叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 一位求索者的精神自白等(confessions Of An Inquiring Spirit Etc) 000001

2. 一位求索者的精神自白等(confessions Of An Inquiring Spirit Etc) 000002

3. 一位求索者的精神自白等(confessions Of An Inquiring Spirit Etc) 000003

4. 一位求索者的精神自白等(confessions Of An Inquiring Spirit Etc) 000004

5. 一位求索者的精神自白等(confessions Of An Inquiring Spirit Etc) 000005

6. 一位求索者的精神自白等(confessions Of An Inquiring Spirit Etc) 000006

7. 一位求索者的精神自白等(confessions Of An Inquiring Spirit Etc) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

一位求索者的精神自白等(Confessions of an Inquiring Spirit etc)

[kən'feʃnz] [ʌv; əv][æn; ən][ɪn'kwaɪərɪŋ]['spɪrɪt][ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

Confessions	**of**	**an**	**Inquiring**	**Spirit**	**etc**	**.**
忏悔	的	一个	查询	精神	ETC	.

一个求知者的自白等等

[baɪ]['sæmjuəl] ['teilə] ['kəulridʒ]

by	**Samuel**	**Taylor**	**Coleridge**
经过	塞缪尔	泰勒	柯尔律治

塞缪尔·泰勒·柯尔律治

['kɑːntents] :

Contents	**:**
内容	:

内容:

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n]

Introduction
介绍

介绍

[kən'feʃnz] [ʌv; əv][æn; ən][ɪn'kwaɪərɪŋ]['spɪrɪt]

Confessions	**of**	**an**	**Inquiring**	**Spirit**
忏悔	的	一个	查询	精神

一个求知者的自白

['letərz] [ɑːn][ðə; ði][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['skrɪptʃər] .

Letters	**on**	**the**	**Inspiration**	**of**	**the**	**Scriptures**	**.**
信件	在	这	灵感	的	这	经文	.

论圣经的默示。

[æn; ən] ['eseɪ] [ɑːn] [feɪθ]

An	**Essay**	**on**	**Faith**
一个	散文	在	信仰

论信仰

[noʊts] [ɑːn][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] ['kɑːmən] [prer]

Notes	**on**	**the**	**Book**	**of**	**Common**	**Prayer**
笔记	在	这	书	的	常见的	祷告

《公祷书》注释

[ə; eɪ] ['naɪtli] [prer]

A	**Nightly**	**Prayer**
一个	每晚	祷告

晚祷

[ə; eɪ] ['seɪlɚz] ['fɔːrtʃən]

A	**Sailor's**	**Fortune**
一个	水手的	财富

水手的财富

['eseɪ] [aɪ]

Essay	**I**
散文	我

论文一

['eseɪ] [iː]
Essay **II**
散文 二

第二篇论文

['eseɪ] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
Essay **III**
散文 三、

第三篇论文

['eseɪ] [ˌaɪ 'viː]
Essay **IV**
散文 第四

论文四

['eseɪ] [viː]
Essay **V**
散文 V

论文五

['eseɪ] ['vaɪ, 'viː]
Essay **VI**
散文 六年级

论文六

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n]
INTRODUCTION
介绍

介绍

['sæmjuəl] ['teilə] ['kəulridʒ] [wʌz; wəz][bɔːrn][ɑːn][ðə; ði] 21st [ʌv; əv][ɑːk'toʊbər] , - ,
Samuel **Taylor** **Coleridge** **was** **born** **on** **the** **21st** **of** **October** **,** **1772** **,**
塞缪尔 泰勒 柯尔律治 曾是 出生 在 这 21st 的 十月 , - ,

塞缪尔·泰勒·柯勒律治出生于1772年10月21日。

['jʌŋ^ist] [ʌv; əv] ['meni] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] [rev] . [dʒɑːn] ['kəulridʒ] ,
youngest **of** **many** **children** **of** **the** **Rev** **.** **John** **Coleridge** **,**
最小的 的 许多 孩子们 的 这 牧师 . 约翰 柯尔律治 ,

他是约翰·柯勒律治牧师众多孩子中最小的一个。

['vɪkər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ænd; ənd] [hed] ['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] ['græmər] [skuːl] [ʌv; əv] ['ɒtəri] [ˌes 'tiː] .
Vicar **of** **the** **Parish** **and** **Head** **Master** **of** **the** **Grammar** **School** **of** **Ottery** **St** **.**
牧师 的 这 教区 和 头 掌握 的 这 语法 学校 的 水獭 英石 .
['meri] , [ɪn] ['devənʃə] .
Mary **,** **in** **Devonshire** **.**
玛丽 , 在 德文郡 .

德文郡奥特里圣玛丽教区牧师兼文法学校校长。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəts]['eldər] ['brʌðərz] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['grænfɑːðər] [ʌv; əv] [lɔːrd] [tʃiːf] ['dʒʌstɪs]
One **of** **the** **poet's** **elder** **brothers** **was** **the** **grandfather** **of** **Lord** **Chief** **Justice**
一 的 这 诗人的 长老 兄弟 曾是 这 祖父 的 主 首席 正义
['kəulridʒ] .
Coleridge **.**
柯尔律治 .

诗人的一位哥哥是柯尔律治大法官的祖父。

['koʊləˌrɪdʒɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['noʊtəb(ə)l] ['haʊswaɪf] , [æz; əz][wʌz; wəz] ['niːdfl] [ɪn][ðə; ði] ['mʌðər]
Coleridge's **mother** **was** **a** **notable** **housewife** **,** **as** **was** **needful** **in** **the** **mother**
柯勒律治的 母亲 曾是 一个 值得注意的 家庭主妇 , 作为 曾是 需要 在 这 母亲
[ʌv; əv] [ten] ['tʃɪldrən] ,
of **ten** **children** **,**
的 十 孩子们 ,

柯勒律治的母亲是一位出色的家庭主妇，这对于一位十个孩子的母亲来说是必不可少的。

[huː] [hæd; həd] [θriː] [mɔːr] [trænz'mɪtɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] ['fɔːrmər] [waɪf] .

who	had	three	more	transmitted	to	her	from	her	husband's	former	wife	.
WHO	有	三	更多的	传输	到	她	从	她	丈夫的	以前的	妻子	.

她还从丈夫的前妻那里继承了三个孩子。

['koʊlə,rɪdʒɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['kaɪndli][ænd; ənd] ['lɜːrnɪd] [mæn] , ['lɪt(ə)l] [sə'fɪstɪkeɪtɪd] ,

Coleridge's	father	was	a	kindly	and	learned	man	,	little	sophisticated	,
柯勒律治的	父亲	曾是	一个	亲切地	和	学习	男人	,	小的	复杂的	,

柯勒律治的父亲是一位和蔼博学的人，但略显世故。

[ænd; ənd] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [hɪm'self] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [baɪ]['kɑːmɪk(ə)l][ækts][ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [kɔːld]

and	distinguishing	himself	now	and	then	by	comical	acts	of	what	is	called
和	区别	他自己	现在	和	然后	经过	滑稽	行为	的	什么	是	称为

['æbsəns] [ʌv; əv][maɪnd] .

absence	of	mind	.
缺席	的	头脑	.

他时不时会做出一些滑稽的、被称为心不在焉的行为，以此来彰显自己的与众不同。

[tʃɑːrlz] ['bʊlər] , ['æftərwərdz] [ə; eɪ] [dʒʌdʒ] , [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɔɪz] , [ænd; ənd] ,

Charles	Buller	,	afterwards	a	judge	,	was	one	of	his	boys	,	and	,
查尔斯	布勒	,	然后	一个	法官	,	曾是	一	的	他的	男孩们	,	和	,

后来成为法官的查尔斯·布勒是他的得意门生之一，

[wen] [hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [laɪf] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['feɪlɪŋ] ,

when	her	husband's	life	seemed	to	be	failing	,
什么时候	她	丈夫的	生活	似乎	到	是	失败	,

当她丈夫的生命似乎走到尽头时，

[hæd; həd] ['prɑːmɪst] [wʌt] [help] [hiː; hi][kʊd; kəd] [gɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['æŋkʃəs] [waɪf] .

had	promised	what	help	he	could	give	to	the	anxious	wife	.
有	承诺	什么	帮助	他	可以	给	到	这	焦虑的	妻子	.

他曾承诺尽其所能帮助这位焦虑的妻子。

[wen] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [daɪd] , ['sæmjuəl] ['teɪlə] ['kəulrɪdʒ] [wʌz; wəz][bʌt; bət] [eɪt] ['jɪrz] [oʊld] ,

When	his	father	died	,	Samuel	Taylor	Coleridge	was	but	eight	years	old	,
什么时候	他的	父亲	死亡	,	塞缪尔	泰勒	柯尔律治	曾是	但	八	年	老的	,

塞缪尔·泰勒·柯勒律治父亲去世时年仅八岁。

[ænd; ənd] [tʃɑːrlz] ['bʊlər] [əb'teɪnd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['kraɪsts] ['hɑːspɪt(ə)l] .

and	Charles	Buller	obtained	for	him	his	presentation	to	Christ's	Hospital	.
和	查尔斯	布勒	获得	为了	他	他的	推介会	到	基督的	医院	.

查尔斯·布勒为他争取到了在基督医院的就职机会。

['koʊlə,rɪdʒɪz] [maɪnd] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn][fɑːr] ['wɑːndərɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [fiːldz] [ʌv; əv] [θɔːt] ;

Coleridge's	mind	delighted	in	far	wandering	over	the	fields	of	thought	;
柯勒律治的	头脑	高兴极了	在	远的	漫游	超过	这	字段	的	想法	;

柯勒律治的思绪喜欢在思想的领域里漫游；

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [bɔɪ] [hiː; hi] [tʊk] [ɪn'tens] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['driːmi] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] ['mistəriz] [ðæt]

from	a	boy	he	took	intense	delight	in	dreamy	speculation	on	the	mysteries	that
从	一个	男生	他	采取	激烈的	喜	在	梦幻般的	推测	在	这	谜团	那

[laɪ] [ə'raʊnd] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][mæn] .

lie	around	the	life	of	man	.
说谎	大约	这	生活	的	男人	.

从孩提时代起，他就对围绕人类生活的种种奥秘充满着浓厚的兴趣，并沉浸于梦幻般的思考之中。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [bɔɪ] ['ɔːlsoʊ][hiː; hi] [pruːvd] [hɪz; ɪz] ['sʌltiz] [ʌv; əv] [θɔːt] [θruː] [wʌt] [tʃɑːrlz]

From	a	boy	also	he	proved	his	subtleties	of	thought	through	what	Charles
从	一个	男生	还	他	已证实	他的	微妙之处	的	想法	通过	什么	查尔斯

[læm] [kɔːld] [ðə; ði] " [diːp] [ænd; ənd] [swiːt] [ˌɪntə'neɪʃ(ə)n] " [ʌv; əv] [sʌtʃ] [spiːtʃ] [æz; əz][kʊd; kəd] [kʌm]

Lamb	called	the	"	deep	and	sweet	intonations	"	of	such	speech	as	could	come
羊肉	称为	这	"	深的	和	甜的	语调	"	的	这样的	演讲	作为	可以	来

['oʊnli][frʌm; frəm][ə; eɪ]['poʊət] .

only	from	a	poet	.
仅有的	从	一个	诗人	.

他从小就展现出思想的微妙之处，查尔斯·兰姆称之为只有诗人才能发出的“深沉而甜美的语调”。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʃɑːrtərhaʊs] , ['kəulridʒ] [went] [tuː; tə]['dʒiːzəs] ['kɑːlɪdʒ] , ['keɪmbrɪdʒ] ,

From	the	Charterhouse	,	Coleridge	went	to	Jesus	College	,	Cambridge	,
从	这	查特豪斯	,	柯尔律治	去	到	耶稣	大学	,	剑桥	,

从查特豪斯中学毕业后，柯尔律治进入剑桥大学耶稣学院。

[wer] [hiː; hi] [suːn] [wʌn] [ə; eɪ][goʊld]['med(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ] [griːk] [oʊd][ɑːn][ðə; ði] [sleɪv] [treɪd] ,

where	he	soon	won	a	gold	medal	for	a	Greek	ode	on	the	Slave	Trade	,
在哪里	他	很快	韩元	一个	金子	勋章	为了	一个	希腊语	颂	在	这	奴隶	贸易	,

他很快凭借一首描写奴隶贸易的希腊颂歌赢得了一枚金牌。

[bʌt; bət] [θruː] ['ɪndələns] [hiː; hi] [slɪpt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [paʊndz] [ʌv; əv] [det] .

but	through	indolence	he	slipped	into	a	hundred	pounds	of	debt	.
但	通过	懒惰	他	滑倒了	进入	一个	百	磅	的	债务	.

但由于懒惰，他不知不觉欠下了100英镑的债务。

[ðə; ði][stɜːr][ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ðen] ['kwɪkənɪŋ] [jʌŋ] [maɪndz]['ɪntuː][boʊld]

The	stir	of	the	French	Revolution	was	then	quickening	young	minds	into	bold
这	搅拌	的	这	法语	革命	曾是	然后	加速	年轻的	思想	进入	大胆的

['friːdəm] [ʌv; əv][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] ,

freedom	of	speculation	,
自由	的	推测	,

法国大革命的浪潮正激发着年轻人的思想，使他们勇于进行大胆的自由思考。

[rɪ'zentmənt] [ə'genst] ['tɪrəni] [ʌv; əv] ['kʌstəm] , [ænd; ənd] ['jɜːrnɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['haɪər] [laɪf][ɪn] [ðɪs]

resentment	against	tyranny	of	custom	,	and	yearning	for	a	higher	life	in	this
怨恨	反对	暴政	的	风俗	,	和	渴望	为了	一个	更高	生活	在	这

[wɜːrld] .

world	.
世界	.

对习俗暴政的愤恨，以及对更高层次生活的渴望。

[oʊld] [ə'pɪnjənz] [ðæt] [fəˌmɪli'ærəti] [hæd; həd] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] [kən'venʃən(ə)l] [wɜːr; wər][fɔːr; fər]

Old	opinions	that	familiarity	had	made	to	the	multitude	conventional	were	for
老的	意见	那	熟悉	有	制成	到	这	民众	传统的	是	为了

[ðæt] ['riːz(ə)n] [dɪs'trʌstid] [ænd; ənd] [dɪ'skɑːrdɪd] .

that	reason	distrusted	and	discarded	.
那	原因	不信任	和	丢弃	.

因此，那些因大众熟悉而变得习以为常的旧观念反而遭到了怀疑和摒弃。

['kəulridʒ] [noʊ][lɔːŋgər] [held] [hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒəs] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm] [tɔːt] [baɪ][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

Coleridge	no	longer	held	his	religious	faith	in	the	form	taught	by	his	father	.
柯尔律治	不	更长	握住	他的	宗教	信仰	在	这	形式	教授	经过	他的	父亲	.

柯勒律治不再持有他父亲所教导的那种宗教信仰。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][saɪn][ðə; ði] ['θɜːrti] - [naɪn]['ɑːrtɪk(ə)lz] , [ænd; ənd] [felt] [hɪz; ɪz] [kə'rɪr] [kloʊzd] [æt; ət]

He	could	not	sign	the	Thirty	-	nine	Articles	,	and	felt	his	career	closed	at
他	可以	不是	符号	这	三十	-	九	文章	,	和	毛毡	他的	职业	关闭	在

[ðə; ði][juːnɪ'vɜːrsəti] .

the	University	.
这	大学	.

他无法签署《三十九条条款》，并感到他的大学生涯就此结束。

[hɪz; ɪz] [det] ['ɔːlsoʊ] [prest] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ['hevɪli] .

His	debt	also	pressed	upon	him	heavily	.
他的	债务	还	按下	之上	他	重度	.

债务也给他带来了沉重的压力。

['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [veɪ'keɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bəːdnd] [maɪnd] ,

After	a	long	vacation	with	a	burdened	mind	,
后	一个	长的	假期	和	一个	负担	头脑	,

经过漫长的假期，心情依然沉重。

[ɪn] [wɪtʃ] [wʌn] ['plez(ə)nt] [deɪ] [ʌv; əv]['pɪknɪk] [geɪv] [ə'keɪʒn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] " ['sɔŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piksiz] ,

in	which	one	pleasant	day	of	picnic	gave	occasion	to	his	"	Songs	of	the	Pixies	,
在	哪个	一	令人愉快的	天	的	野餐	给予	场合	到	他的	"	歌曲	的	这	小精灵	,

其中一次愉快的野餐让他创作了《小精灵之歌》，

" ['kəulridʒ] [went] [bæk] [tuː; tə] ['keɪmbrɪdʒ] .

"	Coleridge	went	back	to	Cambridge	.
"	柯尔律治	去	后退	到	剑桥	.

柯尔律治回到了剑桥。

[bʌt; bət] [suːn] ['æftərwərdz] [hiː; hi] [θruː] [ɔːl] [ʌp] [ɪn] [dɪ'sper] .

But	soon	afterwards	he	threw	all	up	in	despair	.
但	很快	然后	他	扔	全部	向上	在	绝望	.

但不久之后，他绝望地把吃的东西全都吐了出来。

[hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [lɔːst] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] ,

He	resolved	to	become	lost	to	his	friends	,
他	已解决	到	变得	丢失的	到	他的	朋友们	,

他决心与朋友们断绝关系。

[ænd; ənd][faɪnd][sʌm; səm] [pleɪs] [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ɜːrn] [ɪn] [əb'skjʊrəti] [ber] ['deɪli] [bred] .

and	find	some	place	where	he	could	earn	in	obscurity	bare	daily	bread	.
和	寻找	一些	地方	在哪里	他	可以	赚	在	朦胧	裸	日常的	面包	.

然后找个地方，默默无闻地挣点钱，勉强糊口。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] ['lʌndən] , [ænd; ənd] [ðen] [ɪn'lɪstɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['praɪvət] [ɪn][ðə; ði] 15th [laɪt]

He	came	to	London	,	and	then	enlisted	as	a	private	in	the	15th	Light
他	来了	到	伦敦	,	和	然后	入伍	作为	一个	私人的	在	这	15th	光

[drə'guːnz] .

Dragoons	.
龙骑兵	.

他来到伦敦，然后以列兵身份加入了第15轻龙骑兵团。

['æftər] [fɔːr] [mʌnθs] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] , [hɪz; ɪz] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [wʌz; wəz] [əb'teɪnd] , [ænd; ənd][hiː; hi]

After	four	months	he	was	discovered	,	his	discharge	was	obtained	,	and	he
后	四	几个月	他	曾是	发现	,	他的	释放	曾是	获得	,	和	他

[went] [bæk] [tuː; tə] ['keɪmbrɪdʒ] .

went	back	to	Cambridge	.
去	后退	到	剑桥	.

四个月后，他的身份被发现，他获得了退伍许可，并返回了剑桥。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [kə'rɪr] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] ,

But	he	had	no	career	before	him	there	,
但	他	有	不	职业	前	他	那里	,

但他此前在那里并没有任何职业经历。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒəs] [ə'pɪnjənz] [ðen] [ɪk'sklu:dɪd; ek'sklu:dɪd] [bɪ'li:f] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]

for	his	religious	opinions	then	excluded	belief	in	the	doctrine	of	the
为了	他的	宗教	意见	然后	排除	信仰	在	这	教义	的	这

['trɪnəti] ,

Trinity	,
三位一体	,

因为他的宗教信仰不包括三位一体的教义。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌjuːnɪˈvɜː(r)sətiz][wɜːr; wər][nɑːt] [ðen] ['oʊpən][tuː; tə] [dɪ'sentəz] .

and	the	Universities	were	not	then	open	to	Dissenters	.
和	这	大学	是	不是	然后	打开	到	异议者	.

当时的大学不对持不同政见者开放。

[ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə]['ɑːksfərd] [brɔːt] [hɪm; ɪm]['ɪntuː] [rɪ'leɪʃn] [wɪð; wɪθ]['rɑːbərt]['sauði, 'sʌði][ænd; ənd] ['feloʊ]

A	visit	to	Oxford	brought	him	into	relation	with	Robert	Southey	and	fellow
一个	访问	到	牛津	带来	他	进入	关系	和	罗伯特	骚塞	和	同伴

- ['stjʊdnts] [ʌv; əv] - [huː] [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] [tʌtʃt] [wɪð; wɪθ] [ˌrevə'luːʃəneri] ['ɑːrdər] .

-	students	of	Southey's	who	were	also	touched	with	revolutionary	ardour	.
-	学生	的	-	WHO	是	还	感动	和	革命性的	热情	.

一次牛津之行让他结识了罗伯特·骚塞以及骚塞的同学们，他们也都深受革命热情的感染。

['kəulridʒ] [dʒɔɪnd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [rɪ'zɑːlv] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði][oʊld][wɜːrld][ænd; ənd] [kri'eɪt]

Coleridge	joined	with	them	in	the	resolve	to	leave	the	Old	World	and	create
柯尔律治	加入	和	他们	在	这	解决	到	离开	这	老的	世界	和	创造

[ə; eɪ] ['betər] [ɪn][ðə; ði] [nuː] ,

a	better	in	the	New	,
一个	更好的	在	这	新的	,

柯尔律治和他们一样，决心离开旧世界，在新世界创造更美好的未来。

[æz; əz] ['faʊndərz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌpæntɪ'sɑːkrəsi] - - [æn; ən][ɔːl] - ['iːkwəl] ['gʌvərnmənt] - - [ɑːn][ðə; ði][bæŋks]

as	founders	of	a	Pantisocracy	-	-	an	all	-	equal	government	-	-	on	the	banks
作为	创始人	的	一个	泛民主	-	-	一个	全部	-	平等的	政府	-	-	在	这	银行

[ʌv; əv][ðə; ði] [sʌskwɛhænə] .

of	the	Susquehannah	.
的	这	萨斯奎哈纳	.

作为萨斯奎哈纳河畔泛民主政体（人人平等的政府）的缔造者。

[ðeɪ] [wʊd] [niːd] [waɪvz] , [ænd; ənd]['sauði, 'sʌði] [nuː] [ʌv; əv] [θriː] [gʊd] ['lɪbərəl] - ['maɪndɪd] ['sɪstər]

They	would	need	wives	,	and	Southey	knew	of	three	good	liberal	-	minded	sisters
他们	会	需要	妻子们	,	和	骚塞	知道	的	三	好的	自由主义	-	有思想	姐妹

[æt; ət] ['brɪstl] ,

at	Bristol	,
在	布里斯托尔	,

他们需要妻子，而骚塞认识布里斯托尔有三位思想开明的姐妹。

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [dɪ'zaɪnd] [fɔːr; fər] [hɪm'self] ;

one	of	them	designed	for	himself	;
一	的	他们	设计	为了	他自己	;

其中一人是为自己设计的；

[hɜːr; hər] [tuː] ['sɪstər] [hiː; hi] [ˌrekə'mendɪd] [fɔːr; fər][æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [goʊ] .

her	two	sisters	he	recommended	for	as	far	as	they	would	go	.
她	二	姐妹	他	受到推崇的	为了	作为	远的	作为	他们	会	去	.

他建议让她的两个姐妹去走她们能走的路。

[ðə; ði] [tʃiːf] [prə'məʊtəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpæntɪ'sɑːkrəsi] [rɪ'muːvd] [tuː; tə] ['brɪstl] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

The	chief	promoters	of	the	Pantisocracy	removed	to	Bristol	,	and	one	of	the
这	首席	发起人	的	这	泛民主	已移除	到	布里斯托尔	,	和	一	的	这

[θriː] ['sɪstər] ,

three	sisters	,
三	姐妹	,

泛神论的主要倡导者们迁居布里斯托尔，其中一位是三姐妹中的一位。

['serə] ['frɪkɝ] , [wʌz; wəz] ['mærid] [baɪ] ['kəulridʒ] ; ['sauði, 'sʌði] ['mæriŋ] [ə'nʌðər] , ['ɪdɪθ] ;

Sarah	Fricker	,	was	married	by	Coleridge	;	Southey	marrying	another	,	Edith	;
莎拉	弗里克	,	曾是	已婚	经过	柯尔律治	;	骚塞	结婚	其他	,	伊迪丝	;

莎拉·弗里克由柯尔律治主持婚礼；骚塞娶了另一位妻子伊迪丝；

[waɪl] [ə'nʌðər] [jʌŋ] ['ɑːksfərd] [ɪn'θuːziæst] ['mærid] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [mɪs] ['frɪkɝ] ;
while **another** **young** **Oxford** **enthusiast** **married** **the** **remaining** **Miss** **Fricker** **;**
尽管 其他 年轻的 牛津 爱好者 已婚 这 其余的 错过 弗里克 ;

与此同时，另一位年轻的牛津爱好者娶了剩下的弗里克小姐；

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [meɪd] [θriː] [perz] [ʌv; əv]['fjuːtʃər] ['peɪtriːˌɑːks] [ænd; ənd] ['meitriɑːks] .
and **so** **they** **made** **three** **pairs** **of** **future** **patriarchs** **and** **matriarchs** **.**
和 所以 他们 制成 三 对 的 未来 族长 和 女族长 .

于是，他们繁衍出了三对未来的族长和族母。

['nʌθɪŋ] [keɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpæntɪ'sɑːkrəsi] , [fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv] ['mʌni] [tuː; tə] [peɪ] [ferz] [tuː; tə][ðə; ði]
Nothing **came** **of** **the** **Pantisocracy** **,** **for** **want** **of** **money** **to** **pay** **fares** **to** **the**
没有什么 来了 的 这 泛民主 , 为了 想 的 钱 到 支付 票价 到 这
[nuː] [wɜːrld] .
New **World** **.**
新的 世界 .

泛神论最终未能实现，因为缺乏资金支付前往新大陆的船票。

['kəulridʒ] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] [hɪm'self] [baɪ] ['gɪvɪŋ] ['lektʃərz] , [ænd; ənd][ɪn] - ['pʌblɪʃt] ['poʊəmz] .
Coleridge **supported** **himself** **by** **giving** **lectures** **,** **and** **in** **1797** **published** **Poems** **.**
柯尔律治 有 他自己 经过 给予 讲座 , 和 在 - 已发布 诗歌 .

柯勒律治靠讲课维持生计，并于 1797 年出版了《诗集》。

[ðeɪ] [ɪn'kluːdɪd] [hɪz; ɪz] " [rɪ'lɪdʒəs] ['mjuːzɪŋz] , " [wɪtʃ] [kən'teɪn] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɜːrvənt]
They **included** **his** **"** **Religious** **Musings** **,** **"** **which** **contain** **expression** **of** **his** **fervent**
他们 包括 他的 " 宗教 沉思 , " 哪个 包含 表达 的 他的 热切
[ˌrevə'luːʃəneri] [hoʊps] .
revolutionary **hopes** **.**
革命性的 希望 .

其中包括他的《宗教沉思录》，其中表达了他热切的革命希望。

[ðen] [hiː; hi] [plænd] [ə; eɪ] ['wiːkli] ['peɪpər] , [ðə; ði] ['wɑːtʃmən] , [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði]
Then **he** **planned** **a** **weekly** **paper** **,** **the** **Watchman** **,** **that** **was** **to** **carry** **the**
然后 他 计划 一个 每周 纸 , 这 守望者 , 那 曾是 到 携带 这
['læntərn] [ʌv; əv] [ˌfɪlə'sɑːfɪk] [truːθ] ,
lantern **of** **philosophic** **truth** **,**
灯笼 的 哲学 真相 ,

然后他计划创办一份周报《守望者》，旨在传播哲学真理。

[ænd; ənd] [kɔːl] [ðə; ði] ['aʊər] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [kɛəd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['duːtiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
and **call** **the** **hour** **for** **those** **who** **cared** **about** **the** **duties** **of** **the** **day** **.**
和 称呼 这 小时 为了 那些 WHO 关心 关于 这 职责 的 这 天 .

并向那些关心当日职责的人们宣布工作时间。

[wen] ['oʊnli] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['hʌndrəd] [səb'skraɪbɝz] [hæd; həd] [bɪn] [gɑːt] [tə'geðər] [ɪn] ['brɪstl] ,
When **only** **three** **or** **four** **hundred** **subscribers** **had** **been** **got** **together** **in** **Bristol** **,**
什么时候 仅有的 三 或者 四 百 订阅者 有 到过 得到 一起 在 布里斯托尔 ,

当布里斯托尔只有三四百名订户聚集在一起时，

['kəulridʒ] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə]['træv(ə)l][frʌm; frəm] [taʊn] [tuː; tə] [taʊn] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [səb'skrɪpʃənz] .
Coleridge **resolved** **to** **travel** **from** **town** **to** **town** **in** **search** **of** **subscriptions** **.**
柯尔律治 已解决 到 旅行 从 镇 到 镇 在 搜索 的 订阅 .

柯勒律治决定挨家挨户地走访，寻找订阅者。

[wer'evər] [hiː; hi] [went] [hɪz; ɪz] ['eləkwəns] [pri'veild] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri]
Wherever **he** **went** **his** **eloquence** **prevailed** **;** **and** **he** **came** **back** **with** **a** **very**
无论 他 去 他的 口才 最终获胜 ; 和 他 来了 后退 和 一个 非常
[lɑːrdʒ] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [lɪst] .
large **subscription** **list** **.**
大的 订阅 列表 .

他所到之处，都凭借雄辩的口才赢得了人心；他回来时带回了一份非常长的订阅名单。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [kloʊz] ['deɪli] [wɜːrk] , [baɪ] [wɪtʃ] [ə'loʊn] ['kəulridʒ] [kʊd; kəd] ['kæri] [aʊt] [sʌtʃ]

But	the	power	of	close	daily	work	,	by	which	alone	Coleridge	could	carry	out	such
但	这	力量	的	关闭	日常的	工作	,	经过	哪个	独自的	柯尔律治	可以	携带	出去	这样的

[ə; eɪ] [dɪ'zaɪn] ,

a	design	,
一个	设计	,

但是，只有通过日复一日的潜心钻研，柯勒律治才能完成这样的构想。

[wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɑːtʃmən] ['oʊnli] [riːtʃt] [tuː; tə][ɪts] [tenθ] ['nʌmbər] .

was	not	in	him	,	and	the	Watchman	only	reached	to	its	tenth	number	.
曾是	不是	在	他	,	和	这	守望者	仅有的	达到	到	它是	第十	数字	.

他心中没有，守望者只到了第十期。

[ðen] ['kəulridʒ] ['setld] [æt; ət] ['neðər] ['stoʊi] , [baɪ][ðə; ði] ['brɪstl] ['tʃæn(ə)l] ,

Then	Coleridge	settled	at	Nether	Stowey	,	by	the	Bristol	Channel	,
然后	柯尔律治	定居	在	下界	斯托伊	,	经过	这	布里斯托尔	渠道	,

之后，柯勒律治定居在布里斯托尔海峡旁的内瑟斯托伊。

['pɑːrtli][fɔːr; fər] [kən'viːniəns] [ʌv; əv] ['neɪbərhʊd] [tuː; tə] ['tɔməs] [puːl] , [frʌm; frəm] [huːm] [hiː; hi]

partly	for	convenience	of	neighbourhood	to	Thomas	Poole	,	from	whom	he
部分	为了	方便	的	邻里	到	托马斯	普尔	,	从	谁	他

[kʊd; kəd] ['bɔːroʊ] [æt; ət] [niːd] .

could	borrow	at	need	.
可以	借	在	需要	.

部分原因是由于他与托马斯·普尔是邻居，需要时可以向他借钱，比较方便。

[hiː; hi][hæd; həd][ðer; ðər]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] ['jɪrli] [ə'laʊəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wedʒwud] [ʌv; əv] [ɪ'trʊriə] ,

He	had	there	also	a	yearly	allowance	from	the	Wedgwoods	of	Etruria	,
他	有	那里	还	一个	每年	津贴	从	这	韦奇伍德	的	伊特鲁里亚	,

他还从伊特鲁里亚的韦奇伍德家族那里获得每年的津贴。

[huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [strɔːŋ] [feɪθ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fjuːtʃər] .

who	had	a	strong	faith	in	his	future	.
WHO	有	一个	强的	信仰	在	他的	未来	.

他对自己的未来充满信心。

[frʌm; frəm] ['neðər] ['stoʊi] , ['kəulridʒ] [wɔːkt] ['oʊvər][tuː; tə] [meɪk] [frendz] [wɪð; wɪθ] ['wəːdzwə(ː)θ]

From	Nether	Stowey	,	Coleridge	walked	over	to	make	friends	with	Wordsworth
从	下界	斯托伊	,	柯尔律治	步行	超过	到	制作	朋友们	和	华兹华斯

[æt; ət] - ,

at	Racedown	,
在	-	,

柯勒律治从内瑟斯托伊步行前往雷斯当，与华兹华斯结为好友。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['frendʃɪp] [ðer; ðər] [ɪ'stæblɪʃt] [kɔːzd] ['wəːdzwə(ː)θ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstər][tuː; tə]

and	the	friendship	there	established	caused	Wordsworth	and	his	sister	to
和	这	友谊	那里	已确立的	导致	华兹华斯	和	他的	姐姐	到

[rɪ'muːv] [tuː; tə][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] ['neðər] ['stoʊi] .

remove	to	the	neighbourhood	of	Nether	Stowey	.
消除	到	这	邻里	的	下界	斯托伊	.

在那里建立的友谊促使华兹华斯和他的妹妹搬到了内瑟斯托伊附近。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ] ['wəːdzwə(ː)θ] [ðʌs] [ɪ'stæblɪʃt] [keɪm] ['koʊlə,rɪdʒɪz] [best]

Out	of	the	relations	with	Wordsworth	thus	established	came	Coleridge's	best
出去	的	这	关系	和	华兹华斯	因此	已确立的	来了	柯勒律治的	最好的

[ə'tʃiːvmənts] [æz; əz][ə; eɪ]['poʊət] ,

achievements	as	a	poet	,
成就	作为	一个	诗人	,

柯勒律治与华兹华斯建立的关系，成就了他作为诗人最杰出的成就。

[ðə; ði] " ['eɪnʃənt] ['mærɪnər] " [ænd; ənd] " ['krɪstəbel] .

the	"	Ancient	Mariner	"	and	"	Christabel	.
这	"	古老的	水手	"	和	"	克里斯塔贝尔	.

《古舟子咏》和《克里斯特贝尔》。

" [ðə; ði] " ['eɪnʃənt] ['mærɪnər] " [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃi:f] [pɑ:rt][ʌv; əv]

"	The	"	Ancient	Mariner	"	was	finished	,	and	was	the	chief	part	of
"	这	"	古老的	水手	"	曾是	完成的	,	和	曾是	这	首席	部分	的

['koʊlə,rɪdʒɪz] [,kɑ:ntrɪ'bju:ʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] " ['lɪrɪkl] ['bæləʊdz] ,

Coleridge's	contribution	to	the	"	Lyrical	Ballads	,
柯勒律治的	贡献	到	这	"	抒情的	民谣	,

《古舟子咏》已经完成，它是柯勒律治对《抒情歌谣集》的主要贡献。

" [wɪtʃ] [ðə; ði] [tu:] [frendz] ['pʌblɪʃt] [ɪn] - .

"	which	the	two	friends	published	in	1798	.
"	哪个	这	二	朋友们	已发布	在	-	.

“两位朋友于 1798 年出版了这本书。

" ['krɪstəbel] , " ['bi:ɪŋ] [ʌn'fɪnɪʃt] , [wʌz; wəz] [left] [ʌn'pʌblɪʃt] [ʌn'tɪl] - .

"	Christabel	,	"	being	unfinished	,	was	left	unpublished	until	1816	.
"	克里斯塔贝尔	,	"	存在	未完成	,	曾是	左边	未发表的	直到	-	.

《克里斯特贝尔》由于尚未完成，直到 1816 年才得以出版。

[wɪð; wɪθ] [help] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wedʒwud] , ['kəulridʒ] [went] [ə'brɔ:d] [wɪð; wɪθ] ['wə:dzwə(:)θ] [ænd; ənd]

With	help	from	the	Wedgwoods	,	Coleridge	went	abroad	with	Wordsworth	and
和	帮助	从	这	韦奇伍德	,	柯尔律治	去	国外	和	华兹华斯	和

[hɪz; ɪz] ['sɪstər] ,

his	sister	,
他的	姐姐	,

在韦奇伍德夫妇的帮助下，柯勒律治与华兹华斯和他的妹妹一起出国旅行。

[left] [ðem; ðəm][æt; ət]['hæmbɜ:rg] , [ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [,fɔ:r'ti:n] [mʌnθs] [ɪn'kri:st] [hɪz; ɪz] [fə,mɪli'ærəti]

left	them	at	Hamburg	,	and	during	fourteen	months	increased	his	familiarity
左边	他们	在	汉堡	,	和	期间	十四	几个月	增加	他的	熟悉

[wɪð; wɪθ]['dʒɜ:rmən] .

with	German	.
和	德语	.

他将他们留在汉堡，并在十四个月的时间里提高了他对德语的熟悉程度。

[hi:; hi] [keɪm] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [leɪt] ['sʌmər] [ʌv; əv] - , [fʊl] [ʌv; əv] [ɪn'θu:ziæzəm] [fɔ:r; fər] ['ʃɪlɘz] [læst]

He	came	back	in	the	late	summer	of	1799	,	full	of	enthusiasm	for	Schiller's	last
他	来了	后退	在	这	晚的	夏天	的	-	,	满的	的	热情	为了	席勒的	最后的

[greɪt] [wɜ:rk] ,

great	work	,
伟大的	工作	,

1799年夏末，他带着对席勒最后一部伟大作品的热情回到了英国。

[hɪz; ɪz]['wɔlən,staɪn, 'wɔlən,sti:n] , [wɪtʃ] ['kəulridʒ] [hæd; həd] [si:n] ['æktɪd] .

his	Wallenstein	,	which	Coleridge	had	seen	acted	.
他的	沃伦斯坦	,	哪个	柯尔律治	有	已见	行动	.

他的《华伦斯坦》，柯勒律治曾看过这部剧的演出。

[ðə; ði][kæmp][hæd; həd] [bɪn] [fɜ:rst]['æktɪd][æt; ət]['waimɑ:][ɑ:n][ðə; ði] 18th [ʌv; əv][ɑ:k'toʊbər] ,

The	Camp	had	been	first	acted	at	Weimar	on	the	18th	of	October	,
这	营	有	到过	第一的	行动	在	魏玛	在	这	18th	的	十月	,

该集中营最初于10月18日在魏玛实施。

- ; [ðə; ði][,pɪkoʊ'lɑ:mɪni][ɑ:n][ðə; ði] 30th [ʌv; əv]['dʒænjueri] , - ;

1798	;	the	Piccolomini	on	the	30th	of	January	,	1799	;
-	;	这	皮科洛米尼	在	这	30th	的	一月	,	-	;

1798 年；1799 年 1 月 30 日的 Piccolomini 号；

[ænd; ənd] [wɔlənstaɪnz] [deθ] [ɑːn][ðə; ði] 10th [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] ['fɑːloʊɪŋ] ['eɪprəl] .

and	Wallenstein's	Death	on	the	10th	of	the	next	following	April	.
和	沃伦斯坦的	死亡	在	这	10th	的	这	下一个	下列的	四月	.

以及次年四月十日瓦伦斯坦的死亡。

['kəulridʒ] , ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [freʃ] [ɪn'θuːziæzəm] ,

Coleridge	,	under	the	influence	of	fresh	enthusiasm	,
柯尔律治	,	在下面	这	影响	的	新鲜的	热情	,

柯勒律治，在新热情的影响下，

['ræpɪdli] [kəm'pliːtɪd] [fɔːr; fər] ['mesərz] . ['lɔːŋmən] [hɪz; ɪz][trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [wɔlənstaɪnz] [deθ] ['ɪntuː]

rapidly	completed	for	Messrs	.	Longman	his	translation	of	Wallenstein's	Death	into
快速	完全的	为了	先生们	.	朗文	他的	翻译	的	沃伦斯坦的	死亡	进入

[æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['poʊəm][ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][mɑːrk] .

an	English	poem	of	the	highest	mark	.
一个	英语	诗	的	这	最高	标记	.

他迅速为朗曼先生完成了将华伦斯坦的《死》翻译成英文诗歌的译本，译文质量极高。

[ðen] ['fɑːloʊd] [ə; eɪ] ['wiːkənɪŋ] [ʌv; əv] [helθ] .

Then	followed	a	weakening	of	health	.
然后	随后	一个	减弱	的	健康	.

随后健康状况开始恶化。

['kəulridʒ] [ɜːrnd] ['fɪtfəli] [æz; əz]['dʒɜːrnəlɪst] ; ['setld] [æt; ət] ['kɛˌswɪk] ;

Coleridge	earned	fitfully	as	journalist	;	settled	at	Keswick	;
柯尔律治	获得	断断续续地	作为	记者	;	定居	在	凯西克	;

柯勒律治靠做记者断断续续地挣钱；定居在凯西克；

[faʊnd] [hɪz; ɪz] ['tendənsi] [tuː; tə] ['ruːmətɪzəm] [ɪn'kriːst] [baɪ][ðə; ði][dæmp][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] ['kʌntri] ;

found	his	tendency	to	rheumatism	increased	by	the	damp	of	the	Lake	Country	;
成立	他的	趋势	到	风湿病	增加	经过	这	潮湿	的	这	湖	国家	;

他发现湖区潮湿的气候加重了他的风湿病倾向；

[tʊk] [ə; eɪ] ['remədi] [kən'teɪnɪŋ] ['oʊpiəm] ,

took	a	remedy	containing	opium	,
采取	一个	补救	包含	鸦片	,

服用了一种含有鸦片的药物，

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][ə'kwaɪər] [ðæt] [teɪst] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv]['oʊpiəm] [wɪtʃ] ['ruːɪnd]

and	began	to	acquire	that	taste	for	the	excitement	of	opium	which	ruined
和	开始	到	获得	那	品尝	为了	这	激动	的	鸦片	哪个	毁坏

[ðə; ði][nekst] ['jɪrz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

the	next	years	of	his	life	.
这	下一个	年	的	他的	生活	.

他开始嗜好鸦片带来的刺激感，这毁了他接下来的几年生活。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə]['mɔːltə] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klaɪmət] , [baɪ][hɪz; ɪz] [frend] ,

He	was	invited	to	Malta	,	for	the	benefit	of	the	climate	,	by	his	friend	,
他	曾是	受邀	到	马耳他	,	为了	这	益处	的	这	气候	,	经过	他的	朋友	,

他的朋友邀请他去马耳他，说是为了享受那里的气候。

[dʒɑːn] ['stɑːdərt] , [huː] [wʌz; wəz][ðer; ðər] .

John	Stoddart	,	who	was	there	.
约翰	斯托达特	,	WHO	曾是	那里	.

当时在场的还有约翰·斯托达特。

[æt; ət]['mɔːltə][hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnər] , [sɜːr][ˌælɪg'zændər][bɔːl] ,

At	Malta	he	made	the	acquaintance	of	the	governor	,	Sir	Alexander	Ball	,
在	马耳他	他	制成	这	熟人	的	这	州长	,	先生	亚历山大	球	,

在马耳他，他结识了总督亚历山大·鲍尔爵士。

[huːz] [wɜːrθ] [hiː; hi] ['selɪbreɪts] [ɪn] ['eseiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [frend] ,

whose	**worth**	**he**	**celebrates**	**in**	**essays**	**of**	**the**	**Friend**	**,**
谁	值得	他	庆祝	在	散文	的	这	朋友	,

他在《朋友》杂志的文章中赞扬了他的价值，

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ɪn'kluːdɪd] ['ʌndər] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] " [ə; eɪ] ['seɪlɚz] ['fɔːrtʃən] " [ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['vɑːljəm] .

which	**are**	**included**	**under**	**the**	**title**	**of**	**"**	**A**	**Sailor's**	**Fortune**	**"**	**in**	**this**	**little**	**volume**	**.**
哪个	是	包括	在下面	这	标题	的	"	一个	水手的	财富	"	在	这	小的	体积	.

这些故事都收录在这本小册子中，标题为“水手的财富”。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [hiː; hi]['æktɪd][æz; əz] ['sekrəteri] [tuː; tə][sɜːr][ˌælɪg'zændər] ,

For	**a**	**short**	**time**	**he**	**acted**	**as**	**secretary**	**to**	**Sir**	**Alexander**	**,**
为了	一个	短的	时间	他	行动	作为	秘书	到	先生	亚历山大	,

他曾短暂担任亚历山大爵士的秘书。

[ðen] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪks] [ænd; ənd] [plænd] [hɪz; ɪz]['dʒɜːrn(ə)l] , [ðə; ði] [frend] , ['pʌblɪʃt]

then	**returned**	**to**	**the**	**Lakes**	**and**	**planned**	**his**	**journal**	**,**	**the**	**Friend**	**,**	**published**
然后	返回	到	这	湖泊	和	计划	他的	杂志	,	这	朋友	,	已发布

[æt; ət] ['pɛnˌrɪθ] ,

at	**Penrith**	**,**
在	彭里斯	,

然后他返回湖区，开始筹划他的日记《朋友》，该日记在彭里斯出版。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][fɜːrst] ['nʌmbər] [ə'pɪrd] [ɑːn][ðə; ði] 1st [ʌv; əv] ['ɔːgəst] , - ,

of	**which**	**the**	**first**	**number**	**appeared**	**on**	**the**	**1st**	**of**	**August**	**,**	**1809**	**,**
的	哪个	这	第一的	数字	出现	在	这	1st	的	八月	,	-	,

其中第一期出现在1809年8月1日，

[ðə; ði] ['twenti] - [eɪtθ] [ænd; ənd][læst] [tɔːrdz] [ðə; ði][end][ʌv; əv] [mɑːrtʃ] , - .

the	**twenty**	**-**	**eighth**	**and**	**last**	**towards**	**the**	**end**	**of**	**March**	**,**	**1810**	**.**
这	二十	-	第八	和	最后的	向	这	结尾	的	行进	,	-	.

第二十八次也是最后一次，发生在 1810 年 3 月底。

[nekst] ['fɑːloʊd] [sɪks] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['strʌg(ə)l] [tuː; tə][lɪv; laɪv][æz; əz]['dʒɜːrnəlɪst][ænd; ənd]['lektʃərər][ɪn]

Next	**followed**	**six**	**years**	**of**	**struggle**	**to**	**live**	**as**	**journalist**	**and**	**lecturer**	**in**
下一个	随后	六	年	的	斗争	到	居住	作为	记者	和	讲师	在

['lʌndən] [ænd; ənd] ['elsˌwer] ,

London	**and**	**elsewhere**	**,**
伦敦	和	别处	,

接下来的六年里，他一直在伦敦和其他地方艰难地谋生，靠着记者和讲师的身份维持生计。

[waɪl] [ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] ['oʊpiəm] [gruː] [jɪr] [baɪ] [jɪr] ,

while	**the**	**habit**	**of**	**taking**	**opium**	**grew**	**year**	**by**	**year**	**,**
尽管	这	习惯	的	采取	鸦片	生长	年	经过	年	,

吸食鸦片的习惯逐年加深，

[ænd; ənd][æt; ət][læst] [əd'vænst] [frʌm; frəm] [tuː] [kwɔːts] [ʌv; əv] ['lɔːdənəm] [ə; eɪ] [wiːk] [tuː; tə][ə; eɪ][paɪnt]

and	**at**	**last**	**advanced**	**from**	**two**	**quarts**	**of**	**laudanum**	**a**	**week**	**to**	**a**	**pint**
和	在	最后的	先进的	从	二	夸脱	的	鸦片酊	一个	星期	到	一个	品脱

[ə; eɪ] [deɪ] .

a	**day**	**.**
一个	天	.

最终，他的鸦片用量从每周两夸脱增加到每天一品脱。

['kəulridʒ] [pʊt] [hɪm'self] ['ʌndər] ['vɑːlənteri] [rɪ'streɪnt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mɪstər] . ['mɔːrgən]

Coleridge	**put**	**himself**	**under**	**voluntary**	**restraint**	**for**	**a**	**time**	**with**	**a**	**Mr**	**.**	**Morgan**
柯尔律治	放	他自己	在下面	自愿	克制	为了	一个	时间	和	一个	先生	.	摩根

[æt; ət] [kɑːn] .

at	**Calne**	**.**
在	卡恩	.

柯勒律治曾自愿与卡恩的摩根先生一起生活了一段时间。

['faɪnəli] [hiː; hi] [pleɪst] [hɪm'self] , [ɪn]['eɪprəl] ,
Finally **he** **placed** **himself** **,** **in** **April** **,**
最后 他 放置 他自己 , 在 四月 ,

最终，他在四月份确定了自己的位置。

- - - [ðə; ði] [jɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] " ['krɪstəbel] " - - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɜːrdʒən] [æt; ət]
1816 **-** **-** **the** **year** **of** **the** **publication** **of** **"** **Christabel** **"** **-** **-** **with** **a** **surgeon** **at**
- - - 这 年 的 这 发布 的 " 克里斯塔贝尔 " - - 和 一个 外科医生 在
['hai^it] , ['mɪstər] . ['gɪlmən] ,
Highgate **,** **Mr** **.** **Gillman** **,**
海格特 , 先生 . 吉尔曼 ,

1816年——《克里斯特贝尔》出版的那一年——与海格特的一位外科医生吉尔曼先生，

['ʌndər] [huːz] ['frendli] [ker] [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
under **whose** **friendly** **care** **he** **was** **restored** **to** **himself** **,**
在下面 谁 友好的 关心 他 曾是 恢复 到 他自己 ,

在他的友好照顾下，他恢复了意识。

[ænd; ənd][ɪn] [huːz] [haʊs] [hiː; hi][daɪd][ɑːn][ðə; ði] 25th [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] , - .
and **in** **whose** **house** **he** **died** **on** **the** **25th** **of** **July** **,** **1834** **.**
和 在 谁 房子 他 死亡 在 这 25th 的 七月 , - .

1834 年 7 月 25 日，他去世于此人家中。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [kɑːm] ['ɔːtəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] [ðæt] ['kəulridʒ] ,
It **was** **during** **this** **calm** **autumn** **of** **his** **life** **that** **Coleridge** **,**
它 曾是 期间 这 冷静的 秋天 的 他的 生活 那 柯尔律治 ,

正是在他生命中这段平静的秋季，柯勒律治……

['tɜːrnɪŋ] ['hoʊlli] [tuː; tə][ðə; ði] ['haɪər] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [ɑːn] [fə'lɑːsəfi] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] [ə'pɑːn] [wɪtʃ]
turning **wholly** **to** **the** **higher** **speculations** **on** **philosophy** **and** **religion** **upon** **which**
转弯 完全 到 这 更高 猜测 在 哲学 和 宗教 之上 哪个
[hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] ['tʃiːfli] [fɪkst] ,
his **mind** **was** **chiefly** **fixed** **,**
他的 头脑 曾是 主要 固定的 ,

他完全转向了哲学和宗教方面的高深思考，而这正是他主要关注的领域。

[ə; eɪ] [rɪ'vɜːrt] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,
a **revert** **to** **the** **Church** **,**
一个 恢复 到 这 教会 ,

回归教会

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] ['æktɪvli] [æn'tægənɪst][tuː; tə][ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [hiː; hi][hæd; həd] [held] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː]
and **often** **actively** **antagonist** **to** **the** **opinions** **he** **had** **held** **for** **a** **few**
和 经常 积极 反派 到 这 意见 他 有 握住 为了 一个 很少
['jɪrz] ,
years **,**
年 ,

而且常常积极反对他过去几年一直持有的观点，

[roʊt] , [hɪz; ɪz] " [leɪ] ['səːmənz] , " [ænd; ənd][hɪz; ɪz] " [ˌbaɪə'græfiə] [ˌlɪtə'rɛəriə] ,
wrote **,** **his** **"** **Lay** **Sermons** **,** **"** **and** **his** **"** **Biographia** **Literaria** **,**
写道 , 他的 " 莱 布道 , " 和 他的 " 传记 文学 ,

他著有《平信徒布道集》和《文学传记》，

" [ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] ['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] ['eseiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [frend] .
" **and** **arranged** **also** **a** **volume** **of** **Essays** **of** **the** **Friend** **.**
" 和 安排 还 一个 体积 的 散文 的 这 朋友 .

并编纂了一卷《朋友文集》。

[hiː; hi] ['lektʃərd] [ɑːn] ['ʃeɪkspɪr] , [roʊt] " [eɪdz] [tuː; tə] [rɪ'flekʃ(ə)n] ,
He **lectured** **on** **Shakespeare** **,** **wrote** **"** **Aids** **to** **Reflection** **,**
他 讲课 在 莎士比亚 , 写道 " 艾滋病 到 反射 ,

他讲授莎士比亚作品，并撰写了《反思辅助》一书。

" [ænd; ənd] [ʃoʊd] [haʊ] [hɪz; ɪz] [dauts] [wɜːr; wər] [set] [æt; ət] [rest] [ɪn] [ðiːz] " [kən'feʃnz] [ʌv; əv] [æn; ən]
" and showed how his doubts were set at rest in these " Confessions of an
" 和 显示 如何 他的 疑虑 是 放 在 休息 在 这些 " 忏悔 的 一个
[ɪn'kwaɪərɪŋ] ['spɪrɪt] ,
Inquiring Spirit ,
查询 精神 ,

并表明他的疑虑是如何在这些《求知者的自白》中得到消除的，

" [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [fɜːrst] ['pʌblɪʃt] [ɪn] - , ['æftər] [ðer; ðər] ['raɪtɜ-z] [deθ] .
" which were first published in 1840 , after their writer's death .
" 哪个 是 第一的 已发布 在 - , 后 他们的 作家的 死亡 .

这些作品最初出版于 1840 年，也就是作者去世之后。

[eɪtʃ] . [em] .
H . M .
H . M .

HM

[kən'feʃnz] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪn'kwaɪərɪŋ] ['spɪrɪt] .
CONFESSIONS OF AN INQUIRING SPIRIT .
忏悔 的 一个 查询 精神 .

一个求知者的自白。

['letərz] [ɑːn] [ðə; ði] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['skrɪptʃər] .
LETTERS ON THE INSPIRATION OF THE SCRIPTURES .
信件 在 这 灵感 的 这 经文 .

论圣经的灵感。

['letər] [aɪ] .
LETTER I .
信 我 .

信件一。

[maɪ] [dɪr] [frend] ,
My dear friend ,
我的 亲爱的 朋友 ,

我亲爱的朋友，

[aɪ] [ɪm'plɔɪd] [ðə; ði] [kəm'peld] [ænd; ənd] [moʊst] [ʌn'welkəm] ['liːʒər] [ʌv; əv] [sɪ'vɪr] [ˌɪndɪspə'zɪʃn] [ɪn]
I employed the compelled and most unwelcome leisure of severe indisposition in
我 受雇 这 被迫 和 最多 不受欢迎 闲暇 的 严重 病痛 在
['riːdɪŋ] [ðə; ði] [kən'feʃnz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fer] [seɪnt] [ɪn] ['mɪstər] . [kɑːr'laɪlz] ['riːs(ə)nt] [trænz'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]
reading The Confessions of a Fair Saint in Mr . Carlyle's recent translation of
阅读 这 忏悔 的 一个 公平的 圣 在 先生 . 凯雷集团 最近的 翻译 的
[ðə; ði] ['vilhelm,'wil-] [maɪstər] ,
the Wilhelm Meister ,
这 威廉 大师 ,

我利用身体极度不适带来的被迫且极其不受欢迎的空闲时间，阅读了卡莱尔先生最近翻译的威廉·迈斯特的《一位美丽圣人的忏悔录》。

[wɪtʃ] [maɪt] , [aɪ] [θɪŋk] , [hæv; həv] [bɪn] ['betər] ['rendərd] ['lɪtərəli] [ðə; ði] [kən'feʃnz] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
which might , I think , have been better rendered literally The Confessions of a
哪个 可能 , 我 思考 , 有 到过 更好的 渲染 字面上地 这 忏悔 的 一个
['bjuːtɪf(ə)l] [soʊl] .
Beautiful Soul .
美丽的 灵魂 .

我认为，或许直译成《一个美丽灵魂的自白》会更好。

[ðɪs] , ['æktɪŋ] [ɪn] [kən'dʒʌŋkʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kən'kluːdɪŋ] ['sentənsɪz] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['letər] ,
This , acting in conjunction with the concluding sentences of your letter ,
这 , 表演 在 连词 和 这 总结 句子 的 你的 信 ,

这一点，结合你信中的结尾几句话，

[θruː] [maɪ] [θɔːts] ['ɪnwərd] [ɑːn][maɪ] [oʊn] [rɪ'lɪdʒəs] [ɪk'spɪriəns] ,
threw **my** **thoughts** **inward** **on** **my** **own** **religious** **experience** **,**
扔 我的 想法 向内 在 我的 自己的 宗教 经验 ,

我将思绪转向自身宗教体验，

[ænd; ənd] [geɪv] [ɪ'miːdiət] [ə'keɪʒn] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [kən'feʃnz] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [ɪz] ['niːðər]
and **gave** **immediate** **occasion** **to** **the** **following** **Confessions** **of** **one** **who** **is** **neither**
和 给予 即时 场合 到 这 下列的 忏悔 的 一 WHO 是 两者都不
[fer] [nɔːr] ['seɪntli] ,
fair **nor** **saintly** **,**
公平的 也不 圣洁的 ,

于是，一位既不俊美也不圣洁的人，立即做出了如下忏悔：

[bʌt; bət] [huː] , ['groʊnɪŋ] ['ʌndər] [ə; eɪ] [diːp] [sens] [ʌv; əv][ɪn'fɜːrməti][ænd; ənd]['mænɪfoʊld] [ˌɪmpər'fekʃn] ,
but **who** **,** **groaning** **under** **a** **deep** **sense** **of** **infirmity** **and** **manifold** **imperfection** **,**
但 WHO , 呻吟 在下面 一个 深的 感觉 的 虚弱 和 歧管 缺陷 ,
[fiːlz] [ðə; ði][wɑːnt] ,
feels **the** **want** **,**
感觉 这 想 ,

但是，谁又在深深的虚弱感和种种缺陷的折磨下，感到渴望呢？

[ðə; ði] [nə'sesəti] , [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [sə'pɔːrt] ; [huː] ['kænɑːt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [luːz] ['eni] [ðə; ði] [smɔːlɪst]
the **necessity** **,** **of** **religious** **support** **;** **who** **cannot** **afford** **to** **lose** **any** **the** **smallest**
这 必要性 , 的 宗教 支持 ; WHO 不能 买得起 到 失去 任何 这 最小
['bʌtrəs] ,
buttress **,**
支持 ,

宗教支持的必要性；谁也承受不起失去任何一丝一毫的依靠。

[bʌt; bət] [huː] [nɑːt]['oʊnli] [lʌvz] [truːθ] ['iːv(ə)n][fɔːr; fər] [ɪt'self] ,
but **who** **not** **only** **loves** **Truth** **even** **for** **itself** **,**
但 WHO 不是 仅有的 爱 真相 甚至 为了 本身 ,

但他不仅热爱真理本身，而且

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'viːlz] [ɪt'self] [ə'luːf] [frʌm; frəm][ɔːl] ['ɪntrəst] , [bʌt; bət] [huː] [lʌvz] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]
and **when** **it** **reveals** **itself** **aloof** **from** **all** **interest** **,** **but** **who** **loves** **it** **with**
和 什么时候 它 揭示 本身 超然 从 全部 兴趣 , 但 WHO 爱 它 和
[æn; ən] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] [ɔː] ,
an **indescribable** **awe** **,**
一个 无法形容 敬畏 ,

而当它展现出对一切兴趣的超然态度，却又有人以难以言喻的敬畏之心热爱它时，

[wɪtʃ] [tuː] ['ɔːf(ə)n] [wið'drɔːz] [ðə; ði]['dʒiːniəl][sæp][ʌv; əv][hɪz; ɪz][æk'tɪvəti][frʌm; frəm][ðə; ði] [kə'lʌmnər]
which **too** **often** **withdraws** **the** **genial** **sap** **of** **his** **activity** **from** **the** **columnar**
哪个 也 经常 撤回 这 和蔼可亲 树液 的 他的 活动 从 这 柱状
[trʌŋk] ,
trunk **,**
树干 ,

这常常会从他充满活力的躯干中抽走他积极活动的宝贵精力。

[ðə; ði] ['ʃeltɜ-ɪŋ] [liːvz] , [ðə; ði] [braɪt] [ænd; ənd]['freɪgrənt] ['flaʊər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fudfəl] [ɔːr]
the **sheltering** **leaves** **,** **the** **bright** **and** **fragrant** **flower** **,** **and** **the** **foodful** **or**
这 庇护所 树叶 , 这 明亮的 和 香 花 , 和 这 腴 或者
[mə'dɪsɪnl] ['fruːtidʒ] ,
medicinal **fruitage** **,**
药用 果实 ,

遮荫的树叶、鲜艳芬芳的花朵以及可食用或药用的果实，

[tuː; tə][ðə; ði] [diːp] [ruːt] , ['ræməˌfaɪɪŋ][ɪn] [əb'skjʊrəti] [ænd; ənd][ˌlæbə'rɪnθɪn; ˌlæbə'rɪnθiːn] [weɪ] - ['wɪnɪŋ] -
to **the** **deep** **root** **,** **ramifying** **in** **obscurity** **and** **labyrinthine** **way** **-** **winning** **-**
到 这 深的 根 , 分枝 在 朦胧 和 迷宫般的 方式 - 获胜 -

深入根部，在晦涩难懂的迷宫般的道路上蜿蜒前行——

[ɪn] ['dɑːrknəs] [ðer; ðər][tuː; tə] [haʊs] [ˌʌn'noʊn] , [fɑːr] [ˌʌndər'graʊnd] ,
In darkness there to house unknown , Far underground ,
在 黑暗 那里 到 房子 未知 , 远的 地下 ,

在黑暗中，有一个未知的住所，位于遥远的地下。

[pɪrst] [baɪ][noʊ] [saʊnd] [seɪv] [sʌtʃ] [æz; əz][lɪv; laɪv][ɪn] ['fænsiz] [ɪr] [ə'loʊn] ,
Pierced by no sound Save such as live in Fancy's ear alone ,
穿孔 经过 不 声音 节省 这样的 作为 居住 在 精致的 耳朵 独自的 ,

除了Fancy耳边独有的声音外，周围一片寂静。

[ðæt] ['lɪsnz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʌp'tɔːn] ['mændreɪks] ['pɑːrtɪŋ] [groʊn] !
That listens for the uptorn mandrake's parting groan !
那 听着 为了 这 撕裂 曼德拉草 离别 呻吟 !

它会倾听被撕裂的曼德拉草临别时的呻吟！

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] , [pər'hæps] , [biː; bi][ə; eɪ] ['hæpiːɚ] - - [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] [ə; eɪ] [mɔːr] ['juːsf(ə)l] - - [mæn] [ɪf] [maɪ]
I should , perhaps , be a happier - - at all events a more useful - - man if my
我 应该 , 也许 , 是 一个 更快乐 - - 在 全部 活动 一个 更多的 有用 - - 男人 如果 我的
[maɪnd][wɜːr; wər] ['ʌðərwaɪz] ['kɔnstitjuːtid] .
mind were otherwise constituted .
头脑 是 否则 构成 .

如果我的心智构造不同，我或许会更快乐——至少会更有用——。

[bʌt; bət][soʊ][ˌaɪ 'tiːt][ɪz] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə] [ˌkrɪsti'ænəti] [ɪt'self] , [laɪk] ['sɜːrt(ə)n][plænts]
But so it is , and even with regard to Christianity itself , like certain plants
但 所以 它 是 , 和 甚至 和 看待 到 基督教 本身 , 喜欢 肯定 植物
,
,
,

但事实就是如此，甚至就基督教本身而言，也像某些植物一样，

[aɪ] [kriːp] [tɔːrdz] [ðə; ði] [laɪt] , ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [drɔː] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mɔːr]
I creep towards the light , even though it draw me away from the more
我 潜行者 向 这 光 , 甚至 尽管 它 画 我 离开 从 这 更多的
['nɜːrɪʃɪŋ] [wɔːrmθ] .
nourishing warmth .
滋养 温暖 .

我悄悄地向着光明走去，即使它让我远离了更温暖舒适的环境。

[jeɪ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [duː][soʊ] ,
Yea , I should do so ,
是的 , 我 应该 做 所以 ,

是的，我应该这么做。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [laɪt] [hæd; həd] [meɪd] [ɪts] [weɪ] [θruː] [ə; eɪ] [rent] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] .
even if the light had made its way through a rent in the wall of the Temple .
甚至 如果 这 光 有 制成 它是 方式 通过 一个 租 在 这 墙 的 这 寺庙 .

即使光线是从圣殿墙壁的裂缝中透进来的。

[glæd] , [ɪn'diːd] , [ænd; ənd] ['greɪtf(ə)l] [ˌeɪ 'em][aɪ] , [ðæt] [nɑːt][ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l][ɪt'self] ,
Glad , indeed , and grateful am I , that not in the Temple itself ,
高兴的 , 的确 , 和 感激的 是 我 , 那 不是 在 这 寺庙 本身 ,

我真的很高兴，也很感激，因为那不是在圣殿本身，

[bʌt; bət]['oʊnli][ɪn][wʌn][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði][saɪd] ['tʃæpəlz] , [nɑːt] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] ['edɪfɪs] ,
but only in one or two of the side chapels , not essential to the edifice ,
但 仅有的 在 一 或者 二 的 这 边 小教堂 , 不是 基本的 到 这 大厦 ,

但仅在其中一两个侧厅内，这些侧厅并非建筑主体必不可少的部分。

[ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [nɑːt][koʊ'iːv(ə)l][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiːt] , [hæv; həv][aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [laɪt] ['æbsənt] ,
and probably not coeval with it , have I found the light absent ,
和 大概 不是 同时期 和 它 , 有 我 成立 这 光 缺席的 ,

而且可能并非与它同时期，我发现光线已经消失了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [rent] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] [hæz; həz][bʌt; bət] [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] [friː] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]
and **that** **the** **rent** **in** **the** **wall** **has** **but** **admitted** **the** **free** **light** **of** **the**
和 那 这 租 在 这 墙 有 但 承认 这 自由的 光 的 这
['temp(ə)l] [ɪt'self] .
Temple **itself** **.**
寺庙 本身 .

墙上的裂缝只不过让圣殿本身的光芒得以自由照射进来。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [best] [kə'mjuːnɪkeɪt] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][maɪ] [feɪθ] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [kriːd] ,
I **shall** **best** **communicate** **the** **state** **of** **my** **faith** **by** **taking** **the** **creed** **,**
我 将 最好的 交流 这 状态 的 我的 信仰 经过 采取 这 信条 ,

我将通过诵读信经来最好地表达我的信仰状态。

[ɔːr] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [krɪ'dendə] , ['kɑːmən] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['fɑːðəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrefər'meɪʃn] - -
or **system** **of** **credenda** **,** **common** **to** **all** **the** **Fathers** **of** **the** **Reformation** **-** **-**
或者 系统 的 信条 , 常见的 到 全部 这 父亲们 的 这 宗教改革 - -
[ˌoʊvər'lʊkɪŋ] ,
overlooking **,**
俯瞰 ,

或者说，宗教改革之父们共同信奉的信条体系——统摄一切，

[æz; əz][nɑːn] - [ɪ'senʃ(ə)l] , [ðə; ði] ['dɪfərənsɪz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['sevrəl] [rɪ'fɔːrmd] [tʃɜːrtʃɪz] ,
as **non** **-** **essential** **,** **the** **differences** **between** **the** **several** **Reformed** **Churches** **,**
作为 非 - 基本的 , 这 差异 之间 这 一些 改革宗 教堂 ,

各个改革宗教会之间的差异并非本质区别，

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [faɪv] [meɪn] ['klæsɪz] [ɔːr] ['sekʃnz] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ægrɪgət] [dis'tribjuːts]
according **to** **the** **five** **main** **classes** **or** **sections** **into** **which** **the** **aggregate** **distributes**
根据 到 这 五 主要的 课程 或者 部分 进入 哪个 这 总计的 分发
[ɪt'self] [tuː; tə][maɪ] [ˌæprɪ'henʃn] .
itself **to** **my** **apprehension** **.**
本身 到 我的 忧虑 .

根据我的理解，总和可以分为五大类或部分。

[aɪ][hæv; həv] [ðen] ['oʊnli][tuː; tə] [steɪt] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [prə'duːst] [ɑːn][maɪ][maɪnd][baɪ] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] ,
I **have** **then** **only** **to** **state** **the** **effect** **produced** **on** **my** **mind** **by** **each** **of** **these** **,**
我 有 然后 仅有的 到 状态 这 影响 生产 在 我的 头脑 经过 每个 的 这些 ,

那么，我只需陈述一下这些事物对我的心境产生的影响即可。

[ɔːr][ðə; ði]['kwɑːntəm] [ʌv; əv] [rɪ'sɪpɪənsɪ] [ænd; ənd] [koʊ'ɪnsɪdəns] [ɪn][maɪ'self] ['relətɪvli] [ˌðer'tuː] ,
or **the** **quantum** **of** **recipiency** **and** **coincidence** **in** **myself** **relatively** **thereto** **,**
或者 这 量子 的 接受 和 巧合 在 我 相对地 到 ,

或者说，就我自身而言，接受和巧合的程度，就此而言，

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [kəm'pliːt] [maɪ] [kən'feʃ(ə)n] [ʌv; əv] [feɪθ] .
in **order** **to** **complete** **my** **Confession** **of** **Faith** **.**
在 命令 到 完全的 我的 忏悔 的 信仰 .

为了完成我的信仰告白。

[aɪ] . [ðə; ði] ['æbsəluːt] ; [ðə; ði] [ɪ'nɑːmɪnəbl] [[griːk] [tekst] [wɪtʃ] ['kænɑːt] [biː; bi] [ˌriːprə'djuːst]]
I **.** **The** **Absolute** **;** **the** **innominable** **[** **Greek** **text** **which** **cannot** **be** **reproduced** **]**
我 . 这 绝对 ; 这 无名氏 [希腊语 文本 哪个 不能 是 复制品]

一、绝对者；无名者 [无法复制的希腊文本]

[et] ['kɔːzə] ['suːi; 'suːaɪ] , [ɪn] [huːz] [træn'sendənt] [aɪ][ˌeɪ 'em] , [æz; əz][ðə; ði] [graʊnd] , [ɪz] [wət'evər] ['verɪli]
et **Causa** **Sui** **,** **in** **whose** **transcendent** **I** **AM** **,** **as** **the** **Ground** **,** **IS** **whatever** **VERILY**
等 原因 隋 , 在 谁 超凡脱俗 我 是 , 作为 这 地面 , 是 任何 确实
[ɪz] :
is **:**
是 :

et Causa Sui，在其超越的“我是”之中，作为根基，就是一切真实存在之物：

- [ðə; ði]['traijuːn][gɑːd] , [baɪ] [huːz] [wɜːrd][ænd; ənd]['spɪrɪt] , [æz; əz][ðə; ði] [træn'sendənt] [kɔːz] ,
- the Triune God , by whose Word and Spirit , as the transcendent Cause ,
- 这 三位一体 上帝 , 经过 谁 单词 和 精神 , 作为 这 超凡脱俗 原因 ,

三位一体的上帝，藉着祂的圣言和圣灵，作为超越的因，

[ɪg'zɪsts] [wət'evər] [səb'stænʃəli] [ɪg'zɪsts] : -
EXISTS whatever SUBSTANTIALLY exists : -
存在 任何 实质性 存在 : -

凡实质上存在的事物都存在：

[gɑːd] [ɔːl'maɪti] - - ['fɑːðər] , [sʌn] , [ænd; ənd]['hoʊli] [goʊst] , [ˌʌndɪ'vaɪdɪd] , [ˌʌnkən'faʊndɪd] , [ˌsiː 'oʊ] -
God Almighty - - Father , Son , and Holy Ghost , undivided , unconfounded , co -
上帝 全能者 - - 父亲 , 儿子 , 和 圣 鬼 , 未分割的 , 未混淆的 , 合作 -
[ɪ'tɜːrn(ə)l] .
eternal .
永恒 .

全能的上帝——圣父、圣子、圣灵，不可分割，不可混淆，永恒同在。

[ðɪs] [klæs] [aɪ] ['dezɪgneɪt] [baɪ][ðə; ði][wɜːrd] [[griːk] [tekst] [wɪtʃ] ['kænɑːt][biː; bi] [ˌriːprə'djuːst]] .
This class I designate by the word [Greek text which cannot be reproduced] .
这 班级 我 指定 经过 这 单词 [希腊语 文本 哪个 不能 是 复制品] .

我用[无法复制的希腊文本]一词来指代这个类别。

[iː] .
II .
二 .

二、

[ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] [ˌpɔsə'bilitiz] ; [ðə; ði][ˌæktʃu'æləti][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæθ] [nɑːt][ɪts]['ɔːrɪdʒɪn][ɪn][gɑːd] :
The Eternal Possibilities ; the actuality of which hath not its origin in God :
这 永恒 可能性 ; 这 现实 的 哪个 有 不是 它是 起源 在 上帝 :

永恒的可能性；其现实性并非源于上帝：

['keɪɑːs] [spɪrɪtʃuːeɪl] : - [[griːk] [tekst] [wɪtʃ] ['kænɑːt][biː; bi] [ˌriːprə'djuːst]] .
Chaos spirituale : - [Greek text which cannot be reproduced] .
混乱 精神 : - [希腊语 文本 哪个 不能 是 复制品] .

Chaos spirituale: - [无法复制的希腊文本]。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III .
三、 .

三、

[ðə; ði] [kriˈeɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][fɔːr'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːrθ] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'demptɪv] [wɜːrd]
The Creation and Formation of the heaven and earth by the Redemptive Word
这 创建 和 形成 的 这 天堂 和 地球 经过 这 救赎 单词
:
:
:

藉着救赎之道创造和形成天地：

- [ðə; ði] [ə'pɑːstəsi] [ʌv; əv][mæn] : - [ðə; ði] [rɪ'dempʃ(ə)n] [ʌv; əv][mæn] :
- the Apostasy of Man : - the Redemption of Man :
- 这 叛教 的 男人 : - 这 赎回 的 男人 :

人类的背道：人类的救赎：

- [ðə; ði] [ˌɪnkɑːr'neɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd][ɪn][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][mæn] :
- the Incarnation of the Word in the Son of Man :
- 这 化身 的 这 单词 在 这 儿子 的 男人 :

- 圣言在人子身上的道成肉身：

- [ðə; ði] [ˌkruːsəˈfɪkʃn] [ænd; ənd] [ˌrezəˈrekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][mæn] : - [ðə; ði] [dɪˈsent] [ʌv; əv][ðə; ði]

- the Crucifixion and Resurrection of the Son of Man : - the Descent of the

- 这 十字架刑 和 复活 的 这 儿子 的 男人 : - 这 下降 的 这

[ˈkʌmfərtər] :

Comforter :

棉被 :

- 人子的受难与复活；- 安慰者的降临：

- [rɪˈpentəns] ([[griːk] [tekst] [wɪtʃ] [ˈkænɑːt] [biː; bi] [ˌriːprəˈdjuːst]]) : - [rɪˌdʒenəˈreɪʃn] : - [feɪθ] : -

- Repentance ([Greek text which cannot be reproduced]) : - Regeneration : - Faith : -

- 悔改 ([希腊语 文本 哪个 不能 是 复制品]) : - 再生 : - 信仰 : -

[prer] :

Prayer :

祷告 :

- 悔改（[无法转载的希腊原文]）：- 重生：- 信心：- 祷告：

- [greɪs] - - [kəˈmjuːniən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈspɪrɪt] : - [ˈkɑːnflɪkt] : - [self] - [əˈbeɪsmənt] : - [əˈʃʊrəns]

- Grace - - Communion with the Spirit : - Conflict : - Self - abasement : - Assurance

- 优雅 - - 圣餐 和 这 精神 : - 冲突 : - 自己 - 羞辱 : - 保证

[θruː] [ðə; ði] [ˈraɪtʃəsnəs] [ʌv; əv] [kraɪst] :

through the righteousness of Christ :

通过 这 义 的 基督 :

恩典——与圣灵相交：- 冲突：- 自我贬低：- 因基督的义而得的确据：

- [ˈspɪrɪtʃuəl] [groʊθ] : - [lʌv] : -

- Spiritual Growth : - Love : -

- 精神 生长 : - 爱 : -

- 灵性成长：- 爱：-

[ˈdɪsəplɪn] : -

Discipline : -

纪律 : -

纪律： -

[ˌpɜːrsəˈvɪrəns] : - [hoʊp] [ɪn] [deθ] : - [[griːk] [tekst] [wɪtʃ] [ˈkænɑːt] [biː; bi] [ˌriːprəˈdjuːst]]

Perseverance : - Hope in death : - [Greek text which cannot be reproduced]

毅力 : - 希望 在 死亡 : - [希腊语 文本 哪个 不能 是 复制品]

坚韧：- 死亡中的希望：- [无法转载的希腊文本]

[ˌaɪ ˈviː] .

IV .

第四 .

四、

[bʌt; bət] [ðiːz] [ˈɔfɚz] , [gɪfts] , [ænd; ənd] [ˈgreɪsɪz] [ɑːr; ər][nɑːt][fɔːr; fər][wʌn] , [ɔːr][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] .

But these offers , gifts , and graces are not for one , or for a few .

但 这些 优惠 , 礼物 , 和 恩典 是 不是 为了 一 , 或者 为了 一个 很少 .

但这些恩惠、礼物和恩典并非只属于一个人或少数人。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈɔːfərd] [tuː; tə][ɔːl] .

They are offered to all .

他们 是 提供 到 全部 .

所有人都可以参加。

[ˈiːv(ə)n] [wen] [ðə; ði][ˈgɑːsp(ə)l][ɪz] [priːtʃt] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈɔːfərd] [tuː; tə][hɪm; ɪm]

Even when the Gospel is preached to a single individual it is offered to him

甚至 什么时候 这 福音 是 布道 到 一个 单身的 个人 它 是 提供 到 他

[æz; əz][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [ˈhaʊshoʊld] .

as to one of a great household .

作为 到 一 的 一个 伟大的 家庭 .

即使向一个人传福音，也要像向一个大家庭的成员传福音一样对待他。

[nɑːt]['oʊnli][mæn] , [bʌt; bət] , [sez] [ˌes 'tiː] . [pɔːl] ,

Not	only	man	,	but	,	says	St	.	Paul	,
不是	仅有的	男人	,	但	,	说道	英石	.	保罗	,

圣保罗说，不仅是人，而且

[ðə; ði] [hoʊl] [kri'eɪʃ(ə)n] [ɪz] [ɪn'kluːdɪd] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːl] - - [[griːk] [tekst] [wɪtʃ]

the	whole	creation	is	included	in	the	consequences	of	the	Fall	-	-	[	Greek	text	which
这	所有的	创建	是	包括	在	这	结果	的	这	落下	-	-	[	希腊语	文本	哪个

['kænɑːt] [biː; bi] [ˌriːprə'djuːst]] - - [soʊ]['ɔːlsoʊ][ɪn] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'dempʃ(ə)n] - -

cannot	be	reproduced	]	-	-	so	also	in	those	of	the	change	at	the	Redemption	-	-
不能	是	复制品	]	-	-	所以	还	在	那些	的	这	改变	在	这	赎回	-	-

[[griːk] [tekst] [wɪtʃ] ['kænɑːt] [biː; bi] [ˌriːprə'djuːst]] .

[	Greek	text	which	cannot	be	reproduced	]	.
[	希腊语	文本	哪个	不能	是	复制品	]	.

整个受造界都包含在堕落的后果之中——[无法复制的希腊文本]——救赎的改变的后果之中——[无法复制的希腊文本]。

[wiː; wi] [tuː] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [reɪzd] [ɪn] [ðə; ði] ['bɑːdi] .

We	too	shall	be	raised	IN	THE	BODY	.
我们	也	将	是	提高	在	这	身体	.

我们也要藉着肉身复活。

[ˌkrɪsti'ænəti] [ɪz][fækt][noʊ] [les] [ðæn; ðən] [truːθ] .

Christianity	is	fact	no	less	than	truth	.
基督教	是	事实	不	较少的	比	真相	.

基督教是事实，其重要性不亚于真理。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['spɪrɪtʃuəl] , [jet] [soʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ;

It	is	spiritual	,	yet	so	as	to	be	historical	;
它	是	精神	,	然而	所以	作为	到	是	历史	;

它既具有精神性，又具有历史性；

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ðiːz] [tuː] [poʊlz] [ðer; ðər][mʌst; məst] ['laɪkwaɪz] [biː; bi][ə; eɪ] ['mɪdpɔɪnt] ,

and	between	these	two	poles	there	must	likewise	be	a	midpoint	,
和	之间	这些	二	杆子	那里	必须	同样地	是	一个	中点	,

在这两个极端之间也必然存在一个中间点。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][hɪ'stɔːrɪk(ə)l][ænd; ənd] ['spɪrɪtʃuəl] [miːt] .

in	which	the	historical	and	spiritual	meet	.
在	哪个	这	历史	和	精神	见面	.

历史与精神在此交汇。

[ˌkrɪsti'ænəti] [mʌst; məst][hæv; həv][ɪts]['hɪstri; 'hɪstəri] - - [ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [ɪt'self] [ænd; ənd] ['laɪkwaɪz]

Christianity	must	have	its	history	-	-	a	history	of	itself	and	likewise
基督教	必须	有	它是	历史	-	-	一个	历史	的	本身	和	同样地

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ɪts] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] ,

the	history	of	its	introduction	,
这	历史	的	它是	介绍	,

基督教必然有其历史——它自身的历史，以及它传入基督教的历史。

[ɪts] [spred] , [ænd; ənd][ɪts] ['aʊtwərd] - [bɪ'kʌmɪŋ] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] ['mɪdpɔɪnt] [ə'bʌv,menʃənd]

its	spread	,	and	its	outward	-	becoming	;	and	,	as	the	midpoint	abovementioned
它是	传播	,	和	它是	向外	-	成为	;	和	,	作为	这	中点	上述

,

,

,

它的传播和向外扩展；以及，正如上文提到的中点，

[ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðiːz] [fækts][mʌst; məst][biː; bi] [mɪ'rækjələs] , [ðæt][ɪz] , [fə'nɑːmɪnə] [ɪn]['neɪtʃər] [ðæt]

a	portion	of	these	facts	must	be	miraculous	,	that	is	,	phenomena	in	nature	that
一个	部分	的	这些	事实	必须	是	神奇	,	那	是	,	现象	在	自然	那

[ɑːr; ər] [bɪ'jɑːnd] ['neɪtʃər] .

are	beyond	nature	.
是	超过	自然	.

这些事实中必然有一部分是奇迹，也就是说，是自然界中存在的、超越自然规律的现象。

[ˌfɜːrðər'mɔːr] , [ðə; ðiː]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ɔːl][hɪ'stɔːrɪk(ə)l][neiʃəns][mʌst; məst][ɪn][sʌm; səm] [sens] [biː; bi][ɪts]

Furthermore	,	the	history	of	all	historical	nations	must	in	some	sense	be	its
此外	,	这	历史	的	全部	历史	国家	必须	在	一些	感觉	是	它是

['hɪstri; 'hɪstəri] - - [ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] ,

history	-	-	in	other	words	,
历史	-	-	在	其他	字	,

此外，所有历史民族的历史在某种意义上都必须是其自身的历史——换句话说，

[ɔːl]['hɪstri; 'hɪstəri][mʌst; məst][biː; bi][ˌprɑːvɪ'denʃ(ə)l] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ə; eɪ] ['prɑːvɪdəns] , [ə; eɪ][ˌprepə'reɪʃ(ə)n] ,

all	history	must	be	providential	,	and	this	a	providence	,	a	preparation	,
全部	历史	必须	是	天意	,	和	这	一个	普罗维登斯	,	一个	准备	,

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['lʊkɪŋ] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [kraɪst] .

and	a	looking	forward	to	Christ	.
和	一个	寻找	向前	到	基督	.

所有历史都必然是天意安排，而这正是天意安排、预备和对基督的期盼。

[hɪr] , [ðen] , [wiː; wi][hæv; həv] [fɔːr] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪv] ['klæsɪz] .

Here	,	then	,	we	have	four	out	of	the	five	classes	.
这里	,	然后	,	我们	有	四	出去	的	这	五	课程	.

这样，我们就有了五个班级中的四个。

[ænd; ənd][ɪn][ɔːl] [ðiːz] [ðə; ði][skaɪ][ʌv; əv][maɪ] [bɪ'liːf] [ɪz] [sə'riːn] , [ʌn'klaʊdɪd] [baɪ][ə; eɪ] [daʊt] .

And	in	all	these	the	sky	of	my	belief	is	serene	,	unclouded	by	a	doubt	.
和	在	全部	这些	这	天空	的	我的	信仰	是	安详	,	晴朗无云	经过	一个	怀疑	.

在这一切之中，我的信仰天空一片宁静，没有一丝怀疑的阴霾。

[wʊd] [tuː; tə][gɑːd] [ðæt] [maɪ] [feɪθ] , [ðæt] [feɪθ] [wɪtʃ] [wɜːrks] [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [mæn] ,

Would	to	God	that	my	faith	,	that	faith	which	works	on	the	whole	man	,
会	到	上帝	那	我的	信仰	,	那	信仰	哪个	作品	在	这	所有的	男人	,

但愿我的信仰，那作用于整个人的信仰，

[kən'fəːmɪŋ] [ænd; ənd] [kən'fɔːmiŋ] , [wɜːr; wər][bʌt; bət][ɪn][dʒʌst] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [tuː; tə][maɪ] [bɪ'liːf] ,

confirming	and	conforming	,	were	but	in	just	proportion	to	my	belief	,
确认	和	符合	,	是	但	在	只是	部分	到	我的	信仰	,

证实和符合，都只是与我的信念成正比而已。

[tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] [ˌækwi'es(ə)ns] [ʌv; əv][maɪ] ['ɪntəlekt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [diːp] [kən'sent] [ʌv; əv][maɪ]

to	the	full	acquiescence	of	my	intellect	,	and	the	deep	consent	of	my
到	这	满的	默认	的	我的	智力	,	和	这	深的	同意	的	我的

['kɑːnʃəns] !

conscience	!
良心	!

我的理智完全赞同，我的良心也深表赞同！

[ðə; ði] ['veri] ['dɪfəkəltɪz] ['ɑːrgjuː][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [skiːm] [ænd; ənd] ['sɪstəm] [fɔːr; fər][maɪ]

The	very	difficulties	argue	the	truth	of	the	whole	scheme	and	system	for	my
这	非常	困难	争论	这	真相	的	这	所有的	方案	和	系统	为了	我的

[ˌʌndər'stændɪŋ] ,

understanding	,
理解	,

正是这些困难证明了整个方案和体系在我理解上是正确的。

[sɪns] [aɪ] [siː] ['pleɪnli] [ðæt] [soʊ][mʌst; məst][ðə; ði] [truːθ] [ə'pɪr] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ðə; ði] [truːθ] .

since	I	see	plainly	that	so	must	the	truth	appear	,	if	it	be	the	truth	.
自从	我	看	显然	那	所以	必须	这	真相	出现	, 如果		它	是	这	真相	.

因为我清楚地看到，如果它是真理，那么真理就必然如此显现。

[viː] .

V	.
V	.

五、

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] [tuː] [pɑːrts] , [iːtʃ] [pɑːrt] [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] ['sevrəl] [bʊks] .

But	there	is	a	Book	of	two	parts	,	each	part	consisting	of	several	books	.
但	那里	是	一个	书	的	二	部分	,	每个	部分	由	的	一些	图书	.

但有一本书分为两部分，每一部分又包含若干卷书。

[ðə; ði][fɜːrst][pɑːrt] ([aɪ] [spiːk] [ɪn][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][æn; ən] [ʌn'ɪntrəstɪd] ['krɪtɪk][ɔːr] [fɪ'lɑːlədʒɪst])

The	first	part	(	I	speak	in	the	character	of	an	uninterested	critic	or	philologist	)
这	第一的	部分	(	我	说话	在	这	特点	的	一个	不感兴趣	评论家	或者	语言学家	)

[kən'teɪnz] [ðə; ði] ['relɪks] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ʌv; əv][ðə; ði] ['hiːbruː] ['piːp(ə)l] ,

contains	the	relics	of	the	literature	of	the	Hebrew	people	,
包含	这	遗物	的	这	文学	的	这	希伯来语	人们	,

第一部分（我以一个不感兴趣的评论家或语言学家的身份来说）包含了希伯来民族文学的遗迹，

[waɪl] [ðə; ði] ['hiːbruː] [wʌz; wəz] [stɪl] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['læŋgwɪdʒ] .

while	the	Hebrew	was	still	the	living	language	.
尽管	这	希伯来语	曾是	仍然	这	活的	语言	.

当时希伯来语还是一种活语言。

[ðə; ði] ['sekənd] [pɑːrt] [kəm'praiziz] [ðə; ði] ['raɪtɪŋz] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][wʌn][ɔːr] [tuː] [ˌɪnkən'sɪdrəbl]

The	second	part	comprises	the	writings	,	and	,	with	one	or	two	inconsiderable
这	第二	部分	包括	这	著作	,	和	,	和	一	或者	二	微不足道的

[ænd; ənd] ['daʊtf(ə)l] [ik'sepʃənz] ,

and	doubtful	exceptions	,
和	疑	例外情况	,

第二部分包括著作，除一两件微不足道且存疑的例外情况外，

[ɔːl][ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːləʊəz] [ʌv; əv] [kraɪst] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv] ['naɪnti] ['jɪrz]

all	the	writings	of	the	followers	of	Christ	within	the	space	of	ninety	years
全部	这	著作	的	这	追随者	的	基督	之内	这	空间	的	九十	年

[frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] .

from	the	date	of	the	Resurrection	.
从	这	日期	的	这	复活	.

从耶稣复活之日起九十年内，所有基督追随者的著作。

[aɪ][duː][nɑːt][maɪ'self] [θɪŋk] [ðæt] ['eni] [ʌv; əv] [ðiːz] ['raɪtɪŋz] [wɜːr; wər] [kəm'poʊzd] [æz; əz] [leɪt] [æz; əz][ə; eɪ]

I	do	not	myself	think	that	any	of	these	writings	were	composed	as	late	as	A
我	做	不是	我	思考	那	任何	的	这些	著作	是	由	作为	晚的	作为	一个

. [diː] . - ;

.	D	.	120	;
.	D	.	-	;

我本人并不认为这些著作中的任何一部是公元 120 年之后创作的；

[bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [prɪ'kluːd] [ɔːl] [dɪ'spjuːt] .

but	I	wish	to	preclude	all	dispute	.
但	我	希望	到	排除	全部	争议	.

但我希望避免一切争议。

[ðɪs] [bʊk] [aɪ] [rɪ'zuːm] [æz; əz] [riːd] , [ænd; ənd] [jet] [ˌʌn'red] - - [riːd] [ænd; ənd] [fə'mɪliər] [tuː; tə][maɪ]

This	Book	I	resume	as	read	,	and	yet	unread	-	-	read	and	familiar	to	my
这	书	我	恢复	作为	读	,	和	然而	未读	-	-	读	和	熟悉的	到	我的

[maɪnd][ɪn][ɔːl][pɑːrts] ,

mind	in	all	parts	,
头脑	在	全部	部分	,

这本书我既觉得读过，又觉得没读过——它的每一部分都让我感到熟悉和了解。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ɪz] [jet] [tuː; tə][biː; bi] [pə'ruːzd] [æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] , [ɔːr] ['ræðər] [ə; eɪ][wɜːrk] ,

but	which	is	yet	to	be	perused	as	a	whole	,	or	rather	a	work	,
但	哪个	是	然而	到	是	仔细阅读	作为	一个	所有的	,	或者	相当	一个	工作	,

但这仍有待整体审视，或者说，尚未被视为一部完整的作品。

[kjuːdʒəs] - [et] - ['ɑːmniːz][et] - - [sʌm; səm] , [bʌt; bət][ðə; ði]

cujus	particulas	et	sententiolas	omnes	et	singulas	recogniturus	sum	,	but	the
库朱斯	-	等	-	所有人	等	-	-	和	,	但	这

[kəm'poʊnənt] ['ɪntɪdʒəz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ,

component	integers	of	which	,
成分	整数	的	哪个	,

cujus particulas et Sententiolas omnes et singles recogniturus sum，但是其中的组成整数，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [kənspɪ'reɪʃn] , [aɪ][hæv; həv] [jet] [tuː; tə] ['stʌdi] .

and	their	conspiration	,	I	have	yet	to	study	.
和	他们的	阴谋	,	我	有	然而	到	学习	.

至于他们的阴谋，我还有待研究。

[aɪ] [teɪk] [ʌp] [ðɪs] [wɜːrk][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [æz; əz][aɪ]

I	take	up	this	work	with	the	purpose	to	read	it	for	the	first	time	as	I
我	拿	向上	这	工作	和	这	目的	到	读	它	为了	这	第一的	时间	作为	我

[ʃʊd; ʃəd] [riːd] ['eni] ['ʌðər] [wɜːrk] ,

should	read	any	other	work	,
应该	读	任何	其他	工作	,

我拿起这本书的目的是像阅读其他任何作品一样，第一次认真阅读它。

[æz; əz][fɑːr][æt; ət] [liːst] [æz; əz][aɪ][kæn; kən][ɔːr] [der] .

as	far	at	least	as	I	can	or	dare	.
作为	远的	在	至少	作为	我	能	或者	敢	.

至少在我力所能及或敢于尝试的范围内。

[fɔːr; fər][aɪ] ['niːðər] [kæn; kən] , [nɔːr] [der] ,

For	I	neither	can	,	nor	dare	,
为了	我	两者都不	能	,	也不	敢	,

因为我既不能，也不敢

[θroʊ] [ɔːf] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [ænd; ənd] ['ɔːf(ə)l] [ˌpripə'seʃən] [ɪn] [ɪts] ['feɪvər] - - ['sɜːrt(ə)n][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em]

throw	off	a	strong	and	awful	prepossession	in	its	favour	-	-	certain	as	I	am
扔	离开	一个	强的	和	可怕	预感	在	它是	偏爱	-	-	肯定	作为	我	是

[ðæt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd][laɪf] ,

that	a	large	part	of	the	light	and	life	,
那	一个	大的	部分	的	这	光	和	生活	,

摆脱一种强烈而可怕的先入之见——尽管我确信，光明和生命的大部分，

[ɪn][ænd; ənd][baɪ] [wɪtʃ] [aɪ] [siː] , [lʌv] ,

in	and	by	which	I	see	,	love	,
在	和	经过	哪个	我	看	,	爱	,

我从中看到爱，并以此看到爱。

[ænd; ənd] [ɪm'breɪs] [ðə; ði] [trʊθs] [ænd; ənd][ðə; ði] [streŋkθs] [ˌsiː 'oʊ] - ['ɔːrgənaɪzd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['bɑːdi]

and	embrace	the	truths	and	the	strengths	co	-	organised	into	a	living	body
和	拥抱	这	真相	和	这	优势	合作	-	有组织的	进入	一个	活的	身体

[ʌv; əv] [feɪθ] [ænd; ənd] ['nɑːlɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [fɔːr] [prɪ'siːdɪŋ] ['klæsɪz] ,

of	faith	and	knowledge	in	the	four	preceding	classes	,
的	信仰	和	知识	在	这	四	前	课程	,

并接受前四堂课中共同构建的、鲜活的信仰和知识体系中的真理和优势，

[hæz; həz] [bɪn] [də'rektli; daɪ'rektli][ɔːr][ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli] [dɪ'raɪvd] [tuː; tə][ˌem 'iː][frʌm; frəm] [ðɪs] ['seɪkrɪd]

has	been	directly	or	indirectly	derived	to	me	from	this	sacred
有	到过	直接地	或者	间接	衍生的	到	我	从	这	神圣

['vɑːljəm] - - [ænd; ənd][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] [wʌt] [aɪ][duː][nɑːt] [oʊ] [tuː; tə][ɪts] ['influənsiz] .

volume	-	-	and	unable	to	determine	what	I	do	not	owe	to	its	influences	.
体积	-	-	和	无法	到	决定	什么	我	做	不是	欠	到	它是	影响	.

或直接或间接地，我的一切都源于这本神圣的书籍——我无法确定哪些东西不是受其影响的。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][ɑːn] [ðɪs] [ə'kaʊnt] , [ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ðiːz] [ɪn'eɪliənəb(ə)l] [kleɪmz] [ɑːn]

But	even	on	this	account	,	and	because	it	has	these	inalienable	claims	on
但	甚至	在	这	帐户	,	和	因为	它	有	这些	不可剥夺的	索赔	在

[maɪ] ['revərəns] [ænd; ənd] ['grætɪtuːd] ,

my	reverence	and	gratitude	,
我的	尊敬	和	感激	,

但即便仅凭这一点，也因为它对我而言有着不可剥夺的敬畏和感激之情，

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [ˌʌnbi'liːvəz] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði]['baɪb(ə)l][ɪz][fɔːr; fər]

I	will	not	leave	it	in	the	power	of	unbelievers	to	say	that	the	Bible	is	for
我	将要	不是	离开	它	在	这	力量	的	不信者	到	说	那	这	圣经	是	为了

[ˌem 'iː]['oʊnli] [wʌt] [ðə; ði] [kə'rɑːn] [ɪz][fɔːr; fər][ðə; ði] [def] [tɜːrk] ,

me	only	what	the	Koran	is	for	the	deaf	Turk	,
我	仅有的	什么	这	《古兰经》	是	为了	这	聋	土耳其人	,

我不会让不信者妄言《圣经》对我而言，就如同《古兰经》对聋哑土耳其人一样毫无意义。

[ænd; ənd][ðə; ði]['veidəz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['fiːb(ə)l] [ænd; ənd] [ˌækwi'es(ə)nt] [ˌhin'duː; 'hinduː] .

and	the	Vedas	for	the	feeble	and	acquiescent	Hindoo	.
和	这	吠陀经	为了	这	微弱	和	默许	印度教	.

而吠陀经则是给软弱顺从的印度教徒看的。

[noʊ] ; [aɪ] [wɪl] [rɪ'taɪər] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ,

No	;	I	will	retire	UP	INTO	THE	MOUNTAIN	,
不	;	我	将要	退休	向上	进入	这	山	,

不，我要隐居到山里去。

[ænd; ənd][hoʊld] ['siːkrət] ['kɑːmjuːn; kə'mjuːn][wɪð; wɪθ][maɪ]['baɪb(ə)l] [ə'bʌv] [ðə; ði] [kən'teɪdʒəs]

and	hold	secret	commune	with	my	Bible	above	the	contagious	blastments
和	抓住	秘密	公社	和	我的	圣经	多于	这	传染性	爆破

[ʌv; əv] ['predʒədɪs] ,

of	prejudice	,
的	偏见	,

远离偏见的肆虐，与我的圣经进行秘密的交流。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɑːg] - [blaɪt] [ʌv; əv] ['selfɪʃ] [ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] .

and	the	fog	-	blight	of	selfish	superstition	.
和	这	多雾路段	-	枯萎病	的	自私	迷信	.

以及自私迷信带来的迷雾。

[fɔːr; fər] [fɪr] [hæθ] ['tɔːrment] .

FOR	FEAR	HATH	TORMENT	.
为了	害怕	有	折磨	.

因为恐惧会带来痛苦。

[ænd; ənd] [wʌt] [ðoʊ] [maɪ] ['ri:z(ə)n] [bi:; bi][tu:; tə][ðə; ði] ['paʊər] [ænd; ənd] ['splendər] [ʌv; əv][ðə; ði]

And	what	though	MY	reason	be	to	the	power	and	splendour	of	the
和	什么	尽管	我的	原因	是	到	这	力量	和	辉煌	的	这

['skrɪptʃər] [bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [rɪ'flektɪd] [ænd; ənd] ['sekənderi] [ʃaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [mu:n] [kəm'perd]

Scriptures	but	as	the	reflected	and	secondary	shine	of	the	moon	compared
经文	但	作为	这	反映	和	次要	闪耀	的	这	月亮	比较的

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['soʊlər] ['reɪdiəns] ;

with	the	solar	radiance	;
和	这	太阳的	辐射	;

即便我的理性与圣经的力量和光辉相比，也如同月亮反射的、次要的光芒，与太阳的光辉相比，又算得了什么呢?

[jet] [ðə; ði] [sʌn] [in'djuəz] [ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] [ˌsi: 'oʊ] - ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'stedi] [ɔ:rb] ,

yet	the	sun	endures	the	occasional	co	-	presence	of	the	unsteady	orb	,
然而	这	太阳	持续	这	偶然	合作	-	在场	的	这	不稳定	球体	,

然而，太阳偶尔也会与这颗不稳定的星球同时出现。

[ænd; ənd] ['li:vɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]['vɪzəb(ə)l] [si:mz] [tu:; tə]['sæŋkʃ(ə)n][ðə; ði] [kəm'pærɪsn] .

and	leaving	it	visible	seems	to	sanction	the	comparison	.
和	离开	它	可见的	似乎	到	制裁	这	比较	.

将其公开展示似乎认可了这种比较。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [laɪt] ['haɪər] [ðæn; ðən][ɔ:l] , ['i:v(ə)n][ðə; ði] [wɜ:rd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ]

There	is	a	Light	higher	than	all	,	even	THE	WORD	THAT	WAS	IN	THE	BEGINNING
那里	是	一个	光	更高	比	全部	,	甚至	这	单词	那	曾是	在	这	开始

;

;

;

有一种光高于一切，甚至高于起初的圣言;

[ðə; ði] [laɪt] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [laɪt] [ɪt'self] [ɪz][bʌt; bət][ðə; ði] [ʃɛ'ki:nə] [ænd; ənd] ['klaʊdi] ['tæbərnækl] ;

the	Light	,	of	which	light	itself	is	but	the	shechinah	and	cloudy	tabernacle	;
这	光	,	的	哪个	光	本身	是	但	这	舍金娜	和	多云	圣幕	;

那光，那光本身不过是神圣的临在和云雾缭绕的帐幕;

[ðə; ði] [wɜ:rd] [ðæt] [ɪz] [laɪt] [fɔ:r; fər] ['evri] [mæn] ,

the	Word	that	is	Light	for	every	man	,
这	单词	那	是	光	为了	每一个	男人	,

圣言是照亮每个人的光，

[ænd; ənd] [laɪf] [fɔ:r; fər] [æz; əz] ['meni] [æz; əz] [gɪv] [hi:d] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .

and	life	for	as	many	as	give	heed	to	it	.
和	生活	为了	作为	许多	作为	给	注意	到	它	.

凡听从它的人，都能获得生命。

[ɪf] [bɪ'twi:n] [ðɪs] [wɜ:rd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['rɪt(ə)n] ['letər] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['eniwer] [si:m] [tu:; tə][maɪ'self]

If	between	this	Word	and	the	written	letter	I	shall	anywhere	seem	to	myself
如果	之间	这	单词	和	这	书面	信	我	将	任何地方	似乎	到	我

[tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ] [dɪ'skrepəns] ,

to	find	a	discrepance	,
到	寻找	一个	差异	,

如果我发现此言与书信之间存在任何出入之处，

[aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [kən'klu:d] [ðæt] [sʌtʃ] [ðer; ðər] ['æktʃuəli] [ɪz] ,

I	will	not	conclude	that	such	there	actually	is	,
我	将要	不是	结束	那	这样的	那里	实际上	是	,

我不会就此断定确实存在这样的情况。

[nɔːr][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] [wɪl] [aɪ] [fɔːl] ['ʌndər] [ðə; ði] [ˌkɑːndem'neɪʃn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [wʊd] [laɪ]
nor **on** **the** **other** **hand** **will** **I** **fall** **under** **the** **condemnation** **of** **them** **that** **would** **LIE**
也不 在 这 其他 手 将要 我 落下 在下面 这 谴责 的 他们 那 会 说谎
[fɔːr; fər][gɑːd] ,
FOR **GOD** **,**
为了 上帝 ,

另一方面，我也不会因此而受到那些为上帝撒谎的人的谴责。

[bʌt; bət] [siːk] [æz; əz][aɪ] [meɪ] , [biː; bi] ['θæŋkfl] [fɔːr; fər] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] - - [ænd; ənd] [weɪt] .
but **seek** **as** **I** **may** **,** **be** **thankful** **for** **what** **I** **have** **-** **-** **and** **wait** **.**
但 寻找 作为 我 可能 , 是 感恩 为了 什么 我 有 - - 和 等待 .

但无论我如何寻求，都要感恩我所拥有的一切——然后等待。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] , [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['fiːlɪŋz] , [hæv; həv][aɪ] [pə'ruːzd] [ðə; ði] [bʊks] [ʌv; əv]
With **such** **purposes** **,** **with** **such** **feelings** **,** **have** **I** **perused** **the** **books** **of**
和 这样的 目的 , 和 这样的 情怀 , 有 我 仔细阅读 这 图书 的
[ðə; ði][oʊld][ænd; ənd] [nuː] ['testəmənts] ,
the **Old** **and** **New** **Testaments** **,**
这 老的 和 新的 遗嘱 ,

怀着这样的目的和情感，我研读了《旧约》和《新约》的经卷。

[iːtʃ] [bʊk] [æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][æz; əz][æn; ən] ['ɪntɪgrəl] [pɑːrt] .
each **book** **as** **a** **whole** **,** **and** **also** **as** **an** **integral** **part** **.**
每个 书 作为 一个 所有的 , 和 还 作为 一个 不可缺少的 部分 .

每本书既作为一个整体，也是一个不可分割的组成部分。

[ænd; ənd] [niːd] [aɪ] [seɪ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [met] ['evriwer] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['koʊpiəs] ['sɔːrsɪz] [ʌv; əv]
And **need** **I** **say** **that** **I** **have** **met** **everywhere** **more** **or** **less** **copious** **sources** **of**
和 需要 我 说 那 我 有 遇见 到处 更多的 或者较少的 丰富 来源 的
[truːθ] ,
truth **,**
真相 ,

我还需要赘述吗？我到处都遇到过或多或少丰富的真理来源。

[ænd; ənd] ['paʊər] , [ænd; ənd]['pjuərifaiiŋ] ['ɪmpʌlsɪz] , [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [wɜːrdz] [fɔːr; fər][maɪ]['ɪnmoʊst]
and **power** **,** **and** **purifying** **impulses** **,** **that** **I** **have** **found** **words** **for** **my** **inmost**
和 力量 , 和 净化 冲动 , 那 我 有 成立 字 为了 我的 最
[θɔːts] ,
thoughts **,**
想法 ,

以及力量和净化心灵的冲动，让我找到了表达我内心深处想法的词语。

['sɔŋz] [fɔːr; fər][maɪ][dʒɔɪ] , ['ʌtərənsɪz] [fɔːr; fər][maɪ]['hɪd(ə)n] [griːfs] , [ænd; ənd] ['pliːdɪŋz] [fɔːr; fər][maɪ]
songs **for** **my** **joy** **,** **utterances** **for** **my** **hidden** **griefs** **,** **and** **pleadings** **for** **my**
歌曲 为了 我的 喜悦 , 话语 为了 我的 隐 悲伤 , 和 诉状 为了 我的
[ʃeɪm] [ænd; ənd][maɪ] ['fiːblnəs] ?
shame **and** **my** **feebleness** **?**
耻辱 和 我的 虚弱 ?

歌颂我的喜悦，倾诉我隐秘的悲伤，为我的羞愧和软弱而恳求？

[ɪn] [ʃɔːrt] , [wət'evər] [faindz] [ˌem 'iː] , [berz] ['wɪtnəs] [fɔːr; fər][ɪt'self] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [prə'siːdid]
In **short** **,** **whatever** **FINDS** **me** **,** **bears** **witness** **for** **itself** **that** **it** **has** **proceeded**
在 短的 , 任何 发现 我 , 熊 证人 为了 本身 那 它 有 继续
[frʌm; frəm][ə; eɪ]['hoʊli]['spɪrɪt] ,
from **a** **Holy** **Spirit** **,**
从 一个 圣 精神 ,

总之，凡找到我的，都必亲自见证它是出于圣灵的感动。

['i:v(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] ['spɪrɪt] , [wɪtʃ] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn] [ɪt'self] , [jet] - [ɔ:l]
even from the same Spirit , WHICH REMAINING IN ITSELF , YET REGENERATETH ALL
甚至 从 这 相同的 精神 , 哪个 其余的 在 本身 , 然而 - 全部
['ʌðər] ['paʊɜ-z] , [ænd; ənd]
OTHER POWERS , AND
其他 权力 , 和

甚至出于同一位圣灵，祂本身仍然存留，却能使其他一切能力重生，并且

[ɪn] [ɔ:l] ['eɪdʒɪz] ['entərɪŋ] ['ɪntu:] ['hoʊli] [soʊlz] , ['meɪkɪθ] [ðem; ðəm] [frendz] [ʌv; əv][gɑ:d] , [ænd; ənd]
IN ALL AGES ENTERING INTO HOLY SOULS , MAKETH THEM FRIENDS OF GOD , AND
在 全部 年龄 进入 进入 圣 灵魂 , 制造 他们 朋友们 的 上帝 , 和
['prɔfits] .
PROPHETS .
先知 .

在所有时代，进入圣洁的灵魂，使他们成为上帝的朋友和先知。

([wɪzd] . [ˌvi:ˌaɪ'aɪ] .)
(Wisd . vii .)
(智慧 . 七 .)

(Wisd. vii.)

[ænd; ənd] [hɪr] , [pər'hæps] , [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['kɑ:ntent][tu:; tə][rest] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑ:t]
And here , perhaps , I might have been content to rest , if I had not
和 这里 , 也许 , 我 可能 有 到过 内容 到 休息 , 如果 我 有 不是
['lɜ:rnɪd] [ðæt] ,
learned that ,
学习 那 ,

如果我没学到那件事，或许我本会满足于就此休息。

[æz; əz][ə; eɪ] ['krɪstʃən] , [aɪ] ['kænɑ:t] , [mʌst; məst][nɑ:t] , [stænd] [ə'loʊn] ;
as a Christian , I cannot , must not , stand alone ;
作为 一个 基督教 , 我 不能 , 必须 不是 , 站立 独自的 ;

作为基督徒，我不能，也绝不能孤立自己；

[ɔ:r] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑ:t] [noʊn] [ðæt] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðɪs] [wʌz; wəz]['hoʊldən][ænd; ənd][rɪ'kwaɪərd][baɪ]
or if I had not known that more than this was holden and required by
或者如果 我 有 不是 已知 那 更多的 比 这 曾是 霍尔登 和 必需的 经过
[ðə; ði] ['fɑ:ðəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrefər'meɪʃn] ,
the Fathers of the Reformation ,
这 父亲们 的 这 宗教改革 ,

或者，如果我不知道宗教改革之父们持有和要求的远不止这些，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃɪz] [kə'lektɪvli] , [sɪns] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv] [naɪs] [æt; ət] ['leɪtɪst] ,
and by the Churches collectively , since the Council of Nice at latest ,
和 经过 这 教堂 集体 , 自从 这 理事会 的 好的 在 最新的 ,

而且，最迟自尼斯会议以来，各教会集体也这样做了。

[ðə; ði]['oʊnli] [ik'sepʃənz] ['bi:ɪŋ] [ðæt] ['daʊtf(ə)l] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'rʌpt] ['rəumiʃ] [tʃɜ:rtʃ] [ɪm'plaɪd] ,
the only exceptions being that doubtful one of the corrupt Romish Church implied ,
这 仅有的 例外情况 存在 那 疑 一 的 这 腐败 罗马天主教 教会 暗示 ,

唯一的例外是那个可疑的、腐败的罗马教会暗示的例外，

[ðoʊ] [nɑ:t] [ə'vaʊd] , [ɪn][ɪts] [ˌi:kwələ'zeɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɑ:krɪf(ə)l] [bʊks] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]
though not avowed , in its equalisation of the Apocryphal Books with those of the
尽管 不是 公开承认 , 在 它是 均衡 的 这 伪经 图书 和 那些 的 这
['hi:bru:] ['kænən] ,
Hebrew Canon ,
希伯来语 佳能 ,

虽然没有明说，但它实际上将伪经与希伯来正典等同起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'reləvənt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fju:] [ænd; ənd] [əb'skjʊr] [sekts] [hu:] [ək'nɑ:lɪdʒ] [noʊ]

and	the	irrelevant	one	of	the	few	and	obscure	sects	who	acknowledge	no
和	这	无关紧要	一	的	这	很少	和	朦胧	教派	WHO	承认	不

[hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] [ˌkrɪsti'ænəti] .

historical	Christianity	.
历史	基督教	.

以及少数几个不知名的教派中无关紧要的一个，这些教派不承认历史上的基督教。

[ðɪs] ['sʌmwʌt] [mɔ:r] , [ɪn] [wɪtʃ] [dʒə'roʊm] , ['ɔgəstin] , ['lu:θər] , [ænd; ənd] ['hʊkər] [wɜ:r; wər][ʌv; əv]

This	somewhat	more	,	in	which	Jerome	,	Augustine	,	Luther	,	and	Hooker	were	of
这	有些	更多的	,	在	哪个	杰罗姆	,	奥古斯丁	,	路德	,	和	妓女	是	的

[wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] ['dʒʌdʒmənt] ,

one	and	the	same	judgment	,
一	和	这	相同的	判断	,

这一点尤其值得一提，杰罗姆、奥古斯丁、路德和胡克在这个问题上的看法是一致的。

[ænd; ənd] [les] [ðæn; ðən] [wɪtʃ] [nɑ:t][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [hæv; həv] ['tɔləreitid] - - [wʊd] [ˌaɪ 'ti:]

and	less	than	which	not	one	of	them	would	have	tolerated	-	-	would	it
和	较少的	比	哪个	不是	一	的	他们	会	有	容忍	-	-	会	它

[fɔ:l] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [skoʊp] [ʌv; əv][maɪ]['prez(ə)nt] [dauts] [ænd; ənd] [əb'dʒɛkʃənz] ?

fall	within	the	scope	of	my	present	doubts	and	objections	?
落下	之内	这	范围	的	我的	展示	疑虑	和	反对意见	?

低于这个标准，他们中没有一个人能够容忍——这是否属于我目前所怀疑和反对的范围?

[aɪ] [hoʊp] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t] .

I	hope	it	would	not	.
我	希望	它	会	不是	.

我希望不会。

[let] ['oʊnli][ðer; ðər]['dʒen(ə)rəl] [ɪk'spreʃənz] [bi:; bi] [ɪn'tɜ:rprətɪd] [baɪ][ðer; ðər] ['tri:tmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]

Let	only	their	general	expressions	be	interpreted	by	their	treatment	of	the
让	仅有的	他们的	一般的	表达式	是	翻译	经过	他们的	治疗	的	这

['skrɪptʃər] [ɪn] ['di:teɪl] ,

Scriptures	in	detail	,
经文	在	细节	,

应当仅根据他们对圣经的详细解读来解释他们的一般性表述。

[ænd; ənd][aɪ] [der] ['kɑ:nfɪdəntli] [trʌst] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t] .

and	I	dare	confidently	trust	that	it	would	not	.
和	我	敢	自信地	相信	那	它	会	不是	.

我敢于自信地相信，这种情况不会发生。

[fɔ:r; fər][aɪ][kæn; kən][noʊ] [mɔ:r] ['rekənsaɪl] [ðə; ði] ['dɑ:ktrɪn] [wɪtʃ] ['stɑ:tlz] [maɪ] [bɪ'li:f] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

For	I	can	no	more	reconcile	the	doctrine	which	startles	my	belief	with	the
为了	我	能	不	更多的	调和	这	教义	哪个	惊吓	我的	信仰	和	这

['præktɪs] [ænd; ənd] [pər'tɪkjələr] [ˌdeklə'reiʃənz] [ʌv; əv] [ði:z] [greɪt] [men] ,

practice	and	particular	declarations	of	these	great	men	,
实践	和	特别的	声明	的	这些	伟大的	男人	,

因为我再也无法将令我震惊的教义与这些伟人的实践和具体言论调和起来了。

[ðæn; ðən][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kən'vikʃənz] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ænd; ənd] ['kɑ:nʃəns] .

than	with	the	convictions	of	my	own	understanding	and	conscience	.
比	和	这	定罪	的	我的	自己的	理解	和	良心	.

而不是凭借我自己的理解和良知所作出的判断。

[æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] - - [ænd; ənd][aɪ]['kænɑ:t] [tu:] ['ɜ:rli] [ɔ:r] [tu:] ['ɜ:rnɪstli] [gɑ:rd] [ə'genst] ['eni]
At all events - - and I cannot too early or too earnestly guard against any
在 全部 活动 - - 和 我 不能 也 早期的 或者 也 切实 警卫 反对 任何
[ˌmɪsæprɪ'henʃ(ə)n] [ʌv; əv][maɪ] ['mi:nɪŋ] [ænd; ənd] ['pɜ:rpəs] - - [let][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [dɪ'stɪŋktli] [ˌʌndər'stʊd]
misapprehension of my meaning and purpose - - let it be distinctly understood
误解 的 我的 意义 和 目的 - - 让 它 是 明显地 理解
[ðæt] [maɪ]['ɑ:rgju:mənts][ænd; ənd] [əb'dʒɛkʃənz] [ə'plai] [ɪk'sklu:sɪvli] [tu:; tə][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['dɑ:ktrɪn] [ɔ:r]
that my arguments and objections apply exclusively to the following doctrine or
那 我的 论点 和 反对意见 申请 只 到 这 下列的 教义 或者
['dɔ:gmə] .
dogma .
教条 .

总之——我必须尽早或非常认真地避免对我的意思和目的产生任何误解——必须明确理解，我的论点和反对意见仅适用于以下学说或信条。

[tu:; tə][ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [wɪtʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [di'vainz] [hæv; həv] [əd'vænst] [ɪn] [lu:] [ʌv; əv] [ðɪs] ['dɑ:ktrɪn] ,
To the opinions which individual divines have advanced in lieu of this doctrine ,
到 这 意见 哪个 个人 神灵 有 先进的 在 代替 的 这 教义 ,

对于个别神学家提出的取代这一教义的观点，

[maɪ]['oʊnli][əb'dʒekʃ(ə)n] , [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][aɪ]['ɑ:bdʒekt] , [ɪz] - - [ðæt] [aɪ][du:][nɑ:t] [ˌʌndər'stænd] [ðem; ðəm] .
my only objection , as far as I object , is - - that I do not understand them .
我的 仅有的 异议 , 作为 远的 作为 我 目的 , 是 - - 那 我 做 不是 理解 他们 .

我唯一的反对意见，就我而言，就是——我不理解它们。

[ðə; ði] [prɪ'saɪs] [ɪˌnʌnsi'eɪʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['dɑ:ktrɪn] [aɪ][dɪ'fɜ:r][tu:; tə][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]
The precise enunciation of this doctrine I defer to the commencement of the
这 精确的 发音 的 这 教义 我 推迟 到 这 开始 的 这
[nekst] ['letər] .
next Letter .
下一个 信 .

关于这一理论的详细阐述，我将在下一封信的开头部分进行阐述。

[ˌfer'wel] .
Farewell .
告别 .

告别。

['letər] [i:] .
LETTER II .
信 二 .

第二封信。

[maɪ] [dɪr] [frend] ,
My dear friend ,
我的 亲爱的 朋友 ,

我亲爱的朋友，

[ɪn][maɪ][læst] ['letər] [aɪ] [sed] [ðæt] [ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l][ðer; ðər][ɪz] [mɔ:r] [ðæt] [faindz] [ˌem 'i:][ðæn; ðən][aɪ]
In my last Letter I said that in the Bible there is more that FINDS me than I
在 我的 最后的 信 我 说 那 在 这 圣经 那里 是 更多的 那 发现 我 比 我
[hæv; həv] [ɪk'spɪrɪənst] [ɪn][ɔ:l] ['ʌðər] [bʊks] [pʊt] [tə'geðər] ;
have experienced in all other books put together ;
有 经验丰富的 在 全部 其他 图书 放 一起 ;

我在上一封信中说过，圣经带给我的感悟比我在其他所有书籍中加起来所经历的还要多；

[ðæt] [ðə; ði][wɜ:rdz][ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l][faɪnd][ˌem 'i:][æt; ət] ['greɪtər] [depθs] [ʌv; əv][maɪ] ['bi:ɪŋ] ;
that the words of the Bible find me at greater depths of my being ;
那 这 字 的 这 圣经 寻找 我 在 更大的 深度 的 我的 存在 ;

圣经的话语触动了我内心深处；

[ænd; ənd] [ðæt] [wət'evər] [faindz][ˌem 'iː] [brɪŋz] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][æn; ən] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ɪts]

and	that	whatever	finds	me	brings	with	it	an	irresistible	evidence	of	its
和	那	任何	发现	我	带来	和	它	一个	无法抗拒	证据	的	它是

['hævɪŋ] [prə'siːdid] [frʌm; frəm][ðə; ði]['hoʊli]['spɪrɪt] .

having	proceeded	from	the	Holy	Spirit	.
拥有	继续	从	这	圣	精神	.

凡是找到我的，都带有无可辩驳的证据，证明它是出于圣灵的旨意。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dɑːktrɪn] [ɪn] ['kwestʃən] [rɪ'kwaɪrz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [nɑːt]['oʊnli] [wʌt] [faindz][ˌem 'iː] ,

But	the	doctrine	in	question	requires	me	to	believe	that	not	only	what	finds	me	,
但	这	教义	在	问题	需要	我	到	相信	那	不是	仅有的	什么	发现	我	,

但相关教义要求我相信，不仅是找到我的，

[bʌt; bət] [ðæt] [ɔːl] [ðæt] [ɪg'zɪsts][ɪn][ðə; ði]['seɪkrɪd] ['vɑːljəm] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [baʊnd] [tuː; tə][faɪnd]

but	that	all	that	exists	in	the	sacred	volume	,	and	which	I	am	bound	to	find
但	那	全部	那	存在	在	这	神圣	体积	,	和	哪个	我	是	边界	到	寻找

[ˌðer'ɪn] ,

therein	,
其中	,

但所有存在于圣书中，且我必然会在其中找到的东西，

[wʌz; wəz] - - [nɑːt][ə'loʊn][ɪn'spaɪərd][baɪ] , [ðæt] [ɪz] [kəm'poʊzd] [baɪ] , [men] ['ʌndər] [ðə; ði] ['æktʃueɪtɪŋ]

was	-	-	not	alone	inspired	by	,	that	is	composed	by	,	men	under	the	actuating
曾是	-	-	不是	独自的	灵感	经过	,	那	是	由	经过	,	男人	在下面	这	驱动

['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli]['spɪrɪt] ,

influence	of	the	Holy	Spirit	,
影响	的	这	圣	精神	,

并非仅仅是受圣灵感动而创作的，也就是说，并非仅仅是由受圣灵感动的人创作的。

[bʌt; bət] ['laɪkwaɪz] - - [dik'teitid] [baɪ][æn; ən] [ɪn'fæləbl] [ɪn'telɪdʒəns] ; [ðæt] [ðə; ði] ['raɪtɚz] , [iːtʃ] [ænd; ənd]

but	likewise	-	-	dictated	by	an	Infallible	Intelligence	;	that	the	writers	,	each	and
但	同样地	-	-	口述	经过	一个	绝对正确	智力	;	那	这	作家	,	每个	和

[ɔːl] ,

all	,
全部	,

但同样地——也是由一位绝对可靠的智慧所指引的；也就是说，每一位作家，

[wɜːr; wər] [dɪ'vaɪnli] [ɪn'fɔːrmd] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn'spaɪərd] .

were	divinely	informed	as	well	as	inspired	.
是	神圣地	知情的	作为	出色地	作为	灵感	.

既有神圣的启示，也有神明的感召。

[naʊ] [hɪr] [ɔːl][ɪ'veɪʒ(ə)n] , [ɔːl][ɪk'skjuːs] , [ɪz] [kʌt] [ɔːf] .

Now	here	all	evasion	,	all	excuse	,	is	cut	off	.
现在	这里	全部	逃避	,	全部	原谅	,	是	切	离开	.

现在，所有的推诿和借口都无处遁形了。

[æn; ən] [ɪn'fæləbl] [ɪn'telɪdʒəns] [ɪk'stendz; ek'stendz][tuː; tə][ɔːl] [θɪŋz] , ['fɪzɪk(ə)l] [noʊ] [les] [ðæn; ðən]

An	infallible	intelligence	extends	to	all	things	,	physical	no	less	than
一个	绝对正确	智力	扩展	到	全部	事物	,	身体的	不	较少的	比

['spɪrɪtʃuəl] .

spiritual	.
精神	.

一种绝对可靠的智慧延伸至万物，包括物质世界和精神世界。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [kən'veɪ] [ðə; ði] [truːθ] [ɪn] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] ['pɑːsəb(ə)l]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] - -

It	may	convey	the	truth	in	any	one	of	the	three	possible	languages	-	-
它	可能	传达	这	真相	在	任何	一	的	这	三	可能的	语言	-	-

[ðæt] [ʌv; əv] [sens] ,

that	of	sense	,
那	的	感觉	,

它可以用三种可能的语言中的任何一种来传达真理——即感官语言、

[æz; əz]['ɑːbdʒekts] [əˈpɪr] [tuː; tə][ðə; ði][bɪˈhoʊldər][ɑːn] [ðɪs] [ɜːrθ] ; [ɔːr] [ðæt] [ʌv; əv] ['saɪəns] ,

as	objects	appear	to	the	beholder	on	this	earth	;	or	that	of	science	,
作为	对象	出现	到	这	旁观者	在	这	地球	; 或者		那	的	科学	,

就地球上的物体而言，或者就科学而言，它们呈现出观察者所看到的样子。

[wɪtʃ] [səˈpəuziz] [ðə; ði][bɪˈhoʊldər] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] ; [ɔːr] [ðæt] [ʌv; əv] [fəˈlɑːsəfi] ,

which	supposes	the	beholder	placed	in	the	centre	;	or	that	of	philosophy	,
哪个	假设	这	旁观者	放置	在	这	中心	; 或者		那	的	哲学	,

这假设观察者处于中心；或者说，哲学也是如此。

[wɪtʃ] [riˈzɔlvz] [bəuθ]['ɪntuː][ə; eɪ] [ˌsjuːpəˈsenʃuəl] [riˈæləti] .

which	resolves	both	into	a	supersensual	reality	.
哪个	解决	两个都	进入	一个	超感官的	现实	.

两者最终都归结为一种超感官的现实。

[bʌt; bət] [wɪtʃˈevər] [biː; bi] ['tʃoʊzn] - - [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɑːbviəs] [ðæt] [ðə; ði] [ˌɪnkəmˌpætəˈbɪləti] [ɪgˈzɪsts]

But	whichever	be	chosen	-	-	and	it	is	obvious	that	the	incompatibility	exists
但	任何	是	选定	-	-	和	它	是	明显的	那	这	不兼容性	存在

['oʊnli] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd] ['sekənd] ,

only	between	the	first	and	second	,
仅有的	之间	这	第一的	和	第二	,

但无论选择哪一个——显然，不兼容性只存在于第一个和第二个之间——

[bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['biːɪŋ] [ɪnˈdɪfrənt] [ænd; ənd][ʌv; əv]['iːkwəl]['vælјuː][tuː; tə][ðə; ði][θɜːrd] - - [ˌaɪ 'tiː]

both	of	them	being	indifferent	and	of	equal	value	to	the	third	-	-	it
两个都	的	他们	存在	冷漠	和	的	平等的	价值	到	这	第三	-	-	它

[mʌst; məst][biː; bi] [ɪmˈplɔɪd] [kənˈsɪstəntli] ;

must	be	employed	consistently	;
必须	是	受雇	始终	;

由于它们两者性质相同，且与第三者价值相等，因此必须始终如一地使用第三者；

[fɔːr; fər][æn; ən] [ɪnˈfæləbl] [ɪnˈtelɪdʒəns] [mʌst; məst] [ɪnˈtend] [tuː; tə][biː; bi][ɪnˈtelɪdʒəb(ə)l] , [ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə]

for	an	infallible	intelligence	must	intend	to	be	intelligible	,	and	not	to
为了	一个	绝对正确	智力	必须	打算	到	是	可理解的	,	和	不是	到

[dɪˈsiːv] .

deceive	.
欺骗	.

因为绝对可靠的智慧必须力求易于理解，而不是欺骗。

[ænd; ənd] , [mɔːrˈoʊvər] , [wɪtʃˈevər] [ʌv; əv] [ðiːz] [θriː] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz][biː; bi] ['tʃoʊzn] , [ˌaɪ 'tiː]

And	,	moreover	,	whichever	of	these	three	languages	be	chosen	,	it
和	,	而且	,	任何	的	这些	三	语言	是	选定	,	它

[mʌst; məst][biː; bi] [træns'leɪtəbl] ['ɪntuː] [truːθ] .

must	be	translatable	into	truth	.
必须	是	可翻译的	进入	真相	.

而且，无论选择这三种语言中的哪一种，都必须能够翻译成真理。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['veri] ['esə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːktrɪn] ,

For	this	is	the	very	essence	of	the	doctrine	,
为了	这	是	这	非常	本质	的	这	教义	,

因为这正是该教义的精髓所在。

[ðæt] [wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ɪz] ['spiːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['juːnəti][ʌv; əv][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] ;

that	one	and	the	same	intelligence	is	speaking	in	the	unity	of	a	person	;
那	一	和	这	相同的	智力	是	请讲	在	这	统一	的	一个	人	;

同一个智慧通过同一个人以统一的姿态说话；

[wɪtʃ] ['juːnəti][ɪz][noʊ] [mɔːr] ['broʊkən][baɪ][ðə; ði][daɪ'vɜːrsəti; dɪ'vɜːsɪti][ʌv; əv][ðə; ði] [paɪps] [θruː] [wɪtʃ]

which	unity	is	no	more	broken	by	the	diversity	of	the	pipes	through	which
哪个	统一	是	不	更多的	破碎的	经过	这	多样性	的	这	管道	通过	哪个

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ɪt'self] ['ɔːdəbl] ,

it	makes	itself	audible	,
它	制作	本身	可听见的	,

即使通过不同的管道发出声音，这种统一性也不会再被打破。

[ðæn; ðən][ɪz][ə; eɪ] [tuːn] [baɪ][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['ɪnstrʊmənts] [ɑːn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pleɪd] [baɪ][ə; eɪ]

than	is	a	tune	by	the	different	instruments	on	which	it	is	played	by	a
比	是	一个	调	经过	这	不同的	仪器	在	哪个	它	是	玩	经过	一个

['kɑːnsəmət; 'kɑːnsəmeɪt][mju'zɪʃ(ə)n] ,

consummate	musician	,
完善	音乐家	,

比起一位技艺精湛的音乐家用不同乐器演奏的曲子，

['iːkwəli] ['pɜːrfɪkt] [ɪn][ɔːl] .

equally	perfect	in	all	.
同样地	完美的	在	全部	.

各方面都同样完美。

[wʌn] ['ɪnstrəmənt] [meɪ] [biː; bi] [mɔːr] [kə'peɪʃəs] [ðæn; ðən] [ə'nʌðər] , [bʌt; bət][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ɪts]

One	instrument	may	be	more	capacious	than	another	,	but	as	far	as	its
一	乐器	可能	是	更多的	宽敞	比	其他	,	但	作为	远的	作为	它是

['kʌmpəs] [ɪk'stendz; ek'stendz] ,

compass	extends	,
罗盘	扩展	,

一个仪器的容量可能比另一个更大，但就其测量范围而言，

[ænd; ənd][ɪn] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [fɔːrθ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [truː] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	in	what	it	sounds	forth	,	it	will	be	true	to	the	conception	of	the
和	在	什么	它	声音	前进	,	它	将要	是	真的	到	这	概念	的	这

['mæstər] .

master	.
掌握	.

而它所表达的内容，将忠实于大师的构想。

[aɪ][kæn; kən] [kən'siːv] [noʊ] ['sɔːfnɪŋ] [hɪr] [wɪtʃ] [wʊd] [nɑːt] ['nʌlɪfaɪ] [ðə; ði] ['dɑːktrɪn] ,

I	can	conceive	no	softening	here	which	would	not	nullify	the	doctrine	,
我	能	构想	不	软化	这里	哪个	会	不是	无效	这	教义	,

我认为没有任何软化措施不会使这一原则失效。

[ænd; ənd] [kən'vɜːrt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ] [klaʊd] [fɔːr; fər] [iːtʃ] ['mænz] ['fænsi] [tuː; tə] [ʃɪft] [ænd; ənd] [ʃeɪp]

and	convert	it	to	a	cloud	for	each	man's	fancy	to	shift	and	shape
和	转变	它	到	一个	云	为了	每个	男人的	想要	到	转移	和	形状

[æt; ət] [wɪl] .

at	will	.
在	将要	.

并将其转化为云朵，供每个人随意改变和塑造。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['dɑːktrɪn] , [aɪ] [kən'fes] , [plænts][ðə; ði] ['vɪnjərd] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd][wɪð; wɪθ] [θɔːrnz]

And	this	doctrine	,	I	confess	,	plants	the	vineyard	of	the	Word	with	thorns
和	这	教义	,	我	承认	,	植物	这	葡萄园	的	这	单词	和	荆棘

[fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

for	me	,
为了	我	,

我承认，这种教义对我来说，就像是在圣言的葡萄园里种满了荆棘。

[ænd; ənd] ['pleɪsɪz] [sneəz] [ɪn][ɪts] ['pɑːθweiz] .

and	places	snares	in	its	pathways	.
和	地方	陷阱	在	它是	路径	.

并在其路径上设置陷阱。

[ðiːz] [meɪ] [biː; bi] [diˈluːʒənz] [ʌv; əv][æn; ən][ˈiːv(ə)l][ˈspɪrɪt] ;

These	**may**	**be**	**delusions**	**of**	**an**	**evil**	**spirit**	**;**
这些	可能	是	妄想	的	一个	邪恶的	精神	;

这些可能是邪灵的幻觉；

[bʌt; bət] [er] [aɪ][soʊ] [ˈhɑːrʃli] [ˈkwestʃən] [ðə; ði] [ˈsiːmɪŋ] [ˈeɪndʒl][ʌv; əv] [laɪt] - - [maɪ][ˈriːz(ə)n] , [aɪ] [miːn] ,

but	**ere**	**I**	**so**	**harshly**	**question**	**the**	**seeming**	**angel**	**of**	**light**	**-**	**-**	**my**	**reason**	**,**	**I**	**mean**	**,**
但	埃雷	我	所以	严厉地	问题	这	似乎	天使	的	光	-	-	我的	原因	,	我	意思是	,

但是，在我如此严厉地质疑那看似光明的天使——我指的是我的理性——之前，

[ænd; ənd][ˈmɔːrəl] [sens] [ɪn][kənˈdʒʌŋkʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈklɪrɪst] [ˈnɑːlɪdʒ] - - [aɪ][mʌst; məst][ɪnˈkwaɪər]

and	**moral**	**sense**	**in**	**conjunction**	**with**	**my**	**clearest**	**knowledge**	**-**	**-**	**I**	**must**	**inquire**
和	道德	感觉	在	连词	和	我的	最清晰	知识	-	-	我	必须	查询

[ɑːn] [wʌt] [əˈθɔːrəti] [ðɪs] [ˈdɑːktrɪn] [rests] .

on	**what**	**authority**	**this**	**doctrine**	**rests**	**.**
在	什么	权威	这	教义	休息	.

结合我的道德感和最清晰的认知——我必须探究这一理论的权威依据是什么。

[ænd; ənd] [wʌt] [ˈʌðər] [əˈθɔːrəti] [dɛəz] [ə; eɪ][ˈtruːli] [ˈkæθlɪk] [ˈkrɪstʃən] [ædˈmɪt][æz; əz][koʊˈɜːrsɪv][ɪn][ðə; ði]

And	**what**	**other**	**authority**	**dares**	**a**	**truly**	**catholic**	**Christian**	**admit**	**as**	**coercive**	**in**	**the**
和	什么	其他	权威	敢于	一个	真的	天主教	基督教	承认	作为	强制性的	在	这

[ˈfaɪn(ə)l] [dɪˈsɪʒ(ə)n] ,

final	**decision**	**,**
最终的	决定	,

还有什么其他权威，一个真正的天主教基督徒敢于承认其在最终决定中具有强制性?

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌdeklə'reiʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ɪtˈself] - - [ðoʊ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] , [wɪˈðaʊt] [ˈstrʌglz] ,

but	**the**	**declarations**	**of**	**the**	**Book**	**itself**	**-**	**-**	**though**	**I**	**should**	**not**	**,**	**without**	**struggles**	**,**
但	这	声明	的	这	书	本身	-	-	尽管	我	应该	不是	,	没有	斗争	,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈtremblɪŋ] [rɪˈlʌktəns] ,

and	**a**	**trembling**	**reluctance**	**,**
和	一个	发抖	不情愿	,

但是，尽管我不会毫无挣扎和颤抖的犹豫地接受书中的宣言，

[ˌgeɪnˈseɪ] [ˈiːv(ə)n][ə; eɪ][ˌjuːnɪˈvɜːrs(ə)l] [trəˈdɪʃ(ə)n] ?

gainsay	**even**	**a**	**universal**	**tradition**	**?**
否定	甚至	一个	普遍的	传统	?

甚至连普世传统都要否定?

[aɪ] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [bʊk] .

I	**return**	**to**	**the**	**Book**	**.**
我	返回	到	这	书	.

我回到书本旁。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fʊl] [pərˈsweɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [soʊl] [rɪˈspektɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][ˈɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkrɪstʃən] [feɪθ] ,

With	**a**	**full**	**persuasion**	**of**	**soul**	**respecting**	**all**	**the**	**articles**	**of**	**the**	**Christian**	**Faith**	**,**
和	一个	满的	劝说	的	灵魂	尊重	全部	这	文章	的	这	基督教	信仰	,

怀着对基督教信仰所有信条的完全认同，

[æz; əz] [kənˈteɪnd] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [fɔːr] [ˈklæsɪz] , [aɪ] [rɪˈsiːv] [ˈwɪlɪŋli] [ˈɔːlsoʊ][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][ðə; ði]

as	**contained**	**in**	**the**	**first**	**four**	**classes**	**,**	**I**	**receive**	**willingly**	**also**	**the**	**truth**	**of**	**the**
作为	包含	在	这	第一的	四	课程	,	我	收到	心甘情愿	还	这	真相	的	这

[ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ,

history	**,**
历史	,

正如前四节课所讲授的，我也欣然接受历史的真相。

[ˈneɪmli] , [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] [dɪd] [kʌm] [tuː; tə][ˈsæmjuəl] , [tuː; tə][aɪˈzeɪə; aɪˈzaɪə] ,

namely	**,**	**that**	**the**	**Word**	**of**	**the**	**Lord**	**did**	**come**	**to**	**Samuel**	**,**	**to**	**Isaiah**	**,**
即	,	那	这	单词	的	这	主	做过	来	到	塞缪尔	,	到	以赛亚	,

也就是说，耶和华的话确实临到撒母耳和以赛亚。

[tuː; tə] ['ʌðər] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrdz] [wɪtʃ] [geɪv] ['ʌtərəns] [tuː; tə] [ðə; ði] [seɪm] [ɑːr; ər]

to	others	;	and	that	the	words	which	gave	utterance	to	the	same	are
到	其他的	;	和	那	这	字	哪个	给予	发声	到	这	相同的	是

['feɪθfəli] [rɪ'kɔːrdɪd] .

faithfully	recorded	.
忠实	记录	.

向他人传达；并且忠实地记录下表达这些话语的文字。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ðə; ði] ['ɔːrɪdʒɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrdz] , ['iːv(ə)n] [æz; əz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɪ'rækjələs] [ækts] ,

But	though	the	origin	of	the	words	,	even	as	of	the	miraculous	acts	,
但	尽管	这	起源	的	这	字	,	甚至	作为	的	这	神奇	行为	,

但是，尽管这些词语的起源，甚至如同这些奇迹行为的起源一样，

[biː; bi] [ˌsuːpər'nætʃrəl] , [jet] [ðə; ði] ['fɔːrmər] [wʌns] ['ʌtəd] ,

be	supernatural	,	yet	the	former	once	uttered	,
是	超自然	,	然而	这	以前的	一次	说出	,

虽然具有超自然力量，但前者曾说过：

[ðə; ði] ['lætər] [wʌns] ['hævɪŋ] ['teɪkən] [ðer; ðər] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [fə'nɑːmɪnə] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sensɪz] ,

the	latter	once	having	taken	their	place	among	the	phenomena	of	the	senses	,
这	后者	一次	拥有	已采取	他们的	地方	之中	这	现象	的	这	感官	,

后者一旦在感官现象中占据了一席之地，

[ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [rɪ'kɔːrdɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [dʌz] [nɑːt] [ʌv; əv] [ɪt'self] [ɪm'plaɪ] , [ɔːr] [siːm] [tuː; tə] [rɪ'kwaɪər] ,

the	faithful	recording	of	the	same	does	not	of	itself	imply	,	or	seem	to	require	,
这	忠实	记录	的	这	相同的	做	不是	的	本身	意味着	,	或者	似乎	到	要求	,

忠实地记录这些内容本身并不意味着，或者似乎要求，

['eni] [ˌsuːpər'nætʃrəl] ['wɜːrkɪŋ] , ['ʌðər] [ðæn; ðən] [æz; əz] [ɔːl] [truːθ] [ænd; ənd] ['gʊdnəs] [ɑːr; ər] [sʌtʃ] .

any	supernatural	working	,	other	than	as	all	truth	and	goodness	are	such	.
任何	超自然	在职的	,	其他	比	作为	全部	真相	和	善良	是	这样的	.

除真理和善本身之外，任何超自然现象。

[ɪn] [ðə; ði] [bʊks] [ʌv; əv] ['moʊzəs] , [ænd; ənd] [wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['prɑːfəsi] [ʌv; əv] [ˌdʒerə'maɪə] ,

In	the	books	of	Moses	,	and	once	or	twice	in	the	prophecy	of	Jeremiah	,
在	这	图书	的	摩西	,	和	一次	或者	两次	在	这	预言	的	耶利米	,

在摩西五经中，以及耶利米预言中一两次，

[aɪ] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'diːd] [ə'sɜːrtɪd] [ðæt] [nɑːt] ['oʊnli] [ðə; ði] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] ['gɪv(ə)n] ,

I	find	it	indeed	asserted	that	not	only	the	words	were	given	,
我	寻找	它	的确	断言	那	不是	仅有的	这	字	是	给定	,

我发现确实有人断言，不仅这些词语被赋予了，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [rɪ'kɔːrdɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [en'dʒɔɪnd] [baɪ] [ðə; ði] ['speʃ(ə)l] [kə'mænd] [ʌv; əv] [gɑːd] ,

but	the	recording	of	the	same	enjoined	by	the	special	command	of	God	,
但	这	记录	的	这	相同的	禁止	经过	这	特别的	命令	的	上帝	,

但记录此事乃是上帝特别命令所要求的。

[ænd; ənd] ['daʊtləs] ['eksɪkjuːtɪd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['speʃ(ə)l] ['gaɪd(ə)ns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['spɪrɪt] .

and	doubtless	executed	under	the	special	guidance	of	the	Divine	Spirit	.
和	毫无疑问	执行	在下面	这	特别的	指导	的	这	神圣的	精神	.

毫无疑问，这一切都是在神圣精神的特别指引下完成的。

[æz; əz] [tuː; tə] [ɔːl] [sʌtʃ] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] , ['ðerfɔːr] , [ðer; ðər] [kæn; kən] [biː; bi] [noʊ] [dɪ'spjuːt] ;

As	to	all	such	passages	,	therefore	,	there	can	be	no	dispute	;
作为	到	全部	这样的	段落	,	所以	,	那里	能	是	不	争议	;

因此，对于所有这些段落，是没有任何争议的；

[ænd; ənd][ɔ:l] ['ʌðər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][wɜ:rdz][ɑ:r; ər][baɪ][ðə; ði]['seɪkrɪd] [hɪ'stɔ:riən] [dɪ'klerd] [tu:; tə]

and	all	others	in	which	the	words	are	by	the	sacred	historian	declared	to
和	全部	其他的	在	哪个	这	字	是	经过	这	神圣	历史学家	声明	到

[hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][wɜ:rd][ʌv; əv][ðə; ði][lɔ:rd] [ˌsu:pər'nætʃrəli] [kə'mju:nikeitid] ,

have	been	the	Word	of	the	Lord	supernaturally	communicated	,
有	到过	这	单词	的	这	主	超自然地	沟通	,

以及所有其他被这位神圣的历史学家宣称为上帝以超自然方式传达的圣言的文字，

[aɪ] [rɪ'si:v] [æz; əz] [sʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'gri:] [ʌv; əv] ['kɑ:nfɪdəns] [prə'pɔ:rʃənd] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:nfɪdəns]

I	receive	as	such	with	a	degree	of	confidence	proportioned	to	the	confidence
我	收到	作为	这样的	和	一个	程度	的	信心	比例匀称	到	这	信心

[rɪ'kwaɪərd][ʌv; əv][ˌem 'i:][baɪ][ðə; ði] ['raɪtər] [hɪm'self] ,

required	of	me	by	the	writer	himself	,
必需的	的	我	经过	这	作家	他自己	,

我接受这样的评价，并抱有与作者本人要求我抱有的信心相称的信心。

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [kleɪmz] [hi:; hi] [hɪm'self] [meɪks] [ɑ:n][maɪ] [bɪ'li:f] .

and	to	the	claims	he	himself	makes	on	my	belief	.
和	到	这	索赔	他	他自己	制作	在	我的	信仰	.

以及他本人对我的信仰所作出的断言。

[let] [ˌju: 'es] , ['ðerfɔ:r] , [rɪ'mu:v] [ɔ:l] [sʌtʃ] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] , [ænd; ənd] [teɪk] [i:tʃ] [bʊk] [baɪ][ɪt'self] ;

Let	us	,	therefore	,	remove	all	such	passages	,	and	take	each	book	by	itself	;
让	我们	,	所以	,	消除	全部	这样的	段落	,	和	拿	每个	书	经过	本身	;

因此，让我们删除所有这些段落，单独来看每一卷书；

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'pi:t] [ðæt] [aɪ] [bɪ'li:v] [ðə; ði] ['raɪtər] [ɪn] [wət'evər] [hi:; hi] [hɪm'self] [rɪ'leɪts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	I	repeat	that	I	believe	the	writer	in	whatever	he	himself	relates	of	his
和	我	重复	那	我	相信	这	作家	在	任何	他	他自己	相关	的	他的

[oʊn] [ə'θɔ:rəti] ,

own	authority	,
自己的	权威	,

我重申，我相信作者本人以其权威性所叙述的一切内容。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ɪts]['ɔ:rɪdʒɪn] .

and	of	its	origin	.
和	的	它是	起源	.

以及它的起源。

[bʌt; bət][aɪ] ['kænɑ:t] [faɪnd] ['eni] [sʌtʃ] [kleɪm] , [æz; əz][ðə; ði] ['dɑ:ktrɪn] [ɪn] ['kwestʃən] [sə'pəuziz] ,

But	I	cannot	find	any	such	claim	,	as	the	doctrine	in	question	supposes	,
但	我	不能	寻找	任何	这样的	宣称	,	作为	这	教义	在	问题	假设	,

但我找不到任何此类主张，正如相关理论所假定的那样。

[meɪd] [baɪ] [ði:z] ['raɪtɚz] , [ɪk'splɪsɪtli] [ɔ:r][baɪ][ˌɪmplɪ'keɪʃ(ə)n] .

made	by	these	writers	,	explicitly	or	by	implication	.
制成	经过	这些	作家	,	明确地	或者	经过	含义	.

这些作者明确或间接地表达了这一观点。

[ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntreri] , [ðeɪ] [rɪ'fɜ:r][tu:; tə] ['ʌðər] ['dɑ:kjuments] ,

On	the	contrary	,	they	refer	to	other	documents	,
在	这	相反	,	他们	参考	到	其他	文件	,

相反，他们引用了其他文件。

[ænd; ənd][ɪn][ɔ:l] [pɔɪnts] [ɪk'spres] [ðəm'selvz] [æz; əz]['soʊbər] - ['maɪndɪd][ænd; ənd] [və'reɪʃəs] ['raɪtɚz]

and	in	all	points	express	themselves	as	sober	-	minded	and	veracious	writers
和	在	全部	积分	表达	他们自己	作为	清醒	-	有思想	和	诚实的	作家

['ʌndər] ['ɔ:rd(ə)neri] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [ɑ:r; ər] [noʊn] [tu:; tə][du:] .

under	ordinary	circumstances	are	known	to	do	.
在下面	普通的	情况	是	已知	到	做	.

并且在各个方面都像在正常情况下为人所知的冷静、诚实的作家那样表达自己。

[bʌt; bət][pər'hæps] [ðeɪ] [ber] ['testɪmoʊni] , [ðə; ði] [sək'sesər] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['predəsesər] ?

But	perhaps	they	bear	testimony	,	the	successor	to	his	predecessor	?
但	也许	他们	熊	见证	,	这	接班人	到	他的	前任	?

但或许他们能为他的继任者作证?

[ɔ:r][sʌm; səm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['nʌmbər] [hæz; həz] [left] [ˌaɪ 'ti:][ɑ:n]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] ,

Or	some	one	of	the	number	has	left	it	on	record	,
或者	一些	一	的	这	数字	有	左边	它	在	记录	,

或者其中某个人把它记录了下来。

[ðæt] [baɪ] ['speʃ(ə)l] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][hi:; hi][wʌz; wəz] [kə'mɑ:ndid] [tu:; tə] [dɪ'kler] [ðə; ði] ['pli:nəri] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n]

that	by	special	inspiration	HE	was	commanded	to	declare	the	plenary	inspiration
那	经过	特别的	灵感	他	曾是	命令	到	宣布	这	全体会议	灵感

[ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði][rest] ?

of	all	the	rest	?
的	全部	这	休息	?

祂是否因特别的启示而被命令宣布其他一切事物的完全启示?

[ðə; ði]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [wɪtʃ] [kæn; kən] [wɪ'ðaʊt] ['vaɪələns] [bi:; bi] [ə'pi:ld] [tu:; tə][æz; əz]

The	passages	which	can	without	violence	be	appealed	to	as
这	段落	哪个	能	没有	暴力	是	上诉	到	作为

[səb'stænʃi:ˌeɪtɪŋ] [ðə; ði] ['lætər] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɑ:r; ər][soʊ] [fju:] ,

substantiating	the	latter	position	are	so	few	,
证实	这	后者	位置	是	所以	很少	,

能够不诉诸暴力就用来佐证后一种观点的段落少之又少。

[ænd; ənd] [ði:z] [soʊ][ˌɪnsɪ'dent(ə)l] - - [ðə; ði][kən'klu:ʒ(ə)n] [drɔ:n] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] [ˌɪn'vɑ:lvɪŋ] ['laɪkwaɪz]

and	these	so	incidental	-	-	the	conclusion	drawn	from	them	involving	likewise
和	这些	所以	偶然的	-	-	这	结论	绘制	从	他们	涉及	同样地

[soʊ] ['ɑ:bviəsli] [ə; eɪ][pɛ'tɪʃiˌoʊ][pri:ntʃi:pi] ,

so	obviously	a	petitio	principii	,
所以	明显地	一个	请愿书	普林西比	,

而这些只是偶然事件——由此得出的结论同样明显涉及了“先例”(petitio principii),

['neɪmli] , [ðə; ði] [ˌsu:pər'nætʃrəl] [dɪk'teɪʃ(ə)n] , [wɜ:rd][baɪ][wɜ:rd] , [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]

namely	,	the	supernatural	dictation	,	word	by	word	,	of	the	book	in	which	the
即	,	这	超自然	听写	,	单词	经过	单词	,	的	这	书	在	哪个	这

['kwestʃən] [ɪz] [faʊnd] ([fɔ:r; fər] ,

question	is	found	(	for	,
问题	是	成立	(	为了	,

也就是说，超自然地逐字逐句地口述出包含该问题的那本书（因为，

[ʌn'tɪl] [ðɪs] [ɪz] [ɪ'stæblɪʃt] ,

until	this	is	established	,
直到	这	是	已确立的	,

在此之前，

[ðə; ði]['ʌtmoʊst] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][tekst][kæn; kən] [pru:v] [ɪz][ðə; ði] ['kɜ:rənt] [bɪ'li:f] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtɚz] [eɪdʒ]

the	utmost	that	such	a	text	can	prove	is	the	current	belief	of	the	writer's	age
这	极致	那	这样的	一个	文本	能	证明	是	这	当前的	信仰	的	这	作家的	年龄

[ænd; ənd] ['kʌntri] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊks] [ðen] [kɔ:ld] [ðə; ði] ['skrɪptʃər]) - -

and	country	concerning	the	character	of	the	books	then	called	the	Scriptures	)	-	-
和	国家	有关	这	特点	的	这	图书	然后	称为	这	经文	)	-	-

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:] ['kænɑ:t] [bʌt; bət] [si:m] [streɪndʒ] ,

that	it	cannot	but	seem	strange	,
那	它	不能	但	似乎	奇怪的	,

此类文本所能证明的，最多也就是作者所处时代和国家对当时被称为《圣经》的书籍的性质的看法——即它必然会显得很奇怪。

[ænd; ənd] [ə'ʃʊrədli] [ɪz] [ə'genst] [ɔːl][ə'nælədʒi][ʌv; əv]['gɑːsp(ə)l][ˌrevə'leɪʃ(ə)n] , [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɑːktrɪn] - -
and **assuredly** **is** **against** **all** **analogy** **of** **Gospel** **revelation** **,** **that** **such** **a** **doctrine** **-** **-**
和 当然 是 反对 全部 类比 的 福音 启示 , 那 这样的 一个 教义 - -
[wɪtʃ] ,
which **,**
哪个 ,

而且，这种教义显然违背了福音启示的一切类比——也就是说，

[ɪf] [truː] , [mʌst; məst][biː; bi][æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv] [feɪθ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] , [jeɪ] ,
if **true** **,** **must** **be** **an** **article** **of** **faith** **,** **and** **a** **most** **important** **,** **yea** **,**
如果 真的 , 必须 是 一个 文章 的 信仰 , 和 一个 最多 重要的 , 是的 ,

如果属实，那必定是信条，而且是最重要的，是的。

[ɪ'senʃ(ə)l] ['ɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv] [feɪθ] - - [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [left] [ðʌs] ['feɪntli] , [ðʌs] [əb'skjʊrli] , [ænd; ənd] , [ɪf]
essential **article** **of** **faith** **-** **-** **should** **be** **left** **thus** **faintly** **,** **thus** **obscurely** **,** **and** **,** **if**
基本的 文章 的 信仰 - - 应该 是 左边 因此 淡淡的 , 因此 晦涩地 , 和 , 如果
[aɪ] [meɪ] [soʊ] [seɪ] ,
I **may** **so** **say** **,**
我 可能 所以 说 ,

重要的信仰条款——应该如此含糊其辞、如此晦涩难懂地保留下来，而且，恕我直言，

- , [dɪ'klerd] [ænd; ənd][en'dʒɔɪnd] .
OBITANEOUSLY **,** **declared** **and** **enjoined** **.**
- , 声明 和 禁止 .

公开宣布并禁止。

[ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔːr'meɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['kloʊzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kænən] [ˌʌn'noʊn] ; - - [ðə; ði]
The **time** **of** **the** **formation** **and** **closing** **of** **the** **Canon** **unknown** **;** **-** **-** **the**
这 时间 的 这 形成 和 结束 的 这 佳能 未知 ; - - 这
[sɪ'lektəz] [ænd; ənd] [kəm'paɪlɚz] [ˌʌn'noʊn] ,
selectors **and** **compilers** **unknown** **,**
选择器 和 编译器 未知 ,

圣经正典的形成和最终定稿时间不详；——选编者和编纂者也不详。

[ɔːr] [rɪ'kɔːrdɪd] [baɪ] [noʊn] ['fæbjəlɪsts] ; - - [ænd; ənd] ([mɔːr] [pər'pleksɪŋ] [stɪl]) [ðə; ði] [bɪ'liːf] [ʌv; əv][ðə; ði]
or **recorded** **by** **known** **fabulists** **;** **-** **-** **and** **(** **more** **perplexing** **still** **)** **the** **belief** **of** **the**
或者 记录 经过 已知 寓言家 ; - - 和 (更多的 令人费解 仍然) 这 信仰 的 这
['dʒuːɪʃ] [tʃɜːrtʃ] - - [ðə; ði] [bɪ'liːf] ,
Jewish **Church** **-** **-** **the** **belief** **,**
犹太人 教会 - - 这 信仰 ,

或由知名寓言家记录；——以及（更令人困惑的是）犹太教会的信仰——这种信仰，

[aɪ] [miːn] ,
I **mean** **,**
我 意思是 ,

我是说，

['kɑːmən] [tuː; tə][ðə; ði][dʒuːz][ʌv; əv]['pæləstaɪn][ænd; ənd][ðer; ðər] [mɔːr] ['kʌltɪveɪtɪd] ['breðrən] [ɪn]
common **to** **the** **Jews** **of** **Palestine** **and** **their** **more** **cultivated** **brethren** **in**
常见的 到 这 犹太人 的 巴勒斯坦 和 他们的 更多的 栽培 弟兄们 在
[ˌælɪg'zændriə] ([noʊ] [ˌreprɪ'henʃn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [nuː] ['testəmənt]) - -
Alexandria **(** **no** **reprehension** **of** **which** **is** **to** **be** **found** **in** **the** **New** **Testament** **)** **-** **-**
亚历山大 (不 非难 的 哪个 是 到 是 成立 在 这 新的 遗嘱) - -
[kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ænd; ənd]['ɪmpɔːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [[griːk] [tekst] [wɪtʃ] ['kænɑːt] [biː; bi]
concerning **the** **nature** **and** **import** **of** **the** **[** **Greek** **text** **which** **cannot** **be**
有关 这 自然 和 进口 的 这 [希腊语 文本 哪个 不能 是
[ˌriːprə'djuːst]] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['preʃəs] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ðer; ðər]['temp(ə)l] ['laɪbreri] ;
reproduced **]** **attributed** **to** **the** **precious** **remains** **of** **their** **Temple** **Library** **;**
复制品] 归因于 到 这 宝贵的 遗迹 的 他们的 寺庙 图书馆 ;

巴勒斯坦的犹太人和他们在亚历山大更有教养的兄弟们（新约中没有对此进行谴责）共同关注的是，归于他们圣殿图书馆珍贵遗存的[无法复制的希腊文本]的性质和意义；

- - [ðiːz] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ɑːr; ər] [sʌtʃ] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [læst] , [æz; əz] [ɪn] [ɪ'fekt] [tuː; tə] [ɪ'vækjueɪt] [ðə; ði]
- - these circumstances are such , especially the last , as in effect to evacuate the
- - 这些 情况 是 这样的 , 尤其 这 最后的 , 作为 在 影响 到 撤离 这
['tenɪt] ,
tenet ,
信条 ,

——这些情况，尤其是最后一种情况，实际上已经导致该租户撤离。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['spiːkɪŋ] ,
of which I am speaking ,
的 哪个 我 是 请讲 ,

我所说的，

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['oʊnli] ['miːnɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['præktɪkli] [miːnz] ['eniθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] ['tændʒəb(ə)l] ,
of the only meaning in which it practically means anything at all tangible ,
的 这 仅有的 意义 在 哪个 它 几乎 方法 任何事物 在 全部 有形 ,
['stedfæst] , [ɔːr] [ə'blɪgətɔːri] .
steadfast , or obligatory .
坚定不移 , 或者 强制性的 .

唯一真正意义上的意思是任何有形的、坚定的或强制性的东西。

[ɪn] [ɪnˌfælə'bɪlətɪ] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [noʊ] [dɪ'griːz] .
In infallibility there are no degrees .
在 绝对正确 那里 是 不 学位 .

在绝对正确性方面，没有程度之分。

[ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haɪ] [ænd; ənd] ['hoʊli] [wʌn] [ɪz] [wʌn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [seɪm] ,
The power of the High and Holy One is one and the same ,
这 力量 的 这 高的 和 圣 一 是 一 和 这 相同的 ,

至高圣者的力量是同一位神的力量。

['weðər] [ðə; ði] [sfɪr] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [fɪlz] [biː; bi] ['lɑːrdʒər] [ɔːr] ['smɔːlər] ; - - [ðə; ði] ['eriə] ['trævəst] [baɪ]
whether the sphere which it fills be larger or smaller ; - - the area traversed by
无论 这 领域 哪个 它 填充 是 更大的 或者 较小的 ; - - 这 区域 穿越 经过
[ə; eɪ] ['kɑːmɪt] ,
a comet ,
一个 彗星 ,

无论它所覆盖的球体是更大还是更小；——彗星所穿越的面积，

[ɔːr] [ðə; ði] ['ɔrəkl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] , [ðə; ði] ['hoʊli] [pleɪs] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃerəbim] ;
or the oracle of the house , the holy place beneath the wings of the cherubim ;
或者 这 神谕 的 这 房子 , 这 圣 地方 下面 这 翅膀 的 这 基路伯 ;

或圣殿的圣所，基路伯翅膀下的圣所；

- - [ðə; ði] ['pentətjuːk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtər] , [huː] [druː] [nɪr] [tuː; tə] [ðə; ði] [θɪk] ['dɑːrknəs] [wer]
- - the Pentateuch of the Legislator , who drew near to the thick darkness where
- - 这 摩西五经 的 这 立法者 , WHO 画 靠近 到 这 厚的 黑暗 在哪里
[gɑːd] [wʌz; wəz] ,
God was ,
上帝 曾是 ,

——立法者的五经，他曾接近上帝所在的幽暗深渊，

[ænd; ənd] [huː] [speɪk] [ɪn] [ðə; ði] [klaʊd] [wens] [ðə; ði] [θʌndɝɪŋz] [ænd; ənd] ['laɪtnɪŋ] [keɪm] ,
and who spake in the cloud whence the thunderings and lightnings came ,
和 WHO 说 在 这 云 何处 这 雷声 和 闪电 来了 ,

谁在雷鸣闪电所出的云层中说话?

[ænd; ənd] [huːm] [gɑːd] ['ænsər] [baɪ] [ə; eɪ] [vɔɪs] ;
and whom God answered by a voice ;
和 谁 上帝 回答 经过 一个 嗓音 ;

上帝用声音回答了他；

[ɔːr][bʌt; bət][ə; eɪ] ['letər] [ʌv; əv] [ˌθɜːr'tiːn] [vəːsiz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'fekʃənət] ['eldər] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'lekt]

or	but	a	letter	of	thirteen	verses	from	the	affectionate	ELDER	TO	THE	ELECT
或者	但	一个	信	的	十三	诗句	从	这	亲热	长老	到	这	选

['leɪdi] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] ,

LADY	AND	HER	CHILDREN	,
女士	和	她	孩子们	,

或者，这只是一封来自慈爱长老的十三节诗的信，写给蒙拣选的夫人和她的孩子们。

[huːm] [hiː; hi] [lʌvd] [ɪn] [ðə; ði] [truːθ] .

WHOM	HE	LOVED	IN	THE	TRUTH	.
谁	他	喜爱	在	这	真相	.

他用真理爱他的人。

[bʌt; bət][æt; ət][noʊ] ['pɪriəd] [wʌz; wəz] [ðɪs] [ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] [tʃɜːrtʃ] [rɪ'spektɪŋ] [ɔːl]

But	at	no	period	was	this	the	judgment	of	the	Jewish	Church	respecting	all
但	在	不	时期	曾是	这	这	判断	的	这	犹太人	教会	尊重	全部

[ðə; ði] [kə'nɑːnɪkl] [bʊks] .

the	canonical	books	.
这	典范	图书	.

但犹太教会从未对所有正典书籍做出过这样的判断。

[tuː; tə]['moʊzəs][ə'loʊn] - - [tuː; tə]['moʊzəs][ɪn][ðə; ði] [rɪ'kɔːrdɪŋ] [noʊ] [les] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [rɪ'siːvɪŋ]

To	Moses	alone	-	-	to	Moses	in	the	recording	no	less	than	in	the	receiving
到	摩西	独自的	-	-	到	摩西	在	这	记录	不	较少的	比	在	这	接收

[ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] - - [ænd; ənd][tuː; tə][ɔːl][ænd; ənd] ['evri] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][faɪv] [bʊks] [kɔːld] [ðə; ði]

of	the	Law	-	-	and	to	all	and	every	part	of	the	five	books	called	the
的	这	法律	-	-	和	到	全部	和	每一个	部分	的	这	五	图书	称为	这

[bʊks] [ʌv; əv]['moʊzəs] ,

Books	of	Moses	,
图书	的	摩西	,

唯独归于摩西——无论是律法的记录还是接受，都归于摩西——并且归于被称为摩西五经的五卷书的全部和每一部分。

[ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] ['dɑːktɚz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd][koʊ'iːv(ə)l][wɪð; wɪθ] , [ðə; ði] [ə'pɔsəlz] ,

the	Jewish	doctors	of	the	generation	before	,	and	coeval	with	,	the	apostles	,
这	犹太人	医生	的	这	一代	前	,	和	同时期	和	,	这	使徒	,

与使徒同时代以及之前的犹太医生们

[ə'saɪnd] [ðæt] [ˌʌn'mɑːdɪfaɪd] [ænd; ənd] ['æbsəluːt] [θiːˈɒpnuːsti] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] [di'vainz] , [ɪn] [wɜːrdz]

assigned	that	unmodified	and	absolute	theopneusty	which	our	divines	,	in	words
分配	那	未修改	和	绝对	神经	哪个	我们的	神灵	,	在	字

[æt; ət] [liːst] ,

at	least	,
在	至少	,

赋予了神学家们那种未经修改的、绝对的神圣性，至少在言辞上是如此。

[ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][tuː; tə][ðə; ði]['kænən] [kə'lektɪvli] .

attribute	to	the	Canon	collectively	.
属性	到	这	佳能	集体	.

归于佳能集体。

[ɪn][fækt][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] ['ræbaɪz] - - [huː] , [ɪn] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['krɪstʃən]

In	fact	it	was	from	the	Jewish	Rabbis	-	-	who	,	in	opposition	to	the	Christian
在	事实	它	曾是	从	这	犹太人	拉比	-	-	WHO	,	在	反对	到	这	基督教

[skiːm] ,

scheme	,
方案	,

事实上，这是犹太拉比们提出的——他们反对基督教的方案，

[kən'tendid] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [pər'fekʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][baɪ]['moʊzəs] , [wɪtʃ] ['niːðər] [rɪ'kwaɪərd][nɔːr]

contended	**for**	**a**	**perfection**	**in**	**the**	**revelation**	**by**	**Moses**	**,**	**which**	**neither**	**required**	**nor**
有争议	为了	一个	完美	在	这	启示	经过	摩西	,	哪个	两者都不	必需的	也不

[ɪn'dʊrd] ['eni] [ə'dɪʃ(ə)n] ,

endured	**any**	**addition**	**,**
忍受	任何	添加	,

他们认为摩西的启示是完美的，既不需要也不允许任何增添。

[ænd; ənd] [huː] [streɪnd] [ðer; ðər]['fænsis][ɪn] [ɪk'spresɪŋ] [ðə; ði] [træn'sendənsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊks] [ʌv; əv]

and	**who**	**strained**	**their**	**fancies**	**in**	**expressing**	**the**	**transcendency**	**of**	**the**	**books**	**of**
和	WHO	紧张	他们的	幻想	在	表达	这	超越性	的	这	图书	的

['moʊzəs] ,

Moses	**,**
摩西	,

他们绞尽脑汁，极力表达摩西五经的超凡脱俗，

[ɪn][eɪd][ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'pɪnjən] - - [ðæt] [ðə; ði] ['faʊndərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːktrɪn] ['bɔːroʊd] [ðer; ðər]

in	**aid**	**of**	**their**	**opinion**	**-**	**-**	**that**	**the**	**founders**	**of**	**the**	**doctrine**	**borrowed**	**their**
在	援助	的	他们的	观点	-	-	那	这	创始人	的	这	教义	借来的	他们的

['nəʊʃnz] [ænd; ənd] [freɪzɪz] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] [θruː'aʊt] .

notions	**and**	**phrases**	**respecting**	**the**	**Bible**	**throughout**	**.**
概念	和	短语	尊重	这	圣经	自始至终	.

为了佐证他们的观点——该教义的创立者们从圣经中借用了他们关于圣经的各种概念和措辞。

[rɪ'muːv] [ðə; ði] [ˌmetə'fɔːrɪk(ə)l] ['dreɪpəri] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæbələ] ,

Remove	**the**	**metaphorical**	**drapery**	**from**	**the**	**doctrine**	**of**	**the**	**Cabbalists**	**,**
消除	这	比喻性的	布料	从	这	教义	的	这	卡比主义者	,

揭开卡巴拉教义中那些隐喻性的面纱，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə] [kən'teɪn] [ðə; ði]['oʊnli][ɪn'telɪdʒəb(ə)l][ænd; ənd] [kən'sɪstənt] [aɪ'diːə]

and	**it**	**will**	**be**	**found**	**to**	**contain**	**the**	**only**	**intelligible**	**and**	**consistent**	**idea**
和	它	将要	是	成立	到	包含	这	仅有的	可理解的	和	持续的	主意

[ʌv; əv] [ðæt] ['pliːnəri] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] ,

of	**that**	**plenary**	**inspiration**	**,**
的	那	全体会议	灵感	,

人们会发现它包含了那次全体会议启示唯一可理解且前后一致的思想。

[wɪtʃ] ['leɪtər] [di'vainz] [ɪk'stend][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [kə'nɑːnɪkl] [bʊks] ; [æz; əz] [ðʌs] :

which	**later**	**divines**	**extend**	**to**	**all**	**the**	**canonical**	**books**	**;**	**as**	**thus**	**:**
哪个	之后	神灵	延长	到	全部	这	典范	图书	;	作为	因此	:

后来的神学家们将此观点扩展到所有正典书籍，如下所示：

- " [ðə; ði] ['pentətjuːk] [ɪz][bʌt; bət] [wʌn] [wɜːrd] , ['iːv(ə)n][ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][gɑːd] ;

-	**"**	**The**	**Pentateuch**	**is**	**but**	**ONE**	**WORD**	**,**	**even**	**the**	**Word**	**of**	**God**	**;**
-	"	这	摩西五经	是	但	一	单词	,	甚至	这	单词	的	上帝	;

“摩西五经只是一个词，就是上帝的话语；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['letərz] [ænd; ənd] [ɑːr'tɪkjuleɪt] [saʊndz] , [baɪ] [wɪtʃ] [ðɪs] [wɜːrd] [ɪz] [kə'mjuːnikeitid] [tuː; tə]

and	**the**	**letters**	**and**	**articulate**	**sounds**	**,**	**by**	**which**	**this**	**Word**	**is**	**communicated**	**to**
和	这	信件	和	能言善辩	声音	,	经过	哪个	这	单词	是	沟通	到

['aʊər; ɑːr][ˈhjuːmən] [ˌæprɪ'hɛnʃənz] ,

our	**human**	**apprehensions**	**,**
我们的	人类	担忧	,

以及将这圣言传达给我们人类感知的字母和发音，

[ɑːr; ər] ['laɪkwaɪz] [dɪ'vaɪnli] [kə'mjuːnikeitid] .

are	**likewise**	**divinely**	**communicated**	**.**
是	同样地	神圣地	沟通	.

同样也是通过神圣的方式传达的。

" [naʊ] , [fɔːr; fər] - ['pentətjuːk] - ['sʌbstɪtuːt] - [oʊld][ænd; ənd] [nuː] ['testəmənt] ,

"	Now	,	for	'	Pentateuch	'	substitute	'	Old	and	New	Testament	,
"	现在	,	为了	-	摩西五经	-	代替	-	老的	和	新的	遗嘱	,

现在，将“五经”替换为“旧约和新约”，

- [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['dɑːktrɪn] [wɪtʃ] [aɪ][rɪ'dʒekt][æz; əz] [ˌsuːpər'stɪʃəs] [ænd; ənd]

'	and	then	I	say	that	this	is	the	doctrine	which	I	reject	as	superstitious	and
-	和	然后	我	说	那	这	是	这	教义	哪个	我	拒绝	作为	迷信的	和

[ʌn'skrɪptʃərəl] .

unscriptural	.
不符合圣经的	.

然后我说，这就是我所拒绝的教义，我认为它是迷信的，不符合圣经。

[ænd; ənd] [jet] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] [kən'sepʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'viːlɪŋ] [wɜːrd][ænd; ənd][ðə; ði]

And	yet	as	long	as	the	conceptions	of	the	revealing	Word	and	the
和	然而	作为	长的	作为	这	概念	的	这	揭示	单词	和	这

[ɪn'spaɪərɪŋ] ['spɪrɪt] [ɑːr; ər][aɪ'dentɪfaɪd][ænd; ənd] [kən'faʊndɪd] ,

inspiring	Spirit	are	identified	and	confounded	,
鼓舞人心	精神	是	已识别	和	令人困惑	,

然而，只要人们将启示性的圣言和鼓舞人心的圣灵的概念混淆起来，

[aɪ] [ə'sɜːrt] [ðæt] [wət'evər] [sez] [les] [ðæn; ðən] [ðɪs] , [sez] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['nʌθɪŋ] .

I	assert	that	whatever	says	less	than	this	,	says	little	more	than	nothing	.
我	断言	那	任何	说道	较少的	比	这	,	说道	小的	更多的	比	没有什么	.

我认为，任何低于这个标准的表达，都等于什么也没表达。

[fɔːr; fər] [haʊ] [kæn; kən] ['æbsəluːt] [ɪnˌfælə'bɪlətɪ] [biː; bi] ['blendɪd] [wɪð; wɪθ] [ˌfælə'bɪlətɪ] ?

For	how	can	absolute	infallibility	be	blended	with	fallibility	?
为了	如何	能	绝对	绝对正确	是	混合	和	易错性	?

绝对正确与容易犯错之间怎么可能兼而有之呢?

[wer] [ɪz][ðə; ði] [ɪn'fæləbl] [kraɪ'tɪrɪən] ?

Where	is	the	infallible	criterion	?
在哪里	是	这	绝对正确	标准	?

绝对可靠的评判标准在哪里?

[haʊ] [kæn; kən] [ɪn'fæləbl] [truːθ] [biː; bi] [ɪn'fæləbli] [kən'veid] [ɪn] [dɪ'fektɪv] [ænd; ənd]['fæləb(ə)l] [ɪk'spreʃənz] ? ?

How	can	infallible	truth	be	infallibly	conveyed	in	defective	and	fallible	expressions	?
如何	能	绝对正确	真相	是	绝对正确	传递	在	有缺陷的	和	易犯错的	表达式	?

如何才能在有缺陷和易出错的表达方式中准确传达绝对真理?

[ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] ['tiːtʃərz] [kən'faɪnd] [ðɪs] [mɪ'rækjələs] ['kærəktər] [tuː; tə][ðə; ði] ['pentətjuːk] .

The	Jewish	teachers	confined	this	miraculous	character	to	the	Pentateuch	.
这	犹太人	教师	受限	这	神奇	特点	到	这	摩西五经	.

犹太教的教师们将这个神奇的人物限制在了《摩西五经》中。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði][moʊ'zeɪɪk][ænd; ənd][ðə; ði] [prə'fetɪk] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [ə'sɜːrtɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [æz; əz] [ə'maʊnts] [tuː; tə][ə; eɪ][daɪ'vɜːrsəti; dɪ'vɜːsɪti] ;

Between	the	Mosaic	and	the	Prophetic	inspiration	they	asserted	such	a	difference	as	amounts	to	a	diversity	;
之间	这	马赛克	和	这	预言	灵感	他们	断言	这样的	一个	不同之处	作为	金额	到	一个	多样性	;

他们声称摩西律法和先知启示之间存在着巨大的差异，这种差异甚至构成了一种多样性；

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [bəuθ][ðə; ði][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ,

and	between	both	the	one	and	the	other	,
和	之间	两个都	这	一	和	这	其他	,

介于两者之间，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [bʊks] [kəm'praɪzd] ['ʌndər] [ðə; ði] [taɪð] [ʌv; əv]['hægi'ɔgrəfə, ,heidʒi-] , [ðə; ði]

and	the	remaining	books	comprised	under	the	tithe	of	Hagiographa	,	the
和	这	其余的	图书	包括	在下面	这	什一奉献	的	圣像	,	这

['ɪntərv(ə)l][wʌz; wəz] [stɪl] ['waɪdər] ,

interval	was	still	wider	,
间隔	曾是	仍然	更广泛	,

而其余归入圣书税项下的书籍，其间隔时间则更长。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn,fɪri'ɔ:rəti] [ɪn][kaɪnd] , [ænd; ənd][nɑ:t]['oʊnli][ɪn] [dɪ'gri:] , [wʌz; wəz] [,ʌnɪ'kwɪvəkəli]

and	the	inferiority	in	kind	,	and	not	only	in	degree	,	was	unequivocally
和	这	自卑	在	种类	,	和	不是	仅有的	在	程度	,	曾是	毫无疑问

[ɪk'sprest] .

expressed	.
表达	.

而且这种劣势不仅体现在程度上，更体现在本质上。

[ɪf] [wi:; wi] [teɪk] ['ɪntu:] [ə'kaʊnt] [ðə; ði]['hæbɪt] , [ju:nɪ'vɜ:rs(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hi:bru:] ['dɑ:ktɜ-z] ,

If	we	take	into	account	the	habit	,	universal	with	the	Hebrew	doctors	,
如果	我们	拿	进入	帐户	这	习惯	,	普遍的	和	这	希伯来语	医生	,

如果我们考虑到希伯来医生普遍存在的这种习惯，

[ʌv; əv] [rɪ'fɜ:rɪŋ] [ɔ:l] ['eksələnt] [ɔ:r] [ɪk'strɔ:rdəneri] [θɪŋz] [tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] [fɜ:rst] [kɔ:z] ,

of	referring	all	excellent	or	extraordinary	things	to	the	great	First	Cause	,
的	指	全部	出色的	或者	非凡的	事物	到	这	伟大的	第一的	原因	,

将所有卓越或非凡的事物归因于伟大的第一因

[wɪ'ðaʊt] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑ:ksɪmət] [ænd; ənd] [,ɪnstrə'ment(ə)l] ['kɔ:zɪz] - - [ə; eɪ] ['straɪkɪŋ]

without	mention	of	the	proximate	and	instrumental	causes	-	-	a	striking
没有	提到	的	这	邻近的	和	乐器演奏	原因	-	-	一个	引人注目

[,ɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [meɪ] [bi:; bi] [əb'teɪnd] [baɪ] [kəm'pɛrɪŋ] [ðə; ði] ['nærətɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm]

illustration	of	which	may	be	obtained	by	comparing	the	narratives	of	the	same
插图	的	哪个	可能	是	获得	经过	比较	这	叙事	的	这	相同的

[ɪ'vent] [ɪn][ðə; ði] [sɑ:mz] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] [bʊks] ;

event	in	the	Psalms	and	in	the	historical	books	;
事件	在	这	诗篇	和	在	这	历史	图书	;

没有提及直接原因和工具性原因——比较《诗篇》和历史书中对同一事件的叙述，就能得到一个鲜明的例子；

[ænd; ənd] [ɪf] [wi:; wi] ['fɜ:rðər] [rɪ'flekt] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][,prɑ:vɪ'denʃ(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði]

and	if	we	further	reflect	that	the	distinction	of	the	providential	and	the
和	如果	我们	更远	反映	那	这	区别	的	这	天意	和	这

[mɪ'rækjələs] [dɪd][nɑ:t]['entər]['ɪntu:][ðer; ðər][fɔ:rmz][ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] - - [æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] [nɑ:t]['ɪntu:]

miraculous	did	not	enter	into	their	forms	of	thinking	-	-	at	all	events	not	into
神奇	做过	不是	进入	进入	他们的	表格	的	思维	-	-	在	全部	活动	不是	进入

[ðer; ðər] [moʊd] [ʌv; əv] [kən'veiŋ] [ðer; ðər] [θɔ:ts] - - [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒu:z] [rɪ'spektɪŋ]

their	mode	of	conveying	their	thoughts	-	-	the	language	of	the	Jews	respecting
他们的	模式	的	传递	他们的	想法	-	-	这	语言	的	这	犹太人	尊重

[ðə; ði]['hægi'ɔgrəfə, ,heidʒi-] [wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] [tu:; tə] ['dɪfər] ['lɪt(ə)l] ,

the	Hagiographa	will	be	found	to	differ	little	,
这	圣像	将要	是	成立	到	不同	小的	,

如果我们进一步思考，天意与奇迹的区别并没有进入他们的思维方式——至少没有进入他们表达思想的方式——那么就会发现犹太人关于圣徒传记的语言与西方人几乎没有区别。

[ɪf] [æt; ət][ɔ:l] , [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] ['pɜ-:sənz] [ə'mʌŋ] [ɑ:r'selvz] ,

if	at	all	,	from	that	of	religious	persons	among	ourselves	,
如果	在	全部	,	从	那	的	宗教	人	之中	我们自己	,

如果真有的话，那也是从我们当中那些信教的人身上看出来的。

[wen] ['spi:kɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɔ:θər] [ə'baʊndɪŋ] [ɪn] [gɪfts] , [stɜ:rd] [ʌp] [baɪ][ðə; ði]['hoʊli] ['spɪrɪt] ,

when	speaking	of	an	author	abounding	in	gifts	,	stirred	up	by	the	Holy	Spirit	,
什么时候	请讲	的	一个	作者	丰富	在	礼物	,	搅拌	向上	经过	这	圣	精神	,

当谈到一位才华横溢、受圣灵感动的作者时，

['raɪtɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] ['speʃ(ə)l] [greɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] .

writing	under	the	influence	of	special	grace	,	and	the	like	.
写作	在下面	这	影响	的	特别的	优雅	,	和	这	喜欢	.

在特殊恩典的影响下写作，等等。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [fɔːrmz] [noʊ][pɑːrt][ʌv; əv][maɪ]['prez(ə)nt] ['pɜːrpəs] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] [pɔɪnt] [hɪ'stɔːrɪkli] ,

But	it	forms	no	part	of	my	present	purpose	to	discuss	the	point	historically	,
但	它	表格	不	部分	的	我的	展示	目的	到	讨论	这	观点	历史	,

但我目前的目的并非从历史角度探讨这个问题。

[ɔːr][tuː; tə] ['spekjuleɪt] [ɑːn][ðə; ði][fɔːr'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['iːðər] ['kænən] .

or	to	speculate	on	the	formation	of	either	Canon	.
或者	到	推测	在	这	形成	的	任何一个	佳能	.

或者推测这两部经典的形成。

['ræðər] , [sʌtʃ] [in'kwaiəriz][ɑːr; ər] [ˌɔːltə'geðər] ['eɪliən][frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] ['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][maɪ] [pə'sjuːts]

Rather	,	such	inquiries	are	altogether	alien	from	the	great	object	of	my	pursuits
相当	,	这样的	查询	是	共	外星人	从	这	伟大的	目的	的	我的	追求

[ænd; ənd] ['stʌdiz] ,

and	studies	,
和	研究	,

相反，这类探究与我追求和研究的伟大目标完全无关。

[wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə] [kən'vɪns] [maɪ'self][ænd; ənd] ['ʌðər] [ðæt] [ðə; ði]['baɪb(ə)l][ænd; ənd] [ˌkrɪsti'ænəti] [ɑːr; ər]

which	is	to	convince	myself	and	others	that	the	Bible	and	Christianity	are
哪个	是	到	说服	我	和	其他的	那	这	圣经	和	基督教	是

[ðer; ðər] [oʊn] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['evɪdəns] .

their	own	sufficient	evidence	.
他们的	自己的	充足的	证据	.

那就是要说服自己和他人，圣经和基督教本身就是充分的证据。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [kən'sɜːrnz] [bəuθ][maɪ] ['kærəktər] [ænd; ənd][maɪ] [piːs] [ʌv; əv][maɪnd][tuː; tə]['sætɪsfaɪ]

But	it	concerns	both	my	character	and	my	peace	of	mind	to	satisfy
但	它	担忧	两个都	我的	特点	和	我的	和平	的	头脑	到	满足

[ʌn'predʒədɪst] ['dʒʌdʒɪz] [ðæt] [ɪf] [maɪ]['prez(ə)nt] [kən'vikʃənz] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn] [ɔːl] ['ʌðər]

unprejudiced	judges	that	if	my	present	convictions	should	in	all	other
不带偏见的	法官	那	如果	我的	展示	定罪	应该	在	全部	其他

[rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][biː; bi] [faʊnd] [kən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [feɪθ] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv]

respects	be	found	consistent	with	the	faith	and	feelings	of
尊重	是	成立	持续的	和	这	信仰	和	情怀	的

[ə; eɪ] ['krɪstʃən] - - [ænd; ənd] [ɪf] [ɪn] ['meni] [ænd; ənd] [ðoʊz] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [pɔɪnts] [ðeɪ] [tend] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr]

a	Christian	-	-	and	if	in	many	and	those	important	points	they	tend	to	secure
一个	基督教	-	-	和	如果	在	许多	和	那些	重要的	积分	他们	趋向	到	安全的

[ðæt] [feɪθ] [ænd; ənd][tuː; tə] ['diːpən] [ðoʊz] ['fiːlɪŋz] - - [ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɑːsl] ,

that	faith	and	to	deepen	those	feelings	-	-	the	words	of	the	Apostle	,
那	信仰	和	到	深化	那些	情怀	-	-	这	字	的	这	使徒	,

但这关系到我的品格和内心的平静，我需要让公正的法官们相信，如果我目前的信念在其他所有方面都与基督徒的信仰和情感相符——而且如果在许多重要方面，它们有助于巩固这种信仰并加深这种情感——那么使徒的话，

['raɪtli] [ɪn'tɜːrprətɪd] , [duː][nɑːt][rɪ'kwaɪər][ðer; ðər] [ˌkɑːndem'neɪʃn] .

rightly	interpreted	,	do	not	require	their	condemnation	.
没错	翻译	,	做	不是	要求	他们的	谴责	.

如果正确解读，就不需要谴责他们。

[ɪ'nʌf] , [ɪf] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] ['steɪtɪd] [ə'bʌv] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]

Enough	,	if	what	has	been	stated	above	respecting	the	general	doctrine	of	the
足够的	,	如果	什么	有	到过	声明	多于	尊重	这	一般的	教义	的	这

['hiːbruː] ['mæstərz] ,

Hebrew	masters	,
希伯来语	大师	,

以上所述关于希伯来大师们的普遍教义，就足够了。

['ʌndər] [huːm] [ðə; ði] [ə'pɑːsl] [wʌz; wəz] [bred] ,
under **whom** **the** **Apostle** **was** **bred** **,**
在下面 谁 这 使徒 曾是 繁殖 ,

使徒是在他（指耶稣）的教导下长大的。

[ʃæl; ʃəl] [rɪ'muːv] ['eni] [mɪskən'sepʃnz] [ðæt] [maɪt] [prɪ'vent] [ðə; ði] [raɪt] [ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
shall **remove** **any** **misconceptions** **that** **might** **prevent** **the** **right** **interpretation** **of** **his**
将 消除 任何 误解 那 可能 防止 这 正确的 解释 的 他的
[wɜːrdz] .
words **.**
字 .

应消除任何可能妨碍正确理解其言论的误解。

[ˌfer'wel] .
Farewell **.**
告别 .

告别。

['letər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
LETTER **III** **.**
信 三、 .

第三封信。

[maɪ] [dɪr] [frend] ,
My **dear** **friend** **,**
我的 亲爱的 朋友 ,

我亲爱的朋友，

['hævɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔːrmər] [tuː] ['letərz] [dɪ'faɪnd] [ðə; ði] ['dɑːktrɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [rɪ'dʒekt] ,
Having **in** **the** **former** **two** **Letters** **defined** **the** **doctrine** **which** **I** **reject** **,**
拥有 在 这 以前的 二 信件 定义 这 教义 哪个 我 拒绝 ,

前两封信中我已经阐述了我所反对的教义，

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [naʊ] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [ðə; ði] [vjuːz] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [prə'poʊz] [tuː; tə] ['sʌbstɪtuːt] [ɪn] [ɪts]
I **am** **now** **to** **communicate** **the** **views** **that** **I** **would** **propose** **to** **substitute** **in** **its**
我 是 现在 到 交流 这 浏览 那 我 会 提出 到 代替 在 它是
[pleɪs] .
place **.**
地方 .

我现在要阐述我建议用来替代它的观点。

[bɪ'fɔːr] , [haʊ'evər] ,
Before **,** **however** **,**
前 , 然而 ,

然而在此之前，

[aɪ] [ə'tempt] [tuː; tə] [leɪ] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [ˌθiːə'lɑːdʒɪkl] [tʃɑːrt] [ðə; ði] [roʊd] - [pleɪs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [maɪ] [bɑːrk]
I **attempt** **to** **lay** **down** **on** **the** **theological** **chart** **the** **road** **-** **place** **to** **which** **my** **bark**
我 试图 到 躺 向下 在 这 神学 图表 这 路 - 地方 到 哪个 我的 吠
[hæz; həz] ['drɪftɪd] ,
has **drifted** **,**
有 漂移 ,

我试图在神学地图上标示出我的船漂流到的航向，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [mɑːrk] [ðə; ði] [spɑːt] [ænd; ənd] ['sɜːrkəmskraɪb] [ðə; ði] [speɪs] [wɪ'ðɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [swɪŋ] [æt; ət]
and **to** **mark** **the** **spot** **and** **circumscribe** **the** **space** **within** **which** **I** **swing** **at**
和 到 标记 这 点 和 限定 这 空间 之内 哪个 我 摇摆 在
['æŋkər] ,
anchor **,**
锚 ,

为了标记我停泊摆动的位置并划定我摆动的空间范围，

[let] [ˌem 'iː] [fɜːrst] [θæŋk] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'tempt] [tuː; tə] ['ænsər] ,

let	me	first	thank	you	for	,	and	then	attempt	to	answer	,
让	我	第一的	感谢	你	为了	,	和	然后	试图	到	回答	,

首先请允许我表示感谢，然后我尝试回答这个问题。

[ðə; ðɪ] [əb'dʒɛkʃənz] - - [ɔːr] [æt; ət] [liːst] [ðə; ðɪ] ['kwestʃənz] - - [wɪtʃ] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['ɜːrdʒd] [ə'pɑːn] [ˌem 'iː] .

the	objections	-	-	or	at	least	the	questions	-	-	which	you	have	urged	upon	me	.
这	反对意见	-	-	或者	在	至少	这	问题	-	-	哪个	你	有	敦促	之上	我	.

你向我提出的反对意见——或者至少是问题。

" [ðə; ðɪ] ['prez(ə)nt] ['baɪb(ə)l] [ɪz] [ðə; ðɪ] ['kænən] [tuː; tə] [wɪtʃ] [kraɪst] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [ə'pɔsəlz] [rɪ'fɜːrd] ?

"	The	present	Bible	is	the	Canon	to	which	Christ	and	the	Apostles	referred	?
"	这	展示	圣经	是	这	佳能	到	哪个	基督	和	这	使徒们	指	?

“现在的圣经就是基督和使徒们所指的正典吗？”

" ['daʊtləs] .

"	Doubtless	.
"	毫无疑问	.

毫无疑问。

" [ænd; ənd] [ɪn] [tɜːrmz] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [mʌst; məst] ['tremb(ə)l] [tuː; tə] ['tæmpər] [wɪð; wɪθ] ?

"	And	in	terms	which	a	Christian	must	tremble	to	tamper	with	?
"	和	在	条款	哪个	一个	基督教	必须	颤抖	到	篡改	和	?

“而且是以基督徒不敢轻易触碰的措辞吗？”

" [jeɪ] .

"	Yea	.
"	是的	.

“是的。

[ðə; ðɪ] [ɪk'spreʃənz] [ɑːr; ər] [æz; əz] [də'rekt] [æz; əz] [strɔːŋ] ;

The	expressions	are	as	direct	as	strong	;
这	表达式	是	作为	直接的	作为	强的	;

这些表达既直接又有力；

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [truː] [bɪ'liːvər] [wɪl] ['niːðər] [ə'tempt] [tuː; tə] [daɪ'vɜːrt] [nɔːr] [daɪ'luːt] [ðer; ðər] [streŋθ] .

and	a	true	believer	will	neither	attempt	to	divert	nor	dilute	their	strength	.
和	一个	真的	信徒	将要	两者都不	试图	到	转移	也不	稀	他们的	力量	.

真正的信徒既不会试图转移也不会削弱他们的力量。

" [ðə; ðɪ] ['dɑːktrɪn] [wɪtʃ] [ɪz] [kən'sɪdərd] [æz; əz] [ðə; ðɪ] ['ɔːrθədɑːks] [vjuː] [siːmz] [ðə; ðɪ] ['ɑːbviəs] [ænd; ənd]

"	The	doctrine	which	is	considered	as	the	orthodox	view	seems	the	obvious	and
"	这	教义	哪个	是	经过考虑的	作为	这	正统	看法	似乎	这	明显的	和

[moʊst] ['nætʃ(ə)rəl] [ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [tekst] [ɪn] ['kwestʃən] ?

most	natural	interpretation	of	the	text	in	question	?
最多	自然的	解释	的	这	文本	在	问题	?

“被认为是正统观点的教义似乎是对相关文本最明显、最自然的解释？”

" [jeɪ] , [ænd; ənd] [neɪ] .

"	Yea	,	and	nay	.
"	是的	,	和	不	.

“是，也不是。”

[tuː; tə] [ðoʊz] [huːz] [maɪndz][ɑːr; ər] [ˌpriːpə'zest] [baɪ][ðə; ði] ['dɑːktrɪn] [ɪt'self] - - [huː] [frʌm; frəm]

To	those	whose	minds	are	prepossessed	by	the	doctrine	itself	-	-	who	from
到	那些	谁	思想	是	预先拥有	经过	这	教义	本身	-	-	WHO	从

['ɜːrliɪst] ['tʃaɪldhʊd] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [ment] [ðɪs] ['dɑːktrɪn] [baɪ][ðə; ði] ['veri] [wɜːrd]['baɪb(ə)l] - - [ðə; ði]

earliest	childhood	have	always	meant	this	doctrine	by	the	very	word	Bible	-	-	the
最早	童年	有	总是	意思是	这	教义	经过	这	非常	单词	圣经	-	-	这

['dɑːktrɪn] ['biːɪŋ] [bʌt; bət][ɪts][ˌekspə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['pærəfreɪz] - - [jeɪ] .

doctrine	being	but	its	exposition	and	paraphrase	-	-	Yea	.
教义	存在	但	它是	展览	和	释义	-	-	是的	.

对于那些思想被教义本身所占据的人来说——他们从孩提时代起就一直用“圣经”一词来指代这一教义——教义只不过是对其的阐释和改写——是的。

[ɪn] [sʌtʃ] [maɪndz][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][lɔːrd][ænd; ənd][ðə; ði][ˌdekləˈreiʃənz][ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [pɔːl]

In	such	minds	the	words	of	our	Lord	and	the	declarations	of	St	.	Paul
在	这样的	思想	这	字	的	我们的	主	和	这	声明	的	英石	.	保罗

[kæn; kən][ə'weɪkən][noʊ] ['ʌðər] [sens] .

can	awaken	no	other	sense	.
能	觉醒	不	其他	感觉	.

在这样的人心中，我们主的教诲和圣保罗的宣言无法唤起其他任何意义。

[tuː; tə] [ðoʊz] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] [huː] [faɪnd][ðə; ði] ['dɑːktrɪn] ['sensləs] [ænd; ənd][self] - [kən'fjuːtɪŋ] ,

To	those	on	the	other	hand	who	find	the	doctrine	senseless	and	self	-	confuting	,
到	那些	在	这	其他	手	WHO	寻找	这	教义	无意义的	和	自己	-	反驳	,

另一方面，对于那些认为这种理论毫无意义且自相矛盾的人来说，

[ænd; ənd] [huː] [teɪk] [ʌp][ðə; ði]['baɪb(ə)l][æz; əz] [ðeɪ] [duː] ['ʌðər] [bʊks] ,

and	who	take	up	the	Bible	as	they	do	other	books	,
和	WHO	拿	向上	这	圣经	作为	他们	做	其他	图书	,

他们对待《圣经》就像对待其他书籍一样。

[ænd; ənd] [ə'plaɪ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [seɪm] [ruːlz] [ʌv; əv][ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n] - - [neɪ] .

and	apply	to	it	the	same	rules	of	interpretation	-	-	Nay	.
和	申请	到	它	这	相同的	规则	的	解释	-	-	不	.

并对其应用同样的解释规则——不。

[ænd; ənd] , ['læstli] , [hiː; hi] [huː] , [laɪk] [maɪ'self] ,

And	,	lastly	,	he	who	,	like	myself	,
和	,	最后	,	他	WHO	,	喜欢	我	,

最后，还有像我一样的人，

['rekəgnaɪz] [ɪn] ['niːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd] - - [huː] ['kænɑːt] [rest] [ɪn]

recognises	in	neither	of	the	two	the	state	of	his	own	mind	-	-	who	cannot	rest	in
认可	在	两者都不	的	这	二	这	状态	的	他的	自己的	头脑	-	-	WHO	不能	休息	在

[ðə; ði]['fɔːrmər] ,

the	former	,
这	以前的	,

他在这两者中都找不到自己内心的状态——他无法在前者中获得安宁。

[ænd; ənd] [fiːlz] , [ɔːr] [fɪrz] ,

and	feels	,	or	fears	,
和	感觉	,	或者	恐惧	,

以及感受或恐惧，

[ə; eɪ] [prɪ'zʌmptʃuəs] ['spɪrɪt][ɪn][ðə; ði] ['negətɪv] ['dɔːgmətɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] - - [hiː; hi][hæz; həz][hɪz; ɪz]

a	presumptuous	spirit	in	the	negative	dogmatism	of	the	latter	-	-	he	has	his
一个	放肆	精神	在	这	消极的	教条主义	的	这	后者	-	-	他	有	他的

['ænsər] [tuː; tə] [siːk] .

answer	to	seek	.
回答	到	寻找	.

后者消极教条主义中存在一种狂妄自大的精神——他需要寻找答案。

[bʌt; bət][soʊ][fɑːr][aɪ] [dɛr] ['hæzərd][ə; eɪ][rɪ'plaɪ][tuː; tə][ðə; ði] ['kwestʃən] - - [ɪn] [wʌt] ['ʌðər] [sɛns] [kæn; kən]

But	so	far	I	dare	hazard	a	reply	to	the	question	-	-	In	what	other	sense	can
但	所以	远的	我	敢	冒险	一个	回复	到	这	问题	-	-	在	什么	其他	感觉	能

[ðə; ði][wɜːrdz][biː; bi] [ɪn'tɜːrprətɪd] ?

the	words	be	interpreted	?
这	字	是	翻译	?

但到目前为止，我敢大胆地回答这个问题——这些话还能用什么其他含义来解释呢?

- - [bɪ'siːtʃɪŋ] [juː; jʊ] , [haʊ'evər] ,

-	-	beseeching	you	,	however	,
-	-	恳求	你	,	然而	,

——然而，我恳求您，

[tuː; tə] [teɪk] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['ɔːfər] [bʌt; bət][æz; əz][æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] [dɪ'lɪnieɪt] [æn; ən]

to	take	what	I	am	about	to	offer	but	as	an	attempt	to	delineate	an
到	拿	什么	我	是	关于	到	提供	但	作为	一个	试图	到	勾勒	一个

[ɑːrk][ʌv; əv] [ˌɑːsɪ'leɪʃn] - - [ðæt] [ðə; ði]['juːlədʒi][ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [pɔːl] [ɪz][ɪn]['noʊˌwaɪz] [ˌkɔntrə'viːnd] [baɪ][ðə; ði]

arc	of	oscillation	-	-	that	the	eulogy	of	St	.	Paul	is	in	nowise	contravened	by	the
弧	的	振荡	-	-	那	这	颂	的	英石	.	保罗	是	在	现在	违反	经过	这

[ə'pɪnjən] [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [ɪn'klaɪn] ,

opinion	to	which	I	incline	,
观点	到	哪个	我	倾斜	,

请将我接下来要提出的观点视为一种尝试，即描绘一个摇摆不定的弧线——圣保罗的赞颂丝毫没有与我倾向于的观点相悖。

[huː] ['fʊli] [bɪ'liːv] [ðə; ði][oʊld] ['testəmənt] [kə'lektɪvli] , [bəuθ][ɪn][ðə; ði][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ɪn][ɪts]

who	fully	believe	the	Old	Testament	collectively	,	both	in	the	composition	and	in	its
WHO	完全	相信	这	老的	遗嘱	集体	,	两个都	在	这	作品	和	在	它是

[ˌprezər'veɪʃ(ə)n] ,

preservation	,
保存	,

完全相信旧约圣经整体内容（包括其构成和保存）的人

[ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] ['preʃəs] [gɪft][ʌv; əv] ['prɑːvɪdəns] ; - - [huː] [faɪnd][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] [ə'pɑːsl]

a	great	and	precious	gift	of	Providence	;	-	-	who	find	in	it	all	that	the	Apostle
一个	伟大的	和	宝贵的	礼物	的	普罗维登斯	;	-	-	WHO	寻找	在	它	全部	那	这	使徒

[dɪ'skraɪbz] ,

describes	,
描述	,

这是上帝赐予的伟大而珍贵的礼物；——凡在其中发现使徒所描述的一切的人，

[ænd; ənd] [huː] [mɔːr] [ðæn; ðən] [bɪ'liːv] [ðæt] [ɔːl] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'pɑːsl] [spoʊk] [ʌv; əv][wʌz; wəz][ʌv; əv]

and	who	more	than	believe	that	all	which	the	Apostle	spoke	of	was	of
和	WHO	更多的	比	相信	那	全部	哪个	这	使徒	辐	的	曾是	的

[dɪ'vaɪn] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] ,

Divine	inspiration	,
神圣的	灵感	,

而且，他们不仅相信使徒所说的一切都是出于神的启示，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['blesɪŋ] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər][æz; əz] ['meni] [æz; əz][ɑːr; ər][ɪn] [kə'mjuːniən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

and	a	blessing	intended	for	as	many	as	are	in	communion	with	the
和	一个	祝福	故意的	为了	作为	许多	作为	是	在	圣餐	和	这

['spɪrɪt] [θruː] [ɔːl]['eɪdʒɪz] .

Spirit	through	all	ages	.
精神	通过	全部	年龄	.

这是赐给历世历代所有与圣灵相交之人的祝福。

[ænd; ənd][aɪ] ['fri:li] [kən'fes] [ðæt] [maɪ] [hoʊl] [hɑ:rt] [wʊd] [tɜ:rn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['æŋgri]

And	I	freely	confess	that	my	whole	heart	would	turn	away	with	an	angry
和	我	自由	承认	那	我的	所有的	心	会	转动	离开	和	一个	生气的

[ɪm'peɪʃ(ə)ns] [frʌm; frəm][ðə; ði][koʊld][ænd; ənd] ['kæpʃəs] ['mɔ:rt(ə)l] [hu:] ,

impatience	from	the	cold	and	captious	mortal	who	,
不耐烦	从	这	寒冷的	和	吹毛求疵的	凡人	WHO	,

我坦白承认，对于那个冷漠无情、吹毛求疵的凡人，我的心会因愤怒和不耐烦而彻底消退。

[ðə; ði]['moʊmənt][aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['pɔ:rɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [lʌv] [ænd; ənd] ['glædnəs] [ʌv; əv][maɪ] [soʊl] - -

the	moment	I	had	been	pouring	out	the	love	and	gladness	of	my	soul	-	-
这	片刻	我	有	到过	浇注	出去	这	爱	和	欢乐	的	我的	灵魂	-	-

[waɪl] [bʊk] ['æftər] [bʊk] ,

while	book	after	book	,
尽管	书	后	书	,

就在我倾诉心中爱与喜悦的那一刻——一本接一本地读着书，

[lɔ:] , [ænd; ənd] [tru:θ] , [ænd; ənd][ɪg'zæmp(ə)l] , ['ɔrəkl] , [ænd; ənd] ['lʌvli] [hɪm] , [ænd; ənd] ['kɔ:rəl] [sɔ:ŋ]

law	,	and	truth	,	and	example	,	oracle	,	and	lovely	hymn	,	and	choral	song
法律	,	和	真相	,	和	例子	,	神谕	,	和	迷人的	圣歌	,	和	合唱	歌曲

[ʌv; əv] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] ,

of	ten	thousand	thousands	,
的	十	千	数千	,

律法、真理、榜样、神谕、优美的赞美诗，以及万人的合唱。

[ænd; ənd] [ək'septɪd] [prerz] [ʌv; əv] [seɪnts] [ænd; ənd] ['prɔfits] , [sent] [bæk] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər] ,

and	accepted	prayers	of	saints	and	prophets	,	sent	back	,	as	it	were	,
和	公认	祈祷	的	圣徒	和	先知	,	发送	后退	,	作为	它	是	,

[frʌm; frəm] ['hev(ə)n] , [laɪk] [dʌvz; doʊvz] ,

from	heaven	,	like	doves	,
从	天堂	,	喜欢	鸽子	,

并接受了圣徒和先知的祈祷，这些祈祷仿佛是从天上像鸽子一样被送回来的。

[tu:; tə][bi:; bi][let] [lu:s] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nu:] [freɪt] [ʌv; əv]['spɪrɪtʃuəl][dʒɔɪz][ænd; ənd] [gri:fs] [ænd; ənd]

to	be	let	loose	again	with	a	new	freight	of	spiritual	joys	and	griefs	and
到	是	让	松动的	再次	和	一个	新的	货运	的	精神	喜悦	和	悲伤	和

[nɪ'sesɪtɪz] ,

necessities	,
必需品	,

再次被释放，带着新的精神喜乐、悲伤和需求，

[wɜ:r; wər] ['pæsɪŋ] [ə'krɔ:s] [maɪ] ['meməri] - - [æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst] [pɔ:z] [ʌv; əv][maɪ] [vɔɪs] ,

were	passing	across	my	memory	-	-	at	the	first	pause	of	my	voice	,
是	通过	穿过	我的	记忆	-	-	在	这	第一的	暂停	的	我的	嗓音	,

在我声音第一次停顿的瞬间，它们掠过我的记忆，

[ænd; ənd] [waɪlst] [maɪ] ['kaʊntənəns] [wʌz; wəz] [stɪl] ['spi:kɪŋ] - - [ʃʊd; ʃəd] [æsk][ˌem 'i:] ['weðər] [aɪ][wʌz; wəz]

and	whilst	my	countenance	was	still	speaking	-	-	should	ask	me	whether	I	was
和	而	我的	面容	曾是	仍然	请讲	-	-	应该	问	我	无论	我	曾是

['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] ['estər] ,

thinking	of	the	Book	of	Esther	,
思维	的	这	书	的	以斯帖	,

而当我的表情还在诉说着什么的时候——他们应该问我是否在想《以斯帖记》吧。

[ɔ:r] [ment] [pər'tɪkjələrli] [tu:; tə] [ɪn'klu:d] [ðə; ði][fɜ:rst][sɪks] ['tʃæptərz] [ʌv; əv]['dænjəl] ,

or	meant	particularly	to	include	the	first	six	chapters	of	Daniel	,
或者	意思是	特别	到	包括	这	第一的	六	章节	的	丹尼尔	,

或者特指但以理书的前六章，

[ɔ:r] [və:siz] [sɪks] - - [ʌv; əv][ðə; ði] 109th [sɑ:m] , [ɔ:r][ðə; ði][læst] [vɜ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] 137th [sɑ:m] ?

or	verses	6	-	20	of	the	109th	Psalm	,	or	the	last	verse	of	the	137th	Psalm	?
或者	诗句	6	-	-	的	这	109th	诗篇	,	或者	这	最后的	诗	的	这	137th	诗篇	?

还是诗篇109篇第6-20节，或是诗篇137篇的最后一节?

[wʊd] ['eni] [kən'kluːʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt] [biː; bi] [drɔːn] [ɪn] ['eni] ['ʌðər] [ə'næləgəs] [keɪs] ?

Would	any	conclusion	of	this	sort	be	drawn	in	any	other	analogous	case	?
会	任何	结论	的	这	种类	是	绘制	在	任何	其他	类似的	案件	?

在其他类似案件中是否也会得出类似的结论?

[ɪn] [ðə; ðɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv] [maɪ] ['lektʃərz] [ɑːn] [drə'mætɪk] ['poʊətri] , [aɪ] , [ɪn] [hæf] [ə; eɪ] [skɔːr] ['instənsiz] ,

In	the	course	of	my	lectures	on	Dramatic	Poetry	,	I	,	in	half	a	score	instances	,
在	这	课程	的	我的	讲座	在	戏剧性	诗	,	我	,	在	一半	一个	分数	实例	,

在我讲授戏剧诗歌的过程中，我至少有二十几次提到过：

[rɪ'fɜːrd] [maɪ] ['ɔːdɪtəz] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['preʃəs] ['vɑːljəm] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] - - ['ʃeɪkspɪr] - - [ænd; ənd]

referred	my	auditors	to	the	precious	volume	before	me	-	-	Shakespeare	-	-	and
指	我的	审计员	到	这	宝贵的	体积	前	我	-	-	莎士比亚	-	-	和

[spoʊk] [ɪnˌθuːzi'æstɪkli] ,

spoke	enthusiastically	,
辐	踊跃	,

我向听众推荐了我面前这本珍贵的书籍——莎士比亚的作品——并热情洋溢地发表了讲话。

[bəuθ] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] ['diːteɪl] [ʌv; əv] [pər'tɪkjələr] ['bjuːtiːz] , [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [pleɪz] [ʌv; əv]

both	in	general	and	with	detail	of	particular	beauties	,	of	the	plays	of
两个都	在	一般的	和	和	细节	的	特别的	美女	,	的	这	演出	的

['ʃeɪkspɪr] ,

Shakespeare	,
莎士比亚	,

无论是整体上还是具体细节上，都对莎士比亚戏剧的美进行了评述。

[æz; əz] [ɪn] [ɔːl] [ðer; ðər] [kaɪndz] , [ænd; ənd] [ɪn] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['raɪtər] ,

as	in	all	their	kinds	,	and	in	relation	to	the	purposes	of	the	writer	,
作为	在	全部	他们的	种类	,	和	在	关系	到	这	目的	的	这	作家	,

['eksələnt] .

excellent	.
出色的	.

就其所有种类而言，并且就作者的目的而言，都是极好的。

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [hæv; həv] [bɪn] [fer] , [ɔːr] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['kɑːmən] ['juːsɪdʒ] [ænd; ənd]

Would	it	have	been	fair	,	or	according	to	the	common	usage	and
会	它	有	到过	公平的	,	或者	根据	到	这	常见的	用法	和

[ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv] [men] ,

understanding	of	men	,
理解	的	男人	,

这公平吗？或者说，按照人们的普遍习惯和理解，

[tuː; tə] [hæv; həv] [ɪn'fɜːrd] [æn; ən] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɑːn] [maɪ] [pɑːrt] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ðə; ðɪ] ['kwestʃən] [rɪ'spektɪŋ]

to	have	inferred	an	intention	on	my	part	to	decide	the	question	respecting
到	有	推断	一个	意图	在	我的	部分	到	决定	这	问题	尊重

['taitəs] [ˌæn'drɑːnɪkəs] ,

Titus	Andronicus	,
提图斯	安德罗尼克斯	,

认为我有意决定有关《提图斯·安德洛尼克斯》的问题，

[ɔːr] [ðə; ðɪ] ['lɑːrdʒər] ['pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [θriː] [pɑːrts] [ʌv; əv] ['henri] ['vaɪ, 'viː] . ?

or	the	larger	portion	of	the	three	parts	of	Henry	VI	.	?
或者	这	更大的	部分	的	这	三	部分	的	亨利	六年级	.	?

或者说是《亨利六世》三部曲中篇幅较长的那部分?

[wʊd] [nɑːt] ['evri] ['dʒiːniəl][maɪnd] [ˌʌndər'stænd] [baɪ] ['ʃeɪkspɪr] [ðæt] ['juːnəti][ɔːr]['toʊt(ə)l] [ɪm'preʃ(ə)n]

Would	not	every	genial	mind	understand	by	Shakespeare	that	unity	or	total	impression
会	不是	每一个	和蔼可亲	头脑	理解	经过	莎士比亚	那	统一	或者	全部的	印象

[kəm'praizɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'zʌltɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['θaʊzənd,foʊld] ['sevrəl] [ænd; ənd] [pər'tɪkjələr] [i'məuʃənz]

comprising	and	resulting	from	the	thousandfold	several	and	particular	emotions
包括	和	结果	从	这	千倍	一些	和	特别的	情绪

[ʌv; əv] [dɪ'laɪt] ,

of	delight	,
的	喜	,

难道每个心胸开阔的人都不会从莎士比亚的作品中理解到，那种由千百种不同的、具体的愉悦情感所构成并最终产生的统一性或整体印象吗?

[ˌædmə'reɪʃ(ə)n] , ['grætɪtuːd] [ɪk'saɪtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [wɜːrks] ?

admiration	,	gratitude	excited	by	his	works	?
钦佩	,	感激	兴奋的	经过	他的	作品	?

对他的作品所激发出的钦佩和感激之情?

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['ænsər] , " [aɪ] !

But	if	it	be	answered	,	"	Aye	!
但	如果	它	是	回答	,	"	是的	!

但如果回答是“是！”

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt] [ɪn'tɜːrprət] [ˌes 'tiː] . [pɔːl] [æz; əz][wiː; wi] [meɪ] [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'tɜːrprət]

but	we	must	not	interpret	St	.	Paul	as	we	may	and	should	interpret
但	我们	必须	不是	解释	英石	.	保罗	作为	我们	可能	和	应该	解释

['eni] ['ʌðər] ['ɑːnɪst] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒənt] ['raɪtər] [ɔːr] ['spiːkər] ,

any	other	honest	and	intelligent	writer	or	speaker	,
任何	其他	诚实的	和	聪明的	作家	或者	扬声器	,

但是，我们不能像解读其他任何诚实而有智慧的作家或演说家那样解读圣保罗，也不应该那样解读他。

" - - [ðen] , [aɪ] [seɪ] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ðɪ] ['veri] [pɛ'tɪʃi,oʊ][priːntʃiːpi][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [kəm'pleɪn] .

"	-	-	then	,	I	say	,	this	is	the	very	petitio	principii	of	which	I	complain	.
"	-	-	然后	,	我	说	,	这	是	这	非常	请愿书	普林西比	的	哪个	我	抱怨	.

“——那么，我说，这就是我所抱怨的那个主要问题。

[stɪl] [les] [duː][ðə; ðɪ][wɜːrdz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][lɔːrd] [ə'plai] [ə'genst] [maɪ] [vjuː] .

Still	less	do	the	words	of	our	Lord	apply	against	my	view	.
仍然	较少的	做	这	字	的	我们的	主	申请	反对	我的	看法	.

主的教诲更不适用于我的观点。

[hæv; həv][aɪ][nɑːt] [dɪ'klerd] - - [duː][aɪ][nɑːt] [bɪ'gɪn] [baɪ] [dɪ'klɛrɪŋ] - - [ðæt] [wət'evər] [ɪz] [rɪ'fɜːrd] [baɪ]

Have	I	not	declared	-	-	do	I	not	begin	by	declaring	-	-	that	whatever	is	referred	by
有	我	不是	声明	-	-	做	我	不是	开始	经过	声明	-	-	那	任何	是	指	经过

[ðə; ðɪ]['seɪkrɪd] ['penmən] [tuː; tə][ə; eɪ][də'rekt] [kə,mjuːnɪ'keɪʃn] [frʌm; frəm][gɑːd] ,

the	sacred	penman	to	a	direct	communication	from	God	,
这	神圣	笔者	到	一个	直接的	沟通	从	上帝	,

我难道没有声明过——我难道没有首先声明过——凡是经神圣的作者所提及的，都是来自上帝的直接启示，

[ænd; ənd] [wer'evər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'kɔːrdɪd] [ðæt] [ðə; ðɪ]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][hæd; həd] [ə'sɜːrtɪd]

and	wherever	it	is	recorded	that	the	subject	of	the	history	had	asserted
和	无论	它	是	记录	那	这	主题	的	这	历史	有	断言

[hɪm'self] [tuː; tə][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ðɪs] [ɔːr] [ðæt] [kə'mænd] ,

himself	to	have	received	this	or	that	command	,
他自己	到	有	已收到	这	或者	那	命令	,

凡有记载表明，历史的主人公曾声称自己接到过这样或那样的命令，

[ðɪs] [ɔːr] [ðæt] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ɔːr] [ə'ʃʊrəns] , [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˌsuːpər'hjuːmən] [ɪn'telɪdʒəns] ,

this	or	that	information	or	assurance	,	from	a	superhuman	Intelligence	,
这	或者	那	信息	或者	保证	,	从	一个	超人类	智力	,

来自超人类智慧的这条或那条信息或保证

[ɔ:r] [wer] [ðə; ði] ['raɪtər] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɜ:rs(ə)n] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][æn; ən] [hɪ'stɔ:riən]

or	where	the	writer	in	his	own	person	,	and	in	the	character	of	an	historian
或者	在哪里	这	作家	在	他的	自己的	人	,	和	在	这	特点	的	一个	历史学家

,

,

,

或者作者以本人身份，并以历史学家的身份，

[rɪ'leɪts] [ðæt] [ðə; ði] [wɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:rd] [keɪm] ['ʌntə,'ʌntu] [pri:st] , ['prɑ:fɪt] , ['tʃi:ftən] ,

relates	that	the	WORD	OF	THE	LORD	CAME	unto	priest	,	prophet	,	chieftain	,
相关	那	这	单词	的	这	主	来了	到	牧师	,	先知	,	头目	,

记载耶和华的话临到祭司、先知、首领，

[ɔ:r] ['ʌðər] [,ɪndɪ'vɪdʒuəl] - - [hæv; həv][aɪ][nɑ:t] [dɪ'klerd] [ðæt] [aɪ] [rɪ'si:v] [ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ] [fʊl] [bɪ'li:f] ,

or	other	individual	-	-	have	I	not	declared	that	I	receive	the	same	with	full	belief	,
或者	其他	个人	-	-	有	我	不是	声明	那	我	收到	这	相同的	和	满的	信仰	,

或其他个人——我难道没有声明我完全相信并接受这些信息吗?

[ænd; ənd][æd'mɪt][ɪts] [.inə'peləbl] [ə'θɔ:rəti] ?

and	admit	its	inappellable	authority	?
和	承认	它是	不可上诉	权威	?

并承认其不可上诉的权威?

[hu:] [mɔ:r] [kən'vɪnst] [ðæn; ðən][aɪ][,eɪ 'em] - - [hu:] [mɔ:r] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [ɪm'pres] [ðæt] [kən'vɪkʃn]

Who	more	convinced	than	I	am	-	-	who	more	anxious	to	impress	that	conviction
WHO	更多的	确信	比	我	是	-	-	WHO	更多的	焦虑的	到	令人印象深刻	那	定罪

[ɑ:n][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv] ['ʌðər] - - [ðæt] [ðə; ði] [lɔ:] [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɔfɪts] [spi:k] [θru:'aʊt] [ʌv; əv]

on	the	minds	of	others	-	-	that	the	Law	and	the	Prophets	speak	throughout	of
在	这	思想	的	其他的	-	-	那	这	法律	和	这	先知	说话	自始至终	的

[kraɪst] ?

Christ	?
基督	?

谁比我更确信——谁比我更渴望将这种信念灌输到他人的心中——律法和先知书通篇都在论及基督?

[ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] [,ɪntər'mi:diət] [,æplə'keiʃ(ə)nz][ænd; ənd] [rilaɪ'zeʃən] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rdz][ɑ:r; ər][bʌt; bət]

That	all	the	intermediate	applications	and	realisations	of	the	words	are	but
那	全部	这	中间的	应用程序	和	实现	的	这	字	是	但

[taɪps] [ænd; ənd] [repɪ'tɪʃnz] - - [trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz] ,

types	and	repetitions	-	-	translations	,
类型	和	重复	-	-	翻译	,

所有这些词语的中间应用和实现方式都不过是类型和重复——翻译，

[æz; əz][,aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] ,

as	it	were	,
作为	它	是	,

仿佛是这样，

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] ['letərz] [ænd; ənd] [ɑ:r'tɪkjuleɪt] [saʊndz] ['ɪntu:][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv]

from	the	language	of	letters	and	articulate	sounds	into	the	language	of
从	这	语言	的	信件	和	能言善辩	声音	进入	这	语言	的

[ɪ'vents] [ænd; ənd] [sim'bɔlikəl] ['pɜ:sənz] ?

events	and	symbolical	persons	?
活动	和	象征性的	人	?

从文字和清晰发音的语言过渡到事件和象征人物的语言?

[ænd; ənd] [hɪr] [ə'gen] [let][,em 'i:][rɪ'kɜ:r][tu:; tə][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ə'nælədʒi] .

And	here	again	let	me	recur	to	the	aid	of	analogy	.
和	这里	再次	让	我	复发	到	这	援助	的	类比	.

这里我再次借助类比来解释一下。

[sə'poʊz] [ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv][sɜːr] ['tɔməs] [mɔːr] [baɪ][hɪz; ɪz][sʌn] - [ɪn] - [lɔː] ,

Suppose	a	life	of	Sir	Thomas	More	by	his	son	-	in	-	law	,
认为	一个	生活	的	先生	托马斯	更多的	经过	他的	儿子	-	在	-	法律	,

假设托马斯·莫尔爵士的女婿写了一本关于他的传记，

[ɔːr][ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv][lɔːrd]['beɪkən][baɪ][hɪz; ɪz] ['tʃæplɪn] ;

or	a	life	of	Lord	Bacon	by	his	chaplain	;
或者	一个	生活	的	主	熏肉	经过	他的	牧师	;

或者由培根勋爵的随行牧师撰写的培根勋爵传记；

[ðæt] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['rekərdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] ['tʃænsəri] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [ðiːz]

that	a	part	of	the	records	of	the	Court	of	Chancery	belonging	to	these
那	一个	部分	的	这	记录	的	这	法庭	的	法院	属于	到	这些

[pɪrɪədz] [wɜːr; wər] [lɔːst] ;

periods	were	lost	;
时期	是	丢失的	;

属于这些时期的部分衡平法院档案已经遗失；

[ðæt] [ɪn] ['roʊpɝz] [ɔːr][ɪn] - [ˌbaɪə'græfɪkl] [wɜːrk][ðer; ðər][wɜːr; wər] [prɪ'zɜːrv] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv]

that	in	Roper's	or	in	Rawley's	biographical	work	there	were	preserved	a	series	of
那	在	罗珀的	或者	在	-	传记	工作	那里	是	保存完好	一个	系列	的

['dɪktə][ænd; ənd][d'ʒʌdʒmənts] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] [ðiːz] [ɪ'lʌstriəs] ['tʃɑːnsələz] ,

dicta	and	judgments	attributed	to	these	illustrious	Chancellors	,
格言	和	判决	归因于	到	这些	杰出	校长	,

在罗珀或罗利的传记作品中，保存了一系列归于这些杰出大法官的格言和判决。

['meni] [ænd; ənd][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['spesimənz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['teɪbl] ['diskɔːsiz] , [wɪð; wɪθ][lɑːrdʒ][iks'trækts]

many	and	important	specimens	of	their	table	discourses	,	with	large	extracts
许多	和	重要的	标本	的	他们的	桌子	论述	,	和	大的	提取物

[frʌm; frəm] [wɜːrks] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ðem; ðəm] ,

from	works	written	by	them	,
从	作品	书面	经过	他们	,

收录了他们餐桌谈话的许多重要范例，以及他们所著作品的大量摘录。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][sʌm; səm] [ðæt] [ɑːr; ər][noʊ][lɔːŋgər][ɪk'stænt] .

and	from	some	that	are	no	longer	extant	.
和	从	一些	那	是	不	更长	现存	.

以及一些已经不复存在的。

[let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] , [tuː] , [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [graʊndz] , [ɪn'tɜːrn(ə)l][ɔːr][ɪk'stɜːrn(ə)l] ,

Let	it	be	supposed	,	too	,	that	there	are	no	grounds	,	internal	or	external	,
让	它	是	据称	,	也	,	那	那里	是	不	理由	,	内部的	或者	外部的	,

再假设不存在任何内部或外部理由，

[tuː; tə] [daʊt] ['iːðər] [ðə; ði]['mɔːrəl] , [ˌɪntə'lektʃuəl] , [ɔːr][ˌsɜːrkəm'stænʃ(ə)l] ['kɑːmpɪtəns] [ʌv; əv][ðə; ði]

to	doubt	either	the	moral	,	intellectual	,	or	circumstantial	competence	of	the
到	怀疑	任何一个	这	道德	,	知识分子	,	或者	间接的	权限	的	这

[bai'ɔgrəfəz] .

biographers	.
传记作家	.

对传记作者的道德、智力或经验能力表示怀疑。

[sə'poʊz] , [mɔːr'oʊvər] ,

Suppose	,	moreover	,
认为	,	而且	,

此外，假设

[ðæt] [wer'evər] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ɪg'zɪstɪd] [ʌv; əv] [kə'leɪtɪŋ] [ðer; ðər]['dɑːkjuments][ænd; ənd][kwoʊ'teɪʃənz]
that wherever the opportunity existed of collating their documents and quotations
那 无论 这 机会 存在 的 整理 他们的 文件 和 引文
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rekərdz] [ænd; ənd] [wɜːrks] [stɪl] [prɪ'zɜːrv] ,
with the records and works still preserved ,
和 这 记录 和 作品 仍然 保存完好 ,

只要有机会，就应将他们的文件和引文与现存的记录和作品进行整理。

[ðə; ði] ['fɔːrmər] [wɜːr; wər] [faʊnd] [səb'stænʃəli] [kə'rekt] [ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] ,
the former were found substantially correct and faithful ,
这 以前的 是 成立 实质性 正确的 和 忠实 ,

前者被认定为基本正确且忠实，

[ðə; ði] [fjuː] ['dɪfərənsɪz] [ɪn]['noʊˌwaɪz] ['ɔːltərɪŋ] [ɔːr] [dɪ'stɜːrbɪŋ] [ðə; ði]['spɪrɪt][ænd; ənd] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][ðə; ði]
the few differences in nowise altering or disturbing the spirit and purpose of the
这 很少 差异 在 现在 改变 或者 令人不安 这 精神 和 目的 的 这
['pærəˌgræf] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [faʊnd] ;
paragraphs in which they were found ;
段落 在 哪个 他们 是 成立 ;

这些细微的差别丝毫没有改变或干扰它们所在段落的精神和目的；

[ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz][nɑːt] ['kɑːləˌteɪbl] , [ænd; ənd][tuː; tə] [wɪtʃ] [noʊ] [test] ['eˌbi]['ekstrə]
and that of what was not collatable , and to which no test ab extra
和 那 的 什么 曾是 不是 可整理的 , 和 到 哪个 不 测试 ab 额外的
[kʊd; kəd][biː; bi] [ə'plaɪd] ,
could be applied ,
可以 是 应用 ,

以及那些无法整理、也无法进行额外测试的事物，

[ðə; ði][fɑːr]['lɑːrdʒər][pɑːrt] [bɔːr] ['wɪtnəs] [ɪn] [ɪt'self] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['spɪrɪt][ænd; ənd]['ɔːrɪdʒɪn] ;
the far larger part bore witness in itself of the same spirit and origin ;
这 远的 更大的 部分 钻孔 证人 在 本身 的 这 相同的 精神 和 起源 ;

绝大多数部分本身就体现了同样的精神和起源；

[ænd; ənd] [ðæt] [nɑːt]['oʊnli][baɪ][ɪts] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [fitʃər] , [bʌt; bət][baɪ][ɪts] [sər'pæsɪŋ] ['eksələns] ,
and that not only by its characteristic features , but by its surpassing excellence ,
和 那 不是 仅有的 经过 它是 特征 特征 , 但 经过 它是 超越 卓越 ,

不仅凭借其独特的特征，更凭借其卓越的品质，

[ˌaɪ 'tiː] ['rendərd] [ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv][ɪts] ['hævɪŋ] [hæd; həd] ['eni] ['ʌðər] ['ɔːθər] [ðæn; ðən][ðə; ði]['dʒaɪənt] -
it rendered the chances of its having had any other author than the giant -
它 渲染 这 机会 的 它是 拥有 有 任何 其他 作者 比 这 巨大的 -
[maɪnd] ,
mind ,
头脑 ,

这降低了除这位思想巨匠之外的其他作者的可能性。

[tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [baɪ'ɑːgrəfər] [əs'kraɪbz] [ˌaɪ 'tiː] , [smɔːl] [ɪn'diːd] !
to whom the biographer ascribes it , small indeed !
到 谁 这 传记作家 归因 它 , 小的 的确 !

传记作者所说的那个人，确实很小！

[naʊ] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ænd; ənd]['ɑːbdʒekts][ʌv; əv][maɪ] [pə'sjuːts] , [aɪ][hæv; həv] , [wiː; wi] [wɪl]
Now , from the nature and objects of my pursuits , I have , we will
现在 , 从 这 自然 和 对象 的 我的 追求 , 我 有 , 我们 将要
[sə'poʊz] ,
suppose ,
认为 ,

现在，根据我所从事工作的性质和目标，我们可以假设，

['friːkwənt] [əˈkeɪʒn] [tuː; tə] [rɪˈfɜːr] [tuː; tə] [wʌn] [ɔːr] ['ʌðər] [ʌv; əv] [ðiːz] [wɜːrks] ; [fɔːr; fər] [ɪgˈzæmp(ə)l] ,

frequent	occasion	to	refer	to	one	or	other	of	these	works	;	for	example	,
频繁	场合	到	参考	到	一	或者	其他	的	这些	作品	;	为了	例子	,

经常有机会提及这些作品中的一部或多部；例如，

[tuː; tə] - [ˈdɪktə] [et] [ˈfæktə] [fræn'sɪski] [diː] ['vɛrʊləm] .

to	Rawley's	Dicta	et	Facta	Francisci	de	Verulam	.
到	-	格言	等	事实	弗朗西斯	德	维鲁拉姆	.

罗利的《Dicta et Facta Francisci de Verulam》。

[æt; ət] [wʌn] [taɪm] [aɪ] [maɪt] [rɪˈfɜːr] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːrk] [ɪn] [sʌm; səm] [sʌtʃ] [wɜːrdz] [æz; əz] - - " [rɪˈmembər]

At	one	time	I	might	refer	to	the	work	in	some	such	words	as	-	-	"	Remember
在	一	时间	我	可能	参考	到	这	工作	在	一些	这样的	字	作为	-	-	"	记住

[wʌt] ['frænsɪs] [ʌv; əv] ['vɛrʊləm] [sed] [ɔːr] [dʒʌdʒd] ;

what	Francis	of	Verulam	said	or	judged	;
什么	弗朗西斯	的	维鲁拉姆	说	或者	评判	;

我曾经可能会用这样的话来描述这部作品——“记住弗鲁拉姆的弗朗西斯说过或评判过的话；

" [ɔːr] , " [ɪf] [juː; jʊ] [bɪˈliːv] [nɑːt] [ˌem ˈiː] , [jet] [bɪˈliːv] [lɔːrd] ['beɪkən] .

"	or	,	"	If	you	believe	not	me	,	yet	believe	Lord	Bacon	.
"	或者	,	"	如果	你	相信	不是	我	,	然而	相信	主	熏肉	.

或者，“如果你不相信我，那就相信培根勋爵吧。”

" [æt; ət] [əˈnʌðər] [taɪm] [aɪ] [maɪt] [teɪk] [ðə; ði] ['rʌnɪŋ] ['taɪt(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɑːljəm] ,

"	At	another	time	I	might	take	the	running	title	of	the	volume	,
"	在	其他	时间	我	可能	拿	这	跑步	标题	的	这	体积	,

“以后我可能会采用本书的标题，

[ænd; ənd] [æt; ət] [əˈnʌðər] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [baɪˈɑːgrəfər] ; - - " [tɜːrn] [tuː; tə] [jʊr; jər] ['rɔli] !

and	at	another	the	name	of	the	biographer	;	-	-	"	Turn	to	your	Rawley	!
和	在	其他	这	姓名	的	这	传记作家	;	-	-	"	转动	到	你的	罗利	!

另一处则写着传记作者的名字；——“去找你的罗利！”

[hiː; hi] [wɪl] [set] [juː; jʊ] [raɪt] ; " [ɔːr] ,

HE	will	set	you	right	;	"	or	,
他	将要	放	你	正确的	;	"	或者	,

他必使你走上正路；或者，

" [ðer; ðər] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ə; eɪ] [depθ] [wɪtʃ] [noʊ] ['riːsɜːrtʃ] [wɪl] ['evər] [ɪgˈzɔːst] ;

"	THERE	you	will	find	a	depth	which	no	research	will	ever	exhaust	;
"	那里	你	将要	寻找	一个	深度	哪个	不	研究	将要	曾经	排气	;

“在那里，你会发现任何研究都无法穷尽的深度；

" [ɔːr] [wətˈevər] ['ʌðər] [strɔːŋ] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [maɪ] [sens] [ʌv; əv] ['beɪkənz] ['greɪtnəs] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði]

"	or	whatever	other	strong	expression	my	sense	of	Bacon's	greatness	and	of	the
"	或者	任何	其他	强的	表达	我的	感觉	的	培根的	伟大	和	的	这

[ɪnˈtrɪnzɪk] [wɜːrθ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['væljuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pruːfs] [ænd; ənd] ['spesɪmənz] [ʌv; əv] [ðæt] ['greɪtnəs]

intrinsic	worth	and	the	value	of	the	proofs	and	specimens	of	that	greatness
固有的	值得	和	这	价值	的	这	证明	和	标本	的	那	伟大

,

,

,

“或者用其他任何强烈的表达方式来表达我对培根伟大之处的感受，以及对证明这种伟大之处的证据和范例的内在价值和意义的感受。”

[kənˈteɪnd] [ænd; ənd] [prɪˈzɜːrv] [ɪn] [ðæt] ['vɑːljəm] , [wʊd] [ɪkˈsaɪt] [ænd; ənd] ['dʒʌstɪfaɪ] .

contained	and	preserved	in	that	volume	,	would	excite	and	justify	.
包含	和	保存完好	在	那	体积	,	会	激发	和	证明合法	.

该卷中收录和保存的内容，将会令人兴奋并证明其合理性。

[bʌt; bət] [let] [maɪ] [ɪk'spreʃənz] [bi:; bi] [æz; əz] ['vɪvɪd] [ænd; ənd] [ˌʌn'kwɑ:lɪfaɪd] [æz; əz] [ðə; ði] [moʊst] ['sæŋgwɪn]

But	let	my	expressions	be	as	vivid	and	unqualified	as	the	most	sanguine
但	让	我的	表达式	是	作为	生动	和	不合格的	作为	这	最多	乐观

['temprəmənt] ['evər] [ɪn'spaɪərd] ,

temperament	ever	inspired	,
气质	曾经	灵感	,

但愿我的表达如同最乐观的性情一般生动而毫无保留。

[wʊd] ['eni] [mæn] [ʌv; əv] [sens] [kən'klu:d] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] [ðæt] [aɪ] [ment] - - [ænd; ənd] [ment]

would	any	man	of	sense	conclude	from	them	that	I	meant	-	-	and	meant
会	任何	男人	的	感觉	结束	从	他们	那	我	意思是	-	-	和	意思是

[tu:; tə] [meɪk] ['ʌðər] [bɪ'li:v] - - [ðæt] [nɑ:t] ['oʊnli] [i:tʃ] [ænd; ənd] [ɔ:l] [ʌv; əv] [ði:z] ['ænɪkˌdoʊts] ,

to	make	others	believe	-	-	that	not	only	each	and	all	of	these	anecdotes	,
到	制作	其他的	相信	-	-	那	不是	仅有的	每个	和	全部	的	这些	轶事	,

任何一个有理智的人会从这些故事中得出结论，认为我的本意——并且是想让别人相信——不仅是这些轶事中的每一个，

['ædɪdʒɪz] , [dɪ'sɪʒənz] , [iks'trækts] , ['ɪnsɪdənts] , [hæd; həd] [bɪn] [dik'teitid] , [wɜ:rd] [baɪ] [wɜ:rd] , [baɪ] [lɔ:rd]

adages	,	decisions	,	extracts	,	incidents	,	had	been	dictated	,	word	by	word	,	by	Lord
格言	,	决策	,	提取物	,	事件	,	有	到过	口述	,	单词	经过	单词	,	经过	主

['beɪkən] ;

Bacon	;
熏肉	;

格言、决定、摘录、事件，都是培根勋爵一字一句口述的；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔ:l] - [oʊn] [ˌɑ:bzɝ'veɪʃənz] [ænd; ənd] ['infərənsiz] , [ɔ:l][ðə; ði] [kə'nɛktɪvz] [ænd; ənd]
and **that** **all** **Rawley's** **own** **observations** **and** **inferences** **,** **all** **the** **connectives** **and**
和 那 全部 - 自己的 观察 和 推断 , 全部 这 连接词 和

,
disjunctives **,**
析取式 ,

以及罗利本人所有的观察和推断，所有的连接词和析取词，

[ɔ:l][ðə; ði] [ˌrekə'lekʃənz] [ʌv; əv][taɪm] , [pleɪs] , [ænd; ənd] ['sɜ:rkəmstæns] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɔ:rdər]
all **the** **recollections** **of** **time** **,** **place** **,** **and** **circumstance** **,** **together** **with** **the** **order**
全部 这 回忆 的 时间 , 地方 , 和 环境 , 一起 和 这 命令
[ænd; ənd] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nærətɪv] ,
and **succession** **of** **the** **narrative** **,**
和 演替 的 这 叙述 ,

所有关于时间、地点和情况的回忆，以及叙述的顺序和先后顺序，

[wɜ:r; wər][ɪn][laɪk] ['mænər] [dik'teitid] [ænd; ənd] [rɪ'vaɪzd] [baɪ][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'si:st]
were **in** **like** **manner** **dictated** **and** **revised** **by** **the** **spirit** **of** **the** **deceased**
是 在 喜欢 方式 口述 和 修改 经过 这 精神 的 这 死者
['tʃænslər] ?
Chancellor **?**
校长 ?

是否也以同样的方式受到已故大法官精神的指引和修改?

[ðə; ði] ['ænsər] [wɪl] [bi:; bi] - - [mʌst; məst][bi:; bi] - - [noʊ][mæn][ɪn][hɪz; ɪz] ['sensɪz] !
The **answer** **will** **be** **-** **-** **must** **be** **-** **-** **No** **man** **in** **his** **senses** **!**
这 回答 将要 是 - - 必须 是 - - 不 男人 在 他的 感官 !

答案一定是——而且必须是——没有一个神志清醒的人!

" [noʊ][mæn][ɪn][hɪz; ɪz] ['sensɪz] - - [ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] ; [bʌt; bət][ɪn] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l][ˌaɪ 'ti:][ɪz]
" **No** **man** **in** **his** **senses** **-** **-** **in** **THIS** **instance** **;** **but** **in** **that** **of** **the** **Bible** **it** **is**
" 不 男人 在 他的 感官 - - 在 这 实例 ; 但 在 那 的 这 圣经 它 是
[kwaɪt] ['ʌðərwaɪz] ;
quite **otherwise** **;**
相当 否则 ;

“在这种情况下，任何一个神智清醒的人都不会这样做；但在圣经中，情况则完全不同；

[fɔ:r; fər] ([aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz][æn; ən] [əd'mɪtɪd] [pɔɪnt] [ðæt])
for **(** **I** **take** **it** **as** **an** **admitted** **point** **that** **)**
为了 (我 拿 它 作为 一个 承认 观点 那)

（我认为这是公认的一点）

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kwaɪt] ['ʌðərwaɪz] !
it **IS** **quite** **otherwise** **!**
它 是 相当 否则 !

事实恰恰相反!

" [ænd; ənd] [hɪr] [aɪ] [rɪ'naʊns] ['eni] [əd'væntɪdʒ] [aɪ] [maɪt] [əb'teɪn] [fɔ:r; fər][maɪ]['ɑ:rgjumənt][baɪ]
" **And** **here** **I** **renounce** **any** **advantage** **I** **might** **obtain** **for** **my** **argument** **by**
" 和 这里 我 放弃 任何 优势 我 可能 获得 为了 我的 争论 经过
[ris'triktiŋ] [ðə; ði] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][lɔ:(r)dz][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑ:pɑ:səlz] [wɜ:rdz][tu:; tə][ðə; ði]
restricting **the** **application** **of** **our** **Lord's** **and** **the** **Apostle's** **words** **to** **the**
限制 这 应用 的 我们的 主场 和 这 使徒的 字 到 这
['hi:bru:] ['kænən] .
Hebrew **Canon** **.**
希伯来语 佳能 .

“在此，我放弃通过将我们主和使徒的话语的应用限制在希伯来圣经正典中而可能获得的论点优势。

[aɪ][æd'mɪt][ðə; ðɪ]['dʒʌstɪs] - - [aɪ][hæv; həv] [lɔːŋ] [felt] [ðə; ðɪ] [fʊl] [fɔːrs] - - [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [rɪ'mɑːrk] - - " [wiː; wi]

I	admit	the	justice	-	-	I	have	long	felt	the	full	force	-	-	of	the	remark	-	-	"	We
我	承认	这	正义	-	-	我	有	长的	毛毡	这	满的	力量	-	-	的	这	评论	-	-	"	我们

[hæv; həv][ɔːl] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ə'keɪʒn] [ə'laʊd] .

have	all	that	the	occasion	allowed	.
有	全部	那	这	场合	允许	.

我承认这句话的公正性——我早已深切感受到这句话的力量——“我们拥有了这次机会所允许的一切。”

" [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ðɪ] [seɪm] ['ɔːf(ə)l] [ə'θɔːrəti] [dʌz] [nɑːt] [ə'plaɪ] [soʊ][də'rektlɪ; daɪ'rektlɪ][tuː; tə][ðə; ðɪ]

"	And	if	the	same	awful	authority	does	not	apply	so	directly	to	the
"	和	如果	这	相同的	可怕	权威	做	不是	申请	所以	直接地	到	这

[ˌiːvæn'dʒelɪkl] [ænd; ənd][ˌæpə'stɔlɪk;-kəl] ['raɪtɪŋz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['hiːbruː] ['kænən] ,

Evangelical	and	Apostolical	writings	as	to	the	Hebrew	Canon	,
福音	和	使徒的	著作	作为	到	这	希伯来语	佳能	,

“如果同样的威严权威不像适用于希伯来圣经正典那样直接适用于福音书和使徒著作，

[jet] [ðə; ðɪ][ə'nælədʒɪ][ʌv; əv] [feɪθ] ['dʒʌstɪfaɪz] [ðə; ðɪ][træns'fɜːr] .

yet	the	analogy	of	faith	justifies	the	transfer	.
然而	这	类比	的	信仰	证明其合理性	这	转移	.

然而，信仰的类比证明了这种转移的合理性。

[ɪf] [ðə; ðɪ] ['dɑːktrɪn] [biː; bi] [les] [dɪ'saɪsɪvlɪ] ['skrɪptʃərəl] [ɪn][ɪts] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [nuː] ['testəmənt]

If	the	doctrine	be	less	decisively	Scriptural	in	its	application	to	the	New	Testament
如果	这	教义	是	较少的	果断地	圣经	在	它是	应用	到	这	新的	遗嘱

[ɔːr][ðə; ðɪ] ['krɪstʃən] ['kænən] ,

or	the	Christian	Canon	,
或者	这	基督教	佳能	,

如果该教义在应用于新约圣经或基督教正典时，其圣经依据不够明确，

[ðə; ðɪ] [temp'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['laɪkwaɪz] [les] .

the	temptation	to	doubt	it	is	likewise	less	.
这	诱惑	到	怀疑	它	是	同样地	较少的	.

因此，人们怀疑它的冲动也相应减少了。

[soʊ][æt; ət] [liːst] [wiː; wi][ɑːr; ər][led][tuː; tə][ɪn'fɜːr] ;

So	at	least	we	are	led	to	infer	;
所以	在	至少	我们	是	引领	到	推断	;

所以至少我们可以推断出：

[sɪns] [ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv][fækt][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðɪ] [ə'pærənt] [ɔːr][ɪ'mædʒɪnd]['kɑːntræst] ,

since	in	point	of	fact	it	is	the	apparent	or	imagined	contrast	,
自从	在	观点	的	事实	它	是	这	明显	或者	想象	对比	,

因为事实上，这是一种表象或想象中的对比，

[ðə; ðɪ][daɪ'vɜːrsəti; dɪ'vɜːsɪti][ʌv; əv]['spɪrɪt] [wɪtʃ] ['sʌndri] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][hæv; həv] [bi'liːvd] [ðəm'selvz] [tuː; tə]

the	diversity	of	spirit	which	sundry	individuals	have	believed	themselves	to
这	多样性	的	精神	哪个	杂项	个人	有	相信	他们自己	到

[faɪnd][ɪn][ðə; ðɪ][oʊld] ['testəmənt] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ]['gɑːsp(ə)l] ,

find	in	the	Old	Testament	and	in	the	Gospel	,
寻找	在	这	老的	遗嘱	和	在	这	福音	,

不同的人都认为自己在旧约和福音书中找到了各种各样的精神内涵。

[ðæt] [hæz; həz]['gɪv(ə)n] [ə'keɪʒn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [daʊt] ; - - [ænd; ənd] ,

that	has	given	occasion	to	the	doubt	;	-	-	and	,
那	有	给定	场合	到	这	怀疑	;	-	-	和	,

这就引起了人们的怀疑；——而且，

[ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [huː] [jiːld] [ə; eɪ] [feɪθ] [ʌv; əv] [ˌækwi'es(ə)ns] [tuː; tə][ðə; ði]

in	the	heart	of	thousands	who	yield	a	faith	of	acquiescence	to	the
在	这	心	的	数千	WHO	屈服	一个	信仰	的	默认	到	这

['kɑːntreri] ,

contrary	,
相反	,

在成千上万对相反观点抱持默许态度的人心中，

[ænd; ənd][faɪnd] [rest] [ɪn][ðer; ðər][hjuː'mɪləti] - - [sə'plaɪz] ['fjuːəl][tuː; tə][ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [wɪʃ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

and	find	rest	in	their	humility	-	-	supplies	fuel	to	a	fearful	wish	that	it
和	寻找	休息	在	他们的	谦逊	-	-	补给品	燃料	到	一个	可怕	希望	那	它

[wɜːr; wər] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkʃn] .

were	permitted	to	make	a	distinction	.
是	允许	到	制作	一个	区别	.

并在谦卑中寻求安宁——这助长了一种恐惧的愿望，即允许自己做出区分。

[bʌt; bət] , ['læstli] , [juː; jʊ]['ɑːbdʒekt] [ðæt] - - ['iːv(ə)n] [g'rɑːntɪŋ] [ðæt] [noʊ][koʊ'ɜːrsɪv] ,

But	,	lastly	,	you	object	that	-	-	even	granting	that	no	coercive	,
但	,	最后	,	你	目的	那	-	-	甚至	授予	那	不	强制性的	,

但最后，你反对的是——即使承认不存在强制性，

['pɑːzətɪv] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɪ'liːf] - - [noʊ][də'rekt][ænd; ənd][nɑːt] [ɪn'fɜːrd] [ə'sɜːʃnz] - - [ʌv; əv]

positive	reasons	for	the	belief	-	-	no	direct	and	not	inferred	assertions	-	-	of
积极的	原因	为了	这	信仰	-	-	不	直接的	和	不是	推断	断言	-	-	的

[ðə; ði] ['pliːnəri] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][ænd; ənd] [nuː] ['testəmənt] ,

the	plenary	inspiration	of	the	Old	and	New	Testament	,
这	全体会议	灵感	的	这	老的	和	新的	遗嘱	,

支持相信《旧约》和《新约》完全受圣灵默示的积极理由——没有直接的断言，也没有推断的论断。

[ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəli] [rɪ'siːvd] ['ɪmpɔːrt][ʌv; əv][ðə; ði][tɜːrm] , [kʊd; kəd][biː; bi] [ə'djuːs] ,

in	the	generally	received	import	of	the	term	,	could	be	adduced	,
在	这	一般来说	已收到	进口	的	这	学期	,	可以	是	已提出	,

按照该术语通常的含义，可以提出：

[jet] - - [ɪn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɑːktrɪn] [soʊ] ['kæθlɪk] ,

yet	-	-	in	behalf	of	a	doctrine	so	catholic	,
然而	-	-	在	代表	的	一个	教义	所以	天主教	,

然而——为了维护如此普世的教义，

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [soʊ] [lɔːŋ] [ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv]['eɪdʒɪz] [ə'fɜːrmd] [ænd; ənd]['æktɪd][ɑːn][baɪ][dʒuː]

and	during	so	long	a	succession	of	ages	affirmed	and	acted	on	by	Jew
和	期间	所以	长的	一个	演替	的	年龄	确认	和	行动	在	经过	犹

[ænd; ənd] ['krɪstʃən] ,

and	Christian	,
和	基督教	,

在如此漫长的岁月中，犹太教和基督教都对此予以肯定和实践。

[griːk] , ['rəumiʃ] , [ænd; ənd] ['prɑːtɪstənt] , [juː; jʊ] [niːd] [noʊ] ['ʌðər] ['ænsər] [ðæn; ðən] : - " [tel] [ˌem 'iː] ,

Greek	,	Romish	,	and	Protestant	,	you	need	no	other	answer	than	:	-	"	Tell	me	,
希腊语	,	罗马天主教	,	和	新教	,	你	需要	不	其他	回答	比	:	-	"	告诉	我	,

无论是希腊人、罗马天主教徒还是新教徒，你只需要回答：“告诉我，

[fɜːrst] , [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] [rɪ'siːvd] !

first	,	why	it	should	not	be	received	!
第一的	,	为什么	它	应该	不是	是	已收到	!

首先，为什么不应该接收！

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['skrɪptʃər] [θruː'aʊt] [dik'teitid] , [ɪn][wɜːrd][ænd; ənd] [θɔːt] ,

Why	should	I	not	believe	the	Scriptures	throughout	dictated	,	in	word	and	thought	,
为什么	应该	我	不是	相信	这	经文	自始至终	口述	,	在	单词	和	想法	,

我为什么不应该相信圣经中所有关于言语和思想的教导呢？

[baɪ][æn; ən] [ɪn'fæləbl] [ɪn'telɪdʒəns] ?
by an infallible Intelligence ?
经过 一个 绝对正确 智力 ?

由一位绝对可靠的智能体来决定?

" [aɪ][æd'mɪt][ðə; ði] ['fernəs] [ʌv; əv][ðə; ði][rɪ'tɔ:rt] ; [ænd; ənd] ['i:gərli] [ænd; ənd] ['ɜ:rnɪstli] [du:][aɪ] ['ænsər] :
" I admit the fairness of the retort ; and eagerly and earnestly do I answer :
" 我 承认 这 公平 的 这 反驳 ; 和 急切地 和 切实 做 我 回答 :

“我承认这种反驳是合理的；我热切而诚恳地回答：

[fɔ:r; fər] ['evri] ['ri:z(ə)n] [ðæt] [meɪks] [ˌem 'i:][praɪz][ænd; ənd] [rɪ'vɪr] [ði:z] ['skrɪptʃər] ; - - [praɪz]
For every reason that makes me prize and revere these Scriptures ; - - prize
为了 每一个 原因 那 制作 我 奖 和 尊敬 这些 经文 ; - - 奖
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

凡是我珍视和敬畏这些经文的理由；——就当珍视它们，

[lʌv] [ðem; ðəm] , [rɪ'vɪr] [ðem; ðəm] , [bɪ'jɑ:nd] [ɔ:l] ['ʌðər] [bʊks] !
love them , revere them , beyond all other books !
爱 他们 , 尊敬 他们 , 超过 全部 其他 图书 !

爱它们，敬它们，胜过其他所有书籍!

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][nɑ:t] ?
WHY should I not ?
为什么 应该 我 不是 ?

我为什么不应该这样做?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] ['dɑ:ktrɪn] [ɪn] ['kwestʃən] ['petrəˌfaɪz][æt; ət][wʌns][ðə; ði] [hoʊl] ['bɑ:di][ʌv; əv]['hoʊli] [rɪt]
Because the doctrine in question petrifies at once the whole body of Holy Writ
因为 这 教义 在 问题 石化 在 一次 这 所有的 身体 的 圣 写
[wɪð; wɪθ][ɔ:l][ɪts] ['hɑ:məniz] [ænd; ənd] [sɪ'metrɪk(ə)l] [grə'deiʃənz] - - [ðə; ði]['flekˌsɪl] [ænd; ənd][ðə; ði]['rɪdʒɪd] -
with all its harmonies and symmetrical gradations - - the flexile and the rigid -
和 全部它是 和声 和 对称的 渐变 - - 这 灵活的 和 这 死板的 -
- [ðə; ði] [sə'pɔ:rtɪŋ] [hɑ:rd][ænd; ənd][ðə; ði] ['kloʊðɪŋ] [sɔ:ft] - - [ðə; ði] [blʌd] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [laɪf] - -
- the supporting hard and the clothing soft - - the blood WHICH IS THE LIFE - -
- 这 支持 难的 和 这 衣服 柔软的 - - 这 血 哪个 是 这 生活 - -
[ðə; ði] [ɪn'telɪdʒ(ə)ns] [nə:vs] ,
the intelligencing nerves ,
这 情报 神经 ,

因为所讨论的教义一下子就使整部圣经及其所有和谐与对称的层次——柔韧与刚硬——支撑的坚硬与衣物的柔软——作为生命的血液——感知神经——僵化了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ru:dli] ['woʊv(ə)n] , [bʌt; bət][sɔ:ft][ænd; ənd] ['sprɪŋi] , ['seljələr] ['sʌbstəns] ,
and the rudely woven , but soft and springy , cellular substance ,
和 这 粗鲁地 编织 , 但 柔软的 和 有弹性的 , 细胞 物质 ,

以及结构粗糙但柔软而富有弹性的细胞物质，

[ɪn] [wɪtʃ] [ɔ:l][ɑ:r; ər] [ɪm'bedɪd] [ænd; ənd] ['laɪtli] [baʊnd] [tə'geðər] .
in which all are imbedded and lightly bound together .
在 哪个 全部 是 嵌入式 和 轻轻 边界 一起 .

其中所有元素都嵌入其中，并轻轻地结合在一起。

[ðɪs] ['bri:ðɪŋ] ['ɔ:rgənɪzəm] , [ðɪs] ['glɔ:riəs] [ˌpænhɑ:r'mɒnɪkən] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [si:n] [stænd][ɑ:n][ɪts]
This breathing organism , this glorious panharmonicon which I had seen stand on its
这 呼吸 生物 , 这 辉煌 泛音管 哪个 我 有 已见 站立 在 它是
[fi:t] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] ,
feet as a man ,
脚 作为 一个 男人 ,

这个会呼吸的有机体，这个我曾亲眼目睹它像人一样站立起来的辉煌的泛音管风琴，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mænz] [vɔɪs] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

and	with	a	man's	voice	given	to	it	,
和	和	一个	男人的	嗓音	给定	到	它	,

而且配音还是男人的声音，

[ðə; ði] ['dɑːktrɪn] [ɪn] ['kwestʃən] [tɜːrnz][æt; ət][wʌns]['ɪntuː][ə; eɪ][kə'lɑːs(ə)l] - [hed] ,

the	doctrine	in	question	turns	at	once	into	a	colossal	Memnon's	head	,
这	教义	在	问题	转弯	在	一次	进入	一个	庞大	-	头	,

这一教义立刻变成了一个巨大的门农头像，

[ə; eɪ] ['hɑːloʊ] ['pæsɪdʒ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [vɔɪs] , [ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [mɔks] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv] ['meni] [men] ,

a	hollow	passage	for	a	voice	,	a	voice	that	mocks	the	voices	of	many	men	,
一个	空洞的	通道	为了	一个	嗓音	,	一个	嗓音	那	模拟	这	声音	的	许多	男人	,

一条空洞的通道，供人发声，发出一种嘲讽众多男人声音的声音。

[ænd; ənd] [spiːks] [ɪn][ðer; ðər] [neɪmz] , [ænd; ənd] [jet] [ɪz][bʌt; bət][wʌn] [vɔɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] ;

and	speaks	in	their	names	,	and	yet	is	but	one	voice	,	and	the	same	;
和	说话	在	他们的	姓名	,	和	然而	是	但	一	嗓音	,	和	这	相同的	;

并以他们的名义说话，但实际上只是一个声音，而且是同一个声音；

[ænd; ənd][noʊ][mæn] ['ʌtəd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['nevər] [ɪn][ə; eɪ]['hjuːmən] [hɑːrt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [kən'siːvd] .

and	no	man	uttered	it	,	and	never	in	a	human	heart	was	it	conceived	.
和	不	男人	说出	它	,	和	绝不	在	一个	人类	心	曾是	它	构思	.

没有人说过它，也没有人心中想过它。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][nɑːt] ?

WHY	should	I	not	?
为什么	应该	我	不是	?

我为什么不应该这样做?

- - [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['dɑːktrɪn] [i'vækjueits] [ʌv; əv][ɔːl] [sens] [ænd; ənd] ['efɪkəsi] [ðə; ði] [ʃʊr] [ænd; ənd]

-	-	Because	the	doctrine	evacuates	of	all	sense	and	efficacy	the	sure	and
-	-	因为	这	教义	疏散人员	的	全部	感觉	和	功效	这	当然	和

['kɑːnstənt] [trə'dɪʃ(ə)n] ,

constant	tradition	,
持续的	传统	,

——因为这种教条使可靠而恒定的传统失去了所有意义和效力，

[ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['sevrəl] [bʊks] [baʊnd] [ʌp] [tə'geðər] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['preʃəs] ['fæməli]['baɪb(ə)l][wɜːr; wər]

that	all	the	several	books	bound	up	together	in	our	precious	family	Bible	were
那	全部	这	一些	图书	边界	向上	一起	在	我们的	宝贵的	家庭	圣经	是

[kəm'poʊzd] [ɪn] ['dɪfrənt] [ænd; ənd] ['waɪdli] - ['dɪstənt] ['eɪdʒɪz] ,

composed	in	different	and	widely	-	distant	ages	,
由	在	不同的	和	广泛	-	遥远	年龄	,

我们珍贵的家传圣经里装订在一起的几卷书，都是在相隔遥远的不同时代写成的。

['ʌndər] [ðə; ði] ['gretɪst] [daɪ'vɜːrsəti; dɪ'vɜːsɪti][ʌv; əv] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [ænd; ənd] [dɪ'griːz] [ʌv; əv] [laɪt]

under	the	greatest	diversity	of	circumstances	,	and	degrees	of	light
在下面	这	最	多样性	的	情况	,	和	学位	的	光

[ænd; ənd] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [jet] [ðæt] [ðə; ði] [kəm'pəʊzəz] ,

and	information	,	and	yet	that	the	composers	,
和	信息	,	和	然而	那	这	作曲家	,

在极其多样化的环境、光线和信息水平下，作曲家们仍然创作出了这样的作品。

['weðər] [æz; əz] ['ʌtərɪŋ] [ɔːr][æz; əz] [rɪ'kɔːrdɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz] ['ʌtəd] [ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz] [dʌn] ,

whether	as	uttering	or	as	recording	what	was	uttered	and	what	was	done	,
无论	作为	发出声音	或者	作为	记录	什么	曾是	说出	和	什么	曾是	完毕	,

无论是口头表达还是记录口头表达的内容和行为，

[wɜːr; wər][ɔːl]['æktʃuˌeɪtɪd][baɪ][ə; eɪ] [pjʊr] [ænd; ənd]['hoʊli]['spɪrɪt] ,

were	all	actuated	by	a	pure	and	holy	Spirit	,
是	全部	驱动	经过	一个	纯的	和	圣	精神	,

这一切都是由纯洁神圣的圣灵所驱使的。

[wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] - - ([fɔːr; fər][ɪz][ðer; ðər] ['eni] ['spɪrɪt] [pjʊr] [ænd; ənd]['hoʊli] ,

one	and	the	same	-	-	(	for	is	there	any	spirit	pure	and	holy	,
一	和	这	相同的	-	-	(	为了	是	那里	任何	精神	纯的	和	圣	,

两者是同一个——（因为世上岂有纯洁圣洁的灵吗？）

[ænd; ənd] [jet] [nɑːt] [prə'siːdɪŋ] [frʌm; frəm][gɑːd] - - [ænd; ənd] [jet] [nɑːt] [prə'siːdɪŋ] [ɪn][ænd; ənd][wɪð; wɪθ]

and	yet	not	proceeding	from	God	-	-	and	yet	not	proceeding	in	and	with
和	然而	不是	进行中	从	上帝	-	-	和	然而	不是	进行中	在	和	和

[ðə; ði]['hoʊli]['spɪrɪt] ?

the	Holy	Spirit	?
这	圣	精神	?

然而，这并非出于神，也并非出于圣灵?

) - - [wʌn] ['spɪrɪt] , ['wɜːrkɪŋ] [daɪ'vɜːslɪ] , [naʊ] [ə'weɪkənɪŋ] [streŋθ] , [ænd; ənd] [naʊ] ['glɔːrəˌfaɪŋ] [ɪt'self]

)	-	-	one	Spirit	,	working	diversely	,	now	awakening	strength	,	and	now	glorifying	itself
)	-	-	一	精神	,	在职的	多样化	,	现在	唤醒	力量	,	和	现在	荣耀	本身

[ɪn] ['wiːknəs] ,

in	weakness	,
在	弱点	,

——一位圣灵，运行在不同的方面，有时唤醒力量，有时在软弱中彰显自己的荣耀，

[naʊ] ['gɪvɪŋ] ['paʊər] [ænd; ənd][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][tuː; tə] ['nɑːlɪdʒ] , [ænd; ənd] [naʊ] ['teɪkɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði]

now	giving	power	and	direction	to	knowledge	,	and	now	taking	away	the
现在	给予	力量	和	方向	到	知识	,	和	现在	采取	离开	这

[stɪŋ] [frʌm; frəm] ['erər] !

sting	from	error	!
蜇	从	错误	!

现在赋予知识力量和方向，现在消除错误带来的痛苦!

[er] [ðə; ði] ['sʌmər] [ænd; ənd][ðə; ði] [mʌnθs] [ʌv; əv] ['raɪpənɪŋ] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hɑːrt]

Ere	the	summer	and	the	months	of	ripening	had	arrived	for	the	heart
埃雷	这	夏天	和	这	几个月	的	成熟	有	到达的	为了	这	心

[ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] ;

of	the	race	;
的	这	种族	;

在夏季和成熟期到来之前，对于这项运动的核心来说；

[waɪl] [ðə; ði] [hoʊl] [sæp][ʌv; əv][ðə; ði] [triː] [wʌz; wəz] [kruːd] ,

while	the	whole	sap	of	the	tree	was	crude	,
尽管	这	所有的	树液	的	这	树	曾是	原油	,

虽然整棵树的树液都很粗糙，

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ænd; ənd] ['evri] [fruːt] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrʃ] [ænd; ənd] ['bɪtər] ['prɪnsəp(ə)l] ;

and	each	and	every	fruit	lived	in	the	harsh	and	bitter	principle	;
和	每个	和	每一个	水果	居住地	在	这	残酷的	和	苦的	原则	;

每一种果实都生活在严酷苦涩的原则之中；

['iːv(ə)n] [ðen] [ðɪs] ['spɪrɪt] [wɪð'druː] [ɪts] ['tʃoʊzn] ['ministəz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fɔːls] [ænd; ənd] [gɪlt] -

even	then	this	Spirit	withdrew	its	chosen	ministers	from	the	false	and	guilt	-
甚至	然后	这	精神	退出	它是	选定	部长们	从	这	错误的	和	有罪	-

['meɪkɪŋ] ['sentər] [ʌv; əv] [self] .

making	centre	of	Self	.
制作	中心	的	自己	.

即使如此，这种精神仍然将它所拣选的仆人从虚假和使人产生罪恶感的自我中心撤回。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'vɜːrtɪd] [ðə; ði] [ræθ] ['ɪntuː][ə; eɪ][fɔːrm][ænd; ənd][æn; ən]['ɔːrgən][ʌv; əv] [lʌv] ,

It	converted	the	wrath	into	a	form	and	an	organ	of	love	,
它	转换	这	愤怒	进入	一个	形式	和	一个	器官	的	爱	,

它将愤怒转化为爱的形式和力量。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['pæsɪŋ] [stɔːrm] - [klaʊd] [ɪm'prest] [ðə; ði] [fer] ['reɪnboʊ] [ʌv; əv] ['prɑːmɪs] [tuː; tə][ɔːl]

and	on	the	passing	storm	-	cloud	impressed	the	fair	rainbow	of	promise	to	all
和	在	这	通过	风暴	-	云	印象深刻	这	公平的	彩虹	的	承诺	到	全部

[ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] . [pʊt][ðə; ði] [lʌst] [ʌv; əv] [self] [ɪn][ðə; ði] [fɔːrkt] ['laɪtnɪŋ] ,

generations	.	Put	the	lust	of	Self	in	the	forked	lightning	,
几代人	.	放	这	欲望	的	自己	在	这	分叉	闪电	,

在飘过的暴风云上，映照出美丽的彩虹，它象征着对世世代代的美好期许。将自我的欲望融入那道分叉的闪电之中。

[ænd; ənd] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt][biː; bi][ə; eɪ] ['spɪrɪt] [ʌv; əv]['məulɔk] ?

and	would	it	not	be	a	Spirit	of	Moloch	?
和	会	它	不是	是	一个	精神	的	摩洛克	?

那岂不是摩洛克的神灵吗?

[bʌt; bət][gɑːd] ['meɪkɪθ] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ministəz] , ['faɪər][ænd; ənd][heɪl] , ['veɪpəz] [ænd; ənd]

But	God	maketh	the	lightnings	His	ministers	,	fire	and	hail	,	vapours	and
但	上帝	制造	这	闪电	他的	部长们	,	火	和	冰雹	,	蒸汽	和

['stɔːrmi] ['waɪndz] [fʊl'fɪlɪŋ] [hɪz; ɪz][wɜːrd] .

stormy	winds	fulfilling	His	word	.
暴风雨	风	满足	他的	单词	.

但上帝使闪电成为祂的仆人，使火、冰雹、蒸汽和狂风成就祂的旨意。

[kɜːrs] [jiː; ji] [mɛroʊz] , [sed] [ðə; ði] ['eɪndʒl] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] ; [kɜːrs] [jiː; ji] ['bɪtərli] [ðə; ði]

CURSE	YE	MEROZ	,	SAID	THE	ANGEL	OF	THE	LORD	;	CURSE	YE	BITTERLY	THE
诅咒	耶	梅罗兹	,	说	这	天使	的	这	主	;	诅咒	耶	苦涩地	这

[ɪn'hæbɪtənts] [ˌðer'ʌv] - - [sæŋ] ['debrə; 'debərə] .

INHABITANTS	THEREOF	-	-	sang	Deborah	.
居民	其中	-	-	唱	黛博拉	.

耶和华的使者说：“你们当咒诅米罗兹；你们当痛悔地咒诅那里的居民。”——底波拉唱道。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [tuː; tə][maɪnd] ['eni] ['pɜːrsən(ə)l] [rɔŋz] - - ['ræpɪn] [ɔːr][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] - -

Was	it	that	she	called	to	mind	any	personal	wrongs	-	-	rapine	or	insult	-	-
曾是	它	那	她	称为	到	头脑	任何	个人的	错误	-	-	掠夺	或者	侮辱	-	-

[ðæt] [ʃiː; ʃi][ɔːr][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [læpɪdɔθ] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm]['dʒeɪbɪn][ɔːr] ['sisərə] ?

that	she	or	the	house	of	Lapidoth	had	received	from	Jabin	or	Sisera	?
那	她	或者	这	房子	的	拉皮多斯	有	已收到	从	贾宾	或者	西塞拉	?

是不是因为她想起了自己或拉比多特家族曾遭受雅宾或西西拉的任何个人冤屈——强奸或侮辱?

[noʊ] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dwelt] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [pɑːm] [triː] [ɪn][ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .

No	;	she	had	dwelt	under	her	palm	tree	in	the	depth	of	the	mountain	.
不	;	她	有	居住	在下面	她	棕榈	树	在	这	深度	的	这	山	.

不，她一直住在山深处的那棵棕榈树下。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mʌðər] [ɪn] ['ɪzrɪəl] ; [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mʌðɝz] [hɑːrt] ,

But	she	was	a	MOTHER	IN	ISRAEL	;	and	with	a	mother's	heart	,
但	她	曾是	一个	母亲	在	以色列	;	和	和	一个	母亲的	心	,

但她是一位以色列母亲；她有一颗母亲的心，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['viːimənsi] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌðɝz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['peɪtriːəts] [lʌv] ,

and	with	the	vehemency	of	a	mother's	and	a	patriot's	love	,
和	和	这	愤怒	的	一个	母亲的	和	一个	爱国者的	爱	,

带着母亲和爱国者般炽烈的爱，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ʃɑːt] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [lʌv] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [aɪz] ,

she	had	shot	the	light	of	love	from	her	eyes	,
她	有	射击	这	光	的	爱	从	她	眼睛	,

她眼中射出了爱的光芒。

[ænd; ənd] [pɔːd] [ðə; ði] ['blesɪŋz] [ʌv; əv] [lʌv] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][lɪps] ,

and	poured	the	blessings	of	love	from	her	lips	,
和	倾倒	这	祝福	的	爱	从	她	嘴唇	,

她从唇间倾泻出爱的祝福，

[ɑːn][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ðæt] [hæd; həd] ['dʒepəd] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz]['ʌntə,ʌntu][ðə; ði] [deθ] [ə'genst] [ðə; ði]

on	the	people	that	had	JEOPARDED	THEIR	LIVES	UNTO	THE	DEATH	against	the
在	这	人们	那	有	危及	他们的	生活	到	这	死亡	反对	这

[ə'presəs] ;

oppressors	;
压迫者	;

献给那些为反抗压迫者而献出生命和生命的人们;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪtərnəs] , [ə'weɪkənd] [ænd; ənd] [bɔːrn] [ə'lɔːft][baɪ][ðə; ði] [seɪm] [lʌv] ,

and	the	bitterness	,	awakened	and	borne	aloft	by	the	same	love	,
和	这	苦味	,	觉醒	和	出生	高空	经过	这	相同的	爱	,

而苦涩，也是由同样的爱唤醒并升腾而起的。

[ʃiː; ʃi] [pri'sipiteitid] [ɪn] [kɜːrs] [ɑːn][ðə; ði] ['selfɪʃ] [ænd; ənd] ['kaʊərd] ['rɛkriənts] [huː] [keɪm] [nɑːt] [tuː; tə]

she	precipitated	in	curses	on	the	selfish	and	coward	recreants	who	CAME	NOT	TO
她	沉淀	在	诅咒	在	这	自私	和	懦夫	叛徒	WHO	来了	不是	到

[ðə; ði] [help] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] ,

THE	HELP	OF	THE	LORD	,
这	帮助	的	这	主	,

她怒斥那些自私懦弱、不肯帮助主的叛徒，

[tuː; tə][ðə; ði] [help] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] , [ə'genst] [ðə; ði] ['maɪti] .

TO	THE	HELP	OF	THE	LORD	,	AGAINST	THE	MIGHTY	.
到	这	帮助	的	这	主	,	反对	这	强大的	.

倚靠耶和华，对抗强权。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv]['debrə; 'debərə] [bɪ'fɔːr] [maɪ] [aɪz] ,

As	long	as	I	have	the	image	of	Deborah	before	my	eyes	,
作为	长的	作为	我	有	这	图像	的	黛博拉	前	我的	眼睛	,

只要我眼前还留有黛博拉的影像，

[ænd; ənd] [waɪl] [aɪ] [θroʊ] [maɪ'self] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði][eɪdʒ] , ['kʌntri] , ['sɜːrkəmstænsɪz] ,

and	while	I	throw	myself	back	into	the	age	,	country	,	circumstances	,
和	尽管	我	扔	我	后退	进入	这	年龄	,	国家	,	情况	,

当我重新投入到那个时代、那个国家、那个环境中时，

[ʌv; əv] [ðɪs] ['hiːbruː] - [ɪn][ðə; ði][nɑːt] [jet] [teimd] ['keɪɑːs][ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl] [kri'eɪʃ(ə)n] ;

of	this	Hebrew	Bonduca	-	in	the	not	yet	tamed	chaos	of	the	spiritual	creation	;
的	这	希伯来语	-		在	这	不是	然而	驯服	混乱	的	这	精神	创建	;

在尚未驯服的精神创造的混沌之中，这支希伯来邦杜卡乐队

- - [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ] ['kɑːntəmpleɪt] [ðə; ði] [ɪm'pæʃnd] , [haɪ] - [soʊld] ,

-	-	as	long	as	I	contemplate	the	impassioned	,	high	-	souled	,
-	-	作为	长的	作为	我	沉思	这	热情洋溢	,	高的	-	有灵魂的	,

只要我思索着那些充满激情、高尚灵魂的……

[hə'roʊɪk] ['wʊmən] [ɪn] [ɔːl][ðə; ði] ['prɑːmɪnəns] [ænd; ənd][ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti][ʌv; əv] [wɪl] [ænd; ənd] ['kærəktər] ,

heroic	woman	in	all	the	prominence	and	individuality	of	will	and	character	,
英勇	女士	在	全部	这	显赫地位	和	个性	的	将要	和	特点	,

一位英勇的女性，拥有卓越的意志和鲜明的个性。

- - [aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [fə'ments] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ə'fekʃənz] - - [ðə; ði]

-	-	I	feel	as	if	I	were	among	the	first	ferments	of	the	great	affections	-	-	the
-	-	我	感觉	作为	如果	我	是	之中	这	第一的	发酵	的	这	伟大的	情感	-	-	这

[proʊ'plæstɪk] [weɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði]['maɪkrə'kɑːzmɪk]['keɪɑːs] ,

proplastic	waves	of	the	microcosmic	chaos	,
增生	波浪	的	这	微观	混乱	,

我感觉自己仿佛是伟大情感最初萌芽的一部分——是微观混沌中孕育生命的浪潮。

['swelɪŋ] [ʌp] [ə'genst] - - [ænd; ənd] [jet] [tɔːrdz] - - [ðə; ði] [ˌaʊt'spred] [wɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʌv] [ðæt]

swelling	up	against	-	-	and	yet	towards	-	-	the	outspread	wings	of	the	dove	that
肿胀	向上	反对	-	-	和	然而	向	-	-	这	扩张	翅膀	的	这	鸽子	那

[laɪz] ['bruːdɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['trʌbld] ['wɔːtərz] .

lies	brooding	on	the	troubled	waters	.
谎言	沉思	在	这	麻烦	水	.

它膨胀起来，抵挡着——却又向着——那只在波涛汹涌的水面上盘旋的鸽子展开的双翼。

[soʊ] [lɔːŋ] [ɔːl][ɪz] [wel] , - - [ɔːl] [rɪ'pliːt] [wɪð; wɪθ] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd][ɪg'zæmp(ə)l] .

So	long	all	is	well	,	-	-	all	replete	with	instruction	and	example	.
所以	长的	全部	是	出色地	,	-	-	全部	充足的	和	操作说明	和	例子	.

只要一切顺利，——一切都充满了指导和例子。

[ɪn][ðə; ði] [fɪrs] [ænd; ənd] [ɪn'ɔːrdɪnət] [aɪ][ˌeɪ 'em] [meɪd] [tuː; tə] [noʊ] [ænd; ənd][biː; bi] ['greɪtf(ə)l] [fɔːr; fər]

In	the	fierce	and	inordinate	I	am	made	to	know	and	be	grateful	for
在	这	凶猛的	和	过度	我	是	制成	到	知道	和	是	感激的	为了

[ðə; ði] ['klɪrər] [ænd; ənd] ['pjʊrɚ] ['reɪdiəns] [wɪtʃ] [ʃaɪnz] [ɑːn][ə; eɪ] ['krɪstʃənz] [pæðz] ,

the	clearer	and	purer	radiance	which	shines	on	a	Christian's	paths	,
这	更清晰	和	更纯净	辐射	哪个	闪耀	在	一个	基督徒的	路径	,

在如此激烈和极端的苦难中，我认识到并感激基督徒道路上所闪耀的更加清晰和纯净的光辉。

['niːðər] [blʌntid] [baɪ][ðə; ði] [prɪ'pærətɔːri] [veɪl] ,

neither	blunted	by	the	preparatory	veil	,
两者都不	钝化	经过	这	预备	面纱	,

既没有被预备性的面纱所掩盖，

[nɔːr] ['krɪmsənd] [ɪn][ɪts] ['strʌg(ə)l] [θruː] [ðə; ði][ɔːl] - [in'ræpɪŋ] [mɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɝːldz]

nor	crimsoned	in	its	struggle	through	the	all	-	enwrapping	mist	of	the	world's
也不	深红色	在	它是	斗争	通过	这	全部	-	包装	薄雾	的	这	世界的

['ɪgnərəns] :

ignorance	:
无知	:

它也没有在穿越笼罩世界的无知迷雾的过程中变得面色绯红：

[waɪlst] [ɪn][ðə; ði][self] - [ə'blɪviən] [ʌv; əv] [ðiːz] ['hɪroʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['testəmənt] ,

whilst	in	the	self	-	oblivion	of	these	heroes	of	the	Old	Testament	,
而	在	这	自己	-	遗忘	的	这些	英雄	的	这	老的	遗嘱	,

在旧约这些英雄的自我遗忘之中，

[ðer; ðər] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [ə'bʌv] [ɔːl] [loʊ] [ænd; ənd][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['ɪntrəsts] , - - [ə'bʌv] [ɔːl] ,

their	elevation	above	all	low	and	individual	interests	,	-	-	above	all	,
他们的	海拔	多于	全部	低的	和	个人	兴趣	,	-	-	多于	全部	,

它们的崇高地位高于一切低级和个人利益，——最重要的是，

[ɪn][ðə; ði][ɪn'taɪər][ænd; ənd] ['viːəmənt] [dɪ'voʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər]['toʊt(ə)l] ['biːɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv]

in	the	entire	and	vehement	devotion	of	their	total	being	to	the	service	of
在	这	全部的	和	慷慨	虔诚	的	他们的	全部的	存在	到	这	服务	的

[ðer; ðər] [dɪ'vaɪn] ['mæstər] ,

their	divine	Master	,
他们的	神圣的	掌握	,

他们全心全意、无比虔诚地奉献自己，侍奉他们的神圣主人。

[aɪ][faɪnd][ə; eɪ] ['les(ə)n] [ʌv; əv][hjuː'mɪləti] , [ə; eɪ] [graʊnd] [ʌv; əv] [hjuː,mɪli'eɪʃn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃeɪmɪŋ] ,

I	find	a	lesson	of	humility	,	a	ground	of	humiliation	,	and	a	shaming	,
我	寻找	一个	课	的	谦逊	,	一个	地面	的	屈辱	,	和	一个	羞辱	,

我从中看到了谦卑的教训、羞辱的根源和耻辱。

[jet] ['raʊzɪŋ] , [ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] [feɪθ] [ænd; ənd] ['fiːəlti] .

yet	rousing	,	example	of	faith	and	fealty	.
然而	振奋人心的	,	例子	的	信仰	和	忠诚	.

然而，这却是令人振奋的信仰和忠诚的典范。

[bʌt; bət] [let] [ˌem ˈiː] [wʌns] [biː; bi] [pəˈsweidid] [ðæt] [ɔːl] [ðiːz] [hɑːrt] - [əˈweɪkənɪŋ] [ˈʌtərənsɪz] [ʌv; əv]

But	let	me	once	be	persuaded	that	all	these	heart	-	awakening	utterances	of
但	让	我	一次	是	被说服	那	全部	这些	心	-	唤醒	话语	的

[ˈhjuːmən] [ˈhɑːrts] - - [ʌv; əv] [men] [ʌv; əv] [laɪk] [ˈfækltiz] [ænd; ənd] [ˈpæʃnz] [wɪð; wɪθ] [maɪˈself] ,

human	hearts	-	-	of	men	of	like	faculties	and	passions	with	myself	,
人类	心	-	-	的	男人	的	喜欢	学院	和	激情	和	我	,

但请让我确信，所有这些来自人类心灵——来自与我拥有相似能力和激情的人——的、令人心潮澎湃的言语，

[ˈmɔːrnɪŋ] , [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] , [ˈsʌfərɪŋ] , [ˈtraiəmfɪŋ] - - [ɑːr; ər] [bʌt; bət] [æz; əz] [ə; eɪ] [dɪˈvaɪnə] [kəˈmiːdiə]

mourning	,	rejoicing	,	suffering	,	triumphing	-	-	are	but	as	a	Divina	Commedia
丧	,	欢欣鼓舞	,	痛苦	,	胜利	-	-	是	但	作为	一个	迪维娜	喜剧

[ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˌsuːpərˈhjuːmən] - - [oʊ] [ber] [wɪð; wɪθ] [ˌem ˈiː] ,

of	a	superhuman	-	-	O	bear	with	me	,
的	一个	超人类	-	-	哦	熊	和	我	,

哀悼、欢庆、苦难、胜利——都不过是超人的《神曲》——请容我解释。

[ɪf] [aɪ] [seɪ] - - [venˈtrɪləkwɪst] ; - - [ðæt] [ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈhɑːrpər] ,

if	I	say	-	-	Ventriloquist	;	-	-	that	the	royal	harper	,
如果	我	说	-	-	腹语师	;	-	-	那	这	皇家	哈珀	,

如果我说——腹语表演者；——皇家竖琴师，

[tuː; tə] [huːm] [aɪ] [hæv; həv] [soʊ] [ˈɔːf(ə)n] [səbˈmɪtɪd] [maɪˈself] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈmeni] - [strɪŋd] [ˈɪnstrəmənt]

to	whom	I	have	so	often	submitted	myself	as	a	MANY	-	STRINGED	INSTRUMENT
到	谁	我	有	所以	经常	提交	我	作为	一个	许多	-	弦	乐器

[fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ˈfaɪər] - [tɪpt] [ˈfɪŋgərz] [tuː; tə] [trəˈvɜːrs] ,

for	his	fire	-	tipt	fingers	to	traverse	,
为了	他的	火	-	蒂普特	手指	到	横穿	,

我曾多次将自己献给他，让他像一件多弦乐器一样，任由他火热的手指在琴弦上游走。

[waɪl] [ˈevri] [ˈsevrəl] [nɜːrv] [ʌv; əv] [ɪˈmoʊʃ(ə)n] , [ˈpæʃ(ə)n] , [θɔːt] , [ðæt] [θrid] [ðə; ði] [fleʃ] - [ænd; ənd]

while	every	several	nerve	of	emotion	,	passion	,	thought	,	that	thrids	the	flesh	-	and
尽管	每一个	一些	神经	的	情感	,	热情	,	想法	,	那	三分之一	这	肉	-	和

- [blʌd] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈkɑːmən] [hjuːˈmænəti] ,

-	blood	of	our	common	humanity	,
-	血	的	我们的	常见的	人类	,

而构成我们共同人性血肉的每一根情感神经、激情神经和思想神经，

[riˈspɔndid] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʌtʃ] ,

responded	to	the	touch	,
回应	到	这	触碰	,

对触摸有反应，

- - [ðæt] [ðɪs] [swiːt] [ˈsɑːmɪst] [ʌv; əv] [ˈɪzrɪəl] [wʌz; wəz] [hɪmˈself] [æz; əz] [mɪr] [æn; ən] [ˈɪnstrəmənt] [æz; əz]

-	-	that	this	SWEET	PSALMIST	OF	ISRAEL	was	himself	as	mere	an	instrument	as
-	-	那	这	甜的	诗篇作者	的	以色列	曾是	他自己	作为	仅仅	一个	乐器	作为

[hɪz; ɪz] [hɑːrp] ,

his	harp	,
他的	竖琴	,

——这位以色列的甜美赞美诗人，他自己也只不过是他竖琴的一件乐器而已。

[æn; ən] [ɔːˈtɑːmətən] [ˈpoʊət] , [ˈmɔːrnər] , [ænd; ənd] [ˈsʌplɪkənt] ; - - [ɔːl] [ɪz] [gɔːn] , - - [ɔːl] [ˈsɪmpəθi] ,

an	AUTOMATON	poet	,	mourner	,	and	supplicant	;	-	-	all	is	gone	,	-	-	all	sympathy	,
一个	自动机	诗人	,	哀悼者	,	和	祈求者	;	-	-	全部	是	已消失	,	-	-	全部	同情	,

[æt; ət] [liːst] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ɪgˈzæmp(ə)l] .

at	least	,	and	all	example	.
在	至少	,	和	全部	例子	.

一个自动诗人、哀悼者和祈求者；——一切都消失了，——至少所有的同情和榜样都消失了。

[aɪ] [ˈlɪs(ə)n] [ɪn] [ɔː] [ænd; ənd] [fɪr] , [bʌt; bət] [ˈlaɪkwaɪz] [ɪn] [pərˈpleksəti] [ænd; ənd] [kənˈfjuːʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈspɪrɪt] .

I	listen	in	awe	and	fear	,	but	likewise	in	perplexity	and	confusion	of	spirit	.
我	听	在	敬畏	和	害怕	,	但	同样地	在	困惑	和	困惑	的	精神	.

我怀着敬畏和恐惧的心情聆听，同时也感到困惑和迷茫。

[jet] [wʌn] ['ʌðər] ['ɪnstəns] , [ænd; ənd] [let] [ðɪs] [biː; bi] [ðə; ði] ['kruːʃ(ə)l] [test] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɑːktrɪn] .

Yet	one	other	instance	,	and	let	this	be	the	crucial	test	of	the	doctrine	.
然而	一	其他	实例	,	和	让	这	是	这	至关重要的	测试	的	这	教义	.

再举一个例子，让我们以此作为检验这一理论的关键。

[seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] [dʒɑːb] [θruː'aʊt] [wʌz; wəz] [dik'teitid] [baɪ] [æn; ən] [ɪn'fæləbl] [ɪn'telɪdʒəns] .

Say	that	the	Book	of	Job	throughout	was	dictated	by	an	infallible	intelligence	.
说	那	这	书	的	工作	自始至终	曾是	口述	经过	一个	绝对正确	智力	.

假设《约伯记》全书都是由一位绝对可靠的智慧体所撰写的。

[ðen] [ˌɑːr 'iː] - [pə'ruːz] [ðə; ði] [bʊk] , [ænd; ənd] [stɪl] , [æz; əz] [juː; jʊ] [proʊ'siːd] , [traɪ] [tuː; tə] [ə'plai] [ðə; ði]

Then	re	-	peruse	the	book	,	and	still	,	as	you	proceed	,	try	to	apply	the
然后	关于	-	仔细阅读	这	书	,	和	仍然	,	作为	你	继续	,	尝试	到	申请	这

['tenɪt] ;

tenet	;
信条	;

然后重新阅读这本书，并在阅读过程中尝试应用其中的原则；

[traɪ] [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] ['iːv(ə)n] [ə'tætʃ] ['eni] [sens] [ɔːr] ['sembləns] [ʌv; əv] ['miːnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['spiːtʃɪz]

try	if	you	can	even	attach	any	sense	or	semblance	of	meaning	to	the	speeches
尝试	如果	你	能	甚至	附	任何	感觉	或者	外表	的	意义	到	这	演讲

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['riːdɪŋ] .

which	you	are	reading	.
哪个	你	是	阅读	.

试着理解一下你正在阅读的演讲稿，看看你是否能从中找到任何意义或类似的含义。

[wʌt] !

What	!
什么	!

什么！

[wɜːr; wər] [ðə; ði] ['hɑːloʊ] ['truːˌɪzəmz] , [ðə; ði] [ˌʌnsə'faɪsɪŋ] [hæf] - [trʊθs] , [ðə; ði] [fɔːls] [ə'sʌmpʃnz]

were	the	hollow	truisms	,	the	unsufficing	half	-	truths	,	the	false	assumptions
是	这	空洞的	真理	,	这	不足	一半	-	真相	,	这	错误的	假设

[ænd; ənd] [mə'lɪgnənt] [ɪnsɪnjʊ'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌsuːpər'sɪliəs] ['bɪgət] ,

and	malignant	insinuations	of	the	supercilious	bigots	,
和	恶性	暗示	的	这	傲慢	偏执狂	,

那些空洞的陈词滥调、不充分的半真半假之言、错误的假设以及傲慢偏执者的恶意影射，

[huː] [kə'rʌptli] [dɪ'fendɪd] [ðə; ði] [truːθ] : - [wɜːr; wər] [ðə; ði] [ɪm'presɪv] [fækts] , [ðə; ði] ['pɪrsɪŋ] ['aʊtˌkraɪz]

who	corruptly	defended	the	truth	:	-	were	the	impressive	facts	,	the	piercing	outcries
WHO	腐败地	辩护	这	真相	:	-	是	这	感人的	事实	,	这	冲孔	抗议

, [ðə; ði] [pə'θetɪk] [ə'piːlz] ,

,	the	pathetic	appeals	,
,	这	可怜的	上诉	,

那些腐败地捍卫真相的人：——是令人印象深刻的事实、刺耳的呐喊、可怜的呼吁，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kloʊz] [ænd; ənd] ['paʊərf(ə)l] ['riːzənɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pʊr] ['sʌfərər] - - ['smɑːrtɪŋ]

and	the	close	and	powerful	reasoning	with	which	the	poor	sufferer	-	-	smarting
和	这	关闭	和	强大的	推理	和	哪个	这	贫穷的	患者	-	-	刺痛

[æt; ət] [wʌns] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['wuːndz] ,

at	once	from	his	wounds	,
在	一次	从	他的	伤口	,

而可怜的受害者——尽管伤口剧痛——却依然展现出严密而有力的推理能力，

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɔɪl] [ʌv; əv] ['vɪtriəl] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɔːrθədɑːks] ['laɪəz] [fɔːr; fər] [gɑːd] [wɜːr; wər]

and	from	the	oil	of	vitriol	which	the	orthodox	LIARS	FOR	GOD	were
和	从	这	油	的	矾	哪个	这	正统	说谎者	为了	上帝	是

['drɑːpɪŋ] ['ɪntuː] [ðem; ðəm] - - [ɪm'peɪʃntli] ,

dropping	into	them	-	-	impatiently	,
下降	进入	他们	-	-	不耐烦地	,

而那些自称“上帝的骗子”的正统派人士，正不耐烦地将恶毒的硫酸滴在他们身上。

[bʌt; bət] [ˈʌp,raitli] [ænd; ənd][hoʊləli] , [ˈkɔntrəˌvɜːtid] [ðɪs] [truːθ] , [waɪl] [ɪn] [wɪl] [ænd; ənd][ɪn][ˈspɪrɪt][hiː; hi]

but	uprightly	and	holily	,	controverted	this	truth	,	while	in	will	and	in	spirit	he
但	直立地	和	神圣地	,	有争议的	这	真相	,	尽管	在	将要	和	在	精神	他

[klʌŋ] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] ;

clung	to	it	;
紧紧抓住	到	它	;

但他却以正直和圣洁的态度反驳了这个真理，而他的意志和精神却又坚持这个真理；

- - [wɜːr; wər][bəuθ] [dikˈteitid] [baɪ][æn; ən] [ɪnˈfæləbl] [ɪnˈtelɪdʒəns] ? - - [əˈlæs] !

-	-	were	both	dictated	by	an	infallible	intelligence	?	-	-	Alas	!
-	-	是	两个都	口述	经过	一个	绝对正确	智力	?	-	-	唉	!

——难道都是由一位绝对可靠的智慧所决定的吗？——唉！

[ɪf] [aɪ] [meɪ] [dʒʌdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmænər] [ɪn] [wɪtʃ] [bəuθ] [ˌɪndɪˈskrɪmɪnətli] [ɑːr; ər] [riˈsaitid] ,

if	I	may	judge	from	the	manner	in	which	both	indiscriminately	are	recited	,
如果	我	可能	法官	从	这	方式	在	哪个	两个都	不加区分地	是	背诵	,

如果我从两者被不加区分地背诵的方式来判断的话，

[ˈkwoʊtɪd] , [əˈpiːld] [tuː; tə] , [priːtʃt] [əˈpɑːn][baɪ][ðə; ði] - [ʌv; əv] [desk] [ænd; ənd] [ˈpʊlpɪt] ,

quoted	,	appealed	to	,	preached	upon	by	the	routiniers	of	desk	and	pulpit	,
引	,	上诉	到	,	布道	之上	经过	这	-	的	桌子	和	讲坛	,

被那些坐在办公桌前和讲坛上的老练人士引用、呼吁、布道，

[aɪ] [ˈkænɑːt] [daʊt] [ðæt] [ðeɪ] [θɪŋk] [soʊ] - - [ɔːr] [ˈræðər] , [wɪˈðaʊt] [ˈθɪŋkɪŋ] ,

I	cannot	doubt	that	they	think	so	-	-	or	rather	,	without	thinking	,
我	不能	怀疑	那	他们	思考	所以	-	-	或者	相当	,	没有	思维	,

我毫不怀疑他们会这么想——或者更确切地说，他们根本不用思考。

[teɪk] [fɔːr; fər] [ˈgræntɪd] [ðæt] [soʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə] [θɪŋk] ; - - [ðə; ði] [mɔːr] [ˈredɪli] , [pərˈhæps] ,

take	for	granted	that	so	they	are	to	think	;	-	-	the	more	readily	,	perhaps	,
拿	为了	的确	那	所以	他们	是	到	思考	;	-	-	这	更多的	容易	,	也许	,

认为他们理所当然地会这样想；——或许更容易如此，

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði][soʊ] [ˈθɪŋkɪŋ] [ˌsjuːpəˈsiːdz] [ðə; ði] [nəˈsesəti] [ʌv; əv][ɔːl] [ˈæftərθɔːt] .

because	the	so	thinking	supersedes	the	necessity	of	all	afterthought	.
因为	这	所以	思维	取代	这	必要性	的	全部	事后考虑	.

因为这种思考方式凌驾于一切事后考虑之上。

[ˌferˈwel] .

Farewell	.
告别	.

告别。

[ˈletər] [ˌaɪ ˈviː] .

LETTER	IV	.
信	第四	.

第四封信

[maɪ] [dɪr] [frend] ,

My	dear	friend	,
我的	亲爱的	朋友	,

我亲爱的朋友，

[juː; jʊ][rɪˈplaɪ][tuː; tə][ðə; ði][kənˈkluːʒ(ə)n][ʌv; əv][maɪ] ['letər] : " [wʌt] [hæv; həv][wiː; wi][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ]

You	reply	to	the	conclusion	of	my	Letter	:	"	What	have	we	to	do	with
你	回复	到	这	结论	的	我的	信	:	"	什么	有	我们	到	做	和

-	?
routiniers	?
-	?

你回复了我信的结尾："我们和循规蹈矩的人有什么关系？"

[kwɪd] ['miːhiː] [kʌm] - - - - ?
Quid mihi cum homunculis putata putide reputantibus ?
英镑 mihi 精液 - - - - ?

Quid mihi cum homunculis putata putide reputantibus?

[let] ['nʌθiŋz] [kaʊnt] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ded] ['beri] [ðə; ðɪ] [ded] !
Let nothings count for nothing , and the dead bury the dead !
让 什么也没有 数数 为了 没有什么 , 和 这 死的 埋葬 这 死的 !

让虚无变得毫无意义，让死者埋葬死者!

[huː] [bʌt; bət] [sʌtʃ] ['evər] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ðɪ] ['tenɪt] [ɪn] [ðɪs] [sens] ?
Who but such ever understood the tenet in this sense ?
WHO 但 这样的 曾经 理解 这 信条 在 这 感觉 ?

除了这样的人，谁又能理解这个意义上的教义呢?

" [ɪn] [wʌt] [sens] [ðen] , [aɪ][ˌriː'dʒɔɪn; rɪ'dʒɔɪn] , [duː] ['ʌðər] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] ?
" In what sense then , I rejoin , do others understand it ?
" 在 什么 感觉 然后 , 我 重新加入 , 做 其他的 理解 它 ?

那么，我反问道，其他人又是如何理解它的呢?

[ɪf] , [wɪð; wɪθ] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [ɔːl'redi] [ɪk'septɪd] , ['neɪmli] ,
If , with exception of the passages already excepted , namely ,
如果 , 和 例外 的 这 段落 已经 例外 , 即 ,

如果，除已排除在外的段落外，即:

[ðə; ðɪ] [rɪ'kɔːrdɪd] [wɜːrdz] [ʌv; əv][gɑːd] - - [kən'sɜːrnɪŋ] [wɪtʃ] [noʊ] ['krɪstʃən] [kæn; kən][hæv; həv] [daʊt] [ɔːr]
the recorded words of God - - concerning which no Christian can have doubt or
这 记录 字 的 上帝 - - 有关 哪个 不 基督教 能 有 怀疑 或者
['skruːp(ə)l] ,
scruple ,
顾忌 ,

上帝所记载的圣言——对此，任何基督徒都不应有任何怀疑或顾虑。

- - [ðə; ðɪ] ['tenɪt] [ɪn] [ðɪs] [sens] [biː; bi][ˌɪnə'plɪkəblˌɪn'æplɪkəbl][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['skrɪptʃər] , [dɪ'strʌktɪv] [ʌv; əv][ɪts]
- - the tenet in this sense be inapplicable to the Scripture , destructive of its
- - 这 信条 在 这 感觉 是 不适用 到 这 圣经 , 破坏性的 的 它是
['nəublist]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] ,
noblest purposes ,
最高贵 目的 ,

——从这个意义上讲，该信条不适用于圣经，并且会破坏圣经最崇高的目的。

[ænd; ənd] [ˌkɑːntrə'dɪktəri] [tuː; tə][ɪts] [oʊn] [ɪk'spres] [ˌdeklə'reiʃənz] , - - [ə'gen]
and contradictory to its own express declarations , - - again
和 矛盾的 到 它是自己的 表达 声明 , - - 再次

而且，这与它自己明确的声明相矛盾——再次

[ænd; ənd] [ə'gen]
and again
和 再次

再次

[aɪ][æsk] : -
I ask : -
我 问 : -

我问: -

[wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə] ['sʌbstɪtuːt] ?
What am I to substitute ?
什么 是 我 到 代替 ?

我该用什么来代替?

[wʌt] ['ʌðər] [sens] [ɪz] [kən'si:vəb(ə)l] [ðæt] [dʌz] [nɑ:t] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['dɑ:ktrɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [prə'fesiz]
What other sense is conceivable that does not destroy the doctrine which it professes
什么 其他 感觉 是 可以想象的 那 做 不是 破坏 这 教义 哪个 它 声称
[tu:; tə] [ɪn'tɜ:rprət] - - [ðæt] [dʌz] [nɑ:t] [kən'vɜ:rt] [ˌaɪ 'ti:] ['ɪntu:] [ɪts] [oʊn] ['negətɪv] ?
to interpret - - that does not convert it into its own negative ?
到 解释 - - 那 做 不是 转变 它 进入 它是 自己的 消极的 ?

还有什么其他解释方式既不破坏它所声称要解释的教义，又不将其转化为自身的否定形式呢?

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [ˌdʒɪəme'trɪʃən] [ʃʊd; ʃəd] [neɪm] [ə; eɪ] ['ʃʊgər] - [loʊf] [æn; ən] [ɪ'lɪps] ,
As if a geometrician should name a sugar - loaf an ellipse ,
作为 如果 一个 几何学家 应该 姓名 一个 糖 - 面包 一个 椭圆 ,

就好像几何学家应该把一个糖面包命名为椭圆一样，

['ædɪŋ] - - " [baɪ] [wɪtʃ] [tɜ:rm] [aɪ] [hɪr] [mi:n] [ə; eɪ] [koʊn] ;
adding - - " By which term I here mean a cone ;
添加 - - " 经过 哪个 学期 我 这里 意思是 一个 锥体 ;

补充——“我在这里所说的圆锥体是指圆锥体；

" - - [ænd; ənd] [ðen] ['dʒʌstɪfaɪ] [ðə; ði] [ˌmɪs'noʊmər] [ɑ:n] [ðə; ði] ['pri:tekst] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'lɪps] [ɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
" - - and then justify the misnomer on the pretext that the ellipse is among the
" - - 和 然后 证明合法 这 误称 在 这 借口 那 这 椭圆 是 之中 这
['kɑ:nɪk] ['sekʃnz] !
conic sections !
锥 部分 !

“——然后以椭圆属于圆锥曲线为借口，为这种误称辩护！”

[ænd; ənd] [jet] - - [ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [ri'pʌ^nənsi] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɑ:ktrɪn] , [ɪn] [ɪts] [ˌʌn'kwɑ:lɪfaɪd]
And yet - - notwithstanding the repugnancy of the doctrine , in its unqualified
和 然而 - - 虽然 这 厌恶 的 这 教义 , 在 它是 不合格的
[sens] , [tu:; tə] ['skrɪptʃər] ,
sense , to Scripture ,
感觉 , 到 圣经 ,

然而——尽管这一教义在其绝对意义上与圣经相悖，

['ri:z(ə)n] , [ænd; ənd] ['kɑ:mən] [sens] [ˌθi:ə'retɪkli] , [waɪl] [tu:; tə] [ɔ:l] ['præktɪk(ə)l] ['ju:zɪz] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz]
Reason , and Common Sense theoretically , while to all practical uses it is
原因 , 和 常见的 感觉 理论上 , 尽管 到 全部 实际的 用途 它 是
[ɪn'træktəb(ə)l] ,
intractable ,
难以驾驭的 ,

理论上讲，理性与常识是相通的，但实际上却难以运用。

[ʌn'mæliəbəl] , [ænd; ənd] [ˌɔ:ltə'geðər] [ʌn'prɑ:fɪtəbl] - - [ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ɪts] [ɪˌræʃə'næləti] , [ænd; ənd] [ɪn]
unmalleable , and altogether unprofitable - - notwithstanding its irrationality , and in
不可塑的 , 和 共 无利可图 - - 虽然 它是 非理性 , 和 在
[ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [ɪkˌspɑ:stʃu'leɪʃn] ,
the face of your expostulation ,
这 脸 的 你的 解释 ,

尽管它不合情理，而且在你百般劝阻下，它仍然顽固不化，毫无益处。

['graʊndɪd] [ɑ:n] [ðə; ði] ['pælpəbəlnəs] [ʌv; əv] [ɪts] [ɪˌræʃə'næləti] , - - [aɪ] [mʌst; məst] [stɪl] [ə'vaʊ] [maɪ] [bɪ'li:f]
grounded on the palpableness of its irrationality , - - I must still avow my belief
接地 在 这 可触及性 的 它是 非理性 , - - 我 必须 仍然 承认 我的 信仰
[ðæt] ,
that ,
那 ,

基于其非理性的显而易见性，——我仍然必须重申我的信念：

[haʊ'evər] ['fitiŋli] [ænd; ənd] [ʌn'stedəli] , [æz; əz] [θru:] [ə; eɪ] [mɪst] ,
however fittingly and unsteadily , as through a mist ,
然而 恰如其分 和 不稳定地 , 作为 通过 一个 薄雾 ,

然而，却又恰如其分地、摇摇晃晃地，如同穿过迷雾一般，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['dɑːktrɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˌdʒenə'rælәti][ʌv; әv]['aʊәr; ɑːr]['pɑːpjәlәr] [di'vainz] [rɪ'siːv] [æz; әz]

it	IS	the	doctrine	which	the	generality	of	our	popular	divines	receive	as
它	是	这	教义	哪个	这	概论	的	我们的	受欢迎的	神灵	收到	作为

['ɔːrθәdɑːks] ,

orthodox	,
正统	,

这是大多数民间神学家所接受的正统教义。

[ænd; әnd] [ðɪs] [ðə; ði] [sens] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ə'tætʃ] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrdz] .

and	this	the	sense	which	they	attach	to	the	words	.
和	这	这	感觉	哪个	他们	附	到	这	字	.

这就是他们赋予这些词语的含义。

[fɔːr; fәr][ɑːn] [wʌt] ['ʌðәr] [graʊnd] [kæn; kәn][aɪ] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fәr][ðə; ði] ['wɪmzɪk(ə)l] [ʌv; әv]

For	on	what	other	ground	can	I	account	for	the	whimsical	subintelligiturs	of
为了	在	什么	其他	地面	能	我	帐户	为了	这	异想天开	亚智能体	的

['aʊәr; ɑːr] ['nuːmәrәs] ['hɑːrmәnɪst] - - [fɔːr; fәr][ðə; ði] ['kjʊriәsli] [ɪn'fɜːrd] [fækts] ,

our	numerous	harmonists	-	-	for	the	curiously	inferred	facts	,
我们的	很多的	和声者	-	-	为了	这	奇怪的是	推断	事实	,

我还能用什么理由来解释我们众多和谐主义者的异想天开的次要智力呢？——以及那些奇特的推断事实？

[ðə; ði] [ɪn'ventɪv] [ˌsɜːrkәm'stænʃ(ә)l]['diːteɪl] , [ðə; ði] [ˌkɑːmplә'mentl] [ænd; әnd] [ˌsʌplә'mentl] ['hɪstri; 'hɪstәri]

the	inventive	circumstantial	detail	,	the	complemental	and	supplemental	history
这	富有创造力的	间接的	细节	,	这	互补	和	补充	历史

[wɪtʃ] ,

which	,
哪个	,

富有创意的细节描写，以及补充和完善的历史背景，

[ɪn][ðə; ði] ['ʌtәr] ['saɪlәns] [ʌv; әv][ɔːl] [hɪs'tɔːrɪәnz] [ænd; әnd] ['æbsәns] [ʌv; әv][ɔːl][hɪ'stɔːrɪk(ә)l]['dɑːkjuments] ,

in	the	utter	silence	of	all	historians	and	absence	of	all	historical	documents	,
在	这	说出	沉默	的	全部	历史学家	和	缺席	的	全部	历史	文件	,

在所有历史学家一片沉默、所有历史文献都缺失的情况下，

[ðeɪ] [brɪŋ] [tuː; tə] [laɪt] [baɪ] [mɪr] [fɔːrs] [ʌv; әv]['lɑːdʒɪk] ?

they	bring	to	light	by	mere	force	of	logic	?
他们	带来	到	光	经过	仅仅	力量	的	逻辑	?

他们仅仅凭借逻辑的力量就揭示了真相?

[ænd; әnd][ɔːl][tuː; tə][duː] [ә'weɪ] [sʌm; sәm][hæf] [skɔːr] [ә'pærәnt] [dis'krepәnsiz] [ɪn][ðə; ði] ['krɔniklz]

And	all	to	do	away	some	half	score	apparent	discrepancies	in	the	chronicles
和	全部	到	做	离开	一些	一半	分数	明显	差异	在	这	编年史

[ænd; әnd]['mɛmˌwɑːrz][ʌv; әv][ðə; ði][oʊld][ænd; әnd] [nuː] ['testәmәnts] - - [dis'krepәnsiz] [soʊ] [ә'nælәgәs]

and	memoirs	of	the	Old	and	New	Testaments	-	-	discrepancies	so	analogous
和	回忆录	的	这	老的	和	新的	遗嘱	-	-	差异	所以	类似的

[tuː; tə] [wʌt] [ɪz] [faʊnd] [ɪn] [ɔːl] ['ʌðәr] ['nærәtɪvz] [ʌv; әv][ðə; ði] [seɪm] ['stɔːri] [baɪ] ['sevrәl]

to	what	is	found	in	all	other	narratives	of	the	same	story	by	several
到	什么	是	成立	在	全部	其他	叙事	的	这	相同的	故事	经过	一些

['næreɪtәr; næ'reɪtәr; nә'reɪtәr] - - [soʊ] [ә'nælәgәs] [tuː; tə] [wʌt] [ɪz] [faʊnd] [ɪn] [ɔːl] ['ʌðәr] [noʊn] [ænd; әnd]

narrators	-	-	so	analogous	to	what	is	found	in	all	other	known	and
叙述者	-	-	所以	类似的	到	什么	是	成立	在	全部	其他	已知	和

['trʌstɪd] ['hɪstɘ-iːz, 'hɪstriːz][baɪ] [kәn'tempәreri] [hɪs'tɔːrɪәnz] ,

trusted	histories	by	contemporary	historians	,
可信	历史	经过	当代的	历史学家	,

这一切都是为了消除《旧约》和《新约》编年史和回忆录中大约二十几个明显的矛盾之处——这些矛盾之处与同一故事的其他叙述者所发现的矛盾之处非常相似——与当代历史学家所发现的所有其他已知和可信的历史著作中发现的矛盾之处非常相似。

[wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kə'leɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] ([neɪ] , [nɑːt] ['seldəm] [wen] ['iːðər] [hɪ'stɔːriən] [ɪz]

when **they** **are** **collated** **with** **each** **other** **(** **nay** **,** **not** **seldom** **when** **either** **historian** **is**

什么时候 他们 是 整理 和 每个 其他 (不 , 不是 很少 什么时候 任何一个 历史学家 是

[kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self]) ,

compared **with** **himself** **)** **,**

比较的 和 他自己) ,

当它们彼此被整理在一起时（不，甚至经常当一位历史学家与他自己进行比较时），

[æz; əz] [tuː; tə] [fɔːrm] [ɪn] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ɔːl] ['kɑːmpɪtənt] ['dʒʌdʒɪz] [ə; eɪ] [ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk] [mɑːrk] [ʌv; əv] [ðə; ði]

as **to** **form** **in** **the** **eyes** **of** **all** **competent** **judges** **a** **characteristic** **mark** **of** **the**

作为 到 形式 在 这 眼睛 的 全部 胜任的 法官 一个 特征 标记 的 这

['dʒenjuɪnnəs] ,

genuineness **,**

真实性 ,

以便在所有合格的评判者眼中形成真品的特征标志，

[ˌɪndɪ'pendənsi] , [ænd; ənd] ([ɪf] [aɪ] [meɪ] [ə'plaɪ] [ðə; ði] [wɜːrd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [bʊk]) , [ðə; ði] [və'reɪʃəsnəs]

independency **,** **and** **(** **if** **I** **may** **apply** **the** **word** **to** **a** **book** **)** **,** **the** **veraciousness**

独立 , 和 (如果 我 可能 申请 这 单词 到 一个 书) , 这 诚实

[ʌv; əv] [iːtʃ] ['sevrəl] ['dɑːkjumənt] ;

of **each** **several** **document** **;**

的 每个 一些 文档 ;

独立性，以及（如果我可以用这个词来形容一本书的话），每份文件的真实性；

[ə; eɪ] [mɑːrk] , [ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʊd] ['wɔːrənt] [ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [kə'luːʒ(ə)n] , [ɪn'venʃ(ə)n]

a **mark** **,** **the** **absence** **of** **which** **would** **warrant** **a** **suspicion** **of** **collusion** **,** **invention**

一个 标记 , 这 缺席 的 哪个 会 保证 一个 怀疑 的 共谋 , 发明

,

,

,

一个标记，如果缺少该标记，就会引起串谋、捏造等嫌疑。

[ɔːr] [æt; ət] [best] [ʌv; əv] ['sɜːrv(ə)l] [træn'skrɪpʃ(ə)n] ; [dis'krepənsiz] [soʊ] ['traɪflɪŋ] [ɪn] ['sɜːrkəmstæns] [ænd; ənd]

or **at** **best** **of** **servile** **transcription** **;** **discrepancies** **so** **trifling** **in** **circumstance** **and**

或者 在 最好的 的 奴性的 转录 ; 差异 所以 琐事 在 环境 和

['ɪmpɔːrt] ,

import **,**

进口 ,

或者充其量只是卑躬屈膝的誊录；这些差异在性质和意义上都微不足道。

[ðæt] , [ɔːl'ðoʊ] [ɪn] [sʌm; səm] ['instənsiz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['haɪli] ['prɑːbəb(ə)l] , [ænd; ənd] [ɪn] [ɔːl] ['instənsiz] ,

that **,** **although** **in** **some** **instances** **it** **is** **highly** **probable** **,** **and** **in** **all** **instances** **,**

那 , 虽然 在 一些 实例 它 是 高度 可能 , 和 在 全部 实例 ,

虽然在某些情况下可能性很高，而且在所有情况下，

[pər'hæps] , ['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['oʊnli] [ə'pærənt] [ænd; ənd] [ˌrekən'saɪləbl] ,

perhaps **,** **possible** **that** **they** **are** **only** **apparent** **and** **reconcilable** **,**

也许 , 可能的 那 他们 是 仅有的 明显 和 可调和的 ,

或许，它们只是表面上的，而且是可以调和的。

[noʊ] [waɪz] [mæn] [wʊd] [ker] [ə; eɪ] [stɔ] ['weðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['riːəl] [ɔːr] [ə'pærənt] ,

no **wise** **man** **would** **care** **a** **staw** **whether** **they** **were** **real** **or** **apparent** **,**

不 明智的 男人 会 关心 一个 稻草 无论 他们 是 真实的 或者 明显 ,

任何明智的人都不会在意它们是真是假。

['rekənsaild] [ɔːr] [left] [ɪn] ['hɑːrmləs] [ænd; ənd] ['frendli] ['veriəns] .

reconciled **or** **left** **in** **harmless** **and** **friendly** **variance** **.**

和解 或者 左边 在 无害 和 友好的 方差 .

双方和解或保持无害友好的分歧。

[wʌt] , [aɪ][æsk] , [kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪn'djʊst] ['lɜːrnɪd] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒənt] [di'vainz] [tuː; tə][ə'dɑːpt][ɔːr]

What	,	I	ask	,	could	have	induced	learned	and	intelligent	divines	to	adopt	or
什么	,	我	问	,	可以	有	诱导	学习	和	聪明的	神灵	到	采纳	或者

['sæŋkʃ(ə)n] ['sʌbtərfjuːdʒ] ,

sanction	subterfuges	,
制裁	诡计	,

请问，究竟是什么原因促使博学睿智的神学家们采用或认可欺骗手段?

[wɪtʃ] ['nuːtrəlaɪzɪŋ] [ðə; ðiː]['ɔːrd(ə)neri][kraɪ'tɪriə][ʌv; əv] [fʊl] [ɔːr] [dɪ'fektɪv] ['evɪdəns] [ɪn][hɪ'stɔːrɪk(ə)l]

which	neutralising	the	ordinary	criteria	of	full	or	defective	evidence	in	historical
哪个	中和	这	普通的	标准	的	满的	或者	有缺陷的	证据	在	历史

['dɑːkjuments] ,

documents	,
文件	,

这使得历史文献中证据完整或不完整的常规标准失效。

[wʊd] , ['teɪkən][æz; əz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ruːl] , ['rendər] [ɔːl] [kə'leɪʃn] [ænd; ənd] [krɔːs] - [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n]

would	,	taken	as	a	general	rule	,	render	all	collation	and	cross	-	examination
会	,	已采取	作为	一个	一般的	规则	,	使成为	全部	整理	和	叉	-	考试

[ʌv; əv] ['rɪt(ə)n] ['rekərdz] [ˌɪnɪ'fektɪv] ,

of	written	records	ineffective	,
的	书面	记录	无效	,

一般而言，这将使对书面记录的所有整理和交叉审查都失效。

[ænd; ənd] [ə'blɪtəreɪt] [ðə; ðiː] [meɪn] ['kærəktər] [baɪ] [wɪtʃ] [ɔː'θentɪk] ['hɪstɔˌriːz, 'hɪstriːz][ɑːr; ər] [dɪ'stɪŋgwɪʃt]

and	obliterate	the	main	character	by	which	authentic	histories	are	distinguished
和	泯	这	主要的	特点	经过	哪个	真正的	历史	是	杰出的

[frʌm; frəm] [ðoʊz] [trə'dɪʃən(ə)l] [teɪlz; 'teɪˌliz] ,

from	those	traditional	tales	,
从	那些	传统的	故事	,

并抹杀了使真实历史与传统故事区别开来的主角形象。

[wɪtʃ] [iːtʃ] [sək'sesɪv] [rɪ'pɔːrtər] [ɪn'lɑːdʒz] [ænd; ənd] ['fæʃənz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['fænsi] [ænd; ənd]

which	each	successive	reporter	enlarges	and	fashions	to	his	own	fancy	and
哪个	每个	连续	记者	放大	和	时尚	到	他的	自己的	想要	和

['pɜːrpəs] ,

purpose	,
目的	,

每个后来的记者都会根据自己的喜好和目的对其进行扩充和改编。

[ænd; ənd] ['evri] ['dɪfrənt] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ˌkɔntrə'dikts] [ðə; ði] ['ʌðər] ?

and	every	different	edition	of	which	more	or	less	contradicts	the	other	?
和	每一个	不同的	版	的	哪个	更多的	或者	较少的	矛盾	这	其他	?

而且每个版本的内容都或多或少与其他版本相矛盾?

[ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kri'eɪt] ['kæzəmz][æd]['laɪbɪtəm] ,

Allow	me	to	create	chasms	ad	libitum	,
允许	我	到	创造	深渊	广告	自由	,

请允许我随意制造鸿沟，

[ænd; ənd][æd]['laɪbɪtəm][tuː; tə] [fɪl] [ðem; ðəm] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ɪ'mædʒɪnd] [fækts][ænd; ənd] ['ɪnsɪdənts] ,

and	ad	libitum	to	fill	them	up	with	imagined	facts	and	incidents	,
和	广告	自由	到	充满	他们	向上	和	想象	事实	和	事件	,

并可随意编造事实和事件来填充它们。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] ['ɔːlmoʊst] [ˌʌndər'teɪk] [tuː; tə] ['hɑːrmənaɪz] ['fɔlˌstæfs] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊgz] [ɪn]

and	I	would	almost	undertake	to	harmonise	Falstaff's	account	of	the	rogues	in
和	我	会	几乎	承担	到	协调	福斯塔夫的	帐户	的	这	流氓	在

['bʌkrəm] ['ɪntuː][ə; eɪ][koʊ'hɪrənt][ænd; ənd] [kən'sɪstənt] ['nærətɪv] .

buckram	into	a	coherent	and	consistent	narrative	.
粗麻布	进入	一个	相干	和	持续的	叙述	.

我几乎可以肯定，福斯塔夫对粗麻布恶棍的描述可以整合为一个连贯一致的叙述。

[wʌt] , [aɪ] [seɪ] ,
What , I say ,
什么 , 我 说 ,

我说，

[kʊd; kəd][hæv; həv] ['temptɪd] [greɪv] [ænd; ənd] ['paɪəs] [men] [ðʌs] [tuː; tə] [dɪ'stɜːrb] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]
could have tempted grave and pious men thus to disturb the foundation of
可以 有 受诱惑 严重 和 虔诚的 男人 因此 到 打扰 这 基础 的
[ðə; ði]['temp(ə)l] ,
the Temple ,
这 寺庙 ,

这样可能会诱使严肃虔诚的人去破坏圣殿的根基。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [rɪ'per] [ə; eɪ] ['peti] [briːtʃ] [ɔːr][ræt] - [hoʊl][ɪn][ðə; ði] [wɔːl] ,
in order to repair a petty breach or rat - hole in the wall ,
在 命令 到 维修 一个 小气 违反 或者 鼠 - 洞 在 这 墙 ,

为了修补墙上的小裂缝或鼠洞，

[ɔːr] ['fæsn] [ə; eɪ] [luːs] [stoʊn] [ɔːr] [tuː] [ɪn][ðə; ði] ['aʊtər] [kɔːrt] ,
or fasten a loose stone or two in the outer court ,
或者 系 一个 松动的 石头 或者 二 在 这 外 法庭 ,

或者在外院固定一两块松动的石头，

[ɪf] [nɑːt][æn; ən] [ə'suːmd] [nə'sesəti] [ɝ'aɪzɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɪ'kjuːliər] ['kærəktər] [ʌv; əv]['baɪb(ə)l]
if not an assumed necessity arising out of the peculiar character of Bible
如果 不是 一个 假定 必要性 产生 出去 的 这 奇特 特点 的 圣经
['hɪstri; 'hɪstəri] ?
history ?
历史 ?

如果不是圣经历史的特殊性质所导致的必然结果呢?

[ðə; ði] ['sʌbstəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪlədʒɪzəm] , [baɪ] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [prə'siːdʒər] [wʌz; wəz]['dʒʌstɪfaɪd][tuː; tə]
The substance of the syllogism , by which their procedure was justified to
这 物质 的 这 三段论 , 经过 哪个 他们的 程序 曾是 合理的 到
[ðer; ðər] [oʊn] [maɪndz] ,
their own minds ,
他们的 自己的 思想 ,

他们用来为自己的做法辩护的三段论的实质内容是：

[kæn; kən][biː; bi][noʊ] ['ʌðər] [ðæn; ðən] [ðɪs] .
can be no other than this .
能 是 不 其他 比 这 .

只能是这样。

[ðæt] , [wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [tuː] [ə'sɜːʃnz] - - [bəuθ][ʌv; əv] [wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi][ə'laɪk] [truː] [ænd; ənd]
That , without which two assertions - - both of which MUST be alike true and
那 , 没有 哪个 二 断言 - - 两个都 的 哪个 必须 是 同样 真的 和
[kə'rekt] - - [wʊd] [ˌkɑːntrə'dɪkt] [iːtʃ] ['ʌðər] ,
correct - - would contradict each other ,
正确的 - - 会 顶撞 每个 其他 ,

如果没有这一点，两个必须同样真实正确的断言就会相互矛盾。

[ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [biː; bi] , [wʌn][ɔːr][bəuθ] , [fɔːls] [ɔːr] [ˌɪnkə'rekt] , [mʌst; məst][ɪt'self][biː; bi] [truː] .
and consequently be , one or both , false or incorrect , must itself be true .
和 最后 是 , 一 或者 两个都 , 错误的 或者 错误 , 必须 本身 是 真的 .

因此，无论真假，其中一个或两个都必然是正确的。

[bʌt; bət] ['evri] [wɜːrd][ænd; ənd]['sɪləb(ə)l] [ɪg'zɪstɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][tekst][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'nɑːnɪkl] [bʊks]

But	every	word	and	syllable	existing	in	the	original	text	of	the	Canonical	Books
但	每一个	单词	和	音节	现存的	在	这	原来的	文本	的	这	典范	图书

,

,

,

但是，正典原文中的每一个字、每一个音节，

[frʌm; frəm][ðə; ði] - [ænd; ənd] - [ʌv; əv]['deɪvɪd][tuː; tə][ðə; ði] [neɪm] [ɪn][ðə; ði]['kɑːpi][ʌv; əv][ə; eɪ]

from	the	Cherethi	and	Phelethi	of	David	to	the	name	in	the	copy	of	a
从	这	-	和	-	的	大卫	到	这	姓名	在	这	复制	的	一个

['fæməli]['redʒɪstər] ,

family	register	,
家庭	登记	,

从大卫的基列提和菲列提到家族登记簿副本上的名字，

[ðə; ði][saɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [taʊn] , [ɔːr][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['rɪvər] ,

the	site	of	a	town	,	or	the	course	of	a	river	,
这	地点	的	一个	镇	,	或者	这	课程	的	一个	河	,

城镇所在地，或河流走向

[wɜːr; wər] [dik'teitid] [tuː; tə][ðə; ði]['seɪkrɪd][ə,mænju'ensɪs][baɪ][æn; ən] [ɪn'fæləbl] [ɪn'telɪdʒəns] .

were	dictated	to	the	sacred	amanuensis	by	an	infallible	intelligence	.
是	口述	到	这	神圣	阿曼努恩西斯	经过	一个	绝对正确	智力	.

由一位绝对可靠的智慧者口述给神圣的抄写员。

[hɪr] [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi] ['niːðər] [mɔːr] [nɔːr] [les] .

Here	there	can	be	neither	more	nor	less	.
这里	那里	能	是	两者都不	更多的	也不	较少的	.

这里既不多也不少。

[ɪm'pɔːrt(ə)nt][ɔːr][ˌʌnɪm'pɔːrt(ə)nt] ['gɪvz] [noʊ] [graʊnd] [ʌv; əv] ['dɪfrəns] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv]

Important	or	unimportant	gives	no	ground	of	difference	;	and	the	number	of
重要的	或者	不重要	给予	不	地面	的	不同之处	;	和	这	数字	的

[ðə; ði] ['raɪtɚz] [æz; əz]['lɪt(ə)l] .

the	writers	as	little	.
这	作家	作为	小的	.

重要与否并不构成区别的理由；作者的数量也同样微不足道。

[ðə; ði] ['sekrətəriz] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['meni] - - [ðə; ði] [hɪ'stɔːriən] [wʌz; wəz][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] ,

The	secretaries	may	have	been	many	-	-	the	historian	was	one	and	the	same	,
这	秘书	可能	有	到过	许多	-	-	这	历史学家	曾是	一	和	这	相同的	,

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪn'fæləbl] .

and	he	infallible	.
和	他	绝对正确	.

秘书可能有很多，但历史学家只有一个，而且他绝对不会出错。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['maɪnər] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪlədʒɪzəm] , [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [pruːvd] ,

This	is	the	MINOR	of	the	syllogism	,	and	if	it	could	be	proved	,
这	是	这	次要的	的	这	三段论	,	和	如果	它	可以	是	已证实	,

这是三段论的次要部分，如果它能够被证明，

[ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [wʊd] [biː; bi][æt; ət] [liːst] ['plɔːzəb(ə)l] ; [ænd; ənd][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][bʌt; bət][wʌn]

the	conclusion	would	be	at	least	plausible	;	and	there	would	be	but	one
这	结论	会	是	在	至少	合情合理	;	和	那里	会	是	但	一

[əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [prə'siːdʒər] ,

objection	to	the	procedure	,
异议	到	这	程序	,

结论至少是合情合理的；而对于这种程序，只会有一个反对意见。

['neɪmli] , [ɪts] ['juːsləsnəs] .

namely	,	its	uselessness	.
即	,	它是	无用性	.

也就是说，它毫无用处。

[fɔːr; fər] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [pruːvd] [ɔːl'redi] , [wʌt] [niːd] [ʌv; əv] ['pruːviŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] [ə'gen] ,

For	if	it	had	been	proved	already	,	what	need	of	proving	it	over	again	,
为了	如果	它	有	到过	已证实	已经	,	什么	需要	的	证明	它	超过	再次	,

既然已经证明了，又何必再证明一遍呢?

[ænd; ənd][baɪ] [miːnz] - - [ðə; ði][rɪ'muːv(ə)l] , ['neɪmli] , [ʌv; əv] [ə'pærənt] [kɒntrə'dɪkʃnz] - - [wɪtʃ] [ðə; ði]

and	by	means	-	-	the	removal	,	namely	,	of	apparent	contradictions	-	-	which	the
和	经过	方法	-	-	这	移动	,	即	,	的	明显	矛盾	-	-	哪个	这

[ɪn'fæləbl] ['ɔːθər] [dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [gʊd] [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] ?

infallible	Author	did	not	think	good	to	employ	?
绝对正确	作者	做过	不是	思考	好的	到	采用	?

并且是通过消除表面上的矛盾——即消除矛盾——这种手段，而这位绝对无误的作者认为不宜采用这种手段?

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [pruːvd] ,

But	if	it	have	not	been	proved	,
但	如果	它	有	不是	到过	已证实	,

但如果尚未得到证实，

[wʌt] [bɪ'kʌmz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrgjumənt] [wɪtʃ] [di'raivz] [ɪts] [hoʊl] [fɔːrs] [ænd; ənd] [lɪ'dʒɪtɪməsi]

what	becomes	of	the	argument	which	derives	its	whole	force	and	legitimacy
什么	变成	的	这	争论	哪个	衍生	它是	所有的	力量	和	合法性

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'sʌmpʃ(ə)n] ?

from	the	assumption	?
从	这	假设	?

如果一个论点的全部力量和合法性都来源于这一假设，那么这个论点又该如何解释呢?

[ɪn][fækt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [klɪr] [ðæt] [ðə; ði] ['hɑːrmənɪst] [ænd; ənd][ðer; ðər][əd'maɪərəz] [held] [ænd; ənd]

In	fact	,	it	is	clear	that	the	harmonists	and	their	admirers	held	and
在	事实	,	它	是	清除	那	这	和声者	和	他们的	仰慕者	握住	和

[ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði] ['dɑːktrɪn] ['lɪtərəli] .

understood	the	doctrine	literally	.
理解	这	教义	字面上地	.

事实上，很明显，和声派及其拥护者们是字面意义上理解和接受这一教义的。

[ænd; ənd][mʌst; məst][nɑːt] [ðæt] [dɪ'vaɪn] ['laɪkwaɪz] [hæv; həv][soʊ] [ˌʌndər'stʊd] [ˌaɪ 'tiː] , [huː] ,

And	must	not	that	divine	likewise	have	so	understood	it	,	who	,
和	必须	不是	那	神圣的	同样地	有	所以	理解	它	,	WHO	,

难道那位神明不也同样理解了这一点吗?

[ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kwestʃən] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [træn'sɛndənt] ['blesɪdnəs] [ʌv; əv]['dʒeiəl] , [ænd; ənd]

in	answer	to	a	question	concerning	the	transcendant	blessedness	of	Jael	,	and
在	回答	到	一个	问题	有关	这	超验的	幸福	的	雅埃尔	,	和

[ðə; ði] ['raɪtʃəsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ækt] ,

the	righteousness	of	the	act	,
这	义	的	这	行为	,

针对有关雅亿的超凡福祉以及此行为的正义性的问题，

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [in'hɔspitəbli] , ['tretʃərəsli] , [pə'fidiəsli] ['məːdəd] [sliːp] , [ðə; ði] [kən'faɪdɪŋ] [sliːp]

in	which	she	inhospitably	,	treacherously	,	perfidiously	murdered	sleep	,	the	confiding	sleep
在	哪个	她	不适宜居住	,	阴险地	,	背信弃义地	被谋杀	睡觉	,	这	倾诉	睡觉

,

,

,

她冷酷无情、阴险狡诈、卑鄙无耻地谋杀了睡眠，那个可以倾诉心事的睡眠。

[kloʊzd] [ðə; ði] ['kɑːntrəvɜːrsi] [baɪ][əb'zəviŋ, ɔb-] [ðæt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [noʊ] ['betər] [mə'ræləti] [ðæn; ðən] [ðæt]
closed **the** **controversy** **by** **observing** **that** **he** **wanted** **no** **better** **morality** **than** **that**
关闭 这 争议 经过 观察 那 他 通缉 不 更好的 道德 比 那
[ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ,
of **the** **Bible** **,**
的 这 圣经 ,

他最后总结道，他所追求的道德标准，就是圣经中的道德标准，以此结束了这场争论。

[ænd; ənd][noʊ] ['ʌðər] [pruːf] [ʌv; əv][æn; ən] ['ækʃənz] ['biːɪŋ] ['preɪzwɜːrði] [ðæn; ðən] [ðæt] [ðə; ði]['baɪb(ə)l]
and **no** **other** **proof** **of** **an** **action's** **being** **praiseworthy** **than** **that** **the** **Bible**
和 不 其他 证明 的 一个 行动的 存在 值得称赞 比 那 这 圣经
[hæd; həd] [dɪ'klerd] [ˌaɪ 'tiː] ['wɜːrði] [tuː; tə][biː; bi] [preɪzd] ?
had **declared** **it** **worthy** **to** **be** **praised** **?**
有 声明 它 值得 到 是 赞扬 ?

难道除了圣经宣称某项行为值得称赞之外，就没有其他证据可以证明它值得称赞吗?

- - [æn; ən][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] , [æz; əz] [ə'plaɪd] [ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] ,
- **-** **an** **observation** **,** **as** **applied** **in** **this** **instance** **,**
- - 一个 观察 , 作为 应用 在 这 实例 ,

——就此而言，这是一个观察结果。

[soʊ] ['slændərəs] [tuː; tə][ðə; ði] [mə'ræləti] [ænd; ənd]['mɔːrəl]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l][æz; əz][tuː; tə][biː; bi]
so **slanderous** **to** **the** **morality** **and** **moral** **spirit** **of** **the** **Bible** **as** **to** **be**
所以 诽谤 到 这 道德 和 道德 精神 的 这 圣经 作为 到 是
[ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] ,
inexplicable **,**
无法解释的 ,

对圣经的道德和伦理精神如此诽谤，简直令人无法理解。

[ɪk'sept] [æz; əz][ə; eɪ] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːktrɪn] [ɪn] [dɪ'spjuːt] .
except **as** **a** **consequence** **of** **the** **doctrine** **in** **dispute** **.**
除了 作为 一个 结果 的 这 教义 在 争议 .

除非是争议理论的必然结果。

[bʌt; bət] [let] [ə; eɪ][mæn][biː; bi] [wʌns] ['fʊli] [pə'sweidid] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]
But **let** **a** **man** **be** **once** **fully** **persuaded** **that** **there** **is** **no** **difference** **between** **the**
但 让 一个 男人 是 一次 完全 被说服 那 那里 是 不 不同之处 之间 这
[tuː] [pə'ziʃənz] :
two **positions** **:**
二 职位 :

但只要一个人完全确信这两种立场之间没有区别：

" [ðə; ði]['baɪb(ə)l] [kən'teɪnz] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [rɪ'viːld] [baɪ][gɑːd] ,
" **The** **Bible** **contains** **the** **religion** **revealed** **by** **God** **,**
" 这 圣经 包含 这 宗教 揭晓 经过 上帝 ,

《圣经》包含了上帝启示的宗教，

" [ænd; ənd] " [wət'evər] [ɪz] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l][ɪz] [rɪ'lɪdʒən] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [rɪ'viːld] [baɪ]
" **and** **"** **Whatever** **is** **contained** **in** **the** **Bible** **is** **religion** **,** **and** **was** **revealed** **by**
" 和 " 任何 是 包含 在 这 圣经 是 宗教 , 和 曾是 揭晓 经过
[gɑːd] ,
God **,**
上帝 ,

“圣经中所包含的一切都是宗教，都是上帝启示的。”

" [ænd; ənd] [ðæt] [wət'evər] [kæn; kən][biː; bi] [sed] [ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] , [kə'lektɪvli] ['teɪkən] ,
" **and** **that** **whatever** **can** **be** **said** **of** **the** **Bible** **,** **collectively** **taken** **,**
" 和 那 任何 能 是 说 的 这 圣经 , 集体 已采取 ,

“无论对《圣经》整体而言有何论述，

[meɪ] [ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi] [sed] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ænd; ənd] ['evri] ['sentəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ,

may	and	must	be	said	of	each	and	every	sentence	of	the	Bible	,
可能	和	必须	是	说	的	每个	和	每一个	句子	的	这	圣经	,

圣经中的每一句话都可以而且必须这样说。

['teɪkən][fɔːr; fər][ænd; ənd][baɪ][ɪt'self] , [ænd; ənd][aɪ][noʊ][lɔːŋgər] ['wʌndər] [æt; ət] [ðiːz] ['pærədɒksɪz] .

taken	for	and	by	itself	,	and	I	no	longer	wonder	at	these	paradoxes	.
已采取	为了	和	经过	本身	,	和	我	不	更长	想知道	在	这些	悖论	.

如果单独来看，我就不再对这些悖论感到惊讶了。

[aɪ]['oʊnli]['ɑːbdʒekt][tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪnkən'sɪstənsi] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [prə'fes] [ðə; ði] [seɪm] [bɪ'liːf] ,

I	only	object	to	the	inconsistency	of	those	who	profess	the	same	belief	,
我	仅有的	目的	到	这	不一致	的	那些	WHO	宣称	这	相同的	信仰	,

我只反对那些信奉相同信仰的人之间存在前后矛盾之处。

[ænd; ənd] [jet] [ə'fekt] [tuː; tə] [lʊk] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kən'temptʃuəs] [ɔːr] [kəm'pæʃənət] [smaɪl] [ɑːn]

and	yet	affect	to	look	down	with	a	contemptuous	or	compassionate	smile	on
和	然而	影响	到	看	向下	和	一个	轻蔑的	或者	富有同情心	微笑	在

[dʒɑːn]['wezli; 'wes-][fɔːr; fər] [ri'dʒektɪŋ] [ðə; ði][kəu'pəːnikən] ['sɪstəm] [æz; əz][ˌɪnkəm'pætəb(ə)l][ˌðer'wɪð; ˌðer'wɪθ] ;

John	Wesley	for	rejecting	the	Copernican	system	as	incompatible	therewith	;
约翰	韦斯利	为了	拒绝	这	哥白尼	系统	作为	不相容	由此	;

然而，却又装出一副轻蔑或怜悯的微笑，看着约翰·卫斯理因为认为哥白尼体系与自身体系不相容而拒绝接受它的样子；

[ɔːr] [huː] [ɪk'skleɪm] " ['wʌndərf(ə)l] !

or	who	exclaim	"	Wonderful	!
或者	WHO	惊叹	"	精彩的	!

或者惊呼“太棒了！”

" [wen] [ðeɪ] [hɪr] [ðæt] [sɜːr] ['mæθjuː] [heɪl] [sent] [ə; eɪ]['kreɪzi][oʊld] ['wʊmən] [tuː; tə][ðə; ði] ['gæloʊz] [ɪn]

"	when	they	hear	that	Sir	Matthew	Hale	sent	a	crazy	old	woman	to	the	gallows	in
"	什么时候	他们	听到	那	先生	马修	黑尔	发送	一个	疯狂的	老的	女士	到	这	绞刑架	在

['ɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪtʃ] [ʌv; əv]['ɛndɔːr] .

honour	of	the	Witch	of	Endor	.
荣誉	的	这	巫婆	的	恩多尔	.

“当他们听说马修·黑尔爵士为了纪念恩多尔女巫，将一个疯癫的老妇人送上了绞刑架。

[ɪn][ðə; ði] ['lætər] ['ɪnstəns] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] , [aɪ][æd'mɪt] ,

In	the	latter	instance	it	might	,	I	admit	,
在	这	后者	实例	它	可能	,	我	承认	,

在后一种情况下，我承认，这或许有可能。

[hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] [ɪ'roʊniəs] ([ðoʊ] ['iːv(ə)n][æt; ət] [ðɪs] [deɪ] [ðə; ði][ɔːl][bʌt; bət] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəli]

have	been	an	erroneous	(	though	even	at	this	day	the	all	but	universally
有	到过	一个	错误	(	尽管	甚至	在	这	天	这	全部	但	普遍地

[rɪ'siːvd]) [ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] ,

received	)	interpretation	of	the	word	,
已收到	)	解释	的	这	单词	,

一直以来，这都是对这个词的一种错误解释（尽管即使在今天，这种解释也几乎被普遍接受）。

[wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] ['rendərd] [baɪ] [wɪtʃ] ;

which	we	have	rendered	by	WITCH	;
哪个	我们	有	渲染	经过	巫婆	;

我们已由 WITCH 呈现；

[bʌt; bət][aɪ] ['tʃælɪndʒ] [ðiːz] [di'vainz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [əd'hɪərənts] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ðə; ði] [kəm,pætə'bɪlətɪ]

but	I	challenge	these	divines	and	their	adherents	to	establish	the	compatibility
但	我	挑战	这些	神灵	和	他们的	信徒	到	建立	这	兼容性

[ʌv; əv][ə; eɪ] [bɪ'liːf] [ɪn][ðə; ði]['mɑːdərn] [ə'strɑːnəmɪ] [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl] [fə'lɑːsəfɪ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

of	a	belief	in	the	modern	astronomy	and	natural	philosophy	with	their
的	一个	信仰	在	这	现代的	天文学	和	自然的	哲学	和	他们的

[ænd; ənd] ['wɛsliz] ['dɑːktrɪn] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði][ɪn'spaɪərd] ['skrɪptʃər] ,

and	Wesley's	doctrine	respecting	the	inspired	Scriptures	,
和	韦斯利的	教义	尊重	这	灵感	经文	,

但我挑战这些神学家及其追随者，让他们证明对现代天文学和自然哲学的信仰与他们以及卫斯理关于圣经启示的教义是相容的。

[wɪ'ðaʊt] [ri'djuːsiŋ] [ðə; ði] ['dɑːktrɪn] [ɪt'self] [tuː; tə][ə; eɪ] ['pleɪθɪŋ] [ʌv; əv][wæks] ; [ɔːr] ['ræðər] [tuː; tə][ə; eɪ]

without	reducing	the	doctrine	itself	to	a	plaything	of	wax	;	or	rather	to	a
没有	减少	这	教义	本身	到	一个	玩物	的	蜡	;	或者	相当	到	一个

[hæf] - [ɪn'fleɪtɪd] ['blædər] ,

half	-	inflated	bladder	,
一半	-	膨胀	膀胱	,

而不将教义本身贬低为蜡制玩物；或者更确切地说，贬低为半充气的膀胱，

[wɪtʃ] , [wen] [ðə; ði]['kɑːntents][ɑːr; ər] ['rerɪfaɪd] [ɪn][ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv] [rɪ'tɔːrɪk(ə)l] [ˌdʒenə'rælɪtiːz] , [swelz]

which	,	when	the	contents	are	rarefied	in	the	heat	of	rhetorical	generalities	,	swells
哪个	,	什么时候	这	内容	是	稀有	在	这	热	的	修辞	一般性	,	涌浪

[aʊt] [raʊnd] ,

out	round	,
出去	圆形的	,

当其内容在修辞泛化的热潮中被稀释时，它就会膨胀起来，

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [kriːs] [ɔːr] ['rɪŋk(ə)l] ; [bʌt; bət] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [kuːl] ['temprətʃər; 'temprətʃʊr]

and	without	a	crease	or	wrinkle	;	but	bring	it	into	the	cool	temperature
和	没有	一个	褶皱	或者	皱纹	;	但	带来	它	进入	这	凉爽的	温度

[ʌv; əv] [pə'tiku:ləz] ,

of	particulars	,
的	细节	,

而且不能有任何褶皱或皱纹；但要把它带入冷静的细节之中。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [pres] , [ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [ɪk'sept] ,

and	you	may	press	,	and	as	it	were	except	,
和	你	可能	按	,	和	作为	它	是	除了	,

你可以按下按钮，就好像除了……之外

[wʌt] [pɑːrt][juː; jʊ] [laɪk] - - [soʊ][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][bʌt; bət][wʌn][pɑːrt][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] - - [bɪ'twiːn] [jʊr; jər]

what	part	you	like	-	-	so	it	be	but	one	part	at	a	time	-	-	between	your
什么	部分	你	喜欢	-	-	所以	它	是	但	一	部分	在	一个	时间	-	-	之间	你的

[θʌm] [ænd; ənd] ['fɪŋgər] .

thumb	and	finger	.
拇指	和	手指	.

你喜欢吃哪一部分——一次只能吃一部分——用你的拇指和食指夹住。

[naʊ] , [aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [mɔːr] ['ɑːnɪst] , [neɪ] ,

Now	,	I	pray	you	,	which	is	the	more	honest	,	nay	,
现在	,	我	祈祷	你	,	哪个	是	这	更多的	诚实的	,	不	,

现在，我恳求你，哪个更诚实，不，

[wɪtʃ] [ðə; ði] [mɔːr] [ˌrevə'renʃ(ə)l] [prə'siːdɪŋ] - - [tuː; tə] [pleɪ] [æt; ət][fæst][ænd; ənd] [luːs] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] ,

which	the	more	reverential	proceeding	-	-	to	play	at	fast	and	loose	in	this	way	,
哪个	这	更多的	敬畏的	进行中	-	-	到	玩	在	快速地	和	松动的	在	这	方式	,

这种更为虔诚的做法——以这种方式玩弄轻浮和随意，

[ɔːr][tuː; tə] [seɪ] [æt; ət] [wʌns] , " [siː] [hɪr] , [ɪn] [ðiːz] ['sevrəl] ['raɪtɪŋz] [wʌn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [seɪm] ['hoʊli]
or **to** **say** **at** **once** **,** **"** **See** **here** **,** **in** **these** **several** **writings** **one** **and** **the** **same** **Holy**
或者 到 说 在 一次 , " 看 这里 , 在 这些 一些 著作 一 和 这 相同的 圣
['spɪrɪt] ,
Spirit **,**
精神 ,

或者直接说：“你看，在这些不同的经文中，都是同一位圣灵，

[naʊ] ['sæŋktəˌfaɪŋ] [ə; eɪ] ['tʃoʊzn] ['ves(ə)l] ,
now **sanctifying** **a** **chosen** **vessel** **,**
现在 神圣化 一个 选定 血管 ,

现在，要圣化一个选定的器皿。

[ænd; ənd] ['fɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['hev(ə)nli] [trʊθs] [prə'siːdɪŋ] [ɪ'miːdiətli]
and **fitting** **it** **for** **the** **reception** **of** **heavenly** **truths** **proceeding** **immediately**
和 配件 它 为了 这 接待 的 天上 真相 进行中 立即地
[frʌm; frəm] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [gɑːd] ,
from **the** **mouth** **of** **God** **,**
从 这 嘴 的 上帝 ,

并使之适于接收直接来自上帝之口的属天真理，

[ænd; ənd] ['elsˌwer] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn] [freɪl] [ænd; ənd] ['fæləb(ə)l] [men] [laɪk] [ɑːr'selvz] ,
and **elsewhere** **working** **in** **frail** **and** **fallible** **men** **like** **ourselves** **,**
和 别处 在职的 在 脆弱 和 易犯错的 男人 喜欢 我们自己 ,

以及在其他地方，与像我们这样体弱多病、容易犯错的人一起工作，

[ænd; ənd] [laɪk] [ɑːr'selvz] [ɪn'strʌktɪd] [baɪ] ['gɑːdz] [wɜːrd] [ænd; ənd] [lɔːz] ?
and **like** **ourselves** **instructed** **by** **God's** **word** **and** **laws** **?**
和 喜欢 我们自己 指示 经过 神的 单词 和 法律 ?

和我们一样，受上帝的圣言和律法教导吗?

" [ðə; ði] [fɜːrst] ['krɪstʃən] ['mɑːrtər] [hæd; həd] [ðə; ði] [fɔːrm] [ænd; ənd] [fitʃər] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ɔːrd(ə)neri] [mæn] ,
" **The** **first** **Christian** **martyr** **had** **the** **form** **and** **features** **of** **an** **ordinary** **man** **,**
" 这 第一的 基督教 烈士 有 这 形式 和 特征 的 一个 普通的 男人 ,

“第一位基督教殉道者拥有普通人的外貌和特征，

[nɔːr] [ɑːr; ər] [wiː; wi] [tɔːt] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðiːz] [fitʃər] [wɜːr; wər] [mɪ'rækjələsli] [træns'fɪgjəd]
nor **are** **we** **taught** **to** **believe** **that** **these** **features** **were** **miraculously** **transfigured**
也不 是 我们 教授 到 相信 那 这些 特征 是 奇迹般地 变形
['ɪntuː] [ˌsuːpər'hjuːmən] ['sɪmətri] ;
into **superhuman** **symmetry** **;**
进入 超人类 对称 ;

我们也没有被教导要相信这些特征奇迹般地转变为超人的对称性；

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['biːɪŋ] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['hoʊli] [goʊst] , [ðeɪ] [ðæt] [lʊkt] ['stedfæstli] [ɑːn]
but **HE** **BEING** **FILLED** **WITH** **THE** **HOLY** **GHOST** **,** **THEY** **THAT** **LOOKED** **STEADFASTLY** **on**
但 他 存在 已填 和 这 圣 鬼 , 他们 那 看起来 坚定不移 在
[hɪm; ɪm] ,
HIM **,**
他 ,

但祂被圣灵充满，那些定睛仰望祂的人，

[sɔː] [hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [æn; ən] ['eɪndʒl] .
SAW **HIS** **FACE** **AS** **IT** **HAD** **BEEN** **THE** **FACE** **OF** **AN** **ANGEL** **.**
锯 他的 脸 作为 它 有 到过 这 脸 的 一个 天使 .

我看到他的脸，就像天使的脸一样。

['iːv(ə)n] [soʊ] [hæz; həz] [ˌaɪ 'tiː] ['evər] [bɪn] ,
Even **so** **has** **it** **ever** **been** **,**
甚至 所以 有 它 曾经 到过 ,

一直以来都是如此。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː]['evər] [wɪl] [biː; bi][wɪð; wɪθ][ɔːl] [huː] [wɪð; wɪθ]['hʌmb(ə)l] ['hɑːrts] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['raɪtli]

and	so	it	ever	will	be	with	all	who	with	humble	hearts	and	a	rightly
和	所以	它	曾经	将要	是	和	全部	WHO	和	谦逊的	心	和	一个	没错

[dɪ'spoʊzd] ['spɪrɪt][skæn][ðə; ði]['seɪkrɪd] ['vɑːljəm] .

disposed	spirit	scan	the	sacred	volume	.
处置	精神	扫描	这	神圣	体积	.

凡以谦卑之心和正直之志研读这本圣书的人，都将如此。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [huː] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][æn; ən]['iːv(ə)l] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ˌʌnbɪ'liːf] [ænd; ənd][æn; ən]['eɪliən]

And	they	who	read	it	with	AN	EVIL	HEART	OF	UNBELIEF	and	an	alien
和	他们	WHO	读	它	和	一个	邪恶的	心	的	不信	和	一个	外星人

['spɪrɪt] ,

spirit	,
精神	,

那些怀着邪恶不信之心和异己之灵阅读此书的人，

[wʌt] [buːts] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ðə; ði] [ə'sɜːrʃ(ə)n] [ðæt] ['evri] ['sentəns] [wʌz; wəz] [mɪ'rækjələsli]

what	boots	for	them	the	assertion	that	every	sentence	was	miraculously
什么	靴子	为了	他们	这	断言	那	每一个	句子	曾是	奇迹般地

[kə'mjuːnikeitid] [tuː; tə][ðə; ði]['nɑːmɪn(ə)l] ['ɔːθər] [baɪ][gɑːd] [hɪm'self] ?

communicated	to	the	nominal	author	by	God	himself	?
沟通	到	这	名义上的	作者	经过	上帝	他自己	?

他们有什么理由相信，每一句话都是上帝亲自奇迹般地传达给名义上的作者的?

[wɪl] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ['ræðər] ['prez(ə)nt] [ə'dɪʃən(ə)l] [temp'teiʃənz] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['skɔːfərz] ,

Will	it	not	rather	present	additional	temptations	to	the	unhappy	scoffers	,
将要	它	不是	相当	展示	额外的	诱惑	到	这	不开心	嘲讽者	,

这岂不是给那些不幸的嘲讽者带来更多诱惑吗?

[ænd; ənd] ['fɜːrnɪʃ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['priːtekst][ʌv; əv][self] - [ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ?

and	furnish	them	with	a	pretext	of	self	-	justification	?
和	提供	他们	和	一个	借口	的	自己	-	理由	?

并为他们提供自我辩解的借口?

[wen] , [ɪn][maɪ][θɜːrd] ['letər] , [aɪ][fɜːrst] ['ekəud] [ðə; ði] ['kwestʃən] " [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][nɑːt] ?

When	,	in	my	third	letter	,	I	first	echoed	the	question	"	Why	should	I	not	?
什么时候	,	在	我的	第三	信	,	我	第一的	回声	这	问题	"	为什么	应该	我	不是	?

当我在第三封信中首次提出"我为什么不应该这样做呢？"这个问题时

" [ðə; ði] ['ænsər] [keɪm] ['kraʊdɪŋ] [ɑːn][maɪ][maɪnd] .

"	the	answers	came	crowding	on	my	mind	.
"	这	答案	来了	拥挤	在	我的	头脑	.

答案涌上心头。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [wel] ['kɑːntent] , [haʊ'evər] , [tuː; tə][hæv; həv] ['mɪrli] [sə'dʒestɪd] [ðə; ði][meɪn] [pɔɪnts] ,

I	am	well	content	,	however	,	to	have	merely	suggested	the	main	points	,
我	是	出色地	内容	,	然而	,	到	有	仅仅	建议	这	主要的	积分	,

不过，我仅提出要点就已很满足了。

[ɪn] [pruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːzətɪv] [hɑːrm] [wɪtʃ] , [bəuθ] [hɪ'stɔːrɪkli] [ænd; ənd] ['spɪrɪtʃuəli] , ['aʊər; ɑːr]

in	proof	of	the	positive	harm	which	,	both	historically	and	spiritually	,	our
在	证明	的	这	积极的	伤害	哪个	,	两个都	历史	和	精神层面	,	我们的

[rɪ'lɪdʒən] [sə'steinz] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['dɑːktrɪn] .

religion	sustains	from	this	doctrine	.
宗教	维持	从	这	教义	.

这证明了我们的宗教从历史和精神层面上都因这一教义而遭受了积极的伤害。

[ʌv; əv]['maɪnər] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] , [jet] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ˌoʊvər'loʊkt] , [ɑːr; ər][ðə; ði] [fɔːrst] [ænd; ənd]

Of	minor	importance	,	yet	not	to	be	overlooked	,	are	the	forced	and
的	次要的	重要性	,	然而	不是	到	是	被忽视的	,	是	这	强制	和

[fæn'tæstɪk] [ɪntɜːprɪ'teɪʃnz] ,

fantastic	interpretations	,
极好的	解释	,

虽然重要性稍低，但也不容忽视的是那些牵强附会、天马行空的解读。

[ðə; ði] ['ɑːrbɪtreri] ['ælɪg(ə)rɪ] [ænd; ənd] ['mɪstɪk] [ɪks'pænʃənz] [ʌv; əv]['prɑːpər] [neɪmz] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðɪs]

the	arbitrary	allegories	and	mystic	expansions	of	proper	names	,	to	which	this
这	随意的	寓言	和	神秘	扩张	的	恰当的	姓名	,	到	哪个	这

[ˌɪndɪ'skrɪmɪnət] [ˌbɪbli'ɑːlətri] ['fɜːrnɪʃt] ['fjuːəl] ,

indiscriminate	Bibliolatry	furnished	fuel	,
不加区分的	圣经崇拜	提供	燃料	,

这种不加区分的圣经崇拜为任意的寓言和对专有名词的神秘化解读提供了燃料。

[spɑːrk] , [ænd; ənd] [wɪnd] .

spark	,	and	wind	.
火花	,	和	风	.

火花和风。

[ə; eɪ] [stɪl] ['greɪtər] ['iːv(ə)l] ,

A	still	greater	evil	,
一个	仍然	更大的	邪恶的	,

更大的邪恶，

[ænd; ənd] [les] [ə'trɪbjətəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪʒəneri] ['hjuːmər] [ænd; ənd] [wiːk] ['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv][ðə; ði]

and	less	attributable	to	the	visionary	humour	and	weak	judgment	of	the
和	较少的	可归因的	到	这	有远见的	幽默	和	虚弱的	判断	的	这

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ɪk'spɑːzɪtər] ,

individual	expositors	,
个人	展览商	,

而这与其说是个别阐释者的富有远见的幽默感和判断力不足所致，不如说是他们自身的缺陷。

[ɪz][ðə; ði] ['lɪtərəl] ['rendərɪŋ] [ʌv; əv] ['skrɪptʃər] [ɪn]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] ,

is	the	literal	rendering	of	Scripture	in	passages	,
是	这	文字	渲染	的	圣经	在	段落	,

是对经文段落的字面翻译，

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ænd; ənd] [və'raɪəti] [ʌv; əv] ['ɪmɪdʒɪz] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['dɪfrənt] ['pleɪsɪz] [tuː; tə] [ɪk'spres]

which	the	number	and	variety	of	images	employed	in	different	places	to	express
哪个	这	数字	和	种类	的	图片	受雇	在	不同的	地方	到	表达

[wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] ['verəti] ,

one	and	the	same	verity	,
一	和	这	相同的	真理	,

在不同的地方使用多种不同的图像来表达同一个真理，

['pleɪnli] [mɑːrk] [aʊt] [fɔːr; fər] ['fɪgjərətɪv] . [ænd; ənd] ['læstli] ,

plainly	mark	out	for	figurative	.	And	lastly	,
显然	标记	出去	为了	比喻	.	和	最后	,

明确区分比喻义。最后，

[ˌeɪ diː ˈdiː][tuː; tə][ɔːl] [ðiːz] [ðə; ði][streɪndʒ] - - [ɪn][ɔːl] [ˈʌðər] [ˈraɪtɪŋz] [ˌʌnigˈzɑːmpld] - - [ˈpræktɪs] [ʌv; əv]

add	to	all	these	the	strange	-	-	in	all	other	writings	unexampled	-	-	practice	of
添加	到	全部	这些	这	奇怪的	-	-	在	全部	其他	著作	史无前例	-	-	实践	的

['brɪŋɪŋ] [tə'geðər] ['ɪntuː]['lɑːdʒɪk(ə)l] [dɪ'pendənsi] [dɪ'tætʃt] ['sentənsɪz] [frʌm; frəm] [bʊks] [kəm'poʊzd]

bringing	together	into	logical	dependency	detached	sentences	from	books	composed
带来	一起	进入	逻辑	依赖关系	分离的	句子	从	图书	由

[æt; ət][ðə; ði] ['dɪstəns] [ʌv; əv] ['sentʃəriz] ,

at	the	distance	of	centuries	,
在	这	距离	的	几个世纪	,

此外，还要加上一种奇怪的做法——在其他所有著作中都前所未见——即将相隔几个世纪、互不相干的句子组合在一起，形成逻辑上的关联。

[neɪ] , ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [mɪ'leniəm] [frʌm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðər] , ['ʌndər] ['dɪfrənt] [ˌdispen'seiʃənz] ,

nay	,	sometimes	a	millennium	from	each	other	,	under	different	dispensations	,
不	,	有时	一个	千年	从	每个	其他	,	在下面	不同的	豁免	,

[ænd; ənd][fɔːr; fər] ['dɪfrənt] ['ɑːbdʒekts] .

and	for	different	objects	.
和	为了	不同的	对象	.

不，有时相隔千年之久，在不同的制度下，为了不同的目的。

[əˌkɑːmə'deɪʃənz] [ʌv; əv] ['eldər] ['skrɪptʃərəl] [freɪzɪz] - - [ðæt] ['feɪvərɪt] ['ɔːrnəmənt] [ænd; ənd] ['gɑːrnɪʃ]

Accommodations	of	elder	Scriptural	phrases	-	-	that	favourite	ornament	and	garnish
住宿	的	长老	圣经	短语	-	-	那	最喜欢的	装饰品	和	装饰

[ʌv; əv] ['dʒuːɪʃ] ['eləkwəns] ; [ˌɪnsɪ'dent(ə)l] [ə'luːʒnz] [tuː; tə]['pɑːpjələr] ['nəʊʃnz] ,

of	Jewish	eloquence	;	incidental	allusions	to	popular	notions	,
的	犹太人	口才	;	偶然的	暗示	到	受欢迎的	概念	,

对古老经文的引用——这是犹太人雄辩中最喜欢的装饰和点缀；以及对流行观念的偶然提及，

[trə'dɪʃnz] , ['æpəˌlɒg] ([fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] ,

traditions	,	apologues	(	for	example	,
传统	,	寓言	(	为了	例子	,

传统、寓言（例如，

[ðə; ði] [dɪ'spjuːt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['dev(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːrkeɪndʒl] ['maɪk(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv]

the	dispute	between	the	Devil	and	the	archangel	Michael	about	the	body	of
这	争议	之间	这	魔鬼	和	这	大天使	迈克尔	关于	这	身体	的

['moʊzəs] ,

Moses	,
摩西	,

魔鬼与大天使米迦勒之间关于摩西遗体的争论，

[dʒuːd][naɪn]) ; ['fænsis][ænd; ənd] [ə'nækrənɪzəmz] [ɪm'pɔːrtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪnəgɑːg] [ʌv; əv]

Jude	9	)	;	fancies	and	anachronisms	imported	from	the	synagogue	of
裘德	9	)	;	幻想	和	时代错置	进口	从	这	犹太教堂	的

[ˌælɪg'zændriə]['ɪntuː] ['pæləstaɪn] ,

Alexandria	into	Palestine	,
亚历山大	进入	巴勒斯坦	,

犹大书 9)；从亚历山大犹太会堂传入巴勒斯坦的奇思妙想和时代错置之物，

[baɪ][ɔːr] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['septʃʊədʒɪnt]['vɜːrʒ(ə)n] , [ænd; ənd] [ə'plaɪd] [æz; əz] [mɪr] [ˌɑːrgjə'mɛntə][æd]

by	or	together	with	the	Septuagint	version	,	and	applied	as	mere	argumenta	ad
经过	或者	一起	和	这	七十士译本	版本	,	和	应用	作为	仅仅	论证	广告

['hɑːmɪˌniːz] ([fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] ,

homines	(	for	example	,
人	(	为了	例子	,

或与七十士译本一起，并被用作人身攻击论证（例如，

[ðə; ði] [dɪ'lɪvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] [baɪ][ðə; ði] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['eɪndʒəlz] , [ækts] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .

the	delivery	of	the	Law	by	the	disposition	of	angels	,	Acts	vii	.
这	送货	的	这	法律	经过	这	处置	的	天使	,	使徒行传	七	.

使徒行传 7:12-13。

- , [gæl] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
53 , Gal . iii
- , 加尔 . 三、

53，加拉太书 iii

. - , [hɛb] . [iː] .
. 19 , Heb . ii .
. - , 希伯来书 . 二、 .

19，希伯来书 2。

[ˌtuː'tuː]) , - - [ðiːz] , [dɪ'tætʃt] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['kɑːntekst] , [ænd; ənd] , ['kɑːntreri] [tuː; tə][ðə; ði]
2) , - - these , detached from their context , and , contrary to the
2) , - - 这些 , 分离的 从 他们的 语境 , 和 , 相反 到 这
[ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['seɪkrɪd] ['raɪtər] ,
intention of the sacred writer ,
意图 的 这 神圣 作家 ,

2）——这些脱离了其语境，并且与圣经作者的意图相悖，

[fɜːrst] [reɪzd] ['ɪntuː] [ˌɪndɪ'pendənt] ['θisiz] ,
first raised into independent theses ,
第一的 提高 进入 独立的 论文 ,

首先发展成独立论点，

[ænd; ənd] [ðen] [brɔːt] [tə'geðər] [tuː; tə] [prə'duːs] [ɔːr]['sæŋkʃ(ə)n][sʌm; səm] [nuː] [krɪ'dendəm] [fɔːr; fər]
and then brought together to produce or sanction some new credendum for
和 然后 带来 一起 到 生产 或者 制裁 一些 新的 信条 为了
[wɪtʃ] ['niːðər] ['seprətli] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['fɜːrnɪʃt] [ə; eɪ] ['priːtens] !
which neither separately could have furnished a pretence !
哪个 两者都不 分别地 可以 有 提供 一个 虚伪 !

然后将它们结合起来，炮制或认可某种新的信条，而这两者单独来看都无法构成这种信条的借口！

[baɪ] [ðɪs] [streɪndʒ] [moʊ'zeɪɪk] , ['skrɪptʃər] ['tɛksts][hæv; həv] [bɪn] [wɜːrkt] [ʌp] ['ɪntuː] ['pæsəbl] ['laɪknəsɪz]
By this strange mosaic , Scripture texts have been worked up into passable likenesses
经过 这 奇怪的 马赛克 , 圣经 文本 有 到过 工作 向上 进入 及格 肖像
[ʌv; əv] ['pɜːrgətɔːri] ,
of purgatory ,
的 炼狱 ,

通过这种奇特的拼贴手法，圣经经文被巧妙地加工成勉强能看懂的炼狱景象。

['poʊpəri] , [ðə; ði] [ˌɪnkwɪ'zɪʃn] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['mɑːnstrəs] [ə'bjuːsɪz, ə'bjuːzɪz] .
Popery , the Inquisition , and other monstrous abuses .
天主教 , 这 宗教裁判所 , 和 其他 滔天 滥用 .

天主教、宗教裁判所和其他骇人听闻的暴行。

[bʌt; bət] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['prɑːtɪstənt] ['ɪnstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsuːpər'stɪʃəs] [juːz][ʌv; əv]
But would you have a Protestant instance of the superstitious use of
但 会 你 有 一个 新教 实例 的 这 迷信的 使用 的
['skrɪptʃər] [ɝ'aɪzɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] ['dɔːgmə] ?
Scripture arising out of this dogma ?
圣经 产生 出去 的 这 教条 ?

但是，你能举出一个因这一教条而导致迷信地使用圣经的新教例子吗?

['pæsɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [kæ'bɑːlə] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌhʌʧɪn'soʊ.ni.ən] [skuːl] [æz; əz][ðə; ði]['doʊtɪdʒ][ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː]
Passing by the Cabbala of the Hutchinsonian School as the dotage of a few
通过 经过 这 卡巴拉 的 这 哈钦森 学校 作为 这 溺爱 的 一个 很少
[wiːk] - ['maɪndɪd][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ,
weak - minded individuals ,
虚弱的 - 有思想 个人 ,

将哈钦森学派的卡巴拉视为少数意志薄弱之人的晚年之作。

[aɪ] [rɪ'fɜːr] [juː; jʊ] [tuː; tə] ['bɪʃəp] [hækəts] ['səːmənz] [ɑːn] [ðə; ði] [ˌɪnkɑːr'neɪʃn] .

I	refer	you	to	Bishop	Hacket's	sermons	on	the	Incarnation	.
我	参考	你	到	主教	哈克特的	布道	在	这	化身	.

请参考哈克特主教关于道成肉身的布道。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] [riːd] [ðə; ði] [seɪm] ['ɔθɜ-z] [laɪf] [ʌv; əv] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] ['wɪljəmz] ,

And	if	you	have	read	the	same	author's	life	of	Archbishop	Williams	,
和	如果	你	有	读	这	相同的	作者的	生活	的	大主教	威廉姆斯	,

如果你读过同一位作者所著的威廉姆斯大主教的传记，

[ænd; ənd] [hæv; həv] [siːn] [ænd; ənd] [felt] ([æz; əz] ['evri] ['riːdər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['lætər] [wɜːrk] [mʌst; məst] [siː]

and	have	seen	and	felt	(	as	every	reader	of	this	latter	work	must	see
和	有	已见	和	毛毡	(	作为	每一个	读者	的	这	后者	工作	必须	看

[ænd; ənd] [fiːl]) [hɪz; ɪz] ['tælənt] ,

and	feel	)	his	talent	,
和	感觉	)	他的	天赋	,

并且已经看到和感受到（正如每一位阅读这部作品的读者都必须看到和感受到的那样）他的才华，

['lɜːrnɪŋ] , [ə'kjuːtnəs] , [ænd; ənd] [roʊ'bʌst] [gʊd] [sens] ,

learning	,	acuteness	,	and	robust	good	sense	,
学习	,	急性	,	和	强壮的	好的	感觉	,

学习能力、敏锐的洞察力和良好的判断力，

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [dɪ'tɜːrmɪnɪŋ] [ðə; ði] ['kwɑːləti] [ænd; ənd] ['kærəktər] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

you	will	have	no	difficulty	in	determining	the	quality	and	character	of	a
你	将要	有	不	困难	在	确定	这	质量	和	特点	的	一个

['dɔːgmə] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [ɪn'græft] [sʌtʃ] [fruːts] [ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [triː] .

dogma	which	could	engraft	such	fruits	on	such	a	tree	.
教条	哪个	可以	灌输	这样的	水果	在	这样的	一个	树	.

你很容易就能判断出能够将这种果实嫁接到这种树上的教条的质量和特征。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [pər'hæps] [ə'pɪr] [ə; eɪ] ['pærədɑːks] [ɪf] , ['æftər] [ɔːl] [ðiːz] ['riːz(ə)nz] ,

It	will	perhaps	appear	a	paradox	if	,	after	all	these	reasons	,
它	将要	也许	出现	一个	悖论	如果	,	后	全部	这些	原因	,

如果考虑到所有这些原因，这或许会显得有些矛盾：

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ə'vaʊ] [ðæt] [ðeɪ] [weɪ] [les] [ɪn] [maɪ] [maɪnd] [ə'genst] [ðə; ði] ['dɑːktrɪn] ,

I	should	avow	that	they	weigh	less	in	my	mind	against	the	doctrine	,
我	应该	承认	那	他们	称重	较少的	在	我的	头脑	反对	这	教义	,

我应该坦白，在我看来，它们与教义相比显得微不足道。

[ðæn; ðən] [ðə; ði] ['məutivz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ə'saɪnd] [fɔːr; fər] [meɪn'teɪnɪŋ] [ænd; ənd] [en'dʒɔɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

than	the	motives	usually	assigned	for	maintaining	and	enjoining	it	.
比	这	动机	通常	分配	为了	保持	和	禁止	它	.

而不是通常认为的维护和鼓励它的动机。

[sʌtʃ] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,

Such	,	for	instance	,
这样的	,	为了	实例	,

例如，

[ɑːr; ər] [ðə; ði] ['ɑːrgjuːmənts] [drɔːn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [lɔːs] [ænd; ənd] ['dæmɪdʒ] [ðæt] [wʊd]

are	the	arguments	drawn	from	the	anticipated	loss	and	damage	that	would
是	这	论点	绘制	从	这	预期	损失	和	损害	那	会

[rɪ'zʌlt] [frʌm; frəm] [ɪts] [ə'bændənmənt] ;

result	from	its	abandonment	;
结果	从	它是	放弃	;

这些论点源于放弃该物业可能造成的预期损失和损害；

[æz; əz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [dɪ'praɪv] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [wɜːrld] [ʌv; əv] [ɪts] ['oʊnli] [ɪn'fæləbl] ['ɑːrbɪtər] [ɪn]

as	that	it	would	deprive	the	Christian	world	of	its	only	infallible	arbiter	in
作为	那	它	会	剥夺	这	基督教	世界	的	它是	仅有的	绝对正确	仲裁者	在

['kwestʃənz] [ʌv; əv] [feɪθ] [ænd; ənd] ['duːti] ,

questions	of	faith	and	duty	,
问题	的	信仰	和	责任	,

因为这将剥夺基督教世界在信仰和责任问题上唯一无误的仲裁者。

[sə'pres] [ðə; ði] ['oʊnli] ['kɑːmən] [ænd; ənd] [ˌinə'peləbl] [traɪ'bjuːnl] ;

suppress	the	only	common	and	inappellable	tribunal	;
压制	这	仅有的	常见的	和	不可上诉	法庭	;

废除唯一一个普通且不可上诉的法庭;

[ðæt] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] [ɪz] [ðə; ði] ['oʊnli] [rɪ'lɪdʒəs] [bɑːnd] [ʌv; əv] ['juːniən] [ænd; ənd] [graʊnd] [ʌv; əv] ['juːnəti] [ə'mʌŋ]

that	the	Bible	is	the	only	religious	bond	of	union	and	ground	of	unity	among
那	这	圣经	是	这	仅有的	宗教	纽带	的	联盟	和	地面	的	统一	之中

['prɔtistənts] [ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪk] .

Protestants	and	the	like	.
新教徒	和	这	喜欢	.

圣经是新教徒等宗教信徒之间唯一的宗教纽带和团结基础。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˌkɑːnfjuː'teɪʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] [hoʊl] ['riːzənɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [æsk] :

For	the	confutation	of	this	whole	reasoning	,	it	might	be	sufficient	to	ask	:
为了	这	反驳	的	这	所有的	推理	,	它	可能	是	充足的	到	问	:

为了驳斥上述所有论证，或许只需问一个问题:

[hæz; həz] [ˌaɪ 'tiː] [prə'duːst] [ðiːz] [ɪ'fekts] ?

Has	it	produced	these	effects	?
有	它	生产	这些	效果	?

它是否产生了这些影响?

[wʊd] [nɑːt] [ðə; ði] ['kɑːntreri] ['steɪtmənt] [biː; bi] ['nɪrər] [tuː; tə] [ðə; ði] [fækt] ?

Would	not	the	contrary	statement	be	nearer	to	the	fact	?
会	不是	这	相反	陈述	是	更近	到	这	事实	?

相反的说法岂不是更接近事实吗?

[wʌt] [dɪd] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] [fɔːr] ['sentʃəriz] [hoʊld] [ɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] ?

What	did	the	Churches	of	the	first	four	centuries	hold	on	this	point	?
什么	做过	这	教堂	的	这	第一的	四	几个世纪	抓住	在	这	观点	?

前四个世纪的教会对此有何看法?

[tuː; tə] [wʌt] [dɪd] [ðeɪ] [ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt] [ðə; ði] [raɪz] [ænd; ənd] [ˌmʌltɪplɪ'keɪʃn] [ʌv; əv] ['herɪsiːz] ?

To	what	did	they	attribute	the	rise	and	multiplication	of	heresies	?
到	什么	做过	他们	属性	这	上升	和	乘法	的	异端	?

他们认为异端邪说的兴起和蔓延归因于什么?

[kæn; kən] ['eni] ['lɜːrnɪd] [ænd; ənd] ['kændɪd] ['prɑːtɪstənt] [ə'fɜːrm] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪg'zɪstɪd] [ænd; ənd] [ɪg'zɪsts] [noʊ]

Can	any	learned	and	candid	Protestant	affirm	that	there	existed	and	exists	no
能	任何	学习	和	坦率	新教	确认	那	那里	存在	和	存在	不

[graʊnd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['tʃɑːrdʒɪz] [ʌv; əv] [bɔ'suːeɪ] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['emɪnənt] ['rəumiʃ] [di'vainz] ?

ground	for	the	charges	of	Bossuet	and	other	eminent	Romish	divines	?
地面	为了	这	收费	的	博絮埃	和	其他	杰出	罗马天主教	神灵	?

任何一位有学识且坦诚的新教徒能否断言，博絮埃和其他著名罗马天主教神学家的指控过去和现在都没有任何依据?

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [noʊ] ['iːzi] ['mætər] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] ['hænd(ə)l] [ə; eɪ] ['pɑːrti] ['mæksɪm] ,

It	is	no	easy	matter	to	know	how	to	handle	a	party	maxim	,
它	是	不	简单的	事情	到	知道	如何	到	处理	一个	派对	格言	,

懂得如何应对党内格言并非易事。

[soʊ] [freɪmd] , [ðæt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wɜːrd] , [ˌaɪ 'tiː] [iks'presiz] [æn; ən]

so	framed	,	that	with	the	exception	of	a	single	word	,	it	expresses	an
所以	框	,	那	和	这	例外	的	一个	单身的	单词	,	它	表达	一个

[ɪm'pɔːrt(ə)nt] [truːθ] ,

important	truth	,
重要的	真相	,

这样的构图，除了一个词之外，表达了一个重要的真理。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ðæt] [wɜːrd][ɪz] [meɪd] [tuː; tə] [kən'veɪ] [ə; eɪ][moʊst] ['deɪndʒərəs] ['erər] .

but	which	by	means	of	that	word	is	made	to	convey	a	most	dangerous	error	.
但	哪个	经过	方法	的	那	单词	是	制成	到	传达	一个	最多	危险的	错误	.

但通过这个词却传达了一个极其危险的错误信息。

[ðə; ði]['baɪb(ə)l][ɪz][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [kən'sɜːrvətɔːri] , [æn; ən][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] [kraɪ'tɪriən] ,

The	Bible	is	the	appointed	conservatory	,	an	indispensable	criterion	,
这	圣经	是	这	任命	温室	,	一个	必不可少	标准	,

圣经是指定的权威典范，是不可或缺的标准。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəl] [sɔːrs] [ænd; ənd] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv] [truː] [bɪ'liːf] .

and	a	continual	source	and	support	of	true	belief	.
和	一个	持续的	来源	和	支持	的	真的	信仰	.

以及对真正信仰的持续支持和源泉。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði]['baɪb(ə)l][ɪz][ðə; ði] [soʊl] [sɔːrs] ; [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt]['oʊnli] [kən'teɪnz] ,

But	that	the	Bible	is	the	sole	source	;	that	it	not	only	contains	,
但	那	这	圣经	是	这	唯一	来源	;	那	它	不是	仅有的	包含	,

但圣经是唯一的来源；它不仅包含，

[bʌt; bət] ['kɑːnstəˌtuːts] , [ðə; ði] ['krɪstʃən] [rɪ'lɪdʒən] ; [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɪn] [ʃɔːrt] , [ə; eɪ] [kriːd] ,

but	constitutes	,	the	Christian	Religion	;	that	it	is	,	in	short	,	a	Creed	,
但	构成	,	这	基督教	宗教	;	那	它	是	,	在	短的	,	一个	信条	,

但它构成了基督教；简而言之，它是一种信条。

[kən'sɪstɪŋ] ['hoʊlli] [ʌv; əv]['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv] [feɪθ] ; [ðæt] ['kɑːnsɪkwentli] [wiː; wi] [niːd] [noʊ] [ruːl] , [help] ,

consisting	wholly	of	articles	of	Faith	;	that	consequently	we	need	no	rule	,	help	,
由	完全	的	文章	的	信仰	;	那	最后	我们	需要	不	规则	,	帮助	,

完全由信条构成；因此我们不需要规则、帮助，

[ɔːr] [gaɪd] , ['spɪrɪtʃuəl] [ɔːr][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ,

or	guide	,	spiritual	or	historical	,
或者	指导	,	精神	或者	历史	,

或者指南，精神上的或历史性的，

[tuː; tə] [tiːtʃ] [ˌjuː 'es] [wʌt] [pɑːrts][ɑːr; ər][ænd; ənd] [wʌt] [ɑːr; ər][nɑːt]['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv] [feɪθ] - - [ɔːl] ['biːɪŋ]

to	teach	us	what	parts	are	and	what	are	not	articles	of	Faith	-	-	all	being
到	教	我们	什么	部分	是	和	什么	是	不是	文章	的	信仰	-	-	全部	存在

[sʌtʃ] - - [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['baɪb(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [kriːd] ['biːɪŋ] [ðɪs] ,

such	-	-	and	the	difference	between	the	Bible	and	the	Creed	being	this	,
这样的	-	-	和	这	不同之处	之间	这	圣经	和	这	信条	存在	这	,

教导我们哪些部分是信条，哪些部分不是信条——所有部分都是信条——圣经和信经的区别在于：

[ðæt] [ðə; ði] ['klɔːzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] [ɑːr; ər] [ɔːl] [ˌʌnkən'dɪʃənəli] ['nesəseri] [tuː; tə][sæl'veɪʃ(ə)n] ,

that	the	clauses	of	the	latter	are	all	unconditionally	necessary	to	salvation	,
那	这	条款	的	这	后者	是	全部	无条件地	必要的	到	救恩	,

后者的所有条款对于得救都是无条件必需的。

[bʌt; bət] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrmər] [kən'dɪʃənəli] [soʊ] , [ðæt] [ɪz] ,

but	those	of	the	former	conditionally	so	,	that	is	,
但	那些	的	这	以前的	有条件地	所以	,	那	是	,

但前者是有条件的，也就是说，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][wɜːrdz][ɑːr; ər] [noʊn] [tuː; tə][ɪg'zɪst][ɪn]['eni] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'nɑːnɪkl] [bʊks]

as	soon	as	the	words	are	known	to	exist	in	any	one	of	the	canonical	books
作为	很快	作为	这	字	是	已知	到	存在	在	任何	一	的	这	典范	图书

;
;
;

一旦确认这些词语存在于任何一本正典书籍中；

[ænd; ənd] [ðæt] , ['ʌndər] [ðɪs] [ˌlɪmɪ'teɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [bɪ'liːf] [ɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [nə'sesəti] [ɪn][bəuθ] ,

and	that	,	under	this	limitation	,	the	belief	is	of	the	same	necessity	in	both	,
和	那	,	在下面	这	局限性	,	这	信仰	是	的	这	相同的	必要性	在	两个都	,

并且，在这种限制条件下，这种信念在两者中都具有相同的必要性。

[ænd; ənd][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [ə'fektɪd] [baɪ][ðə; ði] ['greɪtər] [ɔːr] ['lesər] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] [tuː; tə]

and	not	at	all	affected	by	the	greater	or	lesser	importance	of	the	matter	to
和	不是	在	全部	做作的	经过	这	更大的	或者	较少	重要性	的	这	事情	到

[biː; bi] [bi'liːvd] ;

be	believed	;
是	相信	;

而且丝毫不受所要相信之事的重要性高低的影响；

- - [ðɪs] [skiːm] ['difəz] ['waɪdli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ,

-	-	this	scheme	differs	widely	from	the	preceding	,
-	-	这	方案	不同	广泛	从	这	前	,

——该方案与之前的方案有很大不同，

[ðoʊ] [ɪts] [əd'hɪərənts] ['ɔːf(ə)n] [meɪk] [juːz][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [wɜːrdz][ɪn] [ɪk'spresɪŋ] [ðer; ðər] [bɪ'liːf] .

though	its	adherents	often	make	use	of	the	same	words	in	expressing	their	belief	.
尽管	它是	信徒	经常	制作	使用	的	这	相同的	字	在	表达	他们的	信仰	.

尽管其信徒在表达信仰时经常使用相同的词语。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['lætər] [skiːm] , [aɪ] [ə'sɜːrt] ,

And	this	latter	scheme	,	I	assert	,
和	这	后者	方案	,	我	断言	,

而后一种方案，我认为，

[wʌz; wəz] [brɔːt] ['ɪntuː] ['kɜːrənsi] [baɪ][ænd; ənd][ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [baɪ] [huːm] [ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n]

was	brought	into	currency	by	and	in	favour	of	those	by	whom	the	operation
曾是	带来	进入	货币	经过	和	在	偏爱	的	那些	经过	谁	这	手术

[ʌv; əv] [greɪs] ,

of	grace	,
的	优雅	,

是由那些施行恩典的人引入并使其流通的，

[ðə; ði][eɪdz][ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] , [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [rɪˌdʒenə'reɪʃn] , [ðə; ði] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

the	aids	of	the	Spirit	,	the	necessity	of	regeneration	,	the	corruption	of	our
这	艾滋病	的	这	精神	,	这	必要性	的	再生	,	这	腐败	的	我们的

['neɪtʃər] ,

nature	,
自然	,

圣灵的帮助、重生的必要性、我们本性的败坏

[ɪn] [ʃɔːrt] , [ɔːl][ðə; ði][pɪ'kjuːliər][ænd; ənd]['spɪrɪtʃuəl] ['mistəriz] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l][wɜːr; wər] [ɪk'spleɪnd]

in	short	,	all	the	peculiar	and	spiritual	mysteries	of	the	Gospel	were	explained
在	短的	,	全部	这	奇特	和	精神	谜团	的	这	福音	是	解释

[ænd; ənd][daɪ'luːtɪd] [ə'weɪ] .

and	diluted	away	.
和	稀	离开	.

总之，福音书中所有独特的、属灵的奥秘都被解释和淡化了。

[ænd; ənd] [haʊ] [hæv; həv] [ðiːz] [men] ['triːtɪd] [ðɪs] ['veri] ['baɪb(ə)l] ?

And	**how**	**have**	**these**	**men**	**treated**	**this**	**very**	**Bible**	**?**
和	如何	有	这些	男人	治疗	这	非常	圣经	?

这些人又是如何对待这本圣经的呢?

[aɪ] , [huː] [ɪn'diːd] [praɪz] [ænd; ənd] ['revərəns] [ðɪs] ['seɪkrɪd] ['laɪbreri] ,

I	**,**	**who**	**indeed**	**prize**	**and**	**reverence**	**this**	**sacred**	**library**	**,**
我	,	WHO	的确	奖	和	尊敬	这	神圣	图书馆	,

我，一个珍视并敬畏这座神圣图书馆的人，

[æz; əz][ʌv; əv][ɔːl] ['aʊtwərd] [miːnz] [ænd; ənd] [kən'sɝːvətɪvz] [ʌv; əv] ['krɪstʃən] [feɪθ] [ænd; ənd] ['præktɪs]

as	**of**	**all**	**outward**	**means**	**and**	**conservatives**	**of**	**Christian**	**faith**	**and**	**practice**
作为	的	全部	向外	方法	和	保守派	的	基督教	信仰	和	实践

[ðə; ði] ['ʃʊrɪst] [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] [rɪ'flektɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnwərd] [wɜːrd] ;

the	**surest**	**and**	**the**	**most**	**reflective**	**of**	**the**	**inward**	**Word**	**;**
这	最可靠的	和	这	最多	反光的	的	这	向内	单词	;

在所有外在手段和基督教信仰与实践的保守者中，最可靠、最能反映内在圣言的莫过于此;

[aɪ] , [huː] [hoʊld] [ðæt] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] [kən'teɪnz] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ʌv; əv] ['krɪstʃənz] ,

I	**,**	**who**	**hold**	**that**	**the**	**Bible**	**contains**	**the**	**religion**	**of**	**Christians**	**,**
我	,	WHO	抓住	那	这	圣经	包含	这	宗教	的	基督徒	,

我，那些认为《圣经》包含了基督教宗教的人，

[bʌt; bət] [huː] [der] [nɑːt] [seɪ] [ðæt] [wət'evər] [ɪz] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l][ɪz][ðə; ði] ['krɪstʃən] [rɪ'lɪdʒən]

but	**who**	**dare**	**not**	**say**	**that**	**whatever**	**is**	**contained**	**in**	**the**	**Bible**	**is**	**the**	**Christian**	**religion**
但	WHO	敢	不是	说	那	任何	是	包含	在	这	圣经	是	这	基督教	宗教

,

,

,

但谁又敢说圣经中所包含的一切就是基督教呢?

[ænd; ənd] [huː] [ʃrɪŋk] [frʌm; frəm] [ɔːl] ['kwestʃən] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] [kəm'pærətɪv] [wɜːrθ] [ænd; ənd]

and	**who**	**shrink**	**from**	**all**	**question**	**respecting**	**the**	**comparative**	**worth**	**and**
和	WHO	收缩	从	全部	问题	尊重	这	比较	值得	和

['efɪkəsi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪt(ə)n] [wɜːrd] [æz; əz] [weid] [ə'genst] [ðə; ði] ['priːtʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] ,

efficacy	**of**	**the**	**written**	**Word**	**as**	**weighed**	**against**	**the**	**preaching**	**of**	**the**	**Gospel**	**,**
功效	的	这	书面	单词	作为	称重	反对	这	布道	的	这	福音	,

他们回避所有关于圣经经文与福音宣讲相比的价值和效力的问题，

[ðə; ði] ['dɪsəplɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] , [ðə; ði] [kən'tɪnjuːd] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪstri] , [ænd; ənd]

the	**discipline**	**of**	**the**	**Churches**	**,**	**the**	**continued**	**succession**	**of**	**the**	**Ministry**	**,**	**and**
这	纪律	的	这	教堂	,	这	持续	演替	的	这	部	,	和

[ðə; ði] [kə'mjuːniən] [ʌv; əv] [seɪnts] ,

the	**communion**	**of**	**Saints**	**,**
这	圣餐	的	圣徒队	,

教会的纪律、圣职的延续以及圣徒的相通，

[lest] [baɪ] [kəm'pɛrɪŋ] [ðem; ðəm][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [siːm] [tuː; tə] [dɪ'tætʃ] [ðem; ðəm] ;

lest	**by**	**comparing**	**them**	**I**	**should**	**seem**	**to**	**detach**	**them**	**;**
免得	经过	比较	他们	我	应该	似乎	到	分离	他们	;

免得我通过比较它们，反而显得将它们割裂开来;

[aɪ]['tremb(ə)l][æt; ət][ðə; ði] ['prɑːsesɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['^rəjʃiən] [di'vainz] [wɪ'ðaʊt] ['skruːp(ə)l] ['kæri] [ɑːn][ɪn]

I	**tremble**	**at**	**the**	**processes**	**which**	**the**	**Grotian**	**divines**	**without**	**scruple**	**carry**	**on**	**in**
我	颤抖	在	这	流程	哪个	这	格罗蒂安	神灵	没有	顾忌	携带	在	在

[ðer; ðər] ['triːtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['seɪkrɪd] ['raɪtɝz] ,

their	**treatment**	**of**	**the**	**sacred**	**writers**	**,**
他们的	治疗	的	这	神圣	作家	,

我一想到格劳秀斯派的占卜师们肆无忌惮地对待圣经作者的方式就感到不寒而栗。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['eni] ['tɛksts] [dɪ'klɛrɪŋ] [ðə; ði] [pɪ'kjuːliər] ['tenɪts] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [feɪθ] [ɑːr; ər] ['saɪtɪd]

as	soon	as	any	texts	declaring	the	peculiar	tenets	of	our	Faith	are	cited
作为	很快	作为	任何	文本	声明	这	奇特	信条	的	我们的	信仰	是	引用

[ə'genst] [ðem; ðəm] - - ['iːv(ə)n] ['tenɪts] [ænd; ənd] ['mistəriz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɪ'liːvər] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['bæptɪzəm]

against	them	-	-	even	tenets	and	mysteries	which	the	believer	at	his	baptism
反对	他们	-	-	甚至	信条	和	谜团	哪个	这	信徒	在	他的	洗礼

[rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz] [æz; əz] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] - [rɪt] [ænd; ənd] ['bʊzəm] - [roʊl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'dɑːpʃ(ə)n] ;

receives	as	the	title	-	writ	and	bosom	-	roll	of	his	adoption	;
接收	作为	这	标题	-	写	和	怀	-	卷	的	他的	采用	;

一旦有人引用任何宣扬我们信仰独特信条的经文来反对他们——甚至是信徒在受洗时作为其收养的证书和信条和奥秘；

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [maɪ] [skiːm] ,

and	which	,	according	to	my	scheme	,
和	哪个	,	根据	到	我的	方案	,

而根据我的方案，

['evri] ['krɪstʃən] [bɔːrn] [ɪn] [tʃɜːrtʃ] - ['membərʃɪp] [ɔːt] [tuː; tə] [brɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði]

every	Christian	born	in	Church	-	membership	ought	to	bring	with	him	to	the
每一个	基督教	出生	在	教会	-	会员资格	应该	到	带来	和	他	到	这

['stʌdi] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] ['skrɪptʃər] [æz; əz] [ðə; ði] ['mæstər] - [kiː] [ʌv; əv] [ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n] .

study	of	the	sacred	Scriptures	as	the	master	-	key	of	interpretation	.
学习	的	这	神圣	经文	作为	这	掌握	-	钥匙	的	解释	.

每个在教会中出生的基督徒都应该把圣经当作释经的万能钥匙，带到圣经的学习中。

[wət'evər] [ðə; ði] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv] [ɪn'fæləbl] [dɪk'teɪʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi] [ɪn] [ɪt'self] ,

Whatever	the	doctrine	of	infallible	dictation	may	be	in	itself	,
任何	这	教义	的	绝对正确	听写	可能	是	在	本身	,

无论绝对权威训诫的理论本身是什么，

[ɪn] [ðer; ðər] [hændz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [læst] [dɪ'griː] ['nuːgətɔːri] ,

in	THEIR	hands	it	is	to	the	last	degree	nugatory	,
在	他们的	双手	它	是	到	这	最后的	程度	毫无意义	,

在他们手中，这完全毫无意义。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [biː; bi] ['pærəleld] ['oʊnli] [baɪ] [ðə; ði] ['rəumiʃ] ['tenɪt] [ʌv; əv] [ɪnˌfæləˈbɪləti] - - [ɪn] [ðə; ði]

and	to	be	paralleled	only	by	the	Romish	tenet	of	Infallibility	-	-	in	the
和	到	是	平行	仅有的	经过	这	罗马天主教	信条	的	绝对正确	-	-	在	这

[ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɔːl] [ə'griː] ,

existence	of	which	all	agree	,
存在	的	哪个	全部	同意	,

只有罗马天主教的“教宗无误论”才能与之媲美——这一点所有人都认同。

[bʌt; bət] [wer] , [ænd; ənd] [ɪn] [huːm] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪg'zɪsts] [stæt] - [sʌb] [laɪt] .

but	where	,	and	in	whom	,	it	exists	stat	adhuc	sub	lite	.
但	在哪里	,	和	在	谁	,	它	存在	统计数据	-	子	轻量版	.

但是，它存在于何处，又存在于谁身上呢?

['evri] ['sentəns] [faʊnd] [ɪn] [ə; eɪ] [kə'nɑːnɪkl] [bʊk] , ['raɪtli] [ɪn'tɜːrprətɪd] , [kən'teɪnz] [ðə; ði] ['dɪktəm] [ʌv; əv]

Every	sentence	found	in	a	canonical	Book	,	rightly	interpreted	,	contains	the	dictum	of
每一个	句子	成立	在	一个	典范	书	,	没错	翻译	,	包含	这	格言	的

[æn; ən] [ɪn'fæləbl] [maɪnd] ;

an	infallible	Mind	;
一个	绝对正确	头脑	;

任何一本经典著作中的每一句话，只要正确解读，都包含着一位绝对真理之神的训诫；

[bʌt; bət] [wʌt] [ðə; ði] [raɪt] [ɪnˌtɜːrprəˈteɪʃ(ə)n] [ɪz] - - [ɔːr] ['weðər] [ðə; ði] ['veri] [wɜːrdz] [naʊ] [ɪkˈstænt][ɑːr; ər]

but	what	the	right	interpretation	is	-	-	or	whether	the	very	words	now	extant	are
但	什么	这	正确的	解释	是	-	-	或者	无论	这	非常	字	现在	现存	是

[kəˈrʌpt] [ɔːr] ['dʒenjuɪn] - - [mʌst; məst][biː; bi] [dɪˈtɜːrmɪnd] [baɪ][ðə; ði] ['ɪndəstri] [ænd; ənd] [ˌʌndərˈstændɪŋ]

corrupt	or	genuine	-	-	must	be	determined	by	the	industry	and	understanding
腐败	或者	真的	-	-	必须	是	决定	经过	这	行业	和	理解

[ʌv; əv]['fæləb(ə)l] ,

of	fallible	,
的	易犯错的	,

但是，正确的解释是什么——或者现存的文字是伪造的还是真实的——必须由勤奋的学者和对易犯错误的学者的理解来确定。

[ænd; ənd][əˈlæs] !

and	alas	!
和	唉	!

唉!

[mɔːr] [ɔːr] [les] ['predʒədɪst] [ˌθiːəˈloʊdʒən] .

more	or	less	prejudiced	theologians	.
更多的	或者较少的		有偏见的	神学家	.

或多或少带有偏见的的神学家。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ][ˌeɪ 'em][toʊld] [ðæt] [ðɪs] ['dɑːktrɪn] [mʌst; məst][nɑːt][biː; bi][rɪˈzɪstɪd, riːˈzɪstəd, riːˈzɪstɪd][ɔːr]

And	yet	I	am	told	that	this	doctrine	must	not	be	resisted	or
和	然而	我	是	讲述	那	这	教义	必须	不是	是	抵抗	或者

[kɔːld] [ɪn] ['kwestʃən] ,

called	in	question	,
称为	在	问题	,

然而，我却被告知，这种教条不容抵制，也不容质疑。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ɪts] ['fɪtnəs] [tuː; tə] [prɪˈzɜːrv] ['juːnəti][ʌv; əv] [feɪθ] ,

because	of	its	fitness	to	preserve	unity	of	faith	,
因为	的	它是	健康	到	保存	统一	的	信仰	,

因为它有利于维护信仰的统一，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [prɪˈvenʃn] [ʌv; əv] ['skɪzəm] [ænd; ənd] [sekˈteriən] ['baɪweɪ] !

and	for	the	prevention	of	schism	and	sectarian	byways	!
和	为了	这	预防	的	分裂	和	宗派	小路	!

为了防止分裂和宗派纷争!

[let] [ðə; ði][mæn] [huː] [hoʊldz] [ðɪs] ['læŋgwɪdʒ] [treɪs] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['prɑːtɪstəntɪzəm] ,

Let	the	man	who	holds	this	language	trace	the	history	of	Protestantism	,
让	这	男人	WHO	持有	这	语言	痕迹	这	历史	的	新教	,

让掌握这种语言的人去追溯新教的历史吧。

[ænd; ənd][ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv] [sekˈteriən] [dɪˈvɪʒnz] , ['endɪŋ] [wɪð; wɪθ]['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['hɔːkərz] ['ʌltrə]

and	the	growth	of	sectarian	divisions	,	ending	with	Dr	.	Hawker's	ultra
和	这	生长	的	宗派	部门	,	结束	和	博士	.	小贩的	极端主义者

- [ˌkælviˈnistik] [trækts] ,

-	Calvinistic	Tracts	,
-	加尔文主义	小册子	,

以及宗派分裂的加剧，最终以霍克博士的极端加尔文主义论著而告终。

[ænd; ənd]['mɪstər] . - [nuː] ['vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['testəmənt] .

and	Mr	.	Belsham's	New	Version	of	the	Testament	.
和	先生	.	-	新的	版本	的	这	遗嘱	.

以及贝尔沙姆先生的新版《圣经》。

[ænd; ənd] [ðen] [let] [hɪm; ɪm] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [prɪ'venʃn] [ʌv; əv] [æn; ən] ['iːv(ə)l] [wɪtʃ] [ɔːl'redi]
And **then** **let** **him** **tell** **me** **that** **for** **the** **prevention** **of** **an** **evil** **which** **already**
和 然后 让 他 告诉 我 那 为了 这 预防 的 一个 邪恶的 哪个 已经
[ɪg'zɪsts] ,
exists **,**
存在 ,

然后让他告诉我，这是为了防止已经存在的罪恶，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['boʊstɪd] [prɪ'ventɪv] [ɪt'self] [maɪt] ['ræðər] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [ɔ'keɪʒənd] ,
and **which** **the** **boasted** **preventive** **itself** **might** **rather** **seem** **to** **have** **occasioned** **,**
和 哪个 这 吹嘘 预防 本身 可能 相当 似乎 到 有 引发 ,

而这种被吹捧的预防措施本身，似乎反而导致了这种情况的发生。

[aɪ] [mʌst; məst] [səb'mɪt] [tuː; tə] [biː; bi] ['saɪlənst] [baɪ] [ðə; ði] [fɜːrst] ['lɜːrnɪd] ['ɪnfɪdəl¦ɪnfɪdel] ,
I **must** **submit** **to** **be** **silenced** **by** **the** **first** **learned** **infidel** **,**
我 必须 提交 到 是 沉默 经过 这 第一的 学习 异教徒 ,

我不得不屈服于第一位博学的异教徒的噤声。

[huː] [θroʊz] [ɪn] [maɪ] [feɪs] [ðə; ði] ['blesɪŋ] [ʌv; əv] ['debrə; 'debərə] , [ɔːr] [ðə; ði] [kɝːsɪŋz] [ʌv; əv] ['deɪvɪd] ,
who **throws** **in** **my** **face** **the** **blessing** **of** **Deborah** **,** **or** **the** **cursings** **of** **David** **,**
WHO 投掷 在 我的 脸 这 祝福 的 黛博拉 , 或者 这 咒骂 的 大卫 ,

谁敢拿底波拉的祝福或大卫的咒诅来羞辱我?

[ɔːr] [ðə; ði] [ænd; ənd] ['hevɪərðən'er] ['dɪfəkəltɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ˌbaɪə'græfɪkl] ['tʃæptərz] [ʌv; əv] [ðə; ði]
or **the** **Grecisms** **and** **heavier** **difficulties** **in** **the** **biographical** **chapters** **of** **the**
或者 这 希腊语 和 较重 困难 在 这 传记 章节 的 这
[bʊk] [ʌv; əv] ['dænjəl] ,
Book **of** **Daniel** **,**
书 的 丹尼尔 ,

或者但以理书中传记章节中的希腊语词汇和更难理解的内容，

[ɔːr] [ðə; ði] [haɪ'drɑːgrəfi] [ænd; ənd] ['nætʃ(ə)rəl] [fə'lɑːsəfi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌpeɪtri'ɑːrk(ə)l] ['eɪdʒɪz] .
or **the** **hydrography** **and** **natural** **philosophy** **of** **the** **Patriarchal** **ages** **.**
或者 这 水文地理 和 自然的 哲学 的 这 父权制 年龄 .

或者父权时代的地理水文和自然哲学。

[aɪ] [mʌst; məst] [fɔːr'goʊ] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] ['saɪlənsɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['prɑːspekt] [ʌv; əv] [kən'vɪnsɪŋ] ,
I **must** **forego** **the** **means** **of** **silencing** **,** **and** **the** **prospect** **of** **convincing** **,**
我 必须 放弃 这 方法 的 沉默 , 和 这 前景 的 令人信服的 ,
[æn; ən] ['eiljəneitid] ['brʌðər] ,
an **alienated** **brother** **,**
一个 疏离的 兄弟 ,

我必须放弃让疏远的兄弟噤声的手段，以及说服他的可能性。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [mʌst; məst] [nɑːt] [ðʌs] ['ænsər] " [maɪ] ['brʌðər] !
because **I** **must** **not** **thus** **answer** **"** **My** **Brother** **!**
因为 我 必须 不是 因此 回答 " 我的 兄弟 !

因为我不能这样回答"我的兄弟!

[wʌt] [hæz; həz] [ɔːl] [ðɪs] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [truːθ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːrθ] [ʌv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] ?
What **has** **all** **this** **to** **do** **with** **the** **truth** **and** **the** **worth** **of** **Christianity** **?**
什么 有 全部 这 到 做 和 这 真相 和 这 值得 的 基督教 ?

这一切与基督教的真理和价值有何关系?

[ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'dʒekt] [ə; eɪ] [priˈɔːri] [ɔːl] [kə'mjuːniən] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['hoʊli] ['spɪrɪt] ,
If **you** **reject** **a** **priori** **all** **communion** **with** **the** **Holy** **Spirit** **,**
如果 你 拒绝 一个 先验 全部 圣餐 和 这 圣 精神 ,

如果你先验地拒绝与圣灵的一切交流，

[ðer; ðər] [ɪz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['kæzəm] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] ,
there **is** **indeed** **a** **chasm** **between** **us** **,**
那里 是 的确 一个 深渊 之间 我们 ,

我们之间确实存在着一道鸿沟。

['oʊvər] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['kænɑːt] ['iːv(ə)n] [meɪk] ['aʊər; ɑːr] ['vɔɪsɪz] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] .

over	which	we	cannot	even	make	our	voices	intelligible	to	each	other	.
超过	哪个	我们	不能	甚至	制作	我们的	声音	可理解的	到	每个	其他	.

我们甚至无法让彼此听清对方的声音。

[bʌt; bət] [ɪf] - - [ðoʊ] [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [feɪθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['senəkə] [ɔːr][æn; ən][ˌæn'toʊ.naɪn] - - [juː; jʊ]

But	if	-	-	though	but	with	the	faith	of	a	Seneca	or	an	Antonine	-	-	you
但	如果	-	-	尽管	但	和	这	信仰	的	一个	塞内卡	或者	一个	安东尼	-	-	你

[æd'mɪt][ðə; ði][ˌsiː 'oʊ] - [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'vaɪn] ['spɪrɪt] [ɪn] [soʊlz] [dɪ'zaɪərəs] [ʌv; əv] [gʊd] ,

admit	the	co	-	operation	of	a	Divine	Spirit	in	souls	desirous	of	good	,
承认	这	合作	-	手术	的	一个	神圣的	精神	在	灵魂	渴望	的	好的	,

但是，如果你——即便只是像塞内卡或安东尼那样笃信——承认神圣精神在渴望行善的灵魂中发挥着作用，

['iːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [wɜːrks] ['veriəsli,'væriəsli][ɪn] [iːtʃ] ['sevrəl] [plænt] [ə'kɔːrdɪŋ]

even	as	the	breath	of	heaven	works	variously	in	each	several	plant	according
甚至	作为	这	气息	的	天堂	作品	各种各样的	在	每个	一些	植物	根据

[tuː; tə][ɪts][kaɪnd] ,

to	its	kind	,
到	它是	种类	,

就像天上的气息根据不同植物的种类而以不同的方式作用于每一种植物一样，

['kærəktər] , ['pɪriəd] [ʌv; əv] [groʊθ] , [ænd; ənd] ['sɜːrkəmstæns] [ʌv; əv] [sɔɪl] , [klaɪm] , [ænd; ənd]['æspekt] ;

character	,	period	of	growth	,	and	circumstance	of	soil	,	clime	,	and	aspect	;
特点	,	时期	的	生长	,	和	环境	的	土壤	,	气候	,	和	方面	;

土壤、气候和朝向等条件，以及植物的生长特性、生长时期和生长环境；

[ɑːn] [wʌt] [graʊnd] [kæn; kən][juː; jʊ] [ə'suːm] [ðæt] [ɪts] ['prez(ə)ns] [ɪz][ˌɪnkəm'pætəb(ə)l][wɪð; wɪθ][ɔːl]

on	what	ground	can	you	assume	that	its	presence	is	incompatible	with	all
在	什么	地面	能	你	认为	那	它是	在场	是	不相容	和	全部

[ˌɪmpər'fekʃn] [ɪn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] - - ['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˌɪmpər'fekʃn] [æz; əz][ɪz][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]

imperfection	in	the	subject	-	-	even	with	such	imperfection	as	is	the	natural
缺陷	在	这	主题	-	-	甚至	和	这样的	缺陷	作为	是	这	自然的

[ə'kʌmpənimənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'raɪp] ['siːz(ə)n] ?

accompaniment	of	the	unripe	season	?
伴奏	的	这	生	季节	?

你凭什么认为它的存在与主体的任何缺陷都不相容——即使是像未成熟季节自然伴随的缺陷也不相容?

[ɪf] [juː; jʊ][kɔːl][jʊr; jər] ['gɑːrdnər] [ɔːr] ['hʌzbəndmən] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ðə; ði][plænts][ɔːr][krɑːps][hiː; hi]

If	you	call	your	gardener	or	husbandman	to	account	for	the	plants	or	crops	he
如果	你	称呼	你的	园丁	或者	农夫	到	帐户	为了	这	植物	或者	农作物	他

[ɪz] ['reɪzɪŋ] ,

is	raising	,
是	提高	,

如果你打电话给你的园丁或农夫，让他汇报他种植的植物或作物的情况，

[wʊd] [juː; jʊ][nɑːt][rɪ'gɑːrd][ðə; ði]['speʃ(ə)l] ['pɜːrpəs] [ɪn] [iːtʃ] ,

would	you	not	regard	the	special	purpose	in	each	,
会	你	不是	看待	这	特别的	目的	在	每个	,

你难道不认为每件事都有其特殊目的吗?

[ænd; ənd] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] [iːtʃ] [baɪ] [ðæt] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['tendɪŋ] [tuː; tə] ?

and	judge	of	each	by	that	which	it	was	tending	to	?
和	法官	的	每个	经过	那	哪个	它	曾是	倾向于	到	?

并根据每件事的走向来判断它?

[θɔːrnz] [ɑːr; ər][nɑːt] ['flaʊərz] , [nɔːr][ɪz][ðə; ði] [hʌsk] ['sɜːrvɪsəb(ə)l] .

Thorns	are	not	flowers	,	nor	is	the	husk	serviceable	.
荆棘	是	不是	花朵	,	也不	是	这	外壳	可用	.

刺不是花，外壳也无用。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][fɔːr; fər][ɪts] [θɔːrnz] ,

But	it	was	not	for	its	thorns	,
但	它	曾是	不是	为了	它是	荆棘	,

但并非因为它的荆棘，

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ɪts] [swiːt] [ænd; ənd] [məˈdɪsɪnl] ['flaʊərz] [ðæt] [ðə; ðɪ] [roʊz] [wʌz; wəz] ['kʌltɪveɪtɪd] ;

but	for	its	sweet	and	medicinal	flowers	that	the	rose	was	cultivated	;
但	为了	它是	甜的	和	药用	花朵	那	这	玫瑰	曾是	栽培	;

但人们栽培玫瑰，是因为它花朵香甜且具有药用价值；

[ænd; ənd][hiː; hi] [huː] ['kænɑːt] ['seprət] [ðə; ðɪ] [hʌsk] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [greɪn] ,

and	he	who	cannot	separate	the	husk	from	the	grain	,
和	他	WHO	不能	分离	这	外壳	从	这	粮食	,

而不能将谷壳与谷粒分离的人，

['wɒnts] [ðə; ðɪ] ['paʊər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [sloʊθ] [ɔːr] ['mælɪs] [hæz; həz] [prɪ'ventɪd] [ðə; ðɪ] [wɪl] .

wants	the	power	because	sloth	or	malice	has	prevented	the	will	.
想要	这	力量	因为	树懒	或者	恶意	有	阻止	这	将要	.

之所以想要权力，是因为懒惰或恶意阻碍了意志的发挥。

[aɪ] [dɪ'mænd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['baɪb(ə)l]['oʊnlɪ][ðə; ðɪ]['dʒʌstɪs] [wɪtʃ] [juː; jʊ][grænt][tuː; tə] ['ʌðər] [bʊks] [ʌv; əv]

I	demand	for	the	Bible	only	the	justice	which	you	grant	to	other	books	of
我	要求	为了	这	圣经	仅有的	这	正义	哪个	你	授予	到	其他	图书	的

[greɪv] [ə'θɔːrətɪ] ,

grave	authority	,
严重	权威	,

我只要求给予《圣经》与你们给予其他权威书籍同等的公正待遇。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['ʌðər] [pruːvd] [ænd; ənd] [ək'nɑːlɪdʒd] ['benɪfæktəz] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] .

and	to	other	proved	and	acknowledged	benefactors	of	mankind	.
和	到	其他	已证实	和	已确认	恩人	的	人类	.

以及其他经证实和公认的对人类做出贡献的恩人。

[wɪl] [juː; jʊ][dɪ'naɪ][ə; eɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['wɪzdəm] [ɪn] [lɔːrd] ['beɪkən] ,

Will	you	deny	a	spirit	of	wisdom	in	Lord	Bacon	,
将要	你	否定	一个	精神	的	智慧	在	主	熏肉	,

你难道要否认培根勋爵身上蕴含的智慧精神吗?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɪn] [pər'tɪkjələr] [fækts][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [pə'zes] ['pɜːrfɪkt] ['saɪəns] ,

because	in	particular	facts	he	did	not	possess	perfect	science	,
因为	在	特别的	事实	他	做过	不是	具有	完美的	科学	,

因为在某些具体事实方面，他并不具备完美的科学知识。

[ɔːr][æn; ən][ɪn'taɪər] [ɪ'mjuːnətɪ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['pɑːzətɪv] ['erərz] [wɪtʃ] [rɪ'zʌlt] [frʌm; frəm] [ɪm'pɜːrfɪkt]

or	an	entire	immunity	from	the	positive	errors	which	result	from	imperfect
或者	一个	全部的	免疫	从	这	积极的	错误	哪个	结果	从	不完善

['ɪnsaɪt] ?

insight	?
洞察力	?

或者说，完全免疫于因洞察力不足而导致的正面错误?

[ə; eɪ] ['deɪvɪ] [wɪl] [nɑːt][soʊ] [dʒʌdʒ] [hɪz; ɪz] [greɪt] ['predəsesər] ;

A	Davy	will	not	so	judge	his	great	predecessor	;
一个	戴维	将要	不是	所以	法官	他的	伟大的	前任	;

戴维不会这样评判他伟大的前辈；

[fɔːr; fər][hiː; hi] ['rekəgnaɪz] [ðə; ðɪ]['spɪrɪt] [ðæt] [ɪz] [naʊ] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn] [hɪm'self] ,

for	he	recognises	the	spirit	that	is	now	working	in	himself	,
为了	他	认可	这	精神	那	是	现在	在职的	在	他自己	,

因为他认出了此刻在他体内运行的灵性，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['ʌndər] ['sɪmələr]['diːfekts; dɪ'fekts][ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd]['ɑːbstək(ə)lz][ʌv; əv] ['erər] [hæd; həd]

and	which	under	similar	defects	of	light	and	obstacles	of	error	had
和	哪个	在下面	相似的	缺陷	的	光	和	障碍	的	错误	有

[bɪn] [hɪz; ɪz] [gaɪd] [ænd; ənd] ['gɑːrdiən] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['twaɪlaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['dʒiːniəs] .

been	his	guide	and	guardian	in	the	morning	twilight	of	his	own	genius	.
到过	他的	指导	和	监护人	在	这	早晨	暮	的	他的	自己的	天才	.

在类似的黑暗和谬误的阻碍下，它曾是他在天才的晨曦中指引和守护者。

[mʌst; məst][nɑːt][ðə; ði]['kaɪndli] [wɔːrmθ] [ə'weɪkən][ænd; ənd]['vɪvəˌfaɪ][ðə; ði] [siːd] ,

Must	not	the	kindly	warmth	awaken	and	vivify	the	seed	,
必须	不是	这	亲切地	温暖	觉醒	和	复活	这	种子	,

难道温暖的气息不该唤醒并滋养种子吗?

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [ðə; ði] [stem] [meɪ] [sprɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] ?

in	order	that	the	stem	may	spring	up	and	rejoice	in	the	light	?
在	命令	那	这	干	可能	春天	向上	和	麾	在	这	光	?

好让茎秆能够破土而出，沐浴阳光?

[æz; əz][ðə; ði]['dʒiːniəl] [wɔːrmθ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'fɔːrmɪŋ] [laɪt] ,

As	the	genial	warmth	to	the	informing	light	,
作为	这	和蔼可亲	温暖	到	这	通知	光	,

如同温暖的光芒照亮前路，

['iːv(ə)n][soʊ][ɪz][ðə; ði] [ˌpriːdɪ'spoʊzɪŋ] ['spɪrɪt][tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'viːlɪŋ] [wɜːrd] .

even	so	is	the	predisposing	Spirit	to	the	revealing	Word	.
甚至	所以	是	这	易感因素	精神	到	这	揭示	单词	.

即便如此，圣灵也预示着启示之道。

" [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['riːz(ə)n] [ðʌs] - - [bʌt; bət] [waɪ] [duː][aɪ] [seɪ] [ɪf] ?

"	If	I	should	reason	thus	-	-	but	why	do	I	say	IF	?
"	如果	我	应该	原因	因此	-	-	但	为什么	做	我	说	如果	?

“如果我这样推断——但我为什么要说‘如果’呢？”

[aɪ][hæv; həv] ['riːzənd] [ðʌs] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] ['sɪriəs] [ænd; ənd] [wel] - [dɪ'spoʊzd] ['skeptɪk] ;

I	have	reasoned	thus	with	more	than	one	serious	and	well	-	disposed	sceptic	;
我	有	有理智的	因此	和	更多的	比	一	严肃的	和	出色地	-	处置	怀疑论者	;

[ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] ?

and	what	was	the	answer	?
和	什么	曾是	这	回答	?

我曾用这种方法与不止一位严肃而友善的怀疑论者进行过辩论；他们的回答是什么呢?

- - " [juː; jʊ] [spiːk] ['ræʃnəli] , [bʌt; bət] [siːm] [tuː; tə] [fər'get] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

-	-	"	YOU	speak	rationally	,	but	seem	to	forget	the	subject	.
-	-	"	你	说话	理性地	,	但	似乎	到	忘记	这	主题	.

——“你说话很有道理，但似乎忘记了主题。”

[aɪ][hæv; həv] ['friːkwəntli] [ə'tendid] ['miːtiŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ænd; ənd] ['fɔːrən] ['baɪb(ə)l][sə'saɪəti] ,

I	have	frequently	attended	meetings	of	the	British	and	Foreign	Bible	Society	,
我	有	频繁地	参加	会议	的	这	英国	和	外国的	圣经	社会	,

我曾多次参加英国和外国圣经公会的会议，

[wer] [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] ['spiːkɝz] [ʌv; əv] ['evri] [dɪˌnɑːmɪ'neɪʃ(ə)n] , ['kælvɪnɪst] [ænd; ənd] [ɑː'miniən] ,

where	I	have	heard	speakers	of	every	denomination	,	Calvinist	and	Arminian	,
在哪里	我	有	听到	演讲者	的	每一个	面值	,	加尔文主义	和	阿米尼安	,

['kweɪkər] [ænd; ənd] ['meθədɪst] ,

Quaker	and	Methodist	,
贵格会	和	卫理公会	,

我曾在那里听过各个教派的演讲，包括加尔文派、阿民念派、贵格会和卫理公会。

[dɪ'sentɪŋ] ['ministəz] [ænd; ənd]['klɔ:dʒi:mɪn, 'klɔ:dʒi:ˌmɛn] , [neɪ] , ['dɪgnɪˌteri:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃt]

Dissenting	Ministers	and	Clergymen	,	nay	,	dignitaries	of	the	Established
持不同意见	部长们	和	神职人员	,	不	,	达官显贵	的	这	已确立的

[tʃɜ:rtʃ] ,

Church	,
教会	,

持不同政见的牧师和神职人员，不，是国教的显贵们，

[ænd; ənd] [stɪl] [hæv; həv][aɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] [seɪm] ['dɑ:ktrɪn] - - [ðæt] [ðə; ði]['baɪb(ə)l][wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə]

and	still	have	I	heard	the	same	doctrine	-	-	that	the	Bible	was	not	to
和	仍然	有	我	听到	这	相同的	教义	-	-	那	这	圣经	曾是	不是	到

[bi:; bi] [rɪ'gɑ:rdɪd] [ɔ:r] ['ri:zənd] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ðæt] ['ʌðər] [gʊd] [bʊks] [ɑ:r; ər][ɔ:r] [meɪ] [bi:; bi] - -

be	regarded	or	reasoned	about	in	the	way	that	other	good	books	are	or	may	be	-	-
是	认为	或者	有理智的	关于	在	这	方式	那	其他	好的	图书	是	或者	可能	是	-	-

[ðæt] [ðə; ði]['baɪb(ə)l][wʌz; wəz] ['dɪfrənt] [ɪn][kaɪnd] ,

that	the	Bible	was	different	in	kind	,
那	这	圣经	曾是	不同的	在	种类	,

我仍然听到同样的论调——圣经不应该像其他好书那样看待或思考——圣经本质上是不同的。

[ænd; ənd] [stʊd] [baɪ][ɪt'self] .

and	stood	by	itself	.
和	站立	经过	本身	.

它独立存在着。

[baɪ][sʌm; səm] [ɪn'di:d] [ðɪs] ['dɑ:ktrɪn] [wʌz; wəz] ['ræðər] [ɪm'plaɪd] [ðæn; ðən] [ɪk'sprest] , [bʌt; bət] [jet]

By	some	indeed	this	doctrine	was	rather	implied	than	expressed	,	but	yet
经过	一些	的确	这	教义	曾是	相当	暗示	比	表达	,	但	然而

['evɪdəntli] [ɪm'plaɪd] .

evidently	implied	.
显然	暗示	.

有些人确实没有明确表达这一观点，而是暗示了这一观点，但这种暗示显然是存在的。

[bʌt; bət][baɪ][fɑ:r][ðə; ði] ['greɪtər] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spi:kɜ-z] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'sɜ:rtɪd] [ɪn][ðə; ði]

But	by	far	the	greater	number	of	the	speakers	it	was	asserted	in	the
但	经过	远的	这	更大的	数字	的	这	演讲者	它	曾是	断言	在	这

['strɔ:ŋɪst; 'strɔ:ŋgəst][ænd; ənd][moʊst] [ˌʌn'kwɑ:lɪfaɪd] [wɜ:rdz] [ðæt] ['læŋgwɪdʒ] [kʊd; kəd] [sə'plaɪ] .

strongest	and	most	unqualified	words	that	language	could	supply	.
最强	和	最多	不合格的	字	那	语言	可以	供应	.

但绝大多数发言者都以语言所能提供的最强烈、最毫不含糊的措辞断言：

[wʌt] [ɪz] [mɔ:r] , [ðer; ðər]['prɪnsəp(ə)l]['ɑ:rgju:mənts][wɜ:r; wər] ['graʊndɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

What	is	more	,	their	principal	arguments	were	grounded	on	the	position	,
什么	是	更多的	,	他们的	主要的	论点	是	接地	在	这	位置	,

此外，他们的主要论点都基于这一立场：

[ðæt] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] [θru:'aʊt] [wʌz; wəz] [dik'teitid] [baɪ] [ɑ:m'nɪʃəns] ,

that	the	Bible	throughout	was	dictated	by	Omniscience	,
那	这	圣经	自始至终	曾是	口述	经过	全知	,

圣经全书都是由全知全能的上帝口述的。

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [ɪn][ɔ:l][ɪts][pɑ:rts] [ɪn'fæləbli] [tru:] [ænd; ənd] [ə'blɪgətɔ:ri] ,

and	therefore	in	all	its	parts	infallibly	true	and	obligatory	,
和	所以	在	全部	它是	部分	绝对正确	真的	和	强制性的	,

因此，它的所有部分都绝对真实且具有强制性。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [men] [huːz] [neɪmz] [ɑːr; ər] ['priːfɪkst] [tuː; tə][ðə; ði] ['sevrəl] [bʊks] [ɔːr] ['tʃæptərz]

and	that	the	men	whose	names	are	prefixed	to	the	several	books	or	chapters
和	那	这	男人	谁	姓名	是	前缀	到	这	一些	图书	或者	章节

[wɜːr; wər][ɪn][fækt][bʌt; bət][æz; əz] ['dɪfrənt] [penz][ɪn][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] ['raɪtər]

were	in	fact	but	as	different	pens	in	the	hand	of	one	and	the	same	Writer
是	在	事实	但	作为	不同的	钢笔	在	这	手	的	一	和	这	相同的	作家

,

,

,

而那些署名于各卷或各章节作者的名字，实际上只不过是同一位作者手中不同的笔而已。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrdz][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][gɑːd] [hɪm'self] :

and	the	words	the	words	of	God	Himself	:
和	这	字	这	字	的	上帝	他本人	:

以及上帝亲自所说的话：

[ænd; ənd] [ðæt] [ɑːn] [ðɪs] [ə'kaʊnt] [ɔːl] [noʊts] [ænd; ənd] ['kɑːments] [wɜːr; wər] [suː'pɜːrfluəs] , [neɪ] ,

and	that	on	this	account	all	notes	and	comments	were	superfluous	,	nay	,
和	那	在	这	帐户	全部	笔记	和	评论	是	多余	,	不	,

因此，所有的注释和评论都是多余的，不，

[prɪ'zʌmptʃuəs] - - [ə; eɪ] [prə'feɪn] ['mɪksɪŋ] [ʌv; əv]['hjuːmən][wɪð; wɪθ][dɪ'vaɪn] ,

presumptuous	-	-	a	profane	mixing	of	human	with	divine	,
放肆	-	-	一个	亵渎	混合	的	人类	和	神圣的	,

狂妄自大——亵渎地将人与神混为一谈，

[ðə; ði] ['nəʊʃnz] [ʌv; əv]['fæləb(ə)l] ['kriːtʃərz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɔːrəkəlz][ʌv; əv] [ɪnˌfælə'bɪlətɪ] - - [æz; əz] [ɪf] ['gɑːdz]

the	notions	of	fallible	creatures	with	the	oracles	of	Infallibility	-	-	as	if	God's
这	概念	的	易犯错的	生物	和	这	神谕	的	绝对正确	-	-	作为	如果	神的

['miːnɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi][soʊ] ['klɪrli] [ɔːr] [fɪtli] [ɪk'sprest] [ɪn]['mænz][æz; əz][ɪn]['gɑːdz] [oʊn] [wɜːrdz] !

meaning	could	be	so	clearly	or	fitly	expressed	in	man's	as	in	God's	own	words	!
意义	可以	是	所以	清楚地	或者合适地		表达	在	男人的	作为	在	神的	自己的	字	!

将人类易犯错的概念与神谕的绝对正确性联系起来——仿佛上帝的旨意可以用人的语言像用上帝自己的语言一样清晰、恰当地表达出来！

[bʌt; bət] [haʊ] ['ɔːf(ə)n][juː; jʊ] [jɔːr'self] [mʌst; məst][hæv; həv] [hɜːrd] [ðə; ði] [seɪm] ['læŋgwɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

But	how	often	you	yourself	must	have	heard	the	same	language	from	the
但	如何	经常	你	你自己	必须	有	听到	这	相同的	语言	从	这

['pʊlpɪt] !

pulpit	!
讲坛	!

但是，你自己一定也经常在讲坛上听到同样的言论吧！

" [wʌt] [kʊd; kəd][aɪ][rɪ'pleɪ][tuː; tə] [ðɪs] ?

"	What	could	I	reply	to	this	?
"	什么	可以	我	回复	到	这	?

我该如何回答这个问题呢?

[aɪ][kʊd; kəd] ['niːðər] [dɪ'naɪ][ðə; ði][fækt] , [nɔːr] [ɪ'veɪd] [ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] - - ['neɪmli] ,

I	could	neither	deny	the	fact	,	nor	evade	the	conclusion	-	-	namely	,
我	可以	两者都不	否定	这	事实	,	也不	逃避	这	结论	-	-	即	,

我既无法否认这个事实，也无法回避这个结论——那就是：

[ðæt] [sʌtʃ] [ɪz][æt; ət]['prez(ə)nt][ðə; ði]['pɑːpjələr] [bɪ'liːf] .

that	such	is	at	present	the	popular	belief	.
那	这样的	是	在	展示	这	受欢迎的	信仰	.

目前这已成为一种普遍的看法。

[jes] - - [aɪ][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [rɪ'dʒɔɪnd] - - [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðɪs] ['læŋgwɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pʊlpɪt] ,

Yes	-	-	I	at	length	rejoined	-	-	I	have	heard	this	language	from	the	pulpit	,
是的	-	-	我	在	长度	重新加入	-	-	我	有	听到	这	语言	从	这	讲坛	,

“是的，”我最终回答道，“我曾在讲坛上听到过这种说法。”

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] [frʌm; frəm] [men] [huː] [ɪn] ['eni] ['ʌðər] [pleɪs] [wʊd] [ɪk'spleɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ]
and 和 **more** 更多的 **than** 比 **once** 一次 **from** 从 **men** 男人 **who** WHO **in** 在 **any** 任何 **other** 其他 **place** 地方 **would** 会 **explain** 解释 **it** 它 **away** 离开
['ɪntuː] ['sʌmθɪŋ] [soʊ] ['veri] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['lɪtərəl] [sens] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [wɜːrdz] [æz; əz]
into 进入 **something** 某物 **so** 所以 **very** 非常 **different** 不同的 **from** 从 **the** 这 **literal** 文字 **sense** 感觉 **of** 的 **their** 他们的 **words** 字 **as** 作为
['kloʊsli] [tuː; tə] [rɪ'zemb(ə)l] [ðə; ði] ['kɑːntreri] .
closely 密切 **to** 到 **resemble** 类似 **the** 这 **contrary** 相反 **.** .

而且不止一次，那些在其他任何地方都会用与字面意思截然不同的方式来解释它的人，他们的解释几乎完全相反。

[ænd; ənd] [ðɪs] , [ɪn'diːd] , [ɪz] [ðə; ði] [pɪ'kjuːliər] ['kærəktər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɑːktrɪn] ,
And 和 **this** 这 **,** , **indeed** 的确 **,** , **is** 是 **the** 这 **peculiar** 奇特 **character** 特点 **of** 的 **the** 这 **doctrine** 教义 **,** ,

而这正是该教义的独特之处。

[ðæt] [juː; jʊ] ['kænɑːt] [dɪ'mɪnɪʃ] [ɔːr] ['kwɑːlɪfaɪ] [bʌt; bət] [juː; jʊ] [rɪ'vɜːrs] [ˌaɪ 'tiː] .
that 那 **you** 你 **cannot** 不能 **diminish** 减少 **or** 或者 **qualify** 资格 **but** 但 **you** 你 **reverse** 撤销 **it** 它 **.** .

你不能削弱或限定它，但你可以逆转它。

[aɪ] [hæv; həv] [hɜːrd] [ðɪs] ['læŋgwɪdʒ] [frʌm; frəm] [men] [huː] [nuː] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [maɪ'self] [ðæt] [ðə; ði]
I 我 **have** 有 **heard** 听到 **this** 这 **language** 语言 **from** 从 **men** 男人 **who** WHO **knew** 知道 **as** 作为 **well** 出色地 **as** 作为 **myself** 我 **that** 那 **the** 这
[best] [ænd; ənd] [moʊst] ['ɔːrθədɑːks] [di'veinz] [hæv; həv] [ɪn] [ɪ'fekt] [dɪs'kleɪmd] [ðə; ði] ['dɑːktrɪn] ,
best 最好的 **and** 和 **most** 最多 **orthodox** 正统 **divines** 神灵 **have** 有 **in** 在 **effect** 影响 **disclaimed** 已声明 **the** 这 **doctrine** 教义 **,** ,

我曾听一些人说过这种话，他们和我一样清楚，最优秀、最正统的神学家实际上已经否认了这一教义。

[ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [kən'fes] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [biː; bi] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['seɪkrɪd]
inasmuch 因此 **as** 作为 **they** 他们 **confess** 承认 **it** 它 **cannot** 不能 **be** 是 **extended** 扩展 **to** 到 **the** 这 **words** 字 **of** 的 **the** 这 **sacred** 神圣
['raɪtɚz] ,
writers 作家 **,** ,

既然他们承认这种观点不能推广到圣经作者的文字上，

[ɔːr] [ðə; ði] [pər'tɪkjələr] ['ɪmpɔːrt] - - [ðæt] ['ðerfɔːr] [ðə; ði] ['dɑːktrɪn] [dʌz] [nɑːt] [miːn] [ɔːl] [ðæt] [ðə; ði]
or 或者 **the** 这 **particular** 特别的 **import** 进口 **-** - **-** - **that** 那 **therefore** 所以 **the** 这 **doctrine** 教义 **does** 做 **not** 不是 **mean** 意思是 **all** 全部 **that** 那 **the** 这
['juːʒuəl] ['wɜːrdɪŋ] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [iks'presiz] ,
usual 通常 **wording** 措辞 **of** 的 **it** 它 **expresses** 表达 **,** ,

或者说，其具体含义是——因此，该理论并不包含其通常措辞所表达的所有含义。

[ðoʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [miːn] , [ænd; ənd] [waɪ] [ðeɪ] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] ['sæŋkʃ(ə)n] [ðɪs] [ˌhaɪpər'bɑːlɪkəl]
though 尽管 **what** 什么 **it** 它 **does** 做 **mean** 意思是 **,** , **and** 和 **why** 为什么 **they** 他们 **continue** 继续 **to** 到 **sanction** 制裁 **this** 这 **hyperbolical** 双曲线
['wɜːrdɪŋ] ,
wording 措辞 **,** ,

然而，这究竟意味着什么，以及他们为何继续认可这种夸张的措辞，

[aɪ] [hæv; həv] [sɔːt] [tuː; tə] [lɜːrn] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] [ɪn] [veɪn] .
I 我 **have** 有 **sought** 寻求 **to** 到 **learn** 学习 **from** 从 **them** 他们 **in** 在 **vain** 徒劳 **.** .

我曾多次试图向他们学习，但都徒劳无功。

[bʌt; bət] [let] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['ɔ:rətəz] ['bleɪz(ə)n] [ˌaɪ 'ti:] [æt; ət] ['pʌblɪk] ['mi:tiŋz] , [ænd; ənd] [let] [æz; əz] ['meni]

But	let	a	thousand	orators	blazon	it	at	public	meetings	,	and	let	as	many
但	让	一个	千	演说家	纹章	它	在	民众	会议	,	和	让	作为	许多

['pʊlpɪt] ['ekoʊ] [ˌaɪ 'ti:] ,

pulpits	echo	it	,
讲坛	回声	它	,

但即便让成千上万的演说家在公共集会上大肆宣扬，即便让无数的讲坛重复它，

['ʃʊrli] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'hoʊv] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [ɪn'kwaɪər] ['weðər] [ju:; jʊ] ['kænɑ:t] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [ɑ:n] [jʊr; jər]

surely	it	behoves	you	to	inquire	whether	you	cannot	be	a	Christian	on	your
一定	它	理应	你	到	查询	无论	你	不能	是	一个	基督教	在	你的

[oʊn] [feɪθ] ;

own	faith	;
自己的	信仰	;

你当然应该扪心自问，你是否能够凭借自己的信仰成为一名基督徒；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] ['kænɑ:t] [bʌt; bət] [bi:; bi] [bɪ'ni:θ] [ə; eɪ] [waɪz] [mæn] [tu:; tə] [bi:; bi] [æn; ən] ['ɪnfɪdəl¦ɪnfɪdel] [ɑ:n]

and	it	cannot	but	be	beneath	a	wise	man	to	be	an	Infidel	on
和	它	不能	但	是	下面	一个	明智的	男人	到	是	一个	异教徒	在

[ðə; ði] [skɔ:r] [ʌv; əv] [wʌt] ['ʌðər] [men] [θɪŋk] [fɪt] [tu:; tə] [ɪn'klu:d] [ɪn] [ðer; ðər] [ˌkrɪsti'ænəti] !

the	score	of	what	other	men	think	fit	to	include	in	their	Christianity	!
这	分数	的	什么	其他	男人	思考	合身	到	包括	在	他们的	基督教	!

一个智者如果因为别人认为基督教应该包含什么内容而成为异教徒，那岂不是有失身份吗?

[naʊ] [sə'poʊz] - - [ænd; ənd] , [bɪ'li:v] [ˌem 'i:] ,

Now	suppose	-	-	and	,	believe	me	,
现在	认为	-	-	和	,	相信	我	,

现在假设——而且，相信我，

[ðə; ði] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [wɪl] ['veri] ['lɪt(ə)l] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fækt] - - [ðæt] [ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv] [ði:z]

the	supposition	will	vary	little	from	the	fact	-	-	that	in	consequence	of	these
这	假设	将要	各不相同	小的	从	这	事实	-	-	那	在	结果	的	这些

[vju:z] [ðə; ði] [sɛptɪks] [maɪnd] [hæd; həd] ['grædʒuəli] ['oʊpənd] [tu:; tə] [ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ðə; ði]

views	the	sceptic's	mind	had	gradually	opened	to	the	reception	of	all	the
浏览	这	怀疑论者	头脑	有	逐步地	打开	到	这	接待	的	全部	这

[trʊθs] [ɪ'nu:məˌreɪtid] [ɪn] [maɪ] [fɜ:rst] ['letər] .

truths	enumerated	in	my	first	Letter	.
真相	列举	在	我的	第一的	信	.

这一假设与事实并无太大差异——由于这些观点，怀疑论者的思想逐渐向接受我在第一封信中列举的所有真理敞开了大门。

[sə'poʊz] [ðæt] [ðə; ði] ['skrɪptʃər] [ðəm'selvz] [frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [hæd; həd] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [raɪz] [ɪn]

Suppose	that	the	Scriptures	themselves	from	this	time	had	continued	to	rise	in
认为	那	这	经文	他们自己	从	这	时间	有	持续	到	上升	在

[hɪz; ɪz] [ɪ'sti:m] [ænd; ənd] [ə'fekʃ(ə)n] - - [ðə; ði] ['betər] [ˌʌndər'stʊd] ,

his	esteem	and	affection	-	-	the	better	understood	,
他的	尊重	和	感情	-	-	这	更好的	理解	,

假设从那时起，圣经本身在他心中的地位和喜爱程度持续上升——越是被理解，

[ðə; ði] [mɔ:r] [dɪr] ; [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] ['kaʊntənəns] [ʌv; əv] [wʌn] ,

the	more	dear	;	as	in	the	countenance	of	one	,
这	更多的	亲爱的	;	作为	在	这	面容	的	一	,

更显珍贵；如同在某人的脸上，

[hu:m] [θru:] [ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] ['predʒudisiz] [wi:; wi] [hæv; həv] [æt; ət] [li:st] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə] [lʌv]

whom	through	a	cloud	of	prejudices	we	have	at	least	learned	to	love
谁	通过	一个	云	的	偏见	我们	有	在	至少	学习	到	爱

[ænd; ənd] ['vælju:] [ə'bʌv] [ɔ:l] ['ʌðər] ,

and	value	above	all	others	,
和	价值	多于	全部	其他的	,

尽管我们曾对他抱有偏见，但我们至少学会了爱他、珍视他，胜过爱其他人。

[nuː] ['bjuːtiːz] [dɑːn] [ɑːn][ˌjuː 'es][frʌm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] ,
new beauties dawn on us from day to day ,
新的 美女 黎明 在 我们 从 天 到 天 ,

每天都有新的美景在我们眼前绽放。

[tɪl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][wiː; wi] ['wʌndər] [haʊ] [wiː; wi][kʊd; kəd][æt; ət] ['eni] [taɪm] [hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]
till at length we wonder how we could at any time have thought it
直到 在 长度 我们 想知道 如何 我们 可以 在 任何 时间 有 想法 它
['ʌðər] [ðæn; ðən][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] .
other than most beautiful .
其他 比 最多 美丽的 .

最终我们不禁疑惑，我们怎么可能曾经觉得它不是最美的呢?

['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] ['vɑːljəm] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['friːdəm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [feɪθ] [ɔːl'redi]
Studying the sacred volume in the light and in the freedom of a faith already
学习 这 神圣 体积 在 这 光 和 在 这 自由 的 一个 信仰 已经
[sɪ'kjʊrd] ,
secured ,
安全 ,

在已然确立的信仰的光明和自由中研读圣典，

[æt; ət] ['evri] [freʃ] ['miːtɪŋ] [maɪ] ['skeptɪk] [frend] [hæz; həz][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][ʌv; əv][sʌm; səm] [nuː]
at every fresh meeting my sceptic friend has to tell me of some new
在 每一个 新鲜的 会议 我的 怀疑论者 朋友 有 到 告诉 我 的 一些 新的
['pæsɪdʒ] ,
passage ,
通道 ,

每次见面，我那位持怀疑态度的朋友都要跟我讲一些新的段落。

['fɔːrmərli] [vjuːd] [baɪ][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ][draɪ] [stɪk] [ɑːn][ə; eɪ]['rɑːt(ə)n] [bræntʃ] , [wɪtʃ] [hæz; həz]
formerly viewed by him as a dry stick on a rotten branch , which has
以前 已查看 经过 他 作为 一个 干燥 戳 在 一个 烂 分支 , 哪个 有
['bʌdɪd] [ænd; ənd] ,
BUDDED and ,
萌芽 和 ,

他以前认为它就像一根枯枝上长着的干枯树枝，现在已经发芽了，

[laɪk] [ðə; ði][rɑːd][ʌv; əv]['erən; 'ærən] , [brɔːt] [fɔːrθ] [bʌdz] [ænd; ənd] [bluːmd] ['blɔsəmz] ,
like the rod of Aaron , BROUGHT FORTH BUDS AND BLOOMED BLOSSOMS ,
喜欢 这 杆 的 亚伦 , 带来 前进 花蕾 和 盛开 花朵 ,
[ænd; ənd] ['jiːldɪd] ['ɑːməndz] .
AND YIELDED ALMONDS .
和 产生 杏仁 .

如同亚伦的杖，使人发芽、开花，结出杏仁。

[let] [ðiːz] [rɪ'zʌlts] , [aɪ] [seɪ] ,
Let these results , I say ,
让 这些 结果 , 我 说 ,

就让这些结果来评判吧，我说。

[biː; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] - - [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][aɪ] [stɪl] [biː; bi][toʊld] [ðæt] [maɪ] [frend] [ɪz] [ˌnevərðə'les]
be supposed - - and shall I still be told that my friend is nevertheless
是 据称 - - 和 将 我 仍然 是 讲述 那 我的 朋友 是 尽管如此
[æn; ən]['eɪliən][ɪn][ðə; ði] ['haʊshoʊld] [ʌv; əv] [feɪθ] ?
an alien in the household of Faith ?
一个 外星人 在 这 家庭 的 信仰 ?

难道我还要被告知，我的朋友在信仰的大家庭中仍然是个外人吗?

['skruːpjələsli] ['ɔːrθədɑːks][æz; əz][aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] ,
Scrupulously orthodox as I know you to be ,
一丝不苟地 正统 作为 我 知道 你 到 是 ,

据我所知，你是一位极其正统的信徒。

[wɪl] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [left] [ðɪs] ['skeptɪk] [æz; əz][aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ,

will	you	tell	me	that	I	ought	to	have	left	this	sceptic	as	I	found	him	,
将要	你	告诉	我	那	我	应该	到	有	左边	这	怀疑论者	作为	我	成立	他	,

你会告诉我，我应该像我遇到他时那样，就让这个怀疑论者继续待在他身边吗?

['ræðər] [ðæn; ðən] [ə'tempt] [hɪz; ɪz] [kən'vɜːrʒ(ə)n] [baɪ] [sʌtʃ] [miːnz] ; [ɔːr] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [di'siːvɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

rather	than	attempt	his	conversion	by	such	means	;	or	that	I	was	deceiving	him	,
相当	比	试图	他的	转换	经过	这样的	方法	;	或者	那	我	曾是	欺骗	他	,

与其试图用这种方式让他改信；或者说我是在欺骗他，

[wen] [aɪ] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] : -

when	I	said	to	him	:	-
什么时候	我	说	到	他	:	-

当我对他说：

" [frend] !

"	Friend	!
"	朋友	!

朋友!

[ðə; ðɪ] [truːθ] [rɪ'viːld] [θruː] [kraɪst] [hæz; həz][ɪts] ['evɪdəns] [ɪn][ɪt'self] ,

The	truth	revealed	through	Christ	has	its	evidence	in	itself	,
这	真相	揭晓	通过	基督	有	它是	证据	在	本身	,

基督所揭示的真理本身就具有证据。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [pruːf] [ʌv; əv][ɪts] [dɪ'vaɪn] [ə'θɔːrəti] [ɪn][ɪts] ['fɪtnəs] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['neɪtʃər] [ænd; ənd] [niːdz] ;

and	the	proof	of	its	divine	authority	in	its	fitness	to	our	nature	and	needs	;
和	这	证明	的	它是	神圣的	权威	在	它是	健康	到	我们的	自然	和	需求	;

而它对人类本性和需求的契合，证明了它的神圣权威；

[ðə; ðɪ] ['klɪrnəs] [ænd; ənd]['koʊdʒənsi][ʌv; əv] [ðɪs] [pruːf] ['biːɪŋ] [prə'pɔːrʃənət] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [self] - ['nɑːlɪdʒ] [ɪn] [iːtʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['hɪrər] .

the	clearness	and	cogency	of	this	proof	being	proportionate	to	the	degree	of	self	-	knowledge	in	each	individual	hearer	.
这	清晰度	和	说服力	的	这	证明	存在	成比例的	到	这	程度	的	自己	-	知识	在	每个	个人	听者	.

该证明的清晰度和说服力与每个听众的自我认知程度成正比。

[ˌkrɪsti'ænəti] [hæz; həz] ['laɪkwaɪz] [ɪts][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['evidənsiz] ,

Christianity	has	likewise	its	historical	evidences	,
基督教	有	同样地	它是	历史	证据	,

基督教同样也有其历史证据。

[ænd; ənd] [ðiːz] [æz; əz] [strɔːŋ] [æz; əz][ɪz][kəm'pætəb(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['neɪtʃər] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

and	these	as	strong	as	is	compatible	with	the	nature	of	history	,
和	这些	作为	强的	作为	是	兼容的	和	这	自然	的	历史	,

这些都尽可能地符合历史的本质，并且足够强大。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [eɪmz] [ænd; ənd]['ɑːbdʒekts][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [ˌdɪspen'seɪʃn] .

and	with	the	aims	and	objects	of	a	religious	dispensation	.
和	和	这	目标	和	对象	的	一个	宗教	豁免	.

并以宗教法令的目的和宗旨为导向。

[ænd; ənd][tuː; tə][ɔːl] [ðiːz] [ˌkrɪsti'ænəti] [ɪt'self] , [æz; əz][æn; ən] [ɪg'zɪstɪŋ] ['paʊər] [ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld] ,

And	to	all	these	Christianity	itself	,	as	an	existing	power	in	the	world	,
和	到	全部	这些	基督教	本身	,	作为	一个	现存的	力量	在	这	世界	,

而对于所有这些，基督教本身，作为一种现存于世的力量，

[ænd; ənd] ['krɪsndəm] [æz; əz][æn; ən] [ɪg'zɪstɪŋ] [fækt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][noʊ] [les] ['evɪdənt] [fækt][ʌv; əv][ə; eɪ]
and **Christendom** **as** **an** **existing** **fact** **,** **with** **the** **no** **less** **evident** **fact** **of** **a**
和 基督教世界 作为 一个 现存的 事实 , 和 这 不 较少的 明显 事实 的 一个
[prə'gresɪv] [ɪk'spænʃ(ə)n] ,
progressive **expansion** **,**
进步 扩张 ,

基督教世界作为一个既成事实，其不断扩张的事实也同样显而易见。

[gɪv] [ə; eɪ] [fɔːrs] [ʌv; əv]['mɔːrəl] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ðæt] ['ɔːlmoʊst] [ˌsjuːpə'siːdz] [pər'tɪkjələr] ['testɪmoʊni] .
give **a** **force** **of** **moral** **demonstration** **that** **almost** **supersedes** **particular** **testimony** **.**
给 一个 力量 的 道德 示范 那 几乎 取代 特别的 见证 .

具有极强的道德论证力量，几乎凌驾于具体证词之上。

[ðiːz] [pruːfs] [ænd; ənd] ['evidənsiz] [wʊd] [rɪ'meɪn] [ˌʌn'ʃeɪkən] ,
These **proofs** **and** **evidences** **would** **remain** **unshaken** **,**
这些 证明 和 证据 会 保持 坚定不移 ,

这些证据和证明将始终屹立不倒。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [rɪ'lɪdʒən] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [drɔːn] [frʌm; frəm][ðə; ði]
even **though** **the** **sum** **of** **our** **religion** **were** **to** **be** **drawn** **from** **the**
甚至 尽管 这 和 的 我们的 宗教 是 到 是 绘制 从 这
[ˌθiːə'loʊdʒən] [ʌv; əv] [iːtʃ] [sək'sesɪv] ['sentʃəri] ,
theologians **of** **each** **successive** **century** **,**
神学家 的 每个 连续 世纪 ,

尽管我们宗教的总和要从每个世纪的神学家那里汲取而来，

[ɑːn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] [rɪ'siːvɪŋ] [ðæt] ['oʊnli][æz; əz][dɪ'vaɪn] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ɔːl] - -
on **the** **principle** **of** **receiving** **that** **only** **as** **divine** **which** **should** **be** **found** **in** **all** **-** **-**
在 这 原则 的 接收 那 仅有的 作为 神圣的 哪个 应该 是 成立 在 全部 - -
[kwɒd] ['sempər] ,
quod **semper** **,**
猪 永远 ,

基于只接受神圣之物这一原则，而这神圣之物应当存在于一切事物之中——quod semper，

[kwɒd] [ˌjuː'biːk] , [kwɒd]['eˌbi]['ɑːmnɪbəs] .
quod **ubique** **,** **quod** **ab** **omnibus** **.**
猪 普遍 , 猪 ab 综合 .

quod ubique, quod ab omnibus.

[biː; bi]['oʊnli] , [maɪ] [frend] !
Be **only** **,** **my** **friend** **!**
是 仅有的 , 我的 朋友 !

唯我独尊，我的朋友！

[æz; əz]['ɔːrθədɑːks][ə; eɪ] [bɪ'liːvər] [æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [ə'bʌndənt] ['riːz(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] ,
as **orthodox** **a** **believer** **as** **you** **would** **have** **abundant** **reason** **to** **be** **,**
作为 正统 一个 信徒 作为 你 会 有 丰富 原因 到 是 ,

像你这样一位正统信徒，完全有理由如此。

[ðoʊ] [frʌm; frəm][sʌm; səm]['æksɪdənt][ʌv; əv][bɜːrθ] , ['kʌntri] , [ɔːr][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['preʃəs] [buːn]
though **from** **some** **accident** **of** **birth** **,** **country** **,** **or** **education** **,** **the** **precious** **boon**
尽管 从 一些 事故 的 出生 , 国家 , 或者 教育 , 这 宝贵的 恩惠
[ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ,
of **the** **Bible** **,**
的 这 圣经 ,

虽然由于出身、国籍或教育等偶然因素，我们未能获得《圣经》这份宝贵的恩赐，

[wɪð; wɪθ] [ɪts] [ə'dɪʃən(ə)l] ['evɪdəns] , [hæd; həd] [ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] ['moʊmənt] [bɪn] [kən'siːld] [frʌm; frəm] [juː; jʊ]

with	its	additional	evidence	,	had	up	to	this	moment	been	concealed	from	you
和	它是	额外的	证据	,	有	向上	到	这	片刻	到过	暗	从	你

;

;

;

连同其他证据，此前一直对你隐瞒着；

- - [ænd; ənd] [ðen] [riːd] [ɪts] ['kɑːntents] [wɪð; wɪθ] ['oʊnli] [ðə; ði] [seɪm] ['paɪəti] [wɪtʃ] [juː; jʊ] ['friːli] [ə'kɔːrd] [ɑːn]

-	-	and	then	read	its	contents	with	only	the	same	piety	which	you	freely	accord	on
-	-	和	然后	读	它是	内容	和	仅有的	这	相同的	虔诚	哪个	你	自由	符合	在

['ʌðər] [ə'keɪʒənz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv] [men] ,

other	occasions	to	the	writings	of	men	,
其他	场合	到	这	著作	的	男人	,

然后，请以你平时对待其他人著述时所给予的那种虔诚之心来阅读它的内容。

[kən'sɪdərd] [ðə; ði] [best] [ænd; ənd] ['waɪzɪst] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['sevrəl] ['eɪdʒɪz] !

considered	the	best	and	wisest	of	their	several	ages	!
经过考虑的	这	最好的	和	最明智的	的	他们的	一些	年龄	!

被认为是他们各个年龄段中最优秀、最睿智的人！

[wʌt] [juː; jʊ] [faɪnd] [ˌðer'ɪn] [koʊ'ɪnsɪdənt] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [prɪ] - [ɪ'stæblɪʃt] [kən'vɪkʃənz] ,

What	you	find	therein	coincident	with	your	pre	-	established	convictions	,
什么	你	寻找	其中	巧合	和	你的	预	-	已确立的	定罪	,

你在其中发现的与你既有信念相符的内容，

[juː; jʊ] [wɪl] [ʌv; əv] [kɔːrs] ['rekəgnaɪz] [æz; əz] [ðə; ði] [rɪ'viːld] [wɜːrd] , [waɪl] ,

you	will	of	course	recognise	as	the	Revealed	Word	,	while	,
你	将要	的	课程	认出	作为	这	揭晓	单词	,	尽管	,

你当然会认出这就是启示之言，而

[æz; əz] [juː; jʊ] [riːd] [ðə; ði] [rɪ'kɔːrdɪd] ['wɜːrkɪŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɪn] [ðə; ði] [maɪndz] ,

as	you	read	the	recorded	workings	of	the	Word	and	the	Spirit	in	the	minds	,
作为	你	读	这	记录	运作	的	这	单词	和	这	精神	在	这	思想	,

当你阅读圣经中记载的圣言和圣灵在人们心中的运行，

[laɪvz; lɪvz] , [ænd; ənd] ['hɑːrts] [ʌv; əv] ['spɪrɪtʃuəl] [men] , [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] ['spɪrɪt] [ɑːn] [jʊr; jər]

lives	,	and	hearts	of	spiritual	men	,	the	influence	of	the	same	Spirit	on	your
生活	,	和	心	的	精神	男人	,	这	影响	的	这	相同的	精神	在	你的

[oʊn] ['biːɪŋ] ,

own	being	,
自己的	存在	,

属灵之人的生命和心灵，以及同一位圣灵对你自身生命的影响，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kən'flɪkts] [ʌv; əv] [greɪs] [ænd; ənd] [ɪn'fɜːrməti] [ɪn] [jʊr; jər] [oʊn] [soʊl] ,

and	the	conflicts	of	grace	and	infirmity	in	your	own	soul	,
和	这	冲突	的	优雅	和	虚弱	在	你的	自己的	灵魂	,

以及你灵魂中恩典与软弱的冲突，

[wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l] [juː; jʊ] [tuː; tə] [dɪ'sɜːrn] [ænd; ənd] [tuː; tə] [noʊ] [ɪn] [ænd; ənd] [baɪ] [wʌt] ['spɪrɪt] [ðeɪ] [speɪk]

will	enable	you	to	discern	and	to	know	in	and	by	what	spirit	they	spake
将要	使能够	你	到	辨别	和	到	知道	在	和	经过	什么	精神	他们	说

[ænd; ənd] ['æktɪd] - - [æz; əz] [fɑːr] [æt; ət] [liːst] [æz; əz] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['niːdfl] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] ,

and	acted	-	-	as	far	at	least	as	shall	be	needful	for	you	,
和	行动	-	-	作为	远的	在	至少	作为	将	是	需要	为了	你	,

这将使你能够辨别并了解他们说话和行事的本意——至少在你需要的范围内。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [taɪmz] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [niːd] .

and	in	the	times	of	your	need	.
和	在	这	时代	的	你的	需要	.

在你需要的时候。

" [ˌðens'fɔːrwərd] , ['ðerfɔːr] ,
" **Thenceforward , therefore ,**
" 此后 , 所以 ,

因此，从今以后，

[jʊr; jər] [dauts] [wɪl] [biː; bi] [kən'faɪnd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [pɑːrts][ɔːr]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [rɪ'siːvd]
your doubts will be confined to such parts or passages of the received
你的 疑虑 将要 是 受限 到 这样的 部分 或者 段落 的 这 已收到
['kænən][æz; əz] [siːm] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪˌrekən'saɪləb(ə)l][wɪð; wɪθ] [noʊn] [trʊθs] ,
Canon as seem to you irreconcilable with known truths ,
佳能 作为 似乎 到 你 不可调和的 和 已知 真相 ,

你的疑虑将仅限于你认为与已知真理不符的经典部分或段落。

[ænd; ənd][æt; ət] ['veriəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [tests] ['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ðɪ] ['skrɪptʃər] [ðəm'selvz] ,
and at variance with the tests given in the Scriptures themselves ,
和 在 方差 和 这 测试 给定 在 这 经文 他们自己 ,

而且与圣经本身给出的检验标准相悖，

[ænd; ənd][æz; əz][ʃæl; ʃəl] [kən'tɪnjuː] [soʊ][tuː; tə] [ə'pɪr] ['æftər][juː; jʊ][hæv; həv] [ɪg'zæmɪnd] [iːtʃ] [ɪn]
and as shall continue so to appear after you have examined each in
和 作为 将 继续 所以 到 出现 后 你 有 检查 每个 在
['refrəns] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['raɪtər] [ɔːr] ['spiːkər] ,
reference to the circumstances of the writer or speaker ,
参考 到 这 情况 的 这 作家 或者 扬声器 ,

并且在你结合作者或发言者的具体情况逐一考察之后，这一点仍将继续显现。

[ðə; ðɪ] [ˌdɪspen'seɪʃn] ['ʌndər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [lɪvd] , [ðə; ðɪ] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [pər'tɪkjələr] ['pæsɪdʒ] ,
the dispensation under which he lived , the purpose of the particular passage ,
这 豁免 在下面 哪个 他 居住地 , 这 目的 的 这 特别的 通道 ,

他所处的时代背景，以及这段经文的目的，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ɪn'tent] [ænd; ənd]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['skrɪptʃər] [æt; ət][lɑːrdʒ] .
and the intent and object of the Scriptures at large .
和 这 意图 和 目的 的 这 经文 在 大的 .

以及整部圣经的意图和目的。

[rɪ'spektɪŋ] [ðiːz] , [dɪ'saɪd] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] : [ænd; ənd] [fɪr] [nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlt] .
Respecting these , decide for yourself : and fear not for the result .
尊重 这些 , 决定 为了 你自己 : 和 害怕 不是 为了 这 结果 .

尊重这些原则，自己做决定：不要害怕结果。

[aɪ] ['ventʃər] [tuː; tə] [tel] [ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [bɪ'fɔːrhænd] .
I venture to tell it you beforehand .
我 风险投资 到 告诉 它 你 预先 .

我斗胆提前告诉你。

[ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlt] [wɪl] [biː; bi] ,
The result will be ,
这 结果 将要 是 ,

结果将是：

[ə; eɪ] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][ðə; ðɪ]['dʒʌdʒmənt][ænd; ənd] [fɪ'deləti] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kəm'paɪlɚz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['kænən]
a confidence in the judgment and fidelity of the compilers of the Canon
一个 信心 在 这 判断 和 忠诚 的 这 编译器 的 这 佳能
[ɪn'kriːst] [baɪ][ðə; ðɪ] [ə'pærənt] [ɪk'sepʃənz] .
increased by the apparent exceptions .
增加 经过 这 明显 例外情况 .

明显的例外反而增强了人们对《圣经》编纂者的判断力和忠实度的信心。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] ['niːðər] [mɔːr] [nɔːr] ['greɪtər] [ðæn; ðən] [meɪ] [wel] [biː; bi] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]

For	**they**	**will**	**be**	**found**	**neither**	**more**	**nor**	**greater**	**than**	**may**	**well**	**be**	**supposed**
为了	他们	将要	是	成立	两者都不	更多的	也不	更大的	比	可能	出色地	是	据称

['rekwɪzɪt] ,

requisite	**,**
必需品	,

因为它们既不会多也不会大于人们可能认为必要的范围，

[ɑːn][ðə; ði][wʌn][hænd] , [tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm] ['sɪŋkɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ]['hæbɪt][ʌv; əv] ['sloʊθfl] ,

on	**the**	**one**	**hand**	**,**	**to**	**prevent**	**us**	**from**	**sinking**	**into**	**a**	**habit**	**of**	**slothful**	**,**
在	这	一	手	,	到	防止	我们	从	下沉	进入	一个	习惯	的	懒惰	,

[ˌʌndɪ'skrɪməˌnetɪŋ] [ˌækwi'es(ə)ns] ,

undiscriminating	**acquiescence**	**,**
不加区分的	默认	,

一方面，为了防止我们养成懒惰、不加区分的顺从习惯，

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [ə; eɪ] [tʃek] [ə'genst] [ðoʊz] [prɪ'zʌmptʃuəs] [fə'nætiks] [huː]

and	**on**	**the**	**other**	**to**	**provide**	**a**	**check**	**against**	**those**	**presumptuous**	**fanatics**	**who**
和	在	这	其他	到	提供	一个	查看	反对	那些	放肆	狂热分子	WHO

[wʊd] [rend] [ðə; ði]['jʊərɪm][ænd; ənd] ['θʌmim] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['brestpleɪt] [ʌv; əv] ['dʒʌdʒmənt] ,

would	**rend**	**the**	**URIM**	**AND**	**THUMMIM**	**FROM**	**THE**	**BREASTPLATE**	**OF**	**JUDGMENT**	**,**
会	撕裂	这	乌林	和	拇指	从	这	胸甲	的	判断	,

另一方面，也是为了防止那些狂妄的狂热分子将乌陵和土明从审判的胸甲上扯下来。

[ænd; ənd] [freɪm] ['ɔːrəkəlz] [baɪ] ['praɪvət] [ˌdɪvɪ'neɪʃn] [frʌm; frəm] [iːtʃ] ['letər] [ʌv; əv] [iːtʃ] [dɪs'dʒɔɪntɪd][dʒem] ,

and	**frame**	**oracles**	**by**	**private**	**divination**	**from**	**each**	**letter**	**of**	**each**	**disjointed**	**gem**	**,**
和	框架	神谕	经过	私人的	占卜	从	每个	信	的	每个	脱节的	宝石	,

然后通过私人占卜，根据每颗散落宝石上的每个字母来构建神谕。

[ˌʌnɪn'tɜːrprɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [priːst] , [ænd; ənd] [dɪ'zɜːrtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['spɪrɪt] ,

uninterpreted	**by**	**the**	**Priest**	**,**	**and**	**deserted**	**by**	**the**	**Spirit**	**,**
未经解释的	经过	这	牧师	,	和	荒凉的	经过	这	精神	,

未经祭司解释，且被圣灵弃绝，

[wɪtʃ] [ʃaɪnz] [ɪn][ðə; ði][pɑːrts]['oʊnli][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [pə'veɪdz] [ænd; ənd] [ɪ'reɪdiːˌeɪts] [ðə; ði] [hoʊl] .

which	**shines**	**in**	**the**	**parts**	**only**	**as**	**it**	**pervades**	**and**	**irradiates**	**the**	**whole**	**.**
哪个	闪耀	在	这	部分	仅有的	作为	它	普遍存在	和	辐射	这	所有的	.

它只在局部闪耀光芒，因为它渗透并照亮了整体。

" [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [ə'drest] [ə; eɪ] ['hɔːltɪŋ] [frend] - - ['hɔːltɪŋ] ,

"	**Such**	**is**	**the**	**language**	**in**	**which**	**I**	**have**	**addressed**	**a**	**halting**	**friend**	**-**	**-**	**halting**	**,**
"	这样的	是	这	语言	在	哪个	我	有	已解决	一个	停止	朋友	-	-	停止	,

“这就是我用来和一位说话结结巴巴的朋友说话的语言——结结巴巴，

[jet] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] [tɔːrd] [ðə; ði] [raɪt] [pæθ] .

yet	**with**	**his**	**face**	**toward**	**the**	**right**	**path**	**.**
然而	和	他的	脸	朝向	这	正确的	小路	.

但他的脸却始终朝向正确的方向。

[ɪf] [aɪ][hæv; həv] [əːd] , [ɪ'neɪb(ə)l][ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] [maɪ] ['erər] .

If	**I**	**have**	**erred**	**,**	**enable**	**me**	**to**	**see**	**my**	**error**	**.**
如果	我	有	犯错	,	使能够	我	到	看	我的	错误	.

如果我犯了错误，请让我看到错误所在。

[kə'rekt] [ˌem 'iː] , [ɔːr][kən'fɜːrm][ˌem 'iː] .

Correct	**me**	**,**	**or**	**confirm**	**me**	**.**
正确的	我	,	或者	确认	我	.

请指正或确认我的说法。

[ˌfer'wel] .

Farewell	**.**
告别	.

告别。

['letər] [viː] .
LETTER V .
信 V .

第五封信

[jes] , [maɪ] [dɪr] [frend] ,
Yes , my dear friend ,
是的 , 我的 亲爱的 朋友 ,

是的，我亲爱的朋友。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ɪn][ɔːl]['ɔːrd(ə)neri]['keɪsɪz][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] [bɪ'liːf] [ʌv; əv][ðə; ði]
it is my conviction that in all ordinary cases the knowledge and belief of the
它 是 我的 定罪 那 在 全部 普通的 案例 这 知识 和 信仰 的 这
['krɪstʃən] [rɪ'lɪdʒən] [ʃʊd; ʃəd] [prɪ'siːd] [ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hiːbruː] ['kænən] .
Christian Religion should precede the study of the Hebrew Canon .
基督教 宗教 应该 先于 这 学习 的 这 希伯来语 佳能 .

我坚信，在所有正常情况下，对基督教的了解和信仰应该先于对希伯来圣经的研究。

[ɪn'diːd] , [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][bəuθ] ['testəmənts] ,
Indeed , with regard to both Testaments ,
的确 , 和 看待 到 两个都 遗嘱 ,

事实上，就新旧约圣经而言，

[aɪ] [kən'sɪdər] ['ɔːrəl][ænd; ənd] [ˌkæti'kizməl] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [æz; əz][ðə; ði] [prɪ'pærətɪv] [prə'vaɪdɪd][baɪ] [kraɪst]
I consider oral and catechismal instruction as the preparative provided by Christ
我 考虑 口服 和 教理问答 操作说明 作为 这 准备 假如 经过 基督
[hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['vɪzəb(ə)l] [tʃɜːrtʃ] .
himself in the establishment of a visible Church .
他自己 在 这 建立 的 一个 可见的 教会 .

我认为口头和教理问答式的教导是基督亲自为建立有形教会所提供的预备。

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] , [ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði] [trʊθs] , ['dɒktrɪnz] , [ænd; ənd] ['spɪrɪtʃuəl]
And to make the Bible , apart from the truths , doctrines , and spiritual
和 到 制作 这 圣经 , 除 从 这 真相 , 教义 , 和 精神
[iks'piəriənsiz] [kən'teɪnd] [ˌðer'ɪn] ,
experiences contained therein ,
经历 包含 其中 ,

并且要将圣经与其中包含的真理、教义和属灵经历割裂开来，

[ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ə; eɪ]['speʃ(ə)l]['ɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv] [feɪθ] , [aɪ][hoʊld][æn; ən] [ʌn'nesəseri] [ænd; ənd]
the subject of a special article of faith , I hold an unnecessary and
这 主题 的 一个 特别的 文章 的 信仰 , 我 抓住 一个 不必要 和
['juːsləs] [æb'strækʃn] ,
useless abstraction ,
无用 抽象 ,

对于一条特殊信条的主题，我持有一种不必要且无用的抽象概念。

[wɪtʃ] [ɪn] [tuː] ['meni] ['instənsiz] [hæz; həz][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['sʌbstitjuːtiŋ] [ə; eɪ] ['bærən] [ˌækwi'es(ə)ns]
which in too many instances has the effect of substituting a barren acquiescence
哪个 在 也 许多 实例 有 这 影响 的 替换 一个 荒芜 默认
[ɪn][ðə; ði] ['letər] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['laɪvli] [feɪθ] [ðæt] ['kʌmɪθ] [baɪ] ['hɪrɪŋ] ;
in the letter for the lively FAITH THAT COMETH BY HEARING ;
在 这 信 为了 这 热闹 信仰 那 到来 经过 听力 ;

在很多情况下，这种做法用字面上的默许代替了因听道而来的活泼的信心；

['iːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði] ['hɪrɪŋ] [ɪz] [prə'dʌktɪv] [ʌv; əv] [ðɪs] [feɪθ] ,
even as the hearing is productive of this faith ,
甚至 作为 这 听力 是 生产力 的 这 信仰 ,

即使聆听有助于培养这种信仰，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][gɑːd][ðæt][ɪz][hɜːrd][ænd; ənd] [priːtʃt] . ([rɑːm] . [eks] . [eɪt]

because	**it**	**is**	**the**	**Word**	**of**	**God**	**that**	**is**	**heard**	**and**	**preached**	**.**	**(**	**Rom**	**.**	**x**	**.**	**8**
因为	它	是	这	单词	的	上帝	那	是	听到	和	布道	.	(	只读存储器	.	x	.	8

, - .)

,	**17**	**.**	**)**
,	-	.	)

因为所听见和所传讲的乃是神的话语。（罗马书 10:8, 17）

[ænd; ənd] [hɪr] [aɪ] [miːn] [ðə; ði] ['rɪt(ə)n] [wɜːrd] [prɪ'zɜːrv] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːrməri] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [tuː; tə]

And	**here**	**I**	**mean**	**the**	**written**	**Word**	**preserved**	**in**	**the**	**armoury**	**of**	**the**	**Church**	**to**
和	这里	我	意思是	这	书面	单词	保存完好	在	这	军械库	的	这	教会	到

[biː; bi][ðə; ði] [sɔːrd] [ʌv; əv] [feɪθ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['priːtʃər] ,

be	**the**	**sword**	**of**	**faith**	**OUT**	**OF**	**THE**	**MOUTH**	**of**	**the**	**preacher**	**,**
是	这	剑	的	信仰	出去	的	这	嘴	的	这	牧师	,

我这里指的是保存在教会宝库中的圣经，它是信仰的利剑，是从传道人的口中发出的。

[æz; əz] ['kraɪsts] [æm'bæsədər] [ænd; ənd] [ˌreprɪ'zentətɪv] ([rev] . [aɪ] . -) ,

as	**Christ's**	**ambassador**	**and**	**representative**	**(**	**Rev**	**.**	**i**	**.**	**16**	**)**	**,**
作为	基督的	大使	和	代表	(	牧师	.	我	.	-	)	,

作为基督的使者和代表（启示录 1:16），

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪ'liːvər] [frʌm; frəm][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .

and	**out**	**of**	**the**	**heart**	**of**	**the**	**believer**	**from**	**generation**	**to**	**generation**	**.**
和	出去	的	这	心	的	这	信徒	从	一代	到	一代	.

并且是源自信徒心中，代代相传。

[huː] [ʃæl; ʃəl] [der] [dɪ'zɑːlv] [ɔːr]['luːs(ə)n] [ðɪs] ['hoʊli][bɑːnd] , [ðɪs] [dɪ'vaɪn] [ˌrɛsɪprə'kæləti] , [ʌv; əv] [feɪθ]

Who	**shall**	**dare**	**dissolve**	**or**	**loosen**	**this**	**holy**	**bond**	**,**	**this**	**divine**	**reciprocality**	**,**	**of**	**Faith**
WHO	将	敢	溶解	或者	松开	这	圣	纽带	,	这	神圣的	互惠	,	的	信仰

[ænd; ənd] ['skrɪptʃər] ?

and	**Scripture**	**?**
和	圣经	?

谁敢破坏或削弱信仰与经文之间这种神圣的联系和相互依存的关系?

[huː] [ʃæl; ʃəl] [der] [ɪn'dʒɔɪn] [ɔːt] [els] [æz; əz][æn; ən]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] ['seɪvɪŋ] [feɪθ] ,

Who	**shall**	**dare**	**enjoin**	**aught**	**else**	**as**	**an**	**object**	**of**	**saving**	**faith**	**,**
WHO	将	敢	责成	零	别的	作为	一个	目的	的	保存	信仰	,

谁敢将其他事物奉为救赎信仰的对象?

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] [trʊθs] [ðæt] [ˌæpər'teɪn] [tuː; tə][sæl'veɪʃ(ə)n] ?

beside	**the**	**truths**	**that**	**appertain**	**to**	**salvation**	**?**
旁	这	真相	那	属于	到	救恩	?

除了与救赎相关的真理之外?

[ðə; ði][ɪm'poʊzərz] [teɪk] [ɑːn] [ðəm'selvz] [ə; eɪ] ['hevi] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] , [haʊ'evər] [dɪ'fensəbl] [ðə; ði]

The	**imposers**	**take**	**on**	**themselves**	**a**	**heavy**	**responsibility**	**,**	**however**	**defensible**	**the**
这	强加者	拿	在	他们自己	一个	重的	责任	,	然而	可辩护的	这

[ə'pɪnjən] [ɪt'self] ,

opinion	**itself**	**,**
观点	本身	,

然而，无论这种观点本身多么站得住脚，强加这种观点的人都承担着沉重的责任。

[æz; əz][æn; ən] [ə'pɪnjən] , [meɪ] [biː; bi] .

as	**an**	**opinion**	**,**	**may**	**be**	**.**
作为	一个	观点	,	可能	是	.

或许可以算作一种观点。

[fɔːr; fər][baɪ] [ɪm'poʊzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ðeɪ] [ˌkaʊntər'ækt] [ðer; ðər] [oʊn] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] .

For	**by**	**imposing**	**it**	**,**	**they**	**counteract**	**their**	**own**	**purposes**	**.**
为了	经过	气势磅礴	它	,	他们	抵消	他们的	自己的	目的	.

因为他们强加于人的做法，反而会适得其反。

[ðeɪ] ['æntideɪt] ['kwestʃənz] , [ænd; ənd] [ðʌs] , [ɪn] [ɔ:l] ['keɪsɪz] , ['ægrəveɪt] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv]

They	antedate	questions	,	and	thus	,	in	all	cases	,	aggravate	the	difficulty	of
他们	提前	问题	,	和	因此	,	在	全部	案例	,	加剧	这	困难	的

['ænsər] [ðem; ðəm] [ˌsætɪs'fæktərəli] .

answering	them	satisfactorily	.
回答	他们	令人满意地	.

它们先于问题出现，因此，在所有情况下，都会加剧令人满意地回答问题的难度。

[ænd; ənd] [nɑ:t] ['seldəm] [ðeɪ] [kri'eɪt] ['dɪfəkəltɪz] [ðæt] [maɪt] ['nevər] [hæv; həv] [ə'kɜ:rd] .

And	not	seldom	they	create	difficulties	that	might	never	have	occurred	.
和	不是	很少	他们	创造	困难	那	可能	绝不	有	发生	.

而且它们常常会制造出原本可能不会发生的困难。

[bʌt; bət] , [wɜ:rst] [ʌv; əv] [ɔ:l] , [ðeɪ] [kən'vɜ:rt] [θɪŋz] ['traɪflɪŋ] [ɔ:r] [ɪn'dɪfrənt] ['ɪntu:] ['mɪstʃɪvəs] ['pri:tekst]

But	,	worst	of	all	,	they	convert	things	trifling	or	indifferent	into	mischievous	pretexts
但	,	最差	的	全部	,	他们	转变	事物	琐事	或者	冷漠	进入	恶作剧	借口

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['wɑ:ntən] ,

for	the	wanton	,
为了	这	放肆	,

但最糟糕的是，他们将琐碎或无关紧要的事情变成了肆意妄为者的恶作剧借口。

['fɪrf(ə)l] ['dɪfəkəltɪz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [wi:k] , [ænd; ənd] ['fɔ:rmɪdəb(ə)l] [əb'dʒɛkʃənz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ɪn'kwaɪərɪŋ] .

fearful	difficulties	for	the	weak	,	and	formidable	objections	for	the	inquiring	.
可怕	困难	为了	这	虚弱的	,	和	强大	反对意见	为了	这	查询	.

对于弱者而言是可怕的困难，对于求知者而言是强大的反对意见。

[fɔ:r; fər] [wʌt] [mæn] [fiərɪŋ] [gɑ:d] [dɛəz] [θɪŋk] ['eni] [ðə; ði] [li:st] [pɔɪnt] [ɪn'dɪfrənt] ,

For	what	man	FEARING	God	dares	think	any	the	least	point	indifferent	,
为了	什么	男人	害怕	上帝	敢于	思考	任何	这	至少	观点	冷漠	,

敬畏上帝的人，怎敢有丝毫漠不关心的想法呢?

[wɪtʃ] [hi:; hi] [ɪz] [rɪ'kwaɪərd] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [æz; əz] ['gɑ:dz] [oʊn] [ɪ'mi:diət] [wɜ:rd] [mɪ'rækjələsli] [ɪn'fjoəʊzd] ,

which	he	is	required	to	receive	as	God's	own	immediate	Word	miraculously	infused	,
哪个	他	是	必需的	到	收到	作为	神的	自己的	即时	单词	奇迹般地	注入	,

他必须接受这作为上帝亲自赐予的、奇迹般注入的圣言。

[mɪ'rækjələsli] [rɪ'kɔ:rdɪd] , [ænd; ənd] [baɪ] [ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['mɪrəklz] [prɪ'zɜ:rv] ['ʌn'blendid]

miraculously	recorded	,	and	by	a	succession	of	miracles	preserved	unblended
奇迹般地	记录	,	和	经过	一个	演替	的	奇迹	保存完好	未混合

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [tʃeɪndʒ] ?

and	without	change	?
和	没有	改变	?

奇迹般地被记录下来，并且通过一系列奇迹得以完整保存，未受任何干扰和改变?

- - [θru:] [ɔ:l] [ðə; ði] ['peɪdʒɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] [ænd; ənd] ['mʌltəˌfoʊld] ['vɑ:ljəm] , [æt; ət] [i:tʃ] [sək'sesɪv]

- -	Through	all	the	pages	of	a	large	and	multifold	volume	,	at	each	successive
- -	通过	全部	这	页面	的	一个	大的	和	多倍	体积	,	在	每个	连续

['pɪriəd] ,

period	,
时期	,

——在一本厚重的多折页书籍的所有页面中，在每个连续的时期，

[æt; ət] ['evri] ['sentəns] , [mʌst; məst] [ðə; ði] ['kwestʃən] [rɪ'kɜ:r] :

at	every	sentence	,	must	the	question	recur	:
在	每一个	句子	,	必须	这	问题	复发	:

每句话都必须重复这个问题吗?

- " [der] [aɪ] [bɪ'liːv] - - [duː][aɪ][ɪn][maɪ] [hɑːrt] [bɪ'liːv] - - [ðiːz] [wɜːrdz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [dik'teitid]
- " Dare I believe - - do I in my heart believe - - these words to have been dictated
- " 敢 我 相信 - - 做 我 在 我的 心 相信 - - 这些 字 到 有 到过 口述
[baɪ][æn; ən] [ɪn'fæləbl] ['riːz(ə)n] ,
by an infallible reason ,
经过 一个 绝对正确 原因 ,

“我敢相信吗？我发自内心地相信吗？这些话语是由一个绝对正确的理由所启示的。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] ['ʌtərəns] [ʌv; əv] [ɔːl'maɪti] [gɑːd] ? " - - [noʊ] !
and the immediate utterance of Almighty God ? " - - No !
和 这 即时 发声 的 全能者 上帝 ? " - - 不 !

以及全能上帝的直接指示？“——不！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [duː] [tuː; tə] ['krɪstʃən] ['tʃærəti] [ðæt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [soʊ] ['ɔːf(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi] [pʊt]
It is due to Christian charity that a question so awful should not be put
它 是 到期的 到 基督教 慈善机构 那 一个 问题 所以 可怕 应该 不是 是 放
[ˌʌnˌnesə'serəli] ,
unnecessarily ,
不必要的 ,

正是出于基督教的博爱精神，才不应该毫无必要地提出如此可怕的问题。

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi] [pʊt] [aʊt] [ʌv; əv] [taɪm] .
and should not be put out of time .
和 应该 不是 是 放 出去 的 时间 .

不应拖延。

[ðə; ði] [nə'sesəti] [aɪ][dɪ'naɪ] .
The necessity I deny .
这 必要性 我 否定 .

我否认这种必要性。

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [taɪm] [ðə; ði] ['kwestʃən] [mʌst; məst][biː; bi] [pʊt] ,
And out of time the question must be put ,
和 出去 的 时间 这 问题 必须 是 放 ,

而这个问题必须在规定时间内提出。

[ɪf] ['æftər] [ɪ'nuːməˌreɪtɪŋ] [ðə; ði] ['sevrəl] ['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kæθlɪk] [feɪθ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [baʊnd] [tuː; tə]
if after enumerating the several articles of the Catholic Faith I am bound to
如果 后 枚举 这 一些 文章 的 这 天主教 信仰 我 是 边界 到
[ˌeɪ diː 'diː] :
add :
添加 :

如果列举完天主教信仰的几条信条后，我不得不补充一点：

- " [ænd; ənd] ['fɜːrðər] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [bɪ'liːv] [wɪð; wɪθ]['iːkwəl] [feɪθ] ,
- " and further you are to believe with equal faith ,
- " 和 更远 你 是 到 相信 和 平等的 信仰 ,

“而且你们要以同样的信心去相信，

[æz; əz] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [ɪ'miːdiət] [ænd; ənd] [mɪ'rækjələs] [ˌderɪ'veɪʃn] [frʌm; frəm][gɑːd] ,
as having the same immediate and miraculous derivation from God ,
作为 拥有 这 相同的 即时 和 神奇 推导 从 上帝 ,

因为它们都直接且神奇地源自上帝。

[wət'evər] [els] [juː; jʊ][ˈæl; ˈəl] [ˌhɪr'æftər] [riːd] [ɪn] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪksti] - [sɪks] [bʊks] [kə'lektɪd] [ɪn][ðə; ði]
whatever else you shall hereafter read in any of the sixty - six books collected in the
任何 别的 你 将 此后 读 在 任何 的 这 六十 - 六 图书 集 在 这
[oʊld][ænd; ənd] [nuː] ['testəmənts] .
Old and New Testaments .
老的 和 新的 遗嘱 .

无论你今后在旧约和新约圣经的六十六卷书中读到什么，都不要放弃。

" [aɪ] [wʊd] ['nevər] [seɪ] [ðɪs] .
" I would never say this .
" 我 会 绝不 说 这 .

我绝不会这么说。

[jet] [let] [ˌem 'iː][nɑːt][biː; bi] [mɪs'dʒʌdʒd] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] ['triːtɪd] [ðə; ði] ['skrɪptʃər] [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv]
Yet let me not be misjudged as if I treated the Scriptures as a matter of
然而 让 我 不是 是 判断失误 作为 如果 我 治疗 这 经文 作为 一个 事情 的
[ɪn'dɪfrəns] .
indifference .
漠不关心 .

但请不要误解我的意思，好像我对圣经漠不关心似的。

[aɪ] [wʊd] [nɑːt] [seɪ] [ðɪs] , [bʌt; bət] [wer] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [bɪ'liːv] ,
I would not say this , but where I saw a desire to believe ,
我 会 不是 说 这 , 但 在哪里 我 锯 一个 欲望 到 相信 ,

我本不想这么说，但当我看到一种想要相信的渴望时，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] [lʌv] [ʌv; əv] [kraɪst] , [aɪ] [wʊd] [ðer; ðər] [seɪ] : - " [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['laɪkwaɪz]
and a beginning love of Christ , I would there say : - " There are likewise
和 一个 开始 爱 的 基督 , 我 会 那里 说 : - " 那里 是 同样地
['seɪkrɪd] ['raɪtɪŋz] ,
sacred writings ,
神圣 著作 ,

对于对基督的初恋，我想说：“同样也有神圣的经文，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

一位求索者的精神自白等(Confessions of an Inquiring Spirit etc)
第3/7页

[wɪtʃ] , ['teɪkən][ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n][ænd; ənd][ˌpɜːrpə'tuːəti][ʌv; əv][ə; eɪ]['vɪzəb(ə)l]
which , taken in connection with the institution and perpetuity of a visible
哪个 , 已采取 在 联系 和 这 机构 和 永续 的 一个 可见的
[tʃɜːrtʃ] ,
Church ,
教会 ,

就建立和延续有形教会而言，

[ɔːl] [bɪ'liːvɝz] [rɪ'vɪr] [æz; əz][ðə; ði][moʊst] ['preʃəs] [buːn] [ʌv; əv][gɑːd] , [nekst][tuː; tə] [ˌkrɪsti'ænəti] [ɪt'self] ,
all believers revere as the most precious boon of God , next to Christianity itself ,
全部 信徒 尊敬 作为 这 最多 宝贵的 恩惠 的 上帝 , 下一个 到 基督教 本身 ,

所有信徒都将其视为上帝赐予的最珍贵的恩惠，仅次于基督教本身。

[ænd; ənd][ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][bəuθ][ðer; ðər] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [ænd; ənd] [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] [tuː; tə][æn; ən]
and attribute both their communication and preservation to an
和 属性 两个都 他们的 沟通 和 保存 到 一个
[ɪ'speʃl] ['prɑːvɪdəns] .
especial Providence .
特别的 普罗维登斯 .

并将它们的交流和保存都归功于特殊的上帝。

[ɪn][ðem; ðəm][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ɔːl][ðə; ði] [rɪ'viːld] [trʊθs] ,
In them you will find all the revealed truths ,
在 他们 你 将要 寻找 全部 这 揭晓 真相 ,

其中包含了所有已揭示的真理。

[wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [set] [fɔːrθ] [ænd; ənd] ['ɔːfərd] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['klɪrli] [ænd; ənd] [ˌsɝːkəm'stænʃəˌliː]
which have been set forth and offered to you , clearly and circumstantially
哪个 有 到过 放 前进 和 提供 到 你 , 清楚地 和 间接地
[rɪ'kɔːrdɪd] ;
recorded ;
记录 ;

这些内容已经列出并呈报给你们，并有详细的记录和佐证；

[ænd; ənd] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðiːz] , [ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv] [ə'biːdiəns] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'biːdiəns] [bəuθ][ɪn]
and , in addition to these , examples of obedience and disobedience both in
和 , 在 添加 到 这些 , 示例 的 服从 和 不服从 两个都 在
[steɪts] [ænd; ənd][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ,
states and individuals ,
各州 和 个人 ,

此外，还列举了国家和个人服从与不服从的例子。

[ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] ['ækʃnz] [ʌv; əv][men] ['emɪnənt] ['ʌndər] [iːtʃ] [ˌdɪspen'seɪʃn] , [ðer; ðər]
the lives and actions of men eminent under each dispensation , their
这 生活 和 行动 的 男人 杰出 在下面 每个 豁免 , 他们的
['sentɪmənts] , ['mæksəmz] ,
sentiments , maxims ,
情感 , 格言 ,

历代杰出人物的生平事迹、情感、格言

[hɪmz] , [ænd; ənd] [prerz] - - [ðer; ðər] [ə'fekʃənz] , [i'məuʃənz] , [ænd; ənd] [kən'flɪkts] ;
hymns , and prayers - - their affections , emotions , and conflicts ;
赞美诗 , 和 祈祷 - - 他们的 情感 , 情绪 , 和 冲突 ;

赞美诗和祈祷——它们所表达的情感、情绪和冲突；

- - [ɪn] [ɔːl] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hoʊli] ['spɪrɪt] ,

-	-	in	all	which	you	will	recognise	the	influence	of	the	Holy	Spirit	,
-	-	在	全部	哪个	你	将要	认出	这	影响	的	这	圣	精神	,

——在这一切之中，你都会感受到圣灵的影响。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kən'vɪkʃn] [ɪn'kriːsɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [oʊn] [feɪθ] [ænd; ənd] ['spɪrɪtʃuəl] [ɪk'spɪriəns] .

with	a	conviction	increasing	with	the	growth	of	your	own	faith	and	spiritual	experience	.
和	一个	定罪	增加	和	这	生长	的	你的	自己的	信仰	和	精神	经验	.

随着自身信仰和精神体验的增长，这种信念也会增强。

" [ˌfer'wel] .

"	Farewell	.
"	告别	.

“告别。

['letər] ['vaɪ, 'viː] .

LETTER	VI	.
信	六年级	.

第六封信

[maɪ] [dɪr] [frend] ,

My	dear	friend	,
我的	亲爱的	朋友	,

我亲爱的朋友，

[ɪn] [maɪ] [læst] [tuː] ['letərz] [aɪ] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːrgjumənt] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [stænd] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] ,

In	my	last	two	Letters	I	have	given	the	state	of	the	argument	as	it	would	stand	between	a	Christian	,
在	我的	最后的	二	信件	我	有	给定	这	状态	的	这	争论	作为	它	会	站立	之间	一个	基督教	,

在我之前的两封信中，我已经阐述了基督徒之间争论的现状，

['θɪŋkɪŋ] [æz; əz] [aɪ] [duː] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sɪriəs] [wel] - [dɪ'spoʊzd] ['deɪɪst; 'diːɪst] .

thinking	as	I	do	,	and	a	serious	well	-	disposed	Deist	.
思维	作为	我	做	,	和	一个	严肃的	出色地	-	处置	自然神论者	.

像我这样思考的人，以及一位认真友善的自然神论者。

[aɪ] [wɪl] [naʊ] [ɪn'devər] [tuː; tə] [steɪt] [ðə; ði] ['ɑːrgjumənt] ,

I	will	now	endeavour	to	state	the	argument	,
我	将要	现在	努力	到	状态	这	争论	,

现在我将尝试阐述我的论点，

[æz; əz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['fɔːrmər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ædvəkeɪts] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['pɑːpjələr] [bɪ'liːf] , - - [sʌtʃ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ,

as	between	the	former	and	the	advocates	for	the	popular	belief	,	-	-	such	of	them	,
作为	之间	这	以前的	和	这	倡导者	为了	这	受欢迎的	信仰	,	-	-	这样的	的	他们	,

至于前者和那些拥护大众观点的人之间——这些人中，

[aɪ] [miːn] , [æz; əz] [ɑːr; ər] ['kɑːmpɪtənt] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ə; eɪ] [dɪs'pæʃənət] ['dʒʌdʒmənt] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːz] .

I	mean	,	as	are	competent	to	deliver	a	dispassionate	judgment	in	the	cause	.
我	意思是	,	作为	是	胜任的	到	递送	一个	冷静	判断	在	这	原因	.

我的意思是，他们有能力对该事业做出客观公正的判断。

[ænd; ənd] [ə'gen] , [mɔ:r] [pər'tɪkjələrli] , [aɪ] [mi:n] [ðə; ði] ['lɜ:rnɪd] [ænd; ənd] [rɪ'flektɪŋ] [pɑ:rt][ʌv; əv]

And	again	,	more	particularly	,	I	mean	the	learned	and	reflecting	part	of
和	再次	,	更多的	特别	,	我	意思是	这	学习	和	反思	部分	的

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

而且，更具体地说，我指的是他们身上那些有学问、善于反思的一面。

[hu:] [ɑ:r; ər] ['influənst] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] ['dɔ:gmə][baɪ][ðə; ði]

who	are	influenced	to	the	retention	of	the	prevailing	dogma	by	the
WHO	是	影响	到	这	保留	的	这	盛行	教条	经过	这

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ['kɑ:nsɪkwensɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [vju:] ,

supposed	consequences	of	a	different	view	,
据称	结果	的	一个	不同的	看法	,

那些因担心持有不同观点会带来不良后果而倾向于保留主流教条的人，

[ænd; ənd] , [ɪ'speʃəli] , [baɪ][ðer; ðər] [dred] [ʌv; əv] [kən'si:dɪŋ] [tu:; tə][ɔ:l] [ə'laɪk] , ['sɪmp(ə)l][ænd; ənd]

and	,	especially	,	by	their	dread	of	conceding	to	all	alike	,	simple	and
和	,	尤其	,	经过	他们的	恐惧	的	让步	到	全部	同样	,	简单的	和

['lɜ:rnɪd] ,

learned	,
学习	,

尤其是，他们害怕向所有人——无论是普通人还是学者——做出让步。

[ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['pɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃu:zɪŋ] [ðə; ði] ['skrɪptʃər] [ðæt] [ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'si:vd]

the	privilege	of	picking	and	choosing	the	Scriptures	that	are	to	be	received
这	特权	的	挑选	和	选择	这	经文	那	是	到	是	已收到

[æz; əz] ['baɪndɪŋ] [ɑ:n][ðer; ðər] ['kɑ:nʃəns] .

as	binding	on	their	consciences	.
作为	结合	在	他们的	良心	.

他们有权自行选择哪些经文可以作为自己良心的约束。

[bɪ'twi:n] [ði:z] ['pɝ:sənz] [ænd; ənd][maɪ'self][ðə; ði] ['kɑ:ntrəvɜ:rsi] [meɪ] [bi:; bi] [rɪ'djʊst] [tu:; tə][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]

Between	these	persons	and	myself	the	controversy	may	be	reduced	to	a	single
之间	这些	人	和	我	这	争议	可能	是	减少	到	一个	单身的

['kwestʃən] : -

question	:	-
问题	:	-

我和这些人之间的争议可以归结为一个问题：

[ɪz][ˌaɪ 'ti:]['seɪfər][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] , [ænd; ənd] [mɔ:r] [kən'du:sɪv] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][ðə; ði]

Is	it	safer	for	the	individual	,	and	more	conducive	to	the	interests	of	the
是	它	更安全	为了	这	个人	,	和	更多的	有利的	到	这	兴趣	的	这

[tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv] [kraɪst] ,

Church	of	Christ	,
教会	的	基督	,

对个人而言是否更安全，也更有利于基督教会的利益？

[ɪn][ɪts] ['tu:foʊld] ['kærəktər] [ʌv; əv]['pæstərəl][ænd; ənd] ['mɪlɪtənt] , [tu:; tə] [kən'klu:d] [ðʌs] : -

in	its	twofold	character	of	pastoral	and	militant	,	to	conclude	thus	:	-
在	它是	双重	特点	的	牧灵	和	好战分子	,	到	结束	因此	:	-

综上所述，它兼具牧灵和战斗的双重性质，综上所述：

[ðə; ði]['baɪb(ə)l][ɪz][ðə; ði][wɜ:rd][ʌv; əv][gɑ:d] , [ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] , [tru:] , ['hoʊli] , [ænd; ənd][ɪn][ɔ:l][pɑ:rts]

The	Bible	is	the	Word	of	God	,	and	therefore	,	true	,	holy	,	and	in	all	parts
这	圣经	是	这	单词	的	上帝	,	和	所以	,	真的	,	圣	,	和	在	全部	部分

[ʌn'kwestʃənəb(ə)l] ?

unquestionable	?
毋庸置疑	?

圣经是上帝的话语，因此是真实的、神圣的，并且在所有方面都毋庸置疑的？

[ɔːr] [ðʌs] : - [ðə; ði]['baɪb(ə)l] , [kən'sɪdərd] [ɪn] ['refrəns] [tuː; tə][ɪts] [dɪ'klerd] ['ɛndz][ænd; ənd]

Or	thus	:	-	The	Bible	,	considered	in	reference	to	its	declared	ends	and
或者	因此	:	-	这	圣经	,	经过考虑的	在	参考	到	它是	声明	结束	和

['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz] ,

purposes	,
目的	,

或者这样说：——圣经，就其所宣称的目的和宗旨而言，

[ɪz] [truː] [ænd; ənd]['hoʊli] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ɔːl] [huː] [siːk] [truːθ] [wɪð; wɪθ]['hʌmb(ə)l]['spɪrɪts][æn; ən]

is	true	and	holy	,	and	for	all	who	seek	truth	with	humble	spirits	an
是	真的	和	圣	,	和	为了	全部	WHO	寻找	真相	和	谦逊的	烈酒	一个

[ʌn'kwestʃənəb(ə)l] [gaɪd] ,

unquestionable	guide	,
毋庸置疑	指导	,

它是真实而神圣的，对于所有谦卑寻求真理的人来说，它是无可置疑的指南。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][gɑːd] ?

and	therefore	it	is	the	Word	of	God	?
和	所以	它	是	这	单词	的	上帝	?

所以它就是上帝的话语吗?

[ɪn] ['evri] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [wer'evər] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [ʃoʊn] , [men]

In	every	generation	,	and	wherever	the	light	of	Revelation	has	shone	,	men
在	每一个	一代	,	和	无论	这	光	的	启示	有	闪耀	,	男人

[ʌv; əv][ɔːl][ræŋks] , [kən'dɪʃ(ə)nz] ,

of	all	ranks	,	conditions	,
的	全部	排名	,	状况	,

在每一代人中，无论启示之光照耀到哪里，无论地位、出身如何，所有人都.....

[ænd; ənd] [steɪts] [ʌv; əv][maɪnd][hæv; həv] [faʊnd] [ɪn] [ðɪs] ['vɑːljəm] [ə; eɪ] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [fɔːr; fər] ['evri]

and	states	of	mind	have	found	in	this	volume	a	correspondent	for	every
和	各州	的	头脑	有	成立	在	这	体积	一个	通讯员	为了	每一个

['muːvmənt] [tɔːrd] [ðə; ði] ['betər] ,

movement	toward	the	better	,
移动	朝向	这	更好的	,

本书中，各种精神状态都找到了与每一种向好的方向发展相对应的例证。

[felt] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] ['hɑːrts] , [ðə; ði] ['niːdi] [soʊl] [hæz; həz] [faʊnd] [sə'plaɪ] , [ðə; ði] ['fiːb(ə)l] [ə; eɪ] [help] ,

felt	in	their	own	hearts	,	the	needy	soul	has	found	supply	,	the	feeble	a	help	,
毛毡	在	他们的	自己的	心	,	这	贫困	灵魂	有	成立	供应	,	这	微弱	一个	帮助	,

他们内心深处都感受到，需要帮助的人得到了供给，弱者得到了帮助。

[ðə; ði] ['sɑːroʊfl] [ə; eɪ] ['kʌmfərt] ; [jeɪ] , [biː; bi][ðə; ði] [rɪ'sɪpɪənsɪ] [ðə; ði] [liːst] [ðæt] [kæn; kən]

the	sorrowful	a	comfort	;	yea	,	be	the	recipiency	the	least	that	can
这	悲伤	一个	舒适	;	是的	,	是	这	接受	这	至少	那	能

[kən'sɪst; 'kɑːnsɪst][wɪð; wɪθ]['mɔːrəl][laɪf] ,

consist	with	moral	life	,
由	和	道德	生活	,

给悲伤的人带来安慰；是的，接受者应当是符合道德生活最低限度的人。

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən] ['ænsər] [greɪs] ['redi] [tuː; tə]['entər] .

there	is	an	answering	grace	ready	to	enter	.
那里	是	一个	回答	优雅	准备好	到	进入	.

有一种回应的恩典正等待着我们进入。

[ðə; ði]['baɪb(ə)l][hæz; həz] [bɪn] [faʊnd] [ə; eɪ]['spɪrɪtʃuəl] [wɜːrld] ,

The	Bible	has	been	found	a	Spiritual	World	,
这	圣经	有	到过	成立	一个	精神	世界	,

圣经已被发现是一个精神世界，

['spɪrɪtʃuəl] [ænd; ənd] [jet] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['aʊtwərd] [ænd; ənd] ['kɑːmən] [tuː; tə] [ɔːl] .

spiritual	and	yet	at	the	same	time	outward	and	common	to	all	.
精神	和	然而	在	这	相同的	时间	向外	和	常见的	到	全部	.

它既具有精神性，又同时具有外在性和普遍性。

[juː; jʊ] [ɪn] [wʌn] [pleɪs] , [aɪ] [ɪn] [ə'nʌðər] , [ɔːl] [men] ['sʌmwer] [ɔːr] [æt; ət] [sʌm; səm] [taɪm] ,

You	in	one	place	,	I	in	another	,	all	men	somewhere	or	at	some	time	,
你	在	一	地方	,	我	在	其他	,	全部	男人	某处	或者	在	一些	时间	,

你在一个地方，我在另一个地方，所有男人在某个地方或某个时间。

[miːt] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ə'ʃʊrəns] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊps] [ænd; ənd] [fɪrz] , [ðə; ði] [θɔːts] [ænd; ənd]

meet	with	an	assurance	that	the	hopes	and	fears	,	the	thoughts	and
见面	和	一个	保证	那	这	希望	和	恐惧	,	这	想法	和

['jɜːrnɪŋ] [ðæt] [proʊ'siːd] [frʌm; frəm] ,

yearnings	that	proceed	from	,
渴望	那	继续	从	,

确信那些源于……的希望与恐惧、思想与渴望，

[ɔːr] [tend] [tuː; tə] , [ə; eɪ] [raɪt] ['spɪrɪt] [ɪn] [juː 'es] , [ɑːr; ər] [nɑːt] [driːmz] [ɔːr] ['fliːtɪŋ] [ˌsɪŋgjə'lærɪtiːz] ,

or	tend	to	,	a	right	spirit	in	us	,	are	not	dreams	or	fleeting	singularities	,
或者	趋向	到	,	一个	正确的	精神	在	我们	,	是	不是	梦境	或者	转瞬即逝	奇点	,

或者说，我们内心深处的正确精神并非梦想或转瞬即逝的奇点，

[noʊ] ['vɔɪsɪz] [hɜːrd] [ɪn] [sliːp] , [ɔːr] ['spektəz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [aɪ] ['sʌfəz] [bʌt; bət] [nɑːt] [pə'siːvz] .

no	voices	heard	in	sleep	,	or	spectres	which	the	eye	suffers	but	not	perceives	.
不	声音	听到	在	睡觉	,	或者	幽灵	哪个	这	眼睛	遭受	但	不是	感知	.

睡梦中听不到任何声音，也看不到任何眼睛能感知到的幽灵。

[æz; əz] [ɪf] [ɑːn] [sʌm; səm] [dɑːrk] [naɪt] [ə; eɪ] ['pɪlgrɪm] , ['sʌd(ə)nli] [bɪ'hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [braɪt] [stɑːr] ['muːvɪŋ]

As	if	on	some	dark	night	a	pilgrim	,	suddenly	beholding	a	bright	star	moving
作为	如果	在	一些	黑暗的	夜晚	一个	朝圣	,	突然	凝视	一个	明亮的	星星	移动

[bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

before	him	,
前	他	,

仿佛在某个漆黑的夜晚，一位朝圣者突然看到一颗明亮的星星在他面前移动，

[ʃʊd; ʃəd] [stɑːp] [ɪn] [fɪr] [ænd; ənd] [pər'pleksəti] .

should	stop	in	fear	and	perplexity	.
应该	停止	在	害怕	和	困惑	.

应该因恐惧和困惑而停下脚步。

[bʌt; bət] [loʊ] ! ['trævələr] ['æftər] ['trævələr] ['paːsiz] [baɪ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [iːtʃ] , ['biːɪŋ] ['kwestʃənd]

But	lo	!	traveller	after	traveller	passes	by	him	,	and	each	,	being	questioned
但	洛	!	游客	后	游客	通过	经过	他	,	和	每个	,	存在	被质问

['wɪðər] [hiː; hi] [ɪz] ['goʊɪŋ] ,

whither	he	is	going	,
往哪里去	他	是	去	,

但是，瞧！一个又一个旅人从他身边经过，每个人都被问到要去哪里，

[meɪks] ['ænsər] , " [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['fɑːloʊɪŋ] [jɑːn] ['gaɪdɪŋ] [stɑːr] !

makes	answer	,	"	I	am	following	yon	guiding	star	!
制作	回答	,	"	我	是	下列的	远	指导	星星	!

回答说："我正在跟随那颗指路星！"

" [ðə; ði] ['pɪlgrɪm] ['kwɪkənz] [hɪz; ɪz] [oʊn] [steps] , [ænd; ənd] ['prɛsəz, 'prɛsɪz] ['ɑːnwərd] [ɪn] ['kɑːnfɪdəns] .

"	The	pilgrim	quickens	his	own	steps	,	and	presses	onward	in	confidence	.
"	这	朝圣	加速	他的	自己的	步骤	,	和	出版社	向前	在	信心	.

朝圣者加快脚步，充满信心地继续前行。

[mɔːr] ['kɑːnfɪdənt] [stɪl] [wɪl] [hiː; hi] [biː; bi] , [ɪf] , [baɪ] [ðə; ði] ['weɪsaɪd] , [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] ,

More	confident	still	will	he	be	,	if	,	by	the	wayside	,	he	should	find	,
更多的	自信的	仍然	将要	他	是	,	如果	,	经过	这	路边	,	他	应该	寻找	,

如果他在路边偶然发现，他会更加自信：

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , ['eɪnʃənt] ['mɔnjumənts] , [iːtʃ] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['voʊtɪv] [læmp] ,

here	and	there	,	ancient	monuments	,	each	with	its	votive	lamp	,
这里	和	那里	,	古老的	纪念碑	,	每个	和	它是	奉献	灯	,

这里那里，到处都是古老的遗迹，每处都有一盏祈愿灯。

[ænd; ənd][ɑːn] [iːtʃ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][sʌm; səm]['fɔːrmər] ['pɪlgrɪm] ,

and	on	each	the	name	of	some	former	pilgrim	,
和	在	每个	这	姓名	的	一些	以前的	朝圣	,

每块板上都刻着一位先前朝圣者的名字。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ðæt] [ðer; ðər][hiː; hi][hæd; həd][fɜːrst] [siːn] [ɔːr] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði]

and	a	record	that	there	he	had	first	seen	or	begun	to	follow	the
和	一个	记录	那	那里	他	有	第一的	已见	或者	开始	到	跟随	这

[bɪ'nɪgnənt] [stɑːr] !

benignant	Star	!
仁慈的	星星	!

并有记录表明，他正是在那里第一次见到或开始追随那颗仁慈的星辰！

[noʊ] ['ʌðərwaɪz] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['verid] ['kɑːntents][ʌv; əv][ðə; ði]['seɪkrɪd] ['vɑːljəm] .

No	otherwise	is	it	with	the	varied	contents	of	the	Sacred	Volume	.
不	否则	是	它	和	这	多种多样	内容	的	这	神圣	体积	.

圣典的内容丰富多样，绝无其他。

[ðə; ði] ['hʌŋgri] [hæv; həv] [faʊnd] [fuːd] , [ðə; ði] ['θɜːrsti] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [sprɪŋ] , [ðə; ði] ['fiːb(ə)l] [ə; eɪ] [stɑːf] ,

The	hungry	have	found	food	,	the	thirsty	a	living	spring	,	the	feeble	a	staff	,
这	饥饿的	有	成立	食物	,	这	渴	一个	活的	春天	,	这	微弱	一个	职员	,

饥饿者找到了食物，口渴者找到了活泉，虚弱者得到了拐杖。

[ænd; ənd][ðə; ði] [vɪk'tɔːriəs] ['wɔːfeə] ['sɔŋz] [ʌv; əv] ['welkəm] [ænd; ənd] [streɪnz] [ʌv; əv]['mjuːzɪk] ;

and	the	victorious	warfarer	songs	of	welcome	and	strains	of	music	;
和	这	胜利者	战士	歌曲	的	欢迎	和	菌株	的	音乐	;

还有凯旋的战士们唱的欢迎歌和悠扬的乐曲；

[ænd; ənd][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [iːtʃ] [mæn][æsks][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wɒnts] , [ænd; ənd][æsks] [wʌt]

and	as	long	as	each	man	asks	on	account	of	his	wants	,	and	asks	what
和	作为	长的	作为	每个	男人	问	在	帐户	的	他的	想要	,	和	问	什么

[hiː; hi] ['wɒnts] ,

he	wants	,
他	想要	,

只要每个人都因自己的需要而祈求，祈求自己想要什么，

[noʊ][mæn] [wɪl] [dɪ'skʌvər] [ɔːt] [ə'mɪs] [ɔːr] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɪn][ðə; ði][væst][ænd; ənd] ['meni] - ['tʃeɪmbərd]

no	man	will	discover	aught	amiss	or	deficient	in	the	vast	and	many	-	chambered
不	男人	将要	发现	零	错误	或者	不足	在	这	广阔的	和	许多	-	膛室

['stɔːrhaʊs] .

storehouse	.
库	.

任何人都不会在这个巨大而多室的仓库里发现任何错误或不足之处。

[bʌt; bət] [ɪf] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðɪs] , [æn; ən]['aɪdlər][ɔːr] ['skɑːfər] [ʃʊd; ʃəd] ['wɑːndər] [θruː] [ðə; ði][ruːmz; rʊmz]

But	if	,	instead	of	this	,	an	idler	or	scoffer	should	wander	through	the	rooms
但	如果	,	反而	的	这	,	一个	惰轮	或者	嘲讽者	应该	漫步	通过	这	房间

,

,
,

但如果换成一个游手好闲之徒或嘲讽者在房间里闲逛，

['pɪrɪŋ] [ænd; ənd] ['piːpɪŋ] , [ænd; ənd] ['iːðər] [dɪ'tekts] , [ɔːr]['fænsis][hiː; hi][hæz; həz] [dɪ'tektɪd] ,

peering	and	peeping	,	and	either	detects	,	or	fancies	he	has	detected	,
窥视	和	偷窥	,	和	任何一个	检测	,	或者	幻想	他	有	检测到	,

他四处窥视，要么发现了什么，要么自以为发现了什么。

[hɪr] [ə; eɪ] ['rʌstɪd] [sɔ:rd] [ɔ:r] ['pɔɪntləs] [ʃæft] , [ðer; ðər][ə; eɪ] [tu:l] [ʌv; əv] [ru:d] [kən'strʌkʃ(ə)n] ,

here	a	rusted	sword	or	pointless	shaft	,	there	a	tool	of	rude	construction	,
这里	一个	生锈的	剑	或者	无意义	轴	,	那里	一个	工具	的	粗鲁的	建造	,

这里是一把生锈的剑或一根无用的杆子，那里是一件粗糙的工具。

[ænd; ənd] [ˌsju:pə'si:did] [baɪ]['leɪtər] [ɪmp'ru:vmənts] ([ænd; ənd] [prɪ'zɜ:rv] , [pər'hæps] , [tu:; tə] [meɪk] [ˌju: 'es]

and	superseded	by	later	improvements	(	and	preserved	,	perhaps	,	to	make	us
和	被取代	经过	之后	改进	(	和	保存完好	,	也许	,	到	制作	我们

[mɔ:r] ['greɪtf(ə)l] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm]) ;

more	grateful	for	them	) ;
更多的	感激的	为了	他们	) ;

后来被改进措施所取代（或许是为了让我们更加感激这些改进措施而保留了下来）；

- - [wɪtʃ] [ʌv; əv] [tu:] [θɪŋz] [wɪl] [ə; eɪ]['soʊbər] - ['maɪndɪd][mæn] , - - [hu:] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd]

-	-	which	of	two	things	will	a	sober	-	minded	man	,	-	-	who	,	from	his	childhood
-	-	哪个	的	二	事物	将要	一个	清醒	-	有思想	男人	,	-	-	WHO	,	从	他的	童年

['ʌpwərd] [hæd; həd] [bɪn] [fed] ,

upward	had	been	fed	,
向上	有	到过	美联储	,

——对于一个头脑清醒的人来说，这两件事中的哪一件，——他从小就被灌输，

[kloʊðd] , [ɑ:rmd] , [ænd; ənd] ['fɜ:rnɪʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['veri]

clothed	,	armed	,	and	furnished	with	the	means	of	instruction	from	this	very
穿着衣服	,	武装	,	和	提供	和	这	方法	的	操作说明	从	这	非常

['mægəzi:n] ,

magazine	,
杂志	,

他们身着衣物，配备武器，并接受了来自本杂志的指导。

- - [θɪŋk] [ðə; ði] ['fɪtər] [plæn] ?

-	-	think	the	fitter	plan	?
-	-	思考	这	钳工	计划	?

——你觉得哪个方案更合适?

[wɪl] [hi:; hi] [ɪn'sɪst] [ðæt] [ðə; ði] [rʌst] [ɪz][nɑ:t] [rʌst] , [ɔ:r] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [rʌst] ['su:i; 'su:aɪ]['dʒɛnərɪs] ,

Will	he	insist	that	the	rust	is	not	rust	,	or	that	it	is	a	rust	sui	generis	,
将要	他	坚持	那	这	锈	是	不是	锈	,	或者	那	它	是	一个	锈	sui	同类型	,

他会坚持认为那不是锈，或者说那是一种特殊的锈吗?

[ɪn'tenʃənəli] [fɔ:rmd] [ɑ:n][ðə; ði] [sti:l] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [mɪ'stɪriəs] ['vɜ:rtʃu:][ɪn][ˌaɪ 'ti:] ,

intentionally	formed	on	the	steel	for	some	mysterious	virtue	in	it	,
故意	形成	在	这	钢	为了	一些	神秘	美德	在	它	,

故意在钢材上形成某种形状，以求其中蕴含某种神秘的力量。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [stɑ:f] [ænd; ənd] ['æstrəleɪb] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃepərd] - [ə'strɑ:nəmər] [ɑ:r; ər][aɪ'dentɪk(ə)l]

and	that	the	staff	and	astrolabe	of	a	shepherd	-	astronomer	are	identical
和	那	这	职员	和	星盘	的	一个	牧羊人	-	天文学家	是	完全相同的

[wɪð; wɪθ] , [ɔ:r] [ɪ'kwɪvələnt] [tu:; tə] ,

with	,	or	equivalent	to	,
和	,	或者	相等的	到	,

牧羊人天文学家的权杖和星盘与……相同或等效，

[ðə; ði]['kwɑ:drənt][ænd; ənd] ['telɪskoʊp] [ʌv; əv] ['nu:tən] [ɔ:r] ['hɜ:rʃl] ?

the	quadrant	and	telescope	of	Newton	or	Herschel	?
这	象限	和	望远镜	的	牛顿	或者	赫歇尔	?

牛顿象限仪和望远镜，还是赫歇尔的?

[ɔ:r] [wɪl] [hi:; hi][nɑ:t] ['ræðər] [gɪv] [ðə; ði] ['kjʊriəs] [ɪn'kwɪzɪtər] [dʒɔɪ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['maɪti] [dis'kʌvəriz] ,

Or	will	he	not	rather	give	the	curious	inquisitor	joy	of	his	mighty	discoveries	,
或者	将要	他	不是	相当	给	这	好奇的	审判官	喜悦	的	他的	强大的	发现	,

或者，他难道不愿让好奇的审问者欣喜地看到他那些惊人的发现吗?

[ænd; ənd][ðə; ði]['kredɪt][ʌv; əv][ðem; ðəm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][rɪ'wɔːrd] ?

and	the	credit	of	them	for	his	reward	?
和	这	信用	的	他们	为了	他的	报酬	?

而他们给予他的奖赏又该归功于谁呢?

[ɔːr]['læstli] , [pʊt][ðə; ði]['mætər] [ðʌs] : [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] ,

Or	lastly	,	put	the	matter	thus	:	For	more	than	a	thousand	years	the	Bible	,
或者	最后	,	放	这	事情	因此	:	为了	更多的	比	一个	千	年	这	圣经	,

或者最后，这样表述：一千多年来，《圣经》.....

[kə'lektɪvli] ['teɪkən] , [hæz; həz] [gɔːn] [hænd][ɪn][hænd][wɪð; wɪθ][ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n] , ['saɪəns] , [lɔː] - - [ɪn] [ʃɔːrt]

collectively	taken	,	has	gone	hand	in	hand	with	civilisation	,	science	,	law	-	-	in	short
集体	已采取	,	有	已消失	手	在	手	和	文明	,	科学	,	法律	-	-	在	短的

,

,

,

总的来说，它与文明、科学、法律——简而言之——齐头并进。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mɔːrəl][ænd; ənd] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spiːʃiːz] , ['ɔːlweɪz] [sə'pɔːrtɪŋ] ,

with	the	moral	and	intellectual	cultivation	of	the	species	,	always	supporting	,
和	这	道德	和	知识分子	栽培	的	这	物种	,	总是	支持	,

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] , [ðə; ði] [weɪ] .

and	often	leading	,	the	way	.
和	经常	领导	,	这	方式	.

在人类的道德和智力培养方面，始终给予支持，并且常常引领方向。

[ɪts] ['veri] ['prez(ə)ns] , [æz; əz][ə; eɪ] [bi'liːvd] [bʊk] , [hæz; həz] ['rendərd] [ðə; ði] [neiʃəns] [ɪm'fætɪkli]

Its	very	presence	,	as	a	believed	Book	,	has	rendered	the	nations	emphatically
它是	非常	在场	,	作为	一个	相信	书	,	有	渲染	这	国家	强调地

[ə; eɪ] ['tʃoʊzn] [reɪs] ,

a	chosen	race	,
一个	选定	种族	,

它作为一本被奉为圭臬的经典，其存在本身就明确地将各个民族定义为上帝的选民。

[ænd; ənd] [ðɪs] [tuː] [ɪn][ɪg'zækt][prə'pɔːrʃ(ə)n] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['dʒen(ə)rəli] [noʊn] [ænd; ənd]

and	this	too	in	exact	proportion	as	it	is	more	or	less	generally	known	and
和	这	也	在	精确的	部分	作为	它	是	更多的	或者较少的		一般来说	已知	和

['stʌdid] .

studied	.
研究	.

而且这个比例也与人们普遍了解和研究的比例完全一致。

[ʌv; əv] [ðoʊz] [neiʃəns] [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [dɪ'griː] [ɪn'dʒɔɪ][ɪts] ['influənsiz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [tuː]

Of	those	nations	which	in	the	highest	degree	enjoy	its	influences	it	is	not	too
的	那些	国家	哪个	在	这	最高	程度	享受	它是	影响	它	是	不是	也

[mʌtʃ] [tuː; tə][ə'fɜːrm] ,

much	to	affirm	,
很多	到	确认	,

对于那些深受其影响的国家而言，毫不夸张地说：

[ðæt] [ðə; ði] ['dɪfərənsɪz] , ['pʌblɪk] [ænd; ənd] ['praɪvət] , ['fɪzɪk(ə)l] , ['mɔːrəl][ænd; ənd] [ˌɪntə'lektʃuəl] ,

that	the	differences	,	public	and	private	,	physical	,	moral	and	intellectual	,
那	这	差异	,	民众	和	私人的	,	身体的	,	道德	和	知识分子	,

这些差异，包括公共和私人、生理、道德和智力方面的差异，

[ɑːr; ər]['oʊnli] [les] [ðæn; ðən] [wʌt] [maɪt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ][daɪ'vɜːrsəti; dɪ'vɜːsɪti][ɪn] ['spiːʃiːz] .

are	only	less	than	what	might	be	expected	from	a	diversity	in	species	.
是	仅有的	较少的	比	什么	可能	是	预期的	从	一个	多样性	在	物种	.

仅略低于物种多样性所应有的水平。

[gʊd] [ænd; ənd]['hoʊli] [men] , [ænd; ənd][ðə; ði] [best] [ænd; ənd]['waɪzɪst] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] , [ðə; ði] ['kɪŋli]

Good	and	holy	men	,	and	the	best	and	wisest	of	mankind	,	the	kingly
好的	和	圣	男人	,	和	这	最好的	和	最明智的	的	人类	,	这	王者

['spɪrɪts] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

spirits	of	history	,
烈酒	的	历史	,

善良圣洁的人，人类中最优秀、最睿智的人，历史上的王者精神，

[enθ'rəʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv] ['maɪti] [neiʃəns] , [hæv; həv] [bɔːrn] ['wɪtnəs] [tuː; tə][ɪts] ['influənsiz] ,

enthroned	in	the	hearts	of	mighty	nations	,	have	borne	witness	to	its	influences	,
登基	在	这	心	的	强大的	国家	,	有	出生	证人	到	它是	影响	,

它已在强国心中占据重要地位，并见证了它的影响。

[hæv; həv] [dɪ'klerd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [bɪ'jɑːnd] [kəm'per] [ðə; ði][moʊst] ['pɜːrfɪkt] ['ɪnstrəmənt] , [ðə; ði]['oʊnli]

have	declared	it	to	be	beyond	compare	the	most	perfect	instrument	,	the	only
有	声明	它	到	是	超过	比较	这	最多	完美的	乐器	,	这	仅有的

['ædɪkwət] ['ɔːrgən] ,

adequate	organ	,
足够的	器官	,

有人宣称它是无可比拟的最完美乐器，是唯一合格的管风琴。

[ʌv; əv][hjuː'mænəti] ; [ðə; ði]['ɔːrgən][ænd; ənd] ['ɪnstrəmənt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [gɪfts] , ['paʊɚz] , [ænd; ənd]

of	Humanity	;	the	organ	and	instrument	of	all	the	gifts	,	powers	,	and
的	人类	;	这	器官	和	乐器	的	全部	这	礼物	,	权力	,	和

['tendənsiz] ,

tendencies	,
倾向	,

人类的器官和工具；所有天赋、能力和倾向的载体和工具，

[baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɪz] ['prɪvəlɪdʒd] [tuː; tə][raɪz] [ə'bʌv] [hɪm'self] - - [tuː; tə] [liːv] [bɪ'haɪnd] ,

by	which	the	individual	is	privileged	to	rise	above	himself	-	-	to	leave	behind	,
经过	哪个	这	个人	是	特权	到	上升	多于	他自己	-	-	到	离开	在后面	,

由此，个人得以超越自我——超越自身，

[ænd; ənd] [luːz] [hɪz; ɪz][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['fæntəm] [self] ,

and	lose	his	individual	phantom	self	,
和	失去	他的	个人	幻影	自己	,

并失去他那虚幻的个人自我，

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [truː] [self] [ɪn] [ðæt] [dɪ'stɪŋktnəs] [wer] [noʊ][dɪ'vɪʒ(ə)n][kæn; kən][biː; bi] - - [ɪn]

in	order	to	find	his	true	self	in	that	Distinctness	where	no	division	can	be	-	-	in
在	命令	到	寻找	他的	真的	自己	在	那	明显	在哪里	不	分配	能	是	-	-	在

[ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l][aɪ][ˌeɪ 'em] ,

the	Eternal	I	AM	,
这	永恒	我	是	,

为了在那个没有分裂的纯粹性中找到真正的自我——在永恒的“我是”之中，

[ðə; ði]['evər] - ['lɪvɪŋ] [wɜːrd] ,

the	Ever	-	living	WORD	,
这	曾经	-	活的	单词	,

永活的圣言，

[ʌv; əv] [huːm] [ɔːl][ðə; ði] [ɪ'lekt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑːrkeɪndʒl] [bɪ'fɔːr] [taɪm] [θroʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [pʊr]

of	whom	all	the	elect	from	the	archangel	before	time	throne	to	the	poor
的	谁	全部	这	选	从	这	大天使	前	时间	王座	到	这	贫穷的

['reslər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['spɪrɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ʌv; əv] [deɪ] [ɑːr; ər][bʌt; bət][ðə; ði] ['feɪntər]

wrestler	with	the	Spirit	UNTIL	THE	BREAKING	OF	DAY	are	but	the	fainter
摔跤手	和	这	精神	直到	这	打破	的	天	是	但	这	较暗

[ænd; ənd] [stɪl] ['feɪntər] ['ekoʊz] .

and	still	fainter	echoes	.
和	仍然	较暗	回声	.

从时间宝座之前的天使长到与圣灵搏斗的贫穷之人，直到破晓，所有被拣选的人都只是越来越微弱的回声。

[ænd; ənd][ɑːr; ər][ɔːl] [ðiːz] ['testɪməniz] [ænd; ənd] [laɪts] [ʌv; əv] [ɪk'spɪriəns] [tuː; tə] [luːz] [ðer; ðər]['væljuː]

And	are	all	these	testimonies	and	lights	of	experience	to	lose	their	value
和	是	全部	这些	证词	和	灯	的	经验	到	失去	他们的	价值

[ænd; ənd] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [fiːl] [noʊ] ['wɔːrənt] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

and	efficiency	because	I	feel	no	warrant	of	history	,
和	效率	因为	我	感觉	不	保证	的	历史	,

难道仅仅因为我感觉不到历史的权威性，所有这些证词和经验之谈就都要失去价值和效力吗?

[ɔːr]['hoʊli] [rɪt] , [ɔːr][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [hɑːrt] [fɔːr; fər] [dɪ'naɪɪŋ] ,

or	Holy	Writ	,	or	of	my	own	heart	for	denying	,
或者	圣	写	, 或者	的	我的	自己的		心	为了	否认	,

或圣经，或是我内心深处的否定，

[ðæt] [ɪn][ðə; ðɪ] ['freɪmwɜːrk] [ænd; ənd] ['aʊtwərd] [keɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɪnstrəmənt] [ə; eɪ] [fjuː] [pɑːrts] [meɪ] [biː; bi]

that	in	the	framework	and	outward	case	of	this	instrument	a	few	parts	may	be
那	在	这	框架	和	向外	案件	的	这	乐器	一个	很少	部分	可能	是

[dɪ'skʌvərd] [ʌv; əv] [les] ['kɔːstli] [mə'tɪriəlz] [ænd; ənd][ʌv; əv] [miːn] ['wɜːrkmənʃɪp] ?

discovered	of	less	costly	materials	and	of	meaner	workmanship	?
发现	的	较少的	昂贵	材料	和	的	更卑鄙	做工	?

在该仪器的框架和外壳中，可能会发现一些部件使用了成本较低的材料和较差的做工?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][ə; eɪ][fækt] [ðæt] [ðə; ðɪ] [bʊks] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [nuː] ['testəmənt] [wɜːr; wər] [traɪd] [baɪ][ðer; ðər]

Is	it	not	a	fact	that	the	Books	of	the	New	Testament	were	tried	by	their
是	它	不是	一个	事实	那	这	图书	的	这	新的	遗嘱	是	尝试	经过	他们的

['kɑːnsənəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ruːl] ,

consonance	with	the	rule	,
和谐	和	这	规则	,

新约圣经各卷书不是经过检验其是否符合规则的吗?

[ænd; ənd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ə'nælədʒi] , [ʌv; əv] [feɪθ] ?

and	according	to	the	analogy	,	of	faith	?
和	根据	到	这	类比	,	的	信仰	?

那么，按照这个比喻，信仰呢?

[dʌz] [nɑːt][ðə; ðɪ] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəli] [əd'mɪtɪd] ['kænən] - - [ðæt] [iːtʃ] [pɑːrt][ʌv; əv] ['skrɪptʃər] [mʌst; məst][biː; bi]

Does	not	the	universally	admitted	canon	-	-	that	each	part	of	Scripture	must	be
做	不是	这	普遍地	承认	正典	-	-	那	每个	部分	的	圣经	必须	是

[ɪn'tɜːrprətɪd] [baɪ][ðə; ðɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hoʊl] - - [liːd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [seɪm] ['præktɪk(ə)l][kən'kluːʒ(ə)n]

interpreted	by	the	spirit	of	the	whole	-	-	lead	to	the	same	practical	conclusion
翻译	经过	这	精神	的	这	所有的	-	-	带领	到	这	相同的	实际的	结论

[æz; əz] [ðæt] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] [kən'tendɪŋ] - - ['neɪmli] ,

as	that	for	which	I	am	now	contending	-	-	namely	,
作为	那	为了	哪个	我	是	现在	争吵	-	-	即	,

普遍接受的正典——即圣经的每一部分都必须按照整体的精神来解释——难道不会得出与我现在所主张的结论相同的实际结论吗?

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['baɪb(ə)l] , [ænd; ənd][nɑːt][ðə; ðɪ] [dɪ'tætʃt] [wɜːrdz][ænd; ənd]

that	it	is	the	spirit	of	the	Bible	,	and	not	the	detached	words	and
那	它	是	这	精神	的	这	圣经	,	和	不是	这	分离的	字	和

['sentənsɪz] ,

sentences	,
句子	,

重要的是圣经的精神，而不是孤立的词句。

[ðæt] [ɪz] [ɪn'fæləbl] [ænd; ənd] ['æbsəluːt] ?

that	is	infallible	and	absolute	?
那	是	绝对正确	和	绝对	?

那绝对正确无误、绝对可靠吗?

['præktɪk(ə)l] , [aɪ] [seɪ] , [ænd; ənd] ['spɪrɪtʃuəl] [tuː] ;

Practical	**,**	**I**	**say**	**,**	**and**	**spiritual**	**too**	**;**
实际的	,	我	说	,	和	精神	也	;

既实用，又有精神意义；

[ænd; ənd] [wʌt] ['nɑːlɪdʒ] [nɑːt]['præktɪk(ə)l][ɔːr]['spɪrɪtʃuəl][ɑːr; ər][wiː; wi] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [siːk] [ɪn]['aʊər; ɑːr]

and	**what**	**knowledge**	**not**	**practical**	**or**	**spiritual**	**are**	**we**	**entitled**	**to**	**seek**	**in**	**our**
和	什么	知识	不是	实际的	或者	精神	是	我们	标题	到	寻找	在	我们的

['baɪbəlz] ?

Bibles	**?**
圣经	?

除了实用知识和属灵知识之外，我们还有权在圣经中寻求哪些知识?

[ɪz][ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv][gɑːd][soʊ] [kən'faɪnd] - - [ɑːr; ər][ðə; ði] ['evidənsiz] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][ænd; ənd]

Is	**the**	**grace**	**of**	**God**	**so**	**confined**	**-**	**-**	**are**	**the**	**evidences**	**of**	**the**	**present**	**and**
是	这	优雅	的	上帝	所以	受限	-	-	是	这	证据	的	这	展示	和

['æktʃueɪtɪŋ] ['spɪrɪt][soʊ][dɪm][ænd; ənd] ['daʊtf(ə)l] - - [ðæt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃʊrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [wiː; wi]

actuating	**Spirit**	**so**	**dim**	**and**	**doubtful**	**-**	**-**	**that**	**to**	**be**	**assured**	**of**	**the**	**same**	**we**
驱动	精神	所以	暗淡	和	疑	-	-	那	到	是	保证	的	这	相同的	我们

[mʌst; məst][fɜːrst] [teɪk] [fɔːr; fər] ['græntɪd] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði][laɪf][ænd; ənd][ˌsiː 'oʊ] - ['eɪdʒənsi][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

must	**first**	**take**	**for**	**granted**	**that**	**all**	**the**	**life**	**and**	**co**	**-**	**agency**	**of**	**our**
必须	第一的	拿	为了	的确	那	全部	这	生活	和	合作	-	机构	的	我们的

[hjuː'mænəti][ɪz] [mɪ'rækjələsli] [sə'spendɪd] ?

humanity	**is**	**miraculously**	**suspended**	**?**
人类	是	奇迹般地	暂停	?

难道上帝的恩典如此有限，难道现在和现在的圣灵的运行迹象如此模糊不清，以至于为了确信上帝的恩典，我们必须首先假定我们人类的所有生命和行动能力都奇迹般地中止了?

[wət'evər] [ɪz] ['spɪrɪtʃuəl] , [ɪz][ˌiː'oʊ]['noʊˌmɪˌniː] [ˌsuːpər'nætʃrəl] ; [bʌt; bət][mʌst; məst][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['ɔːlweɪz]

Whatever	**is**	**spiritual**	**,**	**is**	**eo**	**nomine**	**supernatural**	**;**	**but**	**must**	**it**	**be**	**always**
任何	是	精神	,	是	eo	提名	超自然	;	但	必须	它	是	总是

[ænd; ənd][ʌv; əv] [nə'sesəti] [mɪ'rækjələs] ?

and	**of**	**necessity**	**miraculous**	**?**
和	的	必要性	神奇	?

凡是属灵的，都是超自然的；但它是否总是、必然是奇迹般的呢?

['mɪrəklz] [kʊd; kəd]['oʊpən][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi] ;

Miracles	**could**	**open**	**the**	**eyes**	**of**	**the**	**body**	**;**
奇迹	可以	打开	这	眼睛	的	这	身体	;

奇迹可以开启身体的双眼；

[ænd; ənd][hiː; hi] [ðæt] [wʌz; wəz][bɔːrn][blaɪnd] [bɪ'held] [hɪz; ɪz] [rɪ'diːmər] . [bʌt; bət] ['mɪrəklz] , ['iːv(ə)n] [ðoʊz]

and	**he**	**that**	**was**	**born**	**blind**	**beheld**	**his**	**Redeemer**	**.**	**But**	**miracles**	**,**	**even**	**those**
和	他	那	曾是	出生	瞎的	观看	他的	救世主	.	但	奇迹	,	甚至	那些

[ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'diːmər] [hɪm'self] ,

of	**the**	**Redeemer**	**himself**	**,**
的	这	救世主	他自己	,

那生来瞎眼的，竟得见了救世主。然而，奇迹，甚至包括救世主自身的奇迹，

[kʊd; kəd][nɑːt]['oʊpən][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][self] - ['blaɪndɪd] , [ʌv; əv][ðə; ði] [sædju'siːən] ['senʃʊəlɪst] ,

could	**not**	**open**	**the**	**eyes**	**of**	**the**	**self**	**-**	**blinded**	**,**	**of**	**the**	**Sadducean**	**sensualist**	**,**
可以	不是	打开	这	眼睛	的	这	自己	-	失明	,	的	这	撒都该人	感官主义者	,

无法唤醒那些自欺欺人、沉溺于感官享乐的人的眼睛。

[ɔːr][ðə; ði][self] - ['raɪtʃəs] ['færɪsiː] - - [waɪl] [tuː; tə][hæv; həv] [sed] , [aɪ] [sɔː] [ðiː] ['ʌndər] [ðə; ði] [fɪg]

or	**the**	**self**	**-**	**righteous**	**Pharisee**	**-**	**-**	**while**	**to**	**have**	**said**	**,**	**I**	**SAW**	**THEE**	**UNDER**	**THE**	**FIG**
或者	这	自己	-	正义	法利赛人	-	-	尽管	到	有	说	,	我	锯	你	在下面	这	如图

- [triː] ,

-	**TREE**	**,**
-	树	,

或者像那自以为义的法利赛人——却说：“我看见你在无花果树下。”

[səˈfaist] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈnæθəˌneɪl] [bɪˈliːv] .

sufficed	**to**	**make**	**a**	**Nathanael**	**believe**	**.**
足够了	到	制作	一个	纳撒尼尔	相信	.

足以让拿但业相信。

[tuː; tə] [əˈsɜːrt] [ænd; ənd][tuː; tə] [dɪˈmænd] [ˈmɪrəklz] [wɪˈðaʊt] [nəˈsesəti] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [vaɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

To	**assert**	**and**	**to**	**demand**	**miracles**	**without**	**necessity**	**was**	**the**	**vice**	**of**	**the**
到	断言	和	到	要求	奇迹	没有	必要性	曾是	这	副	的	这

[ˌʌnbɪˈliːvɪŋ] [dʒuːz][ʌv; əv][oʊld] ;

unbelieving	**Jews**	**of**	**old**	**;**
不信者	犹太人	的	老的	;

无故断言或要求奇迹，是古代不信教的犹太人的恶习；

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['ræbaɪz][ænd; ənd] ['tɑːlmədɪsts] [ðə; ðɪ] [ɪnˈfekʃ(ə)n] [hæz; həz] [spred] .

and	**from**	**the**	**Rabbis**	**and**	**Talmudists**	**the**	**infection**	**has**	**spread**	**.**
和	从	这	拉比	和	塔木德学者	这	感染	有	传播	.

这种风气是从拉比和塔木德学者那里传播开来的。

[ænd; ənd] [wʊd] [aɪ][kʊd; kəd] [seɪ] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['sɪmptəmz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [dɪˈziːz] [ɑːr; ər] [kənˈfaɪnd] [tuː; tə]

And	**would**	**I**	**could**	**say**	**that**	**the**	**symptoms**	**of**	**the**	**disease**	**are**	**confined**	**to**
和	会	我	可以	说	那	这	症状	的	这	疾病	是	受限	到

[ðə; ðɪ] [tʃɜːrtʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [əˈpɑːstəsi] !

the	**Churches**	**of**	**the**	**Apostasy**	**!**
这	教堂	的	这	叛教	!

我多么希望这种疾病的症状仅限于背道的教会！

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ðɪ] ['mɪrəklz] , [wɪtʃ] [ðə; ðɪ]['ledʒəndz][ʌv; əv] [mʌŋk] [ɔːr]['ræbaɪ] [kən'teɪn] ,

But	**all**	**the**	**miracles**	**,**	**which**	**the**	**legends**	**of**	**Monk**	**or**	**Rabbi**	**contain**	**,**
但	全部	这	奇迹	,	哪个	这	传说	的	僧	或者	拉比	包含	,

但是，所有关于僧侣或拉比的传说中所包含的奇迹，

[kæn; kən] ['skersli] [biː; bi] [pʊt] [ɪn] [ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] , [ɑːn][ðə; ðɪ] [skɔːr] [ʌv; əv][ˌkɑːmplɪˈkeɪʃ(ə)n] ,

can	**scarcely**	**be**	**put**	**in**	**competition**	**,**	**on**	**the**	**score**	**of**	**complication**	**,**
能	几乎	是	放	在	竞赛	,	在	这	分数	的	并发症	,

[ˌɪnˈɛksplɪkəblnɛs] ,

inexplicableness	**,**
无法解释	,

就复杂性和不可解释性而言，几乎无法与之相提并论。

[ðə; ðɪ] ['æbsəns] [ʌv; əv][ɔːl][ɪnˈtelɪdʒəb(ə)l][juːz][ɔːr] ['pɜːrpəs] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [sərˈkjuːɪtəs] [self] - [frʌˈstreɪʃ(ə)n]

the	**absence**	**of**	**all**	**intelligible**	**use**	**or**	**purpose**	**,**	**and**	**of**	**circuitous**	**self**	**-**	**frustration**
这	缺席	的	全部	可理解的	使用	或者	目的	,	和	的	迂回	自己	-	挫折

,

,
,

完全缺乏任何可理解的用途或目的，以及迂回曲折的自我挫败感。

[wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] [əˈsuːmd] [baɪ][ðə; ðɪ] [meɪnˈteɪnərz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['dɑːktrɪn] ,

with	**those**	**that**	**must**	**be**	**assumed**	**by**	**the**	**maintainers**	**of**	**this**	**doctrine**	**,**
和	那些	那	必须	是	假定	经过	这	维护者	的	这	教义	,

以及那些该理论的拥护者必须承担的责任，

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [gɪv] [ɪˈfekt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['mɪrəklz] ,

in	**order**	**to**	**give**	**effect**	**to**	**the**	**series**	**of**	**miracles**	**,**
在	命令	到	给	影响	到	这	系列	的	奇迹	,

为了使这一系列奇迹得以实现，

[baɪ] [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði]['nɑːmɪn(ə)l] [kəm'pəʊzəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hiːbruː] ['neɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv]['ezrə]

by	which	all	the	nominal	composers	of	the	Hebrew	nation	before	the	time	of	Ezra
经过	哪个	全部	这	名义上的	作曲家	的	这	希伯来语	国家	前	这	时间	的	以斯拉

,

,

,

由此可见，在以斯拉时代之前，希伯来民族所有名义上的作曲家，

[ʌv; əv] [huːm] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['eni] [rɪ'meɪnz] ,

of	whom	there	are	any	remains	,
的	谁	那里	是	任何	遗迹	,

还有谁留有遗骸吗?

[wɜːr; wər] [sək'sesɪvli] [træns'fɔːmd] ['ɪntuː] [ɔː'tɑːmətən] [kəm'pɑːzɪtər] - - [soʊ] [ðæt] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]

were	successively	transformed	into	AUTOMATON	compositors	-	-	so	that	the	original
是	依次	转变	进入	自动机	排版机	-	-	所以	那	这	原来的

[tekst] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ɪn] ['sentɪmənt] ,

text	should	be	in	sentiment	,
文本	应该	是	在	情绪	,

依次被转换为 AUTOMATON 排版器——以便原文能够表达情感，

['ɪmɪdʒ] , [wɜːrd] , ['sɪntæks] , [ænd; ənd][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n][æn; ən][ɪg'zækt] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'vaɪn]['kɑːpi]

image	,	word	,	syntax	,	and	composition	an	exact	impression	of	the	divine	copy
图像	,	单词	,	句法	,	和	作品	一个	精确的	印象	的	这	神圣的	复制

!

!

!

图像、文字、句法和构图，完全还原了神圣的副本!

[ɪn] ['kɑːmən] [kən'sɪstənsi] [ðə; ði] [ˌθiːə'loʊdʒən] , [huː] [ɪm'poʊz] [ðɪs] [bɪ'liːf] [ɑːn][ðer; ðər] ['feloʊ]

In	common	consistency	the	theologians	,	who	impose	this	belief	on	their	fellow
在	常见的	一致性	这	神学家	,	WHO	强加	这	信仰	在	他们的	同伴

['kristʃənz] ,

Christians	,
基督徒	,

那些将这种信仰强加于其他基督徒的神学家们，其观点普遍一致。

[ɔːt] [tuː; tə][ɪn'sɪst] ['iːkwəli] [ɑːn][ðə; ði][ˌsuːpər'hjuːmən]['ɔːrɪdʒɪn][ænd; ənd] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv][ðə; ði]

ought	to	insist	equally	on	the	superhuman	origin	and	authority	of	the
应该	到	坚持	同样地	在	这	超人类	起源	和	权威	的	这

[mə'səurə] ,

Masora	,
马索拉	,

应当同样强调马索拉人的超人起源和权威，

[ænd; ənd][tuː; tə][juːz] [mɔːr] [rɪ'spektfl] [tɜːrmz] , [ðæn; ðən][hæz; həz] [bɪn] [ðer; ðər][wɔːnt][ʌv; əv] [leɪt] ,

and	to	use	more	respectful	terms	,	than	has	been	their	wont	of	late	,
和	到	使用	更多的	尊重	条款	,	比	有	到过	他们的	惯于	的	晚的	,

而且，他们这次用的措辞比近来惯常的要尊重得多。

[ɪn] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːls] - ['ledʒənd] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði]['septʃʊədʒɪnt] .

in	speaking	of	the	false	Aristeas's	legend	concerning	the	Septuagint	.
在	请讲	的	这	错误的	-	传奇	有关	这	七十士译本	.

谈到关于七十士译本的伪阿里斯提亚斯传说。

[ænd; ənd] [waɪ] [ðə; ði]['mɪrək(ə)l][ʃʊd; ʃəd][stɑːp][æt; ət][ðə; ði] [griːk] ['vɜːrʒ(ə)n] , [ænd; ənd][nɑːt] [ɪn'kluːd] [ðə; ði]

And	why	the	miracle	should	stop	at	the	Greek	Version	,	and	not	include	the
和	为什么	这	奇迹	应该	停止	在	这	希腊语	版本	,	和	不是	包括	这

['vʌlgeɪt; 'vʌlgət] ,

Vulgate	,
武加大译本	,

为什么奇迹只应止步于希腊文译本，而不包括武加大译本?

[aɪ][kæn; kən] [dɪ'skʌvər] [noʊ] [graʊnd] [ɪn] ['riːz(ə)n] .

I	can	discover	no	ground	in	reason	.
我	能	发现	不	地面	在	原因	.

我找不到任何合理的依据。

[ɔːr] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][æn; ən][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['lætər] ,

Or	if	it	be	an	objection	to	the	latter	,
或者	如果	它	是	一个	异议	到	这	后者	,

或者，如果反对的是后者，

[ðæt] [ðɪs] [bɪ'liːf] [ɪz] ['æktʃuəli] [en'dʒɔɪnd] [baɪ][ðə; ði] ['peɪpl] [tʃɜːrtʃ] ,

that	this	belief	is	actually	enjoined	by	the	Papal	Church	,
那	这	信仰	是	实际上	禁止	经过	这	教皇	教会	,

这种信仰实际上是教皇教会所倡导的。

[jet] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['kristʃənz] [huː] [roʊd][ðə; ði] ['luːθərən] , [ðə; ði][dʒə'niːvən] , [ɔːr]['aʊər; ɑːr] [oʊn]

yet	the	number	of	Christians	who	road	the	Lutheran	,	the	Genevan	,	or	our	own
然而	这	数字	的	基督徒	WHO	路	这	路德宗	,	这	日内瓦	,	或者	我们的	自己的

['ɔːθəraɪzd] ,

authorised	,
授权	,

然而，信奉路德宗、日内瓦宗或我们自己官方认可的基督教的人数却不多。

['baɪb(ə)l] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] ,

Bible	,	and	are	ignorant	of	the	dead	languages	,
圣经	,	和	是	无知	的	这	死的	语言	,

他们只懂圣经，却不懂古代语言。

['greɪtli] [ik'siːdz] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] ['ækses] [tuː; tə][ðə; ði]['septʃʊədʒɪnt] .

greatly	exceeds	the	number	of	those	who	have	access	to	the	Septuagint	.
非常	超过	这	数字	的	那些	WHO	有	使用权	到	这	七十士译本	.

远远超过能够接触到《七十士译本》的人数。

[waɪ] [rɪ'fjuːz] [ðə; ði] [rɪt] [ʌv; əv] [ˌkɑːnsɪ'kreɪʃn] [tuː; tə] [ðiːz] ,

Why	refuse	the	writ	of	consecration	to	these	,
为什么	拒绝	这	写	的	祝圣	到	这些	,

为何拒绝向这些人颁发圣职证书?

[ɔːr][tuː; tə][ðə; ði][wʌn][æt; ət] [liːst] [ə'pɔɪntɪd] [baɪ][ðə; ði] [ə'sɜːrtərz] - [oʊn] [tʃɜːrtʃ] ?

or	to	the	one	at	least	appointed	by	the	assertors	'	own	Church	?
或者	到	这	一	在	至少	任命	经过	这	断言者	-	自己的	教会	?

或者至少是给主张者自己教会指定的那个人?

[aɪ][faɪnd] [mʌtʃ] [mɔːr] [kən'sɪstənsi] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [meɪd] ['ʌndər] ['priːtekst][ʌv; əv] [ðɪs] ['dɑːktrɪn]

I	find	much	more	consistency	in	the	opposition	made	under	pretext	of	this	doctrine
我	寻找	很多	更多的	一致性	在	这	反对	制成	在下面	借口	的	这	教义

[tuː; tə][ðə; ði] [prə'pəʊzlz] [ænd; ənd] [prbli'keiʃnz] [ʌv; əv] - ,

to	the	proposals	and	publications	of	Kennicot	,
到	这	提案	和	出版物	的	-	,

我发现，以这一理论为借口反对肯尼科特的提议和出版物，这种反对方式更加前后一致。

[mɪl] , ['bɛntli] , [ænd; ənd] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] ['njuːkʌm] .

Mill	,	Bentley	,	and	Archbishop	Newcome	.
磨	,	宾利	,	和	大主教	纽科姆	.

米尔、本特利和纽科姆大主教。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪri] [ʌv; əv] [dɪ'skʌsɪŋ] [ə; eɪ] ['tenɪt] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˌdʒenə'rælətɪ][ʌv; əv] [dɪ'vainz] [ænd; ənd]

But	I	am	weary	of	discussing	a	tenet	which	the	generality	of	divines	and
但	我	是	厌倦	的	讨论	一个	信条	哪个	这	概论	的	神灵	和

[ðə; ði] ['lidər] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['pʌblɪk] [hæv; həv] ['siːst] [tuː; tə] [dɪ'fend] ,

the	leaders	of	the	religious	public	have	ceased	to	defend	,
这	领导人	的	这	宗教	民众	有	停止	到	保卫	,

但我已经厌倦了讨论一个大多数神职人员和宗教领袖都已不再捍卫的信条。

[ænd; ənd] [jet] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [ə'sɜːrt] [ɔːr][ɪm'plaɪ] .

and	yet	continue	to	assert	or	imply	.
和	然而	继续	到	断言	或者	意味着	.

然而，他们仍然继续断言或暗示。

[ðə; ði] ['tendənsi] ['mænɪfestɪd] [ɪn] [ðɪs] [kən'dʌkt] , [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [ðɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ]

The	tendency	manifested	in	this	conduct	,	the	spirit	of	this	and	the	preceding
这	趋势	表现出来	在	这	执行	,	这	精神	的	这	和	这	前

['sentʃəri] ,

century	,
世纪	,

这种行为所体现的倾向，即本世纪和上个世纪的精神，

[ɑːn] [wɪtʃ] , [nɑːt] [ɪn'diːd] [ðə; ði] ['tenɪt] [ɪt'self] ,

on	which	,	not	indeed	the	tenet	itself	,
在	哪个	,	不是	的确	这	信条	本身	,

而这，并非指信条本身，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɑːbstɪnət] [əd'hɪrəns] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [ðə; ði] ['klɪrɪst] [laɪt] [ʌv; əv] ['riːz(ə)n] [ænd; ənd]

but	the	obstinate	adherence	to	it	against	the	clearest	light	of	reason	and
但	这	顽固	依从性	到	它	反对	这	最清晰	光	的	原因	和

[ɪk'spɪrɪəns] ,

experience	,
经验	,

但是，即便违背了最清晰的理性和经验，仍然顽固地坚持这种观点。

[ɪz] ['graʊndɪd] - - [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪtʃ] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [kən'vɪkʃn] , ['gɪvz] [ðə; ði] ['venəm] [tuː; tə]

is	grounded	-	-	this	it	is	which	,	according	to	my	conviction	,	gives	the	venom	to
是	接地	-	-	这	它	是	哪个	,	根据	到	我的	定罪	,	给予	这	毒液	到

[ðə; ði] ['erər] ,

the	error	,
这	错误	,

有理有据——依我之见，正是这一点使谬误变得恶毒。

[ænd; ənd] ['dʒʌstifaiz] [ðə; ði] [ə'tempt] [tuː; tə] ['sʌbstɪtuːt] [ə; eɪ]['dʒʌstɚ] [vjuː] .

and	justifies	the	attempt	to	substitute	a	juster	view	.
和	证明其合理性	这	试图	到	代替	一个	贾斯特	看法	.

并证明了用更公正的观点取而代之的尝试是合理的。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kɑːmən] [ænd; ənd][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] [bɪ'liːf] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]

As	long	as	it	was	the	common	and	effective	belief	of	all	the
作为	长的	作为	它	曾是	这	常见的	和	有效的	信仰	的	全部	这

[rɪ'fɔːrmd] [tʃɜːrtʃɪz] ([ænd; ənd][baɪ] [nʌn] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] ['sedʒələsli] [ɔːr] [mɔːr] [ɪm'fætɪkli]

Reformed	Churches	(	and	by	none	was	it	more	sedulously	or	more	emphatically
改革宗	教堂	(	和	经过	没有任何	曾是	它	更多的	勤奋地	或者	更多的	强调地

[en'dʒɔɪnd] [ðæn; ðən][baɪ][ðə; ði] [greɪt] [rɪ'fɔːməz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [tʃɜːrtʃ]) ,

enjoined	than	by	the	great	Reformers	of	our	Church	)	,
禁止	比	经过	这	伟大的	改革者	的	我们的	教会	)	,

只要这是所有改革宗教会的共同且有效的信仰（而且没有任何教会比我们教会的伟大改革家们更认真、更强调地宣扬过这一点），

[ðæt] [baɪ][ðə; ði] [gʊd] ['spɪrɪt][wɜːr; wər][ðə; ði]['spɪrɪts] [traɪd] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [laɪt] ,

that	by	the	good	Spirit	were	the	spirits	tried	,	and	that	the	light	,
那	经过	这	好的	精神	是	这	烈酒	尝试	,	和	那	这	光	,

诸灵受圣灵的考验，并且那光，

[wɪtʃ] [biːmz] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['rɪt(ə)n] [wɜːrd] , [wʌz; wəz][ɪts] [oʊn] ['evɪdəns] [fɔːr; fər][ðə; ði]

which	beams	forth	from	the	written	Word	,	was	its	own	evidence	for	the
哪个	光束	前进	从	这	书面	单词	,	曾是	它是自己的		证据	为了	这

['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [laɪt] ;

children	of	light	;
孩子们	的	光	;

从圣经中发出的光芒，本身就是光明之子的证据；

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] ['kristʃənz] [kən'sɪdərd] [ðer; ðər]['baɪb(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] ['plentiəs] [ˌentər'teɪnmənt] ,

as	long	as	Christians	considered	their	Bible	as	a	plenteous	entertainment	,
作为	长的	作为	基督徒	经过考虑的	他们的	圣经	作为	一个	丰富的	娱乐	,

[wer] ['evri] [gest] ,

where	every	guest	,
在哪里	每一个	客人	,

只要基督徒把《圣经》视为丰富的娱乐资料，每个读者都能从中获得乐趣，

['duːli] [kɔːld] [ænd; ənd][ə'taɪərd] , [faʊnd] [ðə; ði] [fuːd] ['niːdfl] [ænd; ənd] ['fɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

duly	called	and	attired	,	found	the	food	needful	and	fitting	for	him	,
正式地	称为	和	穿着	,	成立	这	食物	需要	和	配件	为了	他	,

他按规定被召来并穿戴整齐后，发现食物对他来说是必需且合适的。

[ænd; ənd] [wer] [iːtʃ] - - [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['trʌblɪŋ] [hɪm'self] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kʌvərz] [nɑːt] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz]

and	where	each	-	-	instead	of	troubling	himself	about	the	covers	not	within	his
和	在哪里	每个	-	-	反而	的	令人不安的	他自己	关于	这	封面	不是	之内	他的

[riːtʃ] - - [bɪ'hoʊldɪŋ] [ɔːl] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][glæd][ænd; ənd]['sætɪsfaɪd] ,

reach	-	-	beholding	all	around	him	glad	and	satisfied	,
抵达	-	-	凝视	全部	大约	他	高兴的	和	使满意	,

而每个人——不再为够不着的被褥而烦恼——而是欣喜地看着周围的一切，感到满足和快乐。

[preɪzd] [ðə; ði] ['bæŋkwɪt] [ænd; ənd] ['θæŋkfəli] ['glɔːrɪfaɪd] [ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [fiːst] - - [soʊ] [lɔːŋ]

praised	the	banquet	and	thankfully	glorified	the	Master	of	the	feast	-	-	so	long
赞扬	这	宴会	和	谢天谢地	光荣的	这	掌握	的	这	盛宴	-	-	所以	长的

[dɪd][ðə; ði] ['tenɪt] - - [ðæt] [ðə; ði] ['skrɪptʃər] [wɜːr; wər] ['rɪt(ə)n] ['ʌndər] [ðə; ði] ['speʃ(ə)l] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv][ðə; ði]

did	the	tenet	-	-	that	the	Scriptures	were	written	under	the	special	impulse	of	the
做过	这	信条	-	-	那	这	经文	是	书面	在下面	这	特别的	冲动	的	这

['hoʊli] [goʊst] [rɪ'meɪn] [seɪf] [ænd; ənd]['prɑːfɪtəb(ə)l] .

Holy	Ghost	remain	safe	and	profitable	.
圣	鬼	保持	安全的	和	有利可图	.

赞美筵席，感谢筵席的主人——这条信条流传了很久——认为圣经是在圣灵的特殊感动下写成的，因此仍然安全且有益。

[neɪ] , [ɪn][ðə; ði] [sens] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] , [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'sɜːrtɪd] ,

Nay	,	in	the	sense	,	and	with	the	feelings	,	in	which	it	was	asserted	,
不	,	在	这	感觉	,	和	和	这	情怀	,	在	哪个	它	曾是	断言	,

不，就其所表达的意义和情感而言，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [truːθ] - - [ə; eɪ] [truːθ] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['evri] ['spɪrɪtʃuəl] [bɪ'liːvər] [naʊ] [ænd; ənd][ɪn][ɔːl]

it	was	a	truth	-	-	a	truth	to	which	every	spiritual	believer	now	and	in	all
它	曾是	一个	真相	-	-	一个	真相	到	哪个	每一个	精神	信徒	现在	和	在	全部

[taɪmz] [wɪl] [ber] ['wɪtnəs] [baɪ]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪk'spɪrɪəns] .

times	will	bear	witness	by	virtue	of	his	own	experience	.
时代	将要	熊	证人	经过	美德	的	他的	自己的	经验	.

这是一个真理——无论现在还是过去，每一个有信仰的人都会根据自己的经验来证明这个真理。

[ænd; ənd] [ɪf] [ɪn][ðə; ði][ˌoʊvər'floʊ][ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] ['grætɪtuːd] [ðeɪ] [kən'faʊndɪd] [ðə; ði] ['paʊər]

And	if	in	the	overflow	of	love	and	gratitude	they	confounded	the	power
和	如果	在	这	溢出	的	爱	和	感激	他们	令人困惑	这	力量

[ænd; ənd] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli] ['spɪrɪt] ,

and	presence	of	the	Holy	Spirit	,
和	在场	的	这	圣	精神	,

如果他们因爱和感恩之心而混淆了圣灵的能力和同在，

['wɜːrkɪŋ] [ə'laɪk] [ɪn] ['wiːknəs] [ænd; ənd][ɪn] [streŋθ] ,
working alike in weakness and in strength ,
在职的 同样 在 弱点 和 在 力量 ,

无论强弱都一样努力，

[ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] [mɪsts] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] ['klɪrnəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [fʊl] [deɪ] ;
in the morning mists and in the clearness of the full day ;
在 这 早晨 薄雾 和 在 这 清晰度 的 这 满的 天 ;

在清晨的薄雾中，在晴朗的白昼里；

[ɪf] [ðeɪ] [kən'faʊndɪd] [ðɪs] [kə'mjuːniən] [ænd; ənd][ˌsiː 'oʊ] - ['eɪdʒənsi][ʌv; əv] [dɪ'vaɪn] [greɪs] , [ə'trɪbjətəb(ə)l]
if they confounded this communion and co - agency of divine grace , attributable
如果 他们 令人困惑 这 圣餐 和 合作 - 机构 的 神圣的 优雅 , 可归因的
[tuː; tə][ðə; ðɪ] ['skrɪptʃər] ['dʒen(ə)rəli] ,
to the Scripture generally ,
到 这 圣经 一般来说 ,

如果他们混淆了圣经中普遍存在的、与神圣恩典相关的这种交流和共同作用，

[wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ɪk'spres] , [ænd; ənd] [ɪk'spresli] [rɪ'kɔːrdɪd] ,
with those express , and expressly recorded ,
和 那些 表达 , 和 明确地 记录 ,

那些明确规定并明确记录的，

[kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [ænd; ənd]['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ðɪ][moʊst] [haɪ] [wɪtʃ] [fɔːrm][soʊ][lɑːrdʒ]
communications and messages of the Most High which form so large
通讯 和 消息 的 这 最多 高的 哪个 形式 所以 大的
[ænd; ənd] ['prɑːmɪnənt] [ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [seɪm] ['skrɪptʃər] ;
and prominent a portion of the same Scriptures ;
和 著名的 一个 部分 的 这 相同的 经文 ;

至高者的讯息和信息，构成了圣经中如此庞大而突出的一部分；

[ɪf] , [ɪn] [ʃɔːrt] , [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] ['ɔːlweɪz] ['duːli] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ðɪ][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] , [ðə; ðɪ] - ,
if , in short , they did not always duly distinguish the inspiration , the imbreathment ,
如果 , 在 短的 , 他们 做过 不是 总是 正式地 区分 这 灵感 , 这 - ,

简而言之，如果他们未能始终正确区分吸气和吸气，

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌpriːdɪ'spoʊzɪŋ] [ænd; ənd] [ə'sɪstɪŋ] ['spɪrɪt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
of the predisposing and assisting SPIRIT from the revelation of the
的 这 易感因素 和 协助 精神 从 这 启示 的 这
[ɪn'fɔːrmɪŋ] [wɜːrd] ,
informing WORD ,
通知 单词 ,

从启示之道的启示中，有预备和帮助的圣灵，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət][wɜːrst][ə; eɪ] ['hɑːrmləs] [haɪ'pɜːrbəli] .
it was at worst a harmless hyperbole .
它 曾是 在 最差 一个 无害 夸张 .

充其量只是一种无伤大雅的夸张说法。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['hoʊldən][baɪ][ɔːl] , [ðæt] [ɪf] [ðə; ðɪ] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['spɪrɪt][frʌm; frəm] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːrnɪʃt]
It was holden by all , that if the power of the Spirit from without furnished
它 曾是 霍尔登 经过 全部 , 那 如果 这 力量 的 这 精神 从 没有 提供
[ðə; ðɪ][tekst] ,
the text ,
这 文本 ,

所有人都认为，如果圣灵从外部赋予了经文力量，

[ðə; ðɪ] [greɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [seɪm] ['spɪrɪt][frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] [mʌst; məst] [sə'plaɪ] [ðə; ðɪ] ['kɑːment] .
the grace of the same Spirit from within must supply the comment .
这 优雅 的 这 相同的 精神 从 之内 必须 供应 这 评论 .

唯有圣灵从内心深处赐予的恩典才能提供解释。

[ɪn][ðə; ði]['seɪkrɪd] ['vɑːljəm] [ðeɪ] [sɔː] [ænd; ənd] ['revərənst] [ðə; ði]['baʊndən] [wiːt] - [ʃiːf] [ðæt]
In the sacred Volume they saw and reverenced the bounden wheat - sheaf that
在 这 神圣 体积 他们 锯 和 受人尊敬的 这 邦登 小麦 - 捆 那
[stʊd] ['ʌpraɪt] [ænd; ənd][hæd; həd] [oʊ'biːs(ə)ns] [frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [ʃiːvz] ([ðə; ði] ['raɪtɪŋz]
STOOD UPRIGHT and had OBEISANCE from all the other sheaves (the writings
站立 直立 和 有 服从 从 全部 这 其他 捆 (这 著作
,
,
,

在神圣的经卷中，他们看到并敬畏那束直立的捆扎好的麦穗，它受到所有其他麦穗的敬拜（经文，

[aɪ] [miːn] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːðəz] [ænd; ənd] ['dɑːktɝz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ]) , [ʃiːvz] [dɪ'priːʃiːˌeɪtid]
I mean , of the Fathers and Doctors of the Church) , sheaves depreciated
我 意思是 , 的 这 父亲们 和 医生 的 这 教会) , 捆 折旧
[ɪn'diːd] ,
indeed ,
的确 ,

我的意思是，教会的教父和圣师们，捆扎的捆扎物确实贬值了，

[mɔːr] [ɔːr] [les] , [wɪð; wɪθ] [tɛrz] ,
more or less , with tares ,
更多的 或者较少的 , 和 稗子 ,

或多或少，带稗子，

" [ænd; ənd] ['fɜːroʊ] - [wiːdz] , ['dɑːnəl][ænd; ənd] ['meni] [æn; ən]['aɪd(ə)l] ['flaʊər] [ðæt] [gruː] [mɪd][ðə; ði]
" and furrow - weeds , Darnel and many an idle flower that grew Mid the
" 和 畦 - 杂草 , 毒麦 和 许多 一个 闲置的 花 那 生长 中 这
[sə'steɪnɪŋ] [kɔːrn] ;
sustaining corn ;
维持 玉米 ;

“还有沟里的杂草、毒麦草和许多生长在玉米地里的野花；

" [jet] [ʃiːvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['hɑːrvɪst] , [ðə; ði] [ʃiːvz] [ʌv; əv] ['breðrən] !
" yet sheaves of the same harvest , the sheaves of brethren !
" 然而 捆 的 这 相同的 收成 , 这 捆 的 弟兄们 !

“然而，却是同一捆庄稼，弟兄们的庄稼！”

[nɔːr][dɪd][ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːr] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ðæt] ,
Nor did it occur to them , that ,
也不 做过 它 发生 到 他们 , 那 ,

他们也丝毫没有想到，

[ɪn] ['jiːldɪŋ] [ðə; ði] [mɔːr] [fʊl] [ænd; ənd] ['æbsəluːt] ['ɑːnər] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haɪli]
in yielding the more full and absolute honour to the sheaf of the highly
在 屈服 这 更多的 满的 和 绝对 荣誉 到 这 捆 的 这 高度
['feɪvərd] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['fɑːðər] ,
favoured of their Father ,
受青睐 的 他们的 父亲 ,

将更充分、更绝对的荣耀归于他们父亲最宠爱的子民。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][ðə; ði] [seɪm] [wɜːrθ] [ænd; ənd]['kwɑːləti]
they should be supposed to attribute the same worth and quality
他们 应该 是 据称 到 属性 这 相同的 值得 和 质量
[tuː; tə][ðə; ði] [strɔː] - ['bændz] [wɪtʃ] [held] [ˌaɪ 'tiː] [tə'geðər] .
to the straw - bands which held it together .
到 这 稻草 - 乐队 哪个 握住 它 一起 .

他们理应赋予将之固定在一起的稻草带同样的价值和品质。

[ðə; ði] [bred] [ʌv; əv][laɪf][wʌz; wəz][ðer; ðər] .
The bread of life was there .
这 面包 的 生活 曾是 那里 .

生命的食粮就在那里。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪn][æn; ən] [ɪ'speʃl] [sens] [wʌz; wəz] [bred] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] ;
And this in an especial sense was BREAD FROM HEAVEN ;
和 这 在 一个 特别的 感觉 曾是 面包 从 天堂 ;

从某种意义上说，这就是来自天上的粮食；

[fɔːr; fər][noʊ] [wer] [hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [bɪn] [faʊnd] [waɪld] ;
for no where had the same been found wild ;
为了 不 在哪里 有 这 相同的 到过 成立 荒野 ;

因为在任何地方都没有发现过野生的这种动物；

[noʊ] [sɔɪl] [ɔːr] ['klaɪmət] [derd] [kleɪm] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ɪts]['nætʃ(ə)rəl] [groʊθ] .
no soil or climate dared claim it for its natural growth .
不 土壤 或者 气候 敢于 宣称 它 为了 它是 自然的 生长 .

没有哪种土壤或气候敢于将其据为己有，任其自然生长。

[ɪn] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv] [hɑːrt] [ðeɪ] [rɪ'siːvd] [ðə; ði]['baɪb(ə)l][æz; əz][ðə; ði] ['preʃəs] [gɪft] [ʌv; əv][gɑːd] ,
In simplicity of heart they received the Bible as the precious gift of God ,
在 简单 的 心 他们 已收到 这 圣经 作为 这 宝贵的 礼物 的 上帝 ,

他们以一颗纯朴的心接受了《圣经》，视其为上帝的珍贵礼物。

[ˌprɑːvɪ'denʃ(ə)l] [ə'laɪk] [ɪn]['ɔːrɪdʒɪn] , [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n] ,
providential alike in origin , preservation , and distribution ,
天意 同样 在 起源 , 保存 , 和 分配 ,

起源、保存和传播都出于天意，

[wɪ'ðaʊt] ['æskɪŋ] [ðə; ði] [naɪs] ['kwestʃən] ['weðər] [ɔːl][ænd; ənd] ['evri] [pɑːrt][wɜːr; wər] ['laɪkwaɪz]
without asking the nice question whether all and every part were likewise
没有 问 这 好的 问题 无论 全部 和 每一个 部分 是 同样地
[mɪ'rækjələs] .
miraculous .
神奇 .

没有问那个令人愉悦的问题：所有部分是否也同样是奇迹。

[ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][ˌprɑːvɪ'denʃ(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [mɪ'rækjələs] ,
The distinction between the providential and the miraculous ,
这 区别 之间 这 天意 和 这 神奇 ,

天意与奇迹之间的区别，

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [wɪl] ['wɜːrkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['eɪdʒənsi][ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl] ['kɔːzɪz] ,
between the Divine Will working with the agency of natural causes ,
之间 这 神圣的 将要 在职的 和 这 机构 的 自然的 原因 ,

在神圣意志与自然因素相互作用之间，

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [wɪl] [sə'plaɪɪŋ] [ðer; ðər] [pleɪs] [baɪ][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['fiːɑːt] - - [ðɪs] [dɪ'stɪŋkʃn]
and the same Will supplying their place by a special fiat - - this distinction
和 这 相同的 将要 供应 他们的 地方 经过 一个 特别的 菲亚特 - - 这 区别
[hæz; həz] ,
has ,
有 ,

而同样的遗嘱通过一项特别法令来填补它们的位置——这种区别在于，

[aɪ] [daʊt] [nɑːt] , ['meni] ['juːzɪz][ɪn] ['spekjələtɪv] [dɪ'vɪnəti] .
I doubt not , many uses in speculative divinity .
我 怀疑 不是 , 许多 用途 在 推测性的 神 .

我对此表示怀疑，它在思辨神学中有很多用途。

[bʌt; bət][ɪts] ['weɪtɪɪst] ['præktɪk(ə)l] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ɪz] [ʃoʊn] ,
But its weightiest practical application is shown ,
但 它是 最重 实际的 应用 是 所示 ,

但它最重要的实际应用体现在：

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪm'plɔɪd] [tuː; tə] [friː] [ðə; ði] [soʊlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'weri] [ænd; ənd] [wiːk] [ɪn] [feɪθ]

when **it** **is** **employed** **to** **free** **the** **souls** **of** **the** **unwary** **and** **weak** **in** **faith**

什么时候 它 是 受雇 到 自由的 这 灵魂 的 这 粗心大意 和 虚弱的 在 信仰

[frʌm; frəm][ðə; ði] [nets] [ænd; ənd] [sneəz] ,

from **the** **nets** **and** **snares** **,**

从 这 网 和 陷阱 ,

当它被用来将那些缺乏警惕和信仰薄弱的人的灵魂从罗网和陷阱中解救出来时

[ðə; ði] [ɪn'sɪdiəs] ['kwɪriːz] [ænd; ənd] ['kæpʃəs] [əb'dʒɛkʃənz] , [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪnfɪdəl,'ɪnfɪdel][baɪ] ['kɑːmɪŋ] [ðə; ði]

the **insidious** **queries** **and** **captious** **objections** **,** **of** **the** **Infidel** **by** **calming** **the**

这 阴险 查询 和 吹毛求疵的 反对意见 , 的 这 异教徒 经过 平静 这

['flʌtər] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['spɪrɪts] .

flutter **of** **their** **spirits** **.**

扑 的 他们的 烈酒 .

安抚异教徒不安的情绪，消除他们阴险的质问和吹毛求疵的反对意见。

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] ['kwaiətid] , [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][kæn; kən] [kə'mens] [ðə; ði] [miːnz] ['nesəseri] [fɔːr; fər]

They **must** **be** **quieted** **,** **before** **we** **can** **commence** **the** **means** **necessary** **for**

他们 必须 是 安静 , 前 我们 能 开始 这 方法 必要的 为了

[ðer; ðər] [ˌdɪsɪn'tæŋgəlmənt] .

their **disentanglement** **.**

他们的 解脱 .

必须先让他们安静下来，我们才能开始采取必要的措施来解救他们。

[ænd; ənd][ɪn][noʊ] [wei] [kæn; kən] [ðɪs] [biː; bi] ['betər] [ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd][ðæn; ðən] [wen] [ðə; ði]

And **in** **no** **way** **can** **this** **be** **better** **effected** **than** **when** **the**

和 在 不 方式 能 这 是 更好的 受影响 比 什么时候 这

['fraɪt(ə)nd] ['kæptivz] [ɑːr; ər] [meɪd] [tuː; tə] [siː] [ɪn] [haʊ] ['meni] [pɔɪnts] [ðə; ði] [ˌdɪsɪn'tæŋglɪŋ] [ɪt'self] [ɪz]

frightened **captives** **are** **made** **to** **see** **in** **how** **many** **points** **the** **disentangling** **itself** **is**

害怕 俘虏 是 制成 到 看 在 如何 许多 积分 这 解开 本身 是

[ə; eɪ] [wɜːrk] [ʌv; əv][ik'spiːdiənsi,-əns] ['ræðər] [ðæn; ðən][ʌv; əv] [nə'sesəti] ;

a **work** **of** **expedience** **rather** **than** **of** **necessity** **;**

一个 工作 的 便利 相当 比 的 必要性 ;

而要达到这个目的，最好的办法莫过于让受惊的俘虏们看到，在很多方面，解救本身是一种权宜之计，而不是出于必要；

[soʊ] ['iːzəli] [ænd; ənd][æt; ət][soʊ]['lɪt(ə)l] [lɔːs] [maɪt] [ðə; ði] [web] [biː; bi] [kʌt] [ɔːr] [brʌʃt] [ə'weɪ] .

so **easily** **and** **at** **so** **little** **loss** **might** **the** **web** **be** **cut** **or** **brushed** **away** **.**

所以 容易地 和 在 所以 小的 损失 可能 这 网站 是 切 或者 刷过 离开 .

这样一来，只需轻轻一割或刷掉蛛网，损失就非常小。

[fɜːrst] , [let] [ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] [biː; bi] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] [æz; əz] [lɜːrnt]

First **,** **let** **their** **attention** **be** **fixed** **on** **the** **history** **of** **Christianity** **as** **learnt**

第一的 , 让 他们的 注意力 是 固定的 在 这 历史 的 基督教 作为 学会了

[frʌm; frəm][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [trə'dɪʃ(ə)n] ,

from **universal** **tradition** **,**

从 普遍的 传统 ,

首先，让他们专注于从普世传统中学习到的基督教历史，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['raɪtɚz] [ʌv; əv] [iːtʃ] [sək'sesɪv] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .

and **the** **writers** **of** **each** **successive** **generation** **.**

和 这 作家 的 每个 连续 一代 .

以及每一代后来的作家。

[drɔː] [ðer; ðər][maɪndz][tuː; tə][ðə; ði][fækt][ʌv; əv][ðə; ði] [prə'gresɪv] [ænd; ənd] [stɪl] [kən'tɪnjuːɪŋ] [fʊl'fɪlmənt]

Draw **their** **minds** **to** **the** **fact** **of** **the** **progressive** **and** **still** **continuing** **fulfilment**

画 他们的 思想 到 这 事实 的 这 进步 和 仍然 继续 履行

[ʌv; əv][ðə; ði] [ə'ʃʊrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['fɪʃərmən] ,

of **the** **assurance** **of** **a** **few** **fishermen** **,**

的 这 保证 的 一个 很少 渔民 ,

让他们意识到，少数渔民的承诺正在逐步且持续地得到实现。

[ðæt] [bəuθ][ðer; ðər] [oʊn] [rɪ'lɪdʒən] , [ðoʊ] [ʌv; əv] [dɪ'vaɪn] ['ɔ:rɪdʒɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ʌv; əv]

that	both	their	own	religion	,	though	of	Divine	origin	,	and	the	religion	of
那	两个都	他们的	自己的	宗教	,	尽管	的	神圣的	起源	,	和	这	宗教	的

[ðer; ðər] ['kɔŋkərəz] ,

their	conquerors	,
他们的	征服者	,

他们自己的宗教，虽然起源于神灵，以及他们征服者的宗教，

[wɪtʃ] [ɪn'klu:dɪd] [ɔ:r] ['rɛkəgˌnaɪzd] [ɔ:l] ['ʌðər] [rɪ'lɪdʒəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [noʊn] [wɜ:rld] ,

which	included	or	recognised	all	other	religious	of	the	known	world	,
哪个	包括	或者	已确认	全部	其他	宗教	的	这	已知	世界	,

它囊括或承认了当时已知世界的所有其他宗教。

[ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ˌsju:pə'si:did] [baɪ][ðə; ði] [feɪθ] [ɪn][ə; eɪ][mæn] ['ri:s(ə)ntli] [ænd; ənd] [ˌɪgnə'mɪniəsli] ['eksɪkju:tɪd] .

should	be	superseded	by	the	faith	in	a	man	recently	and	ignominiously	executed	.
应该	是	被取代	经过	这	信仰	在	一个	男人	最近	和	耻辱地	执行	.

应该把对一个最近被耻辱处决的人的信仰置于其他一切之上。

[ðen] [ɪn'du:s] [ðem; ðəm][tu:; tə] ['medɪteɪt] [ɑ:n][ðə; ði] [ju:nɪ'vɜ:slz] [ʌv; əv] ['krɪstʃən] [feɪθ] - - [ɑ:n]

Then	induce	them	to	meditate	on	the	universals	of	Christian	Faith	-	-	on
然后	诱导	他们	到	幽思	在	这	普遍性	的	基督教	信仰	-	-	在

[ˌkrɪsti'ænəti] ['teɪkən][æz; əz][ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv] [bɪ'li:f] ['kɑ:mən] [tu:; tə] [gri:k] [ænd; ənd] ['lætn] ,

Christianity	taken	as	the	sum	of	belief	common	to	Greek	and	Latin	,
基督教	已采取	作为	这	和	的	信仰	常见的	到	希腊语	和	拉丁	,

然后引导他们思考基督教信仰的普遍真理——将基督教视为希腊和拉丁共同信仰的总和。

[tu:; tə]['rəumənist][ænd; ənd] ['prɑ:tɪstənt] .

to	Romanist	and	Protestant	.
到	罗马天主教	和	新教	.

对罗马天主教徒和新教徒来说。

[ʃoʊ] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðɪs] [ænd; ənd]['oʊnli] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['ɔ:rdoʊ] [trədɪʃənɪs] ,

Show	them	that	this	and	only	this	is	the	ordo	traditionis	,
展示	他们	那	这	和	仅有的	这	是	这	秩序	传统	,

让他们明白，只有这才是正统秩序。

['kwɑ:m] [trədɪdʒənt] [æ'pɑ:stəˌlaɪ][ˌaɪˌaɪ'ɛs]['kwaɪbəs] - [ɪ'kli:zɪə] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wi:; wi]

quam	tradiderunt	Apostoli	iis	quibus	committebant	ecclesias	,	and	which	we
夸姆	交易者	使徒	iis	奎布斯	-	教会	,	和	哪个	我们

[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [baʊnd] [tu:; tə] ['fɑ:loʊ] ,

should	have	been	bound	to	follow	,
应该	有	到过	边界	到	跟随	,

quam tradiderunt Apostoli iis quibus committebant ecclesias，我们应该遵守，

[sez] [ˌaɪrɪ'ni:əs] , [ˌes 'aɪ]['ni:kweɪ][æ'pɑ:stəˌlaɪ]['kwi:dɛm] - - .

says	Irenaeus	,	si	neque	Apostoli	quidem	Scripturas	reliquissent	.
说道	爱任纽	,	是	内克	使徒	指南	-	-	.

爱任纽说，si neque Apostoli quidem Scripturas reliquissent。

[ðɪs] [ɪz] [ðæt] ['regjulə]['faɪdi:aɪ] , [ðæt] [ˌsækrə'mɛntəm] [sɪmboʊli] [mə'mɔrii] [mæn'deɪtəm] , [ʌv; əv] [wɪtʃ]

This	is	that	regula	fidei	,	that	sacramentum	symboli	memoriae	mandatum	,	of	which
这	是	那	调节	信仰	,	那	圣礼堂	符号	回忆录	授权书	,	的	哪个

[ˌes 'ti:] . ['ɔgəstin] [sez] :

St	.	Augustine	says	:
英石	.	奥古斯丁	说道	:

这就是regula fidei，即sacramentum symboli memoriae mandatum，圣奥古斯丁对此说道：

- - [hɑ:k] [es] ['faɪdi:aɪ] [kəθləkeɪ] - ['su:pər] [kwɒd] - [sɜ-ɛksət] ['ɪkli:zɪi:] .

-	noveritis	hoc	esse	Fidei	Catholicae	fundamentum	super	quod	edificium	surrexit	Ecclesiae	.
-	-	hoc	esse	信仰	天主教	-	极好的	猞	-	苏雷克蒂	教会	.

- noveritis hoc esse Fidei Catholicaefundamentum super quod edificium surrexit Ecclesiae。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ˈnɔːmə][kəˈθɑːlɪˌkaɪ][et] [ɛkliːziːæstːʧi] [ˈsensəs] , [dɪˈtɜːrmɪnd] [ænd; ənd][ˈeksplɪˌkeɪtid] , [bʌt; bət]

This	is	the	norma	Catholici	et	Ecclesiastici	sensus	,	determined	and	explicated	,	but
这	是	这	规范	天主教徒	等	教会	感觉	,	决定	和	解释	,	但

[nɑːt] [ɔːgˈmentɪd] ,

not	augmented	,
不是	增强	,

这是天主教和教会的规范，是明确和明确的，但不是增强的，

[baɪ][ðə; ði][ˈnaisiːn; ˌnaiˈsiːn] [ˈfɑːðəz] , [æz; əz][ˈwɔːtərˌlænd][hæz; həz] [ɪˈɹɛf.ɹə.gə.blɪ] [ʃoʊn] ;

by	the	Nicene	Fathers	,	as	Waterland	has	irrefragably	shown	;
经过	这	尼西亚	父亲们	,	作为	水乡	有	无可辩驳地	所示	;

正如沃特兰德无可辩驳地证明的那样，尼西亚教父们也持此观点；

[ə; eɪ][nɔːrm][ɔːr][ˈmɑːd(ə)l][ʌv; əv] [feɪθ] [ˈgraʊndɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈsɑːləm] [ˌæfərˈmeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪʃəp]

a	norm	or	model	of	Faith	grounded	on	the	solemn	affirmations	of	the	Bishops
一个	规范	或者	模型	的	信仰	接地	在	这	庄严	肯定句	的	这	主教们

[kəˈlektɪd] [frʌm; frəm][ɔːl][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði][ˈroʊmən][ˈempaɪər] ,

collected	from	all	parts	of	the	Roman	Empire	,
集	从	全部	部分	的	这	罗马	帝国	,

一种信仰规范或模式，其基础是收集自罗马帝国各地主教们的庄严宣言。

[ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪˈsenʃ(ə)l] [ænd; ənd][ʌnˈɔːltərəb(ə)l]['gɑːsp(ə)l] [rɪˈsiːvd] [baɪ][ðem; ðəm][frʌm; frəm]

that	this	was	the	essential	and	unalterable	Gospel	received	by	them	from
那	这	曾是	这	基本的	和	不可更改的	福音	已收到	经过	他们	从

[ðer; ðər] [ˈpriːdisesəz] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [ʧɜːrtʃɪz] [æz; əz][ðə; ði] [[griːk] [tekst] [wɪtʃ] [ˈkænɑːt] [biː; bi]

their	predecessors	in	all	the	churches	as	the	[	Greek	text	which	cannot	be
他们的	前任	在	全部	这	教堂	作为	这	[	希腊语	文本	哪个	不能	是

[ˌriːprəˈdjuːst]] [kjuːi] ,

reproduced	]	cui	,
复制品	]	翠	,

这就是他们从所有教会的前辈那里所接受的基本且不可更改的福音，正如[无法复制的希腊文本] cui 一样。

[sez] [ˌaɪrɪˈniːəs] , - [mʌlteɪ] [dʒents] [ˈiːɔːrəm][ˌkju juˈaɪ][ɪn] [ˈkrɪstəm] - [saɪn] [ˈkɑːrtə] [et]

says	Irenaeus	,	assentiunt	multae	gentes	eorum	qui	in	Christum	credunt	sine	charta	et
说道	爱任纽	,	-	多面体	人	欧鲁姆	qui	在	基督	-	正弦	图表	等

- ,

atramento	,
-	,

爱任纽说，“assentiunt multae gentes eorum qui in Christum credun sine Chartera et atramento”，

[skrɪptəm] - [pər] [ˈspɪrɪtəm] [ɪn] [kɔrdəbɪs] [swiː] [sælɯːtəm] , [et] [ˈvɛtərəm] [trədɪʃənɛm] [dɪlɪdʒəntɝ]

scriptam	habentes	per	Spiritum	in	cordibus	suis	salutem	,	et	veterum	traditionem	diligenter
脚本	-	每	烈酒	在	科迪布斯	苏伊斯	敬礼	,	等	兽医	传统	勤奋者

- .

custodientes	.
-	.

scriptam habentes per Spiritum in cordibus suis salutem, et veterum trendem diligenter custodientes.

[let] [ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æz; əz][hæv; həv] [bɪn] [ˈʃeɪkən] [baɪ][ðə; ði] [əˈsɔːlts] [ʌv; əv] [ˌɪnfɪˈdeləti]

Let	the	attention	of	such	as	have	been	shaken	by	the	assaults	of	infidelity
让	这	注意力	的	这样的	作为	有	到过	摇晃	经过	这	袭击	的	不忠

[biː; bi] [ðʌs] [dəˈrektɪd] ,

be	thus	directed	,
是	因此	指导	,

让那些因不忠行为而心神不宁的人的注意力集中于此。

[ænd; ənd] [ðen] [tel] [ˌem ˈiː] [werˈɪn] [ə; eɪ]['spɪrɪtʃuəl] [fɪˈzɪʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi] ['bleɪmwɜːrði] ,

and	then	tell	me	wherein	a	spiritual	physician	would	be	blameworthy	,
和	然后	告诉	我	其中	一个	精神	医生	会	是	应受谴责的	,

那么请告诉我，一位精神医生在哪些方面应该受到谴责？

[ɪf] [hiː; hi] ['kærid] [ɑːn][ðə; ði] [kjʊr] [baɪ] [ə'dresɪŋ] [hɪz; ɪz]['peɪʃ(ə)nt][ɪn] [ðɪs] ['mænər] : -

if	he	carried	on	the	cure	by	addressing	his	patient	in	this	manner	:	-
如果	他	携带	在	这	治愈	经过	解决	他的	病人	在	这	方式	:	-

如果他继续以这种方式与病人交谈，进行治疗：

" [ɔːl] [men] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] , ['iːv(ə)n] ['lɜːrnɪd] [ˌʌnbi'liːvəz] , [æd'mɪt] [ðæt] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]

"	All	men	of	learning	,	even	learned	unbelievers	,	admit	that	the	greater	part	of	the
"	全部	男人	的	学习	,	甚至	学习	不信者	,	承认	那	这	更大的	部分	的	这

[əb'dʒɛkʃənz] ,

objections	,
反对意见	,

所有有学问的人，甚至有学识的非信徒，都承认大部分反对意见，

['ɜːdʒd] [ɪn][ðə; ði]['pɑːpjələr] [wɜːrks] [ʌv; əv] [ˌɪnfɪ'deləti] , [tuː; tə] [ðɪs] [ɔːr] [ðæt] [vɜːrs] [ɔːr] ['tʃæptər] [ʌv; əv][ðə; ði]

urged	in	the	popular	works	of	infidelity	,	to	this	or	that	verse	or	chapter	of	the
敦促	在	这	受欢迎的	作品	的	不忠	,	到	这	或者	那	诗	或者	章	的	这

['baɪb(ə)l] ,

Bible	,
圣经	,

在那些广受欢迎的背教作品中，人们会引用圣经的某一节经文或某一章。

[pruːv] ['oʊnli][ðə; ði] ['ɪgnərəns] [ɔːr] [dɪs'ɑːnɪsti] [ʌv; əv][ðə; ði][əb'dʒektəz] .

prove	only	the	ignorance	or	dishonesty	of	the	objectors	.
证明	仅有的	这	无知	或者	不诚实	的	这	反对者	.

只能证明反对者的无知或不诚实。

[bʌt; bət] [let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðæt] [ə; eɪ] [fjuː] [rɪ'meɪn] [ˌhɪðər'tuː]

But	let	it	be	supposed	for	a	moment	that	a	few	remain	hitherto
但	让	它	是	据称	为了	一个	片刻	那	一个	很少	保持	迄今为止

[ʌn'ænsərd] - - [neɪ] ,

unanswered	-	-	nay	,
未解答	-	-	不	,

但让我们暂且假设，至今仍有一些问题尚未得到解答——不，

[ðæt] [tuː; tə][jʊr; jər]['dʒʌdʒmənt][ænd; ənd] ['fiːlɪŋz] [ðeɪ] [ə'pɪr] [ʌn'ænsərəbl] .

that	to	your	judgment	and	feelings	they	appear	unanswerable	.
那	到	你的	判断	和	情怀	他们	出现	无法回答	.

在你看来，这些问题似乎无法解答。

[wʌt] ['fɑːloʊz] ?

What	follows	?
什么	跟随	?

接下来是什么?

[ðæt] [ðə; ði] [ə'pɔsəlz] - [ænd; ənd]['naisiːn; ˌnai'siːn] [kriːd] [ɪz][nɑːt]['kredəb(ə)l] , [ðə; ði] [ten] [kə'mændmənts]

That	the	Apostles	'	and	Nicene	Creed	is	not	credible	,	the	Ten	Commandments
那	这	使徒们	-	和	尼西亚	信条	是	不是	可信的	,	这	十	诫命

[nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [əu'beid] ,

not	to	be	obeyed	,
不是	到	是	服从	,

使徒信经和尼西亚信经不可信，十诫不必遵守。

[ðə; ði] ['klɔːzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔː(r)dz] [prer] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'zaɪrd] ,

the	clauses	of	the	Lord's	Prayer	not	to	be	desired	,
这	条款	的	这	主场	祷告	不是	到	是	想要的	,

主祷文中的某些条款并非不可取，

[ɔːr][ðə; ði]['sɜːrmən][ɑːn][ðə; ði] [maʊnt] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['præktɪst] ?

or	the	Sermon	on	the	Mount	not	to	be	practised	?
或者	这	讲道	在	这	山	不是	到	是	已实践	?

还是说登山宝训不应该被实践?

[siː] [haʊ] [ðə; ði]['lɑːdʒɪk] [wʊd] [lʊk] .
See how the logic would look .
看 如何 这 逻辑 会 看 .

看看这个逻辑会是什么样的。

['deɪvɪd] ['kruːəli] ['tɔːrtʃərd] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] ['ræbə] ([ˌtuː'tuː][sæm] . [ˌɛksˌaɪ'aɪ] . - ; [wʌn] [krɑːn] .
David cruelly tortured the inhabitants of Rabbah (2 Sam . xii . 31 ; 1 Chron .
大卫 残酷地 受折磨 这 居民 的 拉巴 (2 山姆 . 十二 . - ; 1 克朗 .

大卫残酷地折磨拉巴的居民（撒母耳记下 12:31；历代志上 1:12）。

['eks 'eks] . [θriː]) , [ænd; ənd][ɪn] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɑːmz] [hiː; hi] [ɪn'voʊks] [ðə; ði] ['bɪtɚəst] [kɜːrs] [ɑːn]
xx . 3) , and in several of the Psalms he invokes the bitterest curses on
xx . 3) , 和 在 一些 的 这 诗篇 他 调用 这 最苦涩的 诅咒 在
[hɪz; ɪz] ['enəmi] :
his enemies :
他的 敌人 :

xx. 3)，并且在几首诗篇中，他对他的敌人发出了最严厉的诅咒：

['ðerfɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [bi'liːvd] [ðæt] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][gɑːd] [tɔːrd] [ˌjuː 'es][wʌz; wəz]
therefore it is not to be believed that THE LOVE OF GOD TOWARD US WAS
所以 它 是 不是 到 是 相信 那 这 爱 的 上帝 朝向 我们 曾是
['mænɪfestɪd] [ɪn] ['sendɪŋ] [hɪz; ɪz] ['oʊnli] [bɪ'gɑːtn] [sʌn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wɜːrld] ,
MANIFESTED IN SENDING HIS ONLY BEGOTTEN SON INTO THE WORLD ,
表现出来 在 发送 他的 仅有的 所生的 儿子 进入 这 世界 ,

因此，不应认为上帝对我们的爱是通过派遣他的独生子来到世上来体现的。

[ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [lɪv; laɪv] [θruː] [hɪm; ɪm] ([wʌn][dʒɑːn][ˌaɪ 'viː] . [naɪn]) .
THAT WE MIGHT LIVE THROUGH HIM (1 John iv . 9) .
那 我们 可能 居住 通过 他 (1 约翰 四 . 9) .

好叫我们藉着他得生（约翰一书 4:9）。

[ɔːr] , ['æbɪˌdʒɑː][ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [kə'lektɪd] [æn; ən]['ɑːrmi][ʌv; əv] - , - [men] ,
Or , Abijah is said to have collected an army of 400 , 000 men ,
或者 , 阿比雅 是 说 到 有 集 一个 军队 的 - , - 男人 ,

或者，据说亚比雅集结了一支四十万人的军队。

[ænd; ənd][ˌdʒerə'boʊəm][tuː; tə][hæv; həv] [met] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɑːrmi][ʌv; əv] - , - [men] ,
and Jeroboam to have met him with an army of 800 , 000 men ,
和 耶罗波安 到 有 遇见 他 和 一个 军队 的 - , - 男人 ,

耶罗波安曾率领80万大军迎战他。

[iːtʃ] ['ɑːrmi] [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] ['tʃoʊzn] [men] ([ˌtuː'tuː] [krɑːn] .
each army consisting of chosen men (2 Chron .
每个 军队 由 的 选定 男人 (2 克朗 .

每支军队都由精选的士兵组成（历代志下）。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] . [θriː]) , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [tə'geðər] [ə; eɪ][hoʊst][ʌv; əv][wʌn] , - , - , [ænd; ənd]['æbɪˌdʒɑː]
xiii . 3) , and making together a host of 1 , 200 , 000 , and Abijah
十三 . 3) , 和 制作 一起 一个 主持人 的 1 , - , - , 和 阿比雅
[tuː; tə][hæv; həv][sleɪn] - ,
to have slain 500 ,
到 有 被杀 - ,

xiii. 3)，并聚集了 1,200,000 人，而亚比雅杀死了 500 人，

- [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] - , - : ['ðerfɔːr] ,
000 out of the 800 , 000 : therefore ,
- 出去 的 这 - , - : 所以 ,

80万分之000：因此，

[ðə; ði][wɜːrdz] [wɪtʃ] [æd'mɑːnɪʃ] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ɪf] [gɑːd][soʊ] [lʌvd] [ˌjuː 'es] ,
the words which admonish us that IF GOD SO LOVED US ,
这 字 哪个 谏 我们 那 如果 上帝 所以 喜爱 我们 ,

那些告诫我们“如果上帝如此爱我们”的话语，

[wiː; wi] [ɔːt] [ˈɔːlsoʊ][tuː; tə] [lʌv] [wʌn] [əˈnʌðər] ([wʌn][dʒɑːn][ˌaɪ ˈviː] . -) , [ˈiːv(ə)n][ˈaʊər; ɑːr] [ˈenəmi]

WE	**OUGHT**	**ALSO**	**TO**	**LOVE**	**ONE**	**ANOTHER**	**(**	**1**	**John**	**iv**	**.**	**11**	**)**	**,**	**even**	**our**	**enemies**
我们	应该	还	到	爱	一	其他	(	1	约翰	四	.	-	)	,	甚至	我们的	敌人

, [jeɪ] ,

,	**yea**	**,**
,	是的	,

我们也应当彼此相爱（约翰一书 4:11），甚至爱我们的仇敌，是的，

[tuː; tə] [bles] [ðem; ðəm] [ðæt] [kɜːrs] [ˌjuː ˈes] , [ænd; ənd][tuː; tə][duː] [gʊd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [heɪt]

TO	**BLESS**	**THEM**	**THAT**	**CURSE**	**us**	**,**	**and**	**to**	**DO**	**GOOD**	**TO**	**THEM**	**THAT**	**HATE**
到	保佑	他们	那	诅咒	我们	,	和	到	做	好的	到	他们	那	恨

[ˌjuː ˈes] ([mæt] .

us	**(**	**Matt**	**.**
我们	(	马特	.

要祝福咒诅我们的人，要善待恨我们的人（马太福音 1:12）。

[viː] . -) , [ˈkænɑːt] [proʊˈsiːd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈhoʊli][ˈspɪrɪt] .

v	**.**	**44**	**)**	**,**	**cannot**	**proceed**	**from**	**the**	**Holy**	**Spirit**	**.**
v	.	-	)	,	不能	继续	从	这	圣	精神	.

第 44 节），不可能出于圣灵。

[ɔːr] :

Or	**:**
或者	:

或者：

[ðə; ði][fɜːrst][sɪks] [ˈtʃæptərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv][ˈdænjəl] [kənˈteɪn] [ˈsevrəl] [wɜːrdz][ænd; ənd] [freɪzɪz]

The	**first**	**six**	**chapters**	**of**	**the**	**book**	**of**	**Daniel**	**contain**	**several**	**words**	**and**	**phrases**
这	第一的	六	章节	的	这	书	的	丹尼尔	包含	一些	字	和	短语

[ɪˌrekənˈsaɪləb(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkɑːmənli] [rɪˈsiːvd] [deɪts] ,

irreconcilable	**with**	**the**	**commonly**	**received**	**dates**	**,**
不可调和的	和	这	通常	已收到	日期	,

但以理书前六章中包含一些与普遍接受的年代不符的词语和短语。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ˈtʃæptərz] [ænd; ənd][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] [ˈestər] [hæv; həv][ə; eɪ] [trəˈdɪʃən(ə)l] [ænd; ənd]

and	**those**	**chapters**	**and**	**the**	**Book**	**of**	**Esther**	**have**	**a**	**traditional**	**and**
和	那些	章节	和	这	书	的	以斯帖	有	一个	传统的	和

[ˈledʒənderi] [ˈkærəktər] [ˌʌnˈlaɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [hɪˈstɔːrɪk(ə)l] [bʊks] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˈtestəmənt] ;

legendary	**character**	**unlike**	**that**	**of**	**the**	**other**	**historical**	**books**	**of**	**the**	**Old**	**Testament**	**;**
传奇	特点	与此不同	那	的	这	其他	历史	图书	的	这	老的	遗嘱	;

这些章节和《以斯帖记》具有传统和传奇的性质，这与其他旧约历史书籍不同；

[ˈðerfɔːr] [ðoʊz] [ˈʌðər] [bʊks] , [baɪ][ˈkɑːntræst][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈfɔːrmər] [əˈpɪr] [səˈspɪʃəs] ,

therefore	**those**	**other**	**books**	**,**	**by**	**contrast**	**with**	**which**	**the**	**former**	**appear**	**suspicious**	**,**
所以	那些	其他	图书	,	经过	对比	和	哪个	这	以前的	出现	可疑的	,

因此，与前者相比，其他那些书籍显得可疑。

[ænd; ənd][ðə; ði][hɪˈstɔːrɪk(ə)l][ˈdɑːkjumənt] ([wʌn][kɔːr] .

and	**the**	**historical**	**document**	**(**	**1**	**Cor**	**.**
和	这	历史	文档	(	1	科尔	.

以及历史文献（哥林多前书 1: 10 ...1: 1

[ˈɛksˈviː] .

xv	**.**
十五	.

十五、

[wʌn] - [eɪt]) , [ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ˈkredɪtɪd] !

1	**-**	**8**	**)**	**,**	**are**	**not**	**to**	**be**	**credited**	**!**
1	-	8	)	,	是	不是	到	是	已认可	!

1-8），不计入成绩！

" [wiː; wi] [əˈʃʊrədli] [bɪˈliːv] [ðæt] [ðə; ðiˈ][ˈbaɪb(ə)l] [kənˈteɪnz] [ɔːl] [trʊθs] [ˈnesəseri] [tuː; tə][sælˈveɪʃ(ə)n] ,

"	We	assuredly	believe	that	the	Bible	contains	all	truths	necessary	to	salvation	,
"	我们	当然	相信	那	这	圣经	包含	全部	真相	必要的	到	救恩	,

我们坚信圣经包含了得救所必需的一切真理，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌðerˈɪn] [ɪz] [prɪˈzɜːrv] [ðə; ði] [ʌnˈdaʊtɪd] [wɜːrd] [ʌv; əv][gɑːd] .

and	that	therein	is	preserved	the	undoubted	Word	of	God	.
和	那	其中	是	保存完好	这	毫无疑问	单词	的	上帝	.

其中保存着无可置疑的上帝圣言。

[wiː; wi] [əˈsɜːrt] [ˈlaɪkwaɪz] [ðæt] , [bɪˈsaɪdz] [ðiːz] [ɪkˈspres] [ˈɔːrəkəlz] [ænd; ənd] [ɪˈmiːdiət] [ˌreviˈleiʃənz] ,

We	assert	likewise	that	,	besides	these	express	oracles	and	immediate	revelations	,
我们	断言	同样地	那	,	除了	这些	表达	神谕	和	即时	启示	,

我们同样断言，除了这些明确的神谕和直接的启示之外，

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈskrɪptʃər] [wɪtʃ] [tuː; tə][ðə; ðiˈ][soʊl] [ænd; ənd] [ˈkɑːnʃəns] [ʌv; əv] [ˈevri] [ˈkrɪstʃən] [mæn]

there	are	Scriptures	which	to	the	soul	and	conscience	of	every	Christian	man
那里	是	经文	哪个	到	这	灵魂	和	良心	的	每一个	基督教	男人

[ber] [ˌɪrɪˈzɪstəb(ə)l] [ˈevɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ðiˈ][dɪˈvaɪn] [ˈspɪrɪt] [əˈsɪstɪŋ] [ænd; ənd] [ˈæktʃueɪtɪŋ] [ðə; ðiˈ] [ˈɔːθəz] ;

bear	irresistible	evidence	of	the	Divine	Spirit	assisting	and	actuating	the	authors	;
熊	无法抗拒	证据	的	这	神圣的	精神	协助	和	驱动	这	作者	;

有些经文对每个基督徒的灵魂和良心来说，都无可辩驳地证明了神圣的圣灵帮助和推动了经文的写作；

[ænd; ənd] [ðæt] [bəuθ] [ðiːz] [ænd; ənd][ðə; ðiˈ][ˈfɔːrmər][ɑːr; ər] [sʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [ˈrendər] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈmɔːrəli]

and	that	both	these	and	the	former	are	such	as	to	render	it	morally
和	那	两个都	这些	和	这	以前的	是	这样的	作为	到	使成为	它	道德上

[ɪmˈpɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ˈeni] [ˈpæsɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ðiˈ] [smɔːl] [ˌɪnkənˈsɪdrəbl] [ˈpɔːrʃ(ə)n] ,

impossible	that	any	passage	of	the	small	inconsiderable	portion	,
不可能的	那	任何	通道	的	这	小的	微不足道的	部分	,

并且，这两点以及前者都使得从道德上讲，任何对这一小部分微不足道的部分的通过都是不可能的。

[nɑːt] [ɪnˈkluːdɪd] [ɪn] [wʌn] [ɔːr] [ˈʌðər] [ʌv; əv] [ðiːz] ,

not	included	in	one	or	other	of	these	,
不是	包括	在	一	或者	其他	的	这些	,

不属于上述任何一种情况，

[kæn; kən] [səˈplaɪ] [ˈiːðər] [graʊnd] [ɔːr] [əˈkeɪʒn] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈerər] [ɪn] [feɪθ] , [ˈpræktɪs] , [ɔːr] [əˈfekʃ(ə)n] ,

can	supply	either	ground	or	occasion	of	any	error	in	faith	,	practice	,	or	affection	,
能	供应	任何一个	地面	或者	场合	的	任何	错误	在	信仰	,	实践	,	或者	感情	,

可以成为信仰、行为或情感上任何错误的理由或诱因。

[ɪkˈsept] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [ˈwɪkɪdli] [ænd; ənd] [ˈwɪlfəli] [siːk] [ə; eɪ][ˈpriːtekst][fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˌʌnbɪˈliːf] .

except	to	those	who	wickedly	and	wilfully	seek	a	pretext	for	their	unbelief	.
除了	到	那些	WHO	邪恶地	和	故意	寻找	一个	借口	为了	他们的	不信	.

唯有那些恶意且蓄意寻找借口来掩饰自己不信的人除外。

[ænd; ənd] [ɪf] [ɪn] [ðæt] [smɔːl] [ˈpɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðiˈ][ˈbaɪb(ə)l] [wɪtʃ] [stændz] [ɪn] [noʊ] [ˈnesəseri] [kəˈnekʃ(ə)n]

And	if	in	that	small	portion	of	the	Bible	which	stands	in	no	necessary	connection
和	如果	在	那	小的	部分	的	这	圣经	哪个	站立	在	不	必要的	联系

[wɪð; wɪθ][ðə; ðiˈ] [noʊn] [ænd; ənd] [ɪˈspeʃl] [ˈɛndz] [ænd; ənd][ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz][ʌv; əv][ðə; ðiˈ] [ˈskrɪptʃər] ,

with	the	known	and	especial	ends	and	purposes	of	the	Scriptures	,
和	这	已知	和	特别的	结束	和	目的	的	这	经文	,

如果圣经中那一小部分与圣经已知的特殊目的和宗旨没有必然联系的内容，

[ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ə; eɪ] [fjuː] [əˈpærənt] [ˈerərz] [rɪˈzʌltɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðiˈ] [steɪt] [ʌv; əv] [ˈnɑːlɪdʒ]

there	should	be	a	few	apparent	errors	resulting	from	the	state	of	knowledge
那里	应该	是	一个	很少	明显	错误	结果	从	这	状态	的	知识

[ðen] [ɪgˈzɪstɪŋ] - - [ˈerərz] [wɪtʃ] [ðə; ðiˈ] [best] [ænd; ənd]['hoʊliːɪst] [men] [maɪt] [ˌentərˈteɪn] [ʌnˈɪndʒərd] ,

then	existing	-	-	errors	which	the	best	and	holiest	men	might	entertain	uninjured	,
然后	现存的	-	-	错误	哪个	这	最好的	和	最神圣的	男人	可能	招待	未受伤	,

由于当时的知识水平有限，可能会出现一些明显的错误——即使是最优秀、最虔诚的人也可能对此毫不在意。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] [ðoʊz] [men] [mʌst; məst][hæv; həv] [ˌentər'teɪnd] ;

and	which	without	a	miracle	those	men	must	have	entertained	;
和	哪个	没有	一个	奇迹	那些	男人	必须	有	娱乐	;

如果没有奇迹，这些人必然会抱有这种想法；

[ɪf] [aɪ][faɪnd][noʊ] [sʌtʃ] [mɪ'rækjələs] [prɪ'venʃn] ['ə'sɜːrtɪd] , [ænd; ənd] [siː] [noʊ] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər]

if	I	find	no	such	miraculous	prevention	asserted	,	and	see	no	reason	for
如果	我	寻找	不	这样的	神奇	预防	断言	,	和	看	不	原因	为了

[sə'poʊzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] - - [meɪ] [aɪ][nɑːt] ,

supposing	it	-	-	may	I	not	,
假如	它	-	-	可能	我	不是	,

如果我没有发现任何关于这种奇迹般预防措施的说法，也看不到任何理由去假设它的存在——我是否可以.....

[tuː; tə] [iːz] [ðə; ði] ['skruːpəlz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pər'plekst] [ɪn'kwaɪərər] , ['ventʃər] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ; "

to	ease	the	scruples	of	a	perplexed	inquirer	,	venture	to	say	to	him	;	"
到	舒适	这	顾虑	的	一个	困惑	询问者	,	风险投资	到	说	到	他	;	"

[biː; bi][ˌaɪ 'tiː][soʊ] .

Be	it	so	.
是	它	所以	.

为了消除困惑的询问者的疑虑，不妨对他说："就这样吧。"

[wʌt] [ðen] ?

What	then	?
什么	然后	?

然后呢?

[ðə; ði] ['æbsəluːt] [ɪnˌfælə'bɪlətɪ] ['iːv(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'spaɪərd] ['raɪtɚz] [ɪn] ['mætərz] [ˌɔːltə'geðər] [ˌɪnsɪ'dent(ə)l]

The	absolute	infallibility	even	of	the	inspired	writers	in	matters	altogether	incidental
这	绝对	绝对正确	甚至	的	这	灵感	作家	在	事情	共	偶然的

[ænd; ənd] ['fɔːrən] [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːbdʒekts][ænd; ənd]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][ʌv; əv][ðer; ðər][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ɪz][noʊ]

and	foreign	to	the	objects	and	purposes	of	their	inspiration	is	no
和	外国的	到	这	对象	和	目的	的	他们的	灵感	是	不

[pɑːrt][ʌv; əv][maɪ] [kriːd] :

part	of	my	creed	:
部分	的	我的	信条	:

即使是受神启示的作家，在与他们创作主题和目的完全无关的附带事项上，也并非绝对无误，这并非我的信条：

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [ə; eɪ] [prə'fest] [dɪ'vaɪn] [ʃʊd; ʃəd] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] [tʃɜːrtʃ]

and	even	if	a	professed	divine	should	follow	the	doctrine	of	the	Jewish	Church
和	甚至	如果	一个	声称	神圣的	应该	跟随	这	教义	的	这	犹太人	教会

[soʊ][fɑːr][æz; əz][nɑːt][tuː; tə][ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][tuː; tə][ðə; ði]['hægi'ɔgrəfə, ,heidʒi-] ,

so	far	as	not	to	attribute	to	the	Hagiographa	,
所以	远的	作为	不是	到	属性	到	这	圣像	,

即使一位自称神职人员的人遵循犹太教会的教义，不将《圣典》归于其名下，

[ɪn] ['evri] [wɜːrd][ænd; ənd] ['sentəns] ,

in	every	word	and	sentence	,
在	每一个	单词	和	句子	,

每个字、每句话，

[ðə; ði] [seɪm] [haɪt] [ænd; ənd] ['fʊlnəs] [ʌv; əv][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] [ænd; ənd][ðə; ði]

the	same	height	and	fulness	of	inspiration	as	to	the	Law	and	the
这	相同的	高度	和	充满	的	灵感	作为	到	这	法律	和	这

['prɔfits] ,

Prophets	,
先知	,

与律法书和先知书一样，具有同样的高度和丰富的灵感。

[aɪ] [fiːl] [noʊ] ['wɔːrənt] [tuː; tə][brænd][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] ['herətɪk] [fɔːr; fər][æn; ən] [ə'pɪnjən] ,

I	feel	no	warrant	to	brand	him	as	a	heretic	for	an	opinion	,
我	感觉	不	保证	到	品牌	他	作为	一个	异教徒	为了	一个	观点	,

我认为没有理由因为他的观点就称他为异端。

[ðə; ði] [əd'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [dɪs'ɑ:mz] [ðə; ði]['ɪnfɪdəl,'ɪnfɪdel] [wɪ'ðaʊt] [en'deɪndʒərɪŋ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['ɑ:rtɪk(ə)l]

the	admission	of	which	disarms	the	infidel	without	endangering	a	single	article
这	入学	的	哪个	解除武装	这	异教徒	没有	危及	一个	单身的	文章

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kæθlɪk] [feɪθ] .

of	the	Catholic	Faith	.
的	这	天主教	信仰	.

承认这一点可以解除异教徒的武装，而不会危及天主教信仰的任何一条教义。

" - - [ɪf]

"	-	-	If
"	-	-	如果

“ - 如果

[tu:; tə][æn; ən] [ʌn'lɜ:rnd] [bʌt; bət] ['ɜ:rnɪst] [ænd; ənd] ['θɔ:tf(ə)l] ['neɪbər] [aɪ] [gɪv] [ðə; ði] [əd'vaɪs] ;

to	an	unlearned	but	earnest	and	thoughtful	neighbour	I	give	the	advice	;
到	一个	未受过教育的	但	认真	和	周到	邻居	我	给	这	建议	;

我给一位虽然没受过什么教育，但认真负责、体贴周到的邻居提出建议；

- - " [ju:z][ðə; ði][oʊld] ['testəmənt] [tu:; tə] [ɪk'spres] [ðə; ði] [ə'fekʃənz] [ɪk'saɪtɪd] ,

-	-	"	Use	the	Old	Testament	to	express	the	affections	excited	,
-	-	"	使用	这	老的	遗嘱	到	表达	这	情感	兴奋的	,

——“用旧约来表达激起的情感，

[ænd; ənd][tu:; tə][kən'fɜ:rm][ðə; ði] [feɪθ] [ænd; ənd] ['mɔrəlz] [tɔ:t] [ju:; jʊ] , [ɪn][ðə; ði] [nu:] ,

and	to	confirm	the	faith	and	morals	taught	you	,	in	the	New	,
和	到	确认	这	信仰	和	德	教授	你	,	在	这	新的	,

为了巩固你们在新约中所受的信仰和道德教导，

[ænd; ənd] [li:v] [ɔ:l][ðə; ði] [rest] [tu:; tə][ðə; ði] ['stjʊdnts] [ænd; ənd] [prə'fesəz] [ʌv; əv] [θi'ɑ:lədʒi] [ænd; ənd]

and	leave	all	the	rest	to	the	students	and	professors	of	theology	and
和	离开	全部	这	休息	到	这	学生	和	教授们	的	神学	和

[tʃɜ:rtʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] !

Church	history	!
教会	历史	!

其余的就留给神学和教会历史专业的学生和教授们去研究吧！

[ju:; jʊ] [prə'fes] ['oʊnli][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['krɪstʃən] : " - - [ˌeɪ 'em][aɪ] [ˌmɪs'li:dɪŋ] [maɪ] ['brʌðər] [ɪn] [kraɪst] ?

You	profess	only	to	be	a	Christian	:	"	-	-	am	I	misleading	my	brother	in	Christ	?
你	宣称	仅有的	到	是	一个	基督教	:	"	-	-	是	我	误导性的	我的	兄弟	在	基督	?

你自称是基督徒：“——我是否误导了我在基督里的弟兄？”

[ðɪs] [aɪ] [bɪ'li:v] [baɪ][maɪ] [oʊn] [dɪr] [ɪk'spɪrɪəns] - - [ðæt] [ðə; ði] [mɔ:r] ['træŋkwɪli] [æn; ən][ɪn'kwaɪərər]

This	I	believe	by	my	own	dear	experience	-	-	that	the	more	tranquilly	an	inquirer
这	我	相信	经过	我的	自己的	亲爱的	经验	-	-	那	这	更多的	平静地	一个	询问者

[teɪks] [ʌp] [ðə; ði]['baɪb(ə)l][æz; əz][hi:; hi] [wʊd] ['eni] ['ʌðər] ['bɑ:di][ʌv; əv] ['eɪnʃənt] ['raɪtɪŋz] ,

takes	up	the	Bible	as	he	would	any	other	body	of	ancient	writings	,
需要	向上	这	圣经	作为	他	会	任何	其他	身体	的	古老的	著作	,

我相信，根据我自身的亲身经历——一个探究者越是平静地像对待其他古代著作一样去研读《圣经》，

[ðə; ði] ['laɪvli:ɚ] [ænd; ənd] ['stediə] [wɪl] [bi:; bi][hɪz; ɪz] [im'preʃəns] [ʌv; əv][ɪts] [su:ˌpɪri'ɔ:rəti][tu:; tə][ɔ:l] ['ʌðər]

the	livelier	and	steadier	will	be	his	impressions	of	its	superiority	to	all	other
这	更活泼	和	更稳定	将要	是	他的	印象	的	它是	优势	到	全部	其他

[bʊks] ,

books	,
图书	,

他对这本书优于其他所有书籍的印象就会越生动、越坚定。

[tɪl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ɔːl] ['ʌðər] [bʊks] [ænd; ənd][ɔːl] ['ʌðər] ['nɑːlɪdʒ] [wɪl] [biː; bi]['væljuəb(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz]

till	at	length	all	other	books	and	all	other	knowledge	will	be	valuable	in	his
直到	在	长度	全部	其他	图书	和	全部	其他	知识	将要	是	有价值的	在	他的

[aɪz] [ɪn] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [æz; əz] [ðeɪ] [help] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] ['betər] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['baɪb(ə)l] .

eyes	in	proportion	as	they	help	him	to	a	better	understanding	of	his	Bible	.
眼睛	在	部分	作为	他们	帮助	他	到	一个	更好的	理解	的	他的	圣经	.

最终，所有其他书籍和所有其他知识在他眼中的价值，将取决于它们如何帮助他更好地理解圣经。

['dɪfɪkəlti] ['æftər] ['dɪfɪkəlti] [hæz; həz] [bɪn] [ˌoʊvər'kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə]

Difficulty	after	difficulty	has	been	overcome	from	the	time	that	I	began	to
困难	后	困难	有	到过	克服	从	这	时间	那	我	开始	到

['stʌdi] [ðə; ði] ['skrɪptʃər] [wɪð; wɪθ] [friː] [ænd; ənd] [ˌʌn'boʊdɪŋ] ['spɪrɪt] ,

study	the	Scriptures	with	free	and	unboding	spirit	,
学习	这	经文	和	自由的	和	解绑	精神	,

自从我开始以自由无忧的心态研读圣经以来，我克服了重重困难。

['ʌndər] [ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [maɪ] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'kɑːrnət] [wɜːrd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['gɑːsp(ə)l][wʌz; wəz]

under	the	conviction	that	my	faith	in	the	Incarnate	Word	and	His	Gospel	was
在下面	这	定罪	那	我的	信仰	在	这	体现	单词	和	他的	福音	曾是

[sɪ'kjʊr] ,

secure	,
安全的	,

我深信我对道成肉身的圣言及其福音的信仰是稳固的，

[wət'evər] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [maɪt] [biː; bi] ;

whatever	the	result	might	be	;
任何	这	结果	可能	是	;

无论结果如何；

- - [ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [ðæt] [stɪl] [rɪ'meɪn] ['biːɪŋ] [soʊ] [fjuː] [ænd; ənd] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [ɪn][maɪ] [oʊn]

-	-	the	difficulties	that	still	remain	being	so	few	and	insignificant	in	my	own
-	-	这	困难	那	仍然	保持	存在	所以	很少	和	微不足道	在	我的	自己的

[ˌestɪ'meɪʃn] ,

estimation	,
估算	,

——在我看来，仍然存在的困难少之又少，微不足道。

[ðæt] [aɪ][hæv; həv] [les] ['pɜːrsən(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['kwestʃən] [ðæn; ðən] ['meni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [wɪl]

that	I	have	less	personal	interest	in	the	question	than	many	of	those	who	will
那	我	有	较少的	个人的	兴趣	在	这	问题	比	许多	的	那些	WHO	将要

[moʊst] [dɔːg'mætɪkli] [kən'dem] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] [prɪ'zjʊmɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

most	dogmatically	condemn	me	for	presuming	to	make	a	question	of	it	.
最多	教条地	谴责	我	为了	假设	到	制作	一个	问题	的	它	.

我个人对这个问题的兴趣远不如那些会固执己见地谴责我胆敢提出这个问题的人那么浓厚。

[soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [s'kɒləz] - - [fɔːr; fər] [men] [ʌv; əv] [laɪk] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [pə'sjuːts] [æz; əz][maɪ'self] .

So	much	for	scholars	-	-	for	men	of	like	education	and	pursuits	as	myself	.
所以	很多	为了	学者们	-	-	为了	男人	的	喜欢	教育	和	追求	作为	我	.

学者就此告一段落——那些和我一样受过良好教育、从事类似职业的人就此告一段落。

[wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tuː; tə] ['krɪstʃənz] ['dʒen(ə)rəli] ,

With	respect	to	Christians	generally	,
和	尊重	到	基督徒	一般来说	,

就基督徒群体而言，

[aɪ]['ɑːbdʒekt][tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwens] [drɔːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɑːktrɪn] ['ræðər] [ðæn; ðən][tuː; tə][ðə; ði]

I	object	to	the	consequence	drawn	from	the	doctrine	rather	than	to	the
我	目的	到	这	结果	绘制	从	这	教义	相当	比	到	这

['dɑːktrɪn] [ɪt'self] ;

doctrine	itself	;
教义	本身	;

我反对的是从该理论中得出的结论，而不是理论本身；

- - [ə; eɪ] ['kɑ:nsɪkwens] [nɑ:t]['oʊnli] [dɪ'du:səbl] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['premɪsɪz] , [bʌt; bət] ['æktʃuəli] [ænd; ənd]

-	-	a	consequence	not	only	deducible	from	the	premises	,	but	actually	and
-	-	一个	结果	不是	仅有的	可扣除额	从	这	前提	,	但	实际上	和

[ɪm'pɪriəsli] [di'dju:st] ;

imperiously	deduced	;
专横跋扈	推断	;

——不仅可以从前提中推导出的结论，而且实际上是强有力地推导出的结论；

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [wɪtʃ] ['evri] [mæn] [ðæt] [kæn; kən][bʌt; bət] [ri:d] [ɪz][tu:; tə][sɪt] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði]

according	to	which	every	man	that	can	but	read	is	to	sit	down	to	the
根据	到	哪个	每一个	男人	那	能	但	读	是	到	坐	向下	到	这

[kən'sekjətɪv] [ænd; ənd] [kə'nektɪd] [pə'ru:z(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ['ʌndər] [ðə; ði] [ˌekspek'teɪʃn] [ænd; ənd]

consecutive	and	connected	perusal	of	the	Bible	under	the	expectation	and
连续的	和	连接	仔细阅读	的	这	圣经	在下面	这	期待	和

[ə'ʃʊrəns] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [ɪz] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [ˌkɑ:mprɪ'henʃ(ə)n] ,

assurance	that	the	whole	is	within	his	comprehension	,
保证	那	这	所有的	是	之内	他的	理解	,

根据该原则，凡识字的人都应该坐下来，连贯地、连续地阅读圣经，并期望和确信整本圣经都在他的理解范围之内。

[ænd; ənd] [ðæt] , [ʌn'eɪdɪd] [baɪ] [noʊt] [ɔ:r] ['kɑ:ment] , ['kætəkɪzəm] [ɔ:r] [lɪ'tɜ:rdʒɪkl] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] ,

and	that	,	unaided	by	note	or	comment	,	catechism	or	liturgical	preparation	,
和	那	,	未受帮助	经过	笔记	或者	评论	,	教理问答	或者	礼仪	准备	,

而且，在没有笔记或注释、教理问答或礼仪准备的帮助下，

[hi:; hi][ɪz][tu:; tə][faɪnd] [aʊt] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] [wʌt] [hi:; hi][ɪz] [baʊnd] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ænd; ənd] ['præktɪs] ,

he	is	to	find	out	for	himself	what	he	is	bound	to	believe	and	practise	,
他	是	到	寻找	出去	为了	他自己	什么	他	是	边界	到	相信	和	实践	,

他必须自己去发现他应该相信什么，应该实践什么。

[ænd; ənd] [ðæt] [wət'evər] [hi:; hi] [ˌkɑ:nʃi'enʃəsli] [ˌʌndə'stændz] [baɪ] [wʌt] [hi:; hi] [ri:dz] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi]

and	that	whatever	he	conscientiously	understands	by	what	he	reads	is	to	be
和	那	任何	他	切实	明白	经过	什么	他	阅读	是	到	是

[hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒən] .

HIS	religion	.
他的	宗教	.

他通过阅读认真理解的一切，就是他自己的宗教信仰。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][hæz; həz] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][hɪz; ɪz]['baɪb(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði]['baɪb(ə)l][ɪz][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ʌv; əv]

For	he	has	found	it	in	his	Bible	,	and	the	Bible	is	the	Religion	of
为了	他	有	成立	它	在	他的	圣经	,	和	这	圣经	是	这	宗教	的

['prɔtɪstənts] !

Protestants	!
新教徒	!

因为他从圣经中找到了答案，而圣经正是基督教新教的宗教！

[wʊd] [aɪ] [ðen] [wɪð'hoʊld] [ðə; ði]['baɪb(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒər] [ænd; ənd][ðə; ði]['ɑ:rtɪzən] ? - -

Would	I	then	withhold	the	Bible	from	the	cottager	and	the	artisan	?	-	-
会	我	然后	扣压	这	圣经	从	这	农舍	和	这	工匠	?	-	-

['hev(ə)n] [fɔ:r'fend] !

Heaven	forfend	!
天堂	禁止	!

那么，我岂能不把《圣经》给农舍主人和工匠呢？——天哪，绝不！

[ðə; ði] ['fɛrɪst] ['flaʊər] [ðæt] ['evər] [kloʊm] [ʌp][ə; eɪ] ['kɑ:tɪdʒ] ['wɪndoʊ] [ɪz][nɑ:t][soʊ] [fer] [ə; eɪ] [saɪt] [tu:; tə]

The	fairest	flower	that	ever	clomb	up	a	cottage	window	is	not	so	fair	a	sight	to
这	最公平	花	那	曾经	克朗布	向上	一个	小屋	窗户	是	不是	所以	公平的	一个	视线	到

[maɪ] [aɪz] [æz; əz][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ['gli:mɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['loʊər] [peɪnz] .

my	eyes	as	the	Bible	gleaming	through	the	lower	panes	.
我的	眼睛	作为	这	圣经	闪闪发光	通过	这	降低	窗格	.

即使是最美的花朵，爬上小屋的窗户，在我眼中也不如透过下层玻璃看到的《圣经》那样美丽。

[let] [ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][biː; bi] [riːd] [æz; əz][baɪ] [sʌtʃ] [men] [ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [riːd] ;

Let	it	but	be	read	as	by	such	men	it	used	to	be	read	;
让	它	但	是	读	作为	经过	这样的	男人	它	用过的	到	是	读	;

就让它像过去那样，由那些人来读吧；

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][tuː; tə][ə; eɪ] [graʊnd] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['mænə] ,

when	they	came	to	it	as	to	a	ground	covered	with	manna	,
什么时候	他们	来了	到	它	作为	到	一个	地面	涵盖	和	吗哪	,

当他们来到那地上，就像来到一片铺满吗哪的地面上时，

['iːv(ə)n][ðə; ði] [bred] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lɔːrd] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [iːt] ;

even	the	bread	which	the	Lord	had	given	for	his	people	to	eat	;
甚至	这	面包	哪个	这	主	有	给定	为了	他的	人们	到	吃	;

甚至连耶和华赐给他百姓吃的饼也吃了；

[wer] [hiː; hi] [ðæt] ['gæðərd] [mʌtʃ] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] ['oʊvər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ðæt] ['gæðərd] ['lɪt(ə)l]

where	he	that	gathered	much	had	nothing	over	,	and	he	that	gathered	little
在哪里	他	那	聚集	很多	有	没有什么	超过	,	和	他	那	聚集	小的

[hæd; həd][noʊ] [læk] .

had	no	lack	.
有	不	缺少	.

多积蓄的，也没有余；少积蓄的，也没有缺乏。

[ðeɪ] ['gæðərd] ['evri] [mæn] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['iːtɪŋ] .

They	gathered	every	man	according	to	his	eating	.
他们	聚集	每一个	男人	根据	到	他的	吃	.

他们按着每个人的饮食习惯把他们聚在一起。

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][tuː; tə][ə; eɪ] ['treʒər] - [haʊs] [ʌv; əv] ['skrɪptʃər] ;

They	came	to	it	as	to	a	treasure	-	house	of	Scriptures	;
他们	来了	到	它	作为	到	一个	宝藏	-	房子	的	经文	;

他们把它当作一座圣经宝库来参观；

[iːtʃ] ['vɪzɪtənt] ['teɪkɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz] ['preʃəs] [ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [æz; əz] ['preʃəs] [fɔːr; fər] ['ʌðər] ; - -

each	visitant	taking	what	was	precious	and	leaving	as	precious	for	others	;	-	-
每个	贵宾	采取	什么	曾是	宝贵的	和	离开	作为	宝贵的	为了	其他的	;	-	-

[jeɪ] ,

Yea	,
是的	,

每个来访者都带走了珍贵的东西，并把珍贵的东西留给了其他人；——是的，

[mɔːr] , [sez] ['aʊər; ɑːr] ['wɜːrði] [oʊld] [tʃɜːrtʃ] - [hɪ'stɔːriən] , [fʊlər] ,

more	,	says	our	worthy	old	Church	-	historian	,	Fuller	,
更多的	,	说道	我们的	值得	老的	教会	-	历史学家	,	富勒	,

正如我们德高望重的老教会历史学家富勒所说，

[wer] " [ðə; ði] [seɪm] [mæn][æt; ət] ['sevrəl] [taɪmz] [meɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌæprɪ'henʃn] [prɪ'fɜːr] ['sevrəl]

where	"	the	same	man	at	several	times	may	in	his	apprehension	prefer	several
在哪里	"	这	相同的	男人	在	一些	时代	可能	在	他的	忧虑	更喜欢	一些

['skrɪptʃər] [æz; əz] [best] ,

Scriptures	as	best	,
经文	作为	最好的	,

其中"同一个人在不同时期可能会根据自己的理解，将不同的经文视为最佳经文，

['fɔːrmərli] [moʊst] [ə'fektɪd] [wɪð; wɪθ][wʌn] [pleɪs] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] [mɔːr] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ]

formerly	most	affected	with	one	place	,	for	the	present	more	delighted	with
以前	最多	做作的	和	一	地方	,	为了	这	展示	更多的	高兴极了	和

[ə'nʌðər] ,

another	,
其他	,

以前最钟情于某个地方，现在却更喜欢另一个地方。

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] , [kən'si:vɪŋ] ['kʌmfərt] [ˌðer'ɪn] [nɑ:t][soʊ] [klɪr] ,
and **afterwards** **,** **conceiving** **comfort** **therein** **not** **so** **clear** **,**
和 然后 , 受孕 舒适 其中 不是 所以 清除 ,

后来，人们逐渐意识到其中的舒适感并不那么清晰，

[tʃu:z] ['ʌðər] ['pleɪsɪz] [æz; əz] [mɔ:r] ['pregnənt] [ænd; ənd]['pɜ:rt(ə)nənt][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['pɜ:rpəs] .
choose **other** **places** **as** **more** **pregnant** **and** **pertinent** **to** **his** **purpose** **.**
选择 其他 地方 作为 更多的 孕 和 相关 到 他的 目的 .

选择其他地方，因为这些地方更有意义，也更符合他的目的。

[ðʌs] [gɑ:d]['ɔ:rdərz][ˌaɪ 'ti:] , [ðæt] ['daɪvərz] [men] ([ænd; ənd][pər'hæps][ðə; ði] [seɪm] [mæn][æt; ət]['daɪvərz]
Thus **God** **orders** **it** **,** **that** **divers** **men** **(** **and** **perhaps** **the** **same** **man** **at** **divers**
因此 上帝 订单 它 , 那 潜水员 男人 (和 也许 这 相同的 男人 在 潜水员
[taɪmz]) ,
times **)** **,**
时代) ,

因此，上帝如此命令，让不同的人（或许同一个人在不同的时期）

[meɪk] [ju:z][ʌv; əv][ɔ:l][hɪz; ɪz] [gɪfts] ,
make **use** **of** **all** **His** **gifts** **,**
制作 使用 的 全部 他的 礼物 ,

善用祂赐予的一切，

['gli:nɪŋ] [ænd; ənd] ['gæðərɪŋ] ['kʌmfərt] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['skætərd] [θru:] [ðə; ði] [hoʊl] [fi:ld] [ʌv; əv]
gleaning **and** **gathering** **comfort** **as** **it** **is** **scattered** **through** **the** **whole** **field** **of**
拾穗 和 采集 舒适 作为 它 是 疏散 通过 这 所有的 场地 的
[ðə; ði] ['skrɪptʃər] .
the **Scripture** **.**
这 圣经 .

在整本圣经中散落的安慰中拾取和聚集。

" [ˌfer'wel] .
" **Farewell** **.**
" 告别 .

“告别。

['letər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ] .
LETTER **VII** **.**
信 七 .

第七封信

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [naʊ] , [maɪ] [dɪr] [frend] ,
You **are** **now** **,** **my** **dear** **friend** **,**
你 是 现在 , 我的 亲爱的 朋友 ,

你现在是，我亲爱的朋友，

[ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][maɪ] [hoʊl] [maɪnd][ɑ:n] [ðɪs] [pɔɪnt] - - [wʌn] [θɪŋ] ['oʊnli] [ɪk'septɪd] [wɪtʃ] [hæz; həz]
in **possession** **of** **my** **whole** **mind** **on** **this** **point** **-** **-** **one** **thing** **only** **excepted** **which** **has**
在 拥有 的 我的 所有的 头脑 在 这 观点 - - 一 事物 仅有的 例外 哪个 有
[weid] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ɔ:l][ðə; ði][rest] ,
weighed **with** **me** **more** **than** **all** **the** **rest** **,**
称重 和 我 更多的 比 全部 这 休息 ,

在这个问题上，我完全被它占据了心思——只有一件事例外，这件事比其他所有事情都更让我纠结。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] ['ðerfɔ:r] [rɪ'zɜ:rvd] [fɔ:r; fər][maɪ] [kən'klu:dɪŋ] ['letər] .
and **which** **I** **have** **therefore** **reserved** **for** **my** **concluding** **letter** **.**
和 哪个 我 有 所以 预订的 为了 我的 总结 信 .

因此，我将这些内容留到我的结语信中讨论。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ɪm'pelɪŋ] ['prɪnsəp(ə)l][ɔ:r] [wei] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] ,
This **is** **the** **impelling** **principle** **or** **way** **of** **thinking** **,**
这 是 这 推动 原则 或者 方式 的 思维 ,

这是其根本原则或思维方式。

[wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][ɪn][moʊst] ['ɪnstənsiz] ['noʊtɪst] [ɪn][ðə; ði] [ə'sɜːrtərz] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] ['ventʃərd]

which **I** **have** **in** **most** **instances** **noticed** **in** **the** **assertors** **of** **what** **I** **have** **ventured**

哪个 我 有 在 最多 实例 注意到 在 这 断言者 的 什么 我 有 冒险

[tuː; tə][kɔːl] [ˌbɪbli'ɑːlətri] ,

to **call** **Bibliolatry** **,**

到 称呼 圣经崇拜 ,

我在大多数情况下都注意到，那些声称自己有我所谓的“圣经崇拜”的人身上存在这种情况。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [aɪ] [bɪ'liːv] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [meɪn] [graʊnd] [ʌv; əv][ɪts] ['prevələns] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,

and **which** **I** **believe** **to** **be** **the** **main** **ground** **of** **its** **prevalence** **at** **this** **time** **,**

和 哪个 我 相信 到 是 这 主要的 地面 的 它是 患病率 在 这 时间 ,

而我认为这正是它目前盛行的主要原因。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [men] [huːz] [rɪ'lɪdʒəs] [vjuːz] [ɑːr; ər] ['eniθɪŋ] ['ræðər] [ðæn; ðən] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] .

and **among** **men** **whose** **religious** **views** **are** **anything** **rather** **than** **enthusiastic** **.**

和 之中 男人 谁 宗教 浏览 是 任何事物 相当 比 热情的 .

以及那些宗教信仰并不热衷的人。

[ænd; ənd][aɪ] [hɪr] [teɪk] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] [dɪ'kler] ,

And **I** **here** **take** **occasion** **to** **declare** **,**

和 我 这里 拿 场合 到 宣布 ,

在此，我谨声明：

[ðæt] [maɪ] [kən'vɪkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['deɪndʒər][ænd; ənd]['ɪndʒəri][ʌv; əv] [ðɪs] ['prɪnsəp(ə)l][wʌz; wəz][ænd; ənd][ɪz]

that **my** **conviction** **of** **the** **danger** **and** **injury** **of** **this** **principle** **was** **and** **is**

那 我的 定罪 的 这 危险 和 受伤 的 这 原则 曾是 和 是

[maɪ] [tʃiːf] ['moʊtɪv] [fɔːr; fər] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['dɑːktrɪn] [ɪt'self] ['ɪntuː] ['kwestʃən] ;

my **chief** **motive** **for** **bringing** **the** **doctrine** **itself** **into** **question** **;**

我的 首席 动机 为了 带来 这 教义 本身 进入 问题 ;

我对这一原则的危险性和危害性的确信，是我质疑这一理论本身的主要动机；

[ðə; ði] [meɪn] ['erər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [kən'sɪsts] [ɪn][ðə; ði] [kən'faʊndɪŋ] [ʌv; əv] [tuː] [dɪ'stɪŋkt] [kən'sepʃnz] - -

the **main** **error** **of** **which** **consists** **in** **the** **confounding** **of** **two** **distinct** **conceptions** **-** **-**

这 主要的 错误 的 哪个 由 在 这 混淆 的 二 清楚的 概念 - -

[ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [baɪ][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] [wɜːrd] ,

revelation **by** **the** **Eternal** **Word** **,**

启示 经过 这 永恒 单词 ,

其主要错误在于混淆了两个截然不同的概念——永恒圣言的启示，

[ænd; ənd][ˌæktʃu'eɪʃən][ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli] ['spɪrɪt] .

and **actuation** **of** **the** **Holy** **Spirit** **.**

和 驱动 的 这 圣 精神 .

以及圣灵的感动。

[ðə; ði]['fɔːrmər] [ɪn'diːd] [ɪz][nɑːt] ['ɔːlweɪz] [ɔːr] [ˌnesə'seɪli] [juː'naɪtɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lætər] - - [ðə; ði] ['prɑːfəsi]

The **former** **indeed** **is** **not** **always** **or** **necessarily** **united** **with** **the** **latter** **-** **-** **the** **prophecy**

这 以前的 的确 是 不是 总是 或者 一定 团结的 和 这 后者 - - 这 预言

[ʌv; əv] ['beɪlæm] [ɪz][æn; ən] ['ɪnstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːntreri] ,

of **Balaam** **is** **an** **instance** **of** **the** **contrary** **,**

的 巴兰 是 一个 实例 的 这 相反 ,

前者确实并非总是或必然与后者一致——巴兰的预言就是一个反例。

- - [bʌt; bət] [jet] ['biːɪŋ] [ˌɔːrdn'erəli] , [ænd; ənd]['oʊnli][nɑːt] ['ɔːlweɪz] , [soʊ][juː'naɪtɪd] , [ðə; ði][tɜːrm] , "

- **-** **but** **yet** **being** **ordinarily** **,** **and** **only** **not** **always** **,** **so** **united** **,** **the** **term** **,** **"**

- - 但 然而 存在 按说 , 和 仅有的 不是 总是 , 所以 团结的 , 这 学期 , "

[ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] ,

Inspiration **,**

灵感 ,

——但通常情况下，只是并非总是如此，因此，“灵感”一词，

" [hæz; həz] [ə'kwaɪrd] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [sens] .
" **has** **acquired** **a** **double** **sense** **.**
" 有 获得 一个 双倍的 感觉 .

“具有了双重含义。

[fɜːrst] , [ðə; ðɪ][tɜːrm][ɪz] [juːst] [ɪn][ðə; ðɪ] [sens] [ʌv; əv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [mɪ'rækjələsli] [kə'mjuːnikeitid] [baɪ]
First **,** **the** **term** **is** **used** **in** **the** **sense** **of** **Information** **miraculously** **communicated** **by**
第一的 , 这 学期 是 用过的 在 这 感觉 的 信息 奇迹般地 沟通 经过
[vɔɪs] [ɔːr]['vɪʒ(ə)n] ;
voice **or** **vision** **;**
嗓音 或者 想象 ;

首先，该术语用于指通过声音或视觉奇迹般地传递的信息；

[ænd; ənd] ['sekəndli] , [wer] [wɪðaʊt] ['eni] ['sensəb(ə)l] [ə'dɪʃ(ə)n] [ɔːr] [ɪn'fjuːʒn] ,
and **secondly** **,** **where** **without** **any** **sensible** **addition** **or** **infusion** **,**
和 第二 , 在哪里 没有 任何 明智的 添加 或者 输液 ,

其次，在没有任何合理添加或注入的情况下，

[ðə; ðɪ] ['raɪtər] [ɔːr] ['spiːkər] ['juːzɪz][ænd; ənd] [ə'plaɪz] [hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstɪŋ] [gɪfts] [ʌv; əv] ['paʊər] [ænd; ənd]
the **writer** **or** **speaker** **uses** **and** **applies** **his** **existing** **gifts** **of** **power** **and**
这 作家 或者 扬声器 用途 和 适用 他的 现存的 礼物 的 力量 和
['nɑːlɪdʒ] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] [ˌpriːdɪ'spoʊzɪŋ] ,
knowledge **under** **the** **predisposing** **,**
知识 在下面 这 易感因素 ,

作者或演讲者在既定的前提下运用和发挥他已有的能力和知识天赋，

['eɪdɪŋ] , [ænd; ənd][də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][ˌæktʃu'eɪʃən][ʌv; əv]['gɑːdz]['hoʊli]['spɪrɪt] .
aiding **,** **and** **directing** **actuation** **of** **God's** **Holy** **Spirit** **.**
协助 , 和 导演 驱动 的 神的 圣 精神 .

协助并引导上帝的圣灵的运行。

[naʊ] , [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ][fɜːrst] [sens] , [ðæt] [ɪz] , [ɪn'spaɪərd][ˌrevə'leɪʃ(ə)n] ,
Now **,** **between** **the** **first** **sense** **,** **that** **is** **,** **inspired** **revelation** **,**
现在 , 之间 这 第一的 感觉 , 那 是 , 灵感 启示 ,

现在，在第一种感觉，也就是灵感启示之间，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][haɪɪst; 'haɪəst] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [ðæt] [greɪs] [ænd; ənd] [kə'mjuːniən] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['spɪrɪt]
and **the** **highest** **degree** **of** **that** **grace** **and** **communion** **with** **the** **Spirit**
和 这 最高 程度 的 那 优雅 和 圣餐 和 这 精神
[wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [tʃɜːrtʃ] ['ʌndər] [ɔːl] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,
which **the** **Church** **under** **all** **circumstances** **,**
哪个 这 教会 在下面 全部 情况 ,

以及教会无论在任何情况下都应享有的最高程度的恩典和与圣灵的交通，

[ænd; ənd] ['evri] [rɪ'dʒenəreɪt] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] [kraɪst] ,
and **every** **regenerate** **member** **of** **the** **Church** **of** **Christ** **,**
和 每一个 再生 成员 的 这 教会 的 基督 ,

以及基督教会中每一位重生得救的成员，

[ɪz] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [hoʊp] [ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪd] [tuː; tə] [preɪ] [fɔːr; fər] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['pɑːzətɪv]
is **permitted** **to** **hope** **and** **instructed** **to** **pray** **for** **,** **there** **is** **a** **positive**
是 允许 到 希望 和 指示 到 祈祷 为了 , 那里 是 一个 积极的
['dɪfrəns] [ʌv; əv][kaɪnd] - - [ə; eɪ]['kæzəm] ,
difference **of** **kind** **-** **-** **a** **chasm** **,**
不同之处 的 种类 - - 一个 深渊 ,

允许抱有希望并被教导为此祈祷，这之间存在着一种积极的差异——一道鸿沟，

[ðə; ðɪ] [prɪ'tendɪd] [ˌəuvə'liːpɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['kɑːnstəˌtuːts] [ɪm'pɑːstʃər] , [ɔːr] [bi'treiz] [ɪn'sænəti] .
the **pretended** **overleaping** **of** **which** **constitutes** **imposture** **,** **or** **betrays** **insanity** **.**
这 假装 跳跃 的 哪个 构成 骗局 , 或者 背叛 疯狂 .

这种假装超越的行为构成冒名顶替，或者暴露了精神错乱。

[ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][kaɪnd][ɑːr; ər][ðə; ði] [lɔː] [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɔfits] ,

Of	the	first	kind	are	the	Law	and	the	Prophets	,
的	这	第一的	种类	是	这	法律	和	这	先知	,

第一类包括律法书和先知书。

[noʊ][dʒɑːt][ɔːr] ['tɪtl] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [kæn; kən] [pæs] [ˌʌnfʊl'fɪld] ,

no	jot	or	tittle	of	which	can	pass	unfulfilled	,
不	点	或者	标题	的	哪个	能	经过	未实现的	,

任何一项或任何一项都不能落空。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌbstəns] [ænd; ənd] [læst] [ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['paːsiz] [nɑːt] [ə'weɪ] ; [fɔːr; fər]

and	the	substance	and	last	interpretation	of	which	passes	not	away	;	for
和	这	物质	和	最后的	解释	的	哪个	通过	不是	离开	;	为了

[ðeɪ] [roʊt] [ʌv; əv] [kraɪst] ,

they	wrote	of	Christ	,
他们	写道	的	基督	,

其实质和最终解释永不消逝；因为他们所写的是关于基督的，

[ænd; ənd] ['ʃædoʊd] [aʊt] [ðə; ði] [ˌevər'læstɪŋ] ['gɑːsp(ə)l] .

and	shadowed	out	the	everlasting	Gospel	.
和	阴影	出去	这	永恒	福音	.

并掩盖了永恒的福音。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði]['sekənd] , ['niːðər] [ðə; ði]['hoʊli] ['raɪtɚz] - - [ðə; ði][soʊ] - [kɔːld]

But	with	regard	to	the	second	,	neither	the	holy	writers	-	-	the	so	-	called
但	和	看待	到	这	第二	,	两者都不	这	圣	作家	-	-	这	所以	-	称为

- - - [ðəm'selvz] ,

Hagiographi	-	-	themselves	,
-	-	-	他们自己	,

但关于第二点，无论是圣书作者——所谓的圣徒传记作者——本人，

[nɔːr] ['eni] [fer] [ɪntɜːprɪ'teɪʃnz] [ʌv; əv] ['skrɪptʃər] , [ə'sɜːrt] ['eni] [sʌtʃ] ['æbsəluːt] [daɪ'vɜːrsəti; dɪ'vɜːsɪti] ,

nor	any	fair	interpretations	of	Scripture	,	assert	any	such	absolute	diversity	,
也不	任何	公平的	解释	的	圣经	,	断言	任何	这样的	绝对	多样性	,

对圣经的任何公正解释，都没有断言存在任何这种绝对的差异。

[ɔːr][ɪn'dʒɔɪn][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ʌv; əv] ['eni] ['greɪtər] ['dɪfrəns] [ʌv; əv] [dɪ'griː] , [ðæn; ðən][ðə; ði] [ɪk'spɪriəns]

or	enjoin	the	belief	of	any	greater	difference	of	degree	,	than	the	experience
或者	责成	这	信仰	的	任何	更大的	不同之处	的	程度	,	比	这	经验

[ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] [wɜːrld] ,

of	the	Christian	World	,
的	这	基督教	世界	,

或者鼓吹一种比基督教世界的经验所体现的程度更大的差异，

['graʊndɪd] [ɑːn][ænd; ənd] ['groʊɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kəm'pærɪsn] [ʌv; əv] [ðiːz] ['skrɪptʃər] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər]

grounded	on	and	growing	with	the	comparison	of	these	Scriptures	with	other
接地	在	和	生长	和	这	比较	的	这些	经文	和	其他

[wɜːrks] ['hoʊldən][ɪn] ['ɑːnər] [baɪ][ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] ,

works	holden	in	honour	by	the	Churches	,
作品	霍尔登	在	荣誉	经过	这	教堂	,

建立在这些经文与教会所尊崇的其他著作进行比较的基础上，并随着比较而不断发展。

[hæz; həz] [ɪ'stæblɪʃt] .

has	established	.
有	已确立的	.

已建立。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['dɪfrəns] [aɪ][æd'mɪt] ,

And	THIS	difference	I	admit	,
和	这	不同之处	我	承认	,

而我承认，这确实是一个区别。

[ænd; ənd] [daʊt] [nɑːt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][ɪn] ['evri] [ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n] [bɪn] ['rendərd] ['evɪdənt] [tuː; tə][æz; əz]

and	doubt	not	that	it	has	in	every	generation	been	rendered	evident	to	as
和	怀疑	不是	那	它	有	在	每一个	一代	到过	渲染	明显	到	作为

['meni] [æz; əz] [riːd] [ðiːz] ['skrɪptʃər] ['ʌndər] [ðə; ði] ['greɪʃəs] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][ɪn] [wɪtʃ]

many	as	read	these	Scriptures	under	the	gracious	influence	of	the	spirit	in	which
许多	作为	读	这些	经文	在下面	这	亲切	影响	的	这	精神	在	哪个

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['rɪt(ə)n] .

they	were	written	.
他们	是	书面	.

毫无疑问，每一代人只要在圣经写作时所秉持的圣灵的恩典影响下阅读这些经文，就能明白这一点。

[bʌt; bət][ə'læs] !

But	alas	!
但	唉	!

但是，唉！

[ðɪs] [ɪz][nɑːt] [səˈfɪʃ(ə)nt] ;

this	is	not	sufficient	;
这	是	不是	充足的	;

这还不够；

[ðɪs] ['kænɑːt][bʌt; bət][biː; bi] [veɪg] [ænd; ənd] [ˌʌnsə'faɪsɪŋ] [tuː; tə] [ðoʊz] [wɪð; wɪθ] [huːm] [ðə; ði] ['krɪstʃən]

this	cannot	but	be	vague	and	unsufficing	to	those	with	whom	the	Christian
这	不能	但	是	模糊的	和	不足	到	那些	和	谁	这	基督教

[rɪ'lɪdʒən] [ɪz] ['hoʊlli] [əb'dʒektɪv] ,

religion	is	wholly	objective	,
宗教	是	完全	客观的	,

对于那些完全客观地看待基督教的人来说，这种说法必然是含糊不清且不够充分的。

[tuː; tə][ðə; ði] [ɪkˈskluːʒn] [ʌv; əv][ɔːl][ɪts] [ˌkɔːrəˈspɑːndənt] [səb'dʒektɪv] .

to	the	exclusion	of	all	its	correspondent	subjective	.
到	这	排除	的	全部	它是	通讯员	主观	.

排除所有与之对应的主观因素。

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst] [əˈpɪr] [veɪg] , [aɪ] [seɪ] , [tuː; tə] [ðoʊz] [huːz] [ˌkrɪstiˈænəti] [æz; əz] ['mætər] [ʌv; əv]

It	must	appear	vague	,	I	say	,	to	those	whose	Christianity	as	matter	of
它	必须	出现	模糊的	,	我	说	,	到	那些	谁	基督教	作为	事情	的

[bɪ'liːf] [ɪz] ['hoʊlli] [ɪkˈstɜːrn(ə)l] ,

belief	is	wholly	external	,
信仰	是	完全	外部的	,

我认为，对于那些将基督教信仰仅仅视为外在形式的人来说，这必然显得含糊不清。

[ænd; ənd] [laɪk] [ðə; ði]['ɑːbdʒekts][ʌv; əv] [sens] , ['kɑːmən] [tuː; tə][ɔːl] [əˈlaɪk] ; [ˌɔːltəˈgeðər] [hɪˈstɔːrɪk(ə)l] ,

and	like	the	objects	of	sense	,	common	to	all	alike	;	altogether	historical	,
和	喜欢	这	对象	的	感觉	,	常见的	到	全部	同样	;	共	历史	,

如同感官对象一样，为所有人所共有；完全是历史性的，

[æn; ən]['oʊpəs] - - - [ɪts] [ɪgˈzɪstɪŋ] [ænd; ənd]['prez(ə)nt] ['ɑːpərənsi] [ɪn][noʊ] [rɪ'spekt] ['difərɪŋ]

an	opus	operatum	-	-	its	existing	and	present	operancy	in	no	respect	differing
一个	作品	-	-	-	它是	现存的	和	展示	操作	在	不	尊重	不同

[frʌm; frəm] ['eni] ['ʌðər] [fækt][ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

from	any	other	fact	of	history	,
从	任何	其他	事实	的	历史	,

一件作品——它现存的、当前的运作方式与历史上的任何其他事实没有任何不同，

[ænd; ənd][nɑːt][æt; ət][ɔːl]['mɑːdɪfaɪd][baɪ][ðə; ði] [ˌsuːpərˈnætʃrəl] ['prɪnsəp(ə)l][ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][ɪts]

and	not	at	all	modified	by	the	supernatural	principle	in	which	it	had	its
和	不是	在	全部	修改的	经过	这	超自然	原则	在	哪个	它	有	它是

['ɔːrɪdʒɪn][ɪn] [taɪm] .

origin	in	time	.
起源	在	时间	.

而且丝毫没有受到它起源于时间的超自然原则的影响。

[di'vainz] [ʌv; əv] [ðɪs] [pər'sweɪʒ(ə)n][ɑ:r; ər] ['æktʃuəli] , [ðoʊ] [wɪ'ðaʊt] [ðer; ðər] [oʊn] ['nɑ:lɪdʒ] ,

Divines	of	this	persuasion	are	actually	,	though	without	their	own	knowledge	,
神祇	的	这	劝说	是	实际上	,	尽管	没有	他们的	自己的	知识	,

持这种观点的神职人员实际上是，尽管他们自己并不知情，

[ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [nɑ:t] [dɪ'sɪmɪlər] [tu:; tə] [ðæt] ['ɪntu:] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['lætn] [tʃɜ:rtʃ] [sæŋk] [di:pər] [ə'mɪd]

in	a	state	not	dissimilar	to	that	into	which	the	Latin	Church	sank	deeper	amid
在	一个	状态	不是	不同的	到	那	进入	哪个	这	拉丁	教会	沉没	更深	之中

[di:pər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sɪksθ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌfɔ:r'ti:nθ] ['sentʃəri] ;

deeper	from	the	sixth	to	the	fourteenth	century	;
更深	从	这	第六	到	这	第十四	世纪	;

这种情况与拉丁教会从六世纪到十四世纪逐渐陷入的困境非常相似；

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [taɪm] [rɪ'lɪdʒən] [wʌz; wəz] ['laɪkwaɪz] ['mɪrli] [əb'dʒektɪv] [ænd; ənd] [ˌsu:pər'stɪʃəs] - - [ə; eɪ]

during	which	time	religion	was	likewise	merely	objective	and	superstitious	-	-	a
期间	哪个	时间	宗教	曾是	同样地	仅仅	客观的	和	迷信的	-	-	一个

['letər] ['praʊdli] [im'bleizənd] [ænd; ənd] [ɪ'lu:mɪneɪtɪd] ,

letter	proudly	emblazoned	and	illuminated	,
信	自豪地	饰有	和	照明	,

在此期间，宗教也仅仅被视为客观的、迷信的——一封骄傲地装饰着的信件，

[bʌt; bət] [jet] [ə; eɪ] [ded] ['letər] [ðæt] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [ri:d] [baɪ][ɪts] [oʊn] ['aʊtwərd] ['glɔ:riz] [wɪ'ðaʊt]

but	yet	a	dead	letter	that	was	to	be	read	by	its	own	outward	glories	without
但	然而	一个	死的	信	那	曾是	到	是	读	经过	它是	自己的	向外	荣耀	没有

[ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɪn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] [bɪ'li:vər] .

the	light	of	the	Spirit	in	the	mind	of	the	believer	.
这	光	的	这	精神	在	这	头脑	的	这	信徒	.

但这封信却是一封死信，信徒只能从其外在的荣耀中解读它，而无法从中汲取圣灵的光照。

[ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwens] [wʌz; wəz] [tu:] ['glerɪŋ] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] , [ænd; ənd] , [ɪf] ['pɑ:səb(ə)l] ,

The	consequence	was	too	glaring	not	to	be	anticipated	,	and	,	if	possible	,
这	结果	曾是	也	刺眼	不是	到	是	预期	,	和	,	如果	可能的	,

[pri'ventid] .

prevented	.
阻止	.

后果太过明显，不可能不被预料到，如果可能的话，也应该能够避免。

[wɪ'ðaʊt] [ðæt] ['spɪrɪt] [ɪn] [i:tʃ] [tru:] [bɪ'li:vər] ,

Without	that	spirit	in	each	true	believer	,
没有	那	精神	在	每个	真的	信徒	,

如果每个真正的信徒心中没有这种精神，

[wer'baɪ] [wi:; wi] [noʊ] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [tru:θ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] ['erər] [ɪn] [ɔ:l] [θɪŋz]

whereby	we	know	the	spirit	of	truth	and	the	spirit	of	error	in	all	things
由此	我们	知道	这	精神	的	真相	和	这	精神	的	错误	在	全部	事物

[ˌæpər'teɪnɪŋ] [tu:; tə][sæl'veɪʃ(ə)n] ,

appertaining	to	salvation	,
属于	到	救恩	,

由此我们就能分辨真理的灵和谬误的灵，在一切关乎救恩的事上。

[ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwens] [mʌst; məst][bi:; bi] - - [soʊ] ['meni] [men] , [soʊ] ['meni] [maɪndz] !

the	consequence	must	be	-	-	so	many	men	,	so	many	minds	!
这	结果	必须	是	-	-	所以	许多	男人	,	所以	许多	思想	!

其结果必然是——这么多人，这么多思想！

[ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['æntidoʊt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pri:sts] [ænd; ənd] ['ræbaɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pjʊrli]

And	what	was	the	antidote	which	the	Priests	and	Rabbis	of	this	purely
和	什么	曾是	这	解毒剂	哪个	这	神父	和	拉比	的	这	纯粹

[əb'dʒektɪv] [feɪθ] [ə'poʊzd] [tu:; tə] [ðɪs] ['perəl] ?

objective	Faith	opposed	to	this	peril	?
客观的	信仰	反对	到	这	危险	?

那么，这种纯粹客观信仰的祭司和拉比们针对这种危险提出的解药是什么呢?

[waɪ] , [æn; ən] [əb'dʒektɪv] , ['aʊtwərd] [ɪnˌfælə'bɪlətɪ] , [kən'sɜːrnɪŋ] [wɪtʃ] , [haʊ'evər] ,
Why , an objective , outward Infallibility , concerning which , however ,
为什么 , 一个 客观的 , 向外 绝对正确 , 有关 哪个 , 然而 ,

为什么，一种客观的、外在的绝对正确性，然而，关于这一点，

[ðə; ði] ['dɪfərənsɪz] [wɜːr; wər] ['skersli] [les] [ɔːr] [fjuːər] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [hiːl]
the differences were scarcely less or fewer than those which it was to heal
这 差异 是 几乎 较少的或者 更少 比 那些 哪个 它 曾是 到 愈合
;
;
;

这些差异几乎与需要治愈的差异一样多或少；

[æn; ən] [ɪnˌfælə'bɪlətɪ] [wɪtʃ] ['teɪkən] ['lɪtərəli] [ænd; ənd] [ˌʌn'kwɑːlɪfaɪd] , [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv]
an Infallibility which taken literally and unqualified , became the source of
一个 绝对正确 哪个 已采取 字面上地 和 不合格的 , 成为 这 来源 的
[pər'pleksəti] [tuː; tə] [ðə; ði] [wel] - [dɪ'spoʊzd] ,
perplexity to the well - disposed ,
困惑 到 这 出色地 - 处置 ,

如果将“绝对正确”这一概念按字面意思不加限定地理解，就会让那些心存善意的人感到困惑。

[ʌv; əv] [ˌʌnbɪ'liːf] [tuː; tə] [ðə; ði] ['weɪvərɪŋ] , [ænd; ənd] [ʌv; əv] [skɑːf] [ænd; ənd] ['traɪʌmf] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɑːmən]
of unbelief to the wavering , and of scoff and triumph to the common
的 不信 到 这 摇摆不定 , 和 的 嘲笑 和 胜利 到 这 常见的
['enəmi] ,
enemy ,
敌人 ,

对那些动摇的人，充满怀疑；对共同的敌人，充满嘲笑和胜利。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] , ['ðerfɔːr] , [tuː; tə] [biː; bi] ['kwɑːlɪfaɪd] [ænd; ənd] ['lɪmɪtɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː]
and which was , therefore , to be qualified and limited , and then it
和 哪个 曾是 , 所以 , 到 是 合格的 和 有限的 , 和 然后 它
[ment] [soʊ] [mʌntʃ]
meant so munch
意思是 所以 咀嚼

因此，它必须加以限定和限制，然后它就意味着如此之多。

[ænd; ənd] [soʊ] ['lɪt(ə)l] [ðæt] [tuː; tə] [men] [ʌv; əv] [pleɪn] [ʌndəs'tændɪŋz] [ænd; ənd] ['sɪŋg(ə)l] ['hɑːrts] [ˌaɪ 'tiː]
and so little that to men of plain understandings and single hearts it
和 所以 小的 那 到 男人 的 清楚的 理解 和 单身的 心 它
[ment] ['nʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] .
meant nothing at all .
意思是 没有什么 在 全部 .

如此微不足道，以至于对于头脑简单、一心一意的人来说，根本无关紧要。

[ˌaɪ 'tiː] [ri'zaidid] [hɪr] .
It resided here .
它 居住地 这里 .

它曾居住在这里。

[noʊ] ! [ðer; ðər] .
No ! there .
不 ! 那里 .

不！在那儿。

[noʊ] !
No !
不 !

不！

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ][θɜːrd]['sʌbdʒekt] .

but	in	a	third	subject	.
但	在	一个	第三	主题	.

但在第三个主题中。

[neɪ] !

Nay	!
不	!

不!

['niːðər] [hɪr] , [nɔːr][ðer; ðər] , [nɔːr][ɪn][ðə; ði][θɜːrd] , [bʌt; bət][ɪn][ɔːl] [θriː] [kən'dʒɔɪntli] !

neither	here	,	nor	there	,	nor	in	the	third	,	but	in	all	three	conjointly	!
两者都不	这里	,	也不	那里	,	也不	在	这	第三	,	但	在	全部	三	共同地	!

既不在这里，也不在那里，也不在第三个地方，而是同时存在于这三个地方!

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðɪs] [feɪld] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ] ;

But	even	this	failed	to	satisfy	;
但	甚至	这	失败的	到	满足	;

但即便如此也未能令人满意;

[ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['riːsɔːrs] - - [ðə; ði] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]

and	what	was	the	final	resource	-	-	the	doctrine	of	those	who	would	not	be
和	什么	曾是	这	最终的	资源	-	-	这	教义	的	那些	WHO	会	不是	是

[kɔːld] [ə; eɪ] ['prɑːtɪstənt] [tʃɜːrtʃ] ,

called	a	Protestant	Church	,
称为	一个	新教	教会	,

而最终的答案是什么——那些不愿被称为新教教会的人的教义?

[bʌt; bət][ɪn] [wɪtʃ] ['dɑːktrɪn] [ðə; ði] ['fɑːðəz] [ʌv; əv] ['prɑːtɪstəntɪzəm] [ɪn] ['ɪŋglənd] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd]

but	in	which	doctrine	the	Fathers	of	Protestantism	in	England	would	have	found
但	在	哪个	教义	这	父亲们	的	新教	在	英格兰	会	有	成立

['lɪt(ə)l] ['ʌðər] [fɔːlt] ,

little	other	fault	,
小的	其他	过错	,

但英国新教教父们却很难在这一教义中发现其他错误。

[ðæn; ðən] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [ə'fɜːrmd] [æz; əz] ['truːli] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'sɪʒənz] [ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər]

than	that	it	might	be	affirmed	as	truly	of	the	decisions	of	any	other
比	那	它	可能	是	确认	作为	真的	的	这	决策	的	任何	其他

['bɪʃəp] [æz; əz][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] [roʊm] ?

bishop	as	of	the	Bishop	of	Rome	?
主教	作为	的	这	主教	的	罗马	?

难道其他任何主教的决定都不能像罗马主教的决定那样被证实为真实有效吗?

[ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['riːsɔːrs] [wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [wʌt] [ɔːt] ['nevər][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [rɪ'muːvd] - -

The	final	resource	was	to	restore	what	ought	never	to	have	been	removed	-	-
这	最终的	资源	曾是	到	恢复	什么	应该	绝不	到	有	到过	已移除	-	-

[ðə; ði] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [səb'dʒektɪv] ,

the	correspondent	subjective	,
这	通讯员	主观	,

最后一种方法是恢复那些本不该被移除的东西——通讯员的主观意见。

[ðæt] [ɪz] , [ðə; ði] [ə'sent] [ænd; ənd][ˌkɑːnfər'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][ɔːl] [truː] [bɪ'liːvɚz]

that	is	,	the	assent	and	confirmation	of	the	Spirit	promised	to	all	true	believers
那	是	,	这	同意	和	确认	的	这	精神	承诺	到	全部	真的	信徒

,

,
,

也就是说，圣灵应许赐给所有真正信徒的认可和印证。

[æz; əz] [pruːvd] [ænd; ənd] ['mænɪfestɪd] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ]

as	proved	and	manifested	in	the	reception	of	such	decision	by	the	Church
作为	已证实	和	表现出来	在	这	接待	的	这样的	决定	经过	这	教会

[ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l][ɪn][ɔːl][ɪts] ['raɪtf(ə)l] ['membər] .

Universal	in	all	its	rightful	members	.
普遍的	在	全部	它是	正当的	成员	.

这一点已由普世教会所有合法成员接受并证实。

[aɪ] [kəm'praɪz] [ænd; ənd] [kən'kluːd] [ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] [kən'vɪkʃn] [ɪn] [ðɪs] [wʌn] ['sentəns] .

I	comprise	and	conclude	the	sum	of	my	conviction	in	this	one	sentence	.
我	包括	和	结束	这	和	的	我的	定罪	在	这	一	句子	.

我用一句话概括并总结了我的全部信念。

[rɪ'viːld] [rɪ'lɪdʒən] ([ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][noʊ] [rɪ'lɪdʒən] [nɑːt] [rɪ'viːld]) [ɪz][ɪn][ɪts][haɪɪst; 'haɪəst]

Revealed	religion	(	and	I	know	of	no	religion	not	revealed	)	is	in	its	highest
揭晓	宗教	(	和	我	知道	的	不	宗教	不是	揭晓	)	是	在	它是	最高

[ˌkɑːntəm'pleɪʃn] [ðə; ði]['juːnəti] ,

contemplation	the	unity	,
沉思	这	统一	,

启示宗教（据我所知，没有任何宗教不是启示宗教）在其最高境界中追求的是合一。

[ðæt] [ɪz] , [ðə; ði][aɪ'dentəti][ɔːr][ˌsiː 'oʊ] - [ɪn'hɪrəns] , [ʌv; əv] [səb'dʒektɪv] [ænd; ənd] [əb'dʒektɪv] .

that	is	,	the	identity	or	co	-	inherence	,	of	subjective	and	objective	.
那	是	,	这	身份	或者	合作	-	固有	,	的	主观	和	客观的	.

也就是说，主观与客观的同一性或相互依存性。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ɪt'self] , [ænd; ənd] [ˌɪrɪ'lætɪvli] [æt; ət][wʌns] ['ɪnwərd] [laɪf][ænd; ənd] [truːθ] , [ænd; ənd] ['aʊtwərd]

It	is	in	itself	,	and	irrelatively	at	once	inward	life	and	truth	,	and	outward
它	是	在	本身	,	和	不相对地	在	一次	向内	生活	和	真相	,	和	向外

[fækt][ænd; ənd] ['luːmɪneri] .

fact	and	luminary	.
事实	和	杰出人物	.

它本身就是内在的生命和真理，也是外在的事实和光辉，两者之间没有相对的联系。

[bʌt; bət][æz; əz][ɔːl] ['paʊər] ['mænifests] [ɪt'self][ɪn][ðə; ði] ['hɑːrməni] [ʌv; əv] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] ['ɑpəzɪt] ,

But	as	all	power	manifests	itself	in	the	harmony	of	correspondent	opposites	,
但	作为	全部	力量	表现	本身	在	这	和谐	的	通讯员	相反的	,

但是，正如一切力量都体现在对立面的和谐之中一样，

[iːtʃ] [sə'poʊzɪŋ] [ænd; ənd] [sə'pɔːrtɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] ; [soʊ][hæz; həz] [rɪ'lɪdʒən] [ɪts] [əb'dʒektɪv] ,

each	supposing	and	supporting	the	other	;	so	has	religion	its	objective	,
每个	假如	和	支持	这	其他	;	所以	有	宗教	它是	客观的	,

彼此相互假设、相互支持；宗教的目的也是如此。

[ɔːr][hɪ'stɔːrɪk][ænd; ənd] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] [poʊl][ænd; ənd][ɪts] [səb'dʒektɪv] , [ɔːr] ['spɪrɪtʃuəl][ænd; ənd][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]

or	historic	and	ecclesiastical	pole	and	its	subjective	,	or	spiritual	and	individual
或者	历史性	和	教会的	极	和	它是	主观	,	或者	精神	和	个人

[poʊl] .

pole	.
极	.

或者说，历史和教会层面及其主观、精神和个人层面。

[ɪn][ðə; ði] ['mɪrəklz] [ænd; ənd] [mɪ'rækjələs] [pɑːrts][ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] - - [bəuθ][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn]

In	the	miracles	and	miraculous	parts	of	religion	-	-	both	in	the	first	communication
在	这	奇迹	和	神奇	部分	的	宗教	-	-	两个都	在	这	第一的	沟通

[ʌv; əv] [dɪ'vaɪn] [trʊθs] ,

of	Divine	truths	,
的	神圣的	真相	,

在宗教的奇迹和神奇之处——无论是在神圣真理的最初传达中，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˌprɑːmlˈgeɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [trʊθs] [ðʌs] [kəˈmjuːnikeitid] - - [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði]

and	in	the	promulgation	of	the	truths	thus	communicated	-	-	we	have	the
和	在	这	颁布	的	这	真相	因此	沟通	-	-	我们	有	这

[ˈjuːniən][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ,

union	of	the	two	,
联盟	的	这	二	,

在如此传播的真理的宣扬中——我们看到了二者的结合，

[ðæt] [ɪz] , [ðə; ði] [səbˈdʒektɪv] [ænd; ənd] [ˌsuːpərˈnætʃrəl] [dɪˈspleɪd] [əbˈdʒektɪvli] - - [ˈaʊtwərdli] [ænd; ənd]

that	is	,	the	subjective	and	supernatural	displayed	objectively	-	-	outwardly	and
那	是	,	这	主观	和	超自然	显示	客观地	-	-	向外	和

[fəˈnɑːmɪnəli] - - [æz; əz] [səbˈdʒektɪv] [ænd; ənd] [ˌsuːpərˈnætʃrəl] .

phenomenally	-	-	AS	subjective	and	supernatural	.
惊人地	-	-	作为	主观	和	超自然	.

也就是说，主观和超自然的事物客观地——外在的、现象学的——表现为主观和超自然的事物。

[ˈlæstli] , [ɪn][ðə; ði] [ˈskrɪptʃər] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [ɪnˈkluːdɪd] [ɪn][ðə; ði] [əˈbʌv] [æz; əz]

Lastly	,	in	the	Scriptures	,	as	far	as	they	are	not	included	in	the	above	as
最后	,	在	这	经文	,	作为	远的	作为	他们	是	不是	包括	在	这	多于	作为

[ˈmɪrəklz] ,

miracles	,
奇迹	,

最后，在圣经中，只要它们没有被包含在上述的奇迹之中，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] [brˈliːvɪŋ] [ænd; ənd] [rɪˈdʒenəreɪt] [ˈriːdər] [ænd; ənd][ˈmɛdəˌteɪtər] ,

and	in	the	mind	of	the	believing	and	regenerate	reader	and	meditater	,
和	在	这	头脑	的	这	相信	和	再生	读者	和	冥想者	,

在有信仰、重生的读者和冥想者的心中，

[ðer; ðər][ɪz] [pruːvd] [tuː; tə][ˌjuː ˈes][ðə; ði][ˌresɪˈprɑːsəti][ɔːr] [rɪˌsɪprəˈkeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][æz; əz]

there	is	proved	to	us	the	reciprocity	or	reciprocation	of	the	spirit	as
那里	是	已证实	到	我们	这	互惠	或者	互惠	的	这	精神	作为

[səbˈdʒektɪv] [ænd; ənd] [əbˈdʒektɪv] ,

subjective	and	objective	,
主观	和	客观的	,

精神的相互性或互惠性，作为主观和客观的，已经向我们证明了。

[wɪtʃ] [ɪn] [kənˈfɔːrməti] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [skiːm] [prəˈpoʊzd] [baɪ][ˌem ˈiː] , [ɪn][eɪd][ʌv; əv] [dɪˈstɪŋkt] [kənˈsepʃ(ə)n]

which	in	conformity	with	the	scheme	proposed	by	me	,	in	aid	of	distinct	conception
哪个	在	一致性	和	这	方案	建议的	经过	我	,	在	援助	的	清楚的	概念

[ænd; ənd] [ˈiːzi] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] ,

and	easy	recollection	,
和	简单的	回忆	,

根据我提出的方案，为了便于清晰理解和记忆，

[aɪ][hæv; həv] [neɪmd] [ðə; ði] [ɪnˈdɪfrəns] .

I	have	named	the	Indifference	.
我	有	命名	这	漠不关心	.

我给这种冷漠起了个名字。

[wʌt] [aɪ] [miːn] [baɪ] [ðɪs] , [ə; eɪ] [fəˈmɪliər] [əˈkweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mɔːr] [ˈpɑːpjələr][pɑːrts][ʌv; əv]

What	I	mean	by	this	,	a	familiar	acquaintance	with	the	more	popular	parts	of
什么	我	意思是	经过	这	,	一个	熟悉的	熟人	和	这	更多的	受欢迎的	部分	的

[ˈluːθərz] [wɜːrks] ,

Luther's	works	,
路德的	作品	,

我的意思是，对路德著作中比较通俗易懂的部分有一定的了解。

[ɪˈspeʃəli] [hɪz; ɪz] " [ˈkɔmentəriz] , " [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [ˈvɑːljəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] " [ˈteɪbl] [tɔːk] ,

especially	his	"	Commentaries	,	"	and	the	delightful	volume	of	his	"	Table	Talk	,
尤其	他的	"	评论	,	"	和	这	愉快	体积	的	他的	"	桌子	讲话	,

尤其是他的《评论集》和他那本令人愉悦的《餐桌谈话录》，

" [wʊd] [ɪn'tɜːrprət] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən][duː][fɔːr; fər][maɪ'self] .

"	would	interpret	for	me	better	than	I	can	do	for	myself	.
"	会	解释	为了	我	更好的	比	我	能	做	为了	我	.

会比我自己更好地为我翻译。

[bʌt; bət][aɪ][duː][maɪ][best] , [wen] [aɪ] [seɪ] [ðæt] [noʊ] ['krɪstʃən] [proʊ'beɪʃənər] ,

But	I	do	my	best	,	when	I	say	that	no	Christian	probationer	,
但	我	做	我的	最好的	,	什么时候	我	说	那	不	基督教	缓刑犯	,

但我尽力了，我说没有哪个基督徒实习生，

[huː] [ɪz] ['ɜːrnɪstli] ['wɜːrkɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][sæl'veɪʃ(ə)n] ,

who	is	earnestly	working	out	his	salvation	,
WHO	是	切实	在职的	出去	他的	救恩	,

那些努力追求得救的人，

[ænd; ənd] [iks'piəriənsiz] [ðə; ði]['kɑːnflɪkt][ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['iːv(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'fɜːrməti]

and	experiences	the	conflict	of	the	spirit	with	the	evil	and	the	infirmity
和	经历	这	冲突	的	这	精神	和	这	邪恶的	和	这	虚弱

[wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ,

within	him	and	around	him	,
之内	他	和	大约	他	,

并经历着内心与自身及周围邪恶和软弱的冲突，

[kæn; kən][faɪnd][hɪz; ɪz] [oʊn] [steɪt] [brɔːt] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ,

can	find	his	own	state	brought	before	him	,	and	,	as	it	were	,
能	寻找	他的	自己的	状态	带来	前	他	,	和	,	作为	它	是	,

['ænti,deɪtɪd] ,

antedated	,
早于	,

他可以发现自己的国情被呈现在他面前，而且，仿佛是被追溯到了过去。

[ɪn] ['raɪtɪŋz] ['revərənd] ['iːv(ə)n][fɔːr; fər][ðer; ðər][æn'tɪkwəti][ænd; ənd] [ɪn'dʊrɪŋ] ['pɜːrmənəns] ,

in	writings	reverend	even	for	their	antiquity	and	enduring	permanence	,
在	著作	牧师	甚至	为了	他们的	古代	和	持久	永久性	,

那些因其古老性和持久性而备受尊崇的著作中，

[ænd; ənd][fɑːr] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ə'bʌndəntli] ['kənsəˌkreitid][baɪ][ðə; ði] ['revərəns] , [lʌv] , [ænd; ənd]

and	far	more	and	more	abundantly	consecrated	by	the	reverence	,	love	,	and
和	远的	更多的	和	更多的	大量	已祝圣的	经过	这	尊敬	,	爱	,	和

['greɪtf(ə)l] ['testiməniz] [ʌv; əv] [gʊd] [men] ,

grateful	testimonies	of	good	men	,
感激的	证词	的	好的	男人	,

并且因善良人们的敬畏、爱戴和感激的见证而更加神圣，

[θruː] [ðə; ði] [lɔːŋ] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv]['eɪdʒɪz] , [ɪn] ['evri] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ,

through	the	long	succession	of	ages	,	in	every	generation	,
通过	这	长的	演替	的	年龄	,	在	每一个	一代	,

在漫长的岁月中，每一代人，

[ænd; ənd] ['ʌndər] [ɔːl] [steɪts] [ʌv; əv][maɪndz][ænd; ənd] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv] ['fɔːrtʃən] , [ðæt] [noʊ][mæn] ,

and	under	all	states	of	minds	and	circumstances	of	fortune	,	that	no	man	,
和	在下面	全部	各州	的	思想	和	情况	的	财富	,	那	不	男人	,

无论在任何心境和境遇下，任何人都不应如此。

[aɪ] [seɪ] , [kæn; kən] ['rekəgnaɪz] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɪnwərd] [iks'piəriənsiz] [ɪn] [sʌtʃ] ['raɪtɪŋz] , [ænd; ənd][nɑːt][faɪnd]

I	say	,	can	recognise	his	own	inward	experiences	in	such	writings	,	and	not	find
我	说	,	能	认出	他的	自己的	向内	经历	在	这样的	著作	,	和	不是	寻找

[æn; ən] [əbd'ʒektɪvnəs] ,

an	objectiveness	,
一个	客观性	,

我认为，他能从这些作品中认出自己的内心体验，却找不到客观性。

[ə; eɪ] [kən'fə:mɪŋ] [ænd; ənd] [ə'ʃʊrɪŋ] ['aʊtwərdnəs] , [ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] [meɪn] ['kærəktərz] [ʌv; əv] [ri'æləti]

a	confirming	and	assuring	outwardness	,	and	all	the	main	characters	of	reality
一个	确认	和	保证	外向性	,	和	全部	这	主要的	人物	的	现实

[rɪ'flektɪd] [ˌðer'frʌm] [ɑ:n] [ðə; ði] ['spɪrɪt] ,

reflected	therefrom	on	the	spirit	,
反映	由此	在	这	精神	,

一种令人确信和安心的外在表现，以及现实的所有主要特征都由此反映在精神层面。

['wɜ:rkɪŋ] [ɪn] [hɪm'self] [ænd; ənd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [θɔ:ts] , [i'məuʃənz] , [ænd; ənd] [ˌæspɜ'eɪʃənz] ,

working	in	himself	and	in	his	own	thoughts	,	emotions	,	and	aspirations	,
在职的	在	他自己	和	在	他的	自己的	想法	,	情绪	,	和	抱负	,

在自身以及自己的思想、情感和抱负中不断探索，

['wɔ:rɪŋ] [ə'genst] [sɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['məuʃənz] [ʌv; əv] [sɪn] .

warring	against	sin	and	the	motions	of	sin	.
战争	反对	罪	和	这	运动	的	罪	.

与罪恶及其行为作斗争。

[ðə; ði] [ˌʌnsəb'stænʃəl] , ['ɪnsəleɪtɪd] [self] ['pa:siz] [ə'weɪ] [æz; əz] [ə; eɪ] [stri:m] ;

The	unsubstantial	,	insulated	self	passes	away	as	a	stream	;
这	不实质性的	,	绝缘的	自己	通过	离开	作为	一个	溪流	;

虚无缥缈、与世隔绝的自我如同溪流般消逝；

[bʌt; bət] [ði:z] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ænd; ənd] [rɪ'flekʃnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɑ:k] [ʌv; əv] ['eɪdʒɪz] ,

but	these	are	the	shadows	and	reflections	of	the	Rock	of	Ages	,
但	这些	是	这	阴影	和	反思	的	这	岩石	的	年龄	,

但这些都是磐石的影子和倒影。

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tri:] [ʌv; əv] [laɪf] [ðæt] ['stɑ:rts] [fɔ:rθ] [frʌm; frəm] [ɪts] [saɪd] .

and	of	the	Tree	of	Life	that	starts	forth	from	its	side	.
和	的	这	树	的	生活	那	开始	前进	从	它是	边	.

以及从它侧面生长出来的生命之树。

[ɑ:n] [ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ri'æləti] , [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [əb'dʒektɪv] [tru:θ] ,

On	the	other	hand	,	as	much	of	reality	,	as	much	of	objective	truth	,
在	这	其他	手	,	作为	很多	的	现实	,	作为	很多	的	客观的	真相	,

另一方面，现实和客观真理也同样如此。

[æz; əz] [ðə; ði] ['skrɪptʃər] [kə'mju:nɪkeɪt] [tu:; tə] [ðə; ði] [səb'dʒektɪv] [iks'piəriənsiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɪ'li:vər] , [soʊ]

as	the	Scriptures	communicate	to	the	subjective	experiences	of	the	believer	,	so
作为	这	经文	交流	到	这	主观	经历	的	这	信徒	,	所以

[mʌtʃ] [ʌv; əv] ['prez(ə)nt] [laɪf] ,

much	of	present	life	,
很多	的	展示	生活	,

圣经通过与信徒主观体验的交流，揭示了当下生活的诸多方面。

[ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] ['ɪmpɔ:rt] , [du:] [ði:z] [iks'piəriənsiz] [gɪv] [tu:; tə] [ðə; ði] ['letər] [ʌv; əv]

of	living	and	effective	import	,	do	these	experiences	give	to	the	letter	of
的	活的	和	有效的	进口	,	做	这些	经历	给	到	这	信	的

[ði:z] ['skrɪptʃər] .

these	Scriptures	.
这些	经文	.

这些经历是否具有鲜活而实际的意义，是否印证了这些经文的字面含义？

[ɪn] [ðə; ði] [wʌn] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɪt'self] ['bɛrəθ] ['wɪtnəs] [wɪð; wɪθ] ['aʊər; ɑ:r] ['spɪrɪt] ,

In	the	one	THE	SPIRIT	ITSELF	BEARETH	WITNESS	WITH	OUR	SPIRIT	,
在	这	一	这	精神	本身	怀雷斯	证人	和	我们的	精神	,

在其中，圣灵亲自与我们的心同证。

[ðæt] [wi:; wi] [hæv; həv] [rɪ'si:vd] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [ə'dɑ:pʃ(ə)n] ;

that	we	have	received	the	SPIRIT	OF	ADOPTION	;
那	我们	有	已收到	这	精神	的	采用	;

我们已经领受了领受圣灵的恩赐；

[ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] ['aʊər; ɑːr]['spɪrɪt] [berz] ['wɪtnəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] ,

in	the	other	our	spirit	bears	witness	to	the	power	of	the	Word	,
在	这	其他	我们的	精神	熊	证人	到	这	力量	的	这	单词	,

另一方面，我们的精神也见证了圣言的力量。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'diːd] [ðə; ði]['spɪrɪt] [ðæt] [prə'siːdɪθ] [frʌm; frəm][gɑːd] .

that	it	is	indeed	the	Spirit	that	proceedeth	from	God	.
那	它	是	的确	这	精神	那	进行	从	上帝	.

那的确是出于神的灵。

[ɪf] [ɪn][ðə; ði]['hoʊli][men] [ðʌs] ['æktʃuˌeɪtɪd][ɔːl] [ˌɪmpər'fekʃn] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] ,

If	in	the	holy	men	thus	actuated	all	imperfection	of	knowledge	,
如果	在	这	圣	男人	因此	驱动	全部	缺陷	的	知识	,

如果圣人们因此而表现出知识上的所有不完善，

[ɔːl][pɑːrˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [mɪ'steɪks] [ænd; ənd]['limits][ʌv; əv][ðer; ðər] ['sevrəl] ['eɪdʒɪz][hæd; həd] [bɪn]

all	participation	in	the	mistakes	and	limits	of	their	several	ages	had	been
全部	参与	在	这	错误	和	限制	的	他们的	一些	年龄	有	到过

[ɪk'skluːdɪd; ek'skluːdɪd] ,

excluded	,
排除	,

他们参与各自不同年龄段的错误和局限性的所有行为都被排除在外。

[haʊ] [kʊd; kəd] [ðiːz] ['raɪtɪŋz] [biː; bi][ɔːr] [bɪ'kʌm] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd][ɪg'zæmp(ə)l] ,

how	could	these	writings	be	or	become	the	history	and	example	,
如何	可以	这些	著作	是	或者	变得	这	历史	和	例子	,

这些著作如何才能成为历史和例证?

[ðə; ði]['ekoʊ][ænd; ənd] [mɔːr] ['lʌstrəs] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk][ænd; ənd] ['wɔːrfer] [ʌv; əv][ðə; ði]

the	echo	and	more	lustrous	image	of	the	work	and	warfare	of	the
这	回声	和	更多的	光泽的	图像	的	这	工作	和	战争	的	这

['sæŋktəˌfaɪŋ] ['prɪnsəp(ə)l][ɪn][juː 'es] ?

sanctifying	principle	in	us	?
神圣化	原则	在	我们	?

这是圣化原则在我们里面的工作和争战的回响，也是更光辉的形象吗?

[ɪf] ['æftər][ɔːl] [ðɪs] , [ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] ,

If	after	all	this	,	and	in	spite	of	all	this	,
如果	后	全部	这	,	和	在	尽管如此	的	全部	这	,

如果经历了这一切之后，尽管发生了这一切，

[sʌm; səm] ['kæpʃəs] ['lɪtɪgeɪtər] [ʃʊd; ʃəd] [leɪ] [hoʊld][ʌv; əv][ə; eɪ][tekst] [hɪr] [ɔːr][ðer; ðər] - - [ˌes 'tiː] . ['pɔlz]

some	captious	litigator	should	lay	hold	of	a	text	here	or	there	-	-	St	.	Paul's
一些	吹毛求疵的	诉讼律师	应该	躺	抓住	的	一个	文本	这里	或者	那里	-	-	英石	.	保罗的

[kloʊk] [left] [æt; ət]['trəuæs][wɪð; wɪθ] ['kɑːrpəs] ,

CLOAK	LEFT	AT	TROAS	WITH	CARPUS	,
披风	左边	在	特罗阿斯	和	腕骨	,

某个爱吹毛求疵的诉讼者应该能找到一些相关的文本——比如“圣保罗的斗篷留在特洛亚斯，与迦柏同在”。

[ɔːr][ə; eɪ] [vɜːrs] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kæntɪk(ə)l] , [ænd; ənd][æsk] , " [ʌv; əv] [wʌt] ['spɪrɪtʃuəl] [juːz][ɪz] [ðɪs] ?

or	a	verse	from	the	Canticles	,	and	ask	,	"	Of	what	spiritual	use	is	this	?
或者	一个	诗	从	这	颂歌	,	和	问	,	"	的	什么	精神	使用	是	这	?

或者引用《雅歌》中的一节经文，然后问：“这有什么属灵的用处呢？”

" - - [ðə; ði] ['ænsər] [ɪz] ['redi] : -

"	-	-	the	answer	is	ready	:	-
"	-	-	这	回答	是	准备好	:	-

答案已出炉：

[ˌaɪ 'tiː] [pruːvz] [tuː; tə][juː 'es] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi][soʊ] ['traɪflɪŋ] ,

It	proves	to	us	that	nothing	can	be	so	trifling	,
它	证明	到	我们	那	没有什么	能	是	所以	琐事	,

这向我们证明，没有什么事是微不足道的。

[æz; əz][nɑːt][tuː; tə] [sə'plaɪ] [æn; ən]['iːv(ə)l] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['priːtekst][fɔːr; fər] [ˌʌnbɪ'liːf] .

as	not	to	supply	an	evil	heart	with	a	pretext	for	unbelief	.
作为	不是	到	供应	一个	邪恶的	心	和	一个	借口	为了	不信	.

免得给邪恶之心提供不信的借口。

[ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] ['leɪtən] [hæz; həz] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [tʃɜːrtʃ] [hæz; həz][ɪts] [ɪk'stensɪv] [ænd; ənd]

Archbishop	Leighton	has	observed	that	the	Church	has	its	extensive	and
大主教	莱顿	有	观察到	那	这	教会	有	它是	广泛的	和

[ɪn'tensɪv] [steɪts] ,

intensive	states	,
密集的	各州	,

莱顿大主教曾指出，教会既有广袤的一面，也有密集的一面。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] ['seldəm] [fɔːl] [tə'geðər] .

and	that	they	seldom	fall	together	.
和	那	他们	很少	落下	一起	.

而且它们很少同时坠落。

['sɜːrt(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ðæt] [sɪns] [kɪŋz] [hæv; həv] [bɪn] [hɜːr; hər] ['nɜːrsɪŋ] ['fɑːðəz] , [ænd; ənd] [kwiːnz]

Certain	it	is	,	that	since	kings	have	been	her	nursing	fathers	,	and	queens
肯定	它	是	,	那	自从	国王	有	到过	她	护理	父亲们	,	和	女王们

[hɜːr; hər] ['nɜːrsɪŋ] ['mʌðərz] ,

her	nursing	mothers	,
她	护理	母亲们	,

可以肯定的是，因为国王是她的养父，王后是她的养母，

['aʊər; ɑːr] [ˌθiːə'loʊdʒən] [siːm] [tuː; tə][ækt][ɪn][ðə; ðɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv] [fɪr] ['ræðər] [ðæn; ðən][ɪn] [ðæt] [ʌv; əv] [feɪθ]

our	theologians	seem	to	act	in	the	spirit	of	fear	rather	than	in	that	of	faith
我们的	神学家	似乎	到	行为	在	这	精神	的	害怕	相当	比	在	那	的	信仰

;

;
;

我们的神学家似乎是出于恐惧而非信仰而行事；

[ænd; ənd] [tuː] ['ɔːf(ə)n] ,

and	too	often	,
和	也	经常	,

而且这种情况屡见不鲜，

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ɪn'kwaɪərɪŋ]['æftər][ðə; ðɪ] [truːθ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['kɑːnfɪdəns] [ðæt] [wət'evər] [ɪz] [truːθ] [mʌst; məst]

instead	of	inquiring	after	the	truth	in	the	confidence	that	whatever	is	truth	must
反而	的	查询	后	这	真相	在	这	信心	那	任何	是	真相	必须

[biː; bi]['fruːtf(ə)l][ʌv; əv] [gʊd] [tuː; tə][ɔːl] [huː] [ɑːr; ər] [ɪn] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪz] [truː] ,

be	fruitful	of	good	to	all	who	ARE	IN	HIM	THAT	IS	TRUE	,
是	卓有成效	的	好的	到	全部	WHO	是	在	他	那	是	真的	,

而不是满怀信心地探求真理，因为凡是真理的，都必能给所有在真理之神里面的人带来益处；

[ðeɪ] [siːk] [wɪð; wɪθ] [veɪn] [priˈkɔːʃənz] [tuː; tə] [gɑːrd] [əˈgenst] [ðə; ðɪ] ['pɑːsəb(ə)l] ['infərənsiz] [wɪtʃ]

they	seek	with	vain	precautions	to	GUARD	AGAINST	THE	POSSIBLE	INFERENCES	which
他们	寻找	和	徒劳	防范措施	到	警卫	反对	这	可能的	推断	哪个

[pər'vɜːrs] [ænd; ənd] [dɪs'tempəd] [maɪndz] [meɪ] [prɪ'tend] ,

perverse	and	distempered	minds	may	pretend	,
变态	和	失控的	思想	可能	假装	,

他们徒劳地采取各种预防措施，试图防范那些心怀叵测、精神错乱的人可能做出的各种推断。

[huːz] [hoʊl] [ˌkrɪsti'ænəti] - - [duː] [wʌt] [wiː; wi] [wɪl] - - [ɪz][ænd; ənd] [wɪl] [rɪ'meɪn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]

whose	whole	Christianity	-	-	do	what	we	will	-	-	is	and	will	remain	nothing	but	a
谁	所有的	基督教	-	-	做	什么	我们	将要	-	-	是	和	将要	保持	没有什么	但	一个

['priːtens] .

pretence	.
虚伪	.

他们的整个基督教信仰——随心所欲——过去是、现在是、将来也永远只是一种伪装。

[juː; jʊ][hæv; həv] [naʊ] [maɪ][ɪn'taɪər][maɪnd][ɑːn] [ðɪs] [moʊ'mentəs] ['kwestʃən] , [ðə; ði] [graʊndz] [ɑːn] [wɪtʃ]

You	have	now	my	entire	mind	on	this	momentous	question	,	the	grounds	on	which
你	有	现在	我的	全部的	头脑	在	这	意义重大	问题	,	这	理由	在	哪个

[ˌaɪ 'tiː] [rests] ,

it	rests	,
它	休息	,

现在，我的全部心思都放在这个至关重要的问题上，以及它所依据的原则上。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['məutivz] [wɪtʃ] [ɪn'duːs] [ˌem 'iː][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [noʊn] ;

and	the	motives	which	induce	me	to	make	it	known	;
和	这	动机	哪个	诱导	我	到	制作	它	已知	;

以及促使我公开此事的动机；

[ænd; ənd][aɪ] [naʊ] [kən'kluːd] [baɪ] [rɪ'piːtɪŋ] [maɪ] [rɪ'kwest] : [kə'rekt] [ˌem 'iː] , [ɔːr][kən'fɜːrm][ˌem 'iː] .

and	I	now	conclude	by	repeating	my	request	:	Correct	me	,	or	confirm	me	.
和	我	现在	结束	经过	重复	我的	要求	:	正确的	我	,	或者	确认	我	.

最后，我再次请求：请纠正我，或者确认我的说法。

[ˌfer'wel] .

Farewell	.
告别	.

告别。

['eseɪ] [ɑːn] [feɪθ] .

ESSAY	ON	FAITH	.
散文	在	信仰	.

论信仰。

[feɪθ] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'faɪnd] [æz; əz] [fɪ'deləti] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['biːɪŋ] ,

Faith	may	be	defined	as	fidelity	to	our	own	being	,
信仰	可能	是	定义	作为	忠诚	到	我们的	自己的	存在	,

信仰可以定义为对我们自身存在的忠诚，

[soʊ][fɑːr][æz; əz] [sʌtʃ] ['biːɪŋ] [ɪz][nɑːt][ænd; ənd] ['kænɑːt] [bɪ'kʌm] [æn; ən]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sensɪz] ;

so	far	as	such	being	is	not	and	cannot	become	an	object	of	the	senses	;
所以	远的	作为	这样的	存在	是	不是	和	不能	变得	一个	目的	的	这	感官	;

就这种存在而言，它既不是也不能成为感官的对象；

[ænd; ənd] [hens] , [baɪ] [klɪr] ['ɪnfərəns] [ɔːr][ˌɪmplɪ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['biːɪŋ] ['dʒen(ə)rəli] ,

and	hence	,	by	clear	inference	or	implication	to	being	generally	,
和	因此	,	经过	清除	推理	或者	含义	到	存在	一般来说	,

因此，通过明确的推断或暗示，可以普遍地，

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [seɪm] [ɪz][nɑːt][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sensɪz] ;

as	far	as	the	same	is	not	the	object	of	the	senses	;
作为	远的	作为	这	相同的	是	不是	这	目的	的	这	感官	;

只要它不是感官的对象；

[ænd; ənd] [ə'gen] [tuː; tə] [wət'evər] [ɪz] [ə'fɜːrmd] [ɔːr] [ʌndər'stʊd] [æz; əz][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] , [ɔːr]

and	again	to	whatever	is	affirmed	or	understood	as	the	condition	,	or
和	再次	到	任何	是	确认	或者	理解	作为	这	状况	,	或者

[kən'kɑːmɪtənt] ,

concomitant	,
伴随物	,

再次强调，对于任何被肯定或理解为条件或伴随物而言，

[ɔːr] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] .

or	consequence	of	the	same	.
或者	结果	的	这	相同的	.

或其后果。

[ðɪs] [wɪl] [biː; bi] [best] [ɪkˈspleɪnd] [baɪ] [æn; ən] [ˈɪnstəns] [ɔːr] [ɪgˈzæmp(ə)l] .

This	will	be	best	explained	by	an	instance	or	example	.
这	将要	是	最好的	解释	经过	一个	实例	或者	例子	.

用一个例子或实例来解释会更好。

[ðæt] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪˈðɪn] [ˌem ˈiː] [pəˈremptrəli] [kəˈmændɪŋ] [ˌem ˈiː] [tuː; tə]

That	I	am	conscious	of	something	within	me	peremptorily	commanding	me	to
那	我	是	有意识的	的	某物	之内	我	专断地	指挥	我	到

[duː] [ˈʌntəˌʌntu] [ˈʌðər] [æz; əz] [aɪ] [wʊd] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [duː] [ˈʌntəˌʌntu] [ˌem ˈiː] ;

do	unto	others	as	I	would	they	should	do	unto	me	;
做	到	其他的	作为	我	会	他们	应该	做	到	我	;

我意识到内心深处有一种强烈的冲动，命令我以我希望别人对待我的方式去对待别人；

[ɪn] [ˈʌðər] [wɜːrdz] [ə; eɪ] [ˌkætəˈgɔːrɪk(ə)l] ([ðæt] [ɪz] , [ˈpraɪmeri] [ænd; ənd] [ˌʌnkənˈdɪʃən(ə)l]) [ɪmˈperətɪv] ; [ðæt]

in	other	words	a	categorical	(	that	is	,	primary	and	unconditional	)	imperative	;	that
在	其他	字	一个	分类	(	那	是	,	基本的	和	无条件的	)	至关重要的	;	那

[ðə; ði] [ˈmæksɪm] ([ˈregjulə] [ˈmæksəmə] ,

the	maxim	(	regula	maxima	,
这	格言	(	调节	最大值	,

换句话说，这是一个绝对的（即首要的、无条件的）命令；即准则（regula maxima，

[ɔːr] [suˈpriːm] [ruːl]) [ʌv; əv] [maɪ] [ˈækʃnz] , [bəuθ] [ˈɪnwərd] [ænd; ənd] [ˈaʊtwərd] , [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [sʌtʃ] [æz; əz]

or	supreme	rule	)	of	my	actions	,	both	inward	and	outward	,	should	be	such	as
或者	最高	规则	)	的	我的	行动	,	两个都	向内	和	向外	,	应该	是	这样的	作为

[aɪ] [kʊd; kəd] ,

I	could	,
我	可以	,

（或最高准则）我的行为，无论是内在的还是外在的，都应该尽可能地符合我的能力。

[wɪˈðaʊt] [ˈeni] [ˌkɑːntrəˈdɪkʃn] [ɜˈaɪzɪŋ] [ˌðerˈfrʌm] , [wɪl] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] [ɔːl] [ˈmɔːrəl]

without	any	contradiction	arising	therefrom	,	will	to	be	the	law	of	all	moral
没有	任何	矛盾	产生	由此	,	将要	到	是	这	法律	的	全部	道德

[ænd; ənd] [ˈræʃ(ə)nəl] [ˈbiːɪŋs] .

and	rational	beings	.
和	合理的	生物	.

毫不矛盾的是，意志将成为所有有道德和理性的人的法则。

[ðɪs] , [aɪ] [seɪ] ,

This	,	I	say	,
这	,	我	说	,

我说，

[ɪz] [ə; eɪ] [fækt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [noʊ] [les] [ˈkɑːnʃəs] ([ðoʊ] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [wei]) ,

is	a	fact	of	which	I	am	no	less	conscious	(	though	in	a	different	way	)	,
是	一个	事实	的	哪个	我	是	不	较少的	有意识的	(	尽管	在	一个	不同的	方式	)	,

这一点我同样心知肚明（尽管方式不同）。

[nɔːr] [les] [əˈʃʊrd] , [ðæn; ðən] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ʌv; əv] [ˈeni] [əˈpɪrəns] [prɪˈzentɪd] [baɪ] [maɪ] [ˈaʊtwərd] [ˈsensɪz] .

nor	less	assured	,	than	I	am	of	any	appearance	presented	by	my	outward	senses	.
也不	较少的	保证	,	比	我	是	的	任何	外貌	呈现	经过	我的	向外	感官	.

我对自身外在感官所呈现的任何表象都同样确信无疑。

[nɔːr] [ɪz] [ðɪs] [ɔːl] ;

Nor	is	this	all	;
也不	是	这	全部	;

但这还不是全部；

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [ˈveri] [ækt] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪn] [maɪ] [oʊn] [ˈneɪtʃər] ,

but	in	the	very	act	of	being	conscious	of	this	in	my	own	nature	,
但	在	这	非常	行为	的	存在	有意识的	的	这	在	我的	自己的	自然	,

但正是在我意识到自身本性中存在这种现象的过程中，

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][fækt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɔːl] [men] ['iːðər] [ɑːr; ər][ɔːr] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['kɑːnʃəs]

I	know	that	it	is	a	fact	of	which	all	men	either	are	or	ought	to	be	conscious
我	知道	那	它	是	一个	事实	的	哪个	全部	男人	任何一个	是	或者	应该	到	是	有意识的

;

;

;

我知道这是所有人都应该意识到或已经意识到的事实；

[ə; eɪ][fækt] , [ðə; ði] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['kɑːnstəˌtuːts] ['iːðər] [ðə; ði][nɑːn] - [ˌpɜːrsə'næləti][ʌv; əv][ðə; ði]

a	fact	,	the	ignorance	of	which	constitutes	either	the	non	-	personality	of	the
一个	事实	,	这	无知	的	哪个	构成	任何一个	这	非	-	性格	的	这

['ɪgnərənt] ,

ignorant **,**

无知 ,

一个事实，对此的无知要么构成了无知者的非人格，

[ɔːr][ðə; ði] [gɪlt] ; [ɪn] [wɪtʃ] ['lætər] [keɪs] [ðə; ði] ['ɪgnərəns] [ɪz] [ɪ'kwɪvələnt] [tuː; tə] ['nɑːlɪdʒ] ['wɪlfəli]

or	the	guilt	;	in	which	latter	case	the	ignorance	is	equivalent	to	knowledge	wilfully
或者	这	有罪	;	在	哪个	后者	案件	这	无知	是	相等的	到	知识	故意

['daːkənd] .

darkened **.**

变暗 .

或者罪责；在后一种情况下，无知等同于故意蒙蔽知识。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [pə'zes] [ðɪs] ['nɑːlɪdʒ] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] , [ænd; ənd][nɑːt][æz; əz]['sæmjuəl] ['teilə]

I	know	that	I	possess	this	knowledge	as	a	man	,	and	not	as	Samuel	Taylor
我	知道	那	我	具有	这	知识	作为	一个	男人	,	和	不是	作为	塞缪尔	泰勒

['kəulridʒ] ;

Coleridge **;**

柯尔律治 ;

我知道我拥有这种知识是作为一个人，而不是作为塞缪尔·泰勒·柯勒律治；

[hens] , ['noʊɪŋ] [ðæt] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [fækt][ɪz][ðə; ði] [ruːt] [ʌv; əv][ɔːl] ['ʌðər] ['kɑːnʃəsnəs] ,

hence	,	knowing	that	consciousness	of	this	fact	is	the	root	of	all	other	consciousness	,
因此	,	会心	那	意识	的	这	事实	是	这	根	的	全部	其他	意识	,

因此，认识到这一事实是所有其他意识的根源，

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli]['præktɪk(ə)l] [ˌkɑːntrədɪ'stɪŋkʃn] [ʌv; əv][mæn][frʌm; frəm][ðə; ði] [bruːts] , [wiː; wi] [neɪm]

and	the	only	practical	contradistinction	of	man	from	the	brutes	,	we	name
和	这	仅有的	实际的	对比	的	男人	从	这	野蛮人	,	我们	姓名

[ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['kɑːnʃəns] ,

it **the** **conscience** **,**

它 这 良心 ,

人与动物之间唯一实际的区别，我们称之为良知。

[baɪ][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['æbsəns] [ɔːr] [pri'zjʊmd] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lɔː] , [bəuθ] [dɪ'vaɪn] [ænd; ənd]

by	the	natural	absence	or	presumed	presence	of	which	the	law	,	both	Divine	and
经过	这	自然的	缺席	或者	假定	在场	的	哪个	这	法律	,	两个都	神圣的	和

['hjuːmən] ,

human **,**

人类 ,

由于自然缺失或假定存在，法律（包括神圣法律和人间法律）

[di'təːminz] ['weðər] [eks][waɪ][ziː][biː; bi][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɔːr][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] ;

determines	whether	X	Y	Z	be	a	thing	or	a	person	;
决定	无论	X	是	Z	是	一个	事物	或者	一个	人	;

判断 XYZ 是物还是人；

[ðə; ði] ['kɑːnʃəns] ['biːɪŋ] [ðæt] [wɪtʃ] ['nevər] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd] ['pleɪsɪz] [ðə; ði]['ɑːbdʒekts][ɪn][ðə; ði]

the	conscience	being	that	which	never	to	have	had	places	the	objects	in	the
这	良心	存在	那	哪个	绝不	到	有	有	地方	这	对象	在	这

[seɪm] ['ɔːrdər][ʌv; əv] [θɪŋz] [æz; əz][ðə; ði] [bruːts] ,

same	order	of	things	as	the	brutes	,
相同的	命令	的	事物	作为	这	野蛮人	,

良知从未将客体与牲畜置于同等地位，

[fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , ['idiəts] , [ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv] [lɔːst] [wɪtʃ] [ɪm'plaɪz] ['iːðər] [ɪn'sænəti][ɔːr]

for	example	,	idiots	,	and	to	have	lost	which	implies	either	insanity	or
为了	例子	,	白痴	,	和	到	有	丢失的	哪个	暗示	任何一个	疯狂	或者

[ə'pɑːstəsi] .

apostasy	.
叛教	.

例如，白痴，以及失去，这暗示着精神错乱或背教。

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地，

[ðɪs] [wiː; wi][hæv; həv] [ə'fɝːmd] [ɪz][ə; eɪ][fækt][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['evri] ['ɑːnɪst] [mæn][ɪz][æz; əz] ['fʊli] [ə'ʃʊrd]

this	we	have	affirmed	is	a	fact	of	which	every	honest	man	is	as	fully	assured
这	我们	有	确认	是	一个	事实	的	哪个	每一个	诚实的	男人	是	作为	完全	保证

[æz; əz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['siːɪŋ] ,

as	of	his	seeing	,
作为	的	他的	看到	,

我们已经确认，这是每一个诚实的人都亲眼所见、深信不疑的事实。

['hɪrɪŋ] , [ɔːr] [smelɪŋ] .

hearing	,	or	smelling	.
听力	,	或者	闻起来	.

听觉或嗅觉。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ðə; ði]['fɔːrmər] [ə'ʃʊrəns] [dʌz] [nɑːt] ['dɪfər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lætər] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'griː] ,

But	though	the	former	assurance	does	not	differ	from	the	latter	in	the	degree	,
但	尽管	这	以前的	保证	做	不是	不同	从	这	后者	在	这	程度	,

虽然前一种保证与后一种保证在程度上没有区别，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌɔːltə'geðər] [daɪ'vɜːrs][ɪn][ðə; ði][kaɪnd] ; [ðə; ði] ['sensɪz] ['biːɪŋ] ['mɔːrəli] ['pæsɪv] ,

it	is	altogether	diverse	in	the	kind	;	the	senses	being	morally	passive	,
它	是	共	各种各样的	在	这	种类	;	这	感官	存在	道德上	被动的	,

它的种类繁多；感官在道德上是被动的，

[waɪl] [ðə; ði] ['kɑːnʃəns] [ɪz] [ɪ'senʃəli] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪl] , [ðoʊ] [nɑːt]['ɔːlweɪz] , [nɔːr]

while	the	conscience	is	essentially	connected	with	the	will	,	though	not	always	,	nor
尽管	这	良心	是	本质上	连接	和	这	将要	,	尽管	不是	总是	,	也不

[ɪn'diːd] [ɪn] ['eni] [keɪs] ,

indeed	in	any	case	,
的确	在	任何	案件	,

虽然良心本质上与意志相关，但并非总是如此，也并非在任何情况下都是如此。

[ɪk'sept] ['æftər] ['friːkwənt] [ə'tempts] [ænd; ənd] [ə'vɜːʒənz] [ʌv; əv] [wɪl] [dɪ'pendənt] [ɑːn][ðə; ði] [tʃɔɪs] .

except	after	frequent	attempts	and	aversions	of	will	dependent	on	the	choice	.
除了	后	频繁	尝试	和	厌恶	的	将要	依赖	在	这	选择	.

除非经过多次尝试和厌恶，并且意志力取决于选择。

[ðens] [wiː; wi] [kɔːl] [ðə; ði] [ˌprezən'teiʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sensɪz] [im'preʃəns] , [ðoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Thence	we	call	the	presentations	of	the	senses	impressions	,	those	of	the
因此	我们	称呼	这	演示文稿	的	这	感官	印象	,	那些	的	这

['kɑːnʃəns] [kə'mændz] [ɔːr] [dik'teits] .

conscience	commands	or	dictates	.
良心	命令	或者	规定	.

因此，我们将感官的呈现称为印象，将良知的命令或指示称为印象。

[ɪn] [ðə; ði] ['sensɪz] [wiː; wi] [faɪnd] ['aʊər; ɑːr] [ˌriːsep'tɪvəti] , [ænd; ənd] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] ['aʊər; ɑːr] ['pɜːrsən(ə)l]

In	the	senses	we	find	our	receptivity	,	and	as	far	as	our	personal
在	这	感官	我们	寻找	我们的	接受性	,	和	作为	远的	作为	我们的	个人的

['biːɪŋ] [ɪz] [kən'sɜːrnd] ,

being	is	concerned	,
存在	是	担心的	,

我们通过感官来感知世界，就我们自身的存在而言，

[wiː; wi] [ɑːr; ər] ['pæsɪv] , [bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [fækt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːnʃəns] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['oʊnli] ['eɪdʒənts] ,

we	are	passive	,	but	in	the	fact	of	the	conscience	we	are	not	only	agents	,
我们	是	被动的	,	但	在	这	事实	的	这	良心	我们	是	不是	仅有的	代理人	,

我们看似被动，但在良知的驱使下，我们不仅是行动者，

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [baɪ] [ðɪs] [ə'loʊn] [ðæt] [wiː; wi] [noʊ] [ɑːr'selvz] [tuː; tə] [biː; bi] [sʌtʃ] - - [neɪ] ,

but	it	is	by	this	alone	that	we	know	ourselves	to	be	such	-	-	nay	,
但	它	是	经过	这	独自的	那	我们	知道	我们自己	到	是	这样的	-	-	不	,

但正是通过这一点，我们才知道自己是如此——不，

[ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['veri] ['pæsivnis] [ɪn] [ðɪs] ['lætər] [ɪz] [æn; ən] [ækt] [ʌv; əv] ['pæsivnis] ,

that	our	very	passiveness	in	this	latter	is	an	act	of	passiveness	,
那	我们的	非常	被动	在	这	后者	是	一个	行为	的	被动	,

我们在后一种情况下表现出的被动性本身就是一种被动行为。

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['peɪʃ(ə)nt] (-) , [nɑːt] , [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðər] [keɪs] , ['sɪmpli]

and	that	we	are	patient	(	patientes	)	,	not	,	as	in	the	other	case	,	SIMPLY
和	那	我们	是	病人	(	-	)	,	不是	,	作为	在	这	其他	案件	,	简单地

['pæsɪv] .

passive	.
被动的	.

而且我们是病人，而不是像其他情况那样，只是被动的。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz] [ðə; ði] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətiˌ] ,

The	result	is	the	consciousness	of	responsibility	,
这	结果	是	这	意识	的	责任	,

其结果是产生了责任意识。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [pruːf] [ɪz] [ə'fɔːd] [baɪ] [ðə; ði] ['ɪnwərd] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [daɪ'vɜːrsəti; dɪ'vɜːsɪti]

and	the	proof	is	afforded	by	the	inward	experience	of	the	diversity
和	这	证明	是	提供	经过	这	向内	经验	的	这	多样性

[bɪ'twiːn] [rɪ'gret] [ænd; ənd] [rɪ'mɔːrs] .

between	regret	and	remorse	.
之间	后悔	和	悔恨	.

而后悔和懊悔之间的差异，则可以通过内心的体验来证明。

[ɪf] [aɪ] [hæv; həv] [saʊnd] [ɪrz] , [ænd; ənd] [maɪ] [kəm'pænjən] [spiːks] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [duː]

If	I	have	sound	ears	,	and	my	companion	speaks	to	me	with	a	due
如果	我	有	声音	耳朵	,	和	我的	伴侣	说话	到	我	和	一个	到期的

[prə'pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [vɔɪs] ,

proportion	of	voice	,
部分	的	嗓音	,

如果我耳朵健全，而我的同伴用适当的音量和我说话，

[aɪ] [meɪ] [pər'sweɪd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt] [hɪr] , [bʌt; bət] ['kænɑːt] [dɪ'siːv] [maɪ'self] .

I	may	persuade	him	that	I	did	not	hear	,	but	cannot	deceive	myself	.
我	可能	说服	他	那	我	做过	不是	听到	,	但	不能	欺骗	我	.

我可以让他相信我没听到，但我无法欺骗自己。

[bʌt; bət] [wen] [maɪ] ['kɑːnʃəns] [spiːks] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [aɪ][kæn; kən][baɪ] [rɪ'piːtɪd] ['efərts] ['rendər]

But	when	my	conscience	speaks	to	me	,	I	can	by	repeated	efforts	render
但	什么时候	我的	良心	说话	到	我	,	我	能	经过	重复	努力	使成为

[maɪ'self] ['faɪnəli] [ɪn'sensəb(ə)l] ;

myself	finally	insensible	;
我	最后	麻木不仁	;

但是，当我的良心向我发出警告时，我可以通过反复努力最终使自己麻木不仁；

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌeɪ diː 'diː] [ðɪs] ['ʌðər] ['dɪfrəns] , ['neɪmli] ,

to	which	add	this	other	difference	,	namely	,
到	哪个	添加	这	其他	不同之处	,	即	,

此外，还有另一个区别，即：

[ðæt] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ'self] [def] [ɪz][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['meɪkɪŋ] [maɪ] ['kɑːnʃəns]

that	to	make	myself	deaf	is	one	and	the	same	thing	with	making	my	conscience
那	到	制作	我	聋	是	一	和	这	相同的	事物	和	制作	我的	良心

[dʌm] ,

dumb	,
哑的	,

让自己耳聋和让自己的良心麻木是一回事。

[tɪl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][aɪ] [bɪ'keɪm] [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv][maɪ] ['kɑːnʃəns] .

till	at	length	I	became	unconscious	of	my	conscience	.
直到	在	长度	我	成为	无意识	的	我的	良心	.

直到最后，我完全丧失了良知。

['friːkwənt] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['instənsiz] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sə'spendɪd] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ,

Frequent	are	the	instances	in	which	it	is	suspended	,	and	,	as	it	were	,
频繁	是	这	实例	在	哪个	它	是	暂停	,	和	,	作为	它	是	,

它经常被暂停，而且，就好像，

[draʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ˌɪnʌn'deɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æpitaits] , ['pæʃnz] , [ænd; ənd][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə]

drowned	in	the	inundation	of	the	appetites	,	passions	,	and	imaginations	to
溺水	在	这	洪水	的	这	食欲	,	激情	,	和	想象力	到

[wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [rɪ'zaɪnd] [maɪ'self] ,

which	I	have	resigned	myself	,
哪个	我	有	辞职	我	,

我已屈服于欲望、激情和想象力的洪流之中，并最终沉沦其中。

['meɪkɪŋ] [juːz][ʌv; əv][maɪ] [wɪl] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][ə'bændən][maɪ] [friː] - [wɪl] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər][nɑːt] ,

making	use	of	my	will	in	order	to	abandon	my	free	-	will	;	and	there	are	not	,
制作	使用	的	我的	将要	在	命令	到	放弃	我的	自由的	-	将要	;	和	那里	是	不是	,

利用我的意志来放弃我的自由意志；而且没有这样的事，

[aɪ] [fɪr] , [ɪg'zæmpəlz] ['wɑːntɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːnʃəns] ['biːɪŋ] ['ʌtərli] [dɪ'strɔɪd] ,

I	fear	,	examples	wanting	of	the	conscience	being	utterly	destroyed	,
我	害怕	,	示例	想要	的	这	良心	存在	完全地	损毁	,

我担心，如果没有榜样，良知就会彻底泯灭。

[ɔːr][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv] ['wɪkɪdnəs] ['ɪntuː] ['mædnəs] ; [ðæt] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] ['mædnəs] , ['neɪmli] ,

or	of	the	passage	of	wickedness	into	madness	;	that	species	of	madness	,	namely	,
或者	的	这	通道	的	邪恶	进入	疯狂	;	那	物种	的	疯狂	,	即	,

或者指邪恶演变为疯狂；那种疯狂，即：

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɪz] [lɔːst] .

in	which	the	reason	is	lost	.
在	哪个	这	原因	是	丢失的	.

原因已然丢失。

[fɔːr; fər][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [kən'tɪnjuːz] , [soʊ] [lɔːŋ] [mʌst; məst][ðə; ði] ['kɑːnʃəns] [ɪg'zɪst] ,

For	so	long	as	the	reason	continues	,	so	long	must	the	conscience	exist	,
为了	所以	长的	作为	这	原因	继续	,	所以	长的	必须	这	良心	存在	,

只要理性存在，良知就必然存在。

['iːðər] [æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] ['kɑːnʃəns] [ɔːr][æz; əz][ə; eɪ][bæd] ['kɑːnʃəns] .

either	as	a	good	conscience	or	as	a	bad	conscience	.
任何一个	作为	一个	好的	良心	或者	作为	一个	坏的	良心	.

无论是出于良心的谴责，还是出于良心的谴责。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] , [ðen] , [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] [step] - - [ðæt] [ðə; ði] [ɪˌnɪʃi'eɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]

It	appears	,	then	,	that	even	the	very	first	step	-	-	that	the	initiation	of	the
它	出现	,	然后	,	那	甚至	这	非常	第一的	步	-	-	那	这	引发	的	这

['prɑːses] ,

process	,
过程	,

由此看来，即使是第一步——即启动这个过程——

[ðə; ði] [bɪ'kʌmɪŋ] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːnʃəns] - - [pɑː'teɪks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][æn; ən][ækt]

the	becoming	conscious	of	a	conscience	-	-	partakes	of	the	nature	of	an	act
这	成为	有意识的	的	一个	良心	-	-	参与者	的	这	自然	的	一个	行为

.

:
.

意识到良心的存在——具有行为的性质。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən][ækt][ɪn][ænd; ənd][baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [teɪk] [ə'pɑːn] [ɑːr'selvz] [æn; ən] [ə'liːdʒəns] ,

It	is	an	act	in	and	by	which	we	take	upon	ourselves	an	allegiance	,
它	是	一个	行为	在	和	经过	哪个	我们	拿	之上	我们自己	一个	忠诚	,

这是我们通过某种行为表明自己效忠的对象。

[ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [ðə; ði] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] [ʌv; əv] ['fiːəlti] ; [ænd; ənd] [ðɪs] ['fiːəlti] [ɔːr] [fɪ'deləti] [im'plaiŋ]

and	consequently	the	obligation	of	fealty	;	and	this	fealty	or	fidelity	implying
和	最后	这	义务	的	忠诚	;	和	这	忠诚	或者	忠诚	暗示

[ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ʌn'feɪθfl] ,

the	power	of	being	unfaithful	,
这	力量	的	存在	不忠	,

因此，忠诚的义务也随之而来；而这种忠诚或忠贞又蕴含着背叛的权力。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd] [ˌfʌndə'ment(ə)l] [sens] [ʌv; əv] [feɪθ] .

it	is	the	first	and	fundamental	sense	of	faith	.
它	是	这	第一的	和	基本的	感觉	的	信仰	.

这是信仰的第一层、最根本的意义。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['laɪkwaɪz] [ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌv; əv] [ɪk'spɪriəns] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ɔːl] ['ʌðər]

It	is	likewise	the	commencement	of	experience	,	and	the	result	of	all	other
它	是	同样地	这	开始	的	经验	,	和	这	结果	的	全部	其他

[ɪk'spɪriəns] .

experience	.
经验	.

它既是经验的开始，也是所有其他经验的结果。

[ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , ['kɑːnʃəns] [ɪn] [ðɪs] [ɪts] ['sɪmplɪst] [fɔːrm] , [mʌst; məst][biː; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ɪn]

In	other	words	,	conscience	in	this	its	simplest	form	,	must	be	supposed	in
在	其他	字	,	良心	在	这	它是	最简单的	形式	,	必须	是	据称	在

['ɔːrdər][tuː; tə] ['kɑːnʃəsnəs] ,

order	to	consciousness	,
命令	到	意识	,

换句话说，良知以其最简单的形式存在，是意识存在的前提。

[ðæt] [ɪz] , [tuː; tə]['hjuːmən] ['kɑːnʃəsnəs] .

that	is	,	to	human	consciousness	.
那	是	,	到	人类	意识	.

也就是说，对人类意识而言。

[bruːts] [meɪ] [biː; bi][ænd; ənd][ɑːr; ər]['saɪənz] , [bʌt; bət] [ðoʊz] ['biːɪŋs] ['oʊnli] [huː] [hæv; həv][æn; ən][aɪ] ,

Brutes	may	be	and	are	scions	,	but	those	beings	only	who	have	an	I	,
野蛮人	可能	是	和	是	接穗	,	但	那些	生物	仅有的	WHO	有	一个	我	,

野蛮人或许是，也确实是后裔，但只有那些拥有“我”的生物，

['saɪr] [pɑːsənt] [hɑːk][vel] ['ɪˌlʌd] [ˌju ɛn 'e] [kʌm] - ; [ðæt] [ɪz] , - [vel] ['saɪr] ['ælɪkwɪd] ['mɛkəm] ,

scire	possunt	hoc	vel	illud	una	cum	seipsis	;	that	is	,	conscire	vel	scire	aliquid	mecum	,
斯凯尔	possunt	hoc	维尔	illud	乌纳	精液	-	;	那	是	,	-	维尔	斯凯尔	液体	手册	,

scire possunt hoc vel illud una cum sepsis；也就是说，conscire vel scire aliquid mecum，

[ɔːr][tuː; tə] [noʊ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][maɪ'self] ,

or	to	know	a	thing	in	relation	to	myself	,
或者	到	知道	一个	事物	在	关系	到	我	,

或者了解某事与我自身的关系，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [maɪ'self][æz; əz]['æktɪd][ə'pɑːn][baɪ] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] .

and	in	the	act	of	knowing	myself	as	acted	upon	by	that	something	.
和	在	这	行为	的	会心	我	作为	行动	之上	经过	那	某物	.

并且意识到自己受到了某种力量的影响。

[naʊ] [ðə; ði][θɜːrd]['pɜːrs(ə)n][kʊd; kəd]['nevər] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst][bʌt; bət]

Now	the	third	person	could	never	have	been	distinguished	from	the	first	but
现在	这	第三	人	可以	绝不	有	到过	杰出的	从	这	第一的	但

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] .

by	means	of	the	second	.
经过	方法	的	这	第二	.

如果非通过第二个人称，就永远无法将第三个人称与第一个人称区分开来。

[ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ][hiː; hi] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['priːviəs] [ðaʊ] .

There	can	be	no	He	without	a	previous	Thou	.
那里	能	是	不	他	没有	一个	以前的	你	.

没有先前的“你”，就没有“他”。

[mʌtʃ] [les] [kʊd; kəd][æn; ən][aɪ][ɪg'zɪst][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] [ɪk'sept] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪg'zɪsts] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

Much	less	could	an	I	exist	for	us	except	as	it	exists	during	the
很多	较少的	可以	一个	我	存在	为了	我们	除了	作为	它	存在	期间	这

[sə'spenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪl] ,

suspension	of	the	will	,
暂停	的	这	将要	,

除非在意志中止的情况下，“我”才能真正为我们存在。

[æz; əz][ɪn] [driːmz] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [bruːts] [meɪ] [biː; bi] [best] [ˌʌndər'stʊd] [baɪ]

as	in	dreams	;	and	the	nature	of	brutes	may	be	best	understood	by
作为	在	梦境	;	和	这	自然	的	野蛮人	可能	是	最好的	理解	经过

[kən'sɪdərɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz] [sɑːm'næmbjəlɪst] .

considering	them	as	somnambulists	.
考虑	他们	作为	梦游者	.

就像在梦中一样；要了解动物的本性，最好把它们看作是梦游者。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [diːp] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] , [ðoʊ] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [strɪktɪst] [pruːf] ,

This	is	a	deep	meditation	,	though	the	position	is	capable	of	the	strictest	proof	,
这	是	一个	深的	冥想	,	尽管	这	位置	是	有能力的	的	这	最严格的	证明	,

这是一种深层次的冥想，尽管这种姿势能够经受最严格的检验。

['neɪmli] , [ðæt] [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ][aɪ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [ðaʊ] ,

namely	,	that	there	can	be	no	I	without	a	Thou	,
即	,	那	那里	能	是	不	我	没有	一个	你	,

也就是说，没有“你”就没有“我”。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [ðaʊ] [ɪz]['oʊnli]['pɑːsəb(ə)l][baɪ][æn; ən][ɪ'kweɪʒ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][ɪz]['teɪkən][æz; əz]['iːkwəl]

and	that	a	Thou	is	only	possible	by	an	equation	in	which	I	is	taken	as	equal
和	那	一个	你	是	仅有的	可能的	经过	一个	方程	在	哪个	我	是	已采取	作为	平等的

[tuː; tə] [ðaʊ] ,

to	Thou	,
到	你	,

而“你”的存在只有在“我”等于“你”的等式中才有可能。

[ænd; ənd] [jet] [nɑːt][ðə; ði] [seɪm] .

and	yet	not	the	same	.
和	然而	不是	这	相同的	.

但又不尽相同。

[ænd; ənd] [ðɪs] , [ə'gen] , [ɪz]['oʊnli]['pɑːsəb(ə)l][baɪ] ['pʊtɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ˌkɔːrə'spɑːndənt]

And	this	,	again	,	is	only	possible	by	putting	them	in	opposition	as	correspondent
和	这	,	再次	,	是	仅有的	可能的	经过	推杆	他们	在	反对	作为	通讯员

['ɑpəzɪt] , [ɔːr] [kə'relətɪv] .

opposites	,	or	correlatives	.
相反的	,	或者	相关性	.

而这，只有将它们置于对立面，作为对应的对立面或相关面，才有可能实现。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ðɪs] ,

In	order	to	this	,
在	命令	到	这	,

为了实现这一点，

[ə; eɪ] ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [ə'fɜːmd] [ɪn][ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] [ɪz][rɪ'dʒektɪd][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] ,

a	something	must	be	affirmed	in	the	one	which	is	rejected	in	the	other	,
一个	某物	必须	是	确认	在	这	一	哪个	是	拒绝	在	这	其他	,

在一个例子中肯定的，在另一个例子中却被否定的。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['sʌmθɪŋ] [ɪz][ðə; ði] [wɪl] .

and	this	something	is	the	will	.
和	这	某物	是	这	将要	.

而这便是意志。

[aɪ][duː][nɑːt] [wɪl] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [maɪ'self][æz; əz]['iːkwəl][tuː; tə][maɪ'self] ,

I	do	not	will	to	consider	myself	as	equal	to	myself	,
我	做	不是	将要	到	考虑	我	作为	平等的	到	我	,

我不愿将自己视为与自己平等，

[fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði] ['veri] [ækt][ʌv; əv] [kən'strʌktɪŋ] [maɪ'self] _ [aɪ] _ , [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðə; ði] [seɪm] ,

for	in	the	very	act	of	constructing	myself	=	I	=	,	I	take	it	as	the	same	,
为了	在	这	非常	行为	的	建造	我	_	我	_	,	我	拿	它	作为	这	相同的	,

因为在构建自我——“我”——的过程中，我将其视为同一回事。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [æz; əz] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] [kəm'pærɪsn] , [ðæt] [ɪz] , [ʌv; əv] ['eni] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	therefore	as	incapable	of	comparison	,	that	is	,	of	any	application	of	the
和	所以	作为	无法	的	比较	,	那	是	,	的	任何	应用	的	这

[wɪl] .

will	.
将要	.

因此，它无法进行比较，也就是说，它无法运用任何意志。

[ɪf] , [ðen] , [aɪ]['maɪnəs][ðə; ði] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['θiːsɪs] , [ðaʊ] , [plʌs] [wɪl] , [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði]

If	,	then	,	I	MINUS	the	will	be	the	THESIS	,	Thou	,	PLUS	will	,	must	be	the
如果	,	然后	,	我	减	这	将要	是	这	论文	,	你	,	加	将要	,	必须	是	这

[æn'tɪθəsɪs] ,

ANTITHESIS	,
对立	,

那么，如果“我减去‘将’是正题”，那么“你加上‘将’一定是反题。

[bʌt; bət][ðə; ði][ɪ'kweɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [ðaʊ] [wɪð; wɪθ][aɪ] , [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [friː] [ækt] ,

but	the	equation	of	Thou	with	I	,	by	means	of	a	free	act	,
但	这	方程	的	你	和	我	,	经过	方法	的	一个	自由的	行为	,

但是，通过自由行为，将“你”等同于“我”

['negətɪvɪŋ] [ðə; ði] ['seɪmnəs] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ðə; ði] [i'kwɑːləti] , [ɪz][ðə; ði] [truː] [ˌdefɪ'nɪʃn]

negativing	the	sameness	in	order	to	establish	the	equality	,	is	the	true	definition
否定	这	相同性	在	命令	到	建立	这	平等	,	是	这	真的	定义

[ʌv; əv] ['kɑːnʃəns] .

of	conscience	.
的	良心	.

否定相同性以建立平等，这才是良知的真正定义。

[bʌt; bət][æz; əz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [ðaʊ] [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ][juː; jʊ] , [soʊ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][juː; jʊ]

But	as	without	a	Thou	there	can	be	no	You	,	so	without	a	You
但	作为	没有	一个	你	那里	能	是	不	你	,	所以	没有	一个	你

但正如没有“汝”就没有“你”，同样，没有“你”就没有“你”。

[noʊ]

no
不

不

[ðeɪ] , [ðiːz] , [ɔːr] [ðoʊz] ;

They	,	These	,	or	Those	;
他们	,	这些	,	或者	那些	;

他们、这些或那些；

[ænd; ənd][æz; əz][ɔːl] [ðiːz] [kən'dʒɔɪntli] [fɔːrm][ðə; ði] [mə'tɪriəlz] [ænd; ənd]['sʌbdʒekts][ʌv; əv] ['kɑːnʃəsnəs]

and	as	all	these	conjointly	form	the	materials	and	subjects	of	consciousness
和	作为	全部	这些	共同地	形式	这	材料	和	主题	的	意识

[ænd; ənd][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv] [ɪk'spɪriəns] ,

and	the	conditions	of	experience	,
和	这	状况	的	经验	,

所有这些共同构成了意识的物质和主体以及经验的条件，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdənt] [ðæt] ['kɑːnʃəns] [ɪz][ðə; ði] [ruːt] [ʌv; əv][ɔːl] ['kɑːnʃəsnəs] - - [ə; eɪ][ˌeɪ.fɔːr.ɾi'ɔːr.i] ,

it	is	evident	that	conscience	is	the	root	of	all	consciousness	-	-	a	fortiori	,
它	是	明显	那	良心	是	这	根	的	全部	意识	-	-	一个	更何况	,

显而易见，良知是所有意识的根源——更何况，

[ðə; ði] [ˌpriːkən'dɪʃn] [ʌv; əv][ɔːl] [ɪk'spɪriəns] - - [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['kɑːnʃəns] ['kænɑːt] [hæv; həv] [bɪn]

the	precondition	of	all	experience	-	-	and	that	the	conscience	cannot	have	been
这	前提	的	全部	经验	-	-	和	那	这	良心	不能	有	到过

[ɪn][ɪts][fɜːrst][ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [di'djuːst] [frʌm; frəm] [ɪk'spɪriəns] .

in	its	first	revelation	deduced	from	experience	.
在	它是	第一的	启示	推断	从	经验	.

一切经验的前提——良知在其最初的启示中不可能是从经验中推导出来的。

[suːn] , [haʊ'evər] , [ɪk'spɪriəns] [kʌmz] ['ɪntuː] [pleɪ] .

Soon	,	however	,	experience	comes	into	play	.
很快	,	然而	,	经验	来	进入	玩	.

然而，经验很快就会发挥作用。

[wiː; wi] [lɜːrn] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] ['ɪmpʌlsɪz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [dik'teits] [ʌv; əv] ['kɑːnʃəns] ,

We	learn	that	there	are	other	impulses	beside	the	dictates	of	conscience	,
我们	学习	那	那里	是	其他	冲动	旁	这	规定	的	良心	,

我们了解到，除了良心的指引之外，还有其他的冲动。

[ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['paʊɝz] [wɪ'ðɪn] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ˌjuː 'es] ['redi] [tuː; tə][juː'zɜːrp][ðə; ði] [θroʊn]

that	there	are	powers	within	us	and	without	us	ready	to	usurp	the	throne
那	那里	是	权力	之内	我们	和	没有	我们	准备好	到	篡	这	王座

[ʌv; əv] ['kɑːnʃəns] ,

of	conscience	,
的	良心	,

我们体内外都存在着随时准备篡夺良知王位的力量。

[ænd; ənd] ['bɪzi] [ɪn] ['temptɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə][træns'fɜːr]['aʊər; ɑːr] [ə'liːdʒəns] .

and	busy	in	tempting	us	to	transfer	our	allegiance	.
和	忙碌的	在	诱人的	我们	到	转移	我们的	忠诚	.

他们忙着诱惑我们改变效忠对象。

[wiː; wi] [lɜːrn] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [θɪŋz] ['kɑːntreri] [tuː; tə] ['kɑːnʃəns] ,

We	learn	that	there	are	many	things	contrary	to	conscience	,
我们	学习	那	那里	是	许多	事物	相反	到	良心	,

我们了解到，有很多事情违背良心。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [tuː; tə][biː; bi][rɪ'dʒektɪd][ænd; ənd] ['ʌtərli] [ɪk'sklu:dɪd; ek'sklu:dɪd] ,

and	therefore	to	be	rejected	and	utterly	excluded	,
和	所以	到	是	拒绝	和	完全地	排除	,

因此，将被拒绝和彻底排除在外。

[ænd; ənd] ['meni] [ðæt] [kæn; kən][ˌkoʊɪg'zɪst][wɪð; wɪθ][ɪts] [suː'preməsi] ['oʊnli][baɪ] ['biːɪŋ] ['sʌbdʒəˌgeɪtid][æz; əz]

and	many	that	can	coexist	with	its	supremacy	only	by	being	subjugated	as
和	许多	那	能	共存	和	它是	霸权	仅有的	经过	存在	被征服	作为

[biːsts] [ʌv; əv] ['bɜːrðən] ;

beasts	of	burthen	;
野兽	的	负担	;

还有许多生物只能通过被奴役为牲畜才能与它的统治共存；

[ænd; ənd] ['ʌðər] [ə'gen] , [æz; əz][fɔːr; fər] ['ɪnstəns] [ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] ['tendərnəs] [ænd; ənd] [ə'fekʃənz] ,

and	others	again	,	as	for	instance	the	social	tendernesses	and	affections	,
和	其他的	再次	,	作为	为了	实例	这	社会的	温柔	和	情感	,

以及其他方面，例如社交上的温情和感情。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fækltiz] [ænd; ənd] [ˌeksaɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪntəlekt] , [wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi][æt; ət]

and	the	faculties	and	excitations	of	the	intellect	,	which	must	be	at
和	这	学院	和	激发	的	这	智力	,	哪个	必须	是	在

[liːst] [sə'bɔːrdɪneɪtɪd] .

least	subordinated	.
至少	从属的	.

以及智力的各种能力和兴奋，这些至少必须服从于其他事物。

[ðə; ði] [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['lɔɪəlti] [ænd; ənd] ['fiːəlti] ['ʌndər] [ðiːz] ['traɪəlz] , [ænd; ənd] [ə'genst]

The	preservation	of	our	loyalty	and	fealty	under	these	trials	,	and	against
这	保存	的	我们的	忠诚	和	忠诚	在下面	这些	试验	,	和	反对

[ðiːz] ['raɪvlz] ,

these	rivals	,
这些	竞争对手	,

在这些考验下，面对这些对手，我们必须保持忠诚和效忠。

['kɑːnstəˌtuːts] [ðə; ði] ['sekənd] [sens] [ʌv; əv] [feɪθ] ;

constitutes	the	second	sense	of	faith	;
构成	这	第二	感觉	的	信仰	;

构成信仰的第二种含义；

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [niːd] [bʌt; bət][wʌn] [mɔːr] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [ɪts] [fʊl] ['ɪmpɔːrt] .

and	we	shall	need	but	one	more	point	of	view	to	complete	its	full	import	.
和	我们	将	需要	但	一	更多的	观点	的	看法	到	完全的	它是	满的	进口	.

我们只需要再补充一个观点，就能完整地理解它的意义。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ðɪ] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [ˌpriːsə'pəʊzd] [ɪn][ðə; ðɪ]['hjuːmən] ['kɑːnʃəns] .

This	is	the	consideration	of	what	is	presupposed	in	the	human	conscience	.
这	是	这	考虑	的	什么	是	预设	在	这	人类	良心	.

这是对人类良知中预设之物的考量。

[ðə; ðɪ] ['ænsər] [ɪz] ['redi] .

The	answer	is	ready	.
这	回答	是	准备好	.

答案已准备就绪。

[æz; əz][ɪn][ðə; ðɪ][ɪ'kweɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kə'relətɪv] [aɪ][ænd; ənd] [ðaʊ] ,

As	in	the	equation	of	the	correlative	I	and	Thou	,
作为	在	这	方程	的	这	相关性	我	和	你	,

如同“我”与“你”的等式一样，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [twɪn] [kən'stituənts] [ɪz][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][æz; əz] [plʌs] [wɪl] , [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [æz; əz]

one	of	the	twin	constituents	is	to	be	taken	as	PLUS	will	,	the	other	as
一	的	这	双	成分	是	到	是	已采取	作为	加	将要	,	这	其他	作为

['maɪnəs] [wɪl] ,

MINUS	will	,
减	将要	,

这两个组成部分中，一个应视为“正”，另一个应视为“负”。

[soʊ][ɪz][ˌaɪ 'tiː] [hɪr] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɑːbviəs] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['riːz(ə)n] [ɔːr] ['suːpər] - [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ʌv; əv] [iːtʃ]

so	is	it	here	;	and	it	is	obvious	that	the	reason	or	SUPER	-	individual	of	each
所以	是	它	这里	;	和	它	是	明显的	那	这	原因	或者	极好的	-	个人	的	每个

[mæn] ,

man	,
男人	,

这里也是如此；而且很明显，每个人的理由或超级个体，

[wer'baɪ] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn] , [ɪz][ðə; ðɪ]['fæktər][wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə] [teɪk] [æz; əz]['maɪnəs] [wɪl] ,

whereby	he	is	a	man	,	is	the	factor	we	are	to	take	as	MINUS	will	,
由此	他	是	一个	男人	,	是	这	因素	我们	是	到	拿	作为	减	将要	,

因此，他是一个人，这是我们应当视为否定因素的依据。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ðɪ][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [wɪl] [ɔːr] ['pəːsənəlaiz] ['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] [friː] ['eɪdʒənsi] (" [ɑː'bitrəmənt]

and	that	the	individual	will	or	personalising	principle	of	free	agency	(	"	arbitrement
和	那	这	个人	将要	或者	个性化	原则	的	自由的	机构	(	"	仲裁

" [ɪz] ['mɪltənz] [wɜːrd]) [ɪz][ðə; ðɪ]['fæktər] [mɑːrkt] [plʌs] [wɪl] ;

"	is	Milton's	word	)	is	the	factor	marked	PLUS	will	;
"	是	米尔顿的	单词	)	是	这	因素	标记	加	将要	;

而个人意志或自由意志的个性化原则（“仲裁”是弥尔顿的说法）是标记为“PLUS 意志”的因素；

[ænd; ənd] [ə'gen] , [ðæt] [æz; əz][ðə; ðɪ][aɪ'dentəti][ɔːr][ˌsiː 'oʊ] - [ɪn'hɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['æbsəluːt] [wɪl]

and	again	,	that	as	the	identity	or	co	-	inherence	of	the	absolute	will
和	再次	,	那	作为	这	身份	或者	合作	-	固有	的	这	绝对	将要

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['riːz(ə)n] ,

and	the	reason	,
和	这	原因	,

再次强调，绝对意志与理性是同一的或相互依存的。

[ɪz][ðə; ðɪ][pɪ'kjuːliər] ['kærəktər] [ʌv; əv][gɑːd] ,

is	the	peculiar	character	of	God	,
是	这	奇特	特点	的	上帝	,

这是上帝独特的属性，

[soʊ][ɪz][ðə; ði] ['sɪnθəsɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [wɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːmən] ['riːz(ə)n] ,

so	is	the	SYNTHESIS	of	the	individual	will	and	the	common	reason	,
所以	是	这	合成	的	这	个人	将要	和	这	常见的	原因	,

所以，这就是个人意志与共同理性的综合。

[baɪ][ðə; ði] [səˌbɔːrdɪ'neɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrmər][tuː; tə][ðə; ði] ['lætər] ,

by	the	subordination	of	the	former	to	the	latter	,
经过	这	从属关系	的	这	以前的	到	这	后者	,

通过前者对后者的从属关系，

[ðə; ði]['oʊnli]['pɑːsəb(ə)l] ['laɪknəs] [ɔːr] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːθəsɪs] [ɔːr][aɪ'dentəti] ,

the	only	possible	likeness	or	image	of	the	PROTHESIS	or	identity	,
这	仅有的	可能的	相似	或者	图像	的	这	假肢	或者	身份	,

假肢或身份的唯一可能形象或图像

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ðə; ði][rɪ'kwaɪərd]['prɑːpər] ['kærəktər] [ʌv; əv][mæn] .

and	therefore	the	required	proper	character	of	man	.
和	所以	这	必需的	恰当的	特点	的	男人	.

因此，这是人应有的良好品格。

['kɑːnʃəns] , [ðen] , [ɪz][ə; eɪ] ['wɪtnəs] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði][aɪ'dentəti][ʌv; əv][ðə; ði] [wɪl] [ænd; ənd][ðə; ði]

Conscience	,	then	,	is	a	witness	respecting	the	identity	of	the	will	and	the
良心	,	然后	,	是	一个	证人	尊重	这	身份	的	这	将要	和	这

['riːz(ə)n] ,

reason	,
原因	,

因此，良心是意志与理性同一性的见证者。

[ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd][baɪ][ðə; ði][self] - [səˌbɔːrdɪ'neɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪl] [ɔːr] [self][tuː; tə][ðə; ði]

effected	by	the	self	-	subordination	of	the	will	or	self	to	the
受影响	经过	这	自己	-	从属关系	的	这	将要	或者	自己	到	这

['riːz(ə)n] ,

reason	,
原因	,

通过意志或自我对理性的服从而实现的，

[æz; əz]['iːkwəl][tuː; tə][ɔːr] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][gɑːd] .

as	equal	to	or	representing	the	will	of	God	.
作为	平等的	到	或者	代表	这	将要	的	上帝	.

等同于或代表上帝的意志。

[bʌt; bət][ðə; ði]['pɜːrsən(ə)l] [wɪl] [ɪz][ə; eɪ]['fæktər][ɪn] ['ʌðər] ['mɔːrəl] ['sɪnθəsɪs] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] ,

But	the	personal	will	is	a	factor	in	other	moral	SYNTHESIS	,	for	example	,
但	这	个人的	将要	是	一个	因素	在	其他	道德	合成	,	为了	例子	,

但个人意志是其他道德综合中的一个因素，例如：

['æpɪtaɪt] [plʌs] ['pɜːrsən(ə)l] [wɪl] = [ˌsenʃu'æləti] ; [lʌst] [ʌv; əv] ['paʊər] , [plʌs] ['pɜːrsən(ə)l] [wɪl] = [æm'bɪʃ(ə)n] ,

appetite	PLUS	personal	will	=	sensuality	;	lust	of	power	,	PLUS	personal	will	=	ambition	,
食欲	加	个人的	将要	=	感官享受	;	欲望	的	力量	,	加	个人的	将要	=	志向	,

欲望加上个人意志等于感官欲望；权力欲加上个人意志等于野心。

[ænd; ənd][soʊ][ɑːn] , ['iːkwəli] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['sɪnθəsɪs] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kɑːnʃəns] [ɪz] ['graʊndɪd] .

and	so	on	,	equally	as	in	the	SYNTHESIS	on	which	the	conscience	is	grounded	.
和	所以	在	,	同样地	作为	在	这	合成	在	哪个	这	良心	是	接地	.

如此等等，就像良知所依附的综合体一样。

[nɑːt] [ðɪs] , ['ðerfɔːr] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] ['sɪnθəsɪs] , [mʌst; məst] [sə'plaɪ] [ðə; ði] [spə'sɪfɪk] ['kærəktər]

Not	this	,	therefore	,	but	the	other	SYNTHESIS	,	must	supply	the	specific	character
不是	这	,	所以	,	但	这	其他	合成	,	必须	供应	这	具体的	特点

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːnʃəns] ,

of	the	conscience	,
的	这	良心	,

因此，并非这种综合，而是另一种综合，必须提供良知的具体特征。

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst]['entər]['ɪntuː][æn; ən][ə'næləsɪs][ʌv; əv]['riːz(ə)n] .

and	we	must	enter	into	an	analysis	of	reason	.
和	我们	必须	进入	进入	一个	分析	的	原因	.

我们必须进行理性分析。

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]['neɪtʃər][ænd; ənd]['ɑːbdʒekts][ʌv; əv][ðə; ði]['riːz(ə)n][ɑːr; ər] ,

Such	as	the	nature	and	objects	of	the	reason	are	,
这样的	作为	这	自然	和	对象	的	这	原因	是	,

例如，理性的本质和对象是：

[sʌtʃ] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] ['fʌŋkʃnz] [ænd; ənd]['ɑːbdʒekts][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːnʃəns] .

such	must	be	the	functions	and	objects	of	the	conscience	.
这样的	必须	是	这	函数	和	对象	的	这	良心	.

这就是良心的功能和目的。

[ænd; ənd][ðə; ði]['fɔːrmər][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][best] [lɜːrn] [baɪ] [ˌriːkə'pɪtʃəˌleɪtɪŋ] [ðoʊz] [kən'stituənts] [ʌv; əv][ðə; ði]

And	the	former	we	shall	best	learn	by	recapitulating	those	constituents	of	the
和	这	以前的	我们	将	最好的	学习	经过	总结	那些	成分	的	这

['toʊt(ə)l][mæn] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['iːðər] ['kɑːntreri][tuː; tə][ɔːr] ['dɪspərət] [frʌm; frəm][ðə; ði]['riːz(ə)n] .

total	man	which	are	either	contrary	to	or	disparate	from	the	reason	.
全部的	男人	哪个	是	任何一个	相反	到	或者	差异	从	这	原因	.

而要了解前者，最好的方法是回顾构成人的整体中那些与理性相悖或不相符的要素。

[aɪ] . ['riːz(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði]['prɑːpər]['ɑːbdʒekts][ʌv; əv]['riːz(ə)n] , [ɑːr; ər] ['hoʊlli] ['eɪliən][frʌm; frəm]

I	.	Reason	,	and	the	proper	objects	of	reason	,	are	wholly	alien	from
我	.	原因	,	和	这	恰当的	对象	的	原因	,	是	完全	外星人	从

[sen'seɪʃ(ə)n] .

sensation	.
感觉	.

一、理性和理性的恰当对象与感觉完全不同。

['riːz(ə)n] [ɪz] [ˌsjuːpə'senʃuəl] , [ænd; ənd][ɪts][æn'tægənɪst][ɪz] ['æpɪtaɪt] ,

Reason	is	supersensual	,	and	its	antagonist	is	appetite	,
原因	是	超感官的	,	和	它是	反派	是	食欲	,

理性是超感官的，而它的对立面是欲望。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːbdʒekts][ʌv; əv] ['æpɪtaɪt] [ðə; ði] [lʌst] [ʌv; əv][ðə; ði] [fleʃ] .

and	the	objects	of	appetite	the	lust	of	the	flesh	.
和	这	对象	的	食欲	这	欲望	的	这	肉	.

以及欲望的对象，即肉体的情欲。

[iː] .

II	.
二	.

二、

['riːz(ə)n] [ænd; ənd][ɪts]['ɑːbdʒekts][duː][nɑːt] [ˌæpər'teɪn] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv][ðə; ði] ['sensɪz] ,

Reason	and	its	objects	do	not	appertain	to	the	world	of	the	senses	,
原因	和	它是	对象	做	不是	属于	到	这	世界	的	这	感官	,

理性及其对象不属于感官世界。

['ɪnwərd] [ɔːr] ['aʊtwərd] ; [ðæt] [ɪz] , [ðeɪ] [pɑːr'teɪk] [nɑːt][ʌv; əv] [sens] [ɔːr] ['fænsi] .

inward	or	outward	;	that	is	,	they	partake	not	of	sense	or	fancy	.
向内	或者	向外	;	那	是	,	他们	参加	不是	的	感觉	或者	想要	.

无论是内在的还是外在的；也就是说，它们不参与感官或想象。

['riːz(ə)n] [ɪz] [ˌsjuːpə'sensjuəs] , [ænd; ənd] [hɪr] [ɪts][æn'tægənɪst][ɪz][ðə; ði] [lʌst] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪ] .

Reason	is	supersensuous	,	and	here	its	antagonist	is	the	lust	of	the	eye	.
原因	是	超感官的	,	和	这里	它是	反派	是	这	欲望	的	这	眼睛	.

理性是超感官的，而在这里，它的对立面是视觉的欲望。

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] .

III **.**

三、 .

三、

['ri:z(ə)n] [ænd; ənd] [ɪts] ['ɑ:bdʒekts] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] [θɪŋz] [ʌv; əv] [rɪ'flekʃ(ə)n] , [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] , [dis'kə:ʃə n]

Reason **and** **its** **objects** **are** **not** **things** **of** **reflection** **,** **association** **,** **discursion**

原因 和 它是 对象 是 不是 事物 的 反射 , 协会 , 短途旅行

,

,

,

理性及其对象并非反思、联想、探讨的对象，

['dɪskɔ:rs] [ɪn] [ðə; ði] [oʊld] [sens] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rd] [æz; əz] [ə'poʊzd] [tu:; tə] [ˌɪntu'ɪʃ(ə)n] ; " [dɪ'skɜ:rsɪv] [ɔ:r]

discourse **in** **the** **old** **sense** **of** **the** **word** **as** **opposed** **to** **intuition** **;** **"** **discursive** **or**

话语 在 这 老的 感觉 的 这 单词 作为 反对 到 直觉 ; " 论述性的 或者

[ɪn'tu:ɪtɪv] ,

intuitive **,**

直觉的 ,

话语，此处指旧意义上的话语，与直觉相对；“话语性的或直觉性的，

" [æz; əz] ['mɪltən] [hæz; həz] [ˌaɪ 'ti:] .

" **as** **Milton** **has** **it** **.**

" 作为 米尔顿 有 它 .

正如弥尔顿所说。

['ri:z(ə)n] [dʌz] [nɑ:t] [ɪn'di:d] [ˌnesə'serəli] [ɪk'sklu:d] [ðə; ði] ['faɪnaɪt] , ['i:ðər] [ɪn] [taɪm] [ɔ:r] [ɪn] [speɪs] ,

Reason **does** **not** **indeed** **necessarily** **exclude** **the** **finite** **,** **either** **in** **time** **or** **in** **space** **,**

原因 做 不是 的确 一定 排除 这 有限 , 任何一个 在 时间 或者 在 空间 ,

理性并非必然排除时间或空间上的有限性。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn'klu:dz] [ðem; ðəm] .

but **it** **includes** **them** **eminenter** **.**

但 它 包括 他们 杰出人物 .

但其中包括他们的杰出人物。

[ðʌs] [ðə; ði] [praɪm] ['mu:vər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mə'tɪriəl] ['ju:nɪvɜ:rs] [ɪz] [ə'fɝ:md] [tu:; tə] [kən'teɪn] [ɔ:l] ['moʊʃ(ə)n]

Thus **the** **prime** **mover** **of** **the** **material** **universe** **is** **affirmed** **to** **contain** **all** **motion**

因此 这 主要的 搬家公司 的 这 材料 宇宙 是 确认 到 包含 全部 运动

[æz; əz] [ɪts] [kɔ:z] ,

as **its** **cause** **,**

作为 它是 原因 ,

因此，物质宇宙的第一推动力被认为包含了所有运动的原因。

[bʌt; bət] [nɑ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] , [ɔ:r] [tu:; tə] ['sʌfər] , ['moʊʃ(ə)n] [ɪn] [ɪt'self] .

but **not** **to** **be** **,** **or** **to** **suffer** **,** **motion** **in** **itself** **.**

但 不是 到 是 , 或者 到 遭受 , 运动 在 本身 .

但并非成为运动本身，也并非遭受运动本身的痛苦。

['ri:z(ə)n] [ɪz] [nɑ:t] [ðə; ði] ['fæk(ə)lti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['faɪnaɪt] .

Reason **is** **not** **the** **faculty** **of** **the** **finite** **.**

原因 是 不是 这 学院 的 这 有限 .

理性并非有限之物的专属能力。

[bʌt; bət] [hɪr] [aɪ] [mʌst; məst] ['premɪs] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] .

But **here** **I** **must** **premise** **the** **following** **.**

但 这里 我 必须 前提 这 下列的 .

但在此我必须提出以下前提。

[ðə; ði]['fæk(ə)lti][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnaɪt][ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [rɪ'duːsɪz, riː'duːsɪz][ðə; ði] [kən'fjuːzd] [im'preʃəns] [ʌv; əv]

The	faculty	of	the	finite	is	that	which	reduces	the	confused	impressions	of
这	学院	的	这	有限	是	那	哪个	减少	这	使困惑	印象	的

[sens] [tuː; tə][ðer; ðər] [ɪ'senʃ(ə)l] [fɔːrmz] - - ['kwɑːntəti] ,

sense	to	their	essential	forms	-	-	quantity	,
感觉	到	他们的	基本的	表格	-	-	数量	,

有限性的能力在于将混乱的感官印象还原为其本质形式——数量。

['kwɑːləti] , [rɪ'leɪʃn] , [ænd; ənd][ɪn] [ðiːz] ['ækʃ(ə)n][ænd; ənd] [ri'ækʃ(ə)n] , [kɔːz] [ænd; ənd] [ɪ'fekt] , [ænd; ənd]

quality	,	relation	,	and	in	these	action	and	reaction	,	cause	and	effect	,	and
质量	,	关系	,	和	在	这些	行动	和	反应	,	原因	和	影响	,	和

[ðə; ði] [laɪk] ;

the	like	;
这	喜欢	;

质量、关系，以及其中的作用与反应、原因与结果等等；

[ðʌs] ['reɪzɪz] [ðə; ði] [mə'tɪriəlz] ['fɜːrnɪʃt] [baɪ][ðə; ði] ['sensɪz] [ænd; ənd] [sen'seiʃənz] ['ɪntuː]['ɑːbdʒekts][ʌv; əv]

thus	raises	the	materials	furnished	by	the	senses	and	sensations	into	objects	of
因此	提高	这	材料	提供	经过	这	感官	和	感觉	进入	对象	的

[rɪ'flekʃ(ə)n] ,

reflection	,
反射	,

由此，感官和感觉所提供的素材被提升为反思的对象。

[ænd; ənd][soʊ] [meɪks] [ɪk'spɪriəns] ['pɑːsəb(ə)l] .

and	so	makes	experience	possible	.
和	所以	制作	经验	可能的	.

因此，经验成为可能。

[wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['mænz] [ˌreprɪ'zentətɪv] ['paʊɚz] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [dɪ'lɪriəm] , [ə; eɪ]['keɪɑːs] , [ə; eɪ]

Without	it	,	man's	representative	powers	would	be	a	delirium	,	a	chaos	,	a
没有	它	,	男人的	代表	权力	会	是	一个	谵妄	,	一个	混乱	,	一个

['skʌdɪŋ] [k'luːdɪdʒ] [ʌv; əv] [ʃeɪps] ;

scudding	cloudage	of	shapes	;
疾驰	云层	的	形状	;

如果没有它，人类的代表权就会变成一片混乱、一片迷雾般的形状；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ðerfɔːr] [moʊst] [ə'proʊpriətli] [kɔːld] [ðə; ði] [ˌʌndər'stændɪŋ] , [ɔːr] [səbˌstænʃi'eɪtɪv]

and	it	is	therefore	most	appropriately	called	the	understanding	,	or	substantiative
和	它	是	所以	最多	适当	称为	这	理解	,	或者	实质性的

['fæk(ə)lti] .

faculty	.
学院	.

因此，称其为理解力或实质能力最为恰当。

['aʊər; ɑːr]['eldər] [ˌmetəfə'zɪʃn] , [daʊn] [tuː; tə] ['hɑːbz] [ɪn'kluːsɪvli] , [kɔːld] [ðɪs] ['laɪkwaɪz] ['dɪskɔːrs] ,

Our	elder	metaphysicians	,	down	to	Hobbes	inclusively	,	called	this	likewise	discourse	,
我们的	长老	形而上学家	,	向下	到	霍布斯	包容性	,	称为	这	同样地	话语	,

-	-	,

discuvsus	discursio	,
-	-	,

我们的前辈形而上学家，包括霍布斯在内，也把这种论述称为“discuvsus discursio”。

[frʌm; frəm][ɪts] [moʊd] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n][æz; əz][nɑːt] ['steɪɪŋ] [æt; ət] ['eni] [wʌn]['ɑːbdʒekt] , [bʌt; bət] ['rʌnɪŋ] ,

from	its	mode	of	action	as	not	staying	at	any	one	object	,	but	running	,
从	它是	模式	的	行动	作为	不是	入住	在	任何	一	目的	,	但	跑步	,

从其运动方式来看，它并非停留在任何一个物体上，而是不断运动。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][tuː; tə]['æbstrækt] , ['dʒen(ə)rəlaɪz] , [ænd; ənd]['klæsɪfaɪ] .

as	it	were	,	to	and	fro	to	abstract	,	generalise	,	and	classify	.
作为	它	是	,	到	和	弗	到	抽象的	,	概括	,	和	分类	.

仿佛在抽象、概括和分类之间来回往复。

[naʊ] [wen] [ðɪs] ['fæk(ə)lti][ɪz] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [pjʊr] ['riːz(ə)n] ,

Now	when	this	faculty	is	employed	in	the	service	of	the	pure	reason	,
现在	什么时候	这	学院	是	受雇	在	这	服务	的	这	纯的	原因	,

当这种能力被用于服务纯粹理性时，

[ˌaɪ 'tiː] [brɪŋz] [aʊt] [ðə; ði] ['nesəseri] [ænd; ənd][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [trʊθs] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] ['ɪntuː]

it	brings	out	the	necessary	and	universal	truths	contained	in	the	infinite	into
它	带来	出去	这	必要的	和	普遍的	真相	包含	在	这	无限	进入

[dɪ'stɪŋkt] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] [baɪ][ðə; ði] [pjʊr] [ækt][ʌv; əv][ðə; ði] ['senʃuəs] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] - - [ðæt] [ɪz] ,

distinct	contemplation	by	the	pure	act	of	the	sensuous	imagination	-	-	that	is	,
清楚的	沉思	经过	这	纯的	行为	的	这	感性的	想像力	-	-	那	是	,

它通过纯粹的感官想象行为，将蕴含于无限之中的必然和普遍真理展现为清晰的沉思——也就是说，

[ɪn][ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrmz][ʌv; əv] [speɪs] [ænd; ənd] [taɪm] [æb'stræktɪd] [frʌm; frəm][ɔːl]

in	the	production	of	the	forms	of	space	and	time	abstracted	from	all
在	这	生产	的	这	表格	的	空间	和	时间	摘要	从	全部

[ˌkɔːrpə'riːəti] ,

corporeity	,
实体	,

在从所有物质性中抽象出空间和时间形式的生产过程中，

[ænd; ənd] ['laɪkwaɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'herənt] [fɔːrmz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ɪt'self] [æb'stræktɪdli]

and	likewise	of	the	inherent	forms	of	the	understanding	itself	abstractedly
和	同样地	的	这	固有	表格	的	这	理解	本身	抽象地

[frʌm; frəm][ðə; ði] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [pə'tiku:ləz] ,

from	the	consideration	of	particulars	,
从	这	考虑	的	细节	,

同样地，从对具体细节的考量中抽象出来，理解本身固有的形式也是如此。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [dʒi'ɑːmətri] , ['nuːmərəl] [ˌmæθə'mætɪks] , [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l]['lɑːdʒɪk] , [ænd; ənd] [pjʊr]

as	in	the	case	of	geometry	,	numeral	mathematics	,	universal	logic	,	and	pure
作为	在	这	案件	的	几何学	,	数字	数学	,	普遍的	逻辑	,	和	纯的

[ˌmetə'fɪzɪks] .

metaphysics	.
形而上学	.

例如几何学、数理数学、普遍逻辑和纯粹形而上学。

[ðə; ði] [dɪ'skɜːrsɪv] ['fæk(ə)lti] [ðen] [bɪ'kʌmz] [wʌt] ['aʊər; ɑːr] ['ʃeɪkspɪr] , [wɪð; wɪθ] ['hæpi] [prɪ'sɪʒ(ə)n] ,

The	discursive	faculty	then	becomes	what	our	Shakespeare	,	with	happy	precision	,
这	论述性的	学院	然后	变成	什么	我们的	莎士比亚	,	和	快乐的	精确	,

[kɔːlz] " ['dɪskɔːrs] [ʌv; əv] ['riːz(ə)n] .

calls	"	discourse	of	reason	.
呼叫	"	话语	的	原因	.

由此，话语能力就变成了莎士比亚用他那精准而恰当的语言所说的“理性话语”。

" [wiː; wi] [wɪl] [naʊ] [teɪk] [ʌp]['aʊər; ɑːr] ['riːzənɪŋ] [ə'gen] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɜːrdz] " ['moʊʃ(ə)n][ɪn][ɪt'self] .

"	We	will	now	take	up	our	reasoning	again	from	the	words	"	motion	in	itself	.
"	我们	将要	现在	拿	向上	我们的	推理	再次	从	这	字	"	运动	在	本身	.

“现在我们将再次从‘运动本身’这个词开始我们的推理。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdənt] , [ðen] , [ðæt] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [æz; əz][ðə; ði] [ɪ'reɪdɪˌeɪtɪv] ['paʊər] , [ænd; ənd][ðə; ði]

"	It	is	evident	,	then	,	that	the	reason	as	the	irradiative	power	,	and	the
"	它	是	明显	,	然后	,	那	这	原因	作为	这	辐射	力量	,	和	这

[ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] ,

representative	of	the	infinite	,
代表	的	这	无限	,

“由此可见，理性作为辐射力，以及无限的代表，

['dʒʌdʒɪz][ðə; ði] [ʌndər'stændɪŋ] [æz; əz][ðə; ði]['fæk(ə)lti][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnaɪt] , [ænd; ənd] ['kænɑ:t] [wɪ'ðaʊt]

judges	the	understanding	as	the	faculty	of	the	finite	,	and	cannot	without
法官	这	理解	作为	这	学院	的	这	有限	,	和	不能	没有

['erər] [bi:; bi] [dʒʌdʒd] [baɪ][ˌaɪ 'ti:] .

error	be	judged	by	it	.
错误	是	评判	经过	它	.

它将理解力视为有限事物的能力，因此不能用理解力来判断事物而不出错。

[wen] [ðɪs] [ɪz] [ə'temptɪd] , [ɔ:r] [wen] [ðə; ði] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ɪn][ɪts] ['sɪnθəsɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

When	this	is	attempted	,	or	when	the	understanding	in	its	SYNTHESIS	with	the
什么时候	这	是	尝试过	,	或者	什么时候	这	理解	在	它是	合成	和	这

['pɜ:rsən(ə)l] [wɪl] ,

personal	will	,
个人的	将要	,

当尝试这样做时，或者当理解与个人意志相结合时，

[ju:'sɜ:ps][ðə; ði] [su:'preməsi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ri:z(ə)n] , [ɔ:r][ə'fekts; 'æfˌekts][tu:; tə] [ˌsu:pər'si:d] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] ,

usurps	the	supremacy	of	the	reason	,	or	affects	to	supersede	the	reason	,
篡位	这	霸权	的	这	原因	,	或者	影响	到	取代	这	原因	,

篡夺理性的至高地位，或试图凌驾于理性之上。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðen] [wʌt] [ˌes 'ti:] . [pɔ:l] [kɔ:lz] [ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] [fleʃ] ([[gri:k] [tekst]]) ,

it	is	then	what	St	.	Paul	calls	the	mind	of	the	flesh	(	[	Greek	text	]	)	,
它	是	然后	什么	英石	.	保罗	呼叫	这	头脑	的	这	肉	(	[	希腊语	文本	]	)	,

这就是圣保罗所说的肉体情欲（[希腊原文]）。

[ɔ:r][ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜ:rld] .

or	the	wisdom	of	this	world	.
或者	这	智慧	的	这	世界	.

或者说，是这个世界的智慧。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz] , [ðæt] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [ɪz]['su:pər'faɪnaɪt] ; [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [rɪ'leɪʃn] ,

The	result	is	,	that	the	reason	is	superfinite	;	and	in	this	relation	,
这	结果	是	,	那	这	原因	是	超有限	;	和	在	这	关系	,

结果是，理由是超有限的；并且在此关系中，

[ɪts] [æn'tægənɪst][ɪz][ðə; ði] [ˌɪnsə'bɔ:rdɪnət] [ˌʌndər'stændɪŋ] , [ɔ:r][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] [fleʃ] .

its	antagonist	is	the	insubordinate	understanding	,	or	mind	of	the	flesh	.
它是	反派	是	这	不服从	理解	,	或者	头脑	的	这	肉	.

它的对立面是桀骜不驯的理解力，或者说是肉体的思想。

[ˌaɪ 'vi:] . ['ri:z(ə)n] , [æz; əz][wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['æbsəlu:t] [wɪl] ([ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði]

IV	.	Reason	,	as	one	with	the	absolute	will	(	IN	THE	BEGINNING	WAS	THE
第四	.	原因	,	作为	一	和	这	绝对	将要	(	在	这	开始	曾是	这

['loʊgoʊz] ,

LOGOS	,
标志	,

四、理性，与绝对意志合而为一（太初有逻各斯，

[ænd; ənd][ðə; ði]['loʊgoʊz][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][gɑ:d] , [ænd; ənd][ðə; ði]['loʊgoʊz][wʌz; wəz][gɑ:d]) ,

AND	THE	LOGOS	WAS	WITH	GOD	,	AND	THE	LOGOS	WAS	GOD	)	,
和	这	标志	曾是	和	上帝	,	和	这	标志	曾是	上帝	)	,

道与神同在，道就是神。

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [fɔ:r; fər][mæn][ðə; ði]['sɜ:rt(ə)n] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][gɑ:d] ,

and	therefore	for	man	the	certain	representative	of	the	will	of	God	,
和	所以	为了	男人	这	肯定	代表	的	这	将要	的	上帝	,

因此，对于人类而言，祂是上帝意志的可靠代表。

[ɪz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][mæn][æz; əz][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [wɪl] .

is	above	the	will	of	man	as	an	individual	will	.
是	多于	这	将要	的	男人	作为	一个	个人	将要	.

凌驾于个人意志之上。

[wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [ɪn][ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

We	have	seen	in	III	.
我们	有	已见	在	三、	.

我们在第三部分中已经看到。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][stændz][ɪn][æn'tægənɪzəm][tuː; tə][ɔːl] [mɪr] [pə'tikuːləz] ;

that	it	stands	in	antagonism	to	all	mere	particulars	;
那	它	站立	在	对抗	到	全部	仅仅	细节	;

它与所有单纯的细节都格格不入；

[bʌt; bət] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][stændz][ɪn][æn'tægənɪzəm][tuː; tə][ɔːl] [mɪr] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['ɪntrəsts] [æz; əz][soʊ] ['meni]

but	here	it	stands	in	antagonism	to	all	mere	individual	interests	as	so	many
但	这里	它	站立	在	对抗	到	全部	仅仅	个人	兴趣	作为	所以	许多

[selvz] ,

selves	,
自我	,

但在这里，它却与所有纯粹的个人利益以及众多的自我格格不入。

[tuː; tə][ðə; ði]['pɜːrsən(ə)l] [wɪl] [æz; əz] ['siːkɪŋ] [ɪts]['ɑːbdʒekts][ɪn][ðə; ði][ˌmænɪfə'steɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɪt'self][fɔːr; fər]

to	the	personal	will	as	seeking	its	objects	in	the	manifestation	of	itself	for
到	这	个人的	将要	作为	寻求	它是	对象	在	这	表现	的	本身	为了

[ɪt'self] - - [sɪt][proʊ]['reɪʃiˌoʊniː][voʊ'lʊntɑːs] ;

itself	-	-	sit	pro	ratione	voluntas	;
本身	-	-	坐	专业	配给	自愿	;

个人意志寻求其目标的方式是自我显现——sit pro ratione voluntas;

- - ['weðər] [ðɪs] [biː; bi] ['riəlaizd] [wɪð; wɪθ]['ædʒʌŋkts] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [lʌst] [ʌv; əv][ðə; ði] [fleʃ] ,

-	-	whether	this	be	realised	with	adjuncts	,	as	in	the	lust	of	the	flesh	,
-	-	无论	这	是	意识到	和	附属品	,	作为	在	这	欲望	的	这	肉	,

——无论这是否通过其他方式实现，例如肉体的欲望，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [lʌst] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪ] ; [ɔːr] [wɪ'ðaʊt] ['ædʒʌŋkts] ,

and	in	the	lust	of	the	eye	;	or	without	adjuncts	,
和	在	这	欲望	的	这	眼睛	;	或者	没有	附属品	,

以及眼目的情欲；或者不加任何辅助手段，

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [θɜːrst] [ænd; ənd] [praɪd] [ʌv; əv] ['paʊər] , ['despətɪzəm] , [ˌiːgoʊ'ɪstɪk][æm'bɪʃ(ə)n] .

as	in	the	thirst	and	pride	of	power	,	despotism	,	egoistic	ambition	.
作为	在	这	口渴	和	自豪	的	力量	,	专制主义	,	利己主义	志向	.

例如对权力的渴望和骄傲、专制主义、利己主义的野心。

[ðə; ði] [fɔːrθ] [æn'tægənɪst] , [ðen] , [ʌv; əv] ['riːz(ə)n] , [ɪz][ðə; ði] [lʌst] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪl] .

The	fourth	antagonist	,	then	,	of	reason	,	is	the	lust	of	the	will	.
这	第四	反派	,	然后	,	的	原因	,	是	这	欲望	的	这	将要	.

那么，理性的第四个敌人就是意志的欲望。

['kɔːrəleri] .

Corollary	.
推论	.

推论。

[ˌʌn'laɪk] [ə; eɪ] ['mɪljən] [ʌv; əv]['taɪgɜ-z] ,

Unlike	a	million	of	tigers	,
与此不同	一个	百万	的	老虎	,

与一百万只老虎不同，

[ə; eɪ] ['mɪljən] [ʌv; əv] [men] [ɪz] ['veri] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['mɪljən] [taɪmz] [wʌn][mæn] .

a	million	of	men	is	very	different	from	a	million	times	one	man	.
一个	百万	的	男人	是	非常	不同的	从	一个	百万	时代	一	男人	.

一百万个男人和一百万个一个人是截然不同的。

[iːtʃ] [mæn][ɪn][ə; eɪ] ['nuːmərəs] [sə'saɪəti][ɪz][nɑːt]['oʊnli][koʊɪg'zɪstənt][wɪð; wɪθ] , [bʌt; bət] ['vɜːrtʃuəli] ['ɔːrgənaɪzd]

Each	**man**	**in**	**a**	**numerous**	**society**	**is**	**not**	**only**	**coexistent**	**with**	**,**	**but**	**virtually**	**organised**
每个	男人	在	一个	很多的	社会	是	不是	仅有的	共存	和	,	但	几乎	有组织的

['ɪntuː] ,

into	**,**
进入	,

在一个人口众多的社会中，每个人不仅与他人共存，而且实际上都被组织起来，

[ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz][æn; ən] ['ɪntɪgrəl] [pɑːrt] .

the	**multitude**	**of**	**which**	**he**	**is**	**an**	**integral**	**part**	**.**
这	民众	的	哪个	他	是	一个	不可缺少的	部分	.

他身处其中，成为其中不可或缺的一部分。

[hɪz; ɪz]['ɪdem][ɪz]['mɑːdɪfaɪd][baɪ][ðə; ði]['ɔːltər] .

His	**idem**	**is**	**modified**	**by**	**the**	**alter**	**.**
他的	同上	是	修改的	经过	这	改变	.

他的同名作品被祭坛所修改。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ə'raɪz] ['ɪmpʌlsɪz] [ænd; ənd]['ɑːbdʒekts][frʌm; frəm] [ðɪs] ['sɪnθəsɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːltər][et]

And	**there**	**arise**	**impulses**	**and**	**objects**	**from**	**this**	**SYNTHESIS**	**of**	**the**	**alter**	**et**
和	那里	出现	冲动	和	对象	从	这	合成	的	这	改变	等

['ɪdem] ,

idem	**,**
同上	,

于是，从这个“他者与同一者”的综合中产生了冲动和对象。

[maɪ'self][ænd; ənd][maɪ] ['neɪbər] .

myself	**and**	**my**	**neighbour**	**.**
我	和	我的	邻居	.

我和我的邻居。

[ðɪs] , [ə'gen] , [ɪz] ['strɪktli] [ə'næləgəs] [tuː; tə] [wʌt] [teɪks] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] [ˌɔːrgənə'zeɪʃn] [ʌv; əv]

This	**,**	**again**	**,**	**is**	**strictly**	**analogous**	**to**	**what**	**takes**	**place**	**in**	**the**	**vital**	**organisation**	**of**
这	,	再次	,	是	严格	类似的	到	什么	需要	地方	在	这	必不可少的	组织	的

[ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][mæn] .

the	**individual**	**man**	**.**
这	个人	男人	.

这与人体生命组织中发生的事情完全类似。

[ðə; ði] [sə'riːbrəl] ['sɪstəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [nəːvs] [hæz; həz][ɪts] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [æn'tɪθəsɪs] [ɪn][ðə; ði]

The	**cerebral**	**system**	**of**	**the**	**nerves**	**has**	**its**	**correspondent**	**ANTITHESIS**	**in**	**the**
这	大脑	系统	的	这	神经	有	它是	通讯员	对立	在	这

[æb'dɑːmɪn(ə)l] ['sɪstəm] :

abdominal	**system**	**:**
腹部	系统	:

大脑神经系统在腹部神经系统中有着对应的对立面：

[bʌt; bət] [hens] [ɜ'aɪzɪz][ə; eɪ] ['sɪnθəsɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ɪn][ðə; ði] ['pektərəl] ['sɪstəm] [æz; əz][ðə; ði]

but	**hence**	**arises**	**a**	**SYNTHESIS**	**of**	**the**	**two**	**in**	**the**	**pectoral**	**system**	**as**	**the**
但	因此	出现	一个	合成	的	这	二	在	这	胸饰	系统	作为	这

[ˌɪntər'miːdiət] ,

intermediate	**,**
中间的	,

因此，胸肌系统中出现了两者的综合体，作为中间环节。

[ænd; ənd] , [laɪk] [ə; eɪ] ['drɔːbrɪdʒ] , [æt; ət] [wʌns] [kən'dʌktər] [ænd; ənd] ['baʊndri] .

and	**,**	**like**	**a**	**drawbridge**	**,**	**at**	**once**	**conductor**	**and**	**boundary**	**.**
和	,	喜欢	一个	吊桥	,	在	一次	导体	和	边界	.

就像一座吊桥，既是引导者又是界限。

[ɪn][ðə; ði] ['lætər] , [æz; əz] - [baɪ][ðə; ði]['fɔːrmər] , [ə'raɪz][ðə; ði][i'məuʃənz] , [ðə; ði] [ə'fekʃənz] ,

In	the	latter	,	as	objectised	by	the	former	,	arise	the	emotions	,	the	affections	,
在	这	后者	,	作为	-	经过	这	以前的	,	出现	这	情绪	,	这	情感	,

在后者（被前者客观化）中，产生了情感、感情。

[ænd; ənd] , [ɪn][wʌn][wɜːrd] , [ðə; ði] ['pæʃnz] , [æz; əz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɑːg'nɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]

and	,	in	one	word	,	the	passions	,	as	distinguished	from	the	cognitions	and
和	,	在	一	单词	,	这	激情	,	作为	杰出的	从	这	认知	和

['æpitaits] .

appetites	.
食欲	.

简而言之，就是激情，它与认知和欲望截然不同。

[naʊ] , [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [hæz; həz] [bɪn] [ʃoʊn] [tuː; tə][biː; bi]['sjʊpəˌrɪndɪ'vɪdʒʊəl] , ['dʒen(ə)rəli] ,

Now	,	the	reason	has	been	shown	to	be	superindividual	,	generally	,
现在	,	这	原因	有	到过	所示	到	是	超级个体	,	一般来说	,

现在，原因已被证明是超个体性的，一般而言。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [nɑːt] [les] [soʊ] [wen] [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][æn; ən]['ɪndɪˌvɪdjʊdʒʊəlɪ'zeʃən] [səb'sɪsts] [ɪn]

and	therefore	not	less	so	when	the	form	of	an	individualisation	subsists	in
和	所以	不是	较少的	所以	什么时候	这	形式	的	一个	个性化	存在	在

[ðə; ði]['ɔːltər][ðæn; ðən] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'faɪnd] [tuː; tə][ðə; ði]['ɪdem] ;

the	alter	than	when	it	is	confined	to	the	idem	;
这	改变	比	什么时候	它	是	受限	到	这	同上	;

因此，当个体化的形式存在于祭坛中时，其重要性并不亚于个体化的形式局限于自身时；

[nɑːt] [les] [wen] [ðə; ði][i'məuʃənz][hæv; həv][ðer; ðər] ['kɑːnʃəs] [ɔːr] [bi'liːvd] ['ɑːbdʒekt][ɪn] [ə'nʌðər] ,

not	less	when	the	emotions	have	their	conscious	or	believed	object	in	another	,
不是	较少的	什么时候	这	情绪	有	他们的	有意识的	或者	相信	目的	在	其他	,

即使情感的意识对象或信念对象是他人，这种现象也丝毫不减。

[ðæn; ðən] [wen] [ðer; ðər]['sʌbdʒekt][ɪz][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['pɜːrsən(ə)l][self] .

than	when	their	subject	is	the	individual	personal	self	.
比	什么时候	他们的	主题	是	这	个人	个人的	自己	.

当他们的主题是个人自我时，情况就不同了。

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [ðiːz] [i'məuʃənz] , [ə'fekʃənz] , [ə'tætʃmənts] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] ,

For	though	these	emotions	,	affections	,	attachments	,	and	the	like	,
为了	尽管	这些	情绪	,	情感	,	附件	,	和	这	喜欢	,

尽管这些情感、感情、依恋等等，

[ɑːr; ər][ðə; ði] [prɪ'perd] ['lædər] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['loʊər] ['neɪtʃər] [ɪz]['teɪkən] [ʌp]['ɪntuː] ,

are	the	prepared	ladder	by	which	the	lower	nature	is	taken	up	into	,
是	这	准备	梯子	经过	哪个	这	降低	自然	是	已采取	向上	进入	,

是通往更高层次的阶梯，通过它，较低层次的自然得以进入更高的层次。

[ænd; ənd] [meɪd] [tuː; tə] [pɑːr'teɪk] [ʌv; əv] ,

and	made	to	partake	of	,
和	制成	到	参加	的	,

并被迫参与其中，

[ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [ruːm] - - [æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] [tɔːt] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ri'ælәti] [tuː; tə]

the	highest	room	-	-	as	we	are	taught	to	give	a	feeling	of	reality	to
这	最高	房间	-	-	作为	我们	是	教授	到	给	一个	感觉	的	现实	到

[ðə; ði] ['haɪər] [pər] ['miːdiəm] ['kɑːmjuːn; kə'mjuːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['loʊər] ,

the	higher	per	medium	commune	with	the	lower	,
这	更高	每	中等的	公社	和	这	降低	,

最高的房间——正如我们被教导的那样，要赋予更高的层次以真实感，通过与较低层次的交流来达到目的。

[ænd; ənd] [ðʌs] ['grædʒuəli] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [ri'ælәti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haɪər] (['neɪmli] , [ðə; ði]['ɑ:bdʒekts]

and	thus	gradually	to	see	the	reality	of	the	higher	(	namely	,	the	objects
和	因此	逐步地	到	看	这	现实	的	这	更高	(	即	,	这	对象

[ʌv; əv] ['ri:z(ə)n]) ,

of	reason	)	,
的	原因	)	,

从而逐渐认识到更高层次的现实（即理性的对象），

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [tu:; tə] [nou] [ðæt] [ðə; ði] ['lætər] [ɑ:r; ər] [ɪn'di:d] , [ænd; ənd] [prɪ] - ['emɪnəntli] ['ri:əl] ,

and	finally	to	know	that	the	latter	are	indeed	,	and	pre	-	eminently	real	,
和	最后	到	知道	那	这	后者	是	的确	,	和	预	-	非常	真实的	,

最后，还要知道后者确实存在，而且是极其真实的。

[æz; əz] [ɪf] [ju:; jʊ] [lʌv] [jʊr; jər] ['ɜ:rθli] ['perənts] [hu:m] [ju:; jʊ] [si:] ,

as	if	you	love	your	earthly	parents	whom	you	see	,
作为	如果	你	爱	你的	尘世的	父母	谁	你	看	,

就像你爱你的亲生父母一样，你亲眼所见的，

[baɪ] [ði:z] [mi:nz] [ju:; jʊ] [wɪl] [lɜ:rn] [tu:; tə] [lʌv] [jʊr; jər] ['hev(ə)nli] ['fɑ:ðər] [hu:] [ɪz][ɪn'vɪzəb(ə)l] ;

by	these	means	you	will	learn	to	love	your	Heavenly	Father	who	is	invisible	;
经过	这些	方法	你	将要	学习	到	爱	你的	天上	父亲	WHO	是	无形的	;

通过这些方法，你将学会爱你的天父，祂是看不见的；

- - [jet] [ðɪs] [houldz] [gʊd] ['oʊnli][soʊ][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [ɪz][ðə; ði] ['prezɪdənt] ,

-	-	yet	this	holds	good	only	so	far	as	the	reason	is	the	president	,
-	-	然而	这	持有	好的	仅有的	所以	远的	作为	这	原因	是	这	总统	,

——然而，这只有在原因在于总统的情况下才成立。

[ænd; ənd][ɪts]['ɑ:bdʒekts][ðə; ði] ['ʌltɪmət] [eɪm] ; [ænd; ənd]['keɪsɪz] [meɪ] [ə'raɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kraɪst] [æz; əz]

and	its	objects	the	ultimate	aim	;	and	cases	may	arise	in	which	the	Christ	as
和	它是	对象	这	最终的	目的	;	和	案例	可能	出现	在	哪个	这	基督	作为

[ðə; ði]['loʊgoʊz] ,

the	Logos	,
这	标志	,

其对象是最终目标；并且可能会出现基督作为逻各斯的情况，

[ɔ:r] [rɪ'demptɪv] ['ri:z(ə)n] , [di'klɛəz] , [hi:; hi] [ðæt] [lʌvz] ['fɑ:ðər] [ɔ:r] [ə'nʌðər] [mɔ:r] [ðæn; ðən]

or	Redemptive	Reason	,	declares	,	HE	THAT	LOVES	FATHER	OR	ANOTHER	MORE	THAN
或者	救赎	原因	,	声明	,	他	那	爱	父亲	或者	其他	更多的	比

[ˌem 'i:] ,

ME	,
我	,

或者说，救赎的理性宣称：爱父亲或爱别人胜过爱我的人，

[ɪz] [nɑ:t] ['wɜ:rði] [ʌv; əv][ˌem 'i:] ; [neɪ] ,

IS	NOT	WORTHY	OF	ME	;	nay	,
是	不是	值得	的	我	;	不	,

不配属于我；不，

[hi:; hi] [ðæt] [kæn; kən] [pər'mɪt] [hɪz; ɪz] [i'məuʃənz] [tu:; tə] [raɪz] [tu:; tə][æn; ən] [i'kwɑ:ləti] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

he	that	can	permit	his	emotions	to	rise	to	an	equality	with	the
他	那	能	允许	他的	情绪	到	上升	到	一个	平等	和	这

[ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] ['ri:z(ə)n] ,

universal	reason	,
普遍的	原因	,

能够让自己的情感与普遍理性达到同等地位的人，

[ɪz][ɪn] ['enməti] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['ri:z(ə)n] .

is	in	enmity	with	that	reason	.
是	在	敌意	和	那	原因	.

正是因为这个原因而与之为敌。

[hɪr] , [ðen] , ['riːz(ə)n] [ə'pɪrz] [æz; əz][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][gɑːd] ;
Here , then , reason appears as the love of God ;
这里 , 然后 , 原因 出现 作为 这 爱 的 上帝 ;

在此，理性表现为对上帝的爱；

[ænd; ənd][ɪts][æn'tægənɪst][ɪz][ðə; ði] [ə'tætʃmənt] [tuː; tə][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [wer'evər] [ˌaɪ 'tiː][ɪg'zɪsts][ɪn]
and its antagonist is the attachment to individuals wherever it exists in
和 它是 反派 是 这 依恋 到 个人 无论 它 存在 在
[ˌdɪmɪ'nuːʃ(ə)n][ʌv; əv] ,
diminution of ,
减少 的 ,

而它的对立面是无论在哪里，只要存在对个人的依恋，这种依恋就会减弱。

[ɔːr][ɪn][ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] , [ðə; ði] [lʌv] [wɪtʃ] [ɪz] ['riːz(ə)n] .
or in competition with , the love which is reason .
或者 在 竞赛 和 , 这 爱 哪个 是 原因 .

或者与作为理性的爱相竞争。

[ɪn] [ðiːz] [faɪv] ['pærəˌgræf] [aɪ][hæv; həv] [ɪ'nuːməˌreɪtɪd] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['sevrəl] ['paʊɝz] [ɔːr]
In these five paragraphs I have enumerated and explained the several powers or
在 这些 五 段落 我 有 列举 和 解释 这 一些 权力 或者
['fɔːrsɪz] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [ɔːr][ˌɪnsɪ'dent(ə)l][tuː; tə]['hjuːmən] ['neɪtʃər] ,
forces belonging or incidental to human nature ,
力量 属于 或者 偶然的 到 人类 自然 ,

在这五段文字中，我列举并解释了属于人性或与人性相关的几种力量或因素。

[wɪtʃ] [ɪn][ɔːl] ['mætərz] [ʌv; əv] ['riːz(ə)n][ðə; ði][mæn][ɪz] [baʊnd] ['iːðər] [tuː; tə]['sʌbdʒugeɪt][ɔːr] [sə'bɔːrdɪnət]
which in all matters of reason the man is bound either to subjugate or subordinate
哪个 在 全部 事情 的 原因 这 男人 是 边界 任何一个 到 征服 或者 下属
[tuː; tə]['riːz(ə)n] .
to reason .
到 原因 .

在所有理性问题上，人要么服从理性，要么顺从理性。

[ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [feɪθ] ['fɑːloʊz] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] [ə'kɔːrd] .
The application to faith follows of its own accord .
这 应用 到 信仰 跟随 的 它是自己的 符合 .

将其应用于信仰是自然而然的。

[ðə; ði][fɜːrst][ɔːr][moʊst] [ɪn'defɪnət] [sens] [ʌv; əv] [feɪθ] [ɪz] [fɪ'deləti] :
The first or most indefinite sense of faith is fidelity :
这 第一的 或者 最多 不定 感觉 的 信仰 是 忠诚 :

信仰的第一种或最不确定的含义是忠诚：

[ðen] [fɪ'deləti] ['ʌndər] ['priːviəs] ['kɑːntrækt][ɔːr] [pər'tɪkjələr] ['mɔːrəl] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] .
then fidelity under previous contract or particular moral obligation .
然后 忠诚 在下面 以前的 合同 或者 特别的 道德 义务 .

然后是履行先前合同或特定道德义务的忠诚义务。

[ɪn] [ðɪs] [sens] [feɪθ] [ɪz] ['fiːəlti] [tuː; tə][ə; eɪ] ['raɪtf(ə)l] [suː'pɪriər] :
In this sense faith is fealty to a rightful superior :
在 这 感觉 信仰 是 忠诚 到 一个 正当的 优越的 :

从这个意义上讲，信仰是对合法上级的忠诚：

[feɪθ] [ɪz][ðə; ði]['duːti][ʌv; əv][ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] ['sʌbdʒekt][tuː; tə][ə; eɪ] ['raɪtf(ə)l] ['gʌvərnər] .
faith is the duty of a faithful subject to a rightful governor .
信仰 是 这 责任 的 一个 忠实 主题 到 一个 正当的 州长 .

信仰是忠诚臣民对合法统治者的义务。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'liːdʒəns] [ɪn] ['æktɪv] ['sɜːrvɪs] ; [fɪ'deləti] [tuː; tə][ðə; ði] [liːdʒ] [lɔːrd] ['ʌndər] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,
Then it is allegiance in active service ; fidelity to the liege lord under circumstances ,
然后 它 是 忠诚 在 积极的 服务 ; 忠诚 到 这 列日 主 在下面 情况 ,

那么，那就是在服役期间的效忠；在特定情况下对领主的忠诚。

[ænd; ənd][ə'mɪd][ðə; ði] [temp'teiʃənz] [ʌv; əv] [ˌju:zɜ:r'peɪʃn] , [rɪ'beljən] , [ænd; ənd] [ɪn'testɪn] ['dɪskɔ:rd] .

and	amid	the	temptations	of	usurpation	,	rebellion	,	and	intestine	discord	.
和	之中	这	诱惑	的	篡位	,	叛乱	,	和	肠	Discord	.

在篡位、叛乱和内部纷争的诱惑之中。

[nekst][wi:; wi] [si:k] [fɔ:r; fər] [ðæt] ['raɪtf(ə)l] [su:'pɪriər] [ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] ['du:tiz] [tu:; tə] [hu:m] [ɔ:l]['aʊər; ɑ:r]

Next	we	seek	for	that	rightful	superior	on	our	duties	to	whom	all	our
下一个	我们	寻找	为了	那	正当的	优越的	在	我们的	职责	到	谁	全部	我们的

['du:tiz] [tu:; tə][ɔ:l] ['ʌðər] [sju'piəriəz] ,

duties	to	all	other	superiors	,
职责	到	全部	其他	上级	,

接下来，我们要寻找那位对我们负有全部职责的合法上级，我们对所有其他上级也负有全部职责。

[ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] ['feɪθflnəs] [tu:; tə] [hu:m] [ɔ:l]['aʊər; ɑ:r] ['baʊndən] [rɪ'leɪʃnz] [tu:; tə][ɔ:l] ['ʌðər] ['ɑ:bdʒekts]

on	our	faithfulness	to	whom	all	our	bounden	relations	to	all	other	objects
在	我们的	忠诚	到	谁	全部	我们的	邦登	关系	到	全部	其他	对象

[ʌv; əv] [fɪ'deləti] , [ɑ:r; ər] ['faʊndɪd] .

of	fidelity	,	are	founded	.
的	忠诚	,	是	创立	.

我们与所有其他忠诚对象之间的关系，都建立在我们对其的忠诚之上。

[wi:; wi][mʌst; məst][ɪn'kwaɪər]['æftər] [ðæt] ['du:ti][ɪn] [wɪtʃ] [ɔ:l] ['ʌðər] [faɪnd][ðer; ðər] ['sevrəl] [dɪ'gri:z]

We	must	inquire	after	that	duty	in	which	all	others	find	their	several	degrees
我们	必须	查询	后	那	责任	在	哪个	全部	其他的	寻找	他们的	一些	学位

[ænd; ənd] ['dɪgnɪtiz] ,

and	dignities	,
和	尊严	,

我们必须探究那项职责，其他一切职责都从中获得各自的地位和尊严。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪ'raɪv] [ðer; ðər] ['ɒblɪˌgeɪtɪv] [fɔ:rs] .

and	from	which	they	derive	their	obligative	force	.
和	从	哪个	他们	派生	他们的	义务	力量	.

并由此获得其约束力。

[wi:; wi][ɑ:r; ər][tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ] [su:'pɪriər] , [hu:z] [raɪts] , [ɪn'klu:dɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] ['du:tiz] ,

We	are	to	find	a	superior	,	whose	rights	,	including	our	duties	,
我们	是	到	寻找	一个	优越的	,	谁	权利	,	包括	我们的	职责	,

我们要找到一位上级，他的权利，包括我们的义务，

[ɑ:r; ər] [prɪ'zentɪd] [tu:; tə][ðə; ði][maɪnd][ɪn][ðə; ði] ['veri] [aɪ'di:ə][ʌv; əv] [ðæt] [su'pri:m] ['bi:ɪŋ] ,

are	presented	to	the	mind	in	the	very	idea	of	that	Supreme	Being	,
是	呈现	到	这	头脑	在	这	非常	主意	的	那	最高	存在	,

这些都以至高无上的存在的概念呈现在人们的脑海中。

[hu:z] ['sɑ:vrɪn] [prɪ'rɔgətɪvz] [ɑ:r; ər] ['predikeits] [ɪm'plaɪd] [ɪn][ðə; ði]['sʌbdʒekts] ,

whose	sovereign	prerogatives	are	predicates	implied	in	the	subjects	,
谁	主权	特权	是	谓词	暗示	在	这	主题	,

其主权特权是隐含在主体中的谓词，

[æz; əz][ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] ['prɑ:pərtiz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜ:rk(ə)l][ɑ:r; ər][ˌsi: 'oʊ] - [ə'su:md] [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst]

as	the	essential	properties	of	a	circle	are	co	-	assumed	in	the	first
作为	这	基本的	特性	的	一个	圆圈	是	合作	-	假定	在	这	第一的

[ə'sʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜ:rk(ə)l] ,

assumption	of	a	circle	,
假设	的	一个	圆圈	,

因为圆的基本属性在圆的第一个假设中就已经被假定了，

['kɑːnsɪkwentli] [ˌʌndɪ'raɪvd] , [ˌʌnkən'dɪʃən(ə)l] , [ænd; ənd][æz; əz] ['ræʃnəli] [ˌʌnsə'sɛptəbəl] , [soʊ]
consequently **underived** **,** **unconditional** **,** **and** **as** **rationally** **unsusceptible** **,** **so**
最后 未开发的 , 无条件的 , 和 作为 理性地 不易受影响 , 所以
['prɑːbəbli] [prə'hɪbətɪv] , [ʌv; əv][ɔːl] ['fɜːrðər] ['kwestʃən] .
probably **prohibitive** **,** **of** **all** **further** **question** **.**
大概 禁止 , 的 全部 更远 问题 .

因此，它缺乏衍生性，无条件，并且理性上不受任何影响，因此很可能禁止一切进一步的问题。

[ɪn] [ðɪs] [sens] , [ðen] , [feɪθ] [ɪz] [fɪ'deləti] , ['fiːəlti] , [ə'liːdʒəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɔːrəl] ['neɪtʃər] [tuː; tə][gɑːd] ,
In **this** **sense** **,** **then** **,** **faith** **is** **fidelity** **,** **fealty** **,** **allegiance** **of** **the** **moral** **nature** **to** **God** **,**
在 这 感觉 , 然后 , 信仰 是 忠诚 , 忠诚 , 忠诚 的 这 道德 自然 到 上帝 ,

从这个意义上讲，信仰是道德本性对上帝的忠诚、效忠和依附。

[ɪn] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ɔːl] [ˌjuːzɜːr'peɪʃn] ,
in **opposition** **to** **all** **usurpation** **,**
在 反对 到 全部 篡位 ,

反对一切篡夺行为，

[ænd; ənd][ɪn] [rɪ'zɪstəns] [tuː; tə][ɔːl] [temp'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['pleɪsɪŋ] ['eni] ['ʌðər] [kleɪm] [ə'bʌv] [ɔːr]['iːkwəl]
and **in** **resistance** **to** **all** **temptation** **to** **the** **placing** **any** **other** **claim** **above** **or** **equal**
和 在 反抗 到 全部 诱惑 到 这 放置 任何 其他 宣称 多于 或者 平等的
[wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [fɪ'deləti] [tuː; tə][gɑːd] .
with **our** **fidelity** **to** **God** **.**
和 我们的 忠诚 到 上帝 .

并且要抵制一切诱惑，不将任何其他主张置于我们对上帝的忠诚之上或与之同等。

[ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][gɑːd][ɪz][ðə; ði][læst] [graʊnd] [ænd; ənd]['faɪn(ə)l][eɪm][ʌv; əv][ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['duːtiz] ,
The **will** **of** **God** **is** **the** **last** **ground** **and** **final** **aim** **of** **all** **our** **duties** **,**
这 将要 的 上帝 是 这 最后的 地面 和 最终的 目的 的 全部 我们的 职责 ,

神的旨意是我们一切职责的最终基础和最终目标。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [mæn][ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['hɑːmənaiz] [baɪ] [səˌbɔːrdɪ'neɪʃn] , [ˌsʌbdʒu'geɪʃn]
and **to** **that** **the** **whole** **man** **is** **to** **be** **harmonised** **by** **subordination** **,** **subjugation**
和 到 那 这 所有的 男人 是 到 是 协调 经过 从属关系 , 征服
,
,
,

而整个人都要通过服从、征服来与之协调一致。

[ɔːr] [sə'preʃ(ə)n] [ə'laɪk] [ɪn] [kə'mɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ə'mɪʃ(ə)n] .
or **suppression** **alike** **in** **commission** **and** **omission** **.**
或者 抑制 同样 在 委员会 和 省略 .

或者，无论是作为还是不作为，都属于压制。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][gɑːd] , [wɪtʃ] [ɪz][wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [suˈpriːm] [ɪn'telɪdʒəns] ,
But **the** **will** **of** **God** **,** **which** **is** **one** **with** **the** **supreme** **intelligence** **,**
但 这 将要 的 上帝 , 哪个 是 一 和 这 最高 智力 ,

但是，神的旨意，即与至高智慧合一的旨意，

[ɪz] [rɪ'viːld] [tuː; tə][mæn] [θruː] [ðə; ði] ['kɑːnʃəns] .
is **revealed** **to** **man** **through** **the** **conscience** **.**
是 揭晓 到 男人 通过 这 良心 .

良知会向人揭示这一点。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kɑːnʃəns] , [wɪtʃ] [kən'sɪsts] [ɪn][æn; ən] [.inə'peləbl] ['berɪŋ] - ['wɪtnəs] [tuː; tə][ðə; ði]
But **the** **conscience** **,** **which** **consists** **in** **an** **inappellable** **bearing** **-** **witness** **to** **the**
但 这 良心 , 哪个 由 在 一个 不可上诉 轴承 - 证人 到 这
[truːθ] [ænd; ənd] [ri'æləti] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['riːz(ə)n] ,
truth **and** **reality** **of** **our** **reason** **,**
真相 和 现实 的 我们的 原因 ,

但是良心，它对我们理性的真理和现实有着不可质疑的见证，

[meɪ] [lɪ'dʒɪtɪmətli] [biː; bi] [kən'struːd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][tɜːrm] ['riːz(ə)n] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] ['kɑːnʃəns] [ɪz]
may **legitimately** **be** **construed** **with** **the** **term** **reason** **,** **so** **far** **as** **the** **conscience** **is**
可能 合法地 是 解释 和 这 学期 原因 , 所以 远的 作为 这 良心 是
[prɪ'skrɪptɪv] ;
prescriptive **;**
规范性的 ;

可以合理地用“理性”一词来解释，只要良心具有规范性；

[waɪl] [æz; əz] [ə'pruːvɪŋ] [ɔːr] [kən'demɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [səˌbɔːrdɪ'neɪʃn]
while **as** **approving** **or** **condemning** **,** **it** **is** **the** **consciousness** **of** **the** **subordination**
尽管 作为 批准 或者 谴责 , 它 是 这 意识 的 这 从属关系
[ɔːr] [ˌɪnsəˌbɔːrdɪ'neɪʃn] ,
or **insubordination** **,**
或者 不服从 ,

无论是赞同还是谴责，关键在于对服从或不服从行为的意识。

[ðə; ði] ['hɑːrməni] [ɔːr]['dɪskɔːrd] ,
the **harmony** **or** **discord** **,**
这 和谐 或者 Discord ,

和谐或不和谐

[ʌv; əv][ðə; ði]['pɜːrsən(ə)l] [wɪl] [ʌv; əv][mæn][tuː; tə][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪl]
of **the** **personal** **will** **of** **man** **to** **and** **with** **the** **representative** **of** **the** **will**
的 这 个人的 将要 的 男人 到 和 和 这 代表 的 这 将要
[ʌv; əv][gɑːd] .
of **God** **.**
的 上帝 .

人的个人意志与上帝意志的代表之间的关系。

[ðɪs] [brɪŋz] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði][læst][ænd; ənd] ['fʊlɪst] [sens] [ʌv; əv] [feɪθ] , [ðæt] [ɪz] ,
This **brings** **me** **to** **the** **last** **and** **fullest** **sense** **of** **faith** **,** **that** **is** **,**
这 带来 我 到 这 最后的 和 最 感觉 的 信仰 , 那 是 ,

这让我想到信仰的最后一个也是最完整的意义，那就是：

[ðə; ði] [ə'biːdiəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [wɪl] [tuː; tə][ðə; ði] ['riːz(ə)n] ,
the **obedience** **of** **the** **individual** **will** **to** **the** **reason** **,**
这 服从 的 这 个人 将要 到 这 原因 ,

个人意志对理性的服从，

[ɪn][ðə; ði] [lʌst] [ʌv; əv][ðə; ði] [fleʃ] [æz; əz] [ə'poʊzd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌsjuːpə'senʃuəl] ;
in **the** **lust** **of** **the** **flesh** **as** **opposed** **to** **the** **supersensual** **;**
在 这 欲望 的 这 肉 作为 反对 到 这 超感官的 ;

肉体的欲望，而非超感官的欲望；

[ɪn][ðə; ði] [lʌst] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪ] [æz; əz] [ə'poʊzd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌsjuːpə'sensjuəs] ;
in **the** **lust** **of** **the** **eye** **as** **opposed** **to** **the** **supersensuous** **;**
在 这 欲望 的 这 眼睛 作为 反对 到 这 超感官的 ;

是眼目的情欲，而非超感官的情欲；

[ɪn][ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌndər'stændɪŋ] [æz; əz] [ə'poʊzd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] ;
in **the** **pride** **of** **the** **understanding** **as** **opposed** **to** **the** **infinite** **;**
在 这 自豪 的 这 理解 作为 反对 到 这 无限 ;

以理解的骄傲来对抗无限；

[ɪn][ðə; ði] [[griːk] [tekst] [wɪtʃ] ['kænɑːt] [biː; bi] [ˌriːprə'djuːst]] [ɪn][ˌkɑːntrə'raɪəti][tuː; tə][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl] [truːθ]
in **the** **[** **Greek** **text** **which** **cannot** **be** **reproduced** **]** **in** **contrariety** **to** **the** **spiritual** **truth**
在 这 [希腊语 文本 哪个 不能 是 复制品] 在 相反性 到 这 精神 真相
;
;
;

在[无法复制的希腊文本]中，与属灵真理相悖；

[ɪn][ðə; ði] [lʌst] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɜːrsən(ə)l] [wɪl] [æz; əz] [ə'poʊzd] [tuː; tə][ðə; ði] ['æbsəluːt] [ænd; ənd][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ;

in	the	lust	of	the	personal	will	as	opposed	to	the	absolute	and	universal	;
在	这	欲望	的	这	个人的	将要	作为	反对	到	这	绝对	和	普遍的	;

沉溺于个人意志的欲望，而非绝对和普遍的欲望；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kriːtʃər] ,

and	in	the	love	of	the	creature	,
和	在	这	爱	的	这	生物	,

并且出于对生灵的爱，

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'poʊzd] [tuː; tə][ðə; ði] [lʌv] [wɪtʃ] [ɪz][wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['riːz(ə)n] ,

as	far	as	it	is	opposed	to	the	love	which	is	one	with	the	reason	,
作为	远的	作为	它	是	反对	到	这	爱	哪个	是	一	和	这	原因	,

就其与理性合一的爱相悖而言，

['neɪmli] , [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][gɑːd] .

namely	,	the	love	of	God	.
即	,	这	爱	的	上帝	.

即上帝的爱。

[ðʌs] , [ðen] , [tuː; tə] [kən'kluːd] .

Thus	,	then	,	to	conclude	.
因此	,	然后	,	到	结束	.

那么，结论就此得出。

[feɪθ] [səb'sɪsts] [ɪn][ðə; ði] ['sɪnθəsɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [wɪl] .

Faith	subsists	in	the	SYNTHESIS	of	the	Reason	and	the	individual	Will	.
信仰	存在	在	这	合成	的	这	原因	和	这	个人	将要	.

信仰存在于理性与个人意志的融合之中。

[baɪ]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] ['ðerfɔːr] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][æn; ən]['enərdʒi] , [ænd; ənd] ,

By	virtue	of	the	latter	therefore	,	it	must	be	an	energy	,	and	,
经过	美德	的	这	后者	所以	,	它	必须	是	一个	活力	,	和	,

因此，根据后者，它必定是一种能量，并且，

[ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'leɪts] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] ['mɔːrəl][mæn] ,

inasmuch	as	it	relates	to	the	whole	moral	man	,
因此	作为	它	相关	到	这	所有的	道德	男人	,

就其与整个道德人格的关系而言，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ig'zəːtid][ɪn] [iːtʃ] [ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kən'stituənts] [ɔːr] ['ɪnsɪdənts] ,

it	must	be	exerted	in	each	and	all	of	his	constituents	or	incidents	,
它	必须	是	施加	在	每个	和	全部	的	他的	成分	或者	事件	,

必须将其运用到他的每一项选民或事件中。

['fækltiz] [ænd; ənd] ['tendənsiz] ; - - [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['toʊt(ə)l] , [nɑːt][ə; eɪ]['pɑːrʃ(ə)l] - - [ə; eɪ]

faculties	and	tendencies	;	-	-	it	must	be	a	total	,	not	a	partial	-	-	a
学院	和	倾向	;	-	-	它	必须	是	一个	全部的	,	不是	一个	部分的	-	-	一个

[kən'tɪnjuəs] , [nɑːt][ə; eɪ] ['desəltɔːri] [ɔːr] [ə'keɪʒən(ə)l] - - ['enərdʒi] .

continuous	,	not	a	desultory	or	occasional	-	-	energy	.
连续的	,	不是	一个	漫无目的的	或者	偶然	-	-	活力	.

能力和倾向；——它必须是整体的，而不是部分的——连续的，而不是零散的或偶然的——能量。

[ænd; ənd][baɪ]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrmər] , [ðæt] [ɪz] ['riːz(ə)n] , [feɪθ] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [laɪt] ,

And	by	virtue	of	the	former	,	that	is	Reason	,	Faith	must	be	a	Light	,
和	经过	美德	的	这	以前的	,	那	是	原因	,	信仰	必须	是	一个	光	,

正因为有了理性，信仰才必然成为光明。

[ə; eɪ][fɔːrm][ʌv; əv] ['noʊɪŋ] , [ə; eɪ] [bɪ'hoʊldɪŋ] [ʌv; əv] [truːθ] .

a	form	of	knowing	,	a	beholding	of	truth	.
一个	形式	的	会心	,	一个	凝视	的	真相	.

一种认知方式，一种领悟真理的方式。

[ɪn][ðə; ði] [ɪn'kɑ:mprəbl] [wɜ:rdz][ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'vændʒəlɪst] , ['ðerfɔ:r] , [feɪθ] [mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ]

In	the	incomparable	words	of	the	Evangelist	,	therefore	,	FAITH	MUST	BE	A
在	这	无与伦比	字	的	这	福音传道者	,	所以	,	信仰	必须	是	一个

[laɪt] [ə'rɪdʒɪneɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['loʊgoʊz] ,

LIGHT	ORIGINATING	IN	THE	LOGOS	,
光	起源	在	这	标志	,

因此，正如福音传道者所言，信仰必须是源于道的光。

[ɔ:r][ðə; ði] [səb'stænʃ(ə)l] ['ri:z(ə)n] , [wɪtʃ] [ɪz] [ˌsi: 'oʊ] - [ɪ'tɜ:rn(ə)l] [ænd; ənd] [wʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hoʊli]

OR	THE	SUBSTANTIAL	REASON	,	WHICH	IS	CO	-	ETERNAL	AND	ONE	WITH	THE	HOLY
或者	这	重大的	原因	,	哪个	是	一氧化碳	-	永恒	和	一	和	这	圣

[wɪl] ,

WILL	,
将要	,

或者说，实质理性，它与神圣意志同永恒且合一。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [laɪt] [ɪz][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [men] .

AND	WHICH	LIGHT	IS	AT	THE	SAME	TIME	THE	LIFE	OF	MEN	.
和	哪个	光	是	在	这	相同的	时间	这	生活	的	男士	.

而这光同时也是人类的生命。

[naʊ] , [æz; əz] [laɪf] [ɪz] [hɪr] [ðə; ði][sʌm; səm][ɔ:r] [kə'lektɪv] [ʌv; əv][ɔ:l]['mɔ:rəl][ænd; ənd]['spɪrɪtʃuəl][ækts] ,

Now	,	as	LIFE	is	here	the	sum	or	collective	of	all	moral	and	spiritual	acts	,
现在	,	作为	生活	是	这里	这	和	或者	集体	的	全部	道德	和	精神	行为	,

既然生命在此指的是所有道德和精神行为的总和或集合，

[ɪn] ['sʌfərɪŋ] , ['du:ɪŋ] , [ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] , [soʊ][ɪz] [feɪθ] [ðə; ði] [sɔ:rs] [ænd; ənd][ðə; ði][sʌm; səm] ,

in	suffering	,	doing	,	and	being	,	so	is	Faith	the	source	and	the	sum	,
在	痛苦	,	正在做	,	和	存在	,	所以	是	信仰	这	来源	和	这	和	,

在苦难、行动和存在中，信仰既是源泉，也是总和。

[ðə; ði]['enərdʒi][ænd; ənd][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [fɪ'deləti] [ʌv; əv][mæn][tu:; tə][gɑ:d] ,

the	energy	and	the	principle	of	the	fidelity	of	man	to	God	,
这	活力	和	这	原则	的	这	忠诚	的	男人	到	上帝	,

人类对上帝的忠诚所蕴含的能量和原则

[baɪ][ðə; ði] [səˌbɔ:rdɪ'neɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['hju:mən] [wɪl] , [ɪn][ɔ:l]['prɑ:vənsəz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] ,

by	the	subordination	of	his	human	Will	,	in	all	provinces	of	his	nature	,
经过	这	从属关系	的	他的	人类	将要	,	在	全部	省份	的	他的	自然	,

通过使他的人性意志在其本性的所有领域中服从，

[tu:; tə][hɪz; ɪz] ['ri:z(ə)n] , [æz; əz][ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv] ['spɪrɪtʃuəl] [tru:θ] , [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ænd; ənd]

to	his	Reason	,	as	the	sum	of	spiritual	Truth	,	representing	and
到	他的	原因	,	作为	这	和	的	精神	真相	,	代表	和

['mænifestiŋ] [ðə; ði] [wɪl] [dɪ'vaɪn] .

manifesting	the	Will	Divine	.
显现	这	将要	神圣的	.

在他的理性看来，它是精神真理的总和，代表并彰显了神圣的意志。

[noʊts] [ɑ:n][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] ['kɑ:mən] [prer] .

NOTES	ON	THE	BOOK	OF	COMMON	PRAYER	.
笔记	在	这	书	的	常见的	祷告	.

关于《公祷书》的注释。

[prer] .

PRAYER	.
祷告	.

祷告。

[ə; eɪ][mæn] [meɪ] [preɪ] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] , [ænd; ənd] [jet] [dɪ'si:v] [hɪm'self] ;

A	man	may	pray	night	and	day	,	and	yet	deceive	himself	;
一个	男人	可能	祈祷	夜晚	和	天	,	和	然而	欺骗	他自己	;

一个人可能日夜祈祷，却仍然欺骗自己；

[bʌt; bət][noʊ][mæn][kæn; kən][biː; bi] [əˈʃʊrd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sɪnˈserəti] [huː] [dʌz] [nɑːt] [preɪ] .

but	no	man	can	be	assured	of	his	sincerity	who	does	not	pray	.
但	不	男人	能	是	保证	的	他的	诚意	WHO	做	不是	祈祷	.

但是，不祈祷的人，就不能保证自己的虔诚。

[prer] [ɪz] [feɪθ] [ˈpæsɪŋ] [ˈɪntuː][ækt] ;

Prayer	is	faith	passing	into	act	;
祷告	是	信仰	通过	进入	行为	;

祷告是将信仰转化为行动；

[ə; eɪ][ˈjuːniən][ʌv; əv][ðə; ði] [wɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɪntəlekt] [ˈriːəˌlaɪzɪŋ] [ɪn][æn; ən] [ˌɪntəˈlektʃuəl] [ækt] .

a	union	of	the	will	and	the	intellect	realising	in	an	intellectual	act	.
一个	联盟	的	这	将要	和	这	智力	意识到	在	一个	知识分子	行为	.

意志与理智的结合，体现在理智行为中。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [hoʊl] [mæn] [ðæt] [preɪz] .

It	is	the	whole	man	that	prays	.
它	是	这	所有的	男人	那	祈祷	.

祈祷时，是整个人都在祈祷。

[les] [ðæn; ðən] [ðɪs] [ɪz] [ˈwɪʃɪŋ] , [ɔːr][lɪp] - [wɜːrk] ; [ə; eɪ] [tʃɑːrm] [ɔːr][ə; eɪ] [ˈmʌməri] .

Less	than	this	is	wishing	,	or	lip	-	work	;	a	charm	or	a	mummery	.
较少的	比	这	是	祝	,	或者	唇	-	工作	;	一个	魅力	或者	一个	哑剧	.

低于此，便是空想或虚张声势；是咒语或装腔作势。

[preɪ] [ˈɔːlweɪz] , [sez] [ðə; ði] [əˈpɑːsl] : [ðæt] [ɪz] , [hæv; həv][ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [prer] ,

PRAY	ALWAYS	,	says	the	apostle	:	that	is	,	have	the	habit	of	prayer	,
祈祷	总是	,	说道	这	使徒	:	那	是	,	有	这	习惯	的	祷告	,

使徒说，要常常祷告；也就是说，要养成祷告的习惯。

[ˈtɜːrnɪŋ] [jʊr; jər] [θɔːts] [ˈɪntuː][ækts][baɪ] [kəˈnektɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv][ðə; ði]

turning	your	thoughts	into	acts	by	connecting	them	with	the	idea	of	the
转弯	你的	想法	进入	行为	经过	连接	他们	和	这	主意	的	这

[rɪˈdiːmɪŋ] [gɑːd] ,

redeeming	God	,
赎回	上帝	,

将你的想法与救赎之神的理念联系起来，从而将你的想法转化为行动。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][soʊ] [ˈriːkənˈvəːtɪŋ] [jʊr; jər] [ˈækʃnz] [ˈɪntuː] [θɔːts] .

and	even	so	reconverting	your	actions	into	thoughts	.
和	甚至	所以	重新转换	你的	行动	进入	想法	.

甚至还能将你的行动重新转化为思想。

[ðə; ði] [ˈsækrəmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjuːkərɪst] .

THE	SACRAMENT	OF	THE	EUCHARIST	.
这	圣餐	的	这	圣餐	.

圣体圣事。

[ðə; ði] [best] [ˌprepəˈreɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ˈteɪkɪŋ] [ðɪs] [ˈsækrəmənt] ,

The	best	preparation	for	taking	this	sacrament	,
这	最好的	准备	为了	采取	这	圣餐	,

领受此圣餐的最佳准备，

[ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ɔːr][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊks] [ɔːr][trækts] [kəmˈpoʊzd] [fɔːr; fər] [ðɪs] [end] ,

better	than	any	or	all	of	the	books	or	tracts	composed	for	this	end	,
更好的	比	任何	或者	全部	的	这	图书	或者	小册子	由	为了	这	结尾	,

比为此目的而撰写的任何书籍或小册子都要好，

[ɪz][tuː; tə] [riːd] [ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈoʊvər] [əˈgen] ,

is	to	read	over	and	over	again	,
是	到	读	超过	和	超过	再次	,

就是反复阅读，

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][ɑːn][jʊr; jər] [niːz] - - [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['niːlɪŋ] [ænd; ənd] [preɪɪŋ]

and	often	on	your	knees	-	-	at	all	events	with	a	kneeling	and	praying
和	经常	在	你的	膝盖	-	-	在	全部	活动	和	一个	跪着	和	祈祷

[hɑːrt] - - [ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . [dʒɑːn] ,

heart	-	-	the	Gospel	according	to	St	.	John	,
心	-	-	这	福音	根据	到	英石	.	约翰	,

而且常常跪着——在任何场合都怀着跪着祈祷的心——诵读圣约翰福音，

[tɪl] [jʊr; jər][maɪnd][ɪz] [fə'mɪliəˌraɪzd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] [ʌv; əv] [kraɪst] , [ðə; ði] [rɪ'diːmər] [ænd; ənd]

till	your	mind	is	familiarised	to	the	contemplation	of	Christ	,	the	Redeemer	and
直到	你的	头脑	是	熟悉的	到	这	沉思	的	基督	,	这	救世主	和

['miːdieɪtər] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] ,

Mediator	of	mankind	,
调解员	的	人类	,

直到你的心智习惯于默想基督——人类的救赎者和中保。

[jeɪ] , [ʌv; əv] ['evri] ['kriːtʃər] , [æz; əz][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd][self] - [səb'sɪstɪŋ] [wɜːrd] ,

yea	,	of	every	creature	,	as	the	living	and	self	-	subsisting	Word	,
是的	,	的	每一个	生物	,	作为	这	活的	和	自己	-	生存	单词	,

是的，对于一切受造物，作为有生命、有自存的道，

[ðə; ði] ['veri] [truːθ] [ʌv; əv][ɔːl] [truː] ['biːɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] ['biːɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl] [ɪn'dʊrɪŋ] [truːθ] ;

the	very	truth	of	all	true	being	,	and	the	very	being	of	all	enduring	truth	;
这	非常	真相	的	全部	真的	存在	,	和	这	非常	存在	的	全部	持久	真相	;

一切真实存在的本质，以及一切永恒真理的本质；

[ðə; ði] [ri'ælətɪ] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['sʌbstəns] [ænd; ənd]['juːnətɪ][ʌv; əv][ɔːl] [ri'ælətɪ] ; [ðə; ði] [laɪt] [wɪtʃ]

the	reality	,	which	is	the	substance	and	unity	of	all	reality	;	THE	LIGHT	WHICH
这	现实	,	哪个	是	这	物质	和	统一	的	全部	现实	;	这	光	哪个

[laɪtɪθ] ['evri] [mæn] ,

LIGHTETH	EVERY	MAN	,
轻盈	每一个	男人	,

那实在，即一切实在的本质和统一体；那照亮每个人的光。

[soʊ] [ðæt] [wʌt] [wiː; wi] [kɔːl] ['riːz(ə)n] [ɪz] [ɪt'self] [ə; eɪ] [laɪt] [frʌm; frəm] [ðæt] [laɪt] ,

so	that	what	we	call	reason	is	itself	a	light	from	that	light	,
所以	那	什么	我们	称呼	原因	是	本身	一个	光	从	那	光	,

因此，我们称之为理性的东西本身就是来自那道光的一道光。

['luːmɪn] [ə; eɪ] ['luːs] , [æz; əz][ðə; ði] ['lætn] [mɔːr] [dɪ'stɪŋktlɪ] [ɪks'presɪz] [ðɪs] [fækt] .

lumen	a	luce	,	as	the	Latin	more	distinctly	expresses	this	fact	.
流明	一个	露西	,	作为	这	拉丁	更多的	明显地	表达	这	事实	.

lumen a luce，正如拉丁语更明确地表达了这一事实。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['mɪrlɪ] [laɪt] , [bʌt; bət] [ˌðer'ɪn] [ɪz][laɪf] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] [kraɪst]

But	it	is	not	merely	light	,	but	therein	is	life	;	and	it	is	the	life	of	Christ
但	它	是	不是	仅仅	光	,	但	其中	是	生活	;	和	它	是	这	生活	的	基督

,

;

,

但这不仅仅是光，其中蕴含着生命；而且这生命就是基督的生命。

[ðə; ði][ˌsiː 'oʊ] - [ɪ'tɜːrn(ə)l] [sʌn] [ʌv; əv][gɑːd] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['oʊnlɪ] [truː] [laɪf] - ['gɪvɪŋ] [laɪt] [ʌv; əv][men] .

the	co	-	eternal	Son	of	God	,	that	is	the	only	true	life	-	giving	light	of	men	.
这	合作	-	永恒	儿子	的	上帝	,	那	是	这	仅有的	真的	生活	-	给予	光	的	男人	.

与神同永生的圣子，是人类唯一真正的生命之光。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [əˈʃʊrd] , [ænd; ənd][wiː; wi] [bɪˈliːv] , [ðæt] [kraɪst] [ɪz][gɑːd] ; [gɑːd] ['mænɪfestɪd] [ɪn][ðə; ði]

We	are	assured	,	and	we	believe	,	that	Christ	is	God	;	God	manifested	in	the
我们	是	保证	,	和	我们	相信	,	那	基督	是	上帝	;	上帝	表现出来	在	这

[fleʃ] .

flesh	.
肉	.

我们确信，并且相信，基督是神，是道成肉身的神。

[æz; əz][gɑːd] , [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi]['prez(ə)nt][ɪn'taɪər][ɪn] ['evri] ['kriːtʃər] ; - - ([fɔːr; fər] [haʊ] [kæn; kən]

As	God	,	he	must	be	present	entire	in	every	creature	;	-	-	(	for	how	can
作为	上帝	,	他	必须	是	展示	全部的	在	每一个	生物	;	-	-	(	为了	如何	能

[gɑːd] ,

God	,
上帝	,

作为上帝，他必须完全临在于每一个受造物之中；——（因为上帝怎能如此呢？）

[ɔːr] [ɪn'diːd] ['eni] ['spɪrɪt] , [ɪg'zɪst][ɪn]

or	indeed	any	spirit	,	exist	in
或者	的确	任何	精神	,	存在	在

或者任何灵魂，都存在于.....

[pɑːrts] ?) - - [bʌt; bət]

parts	?	)	-	-	but
部分	?	)	-	-	但

部分？）——但是

[hiː; hi][ɪz] [sed] [tuː; tə] [dwel] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'dʒenəreɪt] ,

he	is	said	to	dwell	in	the	regenerate	,
他	是	说	到	住	在	这	再生	,

据说他居住在重生之地，

[tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðem; ðəm] [huː] [rɪ'siːv] [hɪm; ɪm][baɪ] [feɪθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [neɪm] , [ðæt] [ɪz] ,

to	come	to	them	who	receive	him	by	faith	in	his	name	,	that	is	,
到	来	到	他们	WHO	收到	他	经过	信仰	在	他的	姓名	,	那	是	,

来到那些因信他的名接待他的人那里，也就是说，

[ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] [ænd; ənd] ['ɪnfluəns] ;

in	his	power	and	influence	;
在	他的	力量	和	影响	;

凭借他的权力和影响力；

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] " [neɪm] " [ɪn] ['skrɪptʃər] [wen] [ə'plaɪd] [tuː; tə][gɑːd]

for	this	is	the	meaning	of	the	word	"	name	"	in	Scripture	when	applied	to	God
为了	这	是	这	意义	的	这	单词	"	姓名	"	在	圣经	什么时候	应用	到	上帝

[ɔːr][hɪz; ɪz] [kraɪst] .

or	his	Christ	.
或者	他的	基督	.

因为这就是圣经中“名字”一词用来指代上帝或他的基督的含义。

[wer] [truː] [bɪ'liːf] [ɪg'zɪsts] , [kraɪst] [ɪz][nɑːt]['oʊnli]['prez(ə)nt][wɪð; wɪθ][ɔːr] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] ; - - [fɔːr; fər]

Where	true	belief	exists	,	Christ	is	not	only	present	with	or	among	us	;	-	-	for
在哪里	真的	信仰	存在	,	基督	是	不是	仅有的	展示	和	或者	之中	我们	;	-	-	为了

凡有真信仰之处，基督不仅与我们同在或在我们中间；——因为

[soʊ][hiː; hi][ɪz][ɪn] ['evri] [mæn] , ['iːv(ə)n][ðə; ði][moʊst] ['wɪkɪd] ; - - [bʌt; bət][tuː; tə][ˌjuː 'es][ænd; ənd][fɔːr; fər]

so	he	is	in	every	man	,	even	the	most	wicked	;	-	-	but	to	us	and	for
所以	他	是	在	每一个	男人	,	甚至	这	最多	邪恶	;	-	-	但	到	我们	和	为了

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

所以，他存在于每个人心中，甚至最邪恶的人心中；——但他是为了我们，为了我们。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [truː] [laɪt] , [wɪtʃ] [laɪtɪθ] ['evri] [mæn] [ðæt] ['kʌmɪθ] ['ɪntuː] [ðə; ði]

THAT	WAS	THE	TRUE	LIGHT	,	WHICH	LIGHTETH	EVERY	MAN	THAT	COMETH	INTO	THE
那	曾是	这	真的	光	,	哪个	轻盈	每一个	男人	那	到来	进入	这

[wɜːrld] .

WORLD	.
世界	.

那才是真光，照亮世上每一个人。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːrld] [wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ][hɪm; ɪm] ,

HE	WAS	IN	THE	WORLD	,	AND	THE	WORLD	WAS	MADE	BY	HIM	,
他	曾是	在	这	世界	,	和	这	世界	曾是	制成	经过	他	,

祂在世界，世界也是祂造的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːrld] [nuː] [hɪm; ɪm] [nɑːt] .

AND	THE	WORLD	KNEW	HIM	NOT	.
和	这	世界	知道	他	不是	.

世人都不认识他。

[bʌt; bət][æz; əz] ['meni] [æz; əz] [rɪ'siːvd] [hɪm; ɪm] , [tuː; tə][ðem; ðəm] [geɪv] [hiː; hi] ['paʊər] [tuː; tə] [bɪ'kʌm]

BUT	AS	MANY	AS	RECEIVED	HIM	,	TO	THEM	GAVE	HE	POWER	TO	BECOME
但	作为	许多	作为	已收到	他	,	到	他们	给予	他	力量	到	变得

[ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv][gɑːd] ,

THE	SONS	OF	GOD	,
这	儿子们	的	上帝	,

凡接待他的，他就赐他们权柄作神的儿女。

['iːv(ə)n][tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [bɪ'liːv] [ɪn] [hɪz; ɪz] [neɪm] ; [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [bɔːrn] , [nɑːt] [ʌv; əv] [blʌd]

EVEN	TO	THEM	THAT	BELIEVE	IN	HIS	NAME	;	WHICH	WERE	BORN	,	NOT	OF	BLOOD
甚至	到	他们	那	相信	在	他的	姓名	;	哪个	是	出生	,	不是	的	血

,

,

,

甚至对那些信他名的人，那些不是从血统生出来的，

[nɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [fleʃ] , [nɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][mæn] , [bʌt; bət][ʌv; əv][gɑːd] .

NOR	OF	THE	WILL	OF	THE	FLESH	,	NOR	OF	THE	WILL	OF	MAN	,	BUT	OF	GOD	.
也不	的	这	将要	的	这	肉	,	也不	的	这	将要	的	男人	,	但	的	上帝	.

既非出于肉体的意愿，也非出于人的意愿，乃是出于神的意愿。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːrd] [wʌz; wəz] [meɪd] [fleʃ] [ænd; ənd] [dwelt] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] .

AND	THE	WORD	WAS	MADE	FLESH	AND	DWELT	AMONG	US	.
和	这	单词	曾是	制成	肉	和	居住	之中	我们	.

道成了肉身，住在我们中间。

[dʒɑːn][aɪ] . [naɪn] - - .

John	i	.	9	-	14	.
约翰	我	.	9	-	-	.

约翰福音 1:9-14。

[ə'gen] - - [wiː; wi] [wɪl] [kʌm] ['ʌntəˌ'ʌntu][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [meɪk] ['aʊər; ɑːr] [ə'boʊd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

Again	-	-	WE	WILL	COME	UNTO	HIM	,	AND	MAKE	OUR	ABODE	WITH	HIM	.
再次	-	-	我们	将要	来	到	他	,	和	制作	我们的	住所	和	他	.

我们必到他那里去，与他同住。

[dʒɑːn][ˌɛksˌaɪ'viː] . - .

John	xiv	.	23	.
约翰	十四	.	-	.

约翰福音 14:23

[æz; əz] ['truːli] [ænd; ənd] [æz; əz] ['riːəli] [æz; əz][jʊr; jər] [soʊl] [ri'zaidz] ['kɑːnstɪˌtuːtɪvli] [ɪn][jʊr; jər] ['lɪvɪŋ] ['bɑːdi] ,

As	truly	and	as	really	as	your	soul	resides	constitutively	in	your	living	body	,
作为	真的	和	作为	真的	作为	你的	灵魂	居住地	构成性地	在	你的	活的	身体	,

就像你的灵魂真实地、完全地存在于你的身体之中一样，

['pɜːrsənəli] [ænd; ənd] [səb'stænʃəli] [dʌz] [kraɪst] [dwel] [ɪn] ['evri] [rɪ'dʒenəreɪt] [mæn] .

personally	**and**	**substantially**	**does**	**Christ**	**dwell**	**in**	**every**	**regenerate**	**man**	**.**
亲自	和	实质性	做	基督	住	在	每一个	再生	男人	.

基督亲自且实质地住在每一个重生的人里面。

['æftər] [ðɪs] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['stʌdi] ,

After	**this**	**course**	**of**	**study**	**,**
后	这	课程	的	学习	,

完成这门课程的学习后，

[juː; jʊ] [meɪ] [ðen] [teɪk] [ʌp] [ænd; ənd] [pə'ruːz] ['sentəns] [baɪ] ['sentəns] [ðə; ði] [kə'mjuːniən] ['sɜːrvɪs] ,

you	**may**	**then**	**take**	**up**	**and**	**peruse**	**sentence**	**by**	**sentence**	**the**	**communion**	**service**	**,**
你	可能	然后	拿	向上	和	仔细阅读	句子	经过	句子	这	圣餐	服务	,

然后，你可以逐句仔细研读圣餐仪式经文。

[ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ɔːl] ['kɑːments] [ɑːn] [ðə; ði] ['skrɪptʃər] [ˌæpər'teɪnɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] ['mɪstəri] .

the	**best**	**of**	**all**	**comments**	**on**	**the**	**Scriptures**	**appertaining**	**to**	**this**	**mystery**	**.**
这	最好的	的	全部	评论	在	这	经文	属于	到	这	神秘	.

关于圣经中有关此奥秘的所有注释中最好的。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wɪl] [pruːv] , [wɪð; wɪθ] ['gɑːdz] [greɪs] , [ðə; ði] ['ʃʊrɪst]

And	**this**	**is**	**the**	**preparation**	**which**	**will**	**prove**	**,**	**with**	**God's**	**grace**	**,**	**the**	**surest**
和	这	是	这	准备	哪个	将要	证明	,	和	神的	优雅	,	这	最可靠的

[prɪ'ventɪv] [ʌv; əv] ,

preventive	**of**	**,**
预防	的	,

而这种准备，在上帝的恩典下，必将成为最可靠的预防措施。

[ɔːr] ['æntidoʊt] [ə'genst] , [ðə; ði] ['friːzɪŋ] ['pɔɪzn] , [ðə; ði] ['leθədʒaiz] ['hemlɑːk] , [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɑːktrɪn]

or	**antidote**	**against**	**,**	**the**	**freezing**	**poison**	**,**	**the**	**lethargising**	**hemlock**	**,**	**of**	**the**	**doctrine**
或者	解毒剂	反对	,	这	冷冻	毒	,	这	昏昏欲睡	铁杉	,	的	这	教义

[ʌv; əv] [ðə; ði] [sækrəmɛntɜːiːz] ,

of	**the**	**Sacramentaries**	**,**
的	这	圣礼	,

或者说，是对抗圣事教义中那冰冷毒药、使人昏昏欲睡的毒芹的解药。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] ['juːkərɪst] [ɪz] [ə; eɪ] [mɪr] ['præktɪk(ə)l] ['metəfər] ,

according	**to**	**whom**	**the**	**Eucharist**	**is**	**a**	**mere**	**practical**	**metaphor**	**,**
根据	到	谁	这	圣餐	是	一个	仅仅	实际的	隐喻	,

在他们看来，圣餐仅仅是一种实用性的比喻。

[ɪn] [wɪtʃ] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [ɪm'plɔɪd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ɑːr'tɪkjuleɪtɪd] [saʊndz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ɪk'skluːsɪv]

in	**which**	**things**	**are**	**employed**	**instead**	**of**	**articulated**	**sounds**	**for**	**the**	**exclusive**
在	哪个	事物	是	受雇	反而	的	铰接式	声音	为了	这	独家的

['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [rɪ'kɔːlɪŋ] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [maɪndz] [ðə; ði] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [fækt] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [lɔː(r)dz]

purpose	**of**	**recalling**	**to**	**our**	**minds**	**the**	**historical**	**fact**	**of**	**our**	**Lord's**
目的	的	回忆	到	我们的	思想	这	历史	事实	的	我们的	主场

[ˌkruːsə'fɪkʃn] ;

crucifixion	**;**
十字架刑	;

其中，使用实物代替清晰的声音，其唯一目的是为了唤起我们对主耶稣被钉十字架这一历史事实的记忆；

[ɪn] [ʃɔːrt] - - ([ðə; ði] [prə'feinnis] [ɪz] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] ,

in	**short**	**-**	**-**	**(**	**the**	**profaneness**	**is**	**with**	**them**	**,**
在	短的	-	-	(	这	亵渎	是	和	他们	,

总之——（亵渎神明与他们有关，

[nɑːt][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː]) - - [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [wen] ['prɔtistənts] [drɪŋk] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [waɪn]
not **with** **me** **)** **-** **-** **just** **the** **same** **as** **when** **Protestants** **drink** **a** **glass** **of** **wine**
不是 和 我) - - 只是 这 相同的 作为 什么时候 新教徒 喝 一个 玻璃 的 葡萄酒
[tuː; tə][ðə; ði] ['glɔːriəs] ['meməri] [ʌv; əv] ['wɪljəm] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . !
to **the** **glorious** **memory** **of** **William** **III** **.** **!**
到 这 辉煌 记忆 的 威廉 三、 . !

（但对我来说并非如此）——就像新教徒为纪念威廉三世的光荣而举杯饮酒一样！

[truː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ɪz][wʌn] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['sækrəmənt] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
True **it** **is** **that** **the** **remembrance** **is** **one** **end** **of** **the** **sacrament** **;** **but** **it** **is** **,**
真的 它 是 那 这 纪念 是 一 结尾 的 这 圣餐 ; 但 它 是 ,

诚然，纪念是圣事的目的之一；但是，

[duː] [ðɪs] [ɪn] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , - - [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [kraɪst] [wʌz; wəz][ænd; ənd][ɪz] ,
DO **THIS** **IN** **REMEMBRANCE** **OF** **ME** **,** **-** **-** **of** **all** **that** **Christ** **was** **and** **is** **,**
做 这 在 纪念 的 我 , - - 的 全部 那 基督 曾是 和 是 ,

你们要如此行，为的是记念我，——记念基督过去和现在的一切。

[hæθ] [dʌn] [ænd; ənd][ɪz] [stɪl] ['duːɪŋ] [fɔːr; fər] ['fɔːlən] [mæn'kaɪnd] , [ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
hath **done** **and** **is** **still** **doing** **for** **fallen** **mankind** **,** **and** **,** **of** **course** **,** **of** **his**
有 完毕 和 是 仍然 正在做 为了 倒下 人类 , 和 , 的 课程 , 的 他的
[ˌkruːsə'fɪkʃn] [ɪn'kluːsɪvli] ,
crucifixion **inclusively** **,**
十字架刑 包容性 ,

祂过去为堕落的人类所做的一切，以及现在仍在做的一切，当然也包括祂的受难。

[bʌt; bət][nɑːt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌkruːsə'fɪkʃn] [ə'loʊn] .
but **not** **of** **his** **crucifixion** **alone** **.**
但 不是 的 他的 十字架刑 独自的 .

但不仅仅是他的受难。

- [dɪ'sembər] , - .
14 **December** **,** **1827** **.**
- 十二月 , - .

1827年12月14日。

[kəm'pænjən] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːltər] .
COMPANION **TO** **THE** **ALTAR** **.**
伴侣 到 这 坛 .

祭坛伴侣。

[fɜːrst] , [ðen] , [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] ['hev(ə)nli] [fiːst] ['hoʊli] , [ænd; ənd] [ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ]
First **,** **then** **,** **that** **we** **may** **come** **to** **this** **heavenly** **feast** **holy** **,** **and** **adorned** **with**
第一的 , 然后 , 那 我们 可能 来 到 这 天上 盛宴 圣 , 和 装饰 和
[ðə; ði] ['wedɪŋ] ['gɑːrmənt] ,
the **wedding** **garment** **,**
这 婚礼 服装 ,

首先，为了使我们能够以圣洁的姿态，身着婚宴礼服，来到这天上的盛宴，

[mæt] .
Matt **.**
马特 .

马特。

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .
xxii **.**
二十二 .

二十二、

[iː] , [wiː; wi][mʌst; məst] [sɜːrtʃ] ['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] , [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪn] ['aʊər; ɑːr] ['kɑːnʃəns] , [nɑːt]['oʊnli]

ii	,	we	must	search	our	hearts	,	and	examine	our	consciences	,	not	only
二、	,	我们	必须	搜索	我们的	心	,	和	检查	我们的	良心	,	不是	仅有的

[tɪl] [wiː; wi] [siː] ['aʊər; ɑːr] [sɪnz] ,

till	we	see	our	sins	,
直到	我们	看	我们的	罪孽	,

第二，我们必须省察内心，审视良心，不仅要看到自己的罪过，

[bʌt; bət] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [heɪt] [ðem; ðəm] .

but	until	we	hate	them	.
但	直到	我们	恨	他们	.

但直到我们憎恨他们为止。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪf] [ə; eɪ][mæn] , ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz][sɪn] , ['ɜːrnɪstli] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [heɪt] [ˌaɪ 'tiː] ?

But	what	if	a	man	,	seeing	his	sin	,	earnestly	desire	to	hate	it	?
但	什么	如果	一个	男人	,	看到	他的	罪	,	切实	欲望	到	恨	它	?

但是，如果一个人看到自己的罪，真心想要憎恨它呢?

[ʃæl; ʃəl][hiː; hi][nɑːt][æt; ət][ðə; ði]['ɔːltər] ['ɔːfər] [ʌp][æt; ət][wʌns][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [jet] ['lɪŋgərɪŋ]

Shall	he	not	at	the	altar	offer	up	at	once	his	desire	,	and	the	yet	lingering
将	他	不是	在	这	坛	提供	向上	在	一次	他的	欲望	,	和	这	然而	挥之不去的

[sɪn] ,

sin	,
罪	,

他岂不应当在祭坛上同时献上他的欲望和尚未消散的罪孽吗?

[ænd; ənd] [siːk] [fɔːr; fər] [streŋθ] ?

and	seek	for	strength	?
和	寻找	为了	力量	?

寻求力量?

[ɪz][nɑːt] [ðɪs] ['sækrəmənt] ['medɪs(ə)n] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [fuːd] ?

Is	not	this	sacrament	medicine	as	well	as	food	?
是	不是	这	圣餐	药品	作为	出色地	作为	食物	?

这难道不是既是食物又是药物吗?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][æn; ən][end]['oʊnli] , [ænd; ənd][nɑːt] ['laɪkwaɪz] [ðə; ði] [miːnz] ?

Is	it	an	end	only	,	and	not	likewise	the	means	?
是	它	一个	结尾	仅有的	,	和	不是	同样地	这	方法	?

它仅仅是目的，而不是手段吗?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['mɪrli] [ðə; ði] [traɪ'ʌmfl] [fiːst] ;

Is	it	merely	the	triumphal	feast	;
是	它	仅仅	这	凯旋的	盛宴	;

难道仅仅是一场凯旋盛宴吗?

[ɔːr][ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt]['iːv(ə)n] [mɔːr] ['truːli][ə; eɪ]['blesɪd; blest] [rɪ'freʃmənt] [fɔːr; fər][ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

or	is	it	not	even	more	truly	a	blessed	refreshment	for	and	during	the
或者	是	它	不是	甚至	更多的	真的	一个	蒙福	清爽	为了	和	期间	这

['kɑːnflɪkt] ?

conflict	?
冲突	?

或者，这难道不是在冲突期间更令人感到欣慰的慰藉吗?

[ðɪs] [kən'feʃ(ə)n] [ʌv; əv][sɪnz][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi][ɪn]['dʒen(ə)rəl][tɜːrmz]['oʊnli] ,

This	confession	of	sins	must	not	be	in	general	terms	only	,
这	忏悔	的	罪孽	必须	不是	是	在	一般的	条款	仅有的	,

这种认罪不能只是泛泛而谈，

[ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['sɪnərz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] ,

that	we	are	sinners	with	the	rest	of	mankind	,
那	我们	是	罪人	和	这	休息	的	人类	,

我们和全人类一样都是罪人。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [ˌdekləˈreɪʃn] [tuː; tə][gɑːd][ʌv; əv][ɔːl]['aʊər; ɑːr][moʊst] ['heɪnəs]

but	it	must	be	a	special	declaration	to	God	of	all	our	most	heinous
但	它	必须	是	一个	特别的	宣言	到	上帝	的	全部	我们的	最多	令人发指的

[sɪnz][ɪn] [θɔːt] ,

sins	in	thought	,
罪孽	在	想法	,

但这必须是向上帝特别宣告我们思想上所有最可憎的罪行。

[wɜːrd] , [ænd; ənd] [diːd] .

word	,	and	deed	.
单词	,	和	契据	.

言行一致。

['luːθər] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['dʒʌdʒmənt] .

Luther	was	of	a	different	judgment	.
路德	曾是	的	一个	不同的	判断	.

路德的判断则不同。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ˌjuː 'es] [fiːl] [ænd; ənd] [groʊn] ['ʌndər] ['aʊər; ɑːr] ['sɪnflnəs] [ænd; ənd] ['ʌtər]

He	would	have	us	feel	and	groan	under	our	sinfulness	and	utter
他	会	有	我们	感觉	和	呻吟	在下面	我们的	罪恶	和	说出

[ˌɪn'keɪpəbɪlɪtɪ] [ʌv; əv] [rɪ'diːmɪŋ] [ɑːr'selvz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɑːndɪdʒ] ,

incapability	of	redeeming	ourselves	from	the	bondage	,
无能	的	赎回	我们自己	从	这	束缚	,

他要让我们感受到自身的罪恶，并为之呻吟，并为完全无力从罪的捆绑中解脱而感到羞愧。

['ræðər] [ðæn; ðən]['hæzərd][ðə; ði] [pə'luːʃ(ə)n] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][baɪ][ə; eɪ] [ˌriːkəpɪtʃu'leɪʃn]

rather	than	hazard	the	pollution	of	our	imaginations	by	a	recapitulation
相当	比	冒险	这	污染	的	我们的	想象力	经过	一个	概括

[ænd; ənd] [riˈnjuːiŋ] [ʌv; əv][sɪnz][ænd; ənd][ðer; ðər] ['ɪmɪdʒɪz] [ɪn] ['diːteɪl] .

and	renewing	of	sins	and	their	images	in	detail	.
和	更新	的	罪孽	和	他们的	图片	在	细节	.

与其冒险重述和详细地重现罪恶及其形象，从而污染我们的想象力。

[duː][nɑːt] , [hiː; hi] [sez] , [stænd] ['pɪkɪŋ] [ðə; ði] [flɔːz] [aʊt] [wʌn][baɪ][wʌn] ,

Do	not	,	he	says	,	stand	picking	the	flaws	out	one	by	one	,
做	不是	,	他	说道	,	站立	挑选	这	缺陷	出去	一	经过	一	,

他说，不要站在那里一个接一个地挑毛病。

[bʌt; bət] [plʌndʒ] ['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd] [draʊn] [ðem; ðəm] ! - - [aɪ] ['ventʃər] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv]

but	plunge	into	the	river	and	drown	them	!	-	-	I	venture	to	be	of
但	暴跌	进入	这	河	和	溺水	他们	!	-	-	我	风险投资	到	是	的

['luːθərz] ['dɑːktrɪn] .

Luther's	doctrine	.
路德的	教义	.

但要跳进河里淹死他们！——我斗胆说，我是路德教义的信徒。

[kəˈmjuːniən] ['sɜːrvɪs] .

COMMUNION	SERVICE	.
圣餐	服务	.

圣餐仪式。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [ˌegzɔːr'teɪʃn] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][wɜːrdz] " [ˌmerɪ'tɔːrɪəs] [krɔːs] [ænd; ənd] ['pæʃ(ə)n] ,

In	the	first	Exhortation	,	before	the	words	"	meritorious	Cross	and	Passion	,
在	这	第一的	讲道	,	前	这	字	"	有功绩的	叉	和	热情	,

在第一篇劝勉中，在“功德十字架和苦难”字样之前，

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [prə'poʊz] [tuː; tə] [ɪn'sɜːrt] " [hɪz; ɪz] [ə'sʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hjuː'mænəti] , [hɪz; ɪz] [ˌɪnkɑːr'neɪʃn] ,
" I should propose to insert " his assumption of humanity , his incarnation ,
" 我 应该 提出 到 插入 " 他的 假设 的 人类 , 他的 化身 ,
[ænd; ənd] .
and .
和 .

我应该建议插入“他对人性的假设，他的化身，以及。

" ['laɪkwaɪz] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['loʊər] [daʊn] , ['æftər] [ðə; ði] [wɜːrd] " ['sʌstənəns] , " [aɪ] [wʊd] [ɪn'sɜːrt] " [æz; əz]
" Likewise , a little lower down , after the word " sustenance , " I would insert " as
" 同样地 , 一个 小的 降低 向下 , 后 这 单词 " 维持 , " 我 会 插入 " 作为
.
:
.

“同样地，在稍下方一点，在“维持生计”这个词之后，我会插入“作为”。

" [fɔːr; fər] [nɑːt] [ɪn] [ðæt] ['sækrəmənt] [ɪk'skluːsɪvli] , [bʌt; bət] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [ækts] [ʌv; əv] [ə'sɪməˌleɪtɪv] [feɪθ] ,
" For not in that sacrament exclusively , but in all the acts of assimilative faith ,
" 为了 不是 在 那 圣餐 只 , 但 在 全部 这 行为 的 同化 信仰 ,

“不仅在那圣礼中，而且在所有吸收信仰的行为中，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['juːkərɪst] [ɪz] [ə; eɪ] ['sɑːləm] , ['emɪnənt] , [ænd; ənd] [ˌreprɪ'zentətɪv] ['ɪnstəns] , [æn; ən]
of which the Eucharist is a solemn , eminent , and representative instance , an
的 哪个 这 圣餐 是 一个 庄严 , 杰出 , 和 代表 实例 , 一个
['ɪnstəns] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɪmb(ə)l] ,
instance and the symbol ,
实例 和 这 象征 ,

其中，圣餐礼是一个庄严、卓越和具有代表性的例子，既是实例又是象征。

[kraɪst] [ɪz] ['aʊər; ɑːr] ['spɪrɪtʃuəl] [fuːd] [ænd; ənd] ['sʌstənəns] .
Christ is our spiritual food and sustenance .
基督 是 我们的 精神 食物 和 维持 .

基督是我们的精神食粮和精神支柱。

['mærɪdʒ] ['sɜːrvɪs] .
MARRIAGE SERVICE .
婚姻 服务 .

婚姻登记服务。

['mærɪdʒ] , ['sɪmpli] [æz; əz] ['mærɪdʒ] , [ɪz] [nɑːt] [ðə; ði] [miːnz] " [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˌproʊkri'eɪʃn] [ʌv; əv]
Marriage , simply as marriage , is not the means " for the procreation of
婚姻 , 简单地 作为 婚姻 , 是 不是 这 方法 " 为了 这 生殖 的
['tʃɪldrən] ,
children ,
孩子们 ,

婚姻，就其本身而言，并不是“生育子女”的手段。

" [bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˌhjʊmənɪ'zeʃən] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔːfsprɪŋ] ['prəʊkriːˌeɪtɪd] .
" but for the humanisation of the offspring procreated .
" 但 为了 这 人性化 的 这 后代 繁育 .

但是为了使后代人性化。

['ðerfɔːr] , [ɪn] [ðə; ði] [ˌdekləˈreɪʃn] [æt; ət] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] , ['æftər] [ðə; ði] [wɜːrdz] " [ˌproʊkri'eɪʃn] [ʌv; əv]
Therefore , in the Declaration at the beginning , after the words " procreation of
所以 , 在 这 宣言 在 这 开始 , 后 这 字 " 生殖 的
['tʃɪldrən] ,
children ,
孩子们 ,

因此，在宣言的开头，在“生育子女”这句话之后，

" [aɪ] [wʊd] [ɪn'sɜːrt] , " [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [siˈkjuəiŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['prəʊkriːˌeɪtid]

"	I	would	insert	,	"	and	as	the	means	of	securing	to	the	children	procreated
"	我	会	插入	,	"	和	作为	这	方法	的	确保	到	这	孩子们	繁育

[ɪn'dʊrɪŋ] [ker] ,

enduring	care	,
持久	关心	,

我会补充："作为确保为子女提供持久照护的手段，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] , " & [siː] .

and	that	they	may	be	,	"	&	c	.
和	那	他们	可能	是	,	"	&	c	.

并且他们可能是，等等。

[kə'mjuːniən] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪk] .

COMMUNION	OF	THE	SICK	.
圣餐	的	这	生病的	.

病人圣餐。

[θɜːrd] ['ruːbrɪk][æt; ət][ðə; ði][end] .

Third	rubric	at	the	end	.
第三	评分标准	在	这	结尾	.

第三个评分标准在最后。

[bʌt; bət] [ɪf] [ə; eɪ][mæn] , ['iːðər] [baɪ] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv] [ɪk'streməti] [ʌv; əv] ['sɪknəs] , & [siː] .

But	if	a	man	,	either	by	reason	of	extremity	of	sickness	,	&	c	.
但	如果	一个	男人	,	任何一个	经过	原因	的	末端	的	疾病	,	&	c	.

但如果一个人因为重病等原因.....

[aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] ['ruːbrɪk] , [ɪn] [wʌt] [aɪ] [kən'siːv] [tuː; tə][biː; bi][ɪts] [truː] ['miːnɪŋ] ,

I	think	this	rubric	,	in	what	I	conceive	to	be	its	true	meaning	,
我	思考	这	评分标准	,	在	什么	我	构想	到	是	它是	真的	意义	,

我认为这个规则，就我理解的真正含义而言，

[ə; eɪ] ['preʃəs] ['dɑːktrɪn] , [æz; əz] ['fʊli] [ə'kwɪtɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][ɔːl] ['rəumiʃ] [ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] ,

a	precious	doctrine	,	as	fully	acquitting	our	Church	of	all	Romish	superstition	,
一个	宝贵的	教义	,	作为	完全	无罪释放	我们的	教会	的	全部	罗马天主教	迷信	,

这是一项宝贵的教义，因为它彻底使我们的教会摆脱了所有罗马天主教的迷信。

[rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['juːkərɪst] , [ɪn] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] [skiːm] [ʌv; əv]

respecting	the	nature	of	the	Eucharist	,	in	relation	to	the	whole	scheme	of
尊重	这	自然	的	这	圣餐	,	在	关系	到	这	所有的	方案	的

['mænz] [rɪ'dempʃ(ə)n] .

man's	redemption	.
男人的	赎回	.

尊重圣餐的本质，以及它与人类救赎计划的关系。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['lætər] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] - - " [hiː; hi][dʌθ; dəθ] [iːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] [ðə; ði]['bɑːdi][ænd; ənd]

But	the	latter	part	of	it	-	-	"	he	doth	eat	and	drink	the	Body	and
但	这	后者	部分	的	它	-	-	"	他	确实	吃	和	喝	这	身体	和

[blʌd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['seɪvjər] [kraɪst] ['prɑːfɪtəbli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [soʊlz] [helθ] ,

Blood	of	our	Saviour	Christ	profitably	to	his	soul's	health	,
血	的	我们的	救主	基督	盈利	到	他的	灵魂的	健康	,

但后半部分——"他吃喝我们救主基督的身体和宝血，对他的灵魂健康有益，

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][duː][nɑːt] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['sækrəmənt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [maʊθ] " - - [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː]

although	he	do	not	receive	the	sacrament	with	his	mouth	"	-	-	seems	to	me
虽然	他	做	不是	收到	这	圣餐	和	他的	嘴	"	-	-	似乎	到	我

['veri] [ɪn'kɔːʃəsli] [ɪk'sprest] ,

very	incautiously	expressed	,
非常	不谨慎地	表达	,

虽然他没有用嘴领受圣餐"——在我看来，这种说法非常草率。

[ænd; ənd] ['skersli] [tuː; tə][biː; bi]['rekənsaild][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃɜːtʃəz] [oʊn] [ˌdefɪ'nɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ]

and	scarcely	to	be	reconciled	with	the	Church's	own	definition	of	a
和	几乎	到	是	和解	和	这	教会的	自己的	定义	的	一个

['sækrəmənt] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] .

sacrament	in	general	.
圣餐	在	一般的	.

而且几乎不可能与教会自身对圣事的定义相调和。

[fɔːr; fər][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] ,

For	in	such	a	case	,
为了	在	这样的	一个	案件	,

在这种情况下，

[wer] [ɪz] " [ðə; ði] ['aʊtwərd] [ænd; ənd]['vɪzəb(ə)l] [saɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnwərd] [ænd; ənd] ['spɪrɪtʃuəl] [greɪs]

where	is	"	the	outward	and	visible	sign	of	the	inward	and	spiritual	grace
在哪里	是	"	这	向外	和	可见的	符号	的	这	向内	和	精神	优雅

['gɪv(ə)n] ?

given	?
给定	?

“内在属灵恩典的外在可见标志”在哪里?

" [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] . ['sʌndeɪ] ['æftər] ['trɪnəti] .

"	XI	.	SUNDAY	AFTER	TRINITY	.
"	十一	.	星期日	后	三位一体	.

“十一、三一节后的星期日。

[ɪ'pɪsl] . - - [el][kɔːr] .

Epistle	.	-	-	I	Cor	.
书信	.	-	-	我	科尔	.

书信——哥林多前书

['ɛks'viː] . [wʌn] .

xv	.	1	.
十五	.	1	.

xv.1.

['breðrən] , [aɪ] [dɪ'kler] ['ʌntəˌʌntu][juː; jʊ][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] [wɪtʃ] [aɪ] [priːtʃt] ['ʌntəˌʌntu][juː; jʊ] .

Brethren	,	I	declare	unto	you	the	Gospel	which	I	preached	unto	you	.
弟兄们	,	我	宣布	到	你	这	福音	哪个	我	布道	到	你	.

弟兄们，我把先前传给你们的福音告诉你们。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] [ˌɑːbsə'liːt] , [ðoʊ] ['feɪθf(ə)l] , ['sæksn][trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [[griːk] [tekst] [wɪtʃ]

Why	should	the	obsolete	,	though	faithful	,	Saxon	translation	of	[	Greek	text	which
为什么	应该	这	过时的	,	尽管	忠实	,	撒克逊	翻译	的	[	希腊语	文本	哪个

['kænɑːt] [biː; bi] [ˌriːprə'djuːst]] [biː; bi] [ri'teind] ?

cannot	be	reproduced	]	be	retained	?
不能	是	复制品	]	是	保留	?

为什么要保留已经过时但忠实于原文的撒克逊语译本（该译本翻译自无法复制的希腊文本）?

[waɪ] [nɑːt] " [gʊd] ['taɪdɪŋz] ?

Why	not	"	good	tidings	?
为什么	不是	"	好的	消息	?

为什么不用“好消息”呢?

" [waɪ] [ðʌs] [tʃeɪndʒ] [ə; eɪ][moʊst] [ə'proʊpriət] [ænd; ənd][ɪn'telɪdʒəb(ə)l] [ˌdezɪg'neɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər]

"	Why	thus	change	a	most	appropriate	and	intelligible	designation	of	the	matter
"	为什么	因此	改变	一个	最多	合适的	和	可理解的	指定	的	这	事情

['ɪntuː][ə; eɪ] [mɪr] [kən'venʃən(ə)l] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] [bʊk] ?

into	a	mere	conventional	name	of	a	particular	book	?
进入	一个	仅仅	传统的	姓名	的	一个	特别的	书	?

“为什么要将一个最恰当、最易懂的名称，变成一本特定书籍的俗称呢？”

[ˌaɪ 'biː] .
Ib **.**
ib .

伊布。

- [haʊ] [ðæt] [kraɪst] [daɪd] [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] [sɪnz] .
- **how** **that** **Christ** **died** **for** **our** **sins** **.**
- 如何 那 基督 死亡 为了 我们的 罪孽 .

基督为我们的罪而死。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [[griːk] [tekst] [wɪtʃ] ['kænɑːt] [biː; bi] [ˌriːprə'djuːst]] [ɪz] , [ðæt] [kraɪst] [daɪd] [θruː] [ðə; ði] [sɪnz] ,
But **the** **meaning** **of** **[** **Greek** **text** **which** **cannot** **be** **reproduced** **]** **is** **,** **that** **Christ** **died** **through** **the** **sins** **,**
但 这 意义 的 [希腊语 文本 哪个 不能 是 复制品] 是 , 那 基督 死亡 通过 这 罪孽 ,

但[无法复述的希腊原文]的意思是，基督为世人的罪而死。

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['sɪnərz] .
and **for** **the** **sinners** **.**
和 为了 这 罪人 .

以及罪人。

[hiː; hi] [daɪd] [θruː] ['aʊər; ɑːr] [sɪnz] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [lɪv; laɪv] [θruː] [hɪz; ɪz] ['raɪtʃəsnəs] .
He **died** **through** **our** **sins** **,** **and** **we** **live** **through** **his** **righteousness** **.**
他 死亡 通过 我们的 罪孽 , 和 我们 居住 通过 他的 义 .

他为我们的罪而死，我们因他的义而活。

['gɑːsp(ə)l] - - [luːk] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] . - .
Gospel **-** **-** **Luke** **xviii** **.** **14** **.**
福音 - - 卢克 十八 . - .

福音书——路加福音 18:14。

[ðɪs] [mæn] [went] [daʊn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [haʊs] ['dʒʌstɪfaɪd] ['ræðər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ʌðər] .
This **man** **went** **down** **to** **his** **house** **justified** **rather** **than** **the** **other** **.**
这 男人 去 向下 到 他的 房子 合理的 相当 比 这 其他 .

这个人回家时显得很公正，而另一个人则不然。

[nɑːt] ['sɪmpli] ['dʒʌstɪfaɪd] , [əb'zɜːrv] ; [bʌt; bət] ['dʒʌstɪfaɪd] ['ræðər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ʌðər] , [[griːk] [tekst] [wɪtʃ] ['kænɑːt] [biː; bi] [ˌriːprə'djuːst]] ,
Not **simply** **justified** **,** **observe** **;** **but** **justified** **rather** **than** **the** **other** **,** **[** **Greek** **text** **which** **cannot** **be** **reproduced** **]** **,**
不是 简单地 合理的 , 观察 ; 但 合理的 相当 比 这 其他 , [希腊语 文本 哪个 不能 是 复制品] ,

不仅仅是合理，请注意；而是比其他情况更合理，[希腊原文无法转载]

- - [ðæt] [ɪz] , [les] [rɪ'moʊt] [frʌm; frəm] [sæl'veɪʃ(ə)n] .
- **-** **that** **is** **,** **less** **remote** **from** **salvation** **.**
- - 那 是 , 较少的 偏僻的 从 救恩 .

也就是说，离救赎不再那么遥远。

[ˌɛks'ɛks'viː] . ['sʌndeɪ] ['æftər] ['trɪnəti] .
XXV **.** **SUNDAY** **AFTER** **TRINITY** **.**
25 . 星期日 后 三位一体 .

第二十五、三一节后星期日。

[kə'lekt] .
Collect **.**
收集 .

收集。

- [ðæt] [ðeɪ] , ['plɛntiəsli] ['brɪŋɪŋ] [fɔːrθ] [ðə; ði] [fruːt] [ʌv; əv] [gʊd] [wɜːrks] , [meɪ] [ʌv; əv] [ðiː] [biː; bi]

-	that	they	,	plenteously	bringing	forth	the	fruit	of	good	works	,	may	of	thee	be
-	那	他们	,	大量	带来	前进	这	水果	的	好的	作品	,	可能	的	你	是

['plɛntiəsli] [riˈwɔːdid] .

plenteously	rewarded	.
大量	奖励	.

愿他们因行善积德而获得丰厚的赏赐。

['ræðər] - - " [ðæt] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ɪnˈlɑːrdʒd] [kəˈpæsəti] , [wɪtʃ] [wɪˈðaʊt] [ðiː] [wiː; wi] ['kænɑːt] [əˈkwaɪər] ,

Rather	-	-	"	that	with	that	enlarged	capacity	,	which	without	thee	we	cannot	acquire	,
相当	-	-	"	那	和	那	放大	容量	,	哪个	没有	你	我们	不能	获得	,

更确切地说——“凭借你，我们无法获得这种扩展的能力，

[ðer; ðər] [meɪ] ['laɪkwaɪz] [biː; bi] [æn; ən] [ɪnˈkriːs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɪft] , [wɪtʃ] [frʌm; frəm] [ðiː] [əˈloʊn] [wiː; wi]

there	may	likewise	be	an	increase	of	the	gift	,	which	from	thee	alone	we
那里	可能	同样地	是	一个	增加	的	这	礼物	,	哪个	从	你	独自的	我们

[kæn; kən] ['hoʊlli] [rɪˈsiːv] .

can	wholly	receive	.
能	完全	收到	.

我们或许还能从你那里获得更多恩赐，而这恩赐只能完全从你那里获得。

" [ˌpiː 'es] . [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .

"	Ps	.	VIII	.
"	附言	.	八	.

“诗篇 8.

[viː] . [ˌtuːˈtuː] .

V	.	2	.
V	.	2	.

V. 2.

[aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] ['veri] ['beɪbz] [ænd; ənd] ['sʌklɪŋ] [hæst] [ðaʊ] [ɔːˈdeɪnd] [streŋθ] ,

Out	of	the	mouth	of	very	babes	and	sucklings	hast	thou	ordained	strength	,
出去	的	这	嘴	的	非常	宝贝们	和	哺乳期	哈斯特	你	受戒	力量	,

你从婴孩和吃奶的口中，创造了力量。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ʌv; əv] [ðaɪn] ['enəmi] ; [ðæt] [ðaʊ] [maɪt] [stɪl] [ðə; ði] ['enəmi] [ænd; ənd] [ðə; ði] [əˈvendʒər] .

because	of	thine	enemies	;	that	thou	mightest	still	the	enemy	and	the	avenger	.
因为	的	你的	敌人	;	那	你	最强	仍然	这	敌人	和	这	复仇者	.

因为你的敌人；为了使你能够平息敌人和复仇者的怒火。

[tuː; tə] [ðə; ði] [ˌdispenˈseiʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [dɑːn] , [tuː; tə] [ðə; ði] [fɜːrst] ['mesindʒəz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

To	the	dispensations	of	the	twilight	dawn	,	to	the	first	messengers	of	the
到	这	豁免	的	这	暮	黎明	,	到	这	第一的	信使	的	这

[rɪˈdiːmɪŋ] [wɜːrd] ,

redeeming	word	,
赎回	单词	,

致黎明破晓时的启示，致救赎之道的最初使者，

[ðə; ði] [jet] ['lɪspɪŋ] ['ʌtərərz] [ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] [laɪf] ,

the	yet	lisping	utterers	of	light	and	life	,
这	然而	口齿不清	说话者	的	光	和	生活	,

那些口齿不清却诉说着光明与生命的人们，

[ə; eɪ] [streŋθ] [ænd; ənd] ['paʊər] [wɜːr; wər] ['gɪv(ə)n] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['enəmi] , ['greɪtər] [ænd; ənd]

a	strength	and	power	were	given	BECAUSE	OF	THE	ENEMIES	,	greater	and
一个	力量	和	力量	是	给定	因为	的	这	敌人	,	更大的	和

[ʌv; əv] [mɔːr] [ɪˈmiːdiət] ['ɪnfluəns] ,

of	more	immediate	influence	,
的	更多的	即时	影响	,

敌人赋予了我们力量和权力，使我们拥有了更大、更直接的影响力。

[ðæn; ðən][tuː; tə][ðə; ði] [siəz] [ænd; ənd] [prə'kleɪmərz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['klɪrər] [deɪ] :

than	**to**	**the**	**seers**	**and**	**proclaimers**	**of**	**a**	**clearer**	**day**	**:**
比	到	这	先知	和	宣告者	的	一个	更清晰	天	:

而不是对那些预言和宣扬更美好未来的先知和宣告者：

['iːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði][fɜːrst] [ˌriːə'piərɪŋ] ['kres(ə)nt] [ʌv; əv][ðə; ði] [i'klipst] [muːn] [ʃaɪnz] [fɔːr; fər] [men]

even	**as**	**the**	**first**	**reappearing**	**crescent**	**of**	**the**	**eclipsed**	**moon**	**shines**	**for**	**men**
甚至	作为	这	第一的	重新出现	新月	的	这	日食	月亮	闪耀	为了	男人

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kiːnər] ['brɪliəns] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['lɑːrdʒər]['sɛgmənts, ˌsɛg'mɛnts] ,

with	**a**	**keener**	**brilliance**	**than**	**the**	**following**	**larger**	**segments**	**,**
和	一个	更敏锐	辉煌	比	这	下列的	更大的	片段	,

即使月食中重新出现的那轮新月，其光芒比随后出现的较大月相更加耀眼，

['priːviəsli] [tuː; tə][ɪts]['toʊt(ə)l] [ɪ'mɜːrʒən] .

previously	**to**	**its**	**total**	**emersion**	**.**
之前	到	它是	全部的	浸没	.

在它完全沉入水面之前。

[ˌaɪ 'biː] .

Ib	**.**
ib	.

伊布。

[viː] . [faɪv] .

v	**.**	**5**	**.**
v	.	5	.

第五卷

[ðaʊ] ['meɪdɪst] [hɪm; ɪm] ['loʊər] [ðæn; ðən][ðə; ði]['eɪndʒəlz] , [tuː; tə] [kraʊn] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['glɔːri] [ænd; ənd]

Thou	**madest**	**him**	**lower**	**than**	**the**	**angels**	**,**	**to**	**crown**	**him**	**with**	**glory**	**and**
你	最	他	降低	比	这	天使	,	到	王冠	他	和	荣耀	和

['wɜːrʃɪp] .

worship	**.**
崇拜	.

你使他比天使还要渺小，好让他得着荣耀和敬拜。

['paʊər] + [aɪ'diːə] = ['eɪndʒl] .

Power	**+**	**idea**	**=**	**angel**	**.**
力量	+	主意	=	天使	.

力量 + 想法 = 天使。

[aɪ'diːə] - - ['paʊər] = [mæn] , [ɔːr][prəu'miːθjuːs; -θiəs] .

Idea	**-**	**-**	**power**	**=**	**man**	**,**	**or**	**Prometheus**	**.**
主意	-	-	力量	=	男人	,	或者	普罗米修斯	.

理念——力量=人，或者普罗米修斯。

[ˌpiː 'es] . [ˌɛl'ɛks'viː'aɪ'aɪ'aɪ] .

Ps	**.**	**LXVIII**	**.**
附言	.	六十八	.

诗篇 68.

[viː] . - .

V	**.**	**34**	**.**
V	.	-	.

V. 34.

[ə'skraɪb] [jiː; ji][ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə][gɑːd]['oʊvər] ['ɪzrɪəl] : [hɪz; ɪz] ['wɜːrʃɪp] [ænd; ənd] [streŋθ] [ɪz][ɪn][ðə; ði]

Ascribe	**ye**	**the**	**power**	**to**	**God**	**over**	**Israel**	**:**	**his**	**worship**	**and**	**strength**	**is**	**in**	**the**
归咎于	是的	这	力量	到	上帝	超过	以色列	:	他的	崇拜	和	力量	是	在	这

[klaʊdz] .

clouds	**.**
云	.

你们要将以色列的权柄归于神；他的敬拜和力量在云端。

[ðə; ði] " [klaʊdz] , " [ɪn][ðə; ði] [sim'bɔlikəl] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skrɪptʃər] , [miːn] [ðə; ði] [ɪ'vents]

The	"	clouds	,	"	in	the	symbolical	language	of	the	Scriptures	,	mean	the	events
这	"	云	,	"	在	这	象征性的	语言	的	这	经文	,	意思是	这	活动

[ænd; ənd] [kɔːrs] [ʌv; əv] [θɪŋz] ,

and	course	of	things	,
和	课程	的	事物	,

在圣经的象征性语言中，“云”代表着事件和事物的发展进程。

['siːmɪŋli] [ɪ'fekts] [ʌv; əv]['hjuːmən] [wɪl] [ɔːr] [tʃæns] , [bʌt; bət] [ˌəʊvə'ruːld] [baɪ] ['prɑːvɪdəns] .

seemingly	effects	of	human	will	or	chance	,	but	overruled	by	Providence	.
似乎	效果	的	人类	将要	或者	机会	,	但	否决	经过	普罗维登斯	.

看似是人类意志或偶然因素造成的结果，但最终却由天意决定。

[ˌpiː 'es] . [ˌɛl'ɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .

Ps	.	LXXII	.
附言	.	七十二	.

诗篇 72 篇

[ðɪs] [sɑːm] [əd'mɪts] [noʊ] ['ʌðər] [ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n] [bʌt; bət][ʌv; əv] [kraɪst] , [æz; əz][ðə; ði][dʒə'hoʊvə] [ɪn'kɑːrnət]

This	psalm	admits	no	other	interpretation	but	of	Christ	,	as	the	Jehovah	incarnate
这	诗篇	承认	不	其他	解释	但	的	基督	,	作为	这	耶和华	体现

.

:
.

这篇诗篇除了解释基督是道成肉身的耶和华之外，别无其他解释。

[ɪn] ['eni] ['ʌðər] [sens] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['spesɪmən] [ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['pɜːrʒn] [ɔːr] ['moʊgəl]

In	any	other	sense	it	would	be	a	specimen	of	more	than	Persian	or	Moghul
在	任何	其他	感觉	它	会	是	一个	标本	的	更多的	比	波斯语	或者	莫卧儿王朝

[haɪ'pɜːrbəli] ,

hyperbole	,
夸张	,

从其他任何意义上说，这都不仅仅是波斯或莫卧儿王朝夸张修辞的典型例子。

[ænd; ənd]['bɑːmbæst] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['ʌðər] ['ɪnstəns] [ɪn] ['skrɪptʃər] ,

and	bombast	,	of	which	there	is	no	other	instance	in	Scripture	,
和	夸夸其谈	,	的	哪个	那里	是	不	其他	实例	在	圣经	,

还有夸夸其谈，圣经中没有其他例子。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [noʊ] ['krɪstʃən] [wʊd] [der] [tuː; tə][ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][tuː; tə][æn; ən][ɪn'spaɪərd] ['raɪtər] .

and	which	no	Christian	would	dare	to	attribute	to	an	inspired	writer	.
和	哪个	不	基督教	会	敢	到	属性	到	一个	灵感	作家	.

没有哪个基督徒敢把这些话归于一位受神启示的作家。

[wiː; wi] [noʊ] , [tuː] ,

We	know	,	too	,
我们	知道	,	也	,

我们也知道。

[ðæt] [ðə; ði] ['eldər] ['dʒuːɪʃ] [tʃɜːrtʃ] ['ræŋkt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˌmesi'ænɪk] [sɑːmz] . - - [en] . [biː] . [ðə; ði]

that	the	elder	Jewish	Church	ranked	it	among	the	Messianic	Psalms	.	-	-	N	.	B	.	The
那	这	长老	犹太人	教会	排名	它	之中	这	弥赛亚	诗篇	.	-	-	N	.	B	.	这

[wɜːrd][ɪn][ˌes 'tiː] . [dʒɑːn][ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [sɑːmz] [ɑːr; ər]

word	in	St	.	John	and	the	Name	of	the	Most	High	in	the	Psalms	are
单词	在	英石	.	约翰	和	这	姓名	的	这	最多	高的	在	这	诗篇	是

[ɪ'kwɪvələnt] [tɜːrmz] .

equivalent	terms	.
相等的	条款	.

古老的犹太教会将其列为弥赛亚诗篇之一。——注：约翰福音中的词语与诗篇中至高者的名是同义词。

[viː] . [wʌn] .

V	.	1	.
V	.	1	.

V. 1.

[gɪv] [ðə; ði] [kɪŋ] [ðaɪ] [dˈʒʌdʒmənts] , [oʊ][gɑːd] ; [ænd; ənd] [ðaɪ] [ˈraɪtʃəsnəs] [ˈʌntəˌʌntu][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [sʌn] .

Give	the	king	thy	judgments	,	O	God	;	and	thy	righteousness	unto	the	king's	son	.
给	这	国王	你的	判决	,	哦	上帝	;	和	你的	义	到	这	国王的	儿子	.

:

.

神啊，求你将你的审判赐给君王，将你的公义赐给王的儿子。

[gɑːd][ʌv; əv][gɑːd] , [laɪt] [ʌv; əv] [laɪt] , [ˈveri] [gɑːd][ʌv; əv] [ˈveri] [gɑːd] , [ðə; ði][ˈoʊnli] [bɪˈgɑːtn] ,

God	of	God	,	Light	of	Light	,	very	God	of	very	God	,	the	only	begotten	,
上帝	的	上帝	,	光	的	光	,	非常	上帝	的	非常	上帝	,	这	仅有的	所生的	,

神之神，光之光，至真神，独生子

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][gɑːd][ænd; ənd][gɑːd] , [kɪŋ] [ʌv; əv] [kɪŋz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [kɪŋz] !

the	Son	of	God	and	God	,	King	of	Kings	,	and	the	Son	of	the	King	of	Kings	!
这	儿子	的	上帝	和	上帝	,	国王	的	国王	,	和	这	儿子	的	这	国王	的	国王	!

神的儿子，神，万王之王，万王之王的儿子!

[ˌpiː ˈes] . [sevntɪˈfɔː] .

Ps	.	LXXIV	.
附言	.	七十四	.

诗篇 74 篇

[viː] . [ˌtuːˈtuː] .

V	.	2	.
V	.	2	.

V. 2.

[oʊ] [θɪŋk] [əˈpɑːn] [ðaɪ] [ˌkɑːŋgrɪˈgeɪʃ(ə)n] , [huːm] [ðaʊ] [hæst] [ˈpəːtʃəst] [ænd; ənd] [riˈdiːmd] [ʌv; əv][oʊld] .

O	think	upon	thy	congregation	,	whom	thou	hast	purchased	and	redeemed	of	old	.
哦	思考	之上	你的	会众	,	谁	你	哈斯特	购买	和	已赎回	的	老的	.

求你垂顾你的会众，就是你从古时所救赎的。

[ðə; ði] [læm] [ˈsækrifaist] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , [ðə; ði][gɑːd] - [mæn] , [ðə; ði] [dʒʌdʒ] ,

The	Lamb	sacrificed	from	the	beginning	of	the	world	,	the	God	-	Man	,	the	Judge	,
这	羊肉	牺牲	从	这	开始	的	这	世界	,	这	上帝	-	男人	,	这	法官	,

从世界之初就被献祭的羔羊，神人，审判者，

[ðə; ði] [self] - [ˈprɑːmɪst] [rɪˈdiːmər] [tuː; tə]['ædəm][ɪn][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] !

the	self	-	promised	Redeemer	to	Adam	in	the	garden	!
这	自己	-	承诺	救世主	到	亚当	在	这	花园	!

在伊甸园里，祂自告奋勇地向亚当应许救赎世人!

[viː] . - .

V	.	15	.
V	.	-	.

V. 15.

[ðaʊ] [smətst] [ðə; ði] [ˈhedz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ləˈvaɪəθən] [ɪn] [ˈpiːsɪz] ;

Thou	smotest	the	heads	of	the	Leviathan	in	pieces	;
你	最火爆	这	头部	的	这	利维坦	在	件	;

你击碎了利维坦的头颅;

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [miːt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs] .

and	gavest	him	to	be	meat	for	the	people	in	the	wilderness	.
和	给予	他	到	是	肉	为了	这	人们	在	这	荒野	.

并将他赐给旷野中的百姓作食物。

[dʌz] [ðɪs] [ə'luːd] [tuː; tə] ['eni] ['riːəl] [trə'dɪʃ(ə)n] ?

Does	this	allude	to	any	real	tradition	?
做	这	暗示	到	任何	真实的	传统	?

这是否暗示着某种真正的传统?

[ðə; ði] [sɑːmz] [ə'pɪrz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [kəm'poʊzd] ['ʃɔːrtli] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kæp'tɪvəti] [ʌv; əv]['dʒuːdə] .

The	Psalms	appears	to	have	been	composed	shortly	before	the	captivity	of	Judah	.
这	诗篇	出现	到	有	到过	由	不久	前	这	囚禁	的	犹大	.

《诗篇》似乎是在犹大被掳之前不久创作的。

[ˌpiː 'es] . [lksiːi] .

Ps	.	LXXXII	.
附言	.	第八十二章	.

诗篇 82。

[ˌviː'viː] . [sɪks] - ['sɛvən] .

vv	.	6	-	7	.
vv	.	6	-	7	.

第6-7节。

[ðə; ði] ['refrəns] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] [meɪd] [tuː; tə] [ðiːz] [mɪ'stɪriəs] [vəːsiz] ['gɪvz] [ðem; ðəm][æn; ən]

The	reference	which	our	Lord	made	to	these	mysterious	verses	gives	them	an
这	参考	哪个	我们的	主	制成	到	这些	神秘	诗句	给予	他们	一个

[ɪ'speʃl] ['ɪntrəst] .

especial	interest	.
特别的	兴趣	.

我们的主对这些神秘经文的提及，使它们具有了特殊的意义。

[ðə; ði][fɜːrst] [ə'pɑːstəsi] , [ðə; ði] [fɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði]['eɪndʒəlz] , [ɪz] , [pər'hæps] , ['ɪntɪmətid] .

The	first	apostasy	,	the	fall	of	the	angels	,	is	,	perhaps	,	intimated	.
这	第一的	叛教	,	这	落下	的	这	天使	,	是	,	也许	,	暗示	.

第一次背教，即天使的堕落，或许已经有所暗示。

[ˌpiː 'es] . [lksksks'vɪiː] .

Ps	.	LXXXVII	.
附言	.	87	.

诗篇 87。

[aɪ] [wʊd] [feɪn] [ˌʌndər'stænd] [ðɪs] [sɑːm] ;

I	would	fain	understand	this	Psalm	;
我	会	欣然	理解	这	诗篇	;

我渴望理解这篇诗篇;

[bʌt; bət][fɜːrst][aɪ][mʌst; məst] [kə'leɪt] [ˌaɪ 'tiː][wɜːrd][baɪ][wɜːrd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['hiːbruː] .

but	first	I	must	collate	it	word	by	word	with	the	original	Hebrew	.
但	第一的	我	必须	整理	它	单词	经过	单词	和	这	原来的	希伯来语	.

但首先我必须逐字逐句地将其与希伯来原文进行核对。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['klɪrli] [ˌmesi'ænɪk] .

It	seems	clearly	Messianic	.
它	似乎	清楚地	弥赛亚	.

这显然带有弥赛亚的色彩。

[ˌpiː 'es] . [lksvɪːi] .

Ps	.	LXXXVIII	.
附言	.	88	.

诗篇 88。

[ˌviːˈviː] . - - - .
Vv . 10 - 12 .
vv . - - - .

第 10-12 节。

[dʌst] [ðaʊ] [ʃoʊ] [ˈwʌndɚz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ded] , [ɔːr][ʃæl; ʃəl][ðə; ði] [ded] [raɪz] [ʌp] [əˈgen] [ænd; ənd]
Dost thou show wonders among the dead , or shall the dead rise up again and
多斯特 你 展示 奇迹 之中 这 死的 , 或者 将 这 死的 上升 向上 再次 和
[preɪz] [ðiː] ?
praise thee ?
称赞 你 ?

你岂能在死人中行奇事？死人岂能复活赞美你？

& [siː] .
& c .
& c .

等等。

[kəmˈper] [ɪˈziːkɪəl] [ˌɛksˈɛksˈsɛvən] .
Compare Ezekiel xxxvii .
比较 以西结 xxxvii .

参看以西结书 37。

[ˌpiː ˈes] . [sɪv] .
Ps . CIV .
附言 . 文明 .

诗篇 14.

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l][ˈvɜːrʒ(ə)n] [maɪt] [wɪð; wɪθ] [ədˈvæntɪdʒ] [biː; bi] [ˈsʌbstɪtjutɪd] [fɔːr; fər] [ðɪs] ,
I think the Bible version might with advantage be substituted for this ,
我 思考 这 圣经 版本 可能 和 优势 是 替代 为了 这 ,

我认为用圣经版本代替这个版本可能更有优势。

[wɪtʃ] [ɪn][sʌm; səm][pɑːrts][ɪz] [ˈskersli] [ɪnˈtelɪdʒəb(ə)l] .
which in some parts is scarcely intelligible .
哪个 在 一些 部分 是 几乎 可理解的 .

其中有些部分几乎难以理解。

[viː] . [sɪks] . - - [ðə; ði][ˈwɔːtərz][stænd][ɪn][ðə; ði] [hɪlz] .
V . 6 . - - the waters stand in the hills .
V . 6 . - - 这 水 站立 在 这 丘陵 .

V. 6.——山上的水势停滞。

[noʊ] ; [stʊd] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈmaʊntnz] .
No ; STOOD ABOVE THE MOUNTAINS .
不 ; 站立 多于 这 山脉 .

不；屹立于群山之上。

[ðə; ði] [ˈrefrəns] [ɪz][tuː; tə][ðə; ði][ˈdeljuːdʒ] .
The reference is to the Deluge .
这 参考 是 到 这 洪水 .

这里指的是大洪水。

[ˌpiː ˈes] . [ˌsiː ˈviː] .
Ps . CV .
附言 . 简历 .

附言。简历。

[viː] . [θriː] . - - [let] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [rɪˈdʒɔɪs] [ðæt] [siːk] [ðə; ði] [lɔːrd] .
V . 3 . - - LET THE HEART OF THEM REJOICE THAT SEEK THE LORD .
V . 3 . - - 让 这 心 的 他们 麾 那 寻找 这 主 .

V. 3.——寻求耶和华的人，愿他们的心欢喜。

[ɪf] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [siːk] [ðə; ði] [lɔːrd] [biː; bi][dʒɔɪ] , [wʌt] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] ?

If	even	to	seek	the	Lord	be	joy	,	what	will	it	be	to	find	him	?
如果	甚至	到	寻找	这	主	是	喜悦	,	什么	将要	它	是	到	寻找	他	?

如果寻求主本身就能带来喜乐，那么找到主又会是怎样的喜乐呢?

[siːk] [ˌem 'iː] , [oʊ] [lɔːrd] , [ðæt] [aɪ] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [baɪ] [ðiː] !

Seek	me	,	O	Lord	,	that	I	may	be	found	by	thee	!
寻找	我	,	哦	主	,	那	我	可能	是	成立	经过	你	!

主啊，求你寻找我，好让我被你寻见!

[ˌpiː 'es] . [ˌsiː'ɛks] .

Ps	.	CX	.
附言	.	CX	.

附注 CX。

[viː] . [ˌtuː'tuː] . - - [ðə; ði] [lɔːrd] [ʃæl; ʃəl] [send] [ðə; ði] [rɑːd] [ʌv; əv] [ðaɪ] ['paʊər] [aʊt] [ʌv; əv]['saiən; sjɔːŋ] ; (

V	.	2	.	-	-	The	LORD	SHALL	SEND	THE	ROD	OF	THY	POWER	OUT	OF	SION	;	(
V	.	2	.	-	-	这	主	将	发送	这	杆	的	你的	力量	出去	的	西昂	;	(

['seɪɪŋ]) [ruːl] , & [siː] .

saying	)	RULE	,	&	c	.
说	)	规则	,	&	c	.

V. 2.——耶和华必从锡安伸出你能力的杖来；（说）统治，等等。

[viː] . [θriː] . [ˌʌndər'stænd] - - " [ðaɪ] ['piːp(ə)l] [ʃæl; ʃəl] ['ɔːfər] [ðəm'selvz] ['wɪlɪŋli] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv]

V	.	3	.	Understand	-	-	"	Thy	people	shall	offer	themselves	willingly	in	the	day	of
V	.	3	.	理解	-	-	"	你的	人们	将	提供	他们自己	心甘情愿	在	这	天	的

['kɑːnflɪkt][ɪn]['hoʊli] ['kloʊðɪŋ] ,

conflict	in	holy	clothing	,
冲突	在	圣	衣服	,

V. 3. 要明白——“你的百姓在争战的日子必甘心乐意地穿上圣洁的衣服，

[ɪn][ðer; ðər] [best] [ə'reɪ] , [ɪn][ðer; ðər] [best] [ɑːrmz][ænd; ənd] [ə'kuːtrəmənts] .

in	their	best	array	,	in	their	best	arms	and	accoutrements	.
在	他们的	最好的	大批	,	在	他们的	最好的	武器	和	配件	.

他们全副武装，装备精良。

[æz; əz][ðə; ði] [duː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wuːm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [ɪn] ['nʌmbər] [ænd; ənd] ['braɪtnəs] [laɪk]

As	the	dew	from	the	womb	of	the	morning	,	in	number	and	brightness	like
作为	这	露	从	这	子宫	的	这	早晨	,	在	数字	和	亮度	喜欢

[duː] - [drɑːps] ,

dew	-	drops	,
露	-	滴	,

如同清晨子宫中涌出的露珠，数量和亮度都像露珠一样，

[soʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ðaɪ] [juːθ] , [ɔːr][ðə; ði] [juːθ] [ʌv; əv] [ðiː] , [ðə; ði] [jʌŋ] [ˌvɑːlən'tɪr] ['wɒrɪrz] .

so	shall	be	thy	youth	,	or	the	youth	of	thee	,	the	young	volunteer	warriors	.
所以	将	是	你的	青年	,	或者	这	青年	的	你	,	这	年轻的	志愿者	战士	.

你们的青春，或者说你们的青春，将会如此，年轻的志愿战士们。

" [viː] . [faɪv] .

"	V	.	5	.
"	V	.	5	.

“V. 5.

" [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [ʃeɪk] , " [kən'kʌs] , - ['riːdʒiːz][daɪ] ['ɪriː] ['suːiː] .

"	He	shall	shake	,	"	concuss	,	concutiet	reges	die	irae	suae	.
"	他	将	摇	,	"	脑震荡	,	-	雷吉斯	死	愤怒	苏埃	.

“他将颤抖，”震荡，concutiet reges die irae suae。

[viː] . [sɪks] .

V	.	6	.
V	.	6	.

V. 6.

[fɔːr; fər] " [smaɪt] [ɪn] ['sʌndər] , [ɔːr] [wuːnd] [ðə; ði] ['hedz] ; " [sʌm; səm] [wɜːrd] ['ænsər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lætn]

For " **smite** **in** **sunder** , **or** **wound** **the** **heads** ; " **some** **word** **answering** **to** **the** **Latin**

为了 " 惩击 在 桑德 , 或者 伤口 这 头部 ; " 一些 单词 回答 到 这 拉丁

- .

conquassare .

- .

“击碎或击伤头部”；与拉丁语 conquassare 对应的某个词。

[viː] . ['sɛvən] .

V . **7** .

V . 7 .

V. 7.

[fɔːr; fər] " ['ðerfɔːr] , " [trænz'leɪt] " [ðen] [ʃæl; ʃəl] [hiː; hi] [lɪft] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'gen] ; " [ðæt] [ɪz] ,

For " **therefore** , " **translate** " **then** **shall** **he** **lift** **up** **his** **head** **again** ; " **that** **is** ,

为了 " 所以 , " 翻译 " 然后 将 他 举起 向上 他的 头 再次 ; " 那 是 ,

因此，请翻译为“那时他必再次抬起头来”；也就是说，

[æz; əz] [ə; eɪ] [mæn] ['læŋgwɪd] [ænd; ənd] ['sɪŋkɪŋ] [frʌm; frəm] [θɜːrst] [ænd; ənd] [fə'tiːg] ['æftər] [rɪ'freʃmənt] .

as **a** **man** **languid** **and** **sinking** **from** **thirst** **and** **fatigue** **after** **refreshment** .

作为 一个 男人 慵懒的 和 下沉 从 口渴 和 疲劳 后 清爽 .

就像一个男人在得到充分的休息后，因口渴和疲惫而昏昏欲睡、疲惫不堪。

[en] . [biː] . - - [aɪ] [siː] [noʊ] [poʊ'etɪk] [dɪ'skrepənsi] [bɪ'twiːn] [ˌviː'viː] . [wʌn] [ænd; ənd] [faɪv] .

N . **B** . **-** **-** **I** **see** **no** **poetic** **discrepancy** **between** **vv** . **1** **and** **5** .

N . B . - - 我 看 不 诗意的 差异 之间 vv . 1 和 5 .

注——我认为第 1 节和第 5 节之间没有诗意上的矛盾。

[ˌpiː 'es] .

Ps .

附言 .

附言

[səksviːiːi] .

CXVIII .

18 .

18.

[tuː; tə] [biː; bi] [ɪn'tɜːrprətɪd] [ʌv; əv] ['kraɪsts] [tʃɜːrtʃ] .

To **be** **interpreted** **of** **Christ's** **Church** .

到 是 翻译 的 基督的 教会 .

应解释为基督教会。

[ˌpiː 'es] . [siksvai] .

Ps . **CXXVI** .

附言 . 一二十六 .

诗篇126篇

[viː] . [faɪv] .

V . **5** .

V . 5 .

V. 5.

[æz; əz] [ðə; ði] ['rɪvəz] [ɪn] [ðə; ði] [saʊθ] .

As **the** **rivers** **in** **the** **south** .

作为 这 河流 在 这 南 .

就像南方的河流一样。

[dʌz] [ðɪs] [ə'luːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌpɪri'ɑːdɪk(ə)l] [reɪnz] ?

Does **this** **allude** **to** **the** **periodical** **rains** **?**

做 这 暗示 到 这 期刊 雨 ?

这是在暗示周期性的降雨吗?

[æz; əz][ə; eɪ] [træns'pærənsi] [ɑːn][sʌm; səm] [naɪt] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] , [siːn] [baɪ] ['kɑːmən] [deɪ] ,

As	a	transparency	on	some	night	of	public	rejoicing	,	seen	by	common	day	,
作为	一个	透明度	在	一些	夜晚	的	民众	欢欣鼓舞	,	已见	经过	常见的	天	,

就像在某个公众欢庆的夜晚，普通人白天看到的透明景象一样，

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][læmps][frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] [rɪ'muːvd] - - ['iːv(ə)n] [sʌtʃ] [wʊd] [ðə; ðɪ] [sɑːmz] [biː; bi][tuː; tə]

with	the	lamps	from	within	removed	-	-	even	such	would	the	Psalms	be	to
和	这	灯	从	之内	已移除	-	-	甚至	这样的	会	这	诗篇	是	到

[ˌem 'iː] [ˌʌnɪn'tɜːrprɪtɪd] [baɪ][ðə; ðɪ]['gɑːsp(ə)l] .

me	uninterpreted	by	the	Gospel	.
我	未经解释的	经过	这	福音	.

如果把里面的灯取走——即使这样，在我看来，未经福音诠释的诗篇也毫无意义。

[oʊ] ['ɑːnɚd] ['mɪstər] . ['hɝːwɪts] !

O	honoured	Mr	.	Hurwitz	!
哦	荣幸	先生	.	赫维茨	!

尊敬的赫维茨先生！

[kʊd; kəd][aɪ][bʌt; bət] [meɪk] [juː; jʊ] [fiːl] [wʌt] ['grændʒər] , [wʌt] [mæg'nɪfɪsns] ,

Could	I	but	make	you	feel	what	grandeur	,	what	magnificence	,
可以	我	但	制作	你	感觉	什么	宏伟	,	什么	壮丽	,

我能否让你感受到那份宏伟壮丽，那份壮美辉煌？

[wʌt] [æn; ən] [ˌevər'læstɪŋ] [sɪg'nɪfɪkəns] [ænd; ənd]['ɪmpɔːrt] [ˌkrɪsti'ænəti] ['gɪvz] [tuː; tə] ['evri] [fækt][ʌv; əv]

what	an	everlasting	significance	and	import	Christianity	gives	to	every	fact	of
什么	一个	永恒	意义	和	进口	基督教	给予	到	每一个	事实	的

[jʊr; jər]['næʃ(ə)nəl]['hɪstri; 'hɪstəri] - - [tuː; tə] ['evri] [peɪdʒ][ʌv; əv][jʊr; jər]['seɪkrɪd] ['rekərdz] !

your	national	history	-	-	to	every	page	of	your	sacred	records	!
你的	国家的	历史	-	-	到	每一个	页	的	你的	神圣	记录	!

基督教赋予你们国家历史的每一个事实——你们神圣记录的每一页——多么永恒的意义和重要性啊！

['ɑːrtɪk(ə)lz] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] .

ARTICLES	OF	RELIGION	.
文章	的	宗教	.

宗教条款。

['eks 'eks] .

XX	.
xx	.

XX.

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['mɔːrnf(ə)l] [tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] ['meni] ['riːs(ə)nt] ['raɪtɚz] [hæv; həv] ['krɪmɪneɪt] ['aʊər; ɑːr] [tʃɜːrtʃ] [ɪn]

It	is	mournful	to	think	how	many	recent	writers	have	criminated	our	Church	in
它	是	悲哀	到	思考	如何	许多	最近的	作家	有	被定罪	我们的	教会	在

['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ɪgnərəns] [ænd; ənd] [ˌɪnəd'vɜːrt(ə)ns] [ɪn][nɑːt] ['noʊɪŋ] ,

consequence	of	their	ignorance	and	inadvertence	in	not	knowing	,
结果	的	他们的	无知	和	无意	在	不是	会心	,

令人痛心的是，近来有多少作家因为无知和疏忽而指责我们的教会。

[ɔːr][nɑːt] ['noʊtɪsɪŋ] , [ðə; ðɪ] [ˌkɑːntrədɪ'stɪŋkʃn] [hɪr] [ment] [bɪ'twiːn] ['paʊər] [ænd; ənd] [ə'θɔːrəti] .

or	not	noticing	,	the	contradistinction	here	meant	between	power	and	authority	.
或者	不是	注意到	,	这	对比	这里	意思是	之间	力量	和	权威	.

或者没有注意到，这里所说的矛盾区别指的是权力和权威之间的区别。

[raɪts] [ænd; ənd] ['serəmənɪz] [ðə; ðɪ] [tʃɜːrtʃ] [meɪ] [ɔːr'deɪn]['dʒʊr]['proʊpriˌoʊ] :

Rites	and	ceremonies	the	Church	may	ordain	jure	proprio	:
仪式	和	仪式	这	教会	可能	授职	法尔	自己的	:

教会可自行制定的礼仪和仪式：

[ɑːn] ['mætərz] [ʌv; əv] [feɪθ] [hɜːr; hər]['dʒʌdʒmənt][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ] ['revərəns] ,

on	matters	of	faith	her	judgment	is	to	be	received	with	reverence	,
在	事情	的	信仰	她	判断	是	到	是	已收到	和	尊敬	,

在信仰问题上，她的判断应当受到尊重。

[ænd; ənd][nɑːt] [geɪn'seɪ] [bʌt; bət]['æftər] [rɪ'piːtɪd] [ɪn'kwaɪərɪz] , [ænd; ənd][ɑːn] ['weɪtɪ] [graʊndz] .

and	not	gainsayed	but	after	repeated	inquiries	,	and	on	weighty	grounds	.
和	不是	反驳	但	后	重复	查询	,	和	在	重	理由	.

并非毫无根据，而是经过反复调查，并有充分理由。

[ˌɛks'ɛks'sɛvən] .

XXXVII	.
xxxvii	.

XXXVII.

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['lɔːfl] [fɔːr; fər] ['krɪstʃən] [men] , [æt; ət][ðə; ði] [kə'mændmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['mædʒɪstreɪt] , [tuː; tə]

It	is	lawful	for	Christian	men	,	at	the	commandment	of	the	magistrate	,	to
它	是	合法的	为了	基督教	男人	,	在	这	诫命	的	这	地方法官	,	到

[wer] ['wɛpənz] ,

wear	weapons	,
穿	武器	,

根据地方官的命令，基督徒男子可以合法佩戴武器。

[ænd; ənd][tuː; tə] [sɜːrv] [ɪn] ['wɔrz] .

and	to	serve	in	wars	.
和	到	服务	在	战争	.

并参加战争。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['ɪnstəns] [ʌv; əv][æn; ən] [ʌn'siːmli] ['mætər] ['niːtli] [ræpt] [ʌp] .

This	is	a	very	good	instance	of	an	unseemly	matter	neatly	wrapped	up	.
这	是	一个	非常	好的	实例	的	一个	不体面的	事情	整齐地	包装	向上	.

这是一个把一件不体面的事情巧妙地掩盖起来的绝佳例子。

[ðə; ði] [gʊd] [men] [rɪ'kɔɪld] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪn] [wɜːrdz] - - " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['lɔːfl] [fɔːr; fər] ['krɪstʃən] [men]

The	good	men	recoiled	from	the	plain	words	-	-	"	It	is	lawful	for	Christian	men
这	好的	男人	反冲	从	这	清楚的	字	-	-	"	它	是	合法的	为了	基督教	男人

[æt; ət][ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] [tuː; tə] ['slɔːtər] [æz; əz] ['meni] ['kristʃənz] [æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən]

at	the	Command	of	a	king	to	slaughter	as	many	Christians	as	they	can
在	这	命令	的	一个	国王	到	屠宰	作为	许多	基督徒	作为	他们	能

!

!
!

善良的人们听到这直白的话语后感到震惊——“基督徒在国王的命令下，可以合法地屠杀尽可能多的基督徒！

" [wel] ! [aɪ][kʊd; kəd][moʊst] [sɪn'sɪrli] [səb'skraɪb] [tuː; tə][ɔːl] [ðiːz] ['ɑːrtɪk(ə)lz] .

"	Well	!	I	could	most	sincerely	subscribe	to	all	these	articles	.
"	出色地	!	我	可以	最多	真挚地	订阅	到	全部	这些	文章	.

“嗯！我非常赞同这些文章。”

[sep'tembər] , - .

September	,	1831	.
九月	,	-	.

1831年9月。

[ə; eɪ] ['naɪtli] [prer] . - .

A	NIGHTLY	PRAYER	.	1831	.
一个	每晚	祷告	.	-	.

晚祷。1831年。

[ɔːl'maɪti] [gɑːd] , [baɪ][ðaɪ][ɪ'tɜːrn(ə)l][wɜːrd][maɪ] [kri'eɪtər] [rɪ'diːmər] [ænd; ənd] [prɪ'zɜːrvər] !

Almighty	God	,	by	thy	eternal	Word	my	Creator	Redeemer	and	Preserver	!
全能者	上帝	,	经过	你的	永恒	单词	我的	创作者	救世主	和	保护者	!

全能的上帝，藉着你永恒的圣言，我的创造者、救赎者和保护者！

[huː] [hæst][ɪn] [ðaɪ] [friː] [kə'mjuːnɪkeɪtɪv] ['gʊdnəs] ['glɔːrɪfaɪd] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌkeɪpə'bɪlətɪ][ʌv; əv]

who	**hast**	**in**	**thy**	**free**	**communicative**	**goodness**	**glorified**	**me**	**with**	**the**	**capability**	**of**
WHO	哈斯特	在	你的	自由的	沟通	善良	光荣的	我	和	这	能力	的

['noʊɪŋ] [ðiː] ,

knowing	**thee**	**,**
会心	你	,

你以你自由交流的良善，赐予我认识你的能力，使我荣耀无比。

[ðə; ði][wʌn]['oʊnli] ['æbsəluːt] [gʊd] , [ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l][aɪ][ˌeɪ 'em] , [æz; əz][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][maɪ] ['biːɪŋ] ,

the	**one**	**only**	**absolute**	**Good**	**,**	**the**	**eternal**	**I**	**Am**	**,**	**as**	**the**	**author**	**of**	**my**	**being**	**,**
这	一	仅有的	绝对	好的	,	这	永恒	我	是	,	作为	这	作者	的	我的	存在	,

那唯一绝对的善，永恒的“我是”，作为我存在的创造者，

[ænd; ənd][ʌv; əv][diˈzaiərɪŋ][ænd; ənd] ['siːkɪŋ] [ðiː] [æz; əz][ɪts] ['ʌltɪmət] [end] ; - - [huː] ,

and	**of**	**desiring**	**and**	**seeking**	**thee**	**as**	**its**	**ultimate**	**end**	**;**	**-**	**-**	**who**	**,**
和	的	渴望	和	寻求	你	作为	它是	最终的	结尾	;	-	-	WHO	,

并以渴望和寻求你为最终目的；——谁，

[wen] [aɪ] [fel] [frʌm; frəm] [ðiː] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːls] [ænd; ənd]['iːv(ə)l] [wɪl] ,

when	**I**	**fell**	**from**	**thee**	**into**	**the**	**mystery**	**of**	**the**	**false**	**and**	**evil**	**will**	**,**
什么时候	我	跌倒	从	你	进入	这	神秘	的	这	错误的	和	邪恶的	将要	,

当我从你身边堕落，陷入虚假邪恶意志的奥秘之中时，

[dɪdst] [nɑːt][ə'bændən][ˌem 'iː] , [pʊr] [self] - [lɔːst] ['kriːtʃər] ,

didst	**not**	**abandon**	**me**	**,**	**poor**	**self**	**-**	**lost**	**creature**	**,**
迪斯特	不是	放弃	我	,	贫穷的	自己	-	丢失的	生物	,

它没有抛弃我，可怜的迷失的灵魂。

[bʌt; bət][ɪn] [ðaɪ] [ˌkɑːndɪ'sendɪŋ] ['mɜːrsi] [dɪdst] [prə'vaɪd] [æn; ən] ['ækses] [ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə]

but	**in**	**thy**	**condescending**	**mercy**	**didst**	**provide**	**an**	**access**	**and**	**a**	**return**	**to**
但	在	你的	居高临下的	怜悯	迪斯特	提供	一个	使用权	和	一个	返回	到

[ðaɪ'self] ,

thyself	**,**
你自己	,

但你以你屈尊的慈悲，为我提供了一条通往你身边并回归你的道路。

['iːv(ə)n][tuː; tə] [ðiː] [ðə; ði]['hoʊli][wʌn] , [ɪn] [ðaɪn] ['oʊnli] [bɪ'gɑːtn] [sʌn] ,

even	**to**	**thee**	**the**	**Holy**	**One**	**,**	**in**	**thine**	**only**	**begotten**	**Son**	**,**
甚至	到	你	这	圣	一	,	在	你的	仅有的	所生的	儿子	,

甚至归于你，圣者，藉着你的独生子，

[ðə; ði] [wei] [ænd; ənd][ðə; ði] [truːθ] [frʌm; frəm] [ˌevər'læstɪŋ] , [ænd; ənd] [huː] [tʊk] [ɑːn] [hɪm'self] [hjuː'mænətɪ]

the	**way**	**and**	**the**	**truth**	**from**	**everlasting**	**,**	**and**	**who**	**took**	**on**	**himself**	**humanity**
这	方式	和	这	真相	从	永恒	,	和	WHO	采取	在	他自己	人类

,

,
,

那从亘古以来的道路和真理，并且取了人性的，

[jeɪ] , [bɪ'keɪm] [fleʃ] , ['iːv(ə)n][ðə; ði][mæn] [kraɪst] ['dʒiːzəs] ,

yea	**,**	**became**	**flesh**	**,**	**even**	**the**	**man**	**Christ**	**Jesus**	**,**
是的	,	成为	肉	,	甚至	这	男人	基督	耶稣	,

是的，他道成肉身，成为人，就是基督耶稣。

[ðæt] [fɔːr; fər][mæn][hiː; hi] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði][laɪf][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] ! - - [oʊ] ['gɪvər] [ʌv; əv][ɔːl]

that	**for**	**man**	**he**	**might**	**be**	**the**	**life**	**and**	**the**	**resurrection**	**!**	**-**	**-**	**O**	**Giver**	**of**	**all**
那	为了	男人	他	可能	是	这	生活	和	这	复活	!	-	-	哦	赠予者	的	全部

[gʊd] [gɪfts] ,

good	**gifts**	**,**
好的	礼物	,

愿他成为人类的生命和复活！——万善之赐予者啊！

[huː] [ɑːrt] [ðaɪ'self] [ðə; ði][wʌn]['oʊnli] ['æbsəluːt] [gʊd] , [frʌm; frəm] [huːm] [aɪ][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [wət'evər]

who	**art**	**thyself**	**the**	**one**	**only**	**absolute**	**Good**	**,**	**from**	**whom**	**I**	**have**	**received**	**whatever**
WHO	艺术	你自己	这	一	仅有的	绝对	好的	,	从	谁	我	有	已收到	任何

[gʊd] [aɪ][hæv; həv] ,

good	**I**	**have**	**,**
好的	我	有	,

你是唯一绝对的至善者，我所拥有的一切美好事物都源于你。

[wət'evər] [ˌkeɪpə'bɪlətɪ][ʌv; əv] [gʊd] [ðer; ðər][ɪz][ɪn][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðiː] [gʊd] [ə'loʊn] ,

whatever	**capability**	**of**	**good**	**there**	**is**	**in**	**me**	**,**	**and**	**from**	**thee**	**good**	**alone**	**,**
任何	能力	的	好的	那里	是	在	我	,	和	从	你	好的	独自的	,

我身上所有向善的能力，以及唯有来自你的向善能力，

- - [frʌm; frəm][maɪ'self][ænd; ənd][maɪ] [oʊn] [kə'rʌptɪd] [wɪl] [ɔːl]['iːv(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwent] [ʌv; əv]

-	**-**	**from**	**myself**	**and**	**my**	**own**	**corrupted**	**will**	**all**	**evil**	**and**	**the**	**consequents**	**of**
-	-	从	我	和	我的	自己的	腐败的	将要	全部	邪恶的	和	这	后果	的

['iːv(ə)l] ,

evil	**,**
邪恶的	,

——一切邪恶及其后果均源于我自身及我自身堕落的意志。

- - [wɪð; wɪθ] ['ɪnwərd] [prɑː'streɪʃn] [ʌv; əv] [wɪl] , [maɪnd] , [ænd; ənd] [ə'fekʃənz] [aɪ] [ə'dɔːr] [ðaɪ] ['ɪnfɪnət]

-	**-**	**with**	**inward**	**prostration**	**of**	**will**	**,**	**mind**	**,**	**and**	**affections**	**I**	**adore**	**thy**	**infinite**
-	-	和	向内	俯伏	的	将要	,	头脑	,	和	情感	我	崇拜	你的	无限

['mædʒəsti] ;

majesty	**;**
威严	;

我以内心的意志、思想和情感的虔诚，敬拜你无限的威严；

[aɪ][ə'spaɪər][tuː; tə] [lʌv] [ðaɪ] [træn'sendənt] ['gʊdnəs] ! - - [ɪn][ə; eɪ] [diːp] [sens] [ʌv; əv][maɪ]

I	**aspire**	**to**	**love**	**thy**	**transcendent**	**goodness**	**!**	**-**	**-**	**In**	**a**	**deep**	**sense**	**of**	**my**
我	渴望	到	爱	你的	超凡脱俗	善良	!	-	-	在	一个	深的	感觉	的	我的

[ʌn'wɜːrðinəs] ,

unworthiness	**,**
不配	,

我渴望爱你的超凡美善！——深深地感受到我的不配，

[ænd; ənd][maɪ] [ʌn'fɪtnəs] [tuː; tə]['prez(ə)nt][maɪ'self] [bɪ'fɔːr] [ðiː] , [ʌv; əv] [aɪz] [tuː] [pjʊr] [tuː; tə][bɪ'hoʊld]

and	**my**	**unfitness**	**to**	**present**	**myself**	**before**	**thee**	**,**	**of**	**eyes**	**too**	**pure**	**to**	**behold**
和	我的	不健康	到	展示	我	前	你	,	的	眼睛	也	纯的	到	看哪

[ɪ'nɪkwəti] ,

iniquity	**,**
罪恶	,

我因不配觐见于你，我的双眼纯洁无瑕，无法目睹罪恶。

[ænd; ənd] [huːz] [laɪt] , [ðə; ði] [bjuːtətuːd] [ʌv; əv] ['spɪrɪts] [kən'fɔːmd] [tuː; tə] [ðaɪ] [wɪl] ,

and	**whose**	**light**	**,**	**the**	**beautitude**	**of**	**spirits**	**conformed**	**to**	**thy**	**will**	**,**
和	谁	光	,	这	美丽	的	烈酒	符合	到	你的	将要	,

以及那光芒，那符合你意志的精灵之美，

[ɪz][ə; eɪ] [kən'suːmɪŋ] ['faɪər][tuː; tə][ɔːl]['vænətɪ][ænd; ənd] [kə'rʌpʃ(ə)n] ; - - [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]

is	**a**	**consuming**	**fire**	**to**	**all**	**vanity**	**and**	**corruption**	**;**	**-**	**-**	**but**	**in**	**the**	**name**	**of**
是	一个	消费	火	到	全部	虚荣	和	腐败	;	-	-	但	在	这	姓名	的

[ðə; ði] [lɔːrd] ['dʒiːzəs] ,

the	**Lord**	**Jesus**	**,**
这	主	耶稣	,

是吞噬一切虚荣和败坏的烈火；——但奉主耶稣的名，

[ʌv; əv][ðə; ði] [dɪr] [sʌn] [ʌv; əv] [ðaɪ] [lʌv] ,

of	**the**	**dear**	**Son**	**of**	**thy**	**love**	**,**
的	这	亲爱的	儿子	的	你的	爱	,

你挚爱的儿子，

[ɪn] [huːz] ['pɜːrfɪkt] [ə'biːdiəns] [ðaʊ] [deɪn] [tuː; tə][bɪ'hoʊld][æz; əz] ['meni] [æz; əz][hæv; həv] [rɪ'siːvd]
in whose perfect obedience thou deignest to behold as many as have received
在 谁 完美的 服从 你 德伊内斯特 到 看哪 作为 许多 作为 有 已收到
[ðə; ði] [siːd] [ʌv; əv] [kraɪst] ['ɪntuː][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv] [ðɪs] [deθ] ;
the seed of Christ into the body of this death ;
这 种子 的 基督 进入 这 身体 的 这 死亡 ;

你以完全的顺服，屈尊瞻仰所有接受基督种子进入这死亡之躯的人；

- - [aɪ] ['ɔːfər] [ðɪs] , [maɪ] ['baʊndən] ['naɪtli] ['sækrɪfaɪs][ʌv; əv] [preɪz] [ænd; ənd] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] ,
- - I offer this , my bounden nightly sacrifice of praise and thanksgiving ,
- - 我 提供 这 , 我的 邦登 每晚 牺牲 的 称赞 和 感恩 ,

——我献上这，我每晚献上的赞美和感恩的祭品，

[ɪn]['hʌmb(ə)l] [trʌst] [ðæt] [ðə; ði] ['freɪgrəns] [ʌv; əv][maɪ] ['seɪvjərz] ['raɪtʃəsnəs] [meɪ] [rɪ'muːv] [frʌm; frəm]
in humble trust that the fragrance of my Saviour's righteousness may remove from
在 谦逊的 相信 那 这 香味 的 我的 救世主的 义 可能 消除 从
[ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [teɪnt] [ʌv; əv][maɪ]['mɔːrt(ə)l] [kə'rʌpʃ(ə)n] .
it the taint of my mortal corruption .
它 这 污点 的 我的 凡人 腐败 .

我怀着谦卑的信心，相信救主公义的馨香之气能洗净我肉体中凡人败坏的污秽。

[ðaɪ] ['məːsiz] [hæv; həv] ['fɑːloʊd] [ˌem 'iː] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] ['aʊərz] [ænd; ənd]['moʊmənts][ʌv; əv][maɪ][laɪf] ;
Thy mercies have followed me through all the hours and moments of my life ;
你的 怜悯 有 随后 我 通过 全部 这 小时 和 时刻 的 我的 生活 ;

在我的一生中，你的慈悲一直伴随着我；

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [lɪft] [ʌp] [maɪ] [hɑːrt] [ɪn] [ɔː] [ænd; ənd] ['θæŋkfulnəs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]
and now I lift up my heart in awe and thankfulness for the preservation of
和 现在 我 举起 向上 我的 心 在 敬畏 和 感恩 为了 这 保存 的
[maɪ] [laɪf] [θruː] [ðə; ði][pæst] [deɪ] ,
my life through the past day ,
我的 生活 通过 这 过去的 天 ,

现在，我怀着敬畏和感恩之心，感谢上一天来我的生命得以保全。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [əˌliːvi'eɪʃn] [ʌv; əv][maɪ]['bɑːdɪli] ['sʌfərɪŋz] [ænd; ənd] ['læŋgər] ,
for the alleviation of my bodily sufferings and languors ,
为了 这 缓解 的 我的 身体上的 苦难 和 倦怠 ,

为了减轻我的身体痛苦和疲惫，

[fɔːr; fər][ðə; ði]['mænɪfoʊld] ['kʌmfəts] [wɪtʃ] [ðaʊ] [hæst] [rɪ'zɜːrvd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [jeɪ] ,
for the manifold comforts which thou hast reserved for me , yea ,
为了 这 歧管 舒适 哪个 你 哈斯特 预订的 为了 我 , 是的 ,

为了你为我保留的种种舒适，是的，

[ɪn] [ðaɪ] ['fɑːðərli] [kəm'pæʃ(ə)n] [hæst] ['reskjuːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rek] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [sɪnz][ɔːr] ['sɪnfl]
in thy fatherly compassion hast rescued from the wreck of my own sins or sinful
在 你的 父爱 同情 哈斯特 获救 从 这 破坏 的 我的 自己的 罪孽 或者 罪恶的
[ɪn'fɜːmətɪz] ;
infirmities ;
弱点 ;

你以慈父般的怜悯，将我从自身罪恶或罪孽的残害中拯救出来；

- - [fɔːr; fər][ðə; ði][kaɪnd][ænd; ənd] [ə'fekʃənət] [frendz] [ðaʊ] [hæst] [reɪzd] [ʌp][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,
- - for the kind and affectionate friends thou hast raised up for me ,
- - 为了 这 种类 和 亲热 朋友们 你 哈斯特 提高 向上 为了 我 ,

——感谢你为我培养的这些善良而充满爱心的朋友，

[ɪ'speʃəli] [fɔ:r; fər] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['haʊshoʊld] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['mɪstrəs] [ʌv; əv] [ðɪs]
especially **for** **those** **of** **this** **household** **,** **for** **the** **mother** **and** **mistress** **of** **this**
尤其 为了 那些 的 这 家庭 , 为了 这 母亲 和 情妇 的 这
['fæməli] ,
family **,**
家庭 ,

尤其是对于这个家庭的成员，对于这个家庭的母亲和女主人来说，

[hu:z] [lʌv] [tu:; tə][ˌem 'i:] [hæθ] [bɪn] [greɪt] [ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɪr] [frend] ,
whose **love** **to** **me** **hath** **been** **great** **and** **faithful** **,** **and** **for** **the** **dear** **friend** **,**
谁 爱 到 我 有 到过 伟大的 和 忠实 , 和 为了 这 亲爱的 朋友 ,

他对我倾注了深厚而忠诚的爱，也为了这位亲爱的朋友，

[ðə; ði] [sə'pɔ:rtər] [ænd; ənd] ['ʃerər] [ʌv; əv][maɪ] ['stʌdiz] [ænd; ənd] [rɪ'sɜ:rtʃɪz] ; [bʌt; bət] , [ə'bʌv] [ɔ:l] ,
the **supporter** **and** **sharer** **of** **my** **studies** **and** **researches** **;** **but** **,** **above** **all** **,**
这 支持者 和 分享者 的 我的 研究 和 研究 ; 但 , 多于 全部 ,
[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['hev(ə)nli] [frend] ,
for **the** **heavenly** **Friend** **,**
为了 这 天上 朋友 ,

他是我在学习和研究中的支持者和分享者；但最重要的是，他是天上的朋友。

[ðə; ði] ['kru:səˌfaɪd] ['seɪvjər] , [ðə; ði] ['glɔ:rɪfaɪd] ['mi:dieɪtər] , [kraɪst] ['dʒi:zəs] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði]
the **crucified** **Saviour** **,** **the** **glorified** **Mediator** **,** **Christ** **Jesus** **,** **and** **for** **the**
这 被钉在十字架上 救主 , 这 光荣的 调解员 , 基督 耶稣 , 和 为了 这
['hev(ə)nli] ['kʌmfərtər] ,
heavenly **Comforter** **,**
天上 棉被 ,

被钉十字架的救主，荣耀的中保基督耶稣，以及天上的安慰者，

[sɔ:rs] [ʌv; əv][ɔ:l] [ə'baɪdɪŋ] ['kʌmfəts] , [ðaɪ]['hoʊli]['spɪrɪt] !
source **of** **all** **abiding** **comforts** **,** **thy** **Holy** **Spirit** **!**
来源 的 全部 遵守 舒适 , 你的 圣 精神 !

圣灵，一切永恒安慰的源泉！

[oʊ][grænt][ˌem 'i:][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ðaɪ] ['spɪrɪt] , [ðæt] [aɪ] [meɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [di:pər] [feɪθ] ,
O **grant** **me** **the** **aid** **of** **thy** **Spirit** **,** **that** **I** **may** **with** **a** **deeper** **faith** **,**
哦 授予 我 这 援助 的 你的 精神 , 那 我 可能 和 一个 更深 信仰 ,

求祢赐予我圣灵的帮助，使我能拥有更深的信仰，

[ə; eɪ] [mɔ:r] [en'kɪndld] [lʌv] , [bles] [ði:] , [hu:] [θru:] [ðaɪ] [sʌn] [hæst] ['prɪvəlɪdʒd] [ˌem 'i:][tu:; tə][kɔ:l]
a **more** **enkindled** **love** **,** **bless** **thee** **,** **who** **through** **thy** **Son** **hast** **privileged** **me** **to** **call**
一个 更多的 点燃 爱 , 保佑 你 , WHO 通过 你的 儿子 哈斯特 特权 我 到 称呼
[ði:] ['ʌbə] ,
thee **Abba** **,**
你 阿爸 ,

愿你赐予我更炽热的爱，愿你蒙福，因你的儿子，我才有幸称你为阿爸。

['fɑ:ðər] !
Father **!**
父亲 !

父亲！

[oʊ] , [ðaʊ] , [hu:] [hæst] [rɪ'vi:ld] [ðaɪ'self] [ɪn] [ðaɪ] ['hoʊli][wɜ:rd][æz; əz][ə; eɪ][gɑ:d] [ðæt] ['hɪrɪst] [prer] ;
O **,** **thou** **,** **who** **hast** **revealed** **thyself** **in** **thy** **holy** **word** **as** **a** **God** **that** **hearest** **prayer** **;**
哦 , 你 , WHO 哈斯特 揭晓 你自己 在 你的 圣 单词 作为 一个 上帝 那 亲爱的 祷告 ;

哦，你曾在你的圣言中启示自己，是一位垂听祷告的神；

[bɪ'fɔ:r] [hu:z] [ɪn'fɪnətjʊd] [ɔ:l] ['dɪfərənsɪz] [si:s] [ʌv; əv] [greɪt] [ænd; ənd] [smɔ:l] ;
before **whose** **infinitude** **all** **differences** **cease** **of** **great** **and** **small** **;**
前 谁 无穷大 全部 差异 停止 的 伟大的 和 小的 ;

在祂的无限面前，一切大小差异都消失了；

[huː] [laɪk] [ə; eɪ] ['tendər] ['perənt] - [ɔːl] ['aʊər; ɑːr] ['wɒnts] ,

who	**like**	**a**	**tender**	**parent**	**foreknowest**	**all**	**our**	**wants**	**,**
WHO	喜欢	一个	投标	父母	-	全部	我们的	想要	,

就像一位慈爱的父母，预知我们所有的需求，

[jet] ['lɪs(ə)n] [wel] - [pliːzd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hʌmb(ə)l] [pə'tɪʃənz] [ʌv; əv] [ðaɪ] ['tʃɪldrən] ; [huː] [hæst] [nɑːt]

yet	**listenest**	**well**	**-**	**pleased**	**to**	**the**	**humble**	**petitions**	**of**	**thy**	**children**	**;**	**who**	**hast**	**not**
然而	倾听	出色地	-	高兴	到	这	谦逊的	请愿书	的	你的	孩子们	;	WHO	哈斯特	不是

[ə'loʊn] [pər'mɪtɪd] ,

alone	**permitted**	**,**
独自的	允许	,

然而，你却乐于倾听你儿女们谦卑的祈求；不仅你允许，

[bʌt; bət] [tɔːt] [ˌjuː 'es] ; [tuː; tə] [kɔːl] [ɑːn] [ðiː] [ɪn] [ɔːl] ['aʊər; ɑːr] [niːdz] ,

but	**taught**	**us**	**;**	**to**	**call**	**on**	**thee**	**in**	**all**	**our**	**needs**	**,**
但	教授	我们	;	到	称呼	在	你	在	全部	我们的	需求	,

但教导我们：在一切需要中呼求你，

- - ['ɜːrnɪstli] [aɪ] [ɪm'plɔːr] [ðə; ði] [kən'tɪnjuəns] [ʌv; əv] [ðaɪ] [friː] ['mɜːrsi] , [ʌv; əv] [ðaɪ] [prə'tektɪŋ]

-	**-**	**earnestly**	**I**	**implore**	**the**	**continuance**	**of**	**thy**	**free**	**mercy**	**,**	**of**	**thy**	**protecting**
-	-	切实	我	恳求	这	继续	的	你的	自由的	怜悯	,	的	你的	保护

['prɑːvɪdəns] , [θruː] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [naɪt] .

providence	**,**	**through**	**the**	**coming**	**night**	**.**
普罗维登斯	,	通过	这	未来	夜晚	.

我恳切祈求您继续施予我的仁慈和庇佑，直到黑夜过去。

[ðaʊ] ['hɪrɪst] ['evri] [prer] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [ðiː] [bɪ'liːvɪŋli] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['penɪtənt] [ænd; ənd]

Thou	**hearest**	**every**	**prayer**	**offered**	**to**	**thee**	**believingly**	**with**	**a**	**penitent**	**and**
你	亲爱的	每一个	祷告	提供	到	你	相信地	和	一个	忏悔者	和

[sɪn'sɪr] [hɑːrt] .

sincere	**heart**	**.**
真诚	心	.

你聆听每一个以忏悔和真诚之心向你献上的祈祷。

[fɔːr; fər] [ðaʊ] [ɪn] [wɪð'hoʊldɪŋ; wɪθ'hoʊldɪŋ] [grɑːnt] , [hiːl] [ɪn] [ɪn'fliktɪŋ] [ðə; ði] [wuːnd] , [jeɪ] ,

For	**thou**	**in**	**withholding**	**grantest**	**,**	**healest**	**in**	**inflicting**	**the**	**wound**	**,**	**yea**	**,**
为了	你	在	扣留	格兰特斯特	,	最健康的	在	造成	这	伤口	,	是的	,

因为你拒绝给予反而最能治愈创伤，是的，

[tɜːn] [ɔːl] [tuː; tə] [gʊd] [fɔːr; fər] [æz; əz] ['meni] [æz; əz] ['truːli] [siːk] [ðiː] [θruː] [kraɪst] , [ðə; ði]

turnest	**all**	**to**	**good**	**for**	**as**	**many**	**as**	**truly**	**seek**	**thee**	**through**	**Christ**	**,**	**the**
转弯处	全部	到	好的	为了	作为	许多	作为	真的	寻找	你	通过	基督	,	这

['miːdieɪtər] !

Mediator	**!**
调解员	!

凡真心寻求你、藉着中保基督而寻求你的人，你必使万事互相效力，叫爱神的人得益处！

[ðaɪ] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] !

Thy	**will**	**be**	**done**	**!**
你的	将要	是	完毕	!

愿你的旨意成就！

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðaɪ] [waɪz] [ænd; ənd] ['raɪtʃəs] ['ɔrdənənsɪz] ,

But	**if**	**it**	**be**	**according**	**to**	**thy**	**wise**	**and**	**righteous**	**ordinances**	**,**
但	如果	它	是	根据	到	你的	明智的	和	正义	法令	,

但如果这是按照你智慧和公义的律例，

[oʊ] [ʃiːld] [ˌem 'iː] [ðɪs] [naɪt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ə'sɔːlts] [ʌv; əv] [dɪ'ziːz] ,

O	**shield**	**me**	**this**	**night**	**from**	**the**	**assaults**	**of**	**disease**	**,**
哦	盾	我	这	夜晚	从	这	袭击	的	疾病	,

今夜请庇佑我免受疾病侵袭，

[grænt][ˌem 'iː] [rɪ'freʃmənt] [ʌv; əv] [sliːp] [ʌn'vekst] [baɪ]['iːv(ə)l][ænd; ənd] [dɪs'tempəd] [driːmz] ;

grant	me	refreshment	of	sleep	unvexed	by	evil	and	distempered	dreams	;
授予	我	清爽	的	睡觉	不恼怒	经过	邪恶的	和	失控的	梦境	;

赐予我安眠，免受噩梦和烦躁梦魇的困扰；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ænd; ənd][ˌæspə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] [biː; bi] ['ʌpraɪt] [bɪ'fɔːr] [ðiː] ,

and	if	the	purpose	and	aspiration	of	my	heart	be	upright	before	thee	,
和	如果	这	目的	和	抱负	的	我的	心	是	直立	前	你	,

如果我心中的意图和愿望在你面前是正直的，

[huː] [ə'loʊn] [nəʊ] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][mæn] ,

who	alone	knowest	the	heart	of	man	,
WHO	独自的	最了解	这	心	的	男人	,

只有他才了解人心。

[oʊ][ɪn][ðaɪ] ['mɜːrsi] [ˌvaʊtʃ'seɪf] [ˌem 'iː] [jet] [ɪn] [ðɪs] [maɪ] [dɪ'keɪ] [ʌv; əv][laɪf][æn; ən]['ɪntərv(ə)l][ʌv; əv] [iːz]

O	in	thy	mercy	vouchsafe	me	yet	in	this	my	decay	of	life	an	interval	of	ease
哦	在	你的	怜悯	vouchsafe	我	然而	在	这	我的	衰变	的	生活	一个	间隔	的	舒适

[ænd; ənd] [streŋθ] ;

and	strength	;
和	力量	;

哦，仁慈的上帝啊，在我生命的衰败之际，请赐予我一段安宁和力量的时光；

[ɪf] [soʊ] ([ðaɪ] [greɪs] [dɪ'spoʊzɪŋ] [ænd; ənd] [ə'sɪstɪŋ]) [aɪ] [meɪ] [meɪk] [ˌkɑːmpen'seɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðaɪ] [tʃɜːrtʃ]

if	so	(	thy	grace	disposing	and	assisting	)	I	may	make	compensation	to	thy	Church
如果	所以	(	你的	优雅	处置	和	协助	)	我	可能	制作	赔偿	到	你的	教会

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˌʌn'juːzd; ʌn'juːst]['tælənts] [ðaʊ] [hæst] [ɪn'trʌstɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

for	the	unused	talents	thou	hast	entrusted	to	me	,
为了	这	未使用的	天赋	你	哈斯特	受托	到	我	,

如果如此（蒙您恩准），我愿向您的教会补偿您托付给我的未使用的才能。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [nɪ'glektɪd] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [wɪtʃ] [ðaɪ] ['lʌvɪŋ] - ['kaɪndnəs] [hæd; həd][prə'vaɪdɪd] .

for	the	neglected	opportunities	which	thy	loving	-	kindness	had	provided	.
为了	这	被忽视的	机会	哪个	你的	爱	-	仁慈	有	假如	.

感谢您慈悲为怀所提供的那些被我忽略的机会。

[oʊ] [let] [ˌem 'iː][biː; bi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['leɪbərər] [ɪn][ðə; ði] ['vɪnjərd] , [ðoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['aʊər] ,

O	let	me	be	found	a	labourer	in	the	vineyard	,	though	of	the	late	hour	,
哦	让	我	是	成立	一个	劳动者	在	这	葡萄园	,	尽管	的	这	晚的	小时	,

哦，愿我能在葡萄园里找到一份农活，即使时间已晚。

[wen] [ðə; ði] [lɔːrd] [ænd; ənd] [er] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪntɪdʒ] , [kraɪst] ['dʒiːzəs] , ['kæləθ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt]

when	the	Lord	and	Heir	of	the	vintage	,	Christ	Jesus	,	calleth	for	his	servant
什么时候	这	主	和	继承人	的	这	优质的	,	基督	耶稣	,	呼唤	为了	他的	仆人

.

:

.

当葡萄藤的主宰和继承人基督耶稣呼召他的仆人时。

['aʊər; ɑːr] ['fɑːðər] , & [siː] .

Our	Father	,	&	c	.
我们的	父亲	,	&	c	.

我们的天父，等等。

[tuː; tə] [ðiː] , [greɪt] [ˌɑːmnɪ'prez(ə)nt]['spɪrɪt] , [huːz] ['mɜːrsi] [ɪz]['oʊvər][ɔːl] [ðaɪ] [wɜːrks] , [huː] [naʊ]

To	thee	,	great	omnipresent	Spirit	,	whose	mercy	is	over	all	thy	works	,	who	now
到	你	,	伟大的	无所不在	精神	,	谁	怜悯	是	超过	全部	你的	作品	,	WHO	现在

[bɪ'həʊld] [ˌem 'iː] ,

beholdest	me	,
看哪	我	,

伟大的无所不在的灵啊，祢的慈悲遍及祢的一切创造，祢此刻正注视着我，

[huː] ['hɪrɪst] [ˌem 'iː] , [huː] [hæst] [freɪmd] [maɪ] [hɑːrt] [tuː; tə] [siːk] [ænd; ənd] [tuː; tə] [trʌst] [ɪn] [ðiː] ,

who	hearest	me	,	who	hast	framed	my	heart	to	seek	and	to	trust	in	thee	,
WHO	亲爱的	我	,	WHO	哈斯特	框	我的	心	到	寻找	和	到	相信	在	你	,

聆听我祷告的你，塑造我的心去寻求你、信赖你，

[ɪn][ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv][maɪ] [lɔːrd] [ænd; ənd] ['seɪvjər] [kraɪst] ['dʒiːzəs] , [aɪ] ['hʌmbli] [kə'mɪt] [ænd; ənd]

in	the	name	of	my	Lord	and	Saviour	Christ	Jesus	,	I	humbly	commit	and
在	这	姓名	的	我的	主	和	救主	基督	耶稣	,	我	谦卑地	犯罪	和

[kə'mend] [maɪ]['bɑːdi] ,

commend	my	body	,
表彰	我的	身体	,

奉我主救主耶稣基督的名，我谦卑地将我的身体交托并托付给上帝。

[soʊl] , [ænd; ənd]['spɪrɪt] .

soul	,	and	spirit	.
灵魂	,	和	精神	.

灵魂，以及精神。

['glɔːri] [biː; bi][tuː; tə] [ðiː] , [oʊ][gɑːd] !

Glory	be	to	thee	,	O	God	!
荣耀	是	到	你	,	哦	上帝	!

荣耀归于你，我的神!

[ə; eɪ] ['seɪlɚz] ['fɔːrtʃən] .

A	SAILOR'S	FORTUNE	.
一个	水手的	财富	.

水手的财富。

['eseɪ] [aɪ] .

ESSAY	I	.
散文	我	.

论文一。

[fɔː'tjuːnə] - [ˌiː es 'tiː] - [gə'lækʃə] - - [vɝːtʃuːtəm] [saɪn] ['noʊˌmɪˌniː] .

Fortuna	plerumque	est	veluti	Galaxia	quarundam	obscurarum	Virtutum	sine	nomine	.
福尔图纳	-	est	-	银河	-	-	美德	正弦	提名	.

Fortuna plerumque est veluti Galaxia quarundamobscurarum Virtutum sine nomine。

['beɪkən] .

BACON	.
熏肉	.

熏肉。

([trænz'leɪʃ(ə)n]) - - ['fɔːrtʃən] [ɪz][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][moʊst][pɑːrt][bʌt; bət][ə; eɪ]['gæləksi][ɔːr] ['mɪlki] [weɪ] , [æz; əz]

(	Translation	)	-	-	Fortune	is	for	the	most	part	but	a	galaxy	or	milky	way	,	as
(	翻译	)	-	-	财富	是	为了	这	最多	部分	但	一个	星系	或者	乳白色	方式	,	作为

[ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ,

it	were	,
它	是	,

（译文）——财富在很大程度上就像一个星系或银河系，

[ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n] [əb'skjʊr] ['vɜːrtʃʊ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [neɪm] .

of	certain	obscure	virtues	without	a	name	.
的	肯定	朦胧	美德	没有	一个	姓名	.

具有某些难以名状的美德。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

一位求索者的精神自白等(Confessions of an Inquiring Spirit etc)
第5/7页

" [dʌz] ['fɔːrtʃən] ['feɪvər] [fuːlz] ?
" Does Fortune favour fools ?
" 做 财富 偏爱 傻瓜 ?

命运是否眷顾傻瓜?

[ɔːr] [haʊ] [duː][juː; jʊ][ɪk'spleɪn][ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːvɜːrb] , [wɪtʃ] , ['dɪfrəntli] ['wɜːrdɪd] ,
Or how do you explain the origin of the proverb , which , differently worded ,
或者 如何 做 你 解释 这 起源 的 这 谚语 , 哪个 , 不同 措辞 ,

或者，你如何解释这句谚语的由来？这句谚语，换一种说法，是：

[ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ɔːl][ðə; ði]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz][ʌv; əv] ['jʊrəp] ?
is to be found in all the languages of Europe ?
是 到 是 成立 在 全部 这 语言 的 欧洲 ?

在欧洲所有语言中都能找到吗?

" [ðɪs] ['prɑːvɜːrb] [əd'mɪts] [ʌv; əv] ['veriəs] [ˌeksplə'neɪʃənz] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [muːd] [ʌv; əv][maɪnd][ɪn]
" This proverb admits of various explanations , according to the mood of mind in
" 这 谚语 承认 的 各种各样的 解释 , 根据 到 这 情绪 的 头脑 在
[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [juːst] .
which it is used .
哪个 它 是 用过的 .

“这句谚语可以根据使用它时的心态有多种解释。”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ə'raɪz][frʌm; frəm] ['pɪti] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['suːðɪŋ] [pər'sweɪʒ(ə)n] [ðæt] ['prɑːvɪdəns] [ɪz]
It may arise from pity , and the soothing persuasion that Providence is
它 可能 出现 从 遗憾 , 和 这 舒缓 劝说 那 普罗维登斯 是
['emɪnəntli] ['wɑːtʃfl] ['oʊvər][ðə; ði] ['helpləs] ,
eminently watchful over the helpless ,
非常 警惕 超过 这 无助 ,

这可能源于怜悯，以及一种令人慰藉的信念，即上帝时刻都在眷顾着无助的人。

[ænd; ənd][ɪk'stendz; ek'stendz][æn; ən] [ɪ'speʃl] [ker] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər][nɑːt]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['kerɪŋ]
and extends an especial care to those who are not capable of caring
和 扩展 一个 特别的 关心 到 那些 WHO 是 不是 有能力的 的 关怀
[fɔːr; fər] [ðəm'selvz] .
for themselves .
为了 他们自己 .

并特别关爱那些无法自理的人。

[soʊ] [juːst] ,
So used ,
所以 用过的 ,

因此，

[ˌaɪ 'tiː] [briːðz] [ðə; ði] [seɪm] ['fiːlɪŋ] [æz; əz] " [gɑːd] ['tempərz] [ðə; ði] [wɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːrn] [læm] " - -
it breathes the same feeling as " God tempers the wind to the shorn lamb " - -
它 呼吸 这 相同的 感觉 作为 " 上帝 脾气 这 风 到 这 剪 羊肉 " - -
[ɔːr][ðə; ði] [mɔːr] ['spɔːrtɪv] ['ædɪdʒ] ,
or the more sportive adage ,
或者 这 更多的 运动型 谚语 ,

它与“上帝会为剪了毛的羔羊控制风向”——或者更诙谐的谚语——有着相同的感受。

[ðæt] " [ðə; ði] ['feəriz] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['tɪpsi] [foʊk] .
that " the fairies take care of children and tipsy folk .
那 " 这 仙女 拿 关心 的 孩子们 和 微醺 民间 .

“仙女们照顾孩子和醉汉。

" [ðə; ði][pər'sweɪʒ(ə)n] [ɪt'self] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [rɪ'lɪdʒəs] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] ,

"	The	persuasion	itself	,	in	addition	to	the	general	religious	feeling	of	mankind	,
"	这	劝说	本身	,	在	添加	到	这	一般的	宗教	感觉	的	人类	,

“这种劝说本身，再加上人类普遍的宗教情感，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['skersli] [les] ['dʒen(ə)rəl] [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑ:rvələs] ,

and	the	scarcely	less	general	love	of	the	marvellous	,
和	这	几乎	较少的	一般的	爱	的	这	奇妙	,

以及人们对奇妙事物普遍的喜爱，几乎毫不逊色。

[meɪ] [bi:; bi] [ə'kaʊntid] [fɔ:r; fər][frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r] ['tendənsi] [tu:; tə] [ɪg'zædʒəreɪt] [ɔ:l] [ɪ'fekts] [ðæt] [si:m]

may	be	accounted	for	from	our	tendency	to	exaggerate	all	effects	that	seem
可能	是	已记录	为了	从	我们的	趋势	到	夸大	全部	效果	那	似乎

[ˌdɪsprə'pɔ:rʃənət] [tu:; tə][ðer; ðər]['vɪzəb(ə)l] [kɔ:z] ,

disproportionate	to	their	visible	cause	,
不成比例的	到	他们的	可见的	原因	,

这或许可以解释为我们倾向于夸大所有看似与其明显原因不成比例的结果。

[ænd; ənd][ɔ:l] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [ðæt] [ɑ:r; ər][ɪn] ['eni] [wei] ['strɔ:ŋli] ['kɔntræstid] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r] ['nəʊʃnz]

and	all	circumstances	that	are	in	any	way	strongly	contrasted	with	our	notions
和	全部	情况	那	是	在	任何	方式	强烈	对比	和	我们的	概念

[ʌv; əv][ðə; ði] ['pɜ:sənz] ['ʌndər] [ðem; ðəm] .

of	the	persons	under	them	.
的	这	人	在下面	他们	.

以及所有与我们对这些人的认知存在强烈反差的情况。

['sekəndli] ,

Secondly	,
第二	,

第二，

[ˌaɪ 'ti:] [ɜ'aɪzɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['seɪfti] [ænd; ənd] [sək'ses] [wɪtʃ] [æn; ən] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv]['deɪndʒər]

it	arises	from	the	safety	and	success	which	an	ignorance	of	danger
它	出现	从	这	安全	和	成功	哪个	一个	无知	的	危险

[ænd; ənd] ['dɪfɪkəlti] ['sʌmtaɪmz] ['æktʃuəli] [ə'sists] [ɪn][prəʊ'kjʊərɪŋ] ;

and	difficulty	sometimes	actually	assists	in	procuring	;
和	困难	有时	实际上	助攻	在	采购	;

它源于对危险和困难的无知有时反而有助于获得安全和成功；

[ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [pri'klu:dz] [ðə; ði] [dɪ'spɑ:ndəns] , [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [kept] [ðə; ði] [mɔ:r]

inasmuch	as	it	precludes	the	despondence	,	which	might	have	kept	the	more
因此	作为	它	排除	这	郁闷	,	哪个	可能	有	保留	这	更多的

['fɔ:rsaɪtɪd] [frʌm; frəm] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['entərpraɪz] ,

foresighted	from	undertaking	the	enterprise	,
有远见的	从	承诺	这	企业	,

因为它避免了那种可能会阻碍更有远见的人开展这项事业的沮丧情绪。

[ðə; ði] [dɪ'preʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʊd] [rɪ'tɑ:rd] [ɪts] ['prɑ:gres] ,

the	depression	which	would	retard	its	progress	,
这	沮丧	哪个	会	减速	它是	进步	,

萧条会阻碍其发展进程，

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ˌoʊvər'welmɪŋ] ['influənsiz] [ʌv; əv] ['terər] [ɪn]['keɪsɪz] [wer] [ðə; ði]['vɪvɪd] [pər'sepʃ(ə)n]

and	those	overwhelming	influences	of	terror	in	cases	where	the	vivid	perception
和	那些	压倒	影响	的	恐怖	在	案例	在哪里	这	生动	洞察力

[ʌv; əv][ðə; ði]['deɪndʒər] ['kɑ:nstəˌtu:ts] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['deɪndʒər] [ɪt'self] .

of	the	danger	constitutes	the	greater	part	of	the	danger	itself	.
的	这	危险	构成	这	更大的	部分	的	这	危险	本身	.

以及在对危险的生动感知构成危险本身大部分的情况下，恐怖的巨大影响。

[ðʌs] [men] [ɑːr; ər] [sed] [tuː; tə] [hæv; həv] [swuːnd] [ænd; ənd] [ˈiːv(ə)n] [daɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

Thus	**men**	**are**	**said**	**to**	**have**	**swooned**	**and**	**even**	**died**	**at**	**the**	**sight**	**of**	**a**
因此	男人	是	说	到	有	晕倒	和	甚至	死亡	在	这	视线	的	一个

[ˈnæroʊ] [brɪdʒ] ,

narrow	**bridge**	**,**
狭窄的	桥	,

据说，有些人一看到狭窄的桥梁就会晕倒甚至死亡。

[ˈoʊvər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈrɪdn] , [ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔːr] , [ɪn] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈseɪfti] ;

over	**which**	**they**	**had**	**ridden**	**,**	**the**	**night**	**before**	**,**	**in**	**perfect**	**safety**	**;**
超过	哪个	他们	有	骑	,	这	夜晚	前	,	在	完美的	安全	;

前一天晚上，他们曾安全地骑马经过这里；

[ɔːr] [æt; ət] [ˈtreɪsɪŋ] [ðə; ði] [ˈfʊtmɑːk] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈpresəpɪs] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈdɑːrknəs]

or	**at**	**tracing**	**the**	**footmarks**	**along**	**the**	**edge**	**of**	**a**	**precipice**	**which**	**the**	**darkness**
或者	在	追踪	这	脚印	沿着	这	边缘	的	一个	悬崖	哪个	这	黑暗

[hæd; həd] [kənˈsiːld] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] .

had	**concealed**	**from**	**them**	**.**
有	暗	从	他们	.

或者沿着悬崖边缘的脚印追踪，而黑暗让他们看不到悬崖。

[ə; eɪ] [mɔːr] [əbˈskjʊr] [kɔːz] , [jet] [nɑːt] [ˈhoʊlli] [tuː; tə] [biː; bi] [əˈmɪtɪd; oʊˈmɪtɪd] ,

A	**more**	**obscure**	**cause**	**,**	**yet**	**not**	**wholly**	**to**	**be**	**omitted**	**,**
一个	更多的	朦胧	原因	,	然而	不是	完全	到	是	省略	,

一个较为隐晦的原因，但也不能完全忽略。

[ɪz] [əˈfɔːd] [baɪ] [ðə; ði] [ʌnˈdaʊtɪd] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] [ɪgˈzɜːrʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈriːzənɪŋ] [ˈfækltiz] [tendz]

is	**afforded**	**by**	**the**	**undoubted**	**fact**	**that**	**the**	**exertion**	**of**	**the**	**reasoning**	**faculties**	**tends**
是	提供	经过	这	毫无疑问	事实	那	这	用力	的	这	推理	学院	倾向于

[tuː; tə] [ɪkˈstɪŋgwɪʃ] [ɔːr] [bɪˈdɪm] [ðoʊz] [mɪˈstɪriəs] [ˈɪnstɪŋkts; ɪnˈstɪŋkts] [ʌv; əv] [skɪl] ,

to	**extinguish**	**or**	**bedim**	**those**	**mysterious**	**instincts**	**of**	**skill**	**,**
到	熄灭	或者	贝迪姆	那些	神秘	本能	的	技能	,

这是因为，运用推理能力往往会扼杀或削弱那些神秘的技能本能。

[wɪtʃ] , [ðoʊ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [moʊst] [pɑːrt] [ˈleɪt(ə)nt] , [wiː; wi] [ˌnevərðəˈles] [pəˈzes] [ɪn] [ˈkɑːmən]

which	**,**	**though**	**for**	**the**	**most**	**part**	**latent**	**,**	**we**	**nevertheless**	**possess**	**in**	**common**
哪个	,	尽管	为了	这	最多	部分	潜	,	我们	尽管如此	具有	在	常见的

[wɪð; wɪθ] [ˈʌðər] [ˈænɪmlz] .

with	**other**	**animals**	**.**
和	其他	动物	.

虽然这种能力大多是潜在的，但我们与其他动物一样，都拥有这种能力。

[ɔːr] [ðə; ði] [ˈprɑːvɜːrb] [meɪ] [biː; bi] [juːst] [ɪnˈvidiəsli] ;

Or	**the**	**proverb**	**may**	**be**	**used**	**invidiously**	**;**
或者	这	谚语	可能	是	用过的	恶意地	;

或者这句谚语也可能被恶意利用；

[ænd; ənd] [ˈfɑːli] [ɪn] [ðə; ði] [vəˈkæbjəleri; voʊˈkæbjəleri] [ʌv; əv] [ˈenvi] [ɔːr] [ˈbeɪsnəs] [meɪ] [ˈsɪgnɪfaɪ] [ˈkɜːrɪdʒ]

and	**folly**	**in**	**the**	**vocabulary**	**of**	**envy**	**or**	**baseness**	**may**	**signify**	**courage**
和	蠢事	在	这	词汇	的	嫉妒	或者	卑鄙	可能	表示	勇气

[ænd; ənd] [ˌmægnəˈnɪməti] .

and	**magnanimity**	**.**
和	海量	.

在嫉妒或卑鄙的词汇中，“愚蠢”可能意味着勇气和宽宏大量。

[ˈhɑːrdiˌhʊd] [ænd; ənd] [fuːl] - [ˈhɑːrdinəs] [ɑːr; ər] [ɪnˈdiːd] [æz; əz] [ˈdɪfrənt] [æz; əz] [griːn] [ænd; ənd] [ˈjeloʊ] ,

Hardihood	**and**	**fool**	**-**	**hardiness**	**are**	**indeed**	**as**	**different**	**as**	**green**	**and**	**yellow**	**,**
坚韧	和	傻子	-	耐寒性	是	的确	作为	不同的	作为	绿色的	和	黄色的	,

坚韧和鲁莽的确就像绿色和黄色一样截然不同。

[jet] [wɪl] [ə'pɪr] [ðə; ði] [seɪm] [tu:; tə][ðə; ði] ['dʒɔ:ndɪst] [aɪ] .

yet	will	appear	the	same	to	the	jaundiced	eye	.
然而	将要	出现	这	相同的	到	这	黄疸	眼睛	.

但在心存偏见的人看来，却依然如此。

['kɜ:rɪdʒ] ['mʌltɪplaɪz] [ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv] [sək'ses] [baɪ] ['sʌmtaɪmz] ['meɪkɪŋ] [ˌɑ:pər'tu:nətiz] , [ænd; ənd]

Courage	multiplies	the	chances	of	success	by	sometimes	making	opportunities	,	and
勇气	乘	这	机会	的	成功	经过	有时	制作	机会	,	和

['ɔ:lweɪz] [ə'veɪlɪŋ] [ɪt'self] [ʌv; əv][ðem; ðəm] :

always	availing	itself	of	them	:
总是	利用	本身	的	他们	:

勇气能倍增成功的机会，因为它有时能创造机会，而且总是能抓住机会：

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [sens] ['fɔ:rtʃən] [meɪ] [bi:; bi] [sed] [tu:; tə] ['feɪvər] [fu:lz] [baɪ] [ðoʊz] [hu:] ,

and	in	this	sense	Fortune	may	be	said	to	favour	fools	by	those	who	,
和	在	这	感觉	财富	可能	是	说	到	偏爱	傻瓜	经过	那些	WHO	,

从这个意义上讲，那些说“命运眷顾傻瓜”的人，或许会这样认为：

[haʊ'evər] ['pru:d(ə)nt][ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [ə'pɪnjən] , [ɑ:r; ər] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɪn] ['vælər] [ænd; ənd] ['entərpraɪz] .

however	prudent	in	their	own	opinion	,	are	deficient	in	valour	and	enterprise	.
然而	谨慎	在	他们的	自己的	观点	,	是	不足	在	勇气	和	企业	.

尽管他们自认为谨慎，但却缺乏勇气和进取心。

[ə'gen] : [æn; ən] - [gʊd] [ænd; ənd] [waɪz] [mæn] ,

Again	:	an	emiently	good	and	wise	man	,
再次	:	一个	-	好的	和	明智的	男人	,

再说一遍：一位心地善良、智慧过人的人，

[fɔ:r; fər] [hu:m] [ðə; ði] ['preɪzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʒu:'dɪʃəs] [hæv; həv][prəʊ'kjʊəd][ə; eɪ] [haɪ] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n]['i:v(ə)n]

for	whom	the	praises	of	the	judicious	have	procured	a	high	reputation	even
为了	谁	这	赞扬	的	这	明智的	有	采购	一个	高的	名声	甚至

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜ:rld][æt; ət][lɑ:rdʒ] ,

with	the	world	at	large	,
和	这	世界	在	大的	,

那些因贤者的赞扬而享誉世人的伟人，

[prə'pəuziz][tu:; tə] [hɪm'self] ['sɜ:rt(ə)n]['ɑ:bdʒekts] , [ænd; ənd] [ə'dæptiŋ] [ðə; ði] [raɪt] [mi:nz] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt]

proposes	to	himself	certain	objects	,	and	adapting	the	right	means	to	the	right
提议	到	他自己	肯定	对象	,	和	适应	这	正确的	方法	到	这	正确的

[end] [ə'teinz] [ðem; ðəm] ;

end	attains	them	;
结尾	达到	他们	;

他为自己设定了某些目标，并采取了正确的手段来实现这些目标；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['ɑ:bdʒekts][nɑ:t] ['bi:ɪŋ] [wʌt] [ðə; ði][wɜ:rld] [kɔ:lz] ['fɔ:rtʃən] , ['ni:ðər] ['mʌni] [nɔ:r][ˌɑ:rtɪ'fɪʃ(ə)l]

but	his	objects	not	being	what	the	world	calls	fortune	,	neither	money	nor	artificial
但	他的	对象	不是	存在	什么	这	世界	呼叫	财富	,	两者都不	钱	也不	人造的

[ræŋk] ,

rank	,
秩	,

但他追求的并非世人所谓的财富，既非金钱，也非人为的地位。

[hɪz; ɪz] [əd'mɪtɪd] [in'fiəriəz] [ɪn]['mɔ:rəl][ænd; ənd] [ˌɪntə'lektʃuəl] [wɜ:rθ] , [bʌt; bət] [mɔ:r] ['prɑ:spərəs] [ɪn]

his	admitted	inferiors	in	moral	and	intellectual	worth	,	but	more	prosperous	in
他的	承认	下等人	在	道德	和	知识分子	值得	,	但	更多的	繁荣	在

[ðer; ðər] ['wɜ:rldli] [kən'sɜ:rnz] ,

their	worldly	concerns	,
他们的	世俗	担忧	,

他承认这些人道德和智力不如他，但在世俗方面却比他更富裕。

[ɑːr; ər] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['feɪvərd] [baɪ] ['fɔːrtʃən] [ænd; ənd][biː; bi] [slaitid] ;

are	said	to	have	been	favoured	by	Fortune	and	be	slighted	;
是	说	到	有	到过	受青睐	经过	财富	和	是	轻视	;

据说他们曾受命运眷顾，也曾遭受轻视；

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [fuːlz] [dɪd][ðə; ði] [seɪm] [ɪn][ðer; ðər][laɪn][æz; əz][ðə; ði][waɪz][mæn][ɪn][hɪz; ɪz] ;

although	the	fools	did	the	same	in	their	line	as	the	wise	man	in	his	;
虽然	这	傻瓜	做过	这	相同的	在	他们的	线	作为	这	明智的	男人	在	他的	;

虽然愚人在他们那一代所做的事情与智者在他那一代所做的事情一样；

[ðeɪ] [ə'dæptɪd] [ðə; ði] [ə'proʊpriət] [miːnz] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] [end] , [ænd; ənd][soʊ][sək'siːdəd, sək'siːdɪd]

they	adapted	the	appropriate	means	to	the	desired	end	,	and	so	succeeded
他们	改编	这	合适的	方法	到	这	想要的	结尾	,	和	所以	成功了

.

:

.

他们采取了适当的手段来实现预期目标，因此取得了成功。

[ɪn] [ðɪs] [sens] [ðə; ði]['prɑːvɜːrb][ɪz] ['kɜːrənt] [baɪ][ə; eɪ][ˌmɪs'juːs; ˌmɪs'juːz] , [ɔːr][ə; eɪ] [ˌkætə'kriːsis] [æt; ət] [liːst] ,

In	this	sense	the	proverb	is	current	by	a	misuse	,	or	a	catachresis	at	least	,
在	这	感觉	这	谚语	是	当前的	经过	一个	滥用	,	或者	一个	误用	在	至少	,

从这个意义上讲，这句谚语的流传是由于误用，或者至少是由于曲解。

[ʌv; əv][bəuθ][ðə; ði][wɜːrdz] , ['fɔːrtʃən] [ænd; ənd] [fuːlz] .

of	both	the	words	,	fortune	and	fools	.
的	两个都	这	字	,	财富	和	傻瓜	.

这两个词分别是“财富”和“愚人”。

[haʊ] ['seldəm] , [frend] , [ə; eɪ] [gʊd] [greɪt] [mæn] [in'herits] ['ɑːnər] [ɔːr] [welθ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [wɜːrθ]

How	seldom	,	friend	,	a	good	great	man	inherits	Honour	or	wealth	with	all	his	worth
如何	很少	,	朋友	,	一个	好的	伟大的	男人	继承	荣誉	或者	财富	和	全部	他的	值得

[ænd; ənd] [peɪnz] !

and	pains	!
和	疼痛	!

朋友，一个伟大的人很少能继承到他全部的价值和努力所带来的荣誉或财富！

[ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [laɪk] ['stɔːriz] [frʌm; frəm][ðə; ði][lænd][ʌv; əv]['spɪrɪts] , [ɪf] ['eni] [mæn] [əb'teɪn] [ðæt] [wɪtʃ]

It	sounds	like	stories	from	the	land	of	spirits	,	If	any	man	obtain	that	which
它	声音	喜欢	故事	从	这	土地	的	烈酒	,	如果	任何	男人	获得	那	哪个

[hiː; hi] ['merɪts] ,

he	merits	,
他	优点	,

听起来像是来自精灵国度的故事，如果一个人得到了他应得的，

[ɔːr] ['eni] ['merɪt] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [əb'teinz] .

Or	any	merit	that	which	he	obtains	.
或者	任何	优点	那	哪个	他	获得	.

或者他所获得的任何功绩。

[rɪ'plaɪ] .

REPLY	.
回复	.

回复。

[fɔːr; fər] [ʃeɪm] !

For	shame	!
为了	耻辱	!

真丢人！

[dɪr] [frend] , [rɪ'naʊns] [ðɪs] ['kæntɪŋ] [streɪn] ; [wʌt] [ðaʊ] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [greɪt] [mæn]
dear friend , renounce this canting strain ; What would'st thou have a good great man
亲爱的 朋友 , 放弃 这 倾斜 拉紧 ; 什么 会 你 有 一个 好的 伟大的 男人
[əb'teɪn] ?
obtain ?
获得 ?

亲爱的朋友，请放弃这种虚伪的说教；你希望一位伟大的人获得什么?

[pleɪs] ?
Place ?
地方 ?

地方?

['taɪtəlz] ?
titles ?
标题 ?

标题?

['sæləri] ?
salary ?
薪水 ?

薪水?

[ə; eɪ] ['gɪldɪd] [tʃeɪn] ?
a gilded chain ?
一个 镀金 链 ?

一条镀金的链子?

[ɔːr] [θroʊn] [ʌv; əv] ['kɔːsiz] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [hæθ] [sleɪn] ?
Or throne of corses which his sword hath slain ?
或者 王座 的 库尔塞斯 哪个 他的 剑 有 被杀 ?

还是他用剑斩杀的亡灵王座?

['greɪtnəs] [ænd; ənd] ['gʊdnəs] [ɑːr; ər][nɑːt] [miːnz] , [bʌt; bət]['ɛndz] !
Greatness and goodness are not means , but ends !
伟大 和 善良 是 不是 方法 , 但 结束 !

伟大和善良不是手段，而是目的!

[hæθ] [hiː; hi][nɑːt]['ɔːlweɪz] ['treʒərz] , ['ɔːlweɪz] [frendz] , [ðə; ði] [gʊd] [greɪt] [mæn] ?
Hath he not always treasures , always friends , The good great man ?
有 他 不是 总是 宝藏 , 总是 朋友们 , 这 好的 伟大的 男人 ?

难道这位伟大的好人不是总是拥有珍宝，总是拥有朋友吗?

[θriː] ['treʒərz] , [lʌv] , [ænd; ənd] [laɪt] , [ænd; ənd][kɑːm] [θɔːts] ['regjələr][æz; əz] ['ɪnfənts] [breθ] :
Three treasures , love , and light , And calm thoughts regular as infant's breath :
三 宝藏 , 爱 , 和 光 , 和 冷静的 想法 常规的 作为 婴儿的 气息 :
[ænd; ənd] [θriː] [fɜːrm] [frendz] ,
And three firm friends ,
和 三 公司 朋友们 ,

三样珍宝，爱与光明，以及如婴儿呼吸般规律的平静思绪；还有三个挚友，

[mɔːr] [ʃʊr] [ðæn; ðən] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] , [hɪm'self] , [hɪz; ɪz]['meɪkər] , [ænd; ənd][ðə; ði]['eɪndʒl] [deθ] .
more sure than day and night , Himself , his Maker , and the angel Death .
更多的 当然 比 天 和 夜晚 , 他本人 , 他的 制造商 , 和 这 天使 死亡 .

比昼夜更确定，祂自己、祂的创造者和死神天使。

[es] . [tiː] . [siː] .
S . T . C .
S . T . C .

STC

[bʌt; bət] , ['læstli] , [ðer; ðər][ɪz] , ['daʊtləs] , [ə; eɪ] [truː] ['miːnɪŋ] [ə'tætʃt] [tuː; tə] ['fɔːrtʃən] ,

But	,	lastly	,	there	is	,	doubtless	,	a	true	meaning	attached	to	fortune	,
但	,	最后	,	那里	是	,	毫无疑问	,	一个	真的	意义	随附的	到	财富	,

但最后，毫无疑问，命运的确蕴含着某种真正的意义。

[dɪ'stɪŋkt] [bəuθ][frʌm; frəm]['pruːd(ə)ns][ænd; ənd][frʌm; frəm] ['kɜːrɪdʒ] ;

distinct	both	from	prudence	and	from	courage	;
清楚的	两个都	从	谨慎	和	从	勇气	;

既不同于谨慎，也不同于勇气；

[ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkt] [tuː] [frʌm; frəm] [ðæt] ['æbsəns] [ʌv; əv] [dɪ'presɪŋ] [ɔːr] [bɪ'wɪldərɪŋ] ['pæʃnz] , [wɪtʃ] (

and	distinct	too	from	that	absence	of	depressing	or	bewildering	passions	,	which	(
和	清楚的	也	从	那	缺席	的	沉闷	或者	扑朔迷离	激情	,	哪个	(

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][maɪ] ['feɪvərɪt] ['prɑːvɜːrb] ,

according	to	my	favourite	proverb	,
根据	到	我的	最喜欢的	谚语	,

而且，这与缺乏令人沮丧或困惑的情感也截然不同，（根据我最喜欢的谚语，

" [ɪk'striːmz] [miːt] ,

"	extremes	meet	,
"	极端情况	见面	,

极端相遇，

") [ðə; ðɪ] [fuːl] [nɑːt] ['seldəm] [əb'teɪnz] [ɪn][æz; əz] [greɪt] [pər'fekʃ(ə)n] [baɪ][hɪz; ɪz] ['ɪgnərəns] [æz; əz][ðə; ðɪ]

"	)	the	fool	not	seldom	obtains	in	as	great	perfection	by	his	ignorance	as	the
"	)	这	傻子	不是	很少	获得	在	作为	伟大的	完美	经过	他的	无知	作为	这

[waɪz] [mæn][baɪ][ðə; ðɪ][haɪɪst; 'haɪəst] ['enədʒiz] [ʌv; əv] [θɔːt] [ænd; ənd][self] - ['dɪsəplɪn] .

wise	man	by	the	highest	energies	of	thought	and	self	-	discipline	.
明智的	男人	经过	这	最高	能量	的	想法	和	自己	-	纪律	.

“愚人常常凭借无知达到与智者凭借最高尚的思想和自律所达到的同样完美的境界。

[lʌk] [hæz; həz][ə; eɪ] ['riːəl] [ɪg'zɪstəns] [ɪn]['hjuːmən] [ə'ferz] ,

Luck	has	a	real	existence	in	human	affairs	,
运气	有	一个	真实的	存在	在	人类	事务	,

运气在人类生活中是真实存在的。

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['ɪnfɪnət] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['paʊɝz] [ðæt] [ɑːr; ər][ɪn]['ækʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] ,

from	the	infinite	number	of	powers	that	are	in	action	at	the	same	time	,
从	这	无限	数字	的	权力	那	是	在	行动	在	这	相同的	时间	,

从同时发挥作用的无数种力量中，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][ˌsiː 'oʊ] - [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] [θɪŋz] [kən'tɪndʒənt] [ænd; ənd][ˌæksə'dent(ə)l] ([sʌtʃ]

and	from	the	co	-	existence	of	things	contingent	and	accidental	(	such
和	从	这	合作	-	存在	的	事物	队伍	和	偶然	(	这样的

[æz; əz][tuː; tə][ˌjuː 'es][æt; ət] [liːst] [ɑːr; ər][ˌæksə'dent(ə)l]) [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['regjələr] [ə'pɪrənsəz] [ænd; ənd]

as	to	US	at	least	are	accidental	)	with	the	regular	appearances	and
作为	到	我们	在	至少	是	偶然	)	和	这	常规的	外貌	和

['dʒen(ə)rəl] [lɔːz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] .

general	laws	of	nature	.
一般的	法律	的	自然	.

并且，偶然和意外的事物（至少对我们来说是意外的）与自然界的正常现象和普遍规律并存。

[ə; eɪ] [fə'mɪliər] ['ɪnstəns] [wɪl] [meɪk] [ðiːz] [wɜːrdz][ɪn'telɪdʒəb(ə)l] .

A	familiar	instance	will	make	these	words	intelligible	.
一个	熟悉的	实例	将要	制作	这些	字	可理解的	.

一个熟悉的例子就能使这些话变得容易理解。

[ðə; ðɪ] [muːn] ['wæksɪz][ænd; ənd] [weɪnz] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['nesəseri] [lɔː] .

The	moon	waxes	and	wanes	according	to	a	necessary	law	.
这	月亮	蜡	和	减弱	根据	到	一个	必要的	法律	.

月亮的盈亏遵循着一条必然规律。

[ðə; ði] [klaʊdz] ['laɪkwaɪz] , [ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] ['mænɪfoʊld] [ə'pɪrənsəz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] ,

The	clouds	likewise	,	and	all	the	manifold	appearances	connected	with	them	,
这	云	同样地	,	和	全部	这	歧管	外貌	连接	和	他们	,

同样，云朵以及与之相关的各种景象，

[ɑ:r; ər] ['gʌvənd] [baɪ] ['sɜ:rt(ə)n] [lɔ:z] [noʊ] [les] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['feɪzɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mu:n] .

are	governed	by	certain	laws	no	less	than	the	phases	of	the	moon	.
是	受统治	经过	肯定	法律	不	较少的	比	这	阶段	的	这	月亮	.

它们的运行规律与月相一样，都遵循着一定的规律。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [lɔ:z] [wɪtʃ] [dɪ'tɜ:rmɪn] [ðə; ði] ['lætər] [ɑ:r; ər] [noʊn] [ænd; ənd] ['kælkjələb(ə)l] ,

But	the	laws	which	determine	the	latter	are	known	and	calculable	,
但	这	法律	哪个	决定	这	后者	是	已知	和	可计算的	,

但是，决定后者的规律是已知的，也是可以计算的。

[waɪl] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔ:rmər] [ɑ:r; ər] ['hɪd(ə)n] [frʌm; frəm] [ˌju: 'es] .

while	those	of	the	former	are	hidden	from	us	.
尽管	那些	的	这	以前的	是	隐	从	我们	.

而前者对我们来说却是隐藏的。

[æt; ət] [ɔ:l] [ɪ'vents] , [ðə; ði] ['nʌmbər] [ænd; ənd] [və'raɪəti] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ɪ'fekts] ['bæf(ə)l] ['aʊər; ɑ:r] ['paʊɝz]

At	all	events	,	the	number	and	variety	of	their	effects	baffle	our	powers
在	全部	活动	,	这	数字	和	种类	的	他们的	效果	挡板	我们的	权力

[ʌv; əv] [ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] ;

of	calculation	;
的	计算	;

总之，它们的影响数量之多、种类之繁，令我们难以计算；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [skaɪ] [ɪz] [klɪr] [ɔ:r] [əb'skjuəd] [æt; ət] ['eni] [pər'tɪkjələr] [taɪm] , [wi:; wi] [spi:k] [ʌv; əv] ,

and	that	the	sky	is	clear	or	obscured	at	any	particular	time	,	we	speak	of	,
和	那	这	天空	是	清除	或者	模糊不清	在	任何	特别的	时间	,	我们	说话	的	,

我们所说的，就是天空在任何特定时间是晴朗还是阴沉。

[ɪn] ['kɑ:mən] ['læŋgwɪdʒ] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['æksɪdənt] .

in	common	language	,	as	a	matter	of	accident	.
在	常见的	语言	,	作为	一个	事情	的	事故	.

通俗地说，这是一起意外事故。

[wel] !

Well	!
出色地	!

出色地!

[æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fʊl] [mu:n] , [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [skaɪ] [ɪz] [kəm'pli:tli] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]

at	the	time	of	the	full	moon	,	but	when	the	sky	is	completely	covered	with
在	这	时间	的	这	满的	月亮	,	但	什么时候	这	天空	是	完全地	涵盖	和

[blæk] [klaʊdz] ,

black	clouds	,
黑色的	云	,

在满月之时，但天空完全被乌云遮蔽之时，

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['wɔ:kɪŋ] [ɑ:n] [ɪn] [ðə; ði] [dɑ:rk] , [ə'wer] [ʌv; əv] [noʊ] [pər'tɪkjələr] ['deɪndʒər] :

I	am	walking	on	in	the	dark	,	aware	of	no	particular	danger	:
我	是	步行	在	在	这	黑暗的	,	意识到的	的	不	特别的	危险	:

我走在黑暗中，并没有意识到任何危险:

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [gʌst] [ʌv; əv] [wɪnd] [rend] [ðə; ði] [klaʊd] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ,

a	sudden	gust	of	wind	rends	the	cloud	for	a	moment	,
一个	突然	阵风	的	风	撕裂	这	云	为了	一个	片刻	,

一阵突如其来的狂风撕开了云层，瞬间，

[ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] [ɪ'mɜːrdʒɪŋ] [dis'kləuziz] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ]['kæzəm][ɔːr] ['presəpɪs] ,

and	the	moon	emerging	discloses	to	me	a	chasm	or	precipice	,
和	这	月亮	新兴	披露	到	我	一个	深渊	或者	悬崖	,

月亮升起，向我揭示出一道深渊或悬崖。

[tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [brɪŋk] [ʌv; əv] [wɪʧ] [aɪ][hæd; həd] [əd'vænst] [maɪ] [fʊt] .

to	the	very	brink	of	which	I	had	advanced	my	foot	.
到	这	非常	边缘	的	哪个	我	有	先进的	我的	脚	.

我已将脚迈到了悬崖边。

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [ɪz] [ment] [baɪ] [lʌk] ,

This	is	what	is	meant	by	luck	,
这	是	什么	是	意思是	经过	运气	,

这就是运气的含义。

[ænd; ənd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['sɪrɪəs] [muːd] [ɔːr]['hæbɪt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][maɪnd][wiː; wi] [ɪk'skleɪm] ,

and	according	to	the	more	or	less	serious	mood	or	habit	of	our	mind	we	exclaim	,
和	根据	到	这	更多的	或者	较少的	严肃的	情绪	或者	习惯	的	我们的	头脑	我们	惊叹	,

根据我们当时或严肃或轻松的情绪或习惯，我们会发出这样的感叹：

[haʊ] ['lʌki] !

how	lucky	!
如何	幸运的	!

真幸运！

[ɔːr] , [haʊ] [ˌprɑːvɪ'denʃ(ə)l] !

or	,	how	providential	!
或者	,	如何	天意	!

或者，这真是天意！

[ðə; ði][ˌsiː 'oʊ] - ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['nʌmbərləs] [fənɑːmənə] ,

The	co	-	presence	of	numberless	phaenomena	,
这	合作	-	在场	的	无数	现象	,

无数现象的共存，

[wɪʧ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kəm'pleksəti] [ɔːr] ['sʌt(ə)lti] [ʌv; əv][ðer; ðər] [dɪ'tɜːrmɪnɪŋ] ['kɔːzɪz] [ɑːr; ər] [kɔːld] [kən'tɪndʒənsiːz] ,

which	from	the	complexity	or	subtlety	of	their	determining	causes	are	called	contingencies	,
哪个	从	这	复杂	或者	微妙之处	的	他们的	确定	原因	是	称为	应急措施	,

由于其决定性原因的复杂性或微妙性，这些原因被称为偶然事件。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌsiː 'oʊ] - [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] [ðiːz] [wɪð; wɪθ]['eni] ['regjələr][ɔːr] ['nesəseri] [fɪ'nɑːmɪˌnɑːn] ([æz; əz][ðə; ði] [klaʊdz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [muːn] [fɔːr; fər] ['ɪnstəns]) ,

and	the	co	-	existence	of	these	with	any	regular	or	necessary	phaenomenon	(	as	the	clouds	with	the	moon	for	instance	)	,
和	这	合作	-	存在	的	这些	和	任何	常规的	或者	必要的	现象	(	作为	这	云	和	这	月亮	为了	实例	)	,

以及这些现象与任何常规或必然现象的共存（例如云与月亮的共存），

[ə'keɪʒn] [koʊ'ɪnsɪdəns] , [wɪʧ] , [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'tendid] [baɪ] ['eni] [əd'væntɪdʒ] [ɔːr]['ɪndʒəri] ,

occasion	coincidences	,	which	,	when	they	are	attended	by	any	advantage	or	injury	,
场合	巧合	,	哪个	,	什么时候	他们	是	参加	经过	任何	优势	或者	受伤	,

偶然事件，当它们带来任何好处或坏处时，

[ænd; ənd][ɑːr; ər][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['kælkjuleɪtɪd][ɔːr] [fɔːr'siːn] [baɪ]['hjuːmən]
and **are** **at** **the** **same** **time** **incapable** **of** **being** **calculated** **or** **foreseen** **by** **human**
和 是 在 这 相同的 时间 无法 的 存在 计算 或者 预见 经过 人类
['pruːd(ə)ns] ,
prudence **,**
谨慎 ,

同时，它们也无法通过人类的审慎来计算或预见。

[fɔːrm] [gʊd] [ɔːr] [ɪl] [lʌk] .
form **good** **or** **ill** **luck** **.**
形式 好的 或者患病的 运气 .

代表好运或厄运。

[ɑːn][ə; eɪ][hɑːt] ['sʌnʃaɪni] [ˌæftər'nuːn] [keɪm] [ɑːn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [stɔːrm][ænd; ənd] [spɔɪlt] [ðə; ði] ['fɑːrmɚz]
On **a** **hot** **sunshiny** **afternoon** **came** **on** **a** **sudden** **storm** **and** **spoilt** **the** **farmer's**
在 一个 热的 阳光明媚 下午 来了 在 一个 突然 风暴 和 被宠坏了 这 农民的
[heɪ] ;
hay **;**
干草 ;

在一个阳光明媚的炎热下午，突然下起了暴雨，把农夫的干草都毁了；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [kɔːld] [ɪl] [lʌk] .
and **this** **is** **called** **ill** **luck** **.**
和 这 是 称为 患病的 运气 .

这就是所谓的厄运。

[wiː; wi] [wɪl] [sə'poʊz] [ðə; ði] [seɪm] [ɪ'vent] [tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] ,
We **will** **suppose** **the** **same** **event** **to** **take** **place** **,**
我们 将要 认为 这 相同的 事件 到 拿 地方 ,

我们将假设同样的事情发生，

[wen] [ˌmiːtiə'rɑːlədʒi] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [bɪn] [pɜ'fɛktəd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['saɪəns] , [prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ] [ʌn'ɜːrɪŋ]
when **meteorology** **shall** **have** **been** **perfected** **into** **a** **science** **,** **provided** **with** **unerring**
什么时候 气象 将 有 到过 完善 进入 一个 科学 , 假如 和 毫无错误
['ɪnstrʊmənts] ;
instruments **;**
仪器 ;

当气象学发展成为一门完善的科学，并配备了精准无误的仪器时；

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ðə; ði]['fɑːrmər][hæd; həd] [nɪ'glektɪd] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] .
but **which** **the** **farmer** **had** **neglected** **to** **examine** **.**
但 哪个 这 农民 有 被忽视的 到 检查 .

但农夫却疏忽了去检查。

[ðɪs] [ɪz][noʊ][lɔːŋgər] [ɪl] [lʌk] , [bʌt; bət] [ɪm'pruːdns] .
This **is** **no** **longer** **ill** **luck** **,** **but** **imprudence** **.**
这 是 不 更长 患病的 运气 , 但 轻率 .

这不再是运气不好，而是鲁莽行事。

[naʊ] [ə'plaɪ] [ðɪs] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['prɑːvɜːrb] .
Now **apply** **this** **to** **our** **proverb** **.**
现在 申请 这 到 我们的 谚语 .

现在把这个道理应用到我们的谚语中。

[ˌʌnfɔːr'siːn] [koʊ'ɪnsɪdəns] [meɪ] [hæv; həv] ['greɪtli] [helpt] [ə; eɪ][mæn] ,
Unforeseen **coincidences** **may** **have** **greatly** **helped** **a** **man** **,**
意外 巧合 可能 有 非常 帮助 一个 男人 ,

一些意想不到的巧合或许对一个人帮助很大。

[jet] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm]['oʊnli] [wʌt] ['pɑːsəbli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'bɪlətiz] [hiː; hi]

yet	if	they	have	done	for	him	only	what	possibly	from	his	own	abilities	he
然而	如果	他们	有	完毕	为了	他	仅有的	什么	可能	从	他的	自己的	能力	他

[maɪt] [hæv; həv][ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd][fɔːr; fər] [hɪm'self] ,

might	have	effected	for	himself	,
可能	有	受影响	为了	他自己	,

然而，如果他们为他所做的，仅仅是他凭借自身能力所能做到的，那么

[hɪz; ɪz] [gʊd] [lʌk] [wɪl] [ɪk'saɪt] [les] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] ['instənsiz] [biː; bi] [les] [rɪ'membər] .

his	good	luck	will	excite	less	attention	and	the	instances	be	less	remembered	.
他的	好的	运气	将要	激发	较少的	注意力	和	这	实例	是	较少的	记得	.

他的好运不会引起太多关注，人们也不会记住他这些好运的事迹。

[ðæt] ['klevər] [men] [ʃʊd; ʃəd] [ə'teɪn] [ðer; ðər]['ɑːbdʒekts] [siːmz] ['nætʃ(ə)rəl] ,

That	clever	men	should	attain	their	objects	seems	natural	,
那	聪明的	男人	应该	达到	他们的	对象	似乎	自然的	,

聪明人实现目标似乎是理所当然的。

[ænd; ənd][wiː; wi] [nɪ'glekt] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ðæt] [pər'hæps] [prə'duːst] [ðæt] [sək'ses] [ʌv; əv]

and	we	neglect	the	circumstances	that	perhaps	produced	that	success	of
和	我们	忽视	这	情况	那	也许	生产	那	成功	的

[ðəm'selvz] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ˌɪntər'venʃ(ə)n] [ʌv; əv] [skɪl] [ɔːr] ['fɔːrsaɪt] ;

themselves	without	the	intervention	of	skill	or	foresight	;
他们自己	没有	这	干涉	的	技能	或者	远见	;

我们却忽略了那些可能在没有技巧或远见的情况下自然而然地促成成功的因素；

[bʌt; bət][wiː; wi] [dwel] [ɑːn][ðə; ði][fækt][ænd; ənd] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [streɪndʒ] ,

but	we	dwell	on	the	fact	and	remember	it	,	as	something	strange	,
但	我们	住	在	这	事实	和	记住	它	,	作为	某物	奇怪的	,

但我们却反复琢磨这件事，并把它当作一件奇怪的事情来记住。

[wen] [ðə; ði] [seɪm] ['hæpənz] [tuː; tə][ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr] ['ɪgnərənt] [mæn] .

when	the	same	happens	to	a	weak	or	ignorant	man	.
什么时候	这	相同的	发生	到	一个	虚弱的	或者	无知	男人	.

当同样的事情发生在软弱或无知的人身上时。

[soʊ] , [tuː] ,

So	,	too	,
所以	,	也	,

也是如此。

[ðoʊ] [ðə; ði] ['lætər] [ʃʊd; ʃəd] [feɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ʌndəˌteɪkɪŋz] [frʌm; frəm] [kən'kɜːrənsiz] [ðæt] [maɪt]

though	the	latter	should	fail	in	his	undertakings	from	concurrences	that	might
尽管	这	后者	应该	失败	在	他的	事业	从	赞同	那	可能

[hæv; həv] ['hæpənd] [tuː; tə][ðə; ði]['waɪzɪst][mæn] ,

have	happened	to	the	wisest	man	,
有	发生	到	这	最明智的	男人	,

虽然后者可能会因为即使是最睿智的人也可能遇到的种种变故而导致其事业失败，

[jet] [hɪz; ɪz] ['feɪljər] ['biːɪŋ] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spektɪd] [ænd; ənd] [ə'kaʊntɪd]

yet	his	failure	being	no	more	than	might	have	been	expected	and	accounted
然而	他的	失败	存在	不	更多的	比	可能	有	到过	预期的	和	已记录

[fɔːr; fər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɑːli] ,

for	from	his	folly	,
为了	从	他的	蠢事	,

然而，他的失败不过是意料之中的事，完全可以归咎于他的愚蠢。

[ˌaɪ 'tiː] [leiz] [noʊ][hoʊld][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [ə'tenʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [fliːts] [ə'weɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʌðər]

it	lays	no	hold	on	our	attention	,	but	fleets	away	among	the	other
它	躺下	不	抓住	在	我们的	注意力	,	但	舰队	离开	之中	这	其他

[ˌʌndɪ'stɪŋgwɪʃt] [weɪvz] ,

undistinguished	waves	,
平庸的	波浪	,

它无法吸引我们的注意力，而是像其他毫不起眼的波浪一样消失不见。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [striːm] [ʌv; əv]['ɔːrd(ə)neri][laɪf] ['məːməz] [baɪ][juː 'es] , [ænd; ənd][ɪz] [fər'gɑːtn] .

in	which	the	stream	of	ordinary	life	murmurs	by	us	,	and	is	forgotten	.
在	哪个	这	溪流	的	普通的	生活	低语	经过	我们	,	和	是	被遗忘的	.

平凡生活的流水在我们身边低语，然后被我们遗忘。

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [bɪn] [æz; əz] [truː] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [noʊ'tɔːriəsli] [fɔːls] , [ðæt] [ðoʊz] [ɔːl] -

Had	it	been	as	true	as	it	was	notoriously	false	,	that	those	all	-
有	它	到过	作为	真的	作为	它	曾是	臭名昭著	错误的	,	那	那些	全部	-

[ɪm'breɪsɪŋ] [dis'kʌvəriz] ,

embracing	discoveries	,
拥抱	发现	,

如果那些包罗万象的发现真如其臭名昭著的谬论那样属实，

[wɪtʃ] [hæv; həv] [ʃed] [ə; eɪ] [dɑːn] [ʌv; əv] ['saɪəns] [ɑːn][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['kemɪstri] ,

which	have	shed	a	dawn	of	science	on	the	art	of	chemistry	,
哪个	有	棚	一个	黎明	的	科学	在	这	艺术	的	化学	,

它们为化学这门艺术带来了科学的曙光。

[ænd; ənd] [gɪv] [noʊ] [əb'skjʊr] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv][sʌm; səm][wʌn] [greɪt] ['kɑːnstɪtuːtɪv] [lɔː] ,

and	give	no	obscure	promise	of	some	one	great	constitutive	law	,
和	给	不	朦胧	承诺	的	一些	一	伟大的	构成性的	法律	,

而且没有做出任何关于伟大宪法的模糊承诺，

[ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [dwel] [də'mɪnjən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['prɑːfəsi] ; [ɪf] [ðiːz]

in	the	light	of	which	dwell	dominion	and	the	power	of	prophecy	;	if	these
在	这	光	的	哪个	住	统治权	和	这	力量	的	预言	;	如果	这些

[dis'kʌvəriz] ,

discoveries	,
发现	,

在其光照之下，蕴藏着统治权和预言的能力；如果这些发现，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [bɪn] [æz; əz] [ðeɪ] ['riːəli] [wɜːr; wər] , [ˌpriːkən'sɜːtid] [baɪ][ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] ,

instead	of	having	been	as	they	really	were	,	preconcerted	by	meditation	,
反而	的	拥有	到过	作为	他们	真的	是	,	预先演奏	经过	冥想	,

而不是像他们原本那样，经过冥想预先安排好，

[ænd; ənd] [ɪ'vɑːlvd] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɪntəlekt] ,

and	evolved	out	of	his	own	intellect	,
和	进化	出去	的	他的	自己的	智力	,

并由他自身的智慧发展而来，

[hæd; həd] [ə'kɜːrd] [baɪ][ə; eɪ][set][ʌv; əv] ['lʌki] ['æksədənts][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs] ['fɑːðər] [ænd; ənd]

had	occurred	by	a	set	of	lucky	accidents	to	the	illustrious	father	and
有	发生	经过	一个	放	的	幸运的	事故	到	这	杰出	父亲	和

['faʊndər] [ʌv; əv] [ˌfɪlə'sɑːfɪk] ['ælkəmi] ;

founder	of	philosophic	alchemy	;
创始人	的	哲学	炼金术	;

这位杰出的父亲，哲学炼金术的创始人，因一系列幸运的意外而获此殊荣；

[ɪf] [ðeɪ] [prɪ'zentɪd] [ðəm'selvz] [tuː; tə][sɜːr] ['hʌmfri] ['deɪvi] [ɪk'skluːsɪvli] [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
if **they** **presented** **themselves** **to** **Sir** **Humphry** **Davy** **exclusively** **in** **consequence** **of** **his**
如果 他们 呈现 他们自己 到 先生 汉弗莱 戴维 只 在 结果 的 他的
[lʌk] [ɪn] [pə'zesɪŋ] [ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] [gæl'vænɪk] ['bætəri] ;
luck **in** **possessing** **a** **particular** **galvanic** **battery** **;**
运气 在 拥有 一个 特别的 电化学 电池 ;

如果他们仅仅是因为汉弗莱·戴维爵士幸运地拥有某种特殊的蓄电池才来到他面前；

[ɪf] [ðɪs] ['bætəri] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz] ['deɪvi] [wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] , [hæd; həd][ɪt'self] [bɪn] [æn; ən]['æksɪdənt]
if **this** **battery** **,** **as** **far** **as** **Davy** **was** **concerned** **,** **had** **itself** **been** **an** **accident**
如果 这 电池 , 作为 远的 作为 戴维 曾是 担心的 , 有 本身 到过 一个 事故
,
,
,

如果戴维认为这块电池本身就是个意外，

[ænd; ənd][nɑːt] ([æz; əz][ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv][fækt][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]) [dɪ'zaɪrd] [ænd; ənd] [əb'teɪnd] [baɪ][hɪm; ɪm]
and **not** **(** **as** **in** **point** **of** **fact** **it** **was** **)** **desired** **and** **obtained** **by** **him**
和 不是 (作为 在 观点 的 事实 它 曾是) 想要的 和 获得 经过 他
[fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [in'ʃuərɪŋ] [ðə; ði] ['testɪmoʊni] [ʌv; əv] [ɪk'spɪriəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['prɪnsəp(ə)lz] ,
for **the** **purpose** **of** **insuring** **the** **testimony** **of** **experience** **to** **his** **principles** **,**
为了 这 目的 的 保险 这 见证 的 经验 到 他的 原则 ,

而且（事实上）他并非为了确保经验能够证明他的原则而追求和获得这些经验。

[ænd; ənd][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][baɪnd] [daʊn] [mə'tɪriəl] ['neɪtʃər] ['ʌndər] [ðə; ði] [ˌɪnkwɪ'zɪʃn] [ʌv; əv] ['riːz(ə)n] ,
and **in** **order** **to** **bind** **down** **material** **nature** **under** **the** **inquisition** **of** **reason** **,**
和 在 命令 到 绑定 向下 材料 自然 在下面 这 宗教裁判所 的 原因 ,

为了将物质自然置于理性的审视之下，

[ænd; ənd] [fɔːrs] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] , [æz; əz][baɪ] ['tɔːrtʃər] ,
and **force** **from** **her** **,** **as** **by** **torture** **,**
和 力量 从 她 , 作为 经过 酷刑 ,

并用酷刑等手段强迫她。

[ˌʌnɪ'kwɪvək(ə)l] ['ænsər] [tuː; tə] [prɪ'perd] [ænd; ənd] [ˌpriːkən'siːvd] ['kwestʃənz] - - [jet] [stɪl] [ðeɪ] [wʊd]
unequivocal **answers** **to** **prepared** **and** **preconceived** **questions** **-** **-** **yet** **still** **they** **would**
明确的 答案 到 准备 和 先入为主的 问题 - - 然而 仍然 他们 会
[nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [tɔːkt] [ʌv; əv][ɔːr] [dɪ'skraɪbd] ,
not **have** **been** **talked** **of** **or** **described** **,**
不是 有 到过 谈话 的 或者 描述 ,

针对事先准备好的、预设好的问题，他们给出了明确的答案——然而，他们却不会被谈论或描述。

[æz; əz] ['instənsiz] [ʌv; əv] [lʌk] , [bʌt; bət]
as **instances** **of** **LUCK** **,** **but**
作为 实例 的 运气 , 但

作为运气的体现，但是

[æz; əz][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əd'mɪtɪd] ['dʒiːniəs][ænd; ənd] [noʊn] [skɪl] .
as **the** **natural** **results** **of** **his** **admitted** **genius** **and** **known** **skill** **.**
作为 这 自然的 结果 的 他的 承认 天才 和 已知 技能 .

这是他公认的天才和众所周知的技能的自然结果。

[bʌt; bət] [ʃʊd; ʃəd] [æn; ən]['æksɪdənt][hæv; həv] [dis'kləuzd] ['sɪmələr] [dis'kʌvəriz] [tuː; tə][ə; eɪ][mə'kænɪk; mɪ'kænɪk]
But **should** **an** **accident** **have** **disclosed** **similar** **discoveries** **to** **a** **mechanic**
但 应该 一个 事故 有 披露 相似的 发现 到 一个 机械
[æt; ət] ['bɜːrmɪŋhæm] [ɔːr] ['ʃefiːld] ,
at **Birmingham** **or** **Sheffield** **,**
在 伯明翰 或者 谢菲尔德 ,

但如果伯明翰或谢菲尔德的机械师在事故中发现了类似的问题呢?

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði][mæn][ʃʊd; ʃəd] [groʊ] [rɪtʃ] [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] , [ænd; ənd]['pɑːrtli][baɪ][ðə; ði] ['envi] [ʌv; əv]

and	if	the	man	should	grow	rich	in	consequence	,	and	partly	by	the	envy	of
和	如果	这	男人	应该	生长	富有的	在	结果	,	和	部分	经过	这	嫉妒	的

[hɪz; ɪz] ['neɪbərz] ,

his	neighbours	,
他的	邻居	,

如果这个人因此变得富有，部分原因是邻居们的嫉妒，

[ænd; ənd] ['pɑːrtli] [wɪð; wɪθ] [gʊd] ['riːz(ə)n] ,

and	partly	with	good	reason	,
和	部分	和	好的	原因	,

部分原因是有充分理由的，

[biː; bi] [kən'sɪdərd] [baɪ][ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ][mæn] [bɪ'loʊ] [pɑːr][ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['paʊɚz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

be	considered	by	them	as	a	man	below	par	in	the	general	powers	of	his
是	经过考虑的	经过	他们	作为	一个	男人	以下	帕	在	这	一般的	权力	的	他的

[ˌʌndər'stændɪŋ] ;

understanding	;
理解	;

被他们视为理解能力低于常人的人；

[ðen] , " [oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] ['lʌki] ['feloʊ] !

then	,	"	Oh	,	what	a	lucky	fellow	!
然后	,	"	哦	,	什么	一个	幸运的	同伴	!

然后，“哦，真是个幸运的家伙！”

[wel] , ['fɔːrtʃən] [dʌz] ['feɪvər] [fuːlz] - - [ðæts] ['sɜːrt(ə)n] !

Well	,	Fortune	does	favour	fools	-	-	that's	certain	!
出色地	,	财富	做	偏爱	傻瓜	-	-	那就是	肯定	!

没错，命运确实偏爱傻瓜！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] [soʊ] ! " - - [ænd; ənd][ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð][ðə; ði] [ɪk'skleɪmər] [rɪ'leɪts] [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]

It	is	always	so	!	"	-	-	and	forthwith	the	exclaimer	relates	half	a	dozen
它	是	总是	所以	!	"	-	-	和	立即	这	感叹号	相关	一半	一个	打

['sɪmələr] ['instənsiz] .

similar	instances	.
相似的	实例	.

总是如此！——紧接着，这位感叹者列举了六个类似的例子。

[ðʌs] [ə'kjuːmjuleit] [ðə; ði][wʌn][sɔːrt][ʌv; əv][fækts][ænd; ənd]['nevər] [kə'lektɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] , [wiː; wi][duː] ,

Thus	accumulating	the	one	sort	of	facts	and	never	collecting	the	other	,	we	do	,
因此	累积	这	一	种类	的	事实	和	绝不	收集	这	其他	,	我们	做	,

因此，我们只积累一种事实，却从未收集另一种事实。

[æz; əz]['poʊəts][ɪn][ðer; ðər]['dɪkʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [kwæks] [ʌv; əv][ɔːl] [dɪˌnɑːmɪ'neɪʃ(ə)n] [duː][ɪn][ðer; ðər]

as	poets	in	their	diction	,	and	quacks	of	all	denominations	do	in	their
作为	诗人	在	他们的	措辞	,	和	庸医	的	全部	面额	做	在	他们的

['riːzənɪŋ] ,

reasoning	,
推理	,

就像诗人用词造句一样，就像各种庸医用推理一样，

[pʊt] [ə; eɪ][pɑːrt][fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl] ,

put	a	part	for	the	whole	,
放	一个	部分	为了	这	所有的	,

以部分代表整体，

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [suːð] ['aʊər; ɑːr] ['envi] [ænd; ənd]['grætɪfaɪ]['aʊər; ɑːr] [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːrvələs] ,

and	at	once	soothe	our	envy	and	gratify	our	love	of	the	marvellous	,
和	在	一次	舒缓	我们的	嫉妒	和	满足	我们的	爱	的	这	奇妙	,

既能抚慰我们的嫉妒，又能满足我们对美好事物的喜爱。

[baɪ][ðə; ði] ['swiːpɪŋ] ['prɑːvɜːrb] , " ['fɔːrtʃən] ['feivəz] [fuːlz] .

by	the	sweeping	proverb	,	"	Fortune	favours	fools	.
经过	这	扫荡	谚语	,	"	财富	恩惠	傻瓜	.

正如那句广为流传的谚语所说：“命运眷顾傻瓜。”

" ['eseɪ] [iː] .

"	ESSAY	II	.
"	散文	二	.

“论文二。

[kwɒd] [ˌem 'iː][nɑːn] - - : ['vɪrəm] [ˌiː es 'tiː] [[griːk] [tekst] [wɪtʃ] ['kænɑːt] [biː; bi]

Quod	me	non	movet	aestimatione	:	Verum	est	[	Greek	text	which	cannot	be
猱	我	非	-	-	:	真理	est	[	希腊语	文本	哪个	不能	是

[ˌriːprə'djuːst]] [ˌɛm i 'aɪ]['soʊdəlɪs] .

reproduced	]	mei	sodalis	.
复制品	]	梅	索达利斯	.

Quod me non movet aestimatione：Verum est [无法复制的希腊文本] mei sodalis。

[kætəl] .

CATULL	.
卡图尔	.

卡图尔。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

xii	.
十二	.

十二。

([trænz'leɪʃ(ə)n] .) - - [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntrəsts] [nɑːt][baɪ] ['eni] [kən'siːt] [ʌv; əv][ɪts]['vælјuː] ;

(	Translation	.	)	-	-	It	interests	not	by	any	conceit	of	its	value	;
(	翻译	.	)	-	-	它	兴趣	不是	经过	任何	自负	的	它是	价值	;

（译文）——它吸引人的地方不在于它的价值；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][maɪ] ['ɑːnɜ·d] [frend] .

but	it	is	a	remembrance	of	my	honoured	friend	.
但	它	是	一个	纪念	的	我的	荣幸	朋友	.

但这是我对一位尊敬的朋友的纪念。

[ðə; ði] [ˌfɪlə'sɑːfɪk] ['ruːlər] ,

The	philosophic	ruler	,
这	哲学	统治者	,

这位富有哲理的统治者，

[huː] [sɪ'kjʊrd] [ðə; ði] ['feivəz] [ʌv; əv] ['fɔːrtʃən] [baɪ] ['siːkɪŋ] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] ['nɑːlɪdʒ] [ɪn] ['prefrəns]

who	secured	the	favours	of	fortune	by	seeking	wisdom	and	knowledge	in	preference
WHO	安全	这	恩惠	的	财富	经过	寻求	智慧	和	知识	在	偏爱

[tuː; tə][ðem; ðəm] ,

to	them	,
到	他们	,

那些追求智慧和知识而非物质利益的人，因此获得了命运的眷顾。

[hæz; həz] [pə'θetɪkli] [əb'zɜːrvd] - - " [ðə; ði] [hɑːrt] ['noʊɪθ] [ɪts] [oʊn] ['bɪtərnəs] ;

has	pathetically	observed	-	-	"	The	heart	knoweth	its	own	bitterness	;
有	可悲地	观察到	-	-	"	这	心	知道	它是	自己的	苦味	;

悲哀地观察到——“人心自知其苦；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][dʒɔɪ][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['streɪndʒər] - [nɑːt] .

and	there	is	a	joy	in	which	the	stranger	intermeddleth	not	.
和	那里	是	一个	喜悦	在	哪个	这	陌生人	-	不是	.

还有一种快乐，陌生人不会打扰这种快乐。

" [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['kwestʃən] ['faʊndɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [traɪt] ['prɑːvɜːrb] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'skɜːrsɪv] ['ænsər] [tuː; tə]

"	A	simple	question	founded	on	a	trite	proverb	,	with	a	discursive	answer	to
"	一个	简单的	问题	创立	在	一个	老套	谚语	,	和	一个	论述性的	回答	到

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

“一个基于陈词滥调的简单问题，却得到了冗长的回答，

[wʊd] ['skersli] [sə'dʒest] [tuː; tə][æn; ən] [ɪn'dɪfrənt] ['pɜːrs(ə)n] ['eni] ['ʌðər] ['noʊʃ(ə)n][ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv]

would	scarcely	suggest	to	an	indifferent	person	any	other	notion	than	that	of
会	几乎	建议	到	一个	冷漠	人	任何	其他	概念	比	那	的

[ə; eɪ][maɪnd][æt; ət] [iːz] ,

a	mind	at	ease	,
一个	头脑	在	舒适	,

对于一个漠不关心的人来说，这几乎不会让人联想到除了内心平静之外的任何其他想法。

[ə'mjuːzɪŋ] [ɪt'self] [wɪð; wɪθ][ɪts] [oʊn] [æk'tɪvəti] .

amusing	itself	with	its	own	activity	.
有趣	本身	和	它是自己的		活动	.

它以自身的活动为乐。

[wʌns] [bɪ'fɔːr] ([aɪ] [bɪ'liːv] [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [læst] [jɪr]) , [aɪ][hæd; həd]['teɪkən] [ʌp] [ðə; ði][oʊld]

Once	before	(	I	believe	about	this	time	last	year	)	,	I	had	taken	up	the	old
一次	前	(	我	相信	关于	这	时间	最后的	年	)	,	我	有	已采取	向上	这	老的

[ˌmemə'rændəm] [bʊk] ,

memorandum	book	,
备忘录	书	,

之前（大概是去年这个时候），我曾拿起过那本旧备忘录，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ] [træn'skraɪbd] [ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ['eseɪ] ,

from	which	I	transcribed	the	preceding	essay	,
从	哪个	我	转录	这	前	散文	,

我正是从中转录了前文，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [ðen] [ə'træktɪd] [maɪ] ['noʊtɪs] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs] ['kemɪst]

and	they	had	then	attracted	my	notice	by	the	name	of	the	illustrious	chemist
和	他们	有	然后	吸引	我的	注意	经过	这	姓名	的	这	杰出	化学家

['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði][læst] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] .

mentioned	in	the	last	illustration	.
提及	在	这	最后的	插图	.

而它们也正是通过上一幅插图中提到的那位杰出化学家的名字引起了我的注意。

[ɪg'zæspəreɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [beɪs] [ænd; ənd] ['kaʊərdli] [ə'tempt] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə] [dɪ'trækt]

Exasperated	by	the	base	and	cowardly	attempt	that	had	been	made	to	detract
恼怒	经过	这	根据	和	胆小	试图	那	有	到过	制成	到	减损

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑːnərz] [duː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] ['dʒiːniəs] ,

from	the	honours	due	to	his	astonishing	genius	,
从	这	荣誉	到期的	到	他的	惊人	天才	,

他因有人卑鄙懦弱地企图诋毁他惊人的才华而感到愤怒。

[aɪ][hæd; həd] ['slaɪtli] ['ɔːltərd] [ðə; ði] [kən'kluːdɪŋ] ['sentənsɪz] , ['sʌbstɪtjuːtɪŋ] [ðə; ði] [mɔːr] ['riːs(ə)nt][fɔːr; fər]

I	had	slightly	altered	the	concluding	sentences	,	substituting	the	more	recent	for
我	有	轻微地	已修改	这	总结	句子	,	替换	这	更多的	最近的	为了

[hɪz; ɪz] ['ɜːrliər] [dɪs'kʌvəriz] ;

his	earlier	discoveries	;
他的	早些时候	发现	;

我稍微修改了结尾几句话，用他早期的发现替换了最近的发现；

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][moʊst] ['dɪstənt] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['pʌblɪʃɪŋ] [wʌt] [aɪ] [ðen] [roʊt] ,

and	without	the	most	distant	intention	of	publishing	what	I	then	wrote	,
和	没有	这	最多	遥远	意图	的	出版	什么	我	然后	写道	,

而且我当时写这些东西，丝毫没有发表的打算。

[aɪ][hæd; həd] [ɪk'sprest] [maɪ] [oʊn] [kən'vikʃənz] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ['fiːlɪŋz] ,

I	had	expressed	my	own	convictions	for	the	gratification	of	my	own	feelings	,
我	有	表达	我的	自己的	定罪	为了	这	满足感	的	我的	自己的	情怀	,

我表达自己的信念只是为了满足自己的情感。

[ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] [baɪ] ['træŋkwɪlɪ] ['pærəfreɪzɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['kemɪk(ə)l] ['æləgɔːri] [ðə; ði][hoʊ'merɪk]

and	finished	by	tranquilly	paraphrasing	into	a	chemical	allegory	the	Homeric
和	完成的	经过	平静地	释义	进入	一个	化学	寓言	这	荷马史诗

[əd'ventʃər] [ʌv; əv][ˌmeni'leiəs][wɪð; wɪθ] ['protɪʊs] .

adventure	of	Menelaus	with	Proteus	.
冒险	的	梅涅劳斯	和	普罗透斯	.

最后，他平静地将荷马史诗中墨涅拉俄斯与普罗透斯的冒险故事，用化学寓言的形式进行了改写。

[oʊ] !

Oh	!
哦	!

哦!

[wɪð; wɪθ] [wʌt] ['dɪfrənt] ['fiːlɪŋz] ,

with	what	different	feelings	,
和	什么	不同的	情怀	,

带着怎样的不同感受，

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)n] [ɪ'moʊʃ(ə)n][dɪd][aɪ][ˌɑːr 'iː] - [pə'ruːz] [ðə; ði] [seɪm] ['kwestʃən]

with	what	a	sharp	and	sudden	emotion	did	I	re	-	peruse	the	same	question
和	什么	一个	锋利的	和	突然	情感	做过	我	关于	-	仔细阅读	这	相同的	问题

['jestə] - ['mɔːrnɪŋ] ,

yester	-	morning	,
昨天	-	早晨	,

昨天早上，我怀着多么强烈而突然的情绪再次审视这个问题啊!

['hævɪŋ] [baɪ]['æksɪdənt] ['oʊpənd] [ðə; ði] [bʊk] [æt; ət][ðə; ði][peɪdʒ][ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] .

having	by	accident	opened	the	book	at	the	page	upon	which	it	was	written	.
拥有	经过	事故	打开	这	书	在	这	页	之上	哪个	它	曾是	书面	.

不小心翻开了书，正好翻到写着这句话的那一页。

[aɪ][wʌz; wəz] [muːvd] ; [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ædmərəl][sɜːr][ˌælɪg'zændər] [bɔːl] [huː] [fɜːrst] [prə'poʊzd] [ðə; ði]

I	was	moved	;	for	it	was	Admiral	Sir	Alexander	Ball	who	first	proposed	the
我	曾是	已搬	;	为了	它	曾是	上将	先生	亚历山大	球	WHO	第一的	建议的	这

['kwestʃən] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

question	to	me	,
问题	到	我	,

我深受感动，因为是亚历山大·鲍尔海军上将首先向我提出了这个问题。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pər'tɪkjələr] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪk'sprest] [hæd; həd] [ɔ'keɪʒənd] [ˌem 'iː][tuː; tə]

and	the	particular	satisfaction	which	he	expressed	had	occasioned	me	to
和	这	特别的	满意	哪个	他	表达	有	引发	我	到

[noʊt] [daʊn] [ðə; ði] ['sʌbstəns] [ʌv; əv][maɪ][rɪ'plaɪ] .

note	down	the	substance	of	my	reply	.
笔记	向下	这	物质	的	我的	回复	.

他表现出的特别满意让我记下了我的答复内容。

[aɪ][wʌz; wəz] [muːvd] ;

I	was	moved	;
我	曾是	已搬	;

我深受感动;

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][tu:; tə] [ðɪs] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][aɪ][wʌz; wəz] [ɪn'detɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['frendʃɪp] [ænd; ənd]

because	to	this	conversation	I	was	indebted	for	the	friendship	and
因为	到	这	对话	我	曾是	负债累累	为了	这	友谊	和

['kɑ:nfɪdəns] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['æftərwərdz] ['ɑ:nɚd] [ˌem 'i:] ,

confidence	with	which	he	afterwards	honoured	me	,
信心	和	哪个	他	然后	荣幸	我	,

因为我后来给予我的友谊和信任，都源于那次谈话。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:] [ri'kɔ:ld] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['mɔ:rnɪŋz]

and	because	it	recalled	the	memory	of	one	of	the	most	delightful	mornings
和	因为	它	召回	这	记忆	的	一	的	这	最多	愉快	早晨

[aɪ]['evər] [pæst] ;

I	ever	passed	;
我	曾经	通过了	;

因为它让我想起了我度过的最愉快的一个早晨；

[wen] , [æz; əz][wi:; wi][wɜ:r; wər]['raɪdɪŋ] [tə'geðər] ,

when	,	as	we	were	riding	together	,
什么时候	,	作为	我们	是	骑术	一起	,

当我们一起骑车的时候，

[ðə; ði] [seɪm] ['pɜ:rs(ə)n] [rɪ'leɪtɪd] [tu:; tə][ˌem 'i:][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ɪ'vents] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf] ,

the	same	person	related	to	me	the	principal	events	of	his	own	life	,
这	相同的	人	有关的	到	我	这	主要的	活动	的	他的	自己的	生活	,

同一个人向我讲述了他自己人生中的主要事件，

[ænd; ənd] [ˌɪntrə'du:st] [ðem; ðəm][baɪ] ['ædvɜ:t] [tu:; tə] [ðɪs] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] .

and	introduced	them	by	adverting	to	this	conversation	.
和	介绍	他们	经过	广告	到	这	对话	.

并通过广告引出这个话题来介绍他们。

[ˌaɪ 'ti:] [ri'kɔ:ld] [tu:] [ðə; ði] [di:p] [ɪm'preʃ(ə)n] [left] [ɑ:n][maɪ][maɪnd][baɪ] [ðæt] ['nærətɪv] - - [ðə; ði]

It	recalled	too	the	deep	impression	left	on	my	mind	by	that	narrative	-	-	the
它	召回	也	这	深的	印象	左边	在	我的	头脑	经过	那	叙述	-	-	这

[ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['nevər] [noʊn] ['eni] [ə'næləgəs] ['ɪnstəns] ,

impression	that	I	had	never	known	any	analogous	instance	,
印象	那	我	有	绝不	已知	任何	类似的	实例	,

它也让我想起了那篇叙述给我留下的深刻印象——我从未听说过任何类似的例子。

[ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ][mæn][soʊ] [sək'sesf(ə)l] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ]['lɪt(ə)l] [ɪn'detɪd] [tu:; tə] ['fɔ:rtʃən] ,

in	which	a	man	so	successful	had	been	so	little	indebted	to	fortune	,
在	哪个	一个	男人	所以	成功的	有	到过	所以	小的	负债累累	到	财富	,

一个如此成功的人，却几乎没有欠下任何财富的债。

[ɔ:r] ['lʌki] ['æksədənts] , [ɔ:r][soʊ] [ɪk'sklu:sɪvli] [bəuθ][ðə; ði] ['ɑ:rkɪtekt] [ænd; ənd] ['bɪldər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn]

or	lucky	accidents	,	or	so	exclusively	both	the	architect	and	builder	of	his	own
或者	幸运的	事故	,	或者	所以	只	两个都	这	建筑师	和	建筑商	的	他的	自己的

[sək'ses] .

success	.
成功	.

或者说是幸运的偶然，或者说，他完全是自己成功的建筑师和缔造者。

[ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri] [meɪ] [bi:; bi] [kəm'praɪzd] [ɪn] [ðɪs] [wʌn] ['sentəns] - - [heɪk] , [sæb]

The	sum	of	his	history	may	be	comprised	in	this	one	sentence	-	-	Haec	,	sab
这	和	的	他的	历史	可能	是	包括	在	这	一	句子	-	-	哈克	,	sab

['nu:mɪˌnaɪn] ,

numine	,
努米内	,

他的历史总和或许可以用一句话概括——Haec, sab numine,

- - , [ˌseɪpi'ɛnʃə] ['duːtʃɪ] , ['fɔːrtʃən] - .
nobismet fecimas , sapientia duce , fortune permittente .
- - , 智慧 引言 , 财富 - .

nobismet fecimas，sapientia duce，命运允许。

([aɪ] . [iː] . [ðiːz] [θɪŋz] ['ʌndər] [gɑːd] , [wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] [fɔːr; fər] [ɑːr'selvz] , [θruː] [ðə; ði]
(i . e . These things under God , we have done for ourselves , through the
(我 . e . 这些 事物 在下面 上帝 , 我们 有 完毕 为了 我们自己 , 通过 这
['gaɪd(ə)ns] [ʌv; əv] ['wɪzdəm] ,
guidance of wisdom ,
指导 的 智慧 ,

（即，这些事都是在神的指引下，凭借智慧，为我们自己做的，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pər'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['fɔːrtʃən] .)
and with the permission of fortune .)
和 和 这 允许 的 财富 .)

（并且要得到命运的眷顾。）

[lʌk] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['nʌθɪŋ] : [ɪn][hɜːr; hər][moʊst] ['dʒenərəs] [mudz] ,
Luck gave him nothing : in her most generous moods ,
运气 给予 他 没有什么 : 在 她 最多 慷慨的 情绪 ,

运气对他毫无眷顾：即便在她最慷慨的时候，

[ʃiː; ʃi]['oʊnli] [wɜːrkt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æz; əz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [frend] , [nɑːt][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][æz; əz][fɔːr; fər][ə; eɪ]
she only worked with him as with a friend , not for him as for a
她 仅有的 工作 和 他 作为 和 一个 朋友 , 不是 为了 他 作为 为了 一个
['fɑːndlɪŋ] ;
fondling ;
爱抚 ;

她只是像朋友一样和他一起工作，而不是像对待情人一样为他工作；

[bʌt; bət] [mɔːr] ['ɔːf(ə)n][ʃiː; ʃi] ['sɪmpli] [stʊd] ['nuːtər] , [ænd; ənd] ['sʌfərd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][wɜːrk][fɔːr; fər]
but more often she simply stood neuter , and suffered him to work for
但 更多的 经常 她 简单地 站立 中性 , 和 遭受 他 到 工作 为了
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

但更多时候，她只是默默地站在那里，任由他为自己工作。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ][biː; bi] ['ʌðərwaɪz] [ðæn; ðən] [ə'fektɪd] [baɪ] [wət'evər] [ri'maindid] [ˌem 'iː][ʌv; əv] [ðæt] ['deɪli]
how could I be otherwise than affected by whatever reminded me of that daily
如何 可以 我 是 否则 比 做作的 经过 任何 提醒 我 的 那 日常的
[ænd; ənd] [fə'mɪliər] ['ɪntərkɔːrs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
and familiar intercourse with him ,
和 熟悉的 交往 和 他 ,

任何能让我想起与他每日熟悉的交往的事物，我怎能不受到影响呢?

[wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] [ˌfɪf'tiːn] [mʌnθs] [frʌm; frəm] [meɪ] , - , [tuː; tə][ɑːk'toʊbər] , - ,
which made the fifteen months from May , 1804 , to October , 1805 ,
哪个 制成 这 十五 几个月 从 可能 , - , 到 十月 , - ,

这使得从1804年5月到1805年10月这十五个月，

[ɪn] ['meni] [rɪ'spɛkts, ri:'spɛkts, rə'spɛks, ri:'spɛks][ðə; ði][moʊst]['memərəb(ə)l][ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪv] ['pɪriəd] [ʌv; əv]
in many respects the most memorable and instructive period of
在 许多 尊重 这 最多 难忘 和 有指导意义的 时期 的
[maɪ][laɪf] ?
my life ?
我的 生活 ?

在很多方面，这是我人生中最难忘、最有启发性的时期吗?

[ɑ:] !
Ah !
啊 !

啊!

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ][bi:; bi] ['ʌðərwaɪz] [ðæn; ðən][moʊst] ['di:pli] [ə'fektɪd] ,
how could I be otherwise than most deeply affected ,
如何 可以 我 是 否则 比 最多 深 做作的 ,

我怎能不深受触动呢?

[wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] ['laɪɪŋ] [ɑ:n][maɪ] ['teɪbl] [ðə; ði]['peɪpər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔ:r] [hæd; həd]
when there was still lying on my table the paper which the day before had
什么时候 那里 曾是 仍然 说谎 在 我的 桌子 这 纸 哪个 这 天 前 有
[kən'veid] [tu:; tə][ˌem 'i:][ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ænd; ənd][moʊst] ['ɔ:f(ə)l] ['taɪdɪŋz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mænz] [deθ] ?
conveyed to me the unexpected and most awful tidings of this man's death ?
传递 到 我 这 意外 和 最多 可怕 消息 的 这 男人的 死亡 ?

当时我的桌子上还放着前一天那份报纸，上面写着这个人去世的噩耗，真是出乎意料又令人震惊。

[hɪz; ɪz] [deθ] [ɪn][ðə; ði] ['fʊlnəs] [ʌv; əv][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['paʊɚz] ,
his death in the fulness of all his powers ,
他的 死亡 在 这 充满 的 全部 他的 权力 ,

他死时正值巅峰时期，

[ɪn][ðə; ði] [rɪtʃ] ['ɔ:təm] [ʌv; əv][raɪp] [jet] [ˌʌnˌdɪ'keɪɪŋ] ['mænhʊd] !
in the rich autumn of ripe yet undecaying manhood !
在 这 富有的 秋天 的 成熟 然而 不腐烂的 男子气概 !

在成熟却不腐朽的男子气概的丰饶秋季!

[aɪ][wʌns] [nu:] [ə; eɪ]['leɪdi] [hu:] , ['æftər][ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lʌvli] [tʃaɪld] ,
I once knew a lady who , after the loss of a lovely child ,
我 一次 知道 一个 女士 WHO , 后 这 损失 的 一个 迷人的 孩子 ,

我曾认识一位女士，在失去她可爱的孩子之后，

[kən'tɪnju:d] [fɔ:r; fər] ['sevrəl] [deɪz] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['si:mɪŋ] [ɪn'dɪfrəns] , [ðə; ði] ['weðər] [æt; ət]
continued for several days in a state of seeming indifference , the weather at
持续 为了 一些 天 在 一个 状态 的 似乎 漠不关心 , 这 天气 在
[ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
the same time ,
这 相同的 时间 ,

在接下来的几天里，他一直表现得漠不关心，与此同时，天气也是如此。

[æz; əz] [ɪf] [ɪn]['ju:nɪs(ə)n][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] , ['bi:ɪŋ] [kɑ:m] , [ðoʊ] ['glu:mi] ;
as if in unison with her , being calm , though gloomy ;
作为 如果 在 齐声 和 她 , 存在 冷静的 , 尽管 阴沉 ;

仿佛与她心意相通，虽然忧郁，却也保持着平静;

[tɪl] [wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] [ə; eɪ][bɜ:rst][ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] ['breɪkɪŋ] [ɪn][ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] ,
till one morning a burst of sunshine breaking in upon her ,
直到 一 早晨 一个 爆裂 的 阳光 打破 在 之上 她 ,

直到一天早晨，一道阳光洒在她身上，

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] ['laɪtɪŋ] [ʌp] [ðə; ðɪ] [ruːm] [wer] [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] , [ʃiː; ʃɪ] [dɪ'zɑːlvd] [æt; ət] [wʌns]

and	suddenly	lighting	up	the	room	where	she	was	sitting	,	she	dissolved	at	once
和	突然	灯光	向上	这	房间	在哪里	她	曾是	坐着	,	她	溶解	在	一次

['ɪntuː] [terz] ,

into	tears	,
进入	眼泪	,

突然间，她眼前一亮，整个房间顿时被她的光芒照亮，她瞬间泪如雨下。

[ænd; ənd] [wept] ['pæʃənətli] .

and	wept	passionately	.
和	哭泣	热情地	.

他痛哭流涕。

[ɪn] [noʊ] ['veri] [dɪ'sɪmɪlər] ['mænər] [dɪd] [ðə; ðɪ] ['sʌd(ə)n] [gliːm] [ʌv; əv] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [saɪt] [ʌv; əv]

In	no	very	dissimilar	manner	did	the	sudden	gleam	of	recollection	at	the	sight	of
在	不	非常	不同的	方式	做过	这	突然	闪耀	的	回忆	在	这	视线	的

[ðɪs] [ˌmemə'rændəm] [ækt] [ɑːn] [maɪ'self] .

this	memorandum	act	on	myself	.
这	备忘录	行为	在	我	.

看到这份备忘录时，我突然闪过一丝记忆，这与之前的情况非常相似。

[aɪ] [hæd; həd] [bɪn] [stʌnd] [baɪ] [ðə; ðɪ] [ɪn'telɪdʒəns] , [æz; əz] [baɪ] [æn; ən] ['aʊtwərd] [bloʊ] ,

I	had	been	stunned	by	the	intelligence	,	as	by	an	outward	blow	,
我	有	到过	目瞪口呆	经过	这	智力	,	作为	经过	一个	向外	吹	,

他的智慧让我震惊不已，就像被重重一击。

[tɪl] [ðɪs] ['traɪflɪŋ] ['ɪnsɪdənt] ['stɑːrtld] [ænd; ənd] [ˌdɪsen'træns; ˌdɪsen'trɑːns] [ˌem 'iː] ; [ðə; ðɪ] ['sʌd(ə)n] [pæŋ]

till	this	trifling	incident	startled	and	disentranced	me	;	the	sudden	pang
直到	这	琐事	事件	惊慌	和	失忆	我	;	这	突然	疼痛

['ʃɪvəd] [θruː] [maɪ] [hoʊl] [freɪm] ;

shivered	through	my	whole	frame	;
瑟瑟发抖	通过	我的	所有的	框架	;

直到这件小事让我惊恐万分，心神不宁；突如其来的剧痛让我全身颤抖；

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [rɪ'prest] [ðə; ðɪ] ['aʊtwərd] [ʃoʊz] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [baɪ] [fɔːrs] [ðæt] [aɪ]

and	if	I	repressed	the	outward	shows	of	sorrow	,	it	was	by	force	that	I
和	如果	我	压抑	这	向外	演出	的	悲哀	,	它	曾是	经过	力量	那	我

[rɪ'prest] [ðem; ðəm] ,

repressed	them	,
压抑	他们	,

如果我压抑了外在的悲伤，那也是我用强迫的方式压抑的。

[ænd; ənd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [baɪ] [terz] [ðæt] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [mɔːrn] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [lɔːs] [ʌv; əv]

and	because	it	is	not	by	tears	that	I	ought	to	mourn	for	the	loss	of
和	因为	它	是	不是	经过	眼泪	那	我	应该	到	哀悼	为了	这	损失	的

[sɜːr] [ˌælɪg'zændər] [bɔːl] .

Sir	Alexander	Ball	.
先生	亚历山大	球	.

因为我不应该用眼泪来哀悼亚历山大·鲍尔爵士的逝世。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [eɪdʒ] ;

He	was	a	man	above	his	age	;
他	曾是	一个	男人	多于	他的	年龄	;

他是一位超越年龄的成熟男子汉；

[bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ðæt] ['veri] ['riːz(ə)n] [ðə; ðɪ] [eɪdʒ] [hæz; həz] [ðə; ðɪ] [mɔːr] [niːd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ðɪ] ['mæstər]

but	for	that	very	reason	the	age	has	the	more	need	to	have	the	master
但	为了	那	非常	原因	这	年龄	有	这	更多的	需要	到	有	这	掌握

- [fitʃər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kærəktər] [pɔː'treid] [ænd; ənd] [prɪ'zɜːrv] .

-	features	of	his	character	portrayed	and	preserved	.
-	特征	的	他的	特点	描绘	和	保存完好	.

正因如此，这个时代更需要展现和保存他性格中的主要特征。

[ðɪs] [aɪ] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː][maɪ]['duːti][tuː; tə] [ə'tempt] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ə'loʊn] ;

This	I	feel	it	my	duty	to	attempt	,	and	this	alone	;
这	我	感觉	它	我的	责任	到	试图	,	和	这	独自的	;

我认为这是我的责任，也只有这件事值得我去做；

[fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [rɪ'siːvd] ['niːðər] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [nɔːr] [pər'mɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv][ðə; ði]

for	having	received	neither	instructions	nor	permission	from	the	family	of	the
为了	拥有	已收到	两者都不	指示	也不	允许	从	这	家庭	的	这

[dɪ'siːst] ,

deceased	,
死者	,

因为既没有收到死者家属的指示，也没有收到他们的许可，

[aɪ] ['kænɑːt] [θɪŋk] [maɪ'self] [ə'laʊd] [tuː; tə] ['entər] ['ɪntuː][ðə; ði] [pə'tiku:ləz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['praɪvət]

I	cannot	think	myself	allowed	to	enter	into	the	particulars	of	his	private
我	不能	思考	我	允许	到	进入	进入	这	细节	的	他的	私人的

['hɪstri; 'hɪstəri] ,

history	,
历史	,

我无法想象自己有资格深入了解他的私人过往。

['straɪkɪŋli] [æz; əz] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] ['ɪləstreɪt] [ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts][ænd; ənd]

strikingly	as	many	of	them	would	illustrate	the	elements	and
引人注目	作为	许多	的	他们	会	阐明	这	元素	和

[ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] .

composition	of	his	mind	.
作品	的	他的	头脑	.

引人注目的是，其中许多作品都展现了他思维的要素和构成。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [ˌkɑːnfjuː'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sɜːrʃ(ə)n] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]

For	he	was	indeed	a	living	confutation	of	the	assertion	attributed	to	the
为了	他	曾是	的确	一个	活的	反驳	的	这	断言	归因于	到	这

[prɪns] [ʌv; əv] ['kɑːnd] ,

Prince	of	Conde	,
王子	的	孔德	,

因为他的确是孔代亲王那番言论的活生生的反驳者。

[ðæt] [noʊ][mæn] [ə'pɪrd] [greɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ][diː] ['ʃɑːmbreɪ] - - [ə; eɪ] ['seɪɪŋ] [wɪtʃ] ,

that	no	man	appeared	great	to	his	valet	de	chambre	-	-	a	saying	which	,
那	不	男人	出现	伟大的	到	他的	代客泊车	德	房间	-	-	一个	说	哪个	,

[aɪ] [sə'spekt] ,

I	suspect	,
我	怀疑	,

没有人能在贴身男仆面前显得伟大——我怀疑，这句话是.....

[oʊz] [ɪts] ['kɜːrənsi] [les] [tuː; tə][ɪts] [truːθ] [ðæn; ðən][tuː; tə][ðə; ði] ['envi] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] ,

owes	its	currency	less	to	its	truth	than	to	the	envy	of	mankind	,
欠款	它是	货币	较少的	到	它是	真相	比	到	这	嫉妒	的	人类	,

它之所以流行，与其说是源于其真理，不如说是源于世人的羡慕。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌmɪsæplɪ'keɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] [greɪt] , [tuː; tə] ['ækʃnz] [ˌʌnkə'nektɪd] [wɪð; wɪθ]

and	the	misapplication	of	the	word	great	,	to	actions	unconnected	with
和	这	误用	的	这	单词	伟大的	,	到	行动	未连接	和

['riːz(ə)n] [ænd; ənd] [friː] [wɪl] .

reason	and	free	will	.
原因	和	自由的	将要	.

以及对“伟大”一词的滥用，将其用于与理性和自由意志无关的行为。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər][maɪ] ['pɜːrpəs] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ðæt] [ðə; ði]['pjʊrəti][ænd; ənd] [strɪkt]

It	will	be	sufficient	for	my	purpose	to	observe	that	the	purity	and	strict
它	将要	是	充足的	为了	我的	目的	到	观察	那	这	纯度	和	严格的

[prə'praɪəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] ,

propriety	of	his	conduct	,
礼	的	他的	执行	,

就我的目的而言，只需指出他行为的纯洁性和严格得体性，

[wɪtʃ] [pri'kluːdid] ['ræðər] [ðæn; ðən] ['saɪlənst] ['kæləmni] , [ðə; ði] ['iːvənnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tempər] ,

which	precluded	rather	than	silenced	calumny	,	the	evenness	of	his	temper	,
哪个	排除	相当	比	沉默	诽谤	,	这	均匀度	的	他的	脾气	,

他性情平和，这非但没有消除诽谤，反而阻止了诽谤的发生。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'tentɪv] [ænd; ənd] [ə'fekʃənət] ['mænərz] [ɪn] ['praɪvət] [laɪf] , ['greɪtli] ['eɪdɪd] [ænd; ənd] [ɪn'kriːst] [hɪz; ɪz] ['pʌblɪk] [juː'tɪlәti] ;

and	his	attentive	and	affectionate	manners	in	private	life	,	greatly	aided	and	increased	his	public	utility	;
和	他的	细心	和	亲热	礼仪	在	私人的	生活	,	非常	协助	和	增加	他的	民众	公用事业	;

他在私人生活中体贴入微、充满爱意的举止，极大地帮助并提高了他的公共效用；

[ænd; ənd] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [pliːz] ['prɑːvɪdəns] [ðæt] [ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['spɪrɪt] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'send] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['mænt(ə)l] ,

and	,	if	it	should	please	Providence	that	a	portion	of	his	spirit	should	descend	with	his	mantle	,
和	,	如果	它	应该	请	普罗维登斯	那	一个	部分	的	他的	精神	应该	下降	和	他的	地幔	,

如果天意使他的一部分灵魂随他的斗篷降临，

[ðə; ði] ['vɜːrtʃʊ] [ʌv; əv][sɜːr][ˌælɪg'zændər][bɔːl] , [æz; əz][ə; eɪ]['mæstər] , [ə; eɪ] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['perənt] ,

the	virtues	of	Sir	Alexander	Ball	,	as	a	master	,	a	husband	,	and	a	parent	,
这	美德	的	先生	亚历山大	球	,	作为	一个	掌握	,	一个	丈夫	,	和	一个	父母	,

亚历山大·鲍尔爵士作为主人、丈夫和父亲的品德

[wɪl] [fɔːrm][ə; eɪ][noʊ] [les] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['epək] [ɪn][ðə; ði]['mɔːrəl]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɔːl'tiːz] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['wɪzdəm] ,

will	form	a	no	less	remarkable	epoch	in	the	moral	history	of	the	Maltese	than	his	wisdom	,
将要	形式	一个	不	较少的	卓越	时代	在	这	道德	历史	的	这	马耳他语	比	他的	智慧	,

他的智慧将在马耳他人的道德史上留下浓墨重彩的一笔。

[æz; əz][ə; eɪ] ['gʌvərnər] , [hæz; həz] [meɪd] [ɪn] [ðæt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['aʊtwərd] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

as	a	governor	,	has	made	in	that	of	their	outward	circumstances	.
作为	一个	州长	,	有	制成	在	那	的	他们的	向外	情况	.

作为一名州长，他已经改变了他们的外部环境。

[ðæt] [ðə; ði] ['praɪvət] [ænd; ənd]['pɜːrsən(ə)l] ['kwɑːlətiz] [ʌv; əv][ə; eɪ][fɜːrst] ['mædʒɪstreɪt] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪ'fekts] [wɪl] [ə'pɪr] [streɪndʒ] [tuː; tə][noʊ] [rɪ'flektɪŋ] ['ɪŋglɪʃmən] ,

That	the	private	and	personal	qualities	of	a	first	magistrate	should	have	political	effects	will	appear	strange	to	no	reflecting	Englishman	,
那	这	私人的	和	个人的	品质	的	一个	第一的	地方法官	应该	有	政治的	效果	将要	出现	奇怪的	到	不	反思	英国人	,

对于任何有思考能力的英国人来说，一位首席法官的私人和个人品质竟然会产生政治影响，这似乎都很奇怪。

[huː] [hæz; həz] [əˈtendid] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɜːrkɪŋz] [ʌv; əv][menz][maɪndz] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [fərˈment] [ʌv; əv]

who	has	attended	to	the	workings	of	men's	minds	during	the	first	ferment	of
WHO	有	参加	到	这	运作	的	男士	思想	期间	这	第一的	发酵	的

[ˌrevəˈluːʃəneri] [ˈprɪnsəp(ə)lz] ,

revolutionary	principles	,
革命性的	原则	,

在革命原则最初萌芽阶段，他密切关注着人们的思想活动。

[ænd; ənd][mʌst; məst] [ˈðerfɔːr] [hæv; həv] [ˈwitnist] [ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [ˈsɑːvrənz]

and	must	therefore	have	witnessed	the	influence	of	our	own	sovereign's
和	必须	所以	有	目击者	这	影响	的	我们的	自己的	主权者的

[dəˈmestɪk] [ˈkærəktər] [ɪn] [ˌkauntəˈræktɪŋ] [ðem; ðəm] .

domestic	character	in	counteracting	them	.
国内的	特点	在	抵消	他们	.

因此，他们一定亲眼目睹了我们自己的君主的国内性格在对抗这些问题上的影响。

[bʌt; bət][ɪn][ˈmɔːltə][ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [wɪtʃ] [ˈrendərd] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪgˈzæmp(ə)l] [pɪˈkjuːliərli]

But	in	Malta	there	were	circumstances	which	rendered	such	an	example	peculiarly
但	在	马耳他	那里	是	情况	哪个	渲染	这样的	一个	例子	奇特地

[ˈrekwɪzɪt] [ænd; ənd] [bɪˈnefɪs(ə)nt] .

requisite	and	beneficent	.
必需品	和	仁慈的	.

但在马耳他，一些特殊情况使得这样的榜样显得尤为必要和有益。

[ðə; ði] [ˈveri] [ɪgˈzɪstəns] [fɔːr; fər][soʊ] [ˈmeni] [ˌdʒɛnɝˈeɪʃənz] [ʌv; əv][æn; ən]['ɔːrdər][ʌv; əv] [leɪ] [ˈselɪbət] [ɪn] [ðæt]

The	very	existence	for	so	many	generations	of	an	order	of	lay	celibates	in	that
这	非常	存在	为了	所以	许多	几代人	的	一个	命令	的	躺	独身者	在	那

[ˈaɪlənd] ,

island	,
岛	,

岛上世世代代都存在着一个世俗独身者团体，

[huː] [əˈbændənd] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈaʊtwərd] [ʃoʊz] [ʌv; əv][æn; ən] [ədˈhɪrəns] [tuː; tə][ðer; ðər] [vaʊ] [ʌv; əv]

who	abandoned	even	the	outward	shows	of	an	adherence	to	their	vow	of
WHO	弃	甚至	这	向外	演出	的	一个	依从性	到	他们的	发誓	的

[ˈtʃæstəti] ,

chastity	,
贞洁	,

她们甚至放弃了表面上遵守贞洁誓言的行为，

[mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd] [pərˈnɪʃəs] [ɪˈfekts] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmɔrəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈhæbɪtənts] .

must	have	had	pernicious	effects	on	the	morals	of	the	inhabitants	.
必须	有	有	有害	效果	在	这	德	的	这	居民	.

这必然会对当地居民的道德风尚产生恶劣影响。

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [kənˈsɪdərd] [tuː] [ðæt] [ðə; ði] [naɪts] [ʌv; əv][ˈmɔːltə][hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði]

But	when	it	is	considered	too	that	the	Knights	of	Malta	had	been	for	the
但	什么时候	它	是	经过考虑的	也	那	这	骑士	的	马耳他	有	到过	为了	这

[læst] [ˈfɪfti] [ˈjɪrz] [ɔːr] [mɔːr] [ə; eɪ][set][ʌv; əv] [ˈjuːsləs] [ˈaɪdləz] ,

last	fifty	years	or	more	a	set	of	useless	idlers	,
最后的	五十	年	或者	更多的	一个	放	的	无用	惰轮	,

但是，考虑到马耳他骑士团在过去五十年或更长时间里一直是一群无所事事的懒汉，

[ˈdʒen(ə)rəli] [ɪˈlɪtərət] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [θɔːt] [ˈlɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr][noʊ][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsoʊldʒɝz]

generally	illiterate	,	for	they	thought	literature	no	part	of	a	soldier's
一般来说	文盲	,	为了	他们	想法	文学	不	部分	的	一个	士兵的

['eksələns] ; [ænd; ənd] [jet] [ɪˈfemɪnət] ,

excellence	;	and	yet	effeminate	,
卓越	;	和	然而	阴柔的	,

他们普遍不识字，因为他们认为文学与士兵的优秀品质无关；然而，他们却又阴柔懦弱。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['soʊldʒərz][ɪn] [neɪm] ['oʊnli] ; [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'sɪdərd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,

for	**they**	**were**	**soldiers**	**in**	**name**	**only**	**;**	**when**	**it**	**is**	**considered**	**that**	**they**	**were**	**,**
为了	他们	是	士兵	在	姓名	仅有的	;	什么时候	它	是	经过考虑的	那	他们	是	,

因为他们只是名义上的士兵；当考虑到他们实际上是士兵时，

[mɔːr'oʊvər] , [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm]['eɪlɪənz] ,

moreover	**,**	**all**	**of**	**them**	**aliens**	**,**
而且	,	全部	的	他们	外星人	,

此外，他们都是外星人。

[huː] [lʊkt] [ə'pɑːn] [ðəm'selvz] [nɑːt] ['mɪrli] [æz; əz][ʌv; əv][ə; eɪ] [suː'pɪriər] [ræŋk][tuː; tə][ðə; ði] ['neɪtɪv]

who	**looked**	**upon**	**themselves**	**not**	**merely**	**as**	**of**	**a**	**superior**	**rank**	**to**	**the**	**native**
WHO	看起来	之上	他们自己	不是	仅仅	作为	的	一个	优越的	秩	到	这	本国的

['nəublz] ,

nobles	**,**
贵族	,

他们不仅认为自己比本土贵族地位更高，

[bʌt; bət][æz; əz] ['biːɪŋs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [reɪs] ([aɪ][hæd; həd]['ɔːlmoʊst] [sed] ['spiːʃiːz]) [frʌm; frəm][ðə; ði]

but	**as**	**beings**	**of**	**a**	**different**	**race**	**(**	**I**	**had**	**almost**	**said**	**species**	**)**	**from**	**the**
但	作为	生物	的	一个	不同的	种族	(	我	有	几乎	说	物种	)	从	这

[ˌmɔːl'tiːz] [kə'lektɪvli] ;

Maltese	**collectively**	**;**
马耳他语	集体	;

但他们与马耳他人属于不同的种族（我差点说是不同的物种）；

[ænd; ənd] ['faɪnəli] , [ðæt] [ðiːz] [men] [pə'zest] [ɪk'skluːsɪvli] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] ;

and	**finally**	**,**	**that**	**these**	**men**	**possessed**	**exclusively**	**the**	**government**	**of**	**the**	**island**	**;**
和	最后	,	那	这些	男人	拥有	只	这	政府	的	这	岛	;

最后，这些人完全掌控了岛上的政权；

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['seɪfli] [kən'kluːdid] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['lɪt(ə)l] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [pər'petʃuəl]

it	**may**	**be**	**safely**	**concluded**	**that**	**they**	**were**	**little**	**better**	**than**	**a**	**perpetual**
它	可能	是	安全	结束	那	他们	是	小的	更好的	比	一个	永久

[ˌɪnflu'enzə] ,

influenza	**,**
流感	,

可以肯定地说，它们与持续不断的流感并无太大区别。

[rɪ'læksɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'ziːz] [ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['fæməliz] [wɪ'ðɪn] [ðer; ðər] [sfɪr] [ʌv; əv]

relaxing	**and**	**diseasing**	**the**	**hearts**	**of**	**all**	**the**	**families**	**within**	**their**	**sphere**	**of**
放松	和	疾病	这	心	的	全部	这	家庭	之内	他们的	领域	的

['ɪnfluəns] .

influence	**.**
影响	.

放松身心，麻痹其影响范围内所有家庭的心灵。

[hens] [ðə; ði] ['peznˌtri] , [huː] ['fɔːrtʃənətli] [wɜːr; wər] [bɪ'loʊ] [ðer; ðər] [riːtʃ] ,

Hence	**the**	**peasantry**	**,**	**who**	**fortunately**	**were**	**below**	**their**	**reach**	**,**
因此	这	农民	,	WHO	幸运的是	是	以下	他们的	抵达	,

因此，幸运的是，农民们并不在他们的控制范围之内。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['tʃaɪldɪʃ] ['ɪgnərəns] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kept] [baɪ][ðer; ðər]

notwithstanding	**the**	**more**	**than**	**childish**	**ignorance**	**in**	**which**	**they**	**were**	**kept**	**by**	**their**
虽然	这	更多的	比	幼稚	无知	在	哪个	他们	是	保留	经过	他们的

[priːsts] ,

priests	**,**
神父	,

尽管他们的祭司让他们处于一种近乎孩童般的无知状态，

[jet] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ænd; ənd] ['haɪər] ['klæsɪz] ,
yet **compared** **with** **the** **middle** **and** **higher** **classes** **,**
然而 比较的 和 这 中间 和 更高 课程 ,

但与中产阶级和上层阶级相比，

[wɜːr; wər][bəuθ][ɪn][maɪnd][ænd; ənd]['bɑːdi][æz; əz]['ɔːrd(ə)neri][men] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] ['dwɔrfs] .
were **both** **in** **mind** **and** **body** **as** **ordinary** **men** **compared** **with** **dwarfs** **.**
是 两个都 在 头脑 和 身体 作为 普通的 男人 比较的 和 矮人 .

与侏儒相比，他们的身心都与普通人无异。

['evri] [rɪ'spektəbl] ['fæməli][hæd; həd][sʌm; səm][wʌn] [naɪt] [fɔːr; fər][ðer; ðər]['peɪtrən] , [æz; əz][ə; eɪ]
Every **respectable** **family** **had** **some** **one** **knight** **for** **their** **patron** **,** **as** **a**
每一个 可敬 家庭 有 一些 一 骑士 为了 他们的 赞助人 , 作为 一个
['mætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] ;
matter **of** **course** **;**
事情 的 课程 ;

每个体面的家庭都会有一位骑士作为他们的赞助人，这是理所当然的。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪstər][ɔːr][ə; eɪ] ['dɔːtər] [wʌz; wəz] ['sækrifaist] ,
and **to** **him** **the** **honour** **of** **a** **sister** **or** **a** **daughter** **was** **sacrificed** **,**
和 到 他 这 荣誉 的 一个 姐姐 或者 一个 女儿 曾是 牺牲 ,

为了他，姐妹或女儿的荣誉都被牺牲了。

['iːkwəli] [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] .
equally **as** **a** **matter** **of** **course** **.**
同样地 作为 一个 事情 的 课程 .

这同样是理所当然的。

[bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [ðʌs] [dɪs'gaɪz] [ðə; ði] [truːθ] ?
But **why** **should** **I** **thus** **disguise** **the** **truth** **?**
但 为什么 应该 我 因此 伪装 这 真相 ?

但我为什么要掩盖真相呢?

[ə'læs] !
Alas **!**
唉 !

唉!

[ɪn] [naɪn] ['instənsiz] [aʊt] [ʌv; əv] [ten] ,
in **nine** **instances** **out** **of** **ten** **,**
在 九 实例 出去 的 十 ,

十次中有九次，

[ðɪs] ['peɪtrən][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kɑːmən] ['pærəmʊr] [ʌv; əv] ['evri] ['fiːmeɪl] [ɪn][ðə; ði]['fæməli] .
this **patron** **was** **the** **common** **paramour** **of** **every** **female** **in** **the** **family** **.**
这 赞助人 曾是 这 常见的 情人 的 每一个 女性 在 这 家庭 .

这位赞助人是家族中所有女性的共同情人。

[wɜːr; wər][aɪ] [kəm'poʊzɪŋ] [ə; eɪ] [steɪt] [mə'mɔːriəl] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [əb'steɪn] [frʌm; frəm][ɔːl] [ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə]['mɔːrəl]
Were **I** **composing** **a** **state** **memorial** **I** **should** **abstain** **from** **all** **allusion** **to** **moral**
是 我 构成 一个 状态 纪念馆 我 应该 弃权 从 全部 典故 到 道德
[gʊd] [ɔːr]['iːv(ə)l] ,
good **or** **evil** **,**
好的 或者 邪恶的 ,

如果我要撰写国事悼词，就应该避免提及任何道德上的善恶。

[æz; əz][nɑːt] ['hævɪŋ] [naʊ] [fɜːrst][tuː; tə] [lɜːrn] , [ðæt] [wɪð; wɪθ] ['dɪplə,mætɪsts] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['præktɪk(ə)l]
as **not** **having** **now** **first** **to** **learn** **,** **that** **with** **diplomatists** **and** **with** **practical**
作为 不是 拥有 现在 第一的 到 学习 , 那 和 外交官 和 和 实际的
['steɪtsmən] [ʌv; əv] ['evri] [dɪ,nɑːmɪ'neɪʃ(ə)n] ,
statesmen **of** **every** **denomination** **,**
政治家 的 每一个 面值 ,

因为现在无需先了解，与各派外交家和务实的政治家们，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [prɪ'kluːd] [ɔːl] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ɪts] ['ʌðər] ['kɑːntents] ,

it	would	preclude	all	attention	to	its	other	contents	,
它	会	排除	全部	注意力	到	它是	其他	内容	,

这将使人无法关注其其他内容。

[ænd; ənd][hæv; həv][noʊ] [rɪ'zʌlt] [bʌt; bət] [ðæt] [ʌv; əv] [si'kjuəɪŋ] [fɔːr; fər][ɪts] ['ɔθɝz] [neɪm] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l]

and	have	no	result	but	that	of	securing	for	its	author's	name	the	official
和	有	不	结果	但	那	的	确保	为了	它是	作者的	姓名	这	官方的

['praɪvət] [mɑːrk][ʌv; əv] [ɪk'skluːʒn] [ɔːr] [dis'miʃən] ,

private	mark	of	exclusion	or	dismission	,
私人的	标记	的	排除	或者	解雇	,

结果只是确保作者的名字获得了官方的私人排除或驳回标志。

[æz; əz][ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr] [səs'piʃənz] ['pɜːrs(ə)n] .

as	a	weak	or	suspicions	person	.
作为	一个	虚弱的	或者	怀疑	人	.

作为一个软弱或多疑的人。

[bʌt; bət] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [fɔːr; fər] [huːm] [aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] ['raɪtɪŋ] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] , [aɪ] [trʌst] ,

But	among	those	for	whom	I	am	now	writing	,	there	are	,	I	trust	,
但	之中	那些	为了	谁	我	是	现在	写作	,	那里	是	,	我	相信	,

但我相信，在我此刻所写信的对象中，有这样的人：

['meni] [huː] [wɪl] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt][ðə; ði] ['fiːblɪst] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [pə'zeʃn]

many	who	will	think	it	not	the	feeblest	reason	for	rejoicing	in	our	possession
许多	WHO	将要	思考	它	不是	这	最虚弱	原因	为了	欢欣鼓舞	在	我们的	拥有

[ʌv; əv]['mɔːltə] ,

of	Malta	,
的	马耳他	,

许多人会认为，这并非我们拥有马耳他而欢欣鼓舞的最微弱的理由。

[ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði] [liːst] ['wɜːrði] ['moʊtɪv] [fɔːr; fər] ['wɪʃɪŋ] [ɪts] [rɪ'tenʃ(ə)n] ,

and	not	the	least	worthy	motive	for	wishing	its	retention	,
和	不是	这	至少	值得	动机	为了	祝	它是	保留	,

而这绝非希望保留它的最不值得称道的理由。

[ðæt] [wʌn] [sɔːrs] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['mɪzəri] [ænd; ənd] [kə'rʌpʃ(ə)n] [hæz; həz] [bɪn] [draɪd] [ʌp] .

that	one	source	of	human	misery	and	corruption	has	been	dried	up	.
那	一	来源	的	人类	苦难	和	腐败	有	到过	干燥	向上	.

人类苦难和腐败的一个根源已经枯竭。

[sʌtʃ] ['pɝːsənz] [wɪl] [hɪr] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][sɜːr][ˌælɪg'zændər] [bɔːl] [wɪð; wɪθ] [ə'dɪʃən(ə)l] ['revərəns] ,

Such	persons	will	hear	the	name	of	Sir	Alexander	Ball	with	additional	reverence	,
这样的	人	将要	听到	这	姓名	的	先生	亚历山大	球	和	额外的	尊敬	,

这些人听到亚历山大·鲍尔爵士的名字时，会更加敬畏。

[æz; əz][ʌv; əv][wʌn] [huː] [hæz; həz] [meɪd] [ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['blesɪŋ]

as	of	one	who	has	made	the	protection	of	Great	Britain	a	double	blessing
作为	的	一	WHO	有	制成	这	保护	的	伟大的	英国	一个	双倍的	祝福

[tuː; tə][ðə; ði] [ˌmɔːl'tiːz] ,

to	the	Maltese	,
到	这	马耳他语	,

就像他把英国的保护视为马耳他人的双重福祉一样，

[ænd; ənd]['broʊkən] " [ðə; ði] [bɑːndz] [ʌv; əv] [ɪ'nɪkwəti] " [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˌʌn'lɑːkt] [ðə; ði] ['fetərz] [ʌv; əv]

and	broken	"	THE	BONDS	OF	INIQUITY	"	as	well	as	unlocked	the	fetters	of
和	破碎的	"	这	债券	的	罪恶	"	作为	出色地	作为	已解锁	这	镣铐	的

[pə'lɪtɪk(ə)l] [ə'preʃn] .

political	oppression	.
政治的	压迫	.

并打破了“罪恶的枷锁”，也解开了政治压迫的枷锁。

[wen] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['preɪzɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'pɑːrtɪd] [baɪ]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['faɪəˌsaɪdz] ,

When	we	are	praising	the	departed	by	our	own	firesides	,
什么时候	我们	是	赞扬	这	已离开	经过	我们的	自己的	炉边	,

当我们围坐在自家炉火旁缅怀逝者时，

[wiː; wi] [dwel] [moʊst] ['fɑːndli] [ɑːn] [ðoʊz] ['kwɑːlətiz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [wʌn] ['aʊər; ɑːr]['pɜːrsən(ə)l] [ə'fekʃ(ə)n] ,

we	dwell	most	fondly	on	those	qualities	which	had	won	our	personal	affection	,
我们	住	最多	深情地	在	那些	品质	哪个	有	韩元	我们的	个人的	感情	,

我们最珍视的是那些赢得我们个人喜爱的品质。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['ʃɑːrpən] ['aʊər; ɑːr][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [rɪ'grets] .

and	which	sharpen	our	individual	regrets	.
和	哪个	锐化	我们的	个人	遗憾	.

这让我们更加深刻地体会到个人的遗憾。

[bʌt; bət] [wen] [ɪm'peld] [baɪ][ə; eɪ] ['lɔftiə] [ænd; ənd] [mɔːr] ['medɪteɪtɪv] ['sɑːroʊ] ,

But	when	impelled	by	a	loftier	and	more	meditative	sorrow	,
但	什么时候	被迫	经过	一个	更高	和	更多的	冥想	悲哀	,

但当受到更高尚、更具冥想意味的悲伤驱使时，

[wiː; wi] [wʊd] [reɪz] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['mɑːnjumənt][tuː; tə][ðer; ðər] ['meməri] ,

we	would	raise	a	public	monument	to	their	memory	,
我们	会	增加	一个	民众	纪念碑	到	他们的	记忆	,

我们将为他们树立一座纪念碑，以示缅怀。

[wiː; wi] [preɪz] [ðem; ðəm] [ə'proʊpriətli] [wen] [wiː; wi] [rɪ'leɪt] [ðer; ðər] ['ækʃnz] ['feɪθfəli] ;

we	praise	them	appropriately	when	we	relate	their	actions	faithfully	;
我们	称赞	他们	适当	什么时候	我们	涉及	他们的	行动	忠实	;

当我们如实记述他们的行为时，就应该给予他们恰当的赞扬；

[ænd; ənd] [ðʌs] [prə'zɝːvɪŋ, prɪ'zɝːvɪŋ, priː'zɝːvɪŋ][ðer; ðər][ɪg'zæmp(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	thus	preserving	their	example	for	the	imitation	of	the
和	因此	保存	他们的	例子	为了	这	模仿	的	这

['lɪvɪŋ] [ə'liːvieɪt] [ðə; ði] [lɔːs] ,

living	alleviate	the	loss	,
活的	减轻	这	损失	,

从而保存他们的榜样，供后人效仿，减轻损失。

[waɪl] [wiː; wi] ['demənstreɪt] [ɪts] ['mægnɪtuːd] .

while	we	demonstrate	its	magnitude	.
尽管	我们	证明	它是	震级	.

当我们展示它的重要性时。

[maɪ]['fjuːnərəl]['juːlədʒi][ʌv; əv][sɜːr][ˌælɪg'zændər][bɔːl][mʌst; məst] ['ðerfɔːr] [hiː; hi][ə; eɪ] ['nærətɪv] [ʌv; əv]

My	funeral	eulogy	of	Sir	Alexander	Ball	must	therefore	he	a	narrative	of
我的	葬礼	颂	的	先生	亚历山大	球	必须	所以	他	一个	叙述	的

[hɪz; ɪz][laɪf] ;

his	life	;
他的	生活	;

因此，我为亚历山大·鲍尔爵士所作的悼词必须是一篇关于他一生的叙述；

[ænd; ənd] [ðɪs] [frend] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'frɔːdid] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [ɪn] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [æz; əz] [ðæt]

and	this	friend	of	mankind	will	be	defrauded	of	honour	in	proportion	as	that
和	这	朋友	的	人类	将要	是	受骗	的	荣誉	在	部分	作为	那

['nærətɪv] [ɪz] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] [ænd; ənd] ['frægmənteri] .

narrative	is	deficient	and	fragmentary	.
叙述	是	不足	和	片段	.

而这位人类之友的荣誉，会随着叙述的不足和碎片化程度的增加而受到损害。

[ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl] , [haʊ'evər] , [biː; bi][æz; əz] [kəm'pliːt] [æz; əz][maɪ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [i'neiblz] ,

It	shall	,	however	,	be	as	complete	as	my	information	enables	,
它	将	,	然而	,	是	作为	完全的	作为	我的	信息	启用	,

但是，我会尽我所能，根据我掌握的信息，尽可能详细地描述这个问题。

[ænd; ənd][æz; əz]['pruːd(ə)ns][ænd; ənd][ə; eɪ]['prɑːpər] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ]

and	as	prudence	and	a	proper	respect	for	the	feelings	of	the	living
和	作为	谨慎	和	一个	恰当的	尊重	为了	这	情怀	的	这	活的

[pər'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['rendər] [ˌaɪ 'tiː] .

permit	me	to	render	it	.
允许	我	到	使成为	它	.

并且出于谨慎和对生者感情的尊重，我决定这样做。

[hɪz; ɪz] [feɪm] ([aɪ][ə'dɑːpt][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['eldər] ['raɪtɝz]) [ɪz][soʊ] [greɪt] [θruː'aʊt] [ðə; ði]

His	fame	(	I	adopt	the	words	of	our	elder	writers	)	is	so	great	throughout	the
他的	名声	(	我	采纳	这	字	的	我们的	长老	作家	)	是	所以	伟大的	自始至终	这

[wɜːrld] [ðæt] [hiː; hi][stændz][ɪn][noʊ] [niːd] [ʌv; əv][æn; ən][en'koʊmiəm] ;

world	that	he	stands	in	no	need	of	an	encomium	;
世界	那	他	站立	在	不	需要	的	一个	赞誉	;

（借用我们前辈作家的话）他的名声响彻世界，无需任何赞美之词；

[ænd; ənd] [jet] [hɪz; ɪz] [wɜːrθ] [ɪz] [mʌtʃ] ['greɪtər] [ðiːz] [hɪz; ɪz] [feɪm] .

and	yet	his	worth	is	much	greater	these	his	fame	.
和	然而	他的	值得	是	很多	更大的	这些	他的	名声	.

然而，他的价值远大于他的名气。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][nɑːt][tuː; tə] [spiːk] [greɪt] [θɪŋz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

It	is	impossible	not	to	speak	great	things	of	him	,
它	是	不可能的	不是	到	说话	伟大的	事物	的	他	,

很难不对他赞不绝口。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [spiːk] [wʌt] [hiː; hi] [dɪ'zɜːrvz] .

and	yet	it	will	be	very	difficult	to	speak	what	he	deserves	.
和	然而	它	将要	是	非常	难的	到	说话	什么	他	值得	.

然而，要说出他应得的待遇却非常困难。

[bʌt; bət] ['kʌstəm] [rɪ'kwaɪrz] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [sed] ;

But	custom	requires	that	something	should	be	said	;
但	风俗	需要	那	某物	应该	是	说	;

但按照习俗，总得说些什么；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['duːti][ænd; ənd][ə; eɪ] [det] [wɪtʃ] [wiː; wi] [oʊ] [tuː; tə] [ɑːr'selvz] [ænd; ənd][tuː; tə][mæn'kaɪnd] ,

it	is	a	duty	and	a	debt	which	we	owe	to	ourselves	and	to	mankind	,
它	是	一个	责任	和	一个	债务	哪个	我们	欠	到	我们自己	和	到	人类	,

这是我们对自己和全人类应尽的责任和义务。

[nɑːt] [les] [ðæn; ðən][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['meməri] ; [ænd; ənd][aɪ][hoʊp][hɪz; ɪz] [greɪt] [soʊl] ,

not	less	than	to	his	memory	;	and	I	hope	his	great	soul	,
不是	较少的	比	到	他的	记忆	;	和	我	希望	他的	伟大的	灵魂	,

不遗余力地缅怀他；我希望他伟大的灵魂，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæθ] ['eni] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [dʌn] [hɪr] [bɪ'loʊ] ,

if	it	hath	any	knowledge	of	what	is	done	here	below	,
如果	它	有	任何	知识	的	什么	是	完毕	这里	以下	,

如果它知道下面发生的事情，

[wɪl] [nɑːt][biː; bi] [ə'fendɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['smɔːlnəs] ['iːv(ə)n][ʌv; əv][maɪ] ['ɔːfərɪŋ] .

will	not	be	offended	at	the	smallness	even	of	my	offering	.
将要	不是	是	被冒犯了	在	这	小	甚至	的	我的	提供	.

即使我的供奉微不足道，她也不会介意。

[ɑː] , [haʊ] ['lɪt(ə)l] ,

Ah	,	how	little	,
啊	,	如何	小的	,

啊，多么少啊。

[wen] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈsʌbʤekts][ʌv; əv][ðə; ði] [frend] [aɪ] [ˈprɑːmɪst] " [ˈkærəktərz] [met][wɪð; wɪθ][ɪn][ˈriːəl]
when among the subjects of The Friend I promised " Characters met with in Real
什么时候 之中 这 主题 的 这 朋友 我 承诺 " 人物 遇见 和 在 真实的
[laɪf] ,
Life ,
生活 ,

在《朋友》一书中，我承诺会介绍"现实生活中遇到的人物"，

" [dɪd][aɪ] [ænˈtɪsɪpeɪt] [ðə; ði][sæd] [ɪˈvent] ,
" did I anticipate the sad event ,
" 做过 我 预料 这 伤心 事件 ,

我是否预料到这件悲伤的事?

[wɪtʃ] [kəmˈpelz] [wʌn][tuː; tə] [wiːv] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈsaɪprəs] [bræntʃ] [ðoʊz] [spreɪz] [ʌv; əv] [ˈlɒːrəl] [wɪtʃ] [aɪ]
which compels one to weave on a cypress branch those sprays of laurel which I
哪个 强制 一 到 编织 在 一个 柏 分支 那些 喷雾 的 月桂树 哪个 我
[hæd; həd] [ˈdestɪnd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [bʌst] ,
had destined for his bust ,
有 注定 为了 他的 摔碎 ,

这使我情不自禁地将原本打算献给他半身像的月桂枝编织在柏树枝上。

[nɑːt][hɪz; ɪz][ˈmɑːnjumənt] !
not his monument !
不是 他的 纪念碑 !

不是他的纪念碑!

[hiː; hi] [lɪvd] [æz; əz][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ɔːl][lɪv; laɪv] ; [ænd; ənd] , [aɪ] [daʊt] [nɑːt] ,
He lived as we should all live ; and , I doubt not ,
他 居住地 作为 我们 应该 全部 居住 ; 和 , 我 怀疑 不是 ,

他的生活方式正是我们所有人都应该践行的；而且，我毫不怀疑，

[left] [ðə; ði] [wɜːrld] [æz; əz][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ɔːl] [wɪʃ] [tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ ˈtiː] .
left the world as we should all wish to leave it .
左边 这 世界 作为 我们 应该 全部 希望 到 离开 它 .

以我们所有人都希望的方式离开这个世界。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [dɪsˈpensɪŋ] [ˈblesɪŋz] , [wɪtʃ] [ˈprɑːvɪdəns] [hæz; həz] [əˈtætʃt] [tuː; tə][ðə; ði]
Such is the power of dispensing blessings , which Providence has attached to the
这样的 是 这 力量 的 分发 祝福 , 哪个 普罗维登斯 有 随附的 到 这
[ˈtruːli] [greɪt] [ænd; ənd] [gʊd] ,
truly great and good ,
真的 伟大的 和 好的 ,

这就是上帝赋予真正伟大善良之人的赐福之力。

[ðæt] [ðeɪ] [ˈkænɑːt][ˈiːv(ə)n][daɪ] [wɪˈðaʊt] [ədˈvæntɪdʒ] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈfeloʊ] - [ˈkriːtʃərz] ; [fɔːr; fər] [deθ]
that they cannot even die without advantage to their fellow - creatures ; for death
那 他们 不能 甚至 死 没有 优势 到 他们的 同伴 - 生物 ; 为了 死亡
[ˈkɔnsɪˌkreɪts] [ðer; ðər][ɪgˈzæmp(ə)l] ,
consecrates their example ,
奉献 他们的 例子 ,

即使他们死去，也对其他生灵有益；因为死亡使他们的榜样更加神圣。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɪzdəm] , [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [slaitid] [æt; ət][ðə; ði][ˈkaʊns(ə)l] - [ˈteɪbl] ,
and the wisdom , which might have been slighted at the council - table ,
和 这 智慧 , 哪个 可能 有 到过 轻视 在 这 理事会 - 桌子 ,
[bɪˈkʌmz] [əˈrækjələr][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃraɪn] .
becomes oracular from the shrine .
变成 神谕 从 这 神社 .

在议事桌上可能被轻视的智慧，在神龛中却变成了神谕。

[ðoʊz] [rer] ['ɛksələnsɪz] , [wɪtʃ] [meɪk] ['aʊər; ɑːr] [griːf] ['pɔɪnjənt] , [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['laɪkwaɪz] ['prɑːfɪtəb(ə)l] ;

Those	rare	excellences	,	which	make	our	grief	poignant	,	make	it	likewise	profitable	;
那些	稀有的	卓越	,	哪个	制作	我们的	悲伤	令人心酸的	,	制作	它	同样地	有利可图	;

那些罕见的卓越品质，既使我们的悲伤令人心痛，也使之成为一种有益的品质；

[ænd; ənd][ðə; ði] [terz] [wɪtʃ] [waɪz] [men] [ʃed] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪz] ,

and	the	tears	which	wise	men	shed	for	the	departure	of	the	wise	,
和	这	眼泪	哪个	明智的	男人	棚	为了	这	离开	的	这	明智的	,

智者为智者离世而流下的眼泪，

[ɑːr; ər] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [ðæt] [ɑːr; ər] [prɪ'zɜːrv] [ɪn] ['hev(ə)n] .

are	among	those	that	are	preserved	in	heaven	.
是	之中	那些	那	是	保存完好	在	天堂	.

他们是那些被保存在天堂里的人之一。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['fɜːrvənt] [ˌæspə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪ] ['spɪrɪt] ,

It	is	the	fervent	aspiration	of	my	spirit	,
它	是	这	热切	抱负	的	我的	精神	,

这是我内心深处的渴望，

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [soʊ] [pər'fɔːrm] [ðə; ði][tæsk] [wɪtʃ] ['praɪvət] ['grætɪtuːd] [ænd; ənd] ['pʌblɪk] ['duːti] [ɪm'poʊz] [ɑːn] [ˌem 'iː] ,

that	I	may	so	perform	the	task	which	private	gratitude	and	public	duty	impose	on	me	,
那	我	可能	所以	履行	这	任务	哪个	私人的	感激	和	民众	责任	强加	在	我	,

以便我能履行个人恩情和公共职责赋予我的任务。

[ðæt] " [æz; əz][gɑːd] [hæθ] [kʌt] [ðɪs] [triː] [ʌv; əv]['pærədaɪs] [daʊn] [frʌm; frəm][ɪts] [siːt] [ʌv; əv] [ɜːrθ] ,

that	"	as	God	hath	cut	this	tree	of	paradise	down	from	its	seat	of	earth	,
那	"	作为	上帝	有	切	这	树	的	天堂	向下	从	它是	座位	的	地球	,

“正如上帝已将这棵天堂之树从大地上砍倒一样，

[ðə; ði] [ded] [trʌŋk] [meɪ] [jet] [sə'pɔːrt] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'klaɪnɪŋ] ['temp(ə)l] ,

the	dead	trunk	may	yet	support	a	part	of	the	declining	temple	,
这	死的	树干	可能	然而	支持	一个	部分	的	这	下降	寺庙	,

那根枯死的树干或许还能支撑起这座日渐衰败的寺庙的一部分。

[ɔːr][æt; ət] [liːst] [sɜːrv] [tuː; tə]['kɪnd(ə)l][ðə; ði]['faɪər][ɑːn][ðə; ði]['ɔːltər] .

or	at	least	serve	to	kindle	the	fire	on	the	altar	.
或者	在	至少	服务	到	点燃	这	火	在	这	坛	.

或者至少可以起到点燃祭坛上火焰的作用。

" ['eseɪ] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

"	ESSAY	III	.
"	散文	三、	.

“论文三。

[ˌes 'aɪ]['pɑːrtɛm] - , - - , ['meɪdʒəs][ɜːrɪt] .

Si	partem	tacuisse	velim	,	quodeumque	relinquam	,	Majus	erit	.
硅	部分	-	维利姆	,	-	-	,	大马	埃里特	.

Sipartem tacuisse velim, quodeumque relinquam, Majus erit。

['vɛtəˌriːz] ['æktəs] , - - - ?

Veteres	actus	,	primamque	juventam	Prosequar	?
退伍军人	行为	,	-	-	-	?

Veteres actus，primamque juventam Prosequar?

[æd] ['siːsi] [mɛntəm] [prɛzɛntʃə] [duːkʌnt] .

Ad	sese	mentem	praesentia	ducunt	.
广告	塞塞	心理	现今	ducunt	.

Ad sese mentem praesentia ducunt。

- [dʒəstɪiːəm] ?
Narrem justitiam ?
- 正义 ?

Narrem justitiam?

- ['glɔːriə]['mɑːrtɪs] .
Resplendet gloria Martis .
- 格洛丽亚 马蒂斯 .

Resplendet gloria Martis.

[ɑːrmɑːti] - ['vaɪriːz] ?
Armati referam vires ?
阿玛蒂 - 病毒 ?

Armati referam vires?

[plʌs] - ['ɪnəmɪs] .
Plus egit inermis .
加 - 无刺 .

Plus egit inermis.

['klɔːdjən] [diː] [lɔːd] .
CLAUDIAN DE LAUD .
克劳迪安 德语 赞美 .

克劳迪安·德·劳德。

['stɪl] .
STIL .
仍然 .

仍然。

([trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz] .) - - [ɪf] [aɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [pæs] ['oʊvər][ə; eɪ][pɑːrt][ɪn] ['saɪləns] ,
(Translations .) - - If I desire to pass over a part in silence ,
(翻译 .) - - 如果 我 欲望 到 经过 超过 一个 部分 在 沉默 ,

（译文）——如果我想以沉默的方式略过某一部分，

[wət'evər] [aɪ][ə'mɪt] [wɪl] [siːm] [ðə; ði][moʊst] ['wɜːrði] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [rɪ'kɔːrdɪd] .
whatever I omit will seem the most worthy to have been recorded .
任何 我 忽略 将要 似乎 这 最多 值得 到 有 到过 记录 .

凡是我省略的，都会显得最值得记录下来。

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [pər'suː] [hɪz; ɪz][oʊld] [ɪk'splɔɪts] [ænd; ənd] ['ɜːrli] [juːθ] ?
Shall I pursue his old exploits and early youth ?
将 我 追求 他的 老的 漏洞 和 早期的 青年 ?

我是否应该追寻他昔日的辉煌和少年时代的荣光?

[hɪz; ɪz]['riːs(ə)nt] ['merɪts] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði][maɪnd][tuː; tə] [ðəm'selvz] .
His recent merits recall the mind to themselves .
他的 最近的 优点 记起 这 头脑 到 他们自己 .

他近期的功绩令人深思。

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [dwelt] [ɑːn][hɪz; ɪz]['dʒʌstɪs] ?
Shall I dwelt on his justice ?
将 我 居住 在 他的 正义 ?

我该详细论述他的公正吗?

[ðə; ði] ['glɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔːriər] ['raɪzɪz] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] [rɪ'splendənt] .
The glory of the warrior rises before me resplendent .
这 荣耀 的 这 战士 上升 前 我 灿烂 .

勇士的光辉在我眼前熠熠生辉。

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [rɪ'leɪt] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [ɪn][ɑːrmz] ?
Shall I relate his strength in arms ?
将 我 涉及 他的 力量 在 武器 ?

我该如何描述他强大的武力呢?

[hiː; hi] [pərˈfɔːrmd] [jet] [ˈgreɪtər] [θɪŋz] [ˌʌnˈɑːrmd] .
He performed yet greater things unarmed .
他 执行 然而 更大的 事物 徒手 .

他赤手空拳地完成了更伟大的壮举。

" [ðer; ðər][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] , " [sez] [ˈhɛrɪŋtən] , [ɪn][ðə; ði] [prɪˈlɪmɪnərɪz] [tuː; tə][ðə; ði][oʊʃiːˈænə] ,
" There is something , " says Harrington , in the Preliminaries to the Oceana ,
" 那里 是 某物 , " 说道 哈灵顿 , 在 这 预备工作 到 这 海洋 ,

“有些事情,”哈灵顿在《大洋洲》预演中说道。

" [fɜːrst][ɪn][ðə; ði] [ˈmeɪkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkɑːmənwelθ] , [ðen] [ɪn][ðə; ði] [ˈgʌvərnɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,
" first in the making of a commonwealth , then in the governing of it ,
" 第一的 在 这 制作 的 一个 联邦 , 然后 在 这 治理 的 它 ,

“首先是建立联邦，然后是治理联邦。”

[ænd; ənd][læst][ʌv; əv][ɔːl][ɪn][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ʌv; əv][ɪts] ['ɑːmiz] , [wɪtʃ] [ðoʊ] [ðer; ðər][biː; bi] [greɪt]
and last of all in the leading of its armies , which though there be great
和 最后的 的 全部 在 这 领导 的 它是 军队 , 哪个 尽管 那里 是 伟大的
[diˈvainz] ,
divines ,
神灵 ,

最后，在统领军队方面，尽管军队中不乏伟大的神学家，

[greɪt] [ˈlɔjɚz, ˈlɔɪɚz] , [greɪt] [men] [ɪn] [ɔːl] [ræŋks] [ʌv; əv] [laɪf] ,
great lawyers , great men in all ranks of life ,
伟大的 律师 , 伟大的 男人 在 全部 排名 的 生活 ,

伟大的律师，各行各业的杰出人士，

[siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [pɪˈkjuːliər] ['oʊnli][tuː; tə][ðə; ði]['dʒiːniəs][ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] .
seems to be peculiar only to the genius of a gentleman .
似乎 到 是 奇特 仅有的 到 这 天才 的 一个 绅士 .

这似乎只有绅士的天才才具备。

[fɔːr; fər][soʊ][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪn][ðə; ði][ˌjuːnɪˈvɜːrs(ə)l] ['sɪriːz] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] ,
For so it is in the universal series of history ,
为了 所以 它 是 在 这 普遍的 系列 的 历史 ,

因为历史的普遍规律就是如此。

[ðæt] [ɪf] ['eni] [mæn][hæz; həz] ['faʊndɪd] [ə; eɪ] ['kɑːmənwelθ] , [hiː; hi][wʌz; wəz][fɜːrst][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] .
that if any man has founded a commonwealth , he was first a gentleman .
那 如果 任何 男人 有 创立 一个 联邦 , 他 曾是 第一的 一个 绅士 .

如果一个人建立了一个国家，那么他首先是一位绅士。

" [sʌtʃ] ['ɔːlsoʊ] , [hiː; hi] [ædz] , [æz; əz][hæv; həv][gɑːt] ['eni] [feɪm] [æz; əz]['sɪv(ə)l] ['gʌvənəz] , [hæv; həv] [bɪn]
" Such also , he adds , as have got any fame as civil governors , have been
" 这样的 还 , 他 添加 , 作为 有 得到 任何 名声 作为 民用 州长们 , 有 到过
['dʒent(ə)lmən] ,
gentlemen ,
先生们 ,

他还补充道：“那些因担任文职总督而获得名声的人，也都是绅士。”

[ɔːr] ['pɜːrsənz] [ʌv; əv] [noʊn] [di'sents] .
or persons of known descents .
或者 人 的 已知 下降 .

或有已知血统的人。

[sɜːr][ˌælɪg'zændər] [bɔːl] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][baɪ] [bɜːrθ] ;
Sir Alexander Ball was a gentleman by birth ;
先生 亚历山大 球 曾是 一个 绅士 经过 出生 ;

亚历山大·鲍尔爵士是一位出身绅士；

[ə; eɪ] ['jʌŋgər] ['brʌðər] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld][ænd; ənd] [rɪ'spektəbl] ['fæməli][ɪn] ['glɔstəʃiə] .

a	younger	brother	of	an	old	and	respectable	family	in	Gloucestershire	.
一个	年轻	兄弟	的	一个	老的	和	可敬	家庭	在	格洛斯特郡	.

他是格洛斯特郡一个古老而受人尊敬的家庭的弟弟。

[hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['neɪvi][æt; ət][æn; ən] ['ɜːrli] [eɪdʒ][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [tʃɔɪs] ,

He	went	into	the	navy	at	an	early	age	from	his	own	choice	,
他	去	进入	这	海军	在	一个	早期的	年龄	从	他的	自己的	选择	,

他很早就自愿加入了海军。

[ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi] [hɪm'self] [toʊld][ˌem 'iː] ,

and	,	as	he	himself	told	me	,
和	,	作为	他	他自己	讲述	我	,

正如他自己告诉我的那样，

[ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði] [diːp] [ɪm'preʃ(ə)n] [ænd; ənd]['vɪvɪd] ['ɪmɪdʒɪz] [left] [ɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd][baɪ][ðə; ði]

in	consequence	of	the	deep	impression	and	vivid	images	left	on	his	mind	by	the
在	结果	的	这	深的	印象	和	生动	图片	左边	在	他的	头脑	经过	这

[pə'ruːz(ə)l][ʌv; əv] " ['rɔbinsn] ['kruːsoʊ] .

perusal	of	"	Robinson	Crusoe	.
仔细阅读	的	"	罗宾逊	克鲁索	.

由于阅读《鲁滨逊漂流记》后，在他心中留下了深刻的印象和生动的画面。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]['diːteɪl][ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][prə'moʊʃ(ə)n] ,

"	It	is	not	my	intention	to	detail	the	steps	of	his	promotion	,
"	它	是	不是	我的	意图	到	细节	这	步骤	的	他的	晋升	,

“我无意详述他晋升的具体步骤，

[ɔːr][ðə; ði] ['sɜːrvɪsɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [æz; əz][ə; eɪ] [sə'bɔːltərn] .

or	the	services	in	which	he	was	engaged	as	a	subaltern	.
或者	这	服务	在	哪个	他	曾是	已订婚的	作为	一个	下级军官	.

或他作为下级军官所从事的军种。

[aɪ] [ˌrekə'lekt] ['meni] [pə'tikuːləz] [ɪn'diːd] , [bʌt; bət][nɑːt][ðə; ði] [deɪts] ,

I	recollect	many	particulars	indeed	,	but	not	the	dates	,
我	追忆	许多	细节	的确	,	但	不是	这	日期	,

我确实记得很多细节，但就是记不清日期了。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [dɪ'stɪŋktnəs] [æz; əz] [wʊd] [ɪ'neɪb(ə)l][ˌem 'iː][tuː; tə] [steɪt] [ðem; ðəm] ([æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd]

with	such	distinctness	as	would	enable	me	to	state	them	(	as	it	would
和	这样的	明显	作为	会	使能够	我	到	状态	他们	(	作为	它	会

[biː; bi] ['nesəseri] [tuː; tə][duː] [ɪf] [aɪ] ['steɪtɪd] [ðem; ðəm][æt; ət][ɔːl]) [ɪn][ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv] [taɪm] .

be	necessary	to	do	if	I	stated	them	at	all	)	in	the	order	of	time	.
是	必要的	到	做	如果	我	声明	他们	在	全部	)	在	这	命令	的	时间	.

以如此清晰的方式，使我能够按时间顺序陈述它们（如果我要陈述它们，就必须这样做）。

[ðiːz] [deɪts] [maɪt] [pər'hæps][hæv; həv] [bɪn] [prəʊ'kjʊəd][frʌm; frəm][ðə; ði] [mə'trɑːpəlɪs] ;

These	dates	might	perhaps	have	been	procured	from	the	metropolis	;
这些	日期	可能	也许	有	到过	采购	从	这	都会	;

这些日期或许是从大都市获得的；

[bʌt; bət] ['ɪnsɪdənts] [ðæt] [ɑːr; ər] ['niːðər] [ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk] [nɔːr] [ɪn'strʌktɪv] ,

but	incidents	that	are	neither	characteristic	nor	instructive	,
但	事件	那	是	两者都不	特征	也不	有指导意义的	,

但这些事件既不具有代表性，也没有指导意义。

['iːv(ə)n] [sʌtʃ] [æz; əz] [wʊd] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [wɪð; wɪθ] ['riːz(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] ['regjələr] [laɪf] ,

even	such	as	would	be	expected	with	reason	in	a	regular	life	,
甚至	这样的	作为	会	是	预期的	和	原因	在	一个	常规的	生活	,

即使是像在正常生活中理所当然会发生的事情，

[ɑːr; ər][noʊ][pɑːrt][ʌv; əv][maɪ][plæn] ;

are	no	part	of	my	plan	;
是	不	部分	的	我的	计划	;

不在我的计划之内;

[waɪl] [ðoʊz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][bəuθ] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [ɪ'lʌstrətɪv] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [pri'kluːdid]

while	those	which	are	both	interesting	and	illustrative	I	have	been	precluded
尽管	那些	哪个	是	两个都	有趣的	和	举例说明	我	有	到过	排除

[frʌm; frəm] ['menʃənɪŋ] ,

from	mentioning	,
从	提及	,

而那些既有趣又有启发性的例子，我却被禁止提及。

[sʌm; səm][frʌm; frəm] ['məutivz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [ɔːl'redi] [ɪk'spleɪnd] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [frʌm; frəm]

some	from	motives	which	have	been	already	explained	,	and	others	from
一些	从	动机	哪个	有	到过	已经	解释	,	和	其他的	从

[stɪl] ['haɪər] [kənsɪdə'reɪʃnz] .

still	higher	considerations	.
仍然	更高	考虑因素	.

有些动机已经解释过了，而有些动机则出于更高层次的考虑。

[ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ʌv; əv] [ðiːz] [meɪ] [biː; bi] [di'djuːst] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [rɪ'flekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]

The	most	important	of	these	may	be	deduced	from	a	reflection	with	which
这	最多	重要的	的	这些	可能	是	推断	从	一个	反射	和	哪个

[hiː; hi] [hɪm'self] [wʌns] [kən'kluːdid] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ə'fektɪŋ] [nə'reɪʃn,næ'reɪʃn] :

he	himself	once	concluded	a	long	and	affecting	narration	:
他	他自己	一次	结束	一个	长的	和	影响	旁白	:

其中最重要的一点可以从他本人曾经在一篇冗长而感人的叙述结尾处的一段反思中推断出来:

['neɪmli] ,

namely	,
即	,

具体而言，

[ðæt] [noʊ]['bɑːdi][ʌv; əv] [men] [kæn; kən][fɔːr; fər] ['eni] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [taɪm] [biː; bi] ['seɪfli] ['triːtɪd]

that	no	body	of	men	can	for	any	length	of	time	be	safely	treated
那	不	身体	的	男人	能	为了	任何	长度	的	时间	是	安全	治疗

['ʌðərwaɪz] [ðæn; ðən][æz; əz]['ræʃ(ə)nəl] ['biːɪŋs] ;

otherwise	than	as	rational	beings	;
否则	比	作为	合理的	生物	;

任何一群人，无论时间长短，都不能被安全地视为非理性的存在;

[ænd; ənd] [ðæt] , ['ðerfɔːr] ,

and	that	,	therefore	,
和	那	,	所以	,

因此，

[ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊər] ['klæsɪz] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði]['ʌtmoʊst] ['kɑːnsɪkwens] [tuː; tə][ðə; ði]

the	education	of	the	lower	classes	was	of	the	utmost	consequence	to	the
这	教育	的	这	降低	课程	曾是	的	这	极致	结果	到	这

['pɜːrmənənt] [sɪ'kjʊrəti] [ʌv; əv][ðə; ði]['empaɪər] ,

permanent	security	of	the	empire	,
永恒的	安全	的	这	帝国	,

下层阶级的教育对帝国的永久安全至关重要。

['iːv(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['neɪvi] .

even	for	the	sake	of	our	navy	.
甚至	为了	这	清酒	的	我们的	海军	.

即使是为了我们的海军。

[ðə; ði]['deindʒəz] , [æprɪ'hend] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊər] ['klæsɪz] ,

The	dangers	,	apprehended	from	the	education	of	the	lower	classes	,
这	危险	,	被捕	从	这	教育	的	这	降低	课程	,

下层阶级教育中存在的危险，

[ə'roʊz] ([hi:; hi] [sed]) [ɪn'taɪərli] [frʌm; frəm][ɪts][nɑ:t] ['bi:ɪŋ] [ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] ,

arose	(	he	said	)	entirely	from	its	not	being	universal	,
出现	(	他	说	)	完全	从	它是	不是	存在	普遍的	,

他说，这完全是由于它不具有普遍性而导致的。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʌn'ju:ʒəlnɛs] [ɪn][ðə; ði] ['loʊɪst] ['klæsɪz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ə'kʌmplɪʃmənts]

and	from	the	unusualness	in	the	lowest	classes	of	those	accomplishments
和	从	这	不寻常	在	这	最低	课程	的	那些	成就

[wɪtʃ] [hi:; hi] ,

which	he	,
哪个	他	,

而他所取得的成就，在最底层阶级中也显得非同寻常，

[laɪk]['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . [bel] , [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][nɑ:t]

like	Dr	.	Bell	,	regarded	as	one	of	the	means	of	education	,	and	not
喜欢	博士	.	钟	,	认为	作为	一	的	这	方法	的	教育	,	和	不是

[æz; əz][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪt'self] .

as	education	itself	.
作为	教育	本身	.

就像贝尔博士一样，教育被视为一种教育手段，而不是教育本身。

[ɪf] , [hi:; hi] [əb'zɜ:rvd] , [ðə; ði] ['loʊər] ['klæsɪz] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] [pə'zest] [bʌt; bət][wʌn] [aɪ] [ɔ:r][wʌn][ɑ:rm] ,

If	,	he	observed	,	the	lower	classes	in	general	possessed	but	one	eye	or	one	arm	,
如果	,	他	观察到	,	这	降低	课程	在	一般的	拥有	但	一	眼睛	或者	一	手臂	,

他观察到，如果下层阶级普遍只有一只眼睛或一条胳膊，

[ðə; ði] [fju:] [hu:] [wɜ:r; wər][soʊ] ['fɔ:rtʃənət] [æz; əz][tu:; tə] [pə'zes] [tu:] [wʊd] ['nætʃ(ə)rəli] [bɪ'kʌm] [veɪn]

the	few	who	were	so	fortunate	as	to	possess	two	would	naturally	become	vain
这	很少	WHO	是	所以	幸运	作为	到	具有	二	会	自然	变得	徒劳

[ænd; ənd] ['restləs] ,

and	restless	,
和	不安	,

少数有幸拥有两辆车的人，自然会变得虚荣和躁动不安。

[ænd; ənd] [kən'sɪdər] [ðəm'selvz] [æz; əz] [ɪn'taɪtld] [tu:; tə][ə; eɪ] ['haɪər] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

and	consider	themselves	as	entitled	to	a	higher	situation	.
和	考虑	他们自己	作为	标题	到	一个	更高	情况	.

他们认为自己理应享有更高的地位。

[hi:; hi] ['ɪləstreɪtɪd] [ðɪs] [baɪ][ðə; ði] [fɔ:lts] [ə'trɪbju:tɪd] [tu:; tə] ['lɜ:rnɪd] ['wɪmɪn] ,

He	illustrated	this	by	the	faults	attributed	to	learned	women	,
他	插图	这	经过	这	故障	归因于	到	学习	女性	,

他以学识渊博的女性所受到的指责为例来说明这一点。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [əb'dʒɛkʃənz] [wɜ:r; wər] ['fɔ:rmərli] [meɪd] [tu:; tə] ['edʒukeɪtɪŋ] ['wɪmɪn] [æt; ət][ɔ:l] ;

and	that	the	same	objections	were	formerly	made	to	educating	women	at	all	;
和	那	这	相同的	反对意见	是	以前	制成	到	教育	女性	在	全部	;

以前人们也曾反对女性接受教育；

['neɪmli] , [ðæt] [ðer; ðər] ['nɑ:lɪdʒ] [meɪd] [ðem; ðəm] [veɪn] , [ə'fektɪd] , [ænd; ənd] [nɪ'glektfl] [ʌv; əv]

namely	,	that	their	knowledge	made	them	vain	,	affected	,	and	neglectful	of
即	,	那	他们的	知识	制成	他们	徒劳	,	做作的	,	和	疏忽	的

[ðer; ðər]['prɑ:pər] ['du:tiz] .

their	proper	duties	.
他们的	恰当的	职责	.

也就是说，他们的知识使他们变得虚荣、矫揉造作，并疏忽了自己的职责。

[naʊ] [ðæt] [ɔ:l] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] [kən'dɪʃ(ə)n] [ɑ:r; ər] [wel] ['edʒukeɪtɪd] , [wi:; wi] [hɪr] [noʊ] [mɔ:r] [ʌv; əv] [ði:z]

Now	that	all	women	of	condition	are	well	educated	,	we	hear	no	more	of	these
现在	那	全部	女性	的	状况	是	出色地	受过教育	,	我们	听到	不	更多的	的	这些

[ˌæprɪ'hɛnʃənz] ,

apprehensions	,
担忧	,

现在所有有特殊情况的女性都接受了良好的教育，我们不再听到这些担忧了。

[ɔ:r] [əb'zɜ:rv] ['eni] ['instənsiz] [tu:; tə]['dʒʌstɪfaɪ][ðem; ðəm] .

or	observe	any	instances	to	justify	them	.
或者	观察	任何	实例	到	证明合法	他们	.

或者观察任何实例来证明其合理性。

[jet] [ɪf] [ə; eɪ]['leɪdi] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði] [gri:k] [wʌn] - [tenθ] [pɑ:rt][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [hoʊl] ['sɜ:rk(ə)l]

Yet	if	a	lady	understood	the	Greek	one	-	tenth	part	as	well	as	the	whole	circle
然而	如果	一个	女士	理解	这	希腊语	一	-	第十	部分	作为	出色地	作为	这	所有的	圆圈

[ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ə'kweɪntəns] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði] [frentʃ] ['læŋgwɪdʒ] ,

of	her	acquaintances	understood	the	French	language	,
的	她	熟人	理解	这	法语	语言	,

然而，如果一位女士对希腊语十分之一的理解程度，就如同她所有熟人对法语的理解程度一样，

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t] [sər'praɪz] [ˌju: 'es][tu:; tə][faɪnd][hɜ:r; hər] [les] ['pli:zɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑ:nʃəsnəs]

it	would	not	surprise	us	to	find	her	less	pleasing	from	the	consciousness
它	会	不是	惊喜	我们	到	寻找	她	较少的	令人愉悦	从	这	意识

[ʌv; əv][hɜ:r; hər] [su:ˌpɪri'ɔ:rəti] [ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][æn; ən][ʌn'ju:ʒuəl] [əd'væntɪdʒ] .

of	her	superiority	in	the	possession	of	an	unusual	advantage	.
的	她	优势	在	这	拥有	的	一个	异常	优势	.

如果她因为拥有非凡的优势而意识到自己的优越性，从而变得不那么讨人喜欢，我们也不会感到惊讶。

[sɜ:r][ˌælɪg'zændər] [bɔ:l] ['kwoʊtɪd][ðə; ði] [spi:tʃ] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld]['ædmərəl] ,

Sir	Alexander	Ball	quoted	the	speech	of	an	old	admiral	,
先生	亚历山大	球	引	这	演讲	的	一个	老的	上将	,

亚历山大·鲍尔爵士引用了一位老海军上将的演讲，

[wʌn][ʌv; əv] [hu:z] [tu:] [greɪt] [wɪʃɪz] [wʌz; wəz][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['ʃɪps] [kru:] [kəm'poʊzd]

one	of	whose	two	great	wishes	was	to	have	a	ship's	crew	composed
一	的	谁	二	伟大的	愿望	曾是	到	有	一个	船的	全体人员	由

[ˌɔ:ltə'geðər] [ʌv; əv] ['sɪriəs] ['skɔtʃmən] .

altogether	of	serious	Scotchmen	.
共	的	严肃的	苏格兰人	.

他最大的两个愿望之一就是拥有一支全部由严肃的苏格兰人组成的船员队伍。

[hi:; hi] [spoʊk] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˌreprə'beɪʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vʌlgər] ['noʊʃ(ə)n] , [ðə; ði] [wɜ:rs] [mæn][ðə; ði] ['betər]

He	spoke	with	great	reprobation	of	the	vulgar	notion	,	the	worse	man	the	better
他	辐	和	伟大的	非难	的	这	庸俗	概念	,	这	更糟	男人	这	更好的

['seɪlər] .

sailor	.
水手	.

他强烈谴责那种庸俗的想法，即品行越差的人越能当好水手。

['kɜ:rɪdʒ] , [hi:; hi] [sed] , [wʌz; wəz][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]['prɑ:dʌkt][ʌv; əv] [fəˌmɪli'ærəti] [wɪð; wɪθ]['deɪndʒər] ,

Courage	,	he	said	,	was	the	natural	product	of	familiarity	with	danger	,
勇气	,	他	说	,	曾是	这	自然的	产品	的	熟悉	和	危险	,

他说，勇气是熟悉危险的自然产物。

[wɪtʃ] ['θɔ:tləsnəs] [wʊd] ['ɔ:fntaɪmz,'ɔ:ftəntaɪmz][tɜ:rn]['ɪntu:] [fu:l] - ['hɑ:rdinəs] ;

which	thoughtlessness	would	oftentimes	turn	into	fool	-	hardiness	;
哪个	考虑不周	会	经常	转动	进入	傻子	-	耐寒性	;

这种轻率往往会演变成鲁莽行事；

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [faʊnd] [ðə; ði][moʊst] ['juːsfəli] [breɪv] ['seɪləz] [ðə; ði]['grævəst][ænd; ənd][moʊst]

and	that	he	always	found	the	most	usefully	brave	sailors	the	gravest	and	most
和	那	他	总是	成立	这	最多	有用	勇敢的	水手们	这	最严重的	和	最多

['ræʃ(ə)nəl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kruː] .

rational	of	his	crew	.
合理的	的	他的	全体人员	.

他还发现，船员中最勇敢、最沉稳、最理智的水手总是最有用的。

[ðə; ði] [best] ['seɪlər] [hiː; hi][hæd; həd]['evər][hæd; həd] ,

The	best	sailor	he	had	ever	had	,
这	最好的	水手	他	有	曾经	有	,

他手下最优秀的船员

[fɜːrst] [ə'træktɪd] [hɪz; ɪz] ['noʊtɪs] [baɪ][ðə; ði][æŋ'zaɪəti] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪk'sprest] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [miːnz]

first	attracted	his	notice	by	the	anxiety	which	he	expressed	concerning	the	means
第一的	吸引	他的	注意	经过	这	焦虑	哪个	他	表达	有关	这	方法

[ʌv; əv] [rɪ'mɪtɪŋ] [sʌm; səm] ['mʌni] ,

of	remitting	some	money	,
的	汇款	一些	钱	,

首先引起他注意的是，他表达了对汇款方式的焦虑。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ɪn][ðə; ði] [west] ['ɪndiz] , [tuː; tə][hɪz; ɪz]['sɪstər][ɪn] ['ɪŋglənd] ;

which	he	had	received	in	the	West	Indies	,	to	his	sister	in	England	;
哪个	他	有	已收到	在	这	西方	印第斯	,	到	他的	姐姐	在	英格兰	;

他在西印度群岛收到的礼物，将寄给他在英国的妹妹；

[ænd; ənd] [ðɪs] [mæn] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [tɪndʒ] [ʌv; əv] ['meθədɪzəm] , [wʌz; wəz]['nevər] [hɜːrd] [tuː; tə] [swer]

and	this	man	,	without	any	tinge	of	Methodism	,	was	never	heard	to	swear
和	这	男人	,	没有	任何	色调	的	卫理公会	,	曾是	绝不	听到	到	发誓

[æn; ən] [oʊθ] ,

an	oath	,
一个	誓言	,

这个人丝毫没有卫理公会教徒的倾向，也从未有人听见他发过誓。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɜːrmnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'voʊtɪd] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv]

and	was	remarkable	for	the	firmness	with	which	he	devoted	a	part	of
和	曾是	卓越	为了	这	硬度	和	哪个	他	奉献	一个	部分	的

['evri] ['sʌndeɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['baɪb(ə)l] .

every	Sunday	to	the	reading	of	his	Bible	.
每一个	星期日	到	这	阅读	的	他的	圣经	.

他每周日都会抽出一些时间认真阅读圣经，这一点令人印象深刻。

[aɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] ['testɪmoʊni] [ʌv; əv] [greɪt] [weɪt] , [ænd; ənd][ɪn]

I	record	this	with	satisfaction	as	a	testimony	of	great	weight	,	and	in
我	记录	这	和	满意	作为	一个	见证	的	伟大的	重量	,	和	在

[ɔːl][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] [ˌʌnɪk'sepʃənəb(ə)l] ;

all	respects	unexceptionable	;
全部	尊重	无可挑剔	;

我欣然记录此事，这是一份极具分量的证词，在各方面都无可挑剔；

[fɔːr; fər][sɜːr][ˌælɪg'zændər] ['bɔlz] [ə'pɪnjənz] [θruː'aʊt] [laɪf] [rɪ'meɪnd] [ʌn'wɔːpt] [baɪ] ['zelətri] ,

for	Sir	Alexander	Ball's	opinions	throughout	life	remained	unwarped	by	zealotry	,
为了	先生	亚历山大	球的	意见	自始至终	生活	剩余	未变形的	经过	狂热	,

因为亚历山大·鲍尔爵士一生中的观点始终未受狂热主义的影响。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ][maɪnd] ['siːkɪŋ] ['æftər] [truːθ] , [ɪn] ['kɑːmnəs] [ænd; ənd] [kəm'pliːt]

and	were	those	of	a	mind	seeking	after	truth	,	in	calmness	and	complete
和	是	那些	的	一个	头脑	寻求	后	真相	,	在	平静	和	完全的

[self] - [pə'zeʃn] .

self	-	possession	.
自己	-	拥有	.

他们是那些内心平静、完全沉着冷静地追求真理的人。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌʌnsə'spɪʃəs] ['testɪmoʊni] ['fɜːrnɪʃt] [baɪ] ['dæmpjə] (['vɑːl]

He	was	much	pleased	with	an	unsuspicious	testimony	furnished	by	Dampier	(	vol
他	曾是	很多	高兴	和	一个	不带怀疑的	见证	提供	经过	丹皮尔	(	卷

.

:

.

他对丹皮尔提供的毫无疑虑的证词非常满意（卷）。

[iː] .

ii .

二、 .

二、

[pɑːrt][ˌtuːˈtuː] , [peɪdʒ] -) : " [aɪ][hæv; həv] [pərˈtɪkjələrli] [əbˈzɜːrvd] , " [raɪts] [ðɪs] ['feɪməs] [oʊld]

part	2	,	page	89	)	:	"	I	have	particularly	observed	,	"	writes	this	famous	old
部分	2	,	页	-	)	:	"	我	有	特别	观察到	,	"	写	这	著名的	老的

['nævɪgeɪtər] ,

navigator	,
航海家	,

第二部分，第 89 页）：“我特别注意到，”这位著名的老航海家写道，

" [ðer; ðər][ænd; ənd][ɪn] ['ʌðər] ['pleɪsɪz] ,

"	there	and	in	other	places	,
"	那里	和	在	其他	地方	,

“在那里以及其他地方，

[ðæt] [sʌtʃ] [æz; əz][hæd; həd] [bɪn] [wel] - [bred] [wɜːr; wər]['dʒen(ə)rəli][moʊst] ['kerf(ə)l] [tuː; tə] [ɪm'pruːv]

that	such	as	had	been	well	-	bred	were	generally	most	careful	to	improve
那	这样的	作为	有	到过	出色地	-	繁殖	是	一般来说	最多	小心	到	提升

[ðer; ðər] [taɪm] ,

their	time	,
他们的	时间	,

那些出身良好的人通常最注重改善自己的生活品质。

[ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [ɪn'dʌstriəs] [ænd; ənd]['fruːg(ə)l] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] [ˌprɑːbə'bɪləti]

and	would	be	very	industrious	and	frugal	where	there	was	any	probability
和	会	是	非常	勤劳	和	节俭	在哪里	那里	曾是	任何	可能性

[ʌv; əv] [kən'sɪdərəb(ə)l] [geɪn] ;

of	considerable	gain	;
的	大量	获得	;

并且，如果有可能获得可观的收益，他就会非常勤奋节俭；

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [sʌtʃ] [æz; əz][hæd; həd] [bɪn] [bred] [ʌp] [ɪn] ['ɪgnərəns] [ænd; ənd][hɑːrd]

but	on	the	contrary	,	such	as	had	been	bred	up	in	ignorance	and	hard
但	在	这	相反	,	这样的	作为	有	到过	繁殖	向上	在	无知	和	难的

['leɪbər] ,

labour	,
劳动	,

但恰恰相反，那些在无知和艰苦劳动中长大的人，

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][hæv; həv] ['plenti] [wʊd] [ɪk'strævəgəntli] ['skwɑːndər] [ə'weɪ] [ðer; ðər] [taɪm]

when	they	came	to	have	plenty	would	extravagantly	squander	away	their	time
什么时候	他们	来了	到	有	很多	会	奢侈地	挥霍	离开	他们的	时间

[ænd; ənd] ['mʌni] [ɪn] ['drɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['blʌstər] .

and	money	in	drinking	and	making	a	bluster	.
和	钱	在	喝	和	制作	一个	虚张声势	.

当他们拥有很多财富时，就会挥霍无度地把时间和金钱浪费在喝酒和炫耀上。

" [ɪn'di:d] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['meləŋkɑ:li] [pru:f] [haʊ] ['streɪndʒli] ['paʊər] [wɔ:ps] [ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv]

"	Indeed	it	is	a	melancholy	proof	how	strangely	power	warps	the	minds	of
"	的确	它	是	一个	忧郁	证明	如何	奇怪的	力量	扭曲	这	思想	的

['ɔ:rd(ə)neri][men] ,

ordinary	men	,
普通的	男人	,

“这的确是一个令人悲哀的证明，权力是如何以奇异的方式扭曲普通人的思想的。”

[ðæt] [ðer; ðər][kæn; kən][bi:; bi][ə; eɪ] [daʊt] [ɑ:n] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] [ə'mʌŋ] ['pɜ:sənz] [hu:] [hæv; həv] [bɪn]

that	there	can	be	a	doubt	on	this	subject	among	persons	who	have	been
那	那里	能	是	一个	怀疑	在	这	主题	之中	人	WHO	有	到过

[ðəm'selvz] ['edʒukeɪtɪd] .

themselves	educated	.
他们自己	受过教育	.

即使是受过良好教育的人，也可能对这个问题抱有疑问。

[ˌaɪ 'ti:] [tempts] [ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] , [ˌʌn'noʊn] [tu:; tə] [ðəm'selvz] , [ðeɪ] [faɪnd][ə; eɪ] ['kʌmfərt] [ɪn][ðə; ði]

It	tempts	a	suspicion	that	,	unknown	to	themselves	,	they	find	a	comfort	in	the
它	诱惑	一个	怀疑	那	,	未知	到	他们自己	,	他们	寻找	一个	舒适	在	这

[θɔ:t] ,

thought	,
想法	,

这不禁让人怀疑，他们或许在不知不觉中从这种想法中获得了慰藉。

[ðæt] [ðer; ðər][in'fiəriəz][ɑ:r; ər] ['sʌmθɪŋ] [les] [ðæn; ðən][men] ; [ɔ:r] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][æn; ən] [ʌn'i:zi]

that	their	inferiors	are	something	less	than	men	;	or	that	they	have	an	uneasy
那	他们的	下等人	是	某物	较少的	比	男人	;	或者	那	他们	有	一个	不安

[hæf] - ['kɑ:nʃəsnəs] [ðæt] ,

half	-	consciousness	that	,
一半	-	意识	那	,

他们认为下等人不如人；或者他们隐隐约约地意识到，

[ɪf] [ðɪs] [wɜ:r; wər][nɑ:t][ðə; ði] [keɪs] , [ðeɪ] [wʊd] [ðəm'selvz] [hæv; həv][noʊ] [kleɪm] [tu:; tə][bi:; bi][ðer; ðər]

if	this	were	not	the	case	,	they	would	themselves	have	no	claim	to	be	their
如果	这	是	不是	这	案件	,	他们	会	他们自己	有	不	宣称	到	是	他们的

[sju'piəriəz] .

superiors	.
上级	.

如果不是这样，他们自己就没有资格自称是他们的上级。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['soʊbər][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]['nætʃ(ə)rəli] [in'spaiəz] [self] - [rɪ'spekt] .

For	a	sober	education	naturally	inspires	self	-	respect	.
为了	一个	清醒	教育	自然	鼓舞人心	自己	-	尊重	.

良好的教育自然会培养自尊心。

[bʌt; bət][hi:; hi] [hu:] [rɪ'spɛkts, ri:'spɛkts, rə'spɛks, ri:'spɛks] [hɪm'self] [wɪl] [rɪ'spekt] ['ʌðər] ; [ænd; ənd][hi:; hi] [hu:]

But	he	who	respects	himself	will	respect	others	;	and	he	who
但	他	WHO	尊重	他自己	将要	尊重	其他的	;	和	他	WHO

[rɪ'spɛkts, ri:'spɛkts, rə'spɛks, ri:'spɛks][bəuθ] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['ʌðər] ,

respects	both	himself	and	others	,
尊重	两个都	他自己	和	其他的	,

但尊重自己的人也会尊重别人；既尊重自己又尊重别人的人，

[mʌst; məst][ʌv; əv] [nə'sesəti] [bi:; bi][ə; eɪ] [breɪv] [mæn] .

must	of	necessity	be	a	brave	man	.
必须	的	必要性	是	一个	勇敢的	男人	.

他必然是个勇敢的人。

[ðə; ði] [greɪt] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] ,

The	great	importance	of	this	subject	,
这	伟大的	重要性	的	这	主题	,

该主题的重要性，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'kriːsɪŋ] ['ɪntrəst] [wɪtʃ] [gʊd] [men] [ʌv; əv][ɔːl] [dɪˌnɑːmɪ'neɪʃ(ə)n] [fiːl] [ɪn][ðə; ði]

and	the	increasing	interest	which	good	men	of	all	denominations	feel	in	the
和	这	增加	兴趣	哪个	好的	男人	的	全部	面额	感觉	在	这

['brɪŋɪŋ] [ə'baʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

bringing	about	of	a	national	education	,
带来	关于	的	一个	国家的	教育	,

以及各教派善良人士对建立全民教育日益增长的兴趣，

[mʌst; məst][biː; bi][maɪ][ɪk'skjuːs][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] ['entərd] [soʊ] [maɪ'nuːtli] ['ɪntuː][sɜːr][ˌælɪg'zændər] ['bɔlz]

must	be	my	excuse	for	having	entered	so	minutely	into	Sir	Alexander	Ball's
必须	是	我的	原谅	为了	拥有	进入	所以	精确到分钟	进入	先生	亚历山大	球的

[ə'pɪnjənz] [ɑːn] [ðɪs] [hed] ,

opinions	on	this	head	,
意见	在	这	头	,

这大概就是我如此详细地探讨亚历山大·鲍尔爵士在这个问题上的观点的原因吧。

[ɪn] [wɪtʃ] , [haʊ'evər] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [mɔːr] [ɪk'skjuːzəb(ə)l] ,

in	which	,	however	,	I	am	the	more	excusable	,
在	哪个	,	然而	,	我	是	这	更多的	情有可原	,

然而，在这一点上，我更情有可原。

['biːɪŋ] [naʊ] [ɑːn] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [liːv] ['ɔːlmoʊst][ə; eɪ][blæŋk]

being	now	on	that	part	of	his	life	which	I	am	obliged	to	leave	almost	a	blank
存在	现在	在	那	部分	的	他的	生活	哪个	我	是	有义务	到	离开	几乎	一个	空白的

.

:
.

现在，他人生中的那段时期，我不得不几乎完全留白。

['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [lʊ'tenənsi] ,

During	his	lieutenancy	,
期间	他的	中尉	,

在他担任中尉期间，

[ænd; ənd]['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [pɜ'fɛktəd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] ['duːtiz] [ʌv; əv][ə; eɪ]

and	after	he	had	perfected	himself	in	the	knowledge	and	duties	of	a
和	后	他	有	完善	他自己	在	这	知识	和	职责	的	一个

['præktɪk(ə)l] ['seɪlər] ,

practical	sailor	,
实际的	水手	,

在他熟练掌握了水手所需的知识和职责之后，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kəm'peld] [baɪ][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [helθ] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn] ['ɪŋglənd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

he	was	compelled	by	the	state	of	his	health	to	remain	in	England	for	a
他	曾是	被迫	经过	这	状态	的	他的	健康	到	保持	在	英格兰	为了	一个

[kən'sɪdərəb(ə)l] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [taɪm] .

considerable	length	of	time	.
大量	长度	的	时间	.

由于健康状况不佳，他被迫在英国停留了相当长一段时间。

[ʌv; əv] [ðɪs] [hiː; hi] [ɪn'dʌstriəsli] [ə'veild] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'kwaɪrmənt] [ʌv; əv] [səb'stænʃ(ə)l]

Of	this	he	industriously	availed	himself	to	the	acquirement	of	substantial
的	这	他	勤奋地	已利用	他自己	到	这	取得	的	重大的

['nɑːlɪdʒ] [frʌm; frəm] [bʊks] ;

knowledge	from	books	;
知识	从	图书	;

他勤奋钻研，通过书籍获取了大量知识；

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [laɪf] ['æftərwərdz] , [hiː; hi] [kən'sɪdərd] [ðoʊz] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['hæpiːəst]

and	during	his	whole	life	afterwards	,	he	considered	those	as	his	happiest
和	期间	他的	所有的	生活	然后	,	他	经过考虑的	那些	作为	他的	最快乐

['aʊərz] ,

hours	,
小时	,

此后他的一生中，都把那段时光视为自己最快乐的时光。

[wɪtʃ] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [nɪ'glekt] [ʌv; əv] [ə'fɪʃ(ə)l] [ɔːr] [prə'feʃən(ə)l] ['duːti] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪ'voʊt] [tuː; tə]

which	,	without	any	neglect	of	official	or	professional	duty	,	he	could	devote	to
哪个	,	没有	任何	忽视	的	官方的	或者	专业的	责任	,	他	可以	奉献	到

['riːdɪŋ] .

reading	.
阅读	.

他可以在不耽误公务或职业责任的前提下，将时间用于阅读。

[hiː; hi] [prɪ'fɜːrd] , [ɪn'diːd] [hiː; hi]['ɔːlmoʊst] [kən'faɪnd] [hɪm'self] [tuː; tə] , ['hɪstri; 'hɪstəri] , [pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪ'kɑːnəmi]

He	preferred	,	indeed	he	almost	confined	himself	to	,	history	,	political	economy
他	首选	,	的确	他	几乎	受限	他自己	到	,	历史	,	政治的	经济

, ['vɔiidʒz] [ænd; ənd] ['trævlz] ,

,	voyages	and	travels	,
,	航程	和	旅行	,

他更喜欢，甚至几乎只专注于历史、政治经济学、航海和旅行，

['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] , [ænd; ənd] ['lætərli] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] [wɜːrks] ; [ɪn] [ʃɔːrt] ,

natural	history	,	and	latterly	agricultural	works	;	in	short	,
自然的	历史	,	和	后来	农业	作品	;	在	短的	,

自然史，以及后来的农业著作；简而言之，

[tuː; tə] [sʌtʃ] [bʊks] [æz; əz] [kən'teɪn] [spə'sɪfɪk] [fækts][ɔːr]['præktɪk(ə)l]['prɪnsəp(ə)lz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [spə'sɪfɪk]

to	such	books	as	contain	specific	facts	or	practical	principles	capable	of	specific
到	这样的	图书	作为	包含	具体的	事实	或者	实际的	原则	有能力的	的	具体的

[ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] .

application	.
应用	.

指那些包含具体事实或可具体应用的实用原理的书籍。

[hɪz; ɪz] ['æktɪv] [laɪf] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pər'tɪkjələr] ['ɑːbdʒekts][ʌv; əv] [ɪ'miːdiət] [juː'tɪləti] ,

His	active	life	,	and	the	particular	objects	of	immediate	utility	,
他的	积极的	生活	,	和	这	特别的	对象	的	即时	公用事业	,

他积极的生活，以及他所关注的直接实用事物，

[sʌm; səm][wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [vjuː] ,

some	one	of	which	he	had	always	in	his	view	,
一些	一	的	哪个	他	有	总是	在	他的	看法	,

他一直关注的其中一人

[prɪ'kluːdɪd] [ə; eɪ] [teɪst] [fɔːr; fər] [wɜːrks] [ʌv; əv] [pjʊr] [ˌspekjʊ'leɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['æbstrækt] ['saɪəns] ,

precluded	a	taste	for	works	of	pure	speculation	and	abstract	science	,
排除	一个	品尝	为了	作品	的	纯的	推测	和	抽象的	科学	,

这使他对纯粹的思辨和抽象科学作品失去了兴趣。

[ðoʊ] [hiː; hi] ['haɪli] ['ɑːnɚd] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] ['emɪnənt] [ɪn] [ðiːz]

though	he	highly	honoured	those	who	were	eminent	in	these
尽管	他	高度	荣幸	那些	WHO	是	杰出	在	这些

[rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] ,

respects	,
尊重	,

虽然他非常尊敬那些在这些方面卓有成就的人，

[ænd; ənd] [kən'sɪdərd] [ðem; ðəm][æz; əz][ðə; ði] ['benɪfæktəz] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] ,

and	considered	them	as	the	benefactors	of	mankind	,
和	经过考虑的	他们	作为	这	恩人	的	人类	,

并将他们视为人类的恩人。

[noʊ] [les] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [huː] ['æftərwərdz] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] [moʊd] [ʌv; əv] [ə'plaɪɪŋ] [ðer; ðər]

no	less	than	those	who	afterwards	discovered	the	mode	of	applying	their
不	较少的	比	那些	WHO	然后	发现	这	模式	的	申请	他们的

['prɪnsəp(ə)lz] ,

principles	,
原则	,

不亚于那些后来发现运用这些原则方法的人，

[ɔːr] [huː] ['riəlaizd] [ðem; ðəm][ɪn] ['præktɪs] .

or	who	realised	them	in	practice	.
或者	WHO	意识到	他们	在	实践	.

或者那些在实践中实现它们的人。

[wɜːrks] [ʌv; əv] [ə'mjuːzmənt] , [æz; əz]['nɑːvəlz] , [pleɪz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] ['iːv(ə)n]

Works	of	amusement	,	as	novels	,	plays	,	etc	.	,	did	not	appear	even
作品	的	娱乐	,	作为	小说	,	演出	,	ETC	.	,	做过	不是	出现	甚至

[tuː; tə] [ə'mjuːz] [hɪm; ɪm] ;

to	amuse	him	;
到	娱乐	他	;

小说、戏剧等娱乐作品似乎都无法让他感到有趣；

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] [poʊ'etɪkl] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv]['evər] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [spiːk] ,

and	the	only	poetical	composition	of	which	I	have	ever	heard	him	speak	,
和	这	仅有的	诗意的	作品	的	哪个	我	有	曾经	听到	他	说话	,

也是我听他唯一朗诵过的诗歌作品。

[wʌz; wəz][ə; eɪ]['mænjuskrɪpt]['poʊəm] ['rɪt(ə)n] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][maɪ] [frendz] ,

was	a	manuscript	poem	written	by	one	of	my	friends	,
曾是	一个	手稿	诗	书面	经过	一	的	我的	朋友们	,

那是我一位朋友写的一首手稿诗，

[wɪtʃ] [aɪ] [riːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['leɪdi][ɪn][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .

which	I	read	to	his	lady	in	his	presence	.
哪个	我	读	到	他的	女士	在	他的	在场	.

我当着他的面，把这段话读给了他的夫人听。

[tuː; tə][maɪ] [sər'praɪz] [hiː; hi] ['æftərwərdz] [spoʊk] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɪð; wɪθ] [wɔːrm] ['ɪntrəst] ;

To	my	surprise	he	afterwards	spoke	of	this	with	warm	interest	;
到	我的	惊喜	他	然后	辐	的	这	和	温暖的	兴趣	;

令我惊讶的是，他后来对此事表现出了浓厚的兴趣；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði][poʊ'etɪk] ['merɪt]

but	it	was	evident	to	me	that	it	was	not	so	much	the	poetic	merit
但	它	曾是	明显	到	我	那	它	曾是	不是	所以	很多	这	诗意的	优点

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] ['ɪntrəstɪd] [hɪm; ɪm] ,

of	the	composition	that	had	interested	him	,
的	这	作品	那	有	感兴趣的	他	,

但我很明显地看出，真正吸引他的并非作品的诗歌价值，

[æz; əz][ðə; ði] [truːθ] [ænd; ənd] [ˌsaɪkə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['ɪnsaɪt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði]

as	the	truth	and	psychological	insight	with	which	it	represented	the
作为	这	真相	和	心理	洞察力	和	哪个	它	代表	这

[ˌpræktɪkə'bɪlətɪ] [ʌv; əv] [rɪ'fɔːrmɪŋ] [ðə; ði][moʊst] ['hɑrdnd] [maɪndz] ,

practicability	of	reforming	the	most	hardened	minds	,
实用性	的	改革	这	最多	硬化	思想	,

它所展现的真理和心理洞察力表明，改造最顽固的心灵是切实可行的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veriəs] ['æksədənts] [wɪtʃ] [meɪ] [ə'weɪkən] [ðə; ði][moʊst] ['bru:təlaɪzd] ['pɜ:rs(ə)n][tu:; tə][ə; eɪ]

and	the	various	accidents	which	may	awaken	the	most	brutalised	person	to	a
和	这	各种各样的	事故	哪个	可能	觉醒	这	最多	残暴	人	到	一个

[ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['noʊblɜ] ['bi:ɪŋ] .

recognition	of	his	nobler	being	.
认出	的	他的	更高贵	存在	.

以及各种意外事件，这些意外可能会唤醒最残暴的人，让他们认识到自己更高尚的一面。

[aɪ] [wɪl] [ˌeɪ di: 'di:][wʌn] [rɪ'mɑ:rk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['nɑ:lɪdʒ] [ə'kwaɪrd] [frʌm; frəm] [bʊks] ,

I	will	add	one	remark	of	his	own	knowledge	acquired	from	books	,
我	将要	添加	一	评论	的	他的	自己的	知识	获得	从	图书	,

我还要补充一点他从书本中获得的知识。

[wɪtʃ] [ə'pɪrz] [tu:; tə][ˌem 'i:][bəuθ][dʒʌst][ænd; ənd]['væljuəb(ə)l] .

which	appears	to	me	both	just	and	valuable	.
哪个	出现	到	我	两个都	只是	和	有价值的	.

在我看来，这既公正又有价值。

[ðə; ði] ['predʒədɪs] [ə'genst] [sʌtʃ] ['nɑ:lɪdʒ] , [hi:; hi] [sed] ,

The	prejudice	against	such	knowledge	,	he	said	,
这	偏见	反对	这样的	知识	,	他	说	,

他说，人们对这种知识存在偏见。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv] [ə'poʊzɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [lɜ:rnt] [baɪ] ['præktɪs] ,

and	the	custom	of	opposing	it	to	that	which	is	learnt	by	practice	,
和	这	风俗	的	反对	它	到	那	哪个	是	学会了	经过	实践	,

以及将之与实践中学到的东西对立起来的习俗，

[ə'rɪdʒɪneɪtɪd][ɪn] [ðoʊz] [taɪmz] [wen] [bʊks] [wɜ:r; wər]['ɔ:lmoʊst] [kən'faɪnd] [tu:; tə] [θi'ɑ:lədʒi] , [ænd; ənd]

originated	in	those	times	when	books	were	almost	confined	to	theology	,	and
起源于	在	那些	时代	什么时候	图书	是	几乎	受限	到	神学	,	和

[tu:; tə]['lɑ:dʒɪk(ə)l][ænd; ənd] [ˌmetə'fɪzɪkl] ['sʌltiz] ;

to	logical	and	metaphysical	subtleties	;
到	逻辑	和	形而上学的	微妙之处	;

起源于书籍几乎仅限于神学以及逻辑和形而上学细微之处的时代；

[bʌt; bət] [ðæt] [æt; ət]['prez(ə)nt][ðer; ðər][ɪz] ['skersli] ['eni] ['præktɪk(ə)l] ['nɑ:lɪdʒ] [wɪtʃ] [ɪz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi]

but	that	at	present	there	is	scarcely	any	practical	knowledge	which	is	not	to	be
但	那	在	展示	那里	是	几乎	任何	实际的	知识	哪个	是	不是	到	是

[faʊnd] [ɪn] [bʊks] .

found	in	books	.
成立	在	图书	.

但目前几乎所有的实用知识都可以在书本中找到。

[ðə; ði] [pres] [ɪz][ðə; ði] [mi:nz] [baɪ] [wɪtʃ] [ɪn'telɪdʒənt] [men] [naʊ] [kən'vɜ:rs] [wɪð; wɪθ] [i:tʃ] ['ʌðər] ,

The	press	is	the	means	by	which	intelligent	men	now	converse	with	each	other	,
这	按	是	这	方法	经过	哪个	聪明的	男人	现在	交谈	和	每个	其他	,

报刊是如今有识之士相互交流的媒介。

[ænd; ənd] ['pɜ:sənz] [ʌv; əv][ɔ:l] ['klæsɪz] [ænd; ənd][ɔ:l] [pə'sju:ts] [kən'veɪ] [i:tʃ] [ðə; ði][ˌkɑ:ntrɪ'bju:ʃ(ə)n][ʌv; əv]

and	persons	of	all	classes	and	all	pursuits	convey	each	the	contribution	of
和	人	的	全部	课程	和	全部	追求	传达	每个	这	贡献	的

[hɪz; ɪz][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ɪk'spɪriəns] .

his	individual	experience	.
他的	个人	经验	.

各阶层、各行各业的人们都贡献了自己的个人经验。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , ['ðerfɔːr] , [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][əb'sɜːrd][tuː; tə][hoʊld] [bʊk] - ['nɑːlɪdʒ] [æt; ət]

It	was	,	therefore	,	he	said	,	as	absurd	to	hold	book	-	knowledge	at
它	曾是	,	所以	,	他	说	,	作为	荒诞	到	抓住	书	-	知识	在

['prez(ə)nt][ɪn] [kən'tempt] ,

present	in	contempt	,
展示	在	鄙视	,

因此，他说，现在轻视书本知识是荒谬的。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][ə'veɪl] [hɪm'self] ['oʊnli][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪz] [ænd; ənd]

as	it	would	be	for	a	man	to	avail	himself	only	of	his	own	eyes	and
作为	它	会	是	为了	一个	男人	到	可用	他自己	仅有的	的	他的	自己的	眼睛	和

[ɪrz] ,

ears	,
耳朵	,

这就好比一个人只依靠自己的眼睛和耳朵一样。

[ænd; ənd][tuː; tə][eɪm][æt; ət] ['nʌθɪŋ] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [pər'fɔːrmd] [ɪk'skluːsɪvli] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn]

and	to	aim	at	nothing	which	could	not	be	performed	exclusively	by	his	own
和	到	目的	在	没有什么	哪个	可以	不是	是	执行	只	经过	他的	自己的

[ɑːrmz] .

arms	.
武器	.

并且不追求任何他无法用自己的武力完成的事情。

[ðə; ði][juːz][ænd; ənd] [nə'sesəti] [ʌv; əv]['pɜːrsən(ə)l] [ɪk'spɪriəns] [kən'sistid] [ɪn][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['tʃuːzɪŋ]

The	use	and	necessity	of	personal	experience	consisted	in	the	power	of	choosing
这	使用	和	必要性	的	个人的	经验	由……组成	在	这	力量	的	选择

[ænd; ənd] [ə'plaɪɪŋ] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [riːd] ,

and	applying	what	had	been	read	,
和	申请	什么	有	到过	读	,

个人经验的运用和必要性在于能够选择和运用所读过的知识。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [dɪ'skrɪmɪneɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ə'nælədʒi][ðə; ði] ['præktɪkəbl] [frʌm; frəm][ðə; ði]

and	of	discriminating	by	the	light	of	analogy	the	practicable	from	the
和	的	歧视性的	经过	这	光	的	类比	这	切实可行的	从	这

[ɪm'præktɪkəbl] ,

impracticable	,
不切实际	,

并能通过类比来区分可行性和不可行性。

[ænd; ənd][ˌprɑːbə'bɪləti][frʌm; frəm] [mɪr] [ˌplɔːzə'bɪləti] .

and	probability	from	mere	plausibility	.
和	可能性	从	仅仅	合理性	.

以及仅凭合理性就能得出的概率。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['dʒʌdʒmənt] [mə'tʃʊrd] [ænd; ənd] ['stedid] [baɪ]['æktʃuəl] [ɪk'spɪriəns] ,

Without	a	judgment	matured	and	steadied	by	actual	experience	,
没有	一个	判断	成熟的	和	稳定	经过	实际的	经验	,

缺乏经过实际经验锤炼而成的成熟稳定的判断力，

[ə; eɪ][mæn] [wʊd] [riːd] [tuː; tə]['lɪt(ə)l][ɔːr][pər'hæps][tuː; tə][bæd] ['pɜːrpəs] ; [bʌt; bət] [jet] [ðæt] [ɪk'spɪriəns] ,

a	man	would	read	to	little	or	perhaps	to	bad	purpose	;	but	yet	that	experience	,
一个	男人	会	读	到	小的	或者	也许	到	坏的	目的	;	但	然而	那	经验	,

一个人可能会读书太少，或者读书的目的不正当；然而，那种经历，

[wɪtʃ] [ɪn] [ɪk'skluːʒn] [ʌv; əv][ɔːl] ['ʌðər] ['nɑːlɪdʒ] [hæz; həz] [bɪn] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][wʌn]['mænz][laɪf] ,

which	in	exclusion	of	all	other	knowledge	has	been	derived	from	one	man's	life	,
哪个	在	排除	的	全部	其他	知识	有	到过	衍生的	从	一	男人的	生活	,

排除其他所有知识，仅从一个人的一生中得出的结论，

[ɪz][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] ['skersli] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] - - [æt; ət] [liːst] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː]
is 是 **in** 在 **the** 这 **present** 展示 **day** 天 **scarcely** 几乎 **worthy** 值得 **of** 的 **the** 这 **name** 姓名 **-** - **-** - **at** 在 **least** 至少 **for** 为了 **those** 那些 **who** WHO
[ɑːr; ər][tuː; tə][ækt][ɪn][ðə; ði] ['haɪər] [ænd; ənd]['waɪdər] [sfɪəz] [ʌv; əv]['duːti] .
are 是 **to** 到 **act** 行为 **in** 在 **the** 这 **higher** 更高 **and** 和 **wider** 更广泛 **spheres** 球体 **of** 的 **duty** 责任 **.** .

在当今时代，它几乎不配被称为“正义”——至少对于那些要在更高、更广泛的职责领域中行事的人来说是如此。

[æn; ən] ['ɪgnərənt] ['dʒen(ə)rəl] , [hiː; hi] [sed] , [ɪn'spaɪərd][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['terər] ;
An 一个 **ignorant** 无知 **general** 一般的 **,** , **he** 他 **said** 说 **,** , **inspired** 灵感 **him** 他 **with** 和 **terror** 恐怖 **;** ;

他说，一个无知的将军让他感到恐惧；

[fɔːr; fər] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [tuː] [praʊd] [tuː; tə] [teɪk] [əd'vaɪs] [hiː; hi] [wʊd] ['ruːɪn] [hɪm'self] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn]
for 为了 **if** 如果 **he** 他 **were** 是 **too** 也 **proud** 自豪的 **to** 到 **take** 拿 **advice** 建议 **he** 他 **would** 会 **ruin** 废墟 **himself** 他自己 **by** 经过 **his** 他的 **own** 自己的
['blʌndərz] ,
blunders 失误 **,** ,

因为如果他过于骄傲而不肯接受建议，他就会因自己的错误而毁掉自己。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] - - [wɜːr; wər][nɑːt] , [baɪ] [ə'dɒpt] [ðə; ði] [wɜːrst] [ðæt] [wʌz; wəz] ['ɔːfərd] .
and 和 **if** 如果 **he** 他 **-** - **-** - **were** 是 **not** 不是 **,** , **by** 经过 **adopting** 收养 **the** 这 **worst** 最差 **that** 那 **was** 曾是 **offered** 提供 **.** .

如果他不是——那就只能接受所得到的最糟糕的结果。

[ə; eɪ] [greɪt] ['dʒiːniəs] [meɪ] [ɪn'diːd] [fɔːrm][æn; ən] [ɪk'sepʃn] ,
A 一个 **great** 伟大的 **genius** 天才 **may** 可能 **indeed** 的确 **form** 形式 **an** 一个 **exception** 例外 **,** ,

伟大的天才或许会成为例外。

[bʌt; bət][wiː; wi][duː][nɑːt] [leɪ] [daʊn] [ruːlz] [ɪn] [ˌekspek'teɪʃn] [ʌv; əv] ['wʌndɚz] .
but 但 **we** 我们 **do** 做 **not** 不是 **lay** 躺 **down** 向下 **rules** 规则 **in** 在 **expectation** 期待 **of** 的 **wonders** 奇迹 **.** .

但我们制定规则并不是为了期待奇迹发生。

[ə; eɪ]['sɪmələr] [rɪ'mɑːrk] [aɪ] [rɪ'membər] [tuː; tə][hæv; həv] [hɜːrd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['gælənt] ['ɑːfɪsər] ,
A 一个 **similar** 相似的 **remark** 评论 **I** 我 **remember** 记住 **to** 到 **have** 有 **heard** 听到 **from** 从 **a** 一个 **gallant** 英勇 **officer** 官 **,** ,

我记得一位英勇的军官也说过类似的话。

[huː] [tuː; tə] ['emɪnəns] [ɪn] [prə'feʃən(ə)l] ['saɪəns] [ænd; ənd][ðə; ði] ['gæləntri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [traɪd] ['soʊldʒər] ,
who WHO **to** 到 **eminence** 卓越 **in** 在 **professional** 专业的 **science** 科学 **and** 和 **the** 这 **gallantry** 英勇 **of** 的 **a** 一个 **tried** 尝试 **soldier** 士兵 **,** ,

他既在专业科学领域卓有成就，又具备身经百战的军人的英勇。

[ædz] [ɔːl][ðə; ði] [ə'kʌmplɪʃmənts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [saʊnd] ['skɑːlər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['paʊɚz] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn]
adds 添加 **all** 全部 **the** 这 **accomplishments** 成就 **of** 的 **a** 一个 **sound** 声音 **scholar** 学者 **and** 和 **the** 这 **powers** 权力 **of** 的 **a** 一个 **man** 男人
[ʌv; əv]['dʒiːniəs] .
of 的 **genius** 天才 **.** .

他兼具博学之士的成就和天才之才的能力。

[wʌn] ['ɪnsɪdənt] , [wɪtʃ] ['hæpənd] [æt; ət] [ðɪs] ['pɪriəd] [ʌv; əv][sɜːr] [ˌælɪg'zændɚz] [laɪf] , [ɪz][soʊ] [ɪ'lʌstrətɪv]
One 一 **incident** 事件 **,** , **which** 哪个 **happened** 发生 **at** 在 **this** 这 **period** 时期 **of** 的 **Sir** 先生 **Alexander's** 亚历山大的 **life** 生活 **,** , **is** 是 **so** 所以 **illustrative** 举例说明
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kærəktər] ,
of 的 **his** 他的 **character** 特点 **,** ,

在亚历山大爵士人生的这一时期发生的一件事，非常能体现他的性格：

[ænd; ənd] ['fəːniʃiz] [soʊ] [strɔːŋ] [ə; eɪ] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] ,

and	furnishes	so	strong	a	presumption	,
和	提供	所以	强的	一个	假定	,

并构成如此强烈的推论，

[ðæt] [ðə; ði] ['θɔːtf(ə)l] [hjuː'mænəti] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['hoʊlli] [ðə; ði]

that	the	thoughtful	humanity	by	which	he	was	distinguished	was	not	wholly	the
那	这	周到	人类	经过	哪个	他	曾是	杰出的	曾是	不是	完全	这

[groʊθ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['lætər] ['jɪrz] ,

growth	of	his	latter	years	,
生长	的	他的	后者	年	,

他身上那种深思熟虑的人性光辉并非完全是晚年才形成的。

[ðæt] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ə'pɪr] [tuː; tə] [sʌm; səm] ['traɪflɪŋ] [ɪn] [ɪt'self] ,

that	,	though	it	may	appear	to	some	trifling	in	itself	,
那	,	尽管	它	可能	出现	到	一些	琐事	在	本身	,

虽然这本身看起来可能微不足道，

[aɪ] [wɪl] [ɪn'sɜːrt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ɑːn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [kə'mjuːnikeitid]

I	will	insert	it	in	this	place	with	the	occasion	on	which	it	was	communicated
我	将要	插入	它	在	这	地方	和	这	场合	在	哪个	它	曾是	沟通

[tuː; tə] [ˌem 'iː] .

to	me	.
到	我	.

我将在此处插入它，并注明我收到此消息的场合。

[ɪn] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['pɑːrti] [æt; ət] [ðə; ði] [grænd] ['mæstɚz] ['pæləs] ,

In	a	large	party	at	the	Grand	Master's	palace	,
在	一个	大的	派对	在	这	盛大	硕士学位	宫殿	,

在大团长宫殿举行的大型宴会上，

[aɪ] [hæd; həd] [əb'zɜːrvd] [ə; eɪ] ['neɪv(ə)l] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['merɪt] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] [sɜːr]

I	had	observed	a	naval	officer	of	distinguished	merit	listening	to	Sir
我	有	观察到	一个	海军	官	的	杰出的	优点	聆听	到	先生

[ˌælɪg'zændər] [bɔːl] ,

Alexander	Ball	,
亚历山大	球	,

我曾看到一位功勋卓著的海军军官在聆听亚历山大·鲍尔爵士的讲话。

[wen'evər] [hiː; hi] [dʒɔɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,

whenever	he	joined	in	the	conversation	,
每当	他	加入	在	这	对话	,

每当他加入谈话时，

[wɪð; wɪθ] [soʊ] [mɑːrkt] [ə; eɪ] ['pleʒər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['veri] [vɔɪs] ,

with	so	marked	a	pleasure	that	it	seemed	as	if	his	very	voice	,
和	所以	标记	一个	乐趣	那	它	似乎	作为	如果	他的	非常	嗓音	,

他脸上洋溢着如此明显的喜悦，仿佛他的声音本身就充满了喜悦。

[ˌɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [sed] , [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] [wʌns] ,

independent	of	what	he	said	,	had	been	delightful	to	him	;	and	once	,
独立的	的	什么	他	说	,	有	到过	愉快	到	他	;	和	一次	,

无论他说了什么，都让他感到愉快；而且有一次，

[æz; əz] [hiː; hi] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn] [sɜːr] [ˌælɪg'zændər] [bɔːl] ,

as	he	fixed	his	eyes	on	Sir	Alexander	Ball	,
作为	他	固定的	他的	眼睛	在	先生	亚历山大	球	,

当他注视着亚历山大·鲍尔爵士时，

[aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [bʌt; bət] ['noʊtɪs] [ðə; ði] [mɪkst] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv] [ɔː] [ænd; ənd] [ə'fekʃ(ə)n] ,

I	could	not	but	notice	the	mixed	expressions	of	awe	and	affection	,
我	可以	不是	但	注意	这	混合	表达式	的	敬畏	和	感情	,

我不禁注意到他们脸上交织着敬畏和喜爱之情。

[wɪtʃ] [geɪv] [ə; eɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['kɑːmən] ['ɪntrəst] [tuː; tə][soʊ]['mænli][ə; eɪ] ['kaʊntənəns] .

which	gave	a	more	than	common	interest	to	so	manly	a	countenance	.
哪个	给予	一个	更多的	比	常见的	兴趣	到	所以	男子气概	一个	面容	.

这使得他那充满男子气概的脸上多了一份与众不同的魅力。

['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [steɪ] [ɪn][ðə; ði]['aɪlənd] , [ðɪs] ['ɑːfɪsər] ['ɑːnɝd] [ˌem 'iː][nɑːt] [ʌn'friːkwəntli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

During	his	stay	in	the	island	,	this	officer	honoured	me	not	unfrequently	with	his
期间	他的	停留	在	这	岛	,	这	官	荣幸	我	不是	不常	和	他的

['vɪzɪts] ;

visits	;
访问	;

这位军官在岛上居住期间，曾多次前来拜访我，令我倍感荣幸；

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n][ʌv; əv][maɪ][læst][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

and	at	the	conclusion	of	my	last	conversation	with	him	,
和	在	这	结论	的	我的	最后的	对话	和	他	,

在我与他最后一次谈话结束时，

[ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [dwelt] [ɑːn][ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvɝnɝz] [kən'dʌkt] [ɪn][ə; eɪ]['riːs(ə)nt]

in	which	I	had	dwelt	on	the	wisdom	of	the	Governor's	conduct	in	a	recent
在	哪个	我	有	居住	在	这	智慧	的	这	州长的	执行	在	一个	最近的

[ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] [ɪ'mɜːrdʒənsi] ,

and	difficult	emergency	,
和	难的	紧急情况	,

在文中，我详细阐述了州长在最近一次棘手的紧急情况下所采取的明智举措，

[hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [kən'sɪdərd] [hɪm'self] [æz; əz] [ɪn'detɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['eksələnt]

he	told	me	that	he	considered	himself	as	indebted	to	the	same	excellent
他	讲述	我	那	他	经过考虑的	他自己	作为	负债累累	到	这	相同的	出色的

['pɜːrs(ə)n][fɔːr; fər] [ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['dɪrɝ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][hɪz; ɪz][laɪf] .

person	for	that	which	was	dearer	to	him	than	his	life	.
人	为了	那	哪个	曾是	更贵	到	他	比	他的	生活	.

他告诉我，他认为自己亏欠那位优秀的人太多，因为那人给了他比生命更珍贵的东西。

" [sɜːr][ˌælɪg'zændər][bɔːl] , " [sed] [hiː; hi] , " [hæz; həz] , [aɪ] [der] [seɪ] , [fər'gɑːtn] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstæns] ;

"	Sir	Alexander	Ball	,	"	said	he	,	"	has	,	I	dare	say	,	forgotten	the	circumstance	;
"	先生	亚历山大	球	,	"	说	他	,	"	有	,	我	敢	说	,	被遗忘的	这	环境	;

“亚历山大·鲍尔爵士，”他说，“我敢说，他已经忘记了当时的情况；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [luː'tenənt] [bɔːl] ,

but	when	he	was	Lieutenant	Ball	,
但	什么时候	他	曾是	中尉	球	,

但当他还是鲍尔中尉时，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['ɑːfɪsər] [huːm] [aɪ] [ə'kʌmpənid] [ɪn][maɪ][fɜːrst][boʊt][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,

he	was	the	officer	whom	I	accompanied	in	my	first	boat	expedition	,
他	曾是	这	官	谁	我	伴随	在	我的	第一的	船	远征	,

他就是我第一次乘船探险时同行的那位军官。

['biːɪŋ] [ðen] [ə; eɪ] ['mɪdʃɪpmən] [ænd; ənd]['oʊnli][ɪn][maɪ] [ˌfɔːr'tiːnθ] [jɪr] .

being	then	a	midshipman	and	only	in	my	fourteenth	year	.
存在	然后	一个	海军学员	和	仅有的	在	我的	第十四	年	.

当时我是一名海军学员，才十四岁。

[æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] ['roʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['ves(ə)l] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə] [ə'tæk] ,

As	we	were	rowing	up	to	the	vessel	which	we	were	to	attack	,
作为	我们	是	划船	向上	到	这	血管	哪个	我们	是	到	攻击	,

当我们划船靠近我们要攻击的那艘船时，

[ə'mɪd][ə; eɪ] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] ['mʌskɪtri] , [aɪ][wʌz; wəz] [ˌəʊvə'paʊəd] [baɪ] [fɪr] , [maɪ] [niːz] ['trembld]
amid **a** **discharge** **of** **musketry** **,** **I** **was** **overpowered** **by** **fear** **,** **my** **knees** **trembled**
之中 一个 释放 的 火枪 , 我 曾是 实力悬殊 经过 害怕 , 我的 膝盖 颤抖
['ʌndər] [ˌem 'iː] ,
under **me** **,**
在下面 我 ,

在一阵枪林弹雨中，我被恐惧彻底淹没，双膝颤抖不已。

[ænd; ənd][aɪ] [siːmd] [ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['feɪntɪŋ] [ə'weɪ] .
and **I** **seemed** **on** **the** **point** **of** **fainting** **away** **.**
和 我 似乎 在 这 观点 的 昏厥 离开 .

我当时似乎快要晕倒了。

[luː'tenənt] [bɔːl] , [huː] [sɔː] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] , [pleɪst] [hɪm'self] [kloʊz] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] ,
Lieutenant **Ball** **,** **who** **saw** **the** **condition** **I** **was** **in** **,** **placed** **himself** **close** **beside** **me** **,**
中尉 球 , WHO 锯 这 状况 我 曾是 在 , 放置 他自己 关闭 旁 我 ,

鲍尔中尉看到我的状况，便挨着我站了起来。

[ænd; ənd] [stɪl] ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [də'rektɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['enəmi] , [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][maɪ]
and **still** **keeping** **his** **countenance** **directed** **toward** **the** **enemy** **,** **took** **hold** **of** **my**
和 仍然 保持 他的 面容 指导 朝向 这 敌人 , 采取 抓住 的 我的
[hænd] ,
hand **,**
手 ,

他依然面朝敌人，握住了我的手。

[ænd; ənd] ['presɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][moʊst] ['frendli] ['mænər] , [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] , - ['kɜːrɪdʒ] , [maɪ]
and **pressing** **it** **in** **the** **most** **friendly** **manner** **,** **said** **in** **a** **low** **voice** **,** **'** **Courage** **,** **my**
和 紧迫 它 在 这 最多 友好的 方式 , 说 在 一个 低的 嗓音 , - 勇气 , 我的
[dɪr] [bɔɪ] !
dear **boy** **!**
亲爱的 男生 !

然后以最友好的方式按了按，低声说道："勇敢些，我亲爱的孩子！"

[dəunt][biː; bi] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [jɔːr'self] !
don't **be** **afraid** **of** **yourself** **!**
不 是 害怕的 的 你自己 !

不要害怕自己!

[juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'kʌvər] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr][soʊ] .
you **will** **recover** **in** **a** **minute** **or** **so** **.**
你 将要 恢复 在 一个 分钟 或者 所以 .

你大概一分钟左右就会恢复。

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [wen] [aɪ][fɜːrst] [went] [aʊt] [ɪn] [ðɪs] [wei] . -
I **was** **just** **the** **same** **when** **I** **first** **went** **out** **in** **this** **way** **.** **'**
我 曾是 只是 这 相同的 什么时候 我 第一的 去 出去 在 这 方式 . -

我第一次以这种方式外出时，也是和现在一样。

[sɜːr] , " ['ædɪd] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
Sir **,** **"** **added** **the** **officer** **to** **me** **,**
先生 , " 额外 这 官 到 我 ,

"先生，"那名警官补充道。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [æn; ən]['eɪndʒl][hæd; həd] [pʊt] [ə; eɪ] [nuː] [soʊl] ['ɪntuː][ˌem 'iː] .
" **it** **was** **as** **if** **an** **angel** **had** **put** **a** **new** **soul** **into** **me** **.**
" 它 曾是 作为 如果 一个 天使 有 放 一个 新的 灵魂 进入 我 .

"就好像天使给我注入了一个新的灵魂。"

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] [jet] [dis'ɔnəd] , [ðə; ði] [hoʊl] ['bɜ:rd(ə)n][ʌv; əv] ['ægəni]

With	the	feeling	that	I	was	not	yet	dishonoured	,	the	whole	burden	of	agony
和	这	感觉	那	我	曾是	不是	然而	蒙羞	,	这	所有的	负担	的	痛苦

[wʌz; wəz] [rɪ'mu:vd] ,

was	removed	,
曾是	已移除	,

由于觉得自己还没有蒙受耻辱，所有的痛苦都烟消云散了。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] ['moʊmənt][aɪ][wʌz; wəz][æz; əz] ['fɪrləs] [ænd; ənd] ['fɔ:rwərd] [æz; əz][ðə; ði]['oʊldɪst]

and	from	that	moment	I	was	as	fearless	and	forward	as	the	oldest
和	从	那	片刻	我	曾是	作为	无畏	和	向前	作为	这	最老

[ʌv; əv][ðə; ði] ['boʊts] [kru:] ,

of	the	boat's	crew	,
的	这	船的	全体人员	,

从那一刻起，我变得像船上年纪最大的船员一样无所畏惧、勇往直前。

[ænd; ənd][ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] [rɪ'tɜ:rn] [ðə; ði] [lu:'tenənt] [spoʊk] ['haɪli] [ʌv; əv][ˌem 'i:][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['kæptɪn] .

and	on	our	return	the	lieutenant	spoke	highly	of	me	to	our	captain	.
和	在	我们的	返回	这	中尉	辐	高度	的	我	到	我们的	队长	.

回来后，中尉向我们的上尉高度评价了我。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['skersli] [les] [kən'vɪnst] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ['bi:ɪŋ] [ðæn; ðən] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn]

I	am	scarcely	less	convinced	of	my	own	being	than	that	I	should	have	been
我	是	几乎	较少的	确信	的	我的	自己的	存在	比	那	我	应该	有	到过

[wʌt] [aɪ]['tremb(ə)l][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ,

what	I	tremble	to	think	of	,
什么	我	颤抖	到	思考	的	,

我对自己存在的确信程度，几乎与我本应成为我不敢想象的那种人一样低。

[ɪf] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hju:'meɪn] [ɪn'kɜ:rɪdʒmənt] , [hi:; hi][hæd; həd][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [skɔft] ,

if	,	instead	of	his	humane	encouragement	,	he	had	at	that	moment	scoffed	,
如果	,	反而	的	他的	人道	鼓励	,	他	有	在	那	片刻	嘲笑	,

['θretnd] , [ɔ:r] [rɪ'vaɪld] [ˌem 'i:] .

threatened	,	or	reviled	me	.
威胁	,	或者	被唾弃	我	.

如果，在那一刻，他没有给予我人道的鼓励，而是嘲笑我、威胁我或辱骂我。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [mɔ:r] [kaɪnd][ɪn][hɪm; ɪm] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] , [æz; əz][aɪ] ['æftərwərdz] [ˌʌndər'stʊd]

And	this	was	the	more	kind	in	him	,	because	,	as	I	afterwards	understood
和	这	曾是	这	更多的	种类	在	他	,	因为	,	作为	我	然后	理解

,

,

,

而这正是他更仁慈的一面，因为，正如我后来所了解的，

[hɪz; ɪz] [oʊn] [kən'dʌkt] [ɪn][hɪz; ɪz][fɜ:rst]['traɪəl][hæd; həd] [ɪ'vɪnst] [tu:; tə][ɔ:l] [ə'pɪrənsəz] [ðə; ði] ['gretɪst]

his	own	conduct	in	his	first	trial	had	evinced	to	all	appearances	the	greatest
他的	自己的	执行	在	他的	第一的	审判	有	表现出	到	全部	外貌	这	最

['fɪrləsnəs] ,

fearlessness	,
无畏	,

他在第一次审判中的表现，从各方面来看都表现出了极大的无畏精神。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [sed] [ðɪs] , ['ðerfɔ:r] ,

and	that	he	said	this	,	therefore	,
和	那	他	说	这	,	所以	,

因此，他说了这番话。

['oʊnli][tu:; tə] [gɪv] [ˌem 'i:] [hɑ:rt] [ænd; ənd] [rɪ'stɔ:r] [ˌem 'i:][tu:; tə][maɪ] [oʊn] [gʊd] [ə'pɪnjən] .

only	to	give	me	heart	and	restore	me	to	my	own	good	opinion	.
仅有的	到	给	我	心	和	恢复	我	到	我的	自己的	好的	观点	.

只是为了让我重拾信心，恢复自我评价。

" [ðɪs] ['ænɪkdoʊt] , [aɪ] [trʌst] ,
" **This** **anecdote** **,** **I** **trust** **,**
" 这 轶事 , 我 相信 ,

“我相信这个轶事，

[wɪl] [hæv; həv][sʌm; səm] [weɪt] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [huː] [meɪ] [hæv; həv] [lent] [æn; ən] [ɪr] [tuː; tə] ['eni] [ʌv; əv]
will **have** **some** **weight** **with** **those** **who** **may** **have** **lent** **an** **ear** **to** **any** **of**
将要 有 一些 重量 和 那些 WHO 可能 有 借出的 一个 耳朵 到 任何 的
[ðoʊz] [veɪg] ['kæləmniːz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [noʊ]['neɪv(ə)l] [kə'mændər] [kæn; kən] [sɪ'kjʊr] [hɪz; ɪz] [gʊd]
those **vague** **calumnies** **from** **which** **no** **naval** **commander** **can** **secure** **his** **good**
那些 模糊的 诽谤 从 哪个 不 海军 指挥官 能 安全的 他的 好的
[neɪm] ,
name **,**
姓名 ,

对于那些可能听信了任何含糊不清的诽谤之词的人来说，这些言论会有一定的分量，而任何海军指挥官都无法摆脱这些诽谤来维护自己的名誉。

[huː] ['noʊɪŋ] [ðə; ði] ['pærəmaʊnt] [nə'sesəti] [ʌv; əv][ˌregju'lærəti][ænd; ənd] [strɪkt] ['dɪsəplɪn] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɪp]
who **knowing** **the** **paramount** **necessity** **of** **regularity** **and** **strict** **discipline** **in** **a** **ship**
WHO 会心 这 派拉蒙 必要性 的 规律性 和 严格的 纪律 在 一个 船
[ʌv; əv][wɔːr] ,
of **war** **,**
的 战争 ,

谁深知军舰上秩序井然和严格纪律至关重要，

[ə'dɔpts] [æn; ən] [ə'proʊpriət] [plæn][fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'teɪnmənt] [ʌv; əv] [ðiːz] ['ɑːbdʒekts] ,
adopts **an** **appropriate** **plan** **for** **the** **attainment** **of** **these** **objects** **,**
领养 一个 合适的 计划 为了 这 素养 的 这些 对象 ,

制定实现这些目标的适当计划，

[ænd; ənd] [rɪ'meɪnz] ['kɑːnstənt][ænd; ənd] [ɪ'mjuːtəb(ə)l] [ɪn][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .
and **remains** **constant** **and** **immutable** **in** **the** **execution** **.**
和 遗迹 持续的 和 不可更改的 在 这 执行 .

并且在执行过程中保持不变。

[tuː; tə][æn; ən] [əˈθiːnjən] , [huː] , [ɪn] ['preɪzɪŋ] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['fʌŋkʃəneri] , [hæd; həd] [sed] ,
To **an** **Athenian** **,** **who** **,** **in** **praising** **a** **public** **functionary** **,** **had** **said** **,**
到 一个 雅典 , WHO , 在 赞扬 一个 民众 官员 , 有 说 ,

一位雅典人在赞扬一位公职人员时曾说过：

[ðæt] ['evri] [wʌn] ['iːðər] [ə'plɔːd] [hɪm; ɪm][ɔːr] [left] [hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] ['senʃər] , [ə; eɪ] [fə'lɑːsəfər]
that **every** **one** **either** **applauded** **him** **or** **left** **him** **without** **censure** **,** **a** **philosopher**
那 每一个 一 任何一个 鼓掌 他 或者 左边 他 没有 谴责 , 一个 哲学家
[rɪ'plaɪd] ,
replied **,**
回复 ,

一位哲学家回答说，每个人要么赞扬他，要么对他不加指责地离开。

" [haʊ] ['seldəm] [ðen] [mʌst; məst][hiː; hi][hæv; həv] [dʌn] [hɪz; ɪz]['duːti] !
" **How** **seldom** **then** **must** **he** **have** **done** **his** **duty** **!**
" 如何 很少 然后 必须 他 有 完毕 他的 责任 !

那么他究竟有多少次履行了自己的职责呢！

" [ʌv; əv][sɜːr][ˌælɪg'zændər] ['bɔlz] ['kærəktər] , [æz; əz] ['kæptɪn] [bɔːl] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['meʒərz] [æz; əz][ə; eɪ]
" **Of** **Sir** **Alexander** **Ball's** **character** **,** **as** **Captain** **Ball** **,** **of** **his** **measures** **as** **a**
" 的 先生 亚历山大 球的 特点 , 作为 队长 球 , 的 他的 措施 作为 一个
[ˌdɪsəplɪ'neriən] ,
disciplinarian **,**
纪律执行者 ,

“关于亚历山大·鲍尔爵士作为鲍尔上尉的性格，以及他作为纪律严明的管理者的措施，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][waɪz][ænd; ənd]['dɪgnɪfaɪd]['prɪnsəp(ə)l][ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi]['greɪʊndɪd] [ðoʊz] ['meʒərz]

and	of	the	wise	and	dignified	principle	on	which	he	grounded	those	measures
和	的	这	明智的	和	凝重	原则	在	哪个	他	接地	那些	措施

,

,

,

以及他采取这些措施所依据的明智而高尚的原则，

[aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] ['spoʊkən][ɪn][ə; eɪ]['fɔːrmər][pɑːrt][ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrk] ,

I	have	already	spoken	in	a	former	part	of	this	work	,
我	有	已经	说	在	一个	以前的	部分	的	这	工作	,

我在本文的前一部分已经谈到过，

[ænd; ənd][mʌst; məst]['kɑːntent][maɪ'self] ['ðerfɔːr] [wɪð; wɪθ] [en'triːtɪŋ] [ðə; ði] ['riːdər] [tuː; tə][ˌɑːr 'iː] -

and	must	content	myself	therefore	with	entreating	the	reader	to	re	-
和	必须	内容	我	所以	和	恳求	这	读者	到	关于	-

[pə'ruːz] [ðæt] ['pæsɪdʒ] [æz; əz] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] ,

peruse	that	passage	as	belonging	to	this	place	,
仔细阅读	那	通道	作为	属于	到	这	地方	,

因此，我只能恳请读者重新阅读该段落，因为它与此处的内容相关。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][nə'reɪʃnˌnæ'reɪʃn] .

and	as	a	part	of	the	present	narration	.
和	作为	一个	部分	的	这	展示	旁白	.

并作为当前叙述的一部分。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

['lɪt(ə)l][dɪd][aɪ][ɪk'spekt][æt; ət][ðə; ði][taɪm][aɪ] [roʊt] [ðæt] [ə'kaʊnt] , [ðæt][ðə; ði]['məutivz][ʌv; əv]['delɪkəsi] ,

little	did	I	expect	at	the	time	I	wrote	that	account	,	that	the	motives	of	delicacy	,
小的	做过	我	预计	在	这	时间	我	写道	那	帐户	,	那	这	动机	的	美味	,

我当时写下那篇记述时，丝毫没有预料到，这种微妙的动机，

[wɪtʃ] [ðen] [ɪm'peld] [ˌem 'iː][tuː; tə][wɪð'hoʊld][ðə; ði] [neɪm] ,

which	then	impelled	me	to	withhold	the	name	,
哪个	然后	被迫	我	到	扣压	这	姓名	,

这促使我隐瞒了这个名字。

[wʊd] [soʊ] [suːn] [biː; bi] [iks'tʃeindʒd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['haɪər] ['duːti] [wɪtʃ] [naʊ] ['dʒʌstifaiz] [ˌem 'iː][ɪn] ['ædɪŋ]

would	so	soon	be	exchanged	for	the	higher	duty	which	now	justifies	me	in	adding
会	所以	很快	是	交换	为了	这	更高	责任	哪个	现在	证明其合理性	我	在	添加

[ˌaɪ 'tiː] !

it	!
它	!

很快就会被更高的关税所取代，这足以证明我增加关税的合理性！

[æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɪ'vents] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tendər] [ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] [ɪz][ðə; ði]

At	the	thought	of	such	events	the	language	of	a	tender	superstition	is	the
在	这	想法	的	这样的	活动	这	语言	的	一个	投标	迷信	是	这

[vɔɪs] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ɪt'self] ,

voice	of	nature	itself	,
嗓音	的	自然	本身	,

想到这样的事情，那种温柔迷信的语言就如同大自然的声音。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

一位求索者的精神自白等(Confessions of an Inquiring Spirit etc)
第6/7页

[ænd; ənd]	[ðoʊz]	[fækts]	[ə'loʊn]	['prezəntɪŋ]	[ðəm'selvz]	[tuː; tə]	['aʊər; ɑːr]	['meməri]	[wɪtʃ]	[hæd; həd]	[left]
and	**those**	**facts**	**alone**	**presenting**	**themselves**	**to**	**our**	**memory**	**which**	**had**	**left**
和	那些	事实	独自的	呈现	他们自己	到	我们的	记忆	哪个	有	左边

[æn; ən]	[ɪm'preʃ(ə)n]	[ɑːn]['aʊər; ɑːr]	['hɑːrts]	,
an	**impression**	**on**	**our**	**hearts**	**,**
一个	印象	在	我们的	心	,

而仅仅是那些浮现在我们记忆中、深深印刻在我们心中的事实，

[wiː; wi]	[ə'sent]	[tuː; tə]	,	[ænd; ənd]	[ə'dɑːpt]	[ðə; ði]	['poʊəts]	[pə'θetɪk]	[kəm'pleɪnt]	:	-
we	**assent**	**to**	**,**	**and**	**adopt**	**the**	**poet's**	**pathetic**	**complaint**	**:**	**-**
我们	同意	到	,	和	采纳	这	诗人的	可怜的	抱怨	:	-

我们赞同并接受诗人这句悲怆的哀叹：

[oʊ]	[sɜːr]	!
O	**sir**	**!**
哦	先生	!

哦，先生！

[ðə; ði]	[gʊd]	[daɪ]	[fɜːrst]	,	[ænd; ənd]	[ðoʊz]	[huːz]	['hɑːrts]	[ɑːr; ər]	[draɪ]	[æz; əz]	['sʌmər]	[dʌst]	[bɜːrn]	[tuː; tə]
the	**good**	**die**	**first**	**,**	**And**	**those**	**whose**	**hearts**	**are**	**dry**	**as**	**summer**	**dust**	**Burn**	**to**
这	好的	死	第一的	,	和	那些	谁	心	是	干燥	作为	夏天	灰尘	烧伤	到

[ðə; ði]	['sɑːkɪt]	.
the	**socket**	**.**
这	插座	.

好人先逝，心如夏尘般干涸的人，终将化为灰烬。

['wəːdzwə(ː)θ]	.
WORDSWORTH	**.**
华兹华斯	.

华兹华斯。

[ðʌs]	[ðə; ði]	[hjuː'meɪn]	[plæn]	[dɪ'skraɪbd]	[ɪn]	[ðə; ði]	['peɪdʒɪz]	[naʊ]	[rɪ'fɜːrd]	[tuː; tə]	,
Thus	**the**	**humane**	**plan**	**described**	**in**	**the**	**pages**	**now**	**referred**	**to**	**,**
因此	这	人道	计划	描述	在	这	页面	现在	指	到	,

因此，接下来要提到的这些篇章中所描述的人道主义计划，

[ðæt]	[ə; eɪ]	['sɪstəm]	[ɪn]	[pər'suːəns]	[ʌv; əv]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	['kæptɪn]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[mæn]	-	[ʌv; əv]	-	[wɔːr]	['juːnɪfɔːrmli]
that	**a**	**system**	**in**	**pursuance**	**of**	**which**	**the**	**captain**	**of**	**a**	**man**	**-**	**of**	**-**	**war**	**uniformly**
那	一个	系统	在	追究	的	哪个	这	队长	的	一个	男人	-	的	-	战争	均匀地

[rɪ'gɑːrdɪd]	[hɪz; ɪz]	['sentənsɪz]	[nɑːt][æz; əz]	[dɪ'pendənt]	[ɑːn][hɪz; ɪz]	[oʊn]	[wɪl]	,
regarded	**his**	**sentences**	**not**	**as**	**dependent**	**on**	**his**	**own**	**will**	**,**
认为	他的	句子	不是	作为	依赖	在	他的	自己的	将要	,

按照这种制度，军舰舰长一致认为他的判决并非取决于他自己的意愿。

[ɔːr][tuː; tə][biː; bi]	[ə'fektɪd]	[baɪ][ðə; ði]	[steɪt]	[ʌv; əv][hɪz; ɪz]	['fiːlɪŋz]	[æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt]	,
or	**to**	**be**	**affected**	**by**	**the**	**state**	**of**	**his**	**feelings**	**at**	**the**	**moment**	**,**
或者	到	是	做作的	经过	这	状态	的	他的	情怀	在	这	片刻	,

或者受到他此刻情绪状态的影响，

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði]	[prɪ]	-	[ɪ'stæblɪʃt]	[diˌtəːmi'neiʃənz]	[ʌv; əv]	[noʊn]	[lɔːz]	,
but	**as**	**the**	**pre**	**-**	**established**	**determinations**	**of**	**known**	**laws**	**,**
但	作为	这	预	-	已确立的	决定	的	已知	法律	,

但是，作为已知法律的预先确定的决定，

[ænd; ənd] [hɪm'self] [æz; əz][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:] [ɪn] [prə'naʊnsɪŋ] [ðə; ði] ['sentəns] ,

and	himself	as	the	voice	of	the	law	in	pronouncing	the	sentence	,
和	他自己	作为	这	嗓音	的	这	法律	在	发音	这	句子	,

他本人则作为法律的代言人宣判。

[ænd; ənd][ɪts] ['delɪgət] [ɪn] [ɪn'fɔ:sɪŋ] [ðə; ði][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] ,

and	its	delegate	in	enforcing	the	execution	,
和	它是	代表	在	强制执行	这	执行	,

及其在执行过程中的代理人，

[kʊd; kəd][nɑ:t][bʌt; bət] ['fɜ:rnɪʃ] [ə'keɪʒən(ə)l] [fu:d] [tu:; tə][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [di:'trækʃ(ə)n] ,

could	not	but	furnish	occasional	food	to	the	spirit	of	detraction	,
可以	不是	但	提供	偶然	食物	到	这	精神	的	贬低	,

难免会偶尔给诋毁之风提供一些养分，

[mʌst; məst][bi:; bi] ['evɪdənt] [tu:; tə] ['evri] [rɪ'flektɪŋ] [maɪnd] .

must	be	evident	to	every	reflecting	mind	.
必须	是	明显	到	每一个	反思	头脑	.

这对于任何一个有思考能力的人来说都是显而易见的。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪn'di:d] ['lɪt(ə)l] [les] [ðæn; ðən][ɪm'pɑ:səb(ə)l] , [ðæt] [hi:; hi] ,

It	is	indeed	little	less	than	impossible	,	that	he	,
它	是	的确	小的	较少的	比	不可能的	,	那	他	,

事实上，他几乎不可能做到这一点。

[hu:] [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə][bi:; bi] [ɪ'fektɪvli] [hju:'meɪn] [di'tə:minz] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn'fleksəbli][dʒʌst] ,

who	in	order	to	be	effectively	humane	determines	to	be	inflexibly	just	,
WHO	在	命令	到	是	有效地	人道	决定	到	是	僵硬	只是	,

为了真正做到人道，就必须坚定不移地秉持公正。

[ænd; ənd] [hu:] [ɪz][ɪn'eksərəb(ə)l][tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['fi:lɪŋz] [wen] [ðeɪ] [wʊd] [ˌɪntə'rʌpt] [ðə; ði] [kɔ:rs]

and	who	is	inexorable	to	his	own	feelings	when	they	would	interrupt	the	course
和	WHO	是	无情的	到	他的	自己的	情怀	什么时候	他们	会	打断	这	课程

[ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] ;

of	justice	;
的	正义	;

当自己的情感会妨碍司法公正时，他却毫不犹豫地违背自己的意愿；

[hu:] [lʊks] [æt; ət] [i:tʃ] [pər'tɪkjələr] [ækt][baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ɔ:l][ɪts] ['kɑ:nsɪkwensɪz] ,

who	looks	at	each	particular	act	by	the	light	of	all	its	consequences	,
WHO	看起来	在	每个	特别的	行为	经过	这	光	的	全部	它是	结果	,

他会从所有后果的角度来审视每一个具体行为。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv] ['ʌltɪmət] [gʊd] [ɔ:r]['i:v(ə)l] ;

and	as	the	representative	of	ultimate	good	or	evil	;
和	作为	这	代表	的	最终的	好的	或者	邪恶的	;

并作为终极善或恶的代表；

[ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] ['sʌmtaɪmz] [bi:; bi] [tʃɑ:rdʒd] [wɪð; wɪθ] ['tɪrəni] [baɪ] [wi:k] [maɪndz] .

should	not	sometimes	be	charged	with	tyranny	by	weak	minds	.
应该	不是	有时	是	带电	和	暴政	经过	虚弱的	思想	.

不应被意志薄弱的人指责为暴君。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tu:] ['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['kæləmni] [wɪl] [bi:; bi] ['wɪlɪŋli] [bi'li:vd] [ænd; ənd] ['i:gərli]

And	it	is	too	certain	that	the	calumny	will	be	willingly	believed	and	eagerly
和	它	是	也	肯定	那	这	诽谤	将要	是	心甘情愿	相信	和	急切地

['prɔpəgeitid] [baɪ][ɔ:l] [ðoʊz] [hu:] [wʊd] [ʃʌn] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][æn; ən] [aɪ] [ki:n] [ɪn][ðə; ði]

propagated	by	all	those	who	would	shun	the	presence	of	an	eye	keen	in	the
传播	经过	全部	那些	WHO	会	回避	这	在场	的	一个	眼睛	敏锐的	在	这

[dɪ'tekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪm'pɑ:stʃər] ,

detection	of	imposture	,
检测	的	骗局	,

而且可以肯定的是，所有那些想要躲避一双善于识破骗局的眼睛的人，都会欣然相信并热衷于传播这种诽谤。

[ˌɪnkə'pæsəti] , [ænd; ənd] [ˌmɪs'kɑːndʌkt] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ][ˌrezə'luːʃ(ə)n][æz; əz] ['stedi] [ɪn][ðer; ðər]

incapacity	**,**	**and**	**misconduct**	**,**	**and**	**of**	**a**	**resolution**	**as**	**steady**	**in**	**their**
无能力	,	和	不当行为	,	和	的	一个	解决	作为	稳定的	在	他们的

[ɪk'spoʊʒər] .

exposure	**.**
接触	.

无能、不当行为，以及在风险面前坚定不移的决心。

[wiː; wi] [suːn] [heɪt] [ðə; ði][mæn] [huːz] ['kwɑːlətiz] [wiː; wi] [dred] , [ænd; ənd] [ðʌs] [hæv; həv][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l]

We	**soon**	**hate**	**the**	**man**	**whose**	**qualities**	**we**	**dread**	**,**	**and**	**thus**	**have**	**a**	**double**
我们	很快	恨	这	男人	谁	品质	我们	恐惧	,	和	因此	有	一个	双倍的

['ɪntrəst] ,

interest	**,**
兴趣	,

我们很快就会憎恨那个我们畏惧其品质的人，因此我们便有了双重利益。

[æn; ən] ['ɪntrəst] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌv; əv]['pɑːləsi] , [ɪn] [dɪ'kraɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'feɪmɪŋ]

an	**interest**	**of**	**passion**	**as**	**well**	**as**	**of**	**policy**	**,**	**in**	**decrying**	**and**	**defaming**
一个	兴趣	的	热情	作为	出色地	作为	的	政策	,	在	谴责	和	诽谤

[hɪm; ɪm] .

him	**.**
他	.

出于激情和政治考量，有人对谴责和诽谤他感兴趣。

[bʌt; bət] [gʊd] [men] [wɪl] [rest] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prɑːmɪs] [meɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] [dɪ'vaɪn]

But	**good**	**men**	**will**	**rest**	**satisfied**	**with**	**the**	**promise**	**made**	**to**	**them**	**by**	**the**	**Divine**
但	好的	男人	将要	休息	使满意	和	这	承诺	制成	到	他们	经过	这	神圣的

['kʌmfərtər] ,

Comforter	**,**
棉被	,

但善良的人会因神圣安慰者向他们所作的应许而感到满足。

[ðæt] [baɪ][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] [ʃæl; ʃəl] ['wɪzdəm] [biː; bi]['dʒʌstɪfaɪd] .

that	**by**	**her**	**children**	**shall**	**Wisdom**	**be**	**justified**	**.**
那	经过	她	孩子们	将	智慧	是	合理的	.

智慧将因她的子孙而得彰。

['eseɪ] [ˌaɪ 'viː] .

ESSAY	**IV**	**.**
散文	第四	.

论文四。

- [ðə; ði] ['dʒenərəs] ['spɪrɪt] , [huː] , [wen] [brɔːt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['tæsks][ʌv; əv]['riːəl] [laɪf] ,

-	**the**	**generous**	**spirit**	**,**	**who**	**,**	**when**	**brought**	**Among**	**the**	**tasks**	**of**	**real**	**life**	**,**
-	这	慷慨的	精神	,	WHO	,	什么时候	带来	之中	这	任务	的	真实的	生活	,

——慷慨的精神，当被带到现实生活的种种任务中时，

[hæθ] [rɔːt] [ə'pɑːn][ðə; ði][plæn] [ðæt] [pliːzd] [hɪz; ɪz] ['tʃaɪldɪʃ] [θɔːt] :

hath	**wrought**	**Upon**	**the**	**plan**	**that**	**pleased**	**his**	**childish**	**thought**	**:**
有	锻	之上	这	计划	那	高兴	他的	幼稚	想法	:

他按照自己孩童般的想法，制定了一个计划：

[huːz] [haɪ] [ɪn'devər] [ɑːr; ər][æn; ən] ['ɪnwərd] [laɪt] [ðæt] [meɪks] [ðə; ði] [pæθ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ['ɔːlweɪz]

Whose	**high**	**endeavours**	**are**	**an**	**inward**	**light**	**That**	**makes**	**the**	**path**	**before**	**him**	**always**
谁	高的	努力	是	一个	向内	光	那	制作	这	小路	前	他	总是

[braɪt] ;

bright	**;**
明亮的	;

他的崇高追求如同内心的光芒，照亮了他面前的道路；

[huː] , [tuː; tə][goʊ][ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][peɪn] , [ænd; ənd] [fɪr] [ænd; ənd] ['blʌdʃed] ,

Who	,	doom'd	to	go	in	company	with	pain	,	And	fear	and	bloodshed	,
WHO	,	注定失败	到	去	在	公司	和	疼痛	,	和	害怕	和	流血事件	,

['mɪzrəb(ə)l] [treɪn] !

miserable	train	!
悲惨的	火车	!

谁注定要与痛苦、恐惧和流血为伴，走上悲惨的列车！

[tɜːrnz] [hɪz; ɪz] [nə'sesəti] [tuː; tə] ['glɔːriəs] [geɪn] ; [baɪ]['ɑːbdʒekts] , [wɪtʃ] [maɪt] [fɔːrs] [ðə; ði] [soʊl] [tuː; tə]

Turns	his	necessity	to	glorious	gain	;	By	objects	,	which	might	force	the	soul	to
转弯	他的	必要性	到	辉煌	获得	;	经过	对象	,	哪个	可能	力量	这	灵魂	到

[ə'beɪt] [hɜːr; hər] ['fiːlɪŋ] ,

abate	Her	feeling	,
减弱	她	感觉	,

他将自己的需要转化为辉煌的收获；通过那些可能迫使灵魂减弱其情感的事物，

['rendərd] [mɔːr] [kəm'pæʃənət] .

rendered	more	compassionate	.
渲染	更多的	富有同情心	.

变得更有同情心。

['wəːdzwə(ː)θ] .

WORDSWORTH	.
华兹华斯	.

华兹华斯。

[æt; ət][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [wɔːr] ,

At	the	close	of	the	American	war	,
在	这	关闭	的	这	美国人	战争	,

美国战争结束时，

['kæptɪn] [bɔːl] [wʌz; wəz] [ɪn'trʌstɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prə'tekʃn] [ænd; ənd] ['kɒnvɒɪ] [ʌv; əv][æn; ən]

Captain	Ball	was	entrusted	with	the	protection	and	convoying	of	an
队长	球	曾是	受托	和	这	保护	和	车队	的	一个

[ɪ'mens] ['mɜːrkəntiːl] [fliːt] [tuː; tə] [ə'merɪkə] ,

immense	mercantile	fleet	to	America	,
巨大	商业	舰队	到	美国	,

鲍尔船长受命保护和护送一支庞大的商船队前往美国。

[ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz] [greɪt] ['pruːd(ə)ns][ænd; ənd][ˌʌnig'zɑːmpld] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][ɔːl]

and	by	his	great	prudence	and	unexampled	attention	to	the	interests	of	all
和	经过	他的	伟大的	谨慎	和	史无前例	注意力	到	这	兴趣	的	全部

[ænd; ənd] [iːtʃ] ,

and	each	,
和	每个	,

他极其谨慎，对所有人、每个人的利益都给予了无与伦比的关注。

[en'dɪəd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['mɜːtʃənts] ,

endeared	his	name	to	the	American	merchants	,
可爱的	他的	姓名	到	这	美国人	商人	,

他的名字深受美国商人的喜爱，

[ænd; ənd][leɪd][ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] [haɪ] [rɪ'spekt] [ænd; ənd][ˌpred(ə)l'ekʃ(ə)n] [wɪtʃ] [bəuθ][ðə; ði]

and	laid	the	foundation	of	that	high	respect	and	predilection	which	both	the
和	铺设	这	基础	的	那	高的	尊重	和	偏好	哪个	两个都	这

[ə'mɛrɪkənz] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['gʌvərnmənt] ['evər] ['æftərwərdz] [ˌentər'teɪnd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

Americans	and	their	government	ever	afterwards	entertained	for	him	.
美国人	和	他们的	政府	曾经	然后	娱乐	为了	他	.

并奠定了美国人及其政府此后对他一直抱有的高度尊重和喜爱。

[maɪ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [dʌz] [nɑːt][ɪ'neɪb(ə)l][ˌem 'iː][tuː; tə] [ə'tempt] ['eni] ['ækjərəsi] [ɪn][ðə; ði] [deɪt] [ɔːr]

My	recollection	does	not	enable	me	to	attempt	any	accuracy	in	the	date	or
我的	回忆	做	不是	使能够	我	到	试图	任何	准确性	在	这	日期	或者

['sɜːrkəmstænsɪz] ,

circumstances	,
情况	,

我的记忆力有限，无法准确描述日期和具体情况。

[ɔːr][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði] [pə'tikuːləz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] [west] ['ɪndiz] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði]

or	to	add	the	particulars	of	his	services	in	the	West	Indies	and	on	the
或者	到	添加	这	细节	的	他的	服务	在	这	西方	印第斯	和	在	这

[koʊst] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] ,

coast	of	America	,
海岸	的	美国	,

或者补充他在西印度群岛和美洲沿海地区的服务详情，

[aɪ] [naʊ] ['ðerfɔːr] ['mɪrli] [ə'luːd] [tuː; tə][ðə; ði][fækt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prə'spektɪv] ['refrəns] [tuː; tə]

I	now	therefore	merely	allude	to	the	fact	with	a	prospective	reference	to
我	现在	所以	仅仅	暗示	到	这	事实	和	一个	预期	参考	到

[ə'pɪnjənz] [ænd; ənd] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,

opinions	and	circumstances	,
意见	和	情况	,

因此，我现在只是略微提及此事，并展望未来可能出现的观点和情况。

[wɪtʃ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ˌhɪr'æftər] .

which	I	shall	have	to	mention	hereafter	.
哪个	我	将	有	到	提到	此后	.

这一点我稍后会提到。

['ʃɔːrtli] ['æftər][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [piːs] [wʌz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] , ['kæptɪn] [bɔːl] , [huː] [wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ]

Shortly	after	the	general	peace	was	established	,	Captain	Ball	,	who	was	now	a
不久	后	这	一般的	和平	曾是	已确立的	,	队长	球	,	WHO	曾是	现在	一个

['mærid] [mæn] ,

married	man	,
已婚	男人	,

和平局面建立后不久，已婚的鲍尔上尉

[pæst] [sʌm; səm] [taɪm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['leɪdi][ɪn] [fræns] , [ænd; ənd] , [ɪf] [aɪ] [mis'teik] [nɑːt] , [æt; ət]

passed	some	time	with	his	lady	in	France	,	and	,	if	I	mistake	not	,	at
通过了	一些	时间	和	他的	女士	在	法国	,	和	,	如果	我	错误	不是	,	在

[nænts] .

Nantes	.
南特	.

他在法国和他的夫人度过了一段时间，如果我没记错的话，是在南特。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [taʊn] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] ['ɪŋglɪʃ] ['vɪzɪtər] ,

At	the	same	time	,	and	in	the	same	town	,	among	the	other	English	visitors	,
在	这	相同的	时间	,	和	在	这	相同的	镇	,	之中	这	其他	英语	访客	,

与此同时，在同一个城镇，在其他英国游客中，

[lɔːrd] ([ðen] ['kæptɪn]) ['nelsn] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][wʌn] .

Lord	(	then	Captain	)	Nelson	happened	to	be	one	.
主	(	然后	队长	)	纳尔逊	发生	到	是	一	.

纳尔逊勋爵（时任海军上校）恰好就是其中之一。

[ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][sʌm; səm][pʌŋk'tɪliˌoʊ] ,

In	consequence	of	some	punctilio	,
在	结果	的	一些	拘束	,

由于某些瑕疵，

[æz; əz][tuː; tə] [huːz] ['bɪznəs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] ['kɑːmplɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][kɔːl] ,

as	to	whose	business	it	was	to	pay	the	compliment	of	the	first	call	,
作为	到	谁	商业	它	曾是	到	支付	这	赞扬	的	这	第一的	称呼	,

至于谁应该主动致意，

[ðeɪ] ['nevər] [met] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['traɪflɪŋ] [ə'fer] [ɔ'keɪʒənd] [ə; eɪ] ['koʊldnəs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː]

they	never	met	,	and	this	trifling	affair	occasioned	a	coldness	between	the	two
他们	绝不	遇见	,	和	这	琐事	事务	引发	一个	寒冷	之间	这	二

['neɪv(ə)l] [kə'mɑːndəz] ,

naval	commanders	,
海军	指挥官	,

他们从未见过面，而这件小事却导致两位海军指挥官之间关系冷淡。

[ɔːr][ɪn] [truːθ] [ə; eɪ]['mjuːtʃuəl]['predʒədɪs] [ə'genst] [iːtʃ] ['ʌðər] .

or	in	truth	a	mutual	prejudice	against	each	other	.
或者	在	真相	一个	相互的	偏见	反对	每个	其他	.

或者实际上是彼此之间的偏见。

[sʌm; səm] ['jɪrz] ['æftər] , [bəuθ][ðer; ðər] [ʃɪps] ['biːɪŋ] [tə'geðər] [kloʊz] [ɔːf] [mɪ'nɔːrkə][ænd; ənd] [nɪr] [pɔːrt]

Some	years	after	,	both	their	ships	being	together	close	off	Minorca	and	near	Port
一些	年	后	,	两个都	他们的	船舶	存在	一起	关闭	离开	梅诺卡岛	和	靠近	港口

[mɑː'hɔː] ,

Mahon	,
马洪	,

几年后，他们的两艘船在梅诺卡岛附近、马翁港附近相遇。

[ə; eɪ]['vaɪələnt][stɔːrm] ['nɪrli] [dɪs'eɪbld] [lɔːrd] ['nɛlsənz] ['ves(ə)l] , [ænd; ənd][ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['fjʊri]

a	violent	storm	nearly	disabled	Lord	Nelson's	vessel	,	and	in	addition	to	the	fury
一个	暴力	风暴	几乎	已禁用	主	纳尔逊的	血管	,	和	在	添加	到	这	愤怒

[ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] ,

of	the	wind	,
的	这	风	,

一场猛烈的风暴几乎使纳尔逊勋爵的船只失去动力，除了狂风的肆虐之外，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naɪt] [taɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['θɪkɪst] ['dɑːrknəs] .

it	was	night	time	and	the	thickest	darkness	.
它	曾是	夜晚	时间	和	这	最厚	黑暗	.

夜幕降临，四周一片漆黑。

['kæptɪn] [bɔːl] , [haʊ'evər] , [brɔːt] [hɪz; ɪz] ['ves(ə)l] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][tuː; tə] ['nɛlsənz] [ə'sɪstəns] , [tʊk]

Captain	Ball	,	however	,	brought	his	vessel	at	length	to	Nelson's	assistance	,	took
队长	球	,	然而	,	带来	他的	血管	在	长度	到	纳尔逊的	协助	,	采取

[hɪz; ɪz] [ʃɪp] [ɪn] [toʊ] ,

his	ship	in	tow	,
他的	船	在	拖	,

然而，鲍尔船长最终还是将他的船开来支援纳尔逊，并将他的船拖了过去。

[ænd; ənd] [juːst] [hɪz; ɪz] [best] [ɪn'devər] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜːr; hər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ves(ə)l] ['ɪntuː][pɔːrt]

and	used	his	best	endeavours	to	bring	her	and	his	own	vessel	into	Port
和	用过的	他的	最好的	努力	到	带来	她	和	他的	自己的	血管	进入	港口

[mɑː'hɔː] .

Mahon	.
马洪	.

他竭尽全力将她和自己的船带入马翁港。

[ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]['deindʒəz] [ɪn'kriːst] .

The	difficulties	and	the	dangers	increased	.
这	困难	和	这	危险	增加	.

困难和危险增加了。

['nelsn] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ʃɪp] [æz; əz] ['despərət] ,

Nelson	**considered**	**the**	**case**	**of**	**his**	**own**	**ship**	**as**	**desperate**	**,**
纳尔逊	经过考虑的	这	案件	的	他的	自己的	船	作为	绝望的	,

纳尔逊认为自己的船的情况非常危急。

[ænd; ənd] [ðæt] [ən'les] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ɪ'mi:diətli] [left] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [oʊn] [feɪt] , [bəuθ] ['ves(ə)lz] [wʊd]

and	**that**	**unless**	**she**	**was**	**immediately**	**left**	**to**	**her**	**own**	**fate**	**,**	**both**	**vessels**	**would**
和	那	除非	她	曾是	立即地	左边	到	她	自己的	命运	,	两个都	船只	会

[ɪn'evɪtəbli] [bi:; bi] [lɔ:st] .

inevitably	**be**	**lost**	**.**
不可避免地	是	丢失的	.

除非她立即听天由命，否则两艘船都必然会沉没。

[hi:; hi] , ['ðerfɔ:r] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌdʒenə'rɑ:səti]['nætʃ(ə)rəl][tu:; tə][hɪm; ɪm] , [rɪ'pi:tɪdli] [ri'kwestid]

He	**,**	**therefore**	**,**	**with**	**the**	**generosity**	**natural**	**to**	**him**	**,**	**repeatedly**	**requested**
他	,	所以	,	和	这	慷慨	自然的	到	他	,	反复	请求

['kæptɪn] [bɔ:l] [tu:; tə] [let] [hɪm; ɪm] [lu:s] ;

Captain	**Ball**	**to**	**let**	**him**	**loose**	**;**
队长	球	到	让	他	松动的	;

因此，他出于天性慷慨，多次请求鲍尔船长放他走；

[ænd; ənd][ɑ:n] ['kæptɪn] ['bɔlz] [rɪ'fju:z(ə)l] , [hi:; hi] [bɪ'keɪm] [ɪm'petʃuəs] , [ænd; ənd] [ɪn'fɔ:rst] [hɪz; ɪz]

and	**on**	**Captain**	**Ball's**	**refusal**	**,**	**he**	**became**	**impetuous**	**,**	**and**	**enforced**	**his**
和	在	队长	球的	拒绝	,	他	成为	浮躁	,	和	强制执行	他的

[dɪ'mænd] [wɪð; wɪθ] ['pæʃənət] [θrets] .

demand	**with**	**passionate**	**threats**	**.**
要求	和	热情的	威胁	.

鲍尔船长拒绝后，他变得暴躁起来，用充满激情的威胁来强制执行他的要求。

['kæptɪn] [bɔ:l] [ðen] [hɪm'self] [tʊk] [ðə; ði] ['spi:kɪŋ] - ['trʌmpɪt] , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fjʊri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɪnd]

Captain	**Ball**	**then**	**himself**	**took**	**the**	**speaking**	**-**	**trumpet**	**,**	**which**	**the**	**fury**	**of**	**the**	**wind**
队长	球	然后	他自己	采取	这	请讲	-	喇叭	,	哪个	这	愤怒	的	这	风

[ænd; ənd] [weɪvz] ['rendərd] ['nesəseri] ,

and	**waves**	**rendered**	**necessary**	**,**
和	波浪	渲染	必要的	,

随后，鲍尔船长亲自拿起扩音器，因为狂风巨浪使得扩音器必不可少。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [greɪt] [sə'lemnəti] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [li:st] [dɪ'stɜ:rbəns] [ʌv; əv] ['tempər] , [kɔ:ld]

and	**with**	**great**	**solemnity**	**and**	**without**	**the**	**least**	**disturbance**	**of**	**temper**	**,**	**called**
和	和	伟大的	严肃	和	没有	这	至少	干扰	的	脾气	,	称为

[aʊt] [ɪn] [rɪ'plaɪ] ,

out	**in**	**reply**	**,**
出去	在	回复	,

他以极其庄重的神情，毫无丝毫慌乱，回答道：

" [aɪ] [fi:l] ['kɑ:nfɪdənt] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [brɪŋ] [ju:; jʊ][ɪn] [seɪf] ; [aɪ] ['ðerfɔ:r] [mʌst; məst][nɑ:t] ,

"	**I**	**feel**	**confident**	**that**	**I**	**can**	**bring**	**you**	**in**	**safe**	**;**	**I**	**therefore**	**must**	**not**	**,**
"	我	感觉	自信的	那	我	能	带来	你	在	安全的	;	我	所以	必须	不是	,

“我有信心能安全地把你带进来；因此，我绝不能……”

[ænd; ənd] , [baɪ][ðə; ði][help] [ʌv; əv] [ɔ:l'maɪti] [gɑ:d] , [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [li:v] [ju:; jʊ] !

and	**,**	**by**	**the**	**help**	**of**	**Almighty**	**God**	**,**	**I**	**will**	**not**	**leave**	**you**	**!**
和	,	经过	这	帮助	的	全能者	上帝	,	我	将要	不是	离开	你	!

靠着全能的上帝，我绝不会离开你们！

" [wʌt] [hi:; hi] ['prɑ:mɪst] [hi:; hi] [pər'fɔ:rmd] ; [ænd; ənd]['æftər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['seɪfli] ['æŋkər] ,

"	**What**	**he**	**promised**	**he**	**performed**	**;**	**and**	**after**	**they**	**were**	**safely**	**anchored**	**,**
"	什么	他	承诺	他	执行	;	和	后	他们	是	安全	锚定	,

“他承诺的事都做到了；在他们安全抛锚之后，

['nelsn] [keɪm] [ɑːn] [bɔːrd] [ʌv; əv] ['bɔlz] [ʃɪp] , [ænd; ənd] [ɪm'breɪsɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['ɑːrdər]

Nelson	came	on	board	of	Ball's	ship	,	and	embracing	him	with	all	the	ardour
纳尔逊	来了	在	木板	的	球的	船	,	和	拥抱	他	和	全部	这	热情

[ʌv; əv] [ək'nɑːlɪdʒmənt] ,

of	acknowledgment	,
的	致谢	,

纳尔逊登上鲍尔的船，热情地拥抱了他，以示敬意。

[ɪk'skleɪmd] , " [ə; eɪ] [frend] [ɪn] [niːd] [ɪz][ə; eɪ] [frend] [ɪn'diːd] !

exclaimed	,	"	A	friend	in	need	is	a	friend	indeed	!
惊呼	,	"	一个	朋友	在	需要	是	一个	朋友	的确	!

他惊呼道："患难见真情！"

" [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ænd; ənd][ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] [kə'menst] [ðæt] [fɜːrm][ænd; ənd] ['pɜːrfɪkt] ['frendʃɪp]

"	At	this	time	and	on	this	occasion	commenced	that	firm	and	perfect	friendship
"	在	这	时间	和	在	这	场合	开始	那	公司	和	完美的	友谊

[bɪ'twiːn] [ðiːz] [tuː] [greɪt] [men] ,

between	these	two	great	men	,
之间	这些	二	伟大的	男人	,

"正是在此时此刻，这两位伟人之间牢固而完美的友谊开始了。"

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] ['oʊnli][baɪ][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrmər] .

which	was	interrupted	only	by	the	death	of	the	former	.
哪个	曾是	中断	仅有的	经过	这	死亡	的	这	以前的	.

这段时期仅因前者的去世而中断。

[ðə; ði] ['pliːzɪŋ] [tæsk][ʌv; əv] ['dwelɪŋ] [ɑːn] [ðɪs] ['mjuːtʃuəl] [ə'tætʃmənt] [aɪ][dɪ'fɜːr] [tuː; tə] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv]

The	pleasing	task	of	dwelling	on	this	mutual	attachment	I	defer	to	that	part	of
这	令人愉悦	任务	的	住宅	在	这	相互的	依恋	我	推迟	到	那	部分	的

[ðə; ði]['prez(ə)nt] [sketʃ] [wɪtʃ] [wɪl] [rɪ'leɪt] [tuː; tə][sɜːr][ˌælɪg'zændər] ['bɔlz] [ə'pɪnjənz] [ʌv; əv] [men] [ænd; ənd]

the	present	sketch	which	will	relate	to	Sir	Alexander	Ball's	opinions	of	men	and
这	展示	草图	哪个	将要	涉及	到	先生	亚历山大	球的	意见	的	男人	和

[θɪŋz] .

things	.
事物	.

我将把探讨这种相互依存关系的有趣任务留给本文中与亚历山大·鲍尔爵士对人和事物的看法相关的部分。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt][tuː; tə] [seɪ] ,

It	will	be	sufficient	for	the	present	to	say	,
它	将要	是	充足的	为了	这	展示	到	说	,

目前只需说明一点：

[ðæt] [ðə; ði] [tuː] [men] [huːm] [lɔːrd] ['nelsn] [ɪ'speʃəli] ['ɑːnɚd] , [wɜːr; wər][sɜːr] ['tɔməs] ['truːˌbrɪdʒ]

that	the	two	men	whom	Lord	Nelson	especially	honoured	,	were	Sir	Thomas	Troubridge
那	这	二	男人	谁	主	纳尔逊	尤其	荣幸	,	是	先生	托马斯	特劳布里奇

[ænd; ənd][sɜːr][ˌælɪg'zændər][bɔːl] ;

and	Sir	Alexander	Ball	;
和	先生	亚历山大	球	;

纳尔逊勋爵特别器重的两个人是托马斯·特劳布里奇爵士和亚历山大·鲍尔爵士；

[ænd; ənd][wʌns] , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ]['prez(ə)nt] , [ɑːn][sʌm; səm][ə'luːʒ(ə)n] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːs]

and	once	,	when	they	were	both	present	,	on	some	allusion	made	to	the	loss
和	一次	,	什么时候	他们	是	两个都	展示	,	在	一些	典故	制成	到	这	损失

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrm] ,

of	his	arm	,
的	他的	手臂	,

还有一次，当他们两人都在场时，有人暗示他失去了一条胳膊，

[hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , " [huː] [ʃæl; ʃəl] [der] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][wɑːnt][æn; ən][ɑːrm] ,

he	replied	,	"	Who	shall	dare	tell	me	that	I	want	an	arm	,
他	回复	,	"	WHO	将	敢	告诉	我	那	我	想	一个	手臂	,

他回答说："谁敢说我想要一只手臂？"

[wen] [aɪ][hæv; həv] [θriː] [raɪt] [ɑːrmz] - - [ðɪs] (['pʊtɪŋ] ['fɔːrwərd] [hɪz; ɪz] [oʊn]) [ænd; ənd] [bɔːl] [ænd; ənd]

when **I** **have** **three** **right** **arms** **-** **-** **this** **(** **putting** **forward** **his** **own** **)** **and** **Ball** **and**

什么时候 我 有 三 正确的 武器 - - 这 (推杆 向前 他的 自己的) 和 球 和

['truːˌbrɪdʒ] ?

Troubridge **?**

特劳布里奇 ?

如果我有三个右手——这个（举起他自己的右手）、鲍尔和特劳布里奇?

" [ɪn][ðə; ði][plæn][ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [lɔːrd] ['nɛlsənz] [dɪ'zaɪn] ,

" **In** **the** **plan** **of** **the** **battle** **of** **the** **Nile** **it** **was** **Lord** **Nelson's** **design** **,**

" 在 这 计划 的 这 战斗 的 这 尼罗河 它 曾是 主 纳尔逊的 设计 ,

“尼罗河战役的计划是纳尔逊勋爵设计的。”

[ðæt] ['kæptɪnz] ['truːˌbrɪdʒ] [ænd; ənd] [bɔːl] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [led] [ʌp] [ðə; ði] [ə'tæk] .

that **Captains** **Troubridge** **and** **Ball** **should** **have** **led** **up** **the** **attack** **.**

那 队长 特劳布里奇 和 球 应该 有 引领 向上 这 攻击 .

队长特劳布里奇和鲍尔本应带头进攻。

[ðə; ði]['fɔːrmər][wʌz; wəz]['strændɪd] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['lætər] , [baɪ]['æksɪdənt][ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd] ,

The **former** **was** **stranded** **;** **and** **the** **latter** **,** **by** **accident** **of** **the** **wind** **,**

这 以前的 曾是 搁浅 ; 和 这 后者 , 经过 事故 的 这 风 ,

前者搁浅了；后者则因风向偶然搁浅。

[kʊd; kəd][nɑːt] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] ['ɪntuː][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv]['bæt(ə)l] [tɪl] [sʌm; səm] [taɪm] ['æftər][ðə; ði]

could **not** **bring** **his** **ship** **into** **the** **line** **of** **battle** **till** **some** **time** **after** **the**

可以 不是 带来 他的 船 进入 这 线 的 战斗 直到 一些 时间 后 这

[ɪn'geɪdʒmənt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['dʒen(ə)rəl] .

engagement **had** **become** **general** **.**

订婚 有 变得 一般的 .

直到战斗全面爆发一段时间后，他才得以将自己的战舰投入战斗。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˌkerːək.tə'rɪs.tɪk] ['fɔːrkæst] [ænd; ənd][æk'tɪvəti][ʌv; əv] ([wɪtʃ] [meɪ] [nɑːt] [ɪm'prɑːpərli] [biː; bi]

With **his** **characteristic** **forecast** **and** **activity** **of** **(** **which** **may** **not** **improperly** **be**

和 他的 特征 预报 和 活动 的 (哪个 可能 不是 不恰当 是

[kɔːld]) ['præktɪk(ə)l][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

called **)** **practical** **imagination** **,**

称为) 实际的 想像力 ,

凭借他特有的预见性和（或许可以恰当地称之为）实践想象力，

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə'reɪndʒmənts] [tuː; tə] [miːt] ['evri] ['prɑːbəb(ə)l] [kən'tɪndʒənsi] .

he **had** **made** **arrangements** **to** **meet** **every** **probable** **contingency** **.**

他 有 制成 安排 到 见面 每一个 可能 应急措施 .

他已做好应对所有可能出现的情况的安排。

[ɔːl][ðə; ði] [ʃraʊdz] [ænd; ənd][seɪlz][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [nɑːt] [ˌæbsə'luːtli] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ɪts] [ɪ'miːdiət]

All **the** **shrouds** **and** **sails** **of** **the** **ship** **not** **absolutely** **necessary** **for** **its** **immediate**

全部 这 裹尸布 和 帆 的 这 船 不是 绝对地 必要的 为了 它是 即时

['mænɪdʒmənt] ,

management **,**

管理 ,

船上所有并非航行所绝对必需的索具和帆，

[wɜːr; wər] ['θɜːrəli] ['wɛtɪd] ,

were **thoroughly** **wetted** **,**

是 彻底 湿润 ,

完全湿透了，

[ænd; ənd][soʊ] [roʊld] [ʌp] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æz; əz][hɑːrd][ænd; ənd][æz; əz]['lɪt(ə)l] [ɪn'flæməb(ə)l] [æz; əz]

and	so	rolled	up	that	they	were	as	hard	and	as	little	inflammable	as
和	所以	滚动	向上	那	他们	是	作为	难的	和	作为	小的	易燃	作为

[soʊ] ['meni] ['sɑːlɪd] ['sɪlɪndəz] [ʌv; əv] [wʊd] ;

so	many	solid	cylinders	of	wood	;
所以	许多	坚硬的	气缸	的	木头	;

因此，它们被卷起来，变得像许多实心木圆柱体一样坚硬且不易燃；

['evri] ['seɪlər] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [ə'proʊpriət] [pleɪs] [ænd; ənd] ['fʌŋkʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['nʌmbər]

every	sailor	had	his	appropriate	place	and	function	,	and	a	certain	number
每一个	水手	有	他的	合适的	地方	和	功能	,	和	一个	肯定	数字

[wɜːr; wər] [ə'pɔɪntɪd] [æz; əz][ðə; ði]['faɪər] - [men] ,

were	appointed	as	the	fire	-	men	,
是	任命	作为	这	火	-	男人	,

每个水手都有自己合适的岗位和职责，其中一部分人被任命为司炉工。

[huːz] [soʊl] ['duːti][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [wɑːtʃ] [ɪf] ['eni] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l]

whose	sole	duty	it	was	to	be	on	the	watch	if	any	part	of	the	vessel
谁	唯一	责任	它	曾是	到	是	在	这	手表	如果	任何	部分	的	这	血管

[ʃʊd; ʃəd] [teɪk] ['faɪər] ;

should	take	fire	;
应该	拿	火	;

其唯一职责是值守，以便在船只任何部分着火时及时发现并采取行动；

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðiːz] [men] [ɪk'sklu:sɪvli] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ɪk'stɪŋgwɪʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kə'mɪtɪd]

and	to	these	men	exclusively	the	charge	of	extinguishing	it	was	committed
和	到	这些	男人	只	这	收费	的	熄灭	它	曾是	坚定的

.

:
.

而消灭它的任务完全由这些人承担。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [dɑːrk] [wen] [hiː; hi] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] ['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] , [ænd; ənd][leɪd][hɜːr; hər]

It	was	already	dark	when	he	brought	his	ship	into	action	,	and	laid	her
它	曾是	已经	黑暗的	什么时候	他	带来	他的	船	进入	行动	,	和	铺设	她

[əˌlɔːŋ'saɪd] [lɔriːənt] .

alongside	L'Orient	.
旁边	东方	.

当他驾驶战舰投入战斗时，天色已经黑了，他把战舰停靠在了东方号旁边。

[wʌn] [pər'tɪkjələr] ['oʊnli][aɪ][ʃæl; ʃəl][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði] [noʊn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['memərəb(ə)l]

One	particular	only	I	shall	add	to	the	known	account	of	the	memorable
一	特别的	仅有的	我	将	添加	到	这	已知	帐户	的	这	难忘

[ɪn'geɪdʒmənt] [bɪ'twiːn] [ðiːz] [ʃɪps] ,

engagement	between	these	ships	,
订婚	之间	这些	船舶	,

关于这两艘战舰之间那场令人难忘的交战，我只想补充一点：

[ænd; ənd] [ðɪs] [aɪ] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][sɜːr][ˌælɪg'zændər] [bɔːl] [hɪm'self] .

and	this	I	received	from	Sir	Alexander	Ball	himself	.
和	这	我	已收到	从	先生	亚历山大	球	他自己	.

这是我从亚历山大·鲍尔爵士本人那里得到的。

[hiː; hi][hæd; həd] ['priːviəsli] [meɪd] [ə; eɪ][kəm'bʌstəb(ə)l] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] ,

He	had	previously	made	a	combustible	preparation	,	but	which	,
他	有	之前	制成	一个	易燃	准备	,	但	哪个	,

他之前曾研制过一种易燃制剂，但是，

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] [tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] ,

from	the	nature	of	the	engagement	to	be	expected	,
从	这	自然	的	这	订婚	到	是	预期的	,

从预期参与的性质来看，

[hiː; hi][hæd; həd] ['pɜːrpəst] [tuː; tə] [rɪ'zɜːrv] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [ɪ'mɜːrdʒənsi] .

he	**had**	**purposed**	**to**	**reserve**	**for**	**the**	**last**	**emergency**	**.**
他	有	目的	到	预订	为了	这	最后的	紧急情况	.

他原本打算把钱留到最后的紧急情况下使用。

[bʌt; bət][dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wen] , [frʌm; frəm] ['sevrəl] ['sɪmptəmz] ,

But	**just**	**at**	**the**	**time**	**when**	**,**	**from**	**several**	**symptoms**	**,**
但	只是	在	这	时间	什么时候	,	从	一些	症状	,

但就在这时，出现了几种症状，

[hiː; hi][hæd; həd] ['evri] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] ['enəmi] [wʊd] [suːn] [straɪk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

he	**had**	**every**	**reason**	**to**	**believe**	**that**	**the**	**enemy**	**would**	**soon**	**strike**	**to**	**him**	**,**
他	有	每一个	原因	到	相信	那	这	敌人	会	很快	罢工	到	他	,

他完全有理由相信敌人很快就会对他发动攻击。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [lef'tenənts] , [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] , [θruː] [ɪn][ðə; ði][kəm'bʌstəb(ə)l] ['mætər] :

one	**of**	**the**	**lieutenants**	**,**	**without**	**his**	**knowledge**	**,**	**threw**	**in**	**the**	**combustible**	**matter**	**:**
一	的	这	中尉	,	没有	他的	知识	,	扔	在	这	易燃	事情	:

其中一名中尉在不知情的情况下，将易燃物扔了进去：

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ɔ'keɪʒənd] [ðə; ði] [trə'mendəs] [ɪk'sploʊʒn] [ʌv; əv] [ðæt] ['ves(ə)l] ,

and	**this**	**it**	**was**	**that**	**occasioned**	**the**	**tremendous**	**explosion**	**of**	**that**	**vessel**	**,**
和	这	它	曾是	那	引发	这	巨大的	爆炸	的	那	血管	,

[wɪtʃ] ,

which	**,**
哪个	,

正是这件事引发了那艘船的剧烈爆炸，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [diːp] ['saɪləns] [ænd; ənd] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] [wɪtʃ] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd]

with	**the**	**deep**	**silence**	**and**	**interruption**	**of**	**the**	**engagement**	**which**	**succeeded**
和	这	深的	沉默	和	中断	的	这	订婚	哪个	成功了

[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

to	**it**	**,**
到	它	,

随之而来的是一片沉寂和订婚仪式的中断。

[hæz; həz] [bɪn] ['dʒʌstli] [diːmd] [ðə; ði] [sə'blaɪmɪst] [wɔːr] ['ɪnsɪdənt] [rɪ'kɔːrdɪd] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] .

has	**been**	**justly**	**deemed**	**the**	**sublimest**	**war**	**incident**	**recorded**	**in**	**history**	**.**
有	到过	公正地	被认为	这	至高无上的	战争	事件	记录	在	历史	.

被公认为历史上最崇高的战争事件。

[jet] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [wɪtʃ] ['fɑːloʊd] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæz; həz][nɑːt] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [bɪn] ['pʌblɪkli]

Yet	**the**	**incident**	**which**	**followed**	**,**	**and**	**which**	**has**	**not**	**,**	**I**	**believe**	**,**	**been**	**publicly**
然而	这	事件	哪个	随后	,	和	哪个	有	不是	,	我	相信	,	到过	公开

[meɪd] [noʊn] ,

made	**known**	**,**
制成	已知	,

然而，随后发生的事件，据我所知，尚未公之于众。

[ɪz] ['skersli] [les] [ɪm'presɪv] , [ðoʊ] [ɪts] [sə'blɪməti] [ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['kærəktər] .

is	**scarcely**	**less**	**impressive**	**,**	**though**	**its**	**sublimity**	**is**	**of**	**a**	**different**	**character**	**.**
是	几乎	较少的	感人的	,	尽管	它是	崇高	是	的	一个	不同的	特点	.

虽然其崇高之处具有不同的特质，但同样令人印象深刻。

[æt; ət][ðə; ði] [rɪ'nuːəl] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] , ['kæptɪn] [bɔːl] ,

At	**the**	**renewal**	**of**	**the**	**battle**	**,**	**Captain**	**Ball**	**,**
在	这	续期	的	这	战斗	,	队长	球	,

战斗再次打响时，鲍尔上尉

[ðoʊ] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [ðen] [ɑːn]['faɪər][ɪn] [θriː] ['dɪfrənt] [pɑːrts] , [leɪd][hɜːr; hər] [ə,lɔːŋ'saɪd] [ə; eɪ]

though	his	ship	was	then	on	fire	in	three	different	parts	,	laid	her	alongside	a
尽管	他的	船	曾是	然后	在	火	在	三	不同的	部分	,	铺设	她	旁边	一个

[frentʃ] ['eɪti] - [fɔːr] ;

French	eighty	-	four	;
法语	八十	-	四	;

尽管他的船当时有三处着火，但他还是将船停靠在一艘法国八十四号船旁边；

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sekənd] [lɔːŋgər] ['ɑːbstɪnət] ['kɑːntest][bɪ'gæn] .

and	a	second	longer	obstinate	contest	began	.
和	一个	第二	更长	顽固	竞赛	开始	.

于是，第二场持续时间更长、双方都异常顽强的较量开始了。

[ðə; ði]['faɪərɪŋ][ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ʃɪp] ['hævɪŋ] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm]

The	firing	on	the	part	of	the	French	ship	having	at	length	for	some	time
这	射击	在	这	部分	的	这	法语	船	拥有	在	长度	为了	一些	时间

['slækənd] ,

slackened	,
松弛	,

法国舰艇的炮火最终有所减弱，

[ænd; ənd] [ðen] [ˌɔːltə'geðər] ['siːst] , [ænd; ənd] [jet] [noʊ] [saɪn] ['gɪv(ə)n][ʌv; əv] [sə'rendər] ,

and	then	altogether	ceased	,	and	yet	no	sign	given	of	surrender	,
和	然后	共	停止	,	和	然而	不	符号	给定	的	投降	,

然后战斗完全停止了，但却没有表现出任何投降的迹象。

[ðə; ði]['siːniər] [luː'tenənt] [keɪm] [tuː; tə] ['kæptɪn] [bɔːl][ænd; ənd] [ɪn'fɔːrmd] [hɪm; ɪm] ,

the	senior	lieutenant	came	to	Captain	Ball	and	informed	him	,
这	高级的	中尉	来了	到	队长	球	和	知情的	他	,

高级中尉来到鲍尔上尉面前，向他汇报说：

[ðæt] [ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [men] [wɜːr; wər][æz; əz] [gʊd] [æz; əz]['evər] ,

that	the	hearts	of	his	men	were	as	good	as	ever	,
那	这	心	的	他的	男人	是	作为	好的	作为	曾经	,

他手下士兵的品格一如既往地善良。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [kəm'pliːtli] [ɪg'zɔːstɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['skersli] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv]

but	that	they	were	so	completely	exhausted	that	they	were	scarcely	capable	of
但	那	他们	是	所以	完全地	筋疲力尽的	那	他们	是	几乎	有能力的	的

['lɪftɪŋ] [æn; ən][ɑːrm] .

lifting	an	arm	.
举重	一个	手臂	.

但他们筋疲力尽，几乎连胳膊都抬不起来了。

[hiː; hi] [æskt] , ['ðerfɔːr] , ['weðər] , [æz; əz][ðə; ði] ['enəmi] [hæd; həd] [naʊ] ['siːst] ['faɪərɪŋ] ,

He	asked	,	therefore	,	whether	,	as	the	enemy	had	now	ceased	firing	,
他	问	,	所以	,	无论	,	作为	这	敌人	有	现在	停止	射击	,

因此他问道，既然敌人已经停止射击，那么，

[ðə; ði][men] [maɪt] [biː; bi] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə][laɪ] [daʊn] [baɪ][ðer; ðər]['gʌnz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] .

the	men	might	be	permitted	to	lie	down	by	their	guns	for	a	short	time	.
这	男人	可能	是	允许	到	说谎	向下	经过	他们的	枪支	为了	一个	短的	时间	.

或许可以允许这些人短暂地躺在枪旁休息。

['æftər][sʌm; səm] [rɪ'flekʃ(ə)n] , [sɜːr][ˌælɪg'zændər] [ək'siːd] [tuː; tə][ðə; ði][prə'poʊz(ə)l] ,

After	some	reflection	,	Sir	Alexander	acceded	to	the	proposal	,
后	一些	反射	,	先生	亚历山大	同意	到	这	提议	,

经过一番考虑，亚历山大爵士同意了这一提议。

['teɪkɪŋ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ðɪ]['prɑːpər] [prɪ'kɔːʃənz] [tuː; tə] [raʊz] [ðem; ðəm] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ðɪ]['moʊmənt]

taking	of	course	the	proper	precautions	to	rouse	them	again	at	the	moment
采取	的	课程	这	恰当的	防范措施	到	唤醒	他们	再次	在	这	片刻

[hiː; hɪ] [θɔːt] ['rekwɪzɪt] .

he	thought	requisite	.
他	想法	必需品	.

当然，他会采取适当的预防措施，在他认为必要的时候再次唤醒他们。

[ə'kɔːrdɪŋlɪ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] [hɪm'self] , [hɪz; ɪz]['ɑːfəsərz] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ə'pɔɪntɪd]

Accordingly	,	with	the	exception	of	himself	,	his	officers	,	and	the	appointed
因此	,	和	这	例外	的	他自己	,	他的	警官	,	和	这	任命

[wɑːtʃ] , [ðə; ðɪ] ['ʃɪps] [kruː] [leɪ] [daʊn] ,

watch	,	the	ship's	crew	lay	down	,
手表	,	这	船的	全体人员	躺	向下	,

因此，除了他本人、他的军官和指定的值班人员外，船上的船员都躺下了。

[iːtʃ] [ɪn][ðə; ðɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hɪ][wʌz; wəz] ['steɪʃənd] , [ænd; ənd] [slept] [fɔːr; fər] ['twentɪ] ['mɪnɪts]

each	in	the	place	to	which	he	was	stationed	,	and	slept	for	twenty	minutes
每个	在	这	地方	到	哪个	他	曾是	驻	,	和	睡着了	为了	二十	分钟

.

:
.

他在驻地各处睡了二十分钟。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðen] [raʊzd] ; [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ʌp] , [æz; əz][sɜːr][ˌælɪg'zændər] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː] ,

They	were	then	roused	;	and	started	up	,	as	Sir	Alexander	expressed	it	,
他们	是	然后	唤醒	;	和	开始	向上	,	作为	先生	亚历山大	表达	它	,

他们随即被惊醒；正如亚历山大爵士所说，他们开始行动起来。

[mɔːr] [laɪk] [men] [aʊt] [ʌv; əv][æn; ən] ['æmbʊʃ] [ðæn; ðən][frʌm; frəm] [sliːp] ,

more	like	men	out	of	an	ambush	than	from	sleep	,
更多的	喜欢	男人	出去	的	一个	伏击	比	从	睡觉	,

更像是从埋伏中出来的人，而不是刚睡醒的人。

[soʊ][ˌsiː 'oʊ] - [ˌɪnstən'teɪnɪəslɪ] [dɪd] [ðeɪ] [ɔːl] [ə'beɪ] [ðə; ðɪ] ['sʌmənz] !

so	co	-	instantaneously	did	they	all	obey	the	summons	!
所以	合作	-	瞬间	做过	他们	全部	服从	这	传票	!

他们几乎同时服从了召唤！

[ðeɪ] ['riːkə'menst] [ðer; ðər]['faɪər] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ðɪ] ['enəmɪ] [sə'rendərd] ;

They	recommenced	their	fire	,	and	in	a	few	minutes	the	enemy	surrendered	;
他们	重新开始	他们的	火	,	和	在	一个	很少	分钟	这	敌人	投降	;

他们重新开火，几分钟后敌人就投降了；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [suːn] ['æftər] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] ['dʊrɪŋ] [ðæt] ['ɪntərv(ə)l] ,

and	it	was	soon	after	discovered	that	during	that	interval	,
和	它	曾是	很快	后	发现	那	期间	那	间隔	,

不久之后人们发现，在此期间，

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdɪətlɪ] ['æftər][ðə; ðɪ] [frentʃ] [ʃɪp] [hæd; həd][fɜːrst] ['siːst] ['faɪərɪŋ] ,

and	almost	immediately	after	the	French	ship	had	first	ceased	firing	,
和	几乎	立即地	后	这	法语	船	有	第一的	停止	射击	,

法国军舰停止射击后几乎立刻，

[ðə; ðɪ] [kruː] [hæd; həd] [sʌŋk] [daʊn] [baɪ][ðer; ðər] ['gʌnz] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [slept] , ['ɔːlmoʊst][baɪ][ðə; ðɪ]

the	crew	had	sunk	down	by	their	guns	,	and	there	slept	,	almost	by	the
这	全体人员	有	沉没	向下	经过	他们的	枪支	,	和	那里	睡着了	,	几乎	经过	这

[saɪd] ,

side	,
边	,

船员们沉入炮位旁，几乎就在炮边睡着了。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [ʌv; əv][ðer; ðər] ['sliːpɪŋ] ['enəmi] .

as	it	were	,	of	their	sleeping	enemy	.
作为	它	是	,	的	他们的	睡眠	敌人	.

仿佛是他们沉睡的敌人。

['eseɪ]

ESSAY

散文

散文

[viː] .

V	:
V	.

五、

- [huːz] ['paʊɝz] [ʃed] [raʊnd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['kɑːmən] [straɪf] , [ɔːr][maɪld] [kən'sɜːrnz] [ʌv; əv]['ɔːrd(ə)neri]

-	Whose	powers	shed	round	him	in	the	common	strife	,	Or	mild	concerns	of	ordinary
-	谁	权力	棚	圆形的	他	在	这	常见的	冲突	,	或者	温和的	担忧	的	普通的

[laɪf] ,

life	,
生活	,

——他的力量倾注于寻常的争斗，或平凡生活中的琐事，

[ə; eɪ]['kɑːnstənt] ['ɪnfluəns] , [ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] [greɪs] ; [bʌt; bət] [huː] ,

A	constant	influence	,	a	peculiar	grace	;	But	who	,
一个	持续的	影响	,	一个	奇特	优雅	;	但	WHO	,

一种持续的影响，一种独特的恩典；但是谁，

[ɪf] [hiː; hi][biː; bi] [kɔːld] [ə'pɑːn][tuː; tə] [feɪs] [seɪm] ['ɔːf(ə)l] ['moʊmənt] , [tuː; tə] [wɪtʃ] ['hev(ə)n] [hæz; həz]

if	he	be	call'd	upon	to	face	Same	awful	moment	,	to	which	Heaven	has	join'd
如果	他	是	被称为	之上	到	脸	相同的	可怕	片刻	,	到	哪个	天堂	有	加入

如果他被召唤去面对那可怕的时刻，那也是上天已经安排好的。

[greɪt] ['ɪʃuːz] , [gʊd] [ɔːr][bæd][fɔːr; fər]['hjuːmən][kaɪnd] , [ɪz] ['hæpi] [æz; əz][ə; eɪ] ['lʌvər] ,

Great	issues	,	good	or	bad	for	human	kind	,	Is	happy	as	a	lover	,
伟大的	问题	,	好的	或者	坏的	为了	人类	种类	,	是	快乐的	作为	一个	情人	,

重大问题，无论对人类是好是坏，都让恋爱中的幸福感油然而生。

[ɪz][ə'taɪərd][wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] ['braɪtnəs] [laɪk][ə; eɪ][mæn][ɪn'spaɪərd] ;

is	attired	With	sudden	brightness	like	a	man	inspired	;
是	穿着	和	突然	亮度	喜欢	一个	男人	灵感	;

他衣着光彩照人，宛如受到启发之人；

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv]['kɑːnflɪkt] [kiːps] [ðə; ði] [lɔː] [ɪn] ['kɑːmnəs] [meɪd] , [ænd; ənd] [siːz]

And	through	the	heat	of	conflict	keeps	the	law	In	calmness	made	,	and	sees
和	通过	这	热	的	冲突	保持	这	法律	在	平静	制成	,	和	看到

[wʌt] [hiː; hi] [fɔː'sɔː] .

what	he	foresaw	.
什么	他	预见	.

在冲突的烈焰中，他保持冷静，维护法律，并看到了他所预见的。

['wəːdzwə(ː)θ] .

WORDSWORTH	.
华兹华斯	.

华兹华斯。

[æn; ən] [əkˌsesə'bɪlətɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sentɪmənts] [ʌv; əv] ['ʌðər] [ɑːn]['sʌbdʒekts][ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ['ɔːf(ə)n]

An	accessibility	to	the	sentiments	of	others	on	subjects	of	importance	often
一个	无障碍	到	这	情感	的	其他的	在	主题	的	重要性	经常

[ə'kʌmpəniz] ['fiːb(ə)l] [maɪndz] ,

accompanies	feeble	minds	,
伴随	微弱	思想	,

对他人重要议题的看法容易受到影响，往往是心智薄弱的人的表现。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði] [les] [ə; eɪ] [truː] [ænd; ənd] [kən'stɪtʃuənt] [pɑːrt][ʌv; əv]['præktɪk(ə)l] ['greɪtnəs] ,

yet	it	is	not	the	less	a	true	and	constituent	part	of	practical	greatness	,
然而	它	是	不是	这	较少的	一个	真的	和	组分	部分	的	实际的	伟大	,

然而，这仍然是真正伟大成就的组成部分。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪg'zɪsts] ['hoʊlli] [friː] [frʌm; frəm] [ðæt] ['pæsivnis] [tuː; tə] [ɪm'preʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['rendərz]

when	it	exists	wholly	free	from	that	passiveness	to	impression	which	renders
什么时候	它	存在	完全	自由的	从	那	被动	到	印象	哪个	渲染

['kaʊns(ə)l] [ɪt'self] [ɪn'dʒʊriəs] [tuː; tə]['sɜːrt(ə)n] ['kærəktərz] ,

counsel	itself	injurious	to	certain	characters	,
法律顾问	本身	有害的	到	肯定	人物	,

如果它完全摆脱了那种被动地受人影响的倾向，而这种倾向使得劝诫本身对某些性格的人有害，

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] ['wiːknəs] [ʌv; əv] [hɑːrt] [wɪtʃ] , [ɪn][ðə; ði]['lɪtərəl] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] ,

and	from	that	weakness	of	heart	which	,	in	the	literal	sense	of	the	word	,
和	从	那	弱点	的	心	哪个	,	在	这	文字	感觉	的	这	单词	,

而正是这种内心的软弱，从字面上讲，

[ɪz] ['ɔːlweɪz] ['kreɪvɪŋ] [əd'vaɪs] .

is	always	craving	advice	.
是	总是	渴望	建议	.

总是渴望得到建议。

[ɪg'zempt][frʌm; frəm][ɔːl] [sʌtʃ] [ˌimpə'fekʃəns] , [seɪ] ['ræðər] [ɪn] ['pɜːrfɪkt] ['hɑːrməni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Exempt	from	all	such	imperfections	,	say	rather	in	perfect	harmony	with	the
豁免	从	全部	这样的	瑕疵	,	说	相当	在	完美的	和谐	和	这

['ɛksələnsɪz] [ðæt] [prɪ'kluːd] [ðem; ðəm] ,

excellences	that	preclude	them	,
卓越	那	排除	他们	,

完全没有这些缺陷，或者说，与那些排除了这些缺陷的优点完美契合。

[ðɪs] ['oʊpənnəs] [tuː; tə][ðə; ði]['ɪn.flʌks.ɪz][ʌv; əv] [gʊd] [sens] [ænd; ənd] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , [frʌm; frəm] [wət'evər]

this	openness	to	the	influxes	of	good	sense	and	information	,	from	whatever
这	开放性	到	这	流入	的	好的	感觉	和	信息	,	从	任何

['kwɔːrtər] [ðeɪ] [maɪt] [kʌm] ,

quarter	they	might	come	,
四分之一	他们	可能	来	,

这种对来自任何渠道的良好见解和信息的开放态度

['iːkwəli] ['kærəktəˌraɪzd] [bəuθ] [lɔːrd] ['nelsn] [ænd; ənd][sɜːr][ˌælɪg'zændər] [bɔːl] ,

equally	characterised	both	Lord	Nelson	and	Sir	Alexander	Ball	,
同样地	具有特征	两个都	主	纳尔逊	和	先生	亚历山大	球	,

纳尔逊勋爵和亚历山大·鲍尔爵士的性格特征都同样鲜明。

[ðoʊ] [iːtʃ] [dɪ'spleɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [best] ['suːtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl] ['tempər] .

though	each	displayed	it	in	the	way	best	suited	to	his	natural	temper	.
尽管	每个	显示	它	在	这	方式	最好的	适合	到	他的	自然的	脾气	.

虽然他们各自以最适合自己天性的方式来表达。

[ðə; ði]['fɔːrmər][wɪð; wɪθ] ['iːzi] [hænd] [kə'lektɪd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [pæst] [baɪ][hɪm; ɪm] ,

The	former	with	easy	hand	collected	,	as	it	passed	by	him	,
这	以前的	和	简单的	手	集	,	作为	它	通过了	经过	他	,

前者轻松地接住了从他身边经过的东西，

[wət'evər] [kʊd; kəd][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['stɔrz] , [ə'proʊpriːˌeɪtɪd] [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ə'sɪməleɪt]

whatever	could	add	to	his	own	stores	,	appropriated	what	he	could	assimilate
任何	可以	添加	到	他的	自己的	商店	,	挪用	什么	他	可以	吸收

,

,

,

凡是能充实自己财富的东西，他都据为己有；凡是能吸收的东西，他都据为己有。

[ænd; ənd] ['li:vid] ['sʌbsədiz] [ʌv; əv] ['nɑ:lɪdʒ] [frʌm; frəm] [ɔ:l] [ðə; ði] ['æksədənts] [ʌv; əv] ['soʊʃ(ə)l] [laɪf] [ænd; ənd]

and	levied	subsidies	of	knowledge	from	all	the	accidents	of	social	life	and
和	征收	补贴	的	知识	从	全部	这	事故	的	社会的	生活	和

[fə'mɪliər] ['ɪntərkɔ:rs] .

familiar	intercourse	.
熟悉的	交往	.

并从社会生活和家庭交往中的各种偶然事件中获取知识补贴。

['i:v(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] ['dʒoʊviəl] [bɔ:rd] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] [ˌʌnrɪ'streɪnd] ['merimənt] , [ə; eɪ]

Even	at	the	jovial	board	,	and	in	the	height	of	unrestrained	merriment	,	a
甚至	在	这	欢乐的	木板	,	和	在	这	高度	的	不受约束的	欢乐	,	一个

['kæʒuəl] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] ,

casual	suggestion	,
随意的	建议	,

即使在气氛欢快的董事会上，在尽情狂欢的氛围中，一个随意的建议，

[ðæt] [flæʃt] [ə; eɪ] [nu:] [laɪt] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ,

that	flashed	a	new	light	on	his	mind	,
那	闪光灯	一个	新的	光	在	他的	头脑	,

这让他茅塞顿开。

[tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [bu:n] [kəm'pænjən] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['hɪroʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [mæn] [ʌv; əv] ['dʒi:niəs] ;

changed	the	boon	companion	into	the	hero	and	the	man	of	genius	;
已更改	这	恩惠	伴侣	进入	这	英雄	和	这	男人	的	天才	;

将昔日的伙伴变成了英雄和天才；

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [moʊst] ['greɪsf(ə)l] [træn'zɪʃ(ə)n] [hi:; hi] [wʊd] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [æz; əz] ['sɪriəs]

and	with	the	most	graceful	transition	he	would	make	his	company	as	serious
和	和	这	最多	优美	过渡	他	会	制作	他的	公司	作为	严肃的

[æz; əz] [hɪm'self] .

as	himself	.
作为	他自己	.

他会以最优雅的方式让公司变得和他一样严肃认真。

[wen] [ðə; ði] ['teɪpər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['dʒi:niəs] [si:md] [ɪks'tɪŋwɪʃt] ,

When	the	taper	of	his	genius	seemed	extinguished	,
什么时候	这	锥形	的	他的	天才	似乎	熄灭	,

当他的才华似乎逐渐消逝时，

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [stɪl] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [æn; ən] [ɪn'flæməb(ə)l] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] [ɪts] [oʊn] ,

it	was	still	surrounded	by	an	inflammable	atmosphere	of	its	own	,
它	曾是	仍然	包围	经过	一个	易燃	气氛	的	它是	自己的	,

它自身仍然笼罩在易燃的气氛之中。

[ænd; ənd] [ri:'kɪndld] [æt; ət] [ðə; ði] [fɜ:rst] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv] [laɪt] ,

and	rekindled	at	the	first	approach	of	light	,
和	重燃	在	这	第一的	方法	的	光	,

当第一缕阳光掠过时，火焰重新燃起。

[ænd; ənd] [nɑ:t] ['seldəm] [æt; ət] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [wɪtʃ] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] [si:m] [tu:; tə] [fleɪm] [ʌp] [self] - [ri'vaivd] .

and	not	seldom	at	a	distance	which	made	it	seem	to	flame	up	self	-	revived	.
和	不是	很少	在	一个	距离	哪个	制成	它	似乎	到	火焰	向上	自己	-	复活	.

而且常常是从远处燃起，仿佛是自我复苏一般。

[ɪn] [sɜ:r] [ˌælɪg'zændər] [bɔ:l] , [ðə; ði] [seɪm] ['eksələns] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [æn; ən] [ə'fer] [ʌv; əv] ['sɪstəm] ;

In	Sir	Alexander	Ball	,	the	same	excellence	was	more	an	affair	of	system	;
在	先生	亚历山大	球	,	这	相同的	卓越	曾是	更多的	一个	事务	的	系统	;

在亚历山大·鲍尔爵士身上，同样的卓越更多地体现在体系之中；

[ænd; ənd] [hi:; hi] [wʊd] ['lɪs(ə)n] , ['i:v(ə)n] [tu:; tə] [wi:k] [men] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['peɪʃ(ə)ns] , [wɪtʃ] ,

and	he	would	listen	,	even	to	weak	men	,	with	a	patience	,	which	,
和	他	会	听	,	甚至	到	虚弱的	男人	,	和	一个	耐心	,	哪个	,

他会耐心地倾听，即使是对软弱的人也是如此。

[ɪn][soʊ] ['kerf(ə)l] [æn; ən] [ɪ'kɑːnəmɪst] [ʌv; əv] [taɪm] , ['ɔːlweɪz] [di'mɑːndid] [maɪ][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][nɑːt]

in	so	careful	an	economist	of	time	,	always	demanded	my	admiration	,	and	not
在	所以	小心	一个	经济学家	的	时间	,	总是	要求	我的	钦佩	,	和	不是

['seldəm] [ɪk'saɪtɪd] [maɪ] ['wʌndər] .

seldom	excited	my	wonder	.
很少	兴奋的	我的	想知道	.

他如此精于时间管理，总是令我钦佩，也常常令我惊叹。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mæksəmz] , [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [meɪ] [sə'dʒest] [wʌt] [hiː; hi] ['kænɑːt] [gɪv] ;

It	was	one	of	his	maxims	,	that	a	man	may	suggest	what	he	cannot	give	;
它	曾是	一	的	他的	格言	,	那	一个	男人	可能	建议	什么	他	不能	给	;

这是他的一条格言：一个人可以提出他无法给予的东西；

['ædɪŋ] , [ðæt] [ə; eɪ][waɪld][ɔːr] ['sɪli] [plæn][hæd; həd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] ,

adding	,	that	a	wild	or	silly	plan	had	more	than	once	,
添加	,	那	一个	荒野	或者	愚蠢的	计划	有	更多的	比	一次	,

此外，还补充说，一个疯狂或愚蠢的计划不止一次发生过。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['vɪvɪd] [sens] [ɔːr] [dɪ'stɪŋkt] [pər'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɪts] ['fɑːli] ,

from	the	vivid	sense	or	distinct	perception	of	its	folly	,
从	这	生动	感觉	或者	清楚的	洞察力	的	它是	蠢事	,

从对其愚蠢行为的生动感受或清晰认知出发，

[ɔ'keɪʒənd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [siː] [wʌt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ɪn][ə; eɪ] [nuː] [laɪt] ,

occasioned	him	to	see	what	ought	to	be	done	in	a	new	light	,
引发	他	到	看	什么	应该	到	是	完毕	在	一个	新的	光	,

这使他以全新的视角看待应该做的事情。

[ɔːr][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['klɪrər] ['ɪnsaɪt] .

or	with	a	clearer	insight	.
或者	和	一个	更清晰	洞察力	.

或者说，有了更清晰的认识。

[ðer; ðər][ɪz] , [ɪn'diːd] , [ə; eɪ] ['hoʊpləs] [stə'rɪləti] , [ə; eɪ] [mɪr] [nɪ'geɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sens] [ænd; ənd] [θɔːt] ,

There	is	,	indeed	,	a	hopeless	sterility	,	a	mere	negation	of	sense	and	thought	,
那里	是	,	的确	,	一个	绝望	无菌	,	一个	仅仅	否定	的	感觉	和	想法	,

的确，存在着一种绝望的贫瘠，一种对感觉和思想的彻底否定。

[wɪtʃ] , [sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ] ['niːðər] ['dɪfrəns] [nɔːr]['kɑːntræst] , ['kænɑːt] ['iːv(ə)n] ['fɜːrnɪʃ] [hɪnts] [fɔːr; fər]

which	,	suggesting	neither	difference	nor	contrast	,	cannot	even	furnish	hints	for
哪个	,	建议	两者都不	不同之处	也不	对比	,	不能	甚至	提供	提示	为了

[ˌrekə'lekʃ(ə)n] .

recollection	.
回忆	.

这既没有表明差异，也没有表明对比，甚至无法提供任何回忆的线索。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ðer; ðər][ɑːr; ər][maɪndz][soʊ] ['wɪmzɪkli] ['kɔnstɪtjuːtid] ,

But	on	the	other	hand	,	there	are	minds	so	whimsically	constituted	,
但	在	这	其他	手	,	那里	是	思想	所以	异想天开地	构成	,

但另一方面，也存在一些思维方式如此反复无常的人，

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] ['sʌmtaɪmz] [biː; bi] ['prɑːfɪtəbli] [ɪn'tɜːrprətɪd] [baɪ] ['kɔntrəriz] ,

that	they	may	sometimes	be	profitably	interpreted	by	contraries	,
那	他们	可能	有时	是	盈利	翻译	经过	相反的	,

有时，通过反面解读它们可能会带来有益的结果。

[ə; eɪ] ['prɑːses] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [greɪt] ['taikəu] ['brɑːhi][ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'veild] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði]

a	process	of	which	the	great	Tycho	Brahe	is	said	to	have	availed	himself	in	the
一个	过程	的	哪个	这	伟大的	第谷	布拉赫	是	说	到	有	已利用	他自己	在	这

[keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['lækwit] ,

case	of	the	little	Lackwit	,
案件	的	这	小的	笨蛋	,

据说伟大的第谷·布拉赫在审判小拉克维特时就运用了这种方法。

[huː] [juːst] [tuː; tə][sɪt][ænd; ənd] ['mʌtər] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['stʌdiɪŋ] .

who	**used**	**to**	**sit**	**and**	**mutter**	**at**	**his**	**feet**	**while**	**he**	**was**	**studying**	**.**
WHO	用过的	到	坐	和	低声	在	他的	脚	尽管	他	曾是	学习	.

他以前常常坐在他脚边，在他学习的时候低声嘟囔。

[ə; eɪ][maɪnd][ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt][wiː; wi] [meɪ] [kəm'per] [tuː; tə][ə; eɪ][mæg'netɪk] ['niːd(ə)l] ,

A	**mind**	**of**	**this**	**sort**	**we**	**may**	**compare**	**to**	**a**	**magnetic**	**needle**	**,**
一个	头脑	的	这	种类	我们	可能	比较	到	一个	磁的	针	,

这种人的思维方式，我们可以把它比作一根磁针。

[ðə; ði] [poʊlz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'vɜːrst] [baɪ][ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] ,

the	**poles**	**of**	**which**	**have**	**been**	**suddenly**	**reversed**	**by**	**a**	**flash**	**of**	**lightning**	**,**
这	杆子	的	哪个	有	到过	突然	反转	经过	一个	闪光	的	闪电	,

一道闪电突然改变了它们的磁极方向。

[ɔːr] ['ʌðər] [mɔːr] [əb'skjʊr] ['æksɪdənt][ʌv; əv] ['neɪtʃər] .

or	**other**	**more**	**obscure**	**accident**	**of**	**nature**	**.**
或者	其他	更多的	朦胧	事故	的	自然	.

或其他更隐晦的自然灾害。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['seɪfli] [kən'kluːdid] , [ðæt] [tuː; tə] [ðoʊz] [huːz] ['dʒʌdʒmənt][ɔːr] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [hiː; hi]

It	**may**	**be**	**safely**	**concluded**	**,**	**that**	**to**	**those**	**whose**	**judgment**	**or**	**information**	**he**
它	可能	是	安全	结束	,	那	到	那些	谁	判断	或者	信息	他

[rɪ'spektɪd] ,

respected	**,**
受人尊敬	,

可以肯定地说，对于那些他尊重其判断或信息的人来说，

[sɜːr][ˌælɪg'zændər] [bɔːl] [dɪd][nɑːt]['kɑːntent] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] ['gɪvɪŋ] ['ækses] [ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n] .

Sir	**Alexander**	**Ball**	**did**	**not**	**content**	**himself**	**with**	**giving**	**access**	**and**	**attention**	**.**
先生	亚历山大	球	做过	不是	内容	他自己	和	给予	使用权	和	注意力	.

亚历山大·鲍尔爵士并不满足于仅仅给予关注和机会。

[noʊ] !

No	**!**
不	!

不！

[hiː; hi] ['seldəm] [feɪld] [ʌv; əv] [kən'sʌltɪŋ] [ðem; ðəm] [wen'evər] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] [pər'mɪtɪd] ['eni] [dɪs'kloʊʒər]

he	**seldom**	**failed**	**of**	**consulting**	**them**	**whenever**	**the**	**subject**	**permitted**	**any**	**disclosure**
他	很少	失败的	的	咨询	他们	每当	这	主题	允许	任何	披露

; [ænd; ənd] [wer] ['siːkrəsi] [wʌz; wəz] ['nesəseri] ,

;	**and**	**where**	**secrecy**	**was**	**necessary**	**,**
;	和	在哪里	保密	曾是	必要的	,

只要话题允许透露，他几乎总会咨询他们；而当需要保密时，

[hiː; hi] [wel] [nuː] [haʊ] [tuː; tə][ə'kwaɪər][ðer; ðər][ə'pɪnjən] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'saɪtɪŋ] ['iːv(ə)n][ə; eɪ][kən'dʒektʃər]

he	**well**	**knew**	**how**	**to**	**acquire**	**their**	**opinion**	**without**	**exciting**	**even**	**a**	**conjecture**
他	出色地	知道	如何	到	获得	他们的	观点	没有	激动人心	甚至	一个	推测

[kən'sɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪ'miːdiət] ['ɑːbdʒekt] .

concerning	**his**	**immediate**	**object**	**.**
有关	他的	即时	目的	.

他非常清楚如何在不引起人们对他直接目标的任何猜测的情况下，获得他们的意见。

[jet] , [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðɪs] ['redinəs] [ʌv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] ,

Yet	**,**	**with**	**all**	**this**	**readiness**	**of**	**attention**	**,**
然而	,	和	全部	这	准备就绪	的	注意力	,

然而，尽管如此，人们还是如此积极地集中注意力。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðɪs] [ziːl] [ɪn] [kə'lektɪŋ] [ðə; ði] ['sentɪmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [wel] [ɪn'fɔːrmd] ,

and	**with**	**all**	**this**	**zeal**	**in**	**collecting**	**the**	**sentiments**	**of**	**the**	**well**	**informed**	**,**
和	和	全部	这	热情	在	收集	这	情感	的	这	出色地	知情的	,

并且带着如此热情去收集那些消息灵通人士的意见，

['nevər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [mɔːr] [kəm'pliːtli] [ʌn'ɪnˌflʊənst] [baɪ] [ə'θɔːrəti] [ðæn; ðən][sɜːr][ˌælɪg'zændər]

never	was	a	man	more	completely	uninfluenced	by	authority	than	Sir	Alexander
绝不	曾是	一个	男人	更多的	完全地	未受影响	经过	权威	比	先生	亚历山大

[bɔːl] ,

Ball	,
球	,

亚历山大·鲍尔爵士是历史上最不受权威影响的人之一。

['nevər] [wʌn] [huː] [sɔːt] [les] [tuː; tə]['træŋkwilaiz, 'træn-][hɪz; ɪz] [oʊn] [dauts] [baɪ][ðə; ði] [mɪr] ['sʌfrɪdʒ]

never	one	who	sought	less	to	tranquillise	his	own	doubts	by	the	mere	suffrage
绝不	一	WHO	寻求	较少的	到	镇静剂	他的	自己的	疑虑	经过	这	仅仅	选举权

[ænd; ənd] [koʊ'ɪnsɪdəns] [ʌv; əv] ['ʌðər] .

and	coincidence	of	others	.
和	巧合	的	其他的	.

他从不轻易寻求通过他人的投票和巧合来消除自己的疑虑。

[ðə; ði]['eɪb(ə)lɪst] [sə'dʒestʃənz] [hæd; həd][noʊ] [kən'kluːsɪv] [weɪt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

The	ablest	suggestions	had	no	conclusive	weight	with	him	,
这	最有能力	建议	有	不	确凿	重量	和	他	,

即使是最中肯的建议，在他看来也毫无决定性意义。

[tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [æb'stræktɪd] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [frʌm; frəm][ɪts] ['ɔːθər] ,

till	he	had	abstracted	the	opinion	from	its	author	,
直到	他	有	摘要	这	观点	从	它是	作者	,

直到他从作者的角度将这种观点剥离出来为止。

[tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'djʊst] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd] .

till	he	had	reduced	it	into	a	part	of	his	own	mind	.
直到	他	有	减少	它	进入	一个	部分	的	他的	自己的	头脑	.

直到他将其融入了自己的思想之中。

[ðə; ði] [θɔːts] [ʌv; əv] ['ʌðər] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [ək'septəb(ə)l] ,

The	thoughts	of	others	were	always	acceptable	,
这	想法	的	其他的	是	总是	可接受	,

别人的想法总是可以接受的。

[æz; əz] [ə'fɔːd] [hɪm; ɪm][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['ædɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [mə'tɪrɪəlz] [fɔːr; fər]

as	affording	him	at	least	a	chance	of	adding	to	his	materials	for
作为	负担得起	他	在	至少	一个	机会	的	添加	到	他的	材料	为了

[rɪ'flekʃ(ə)n] ;

reflection	;
反射	;

至少给了他一个机会，让他可以补充一些思考的素材；

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['nevər] [də'rektɪd] [hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənt] , [mʌtʃ] [les] [ˌsjuːpə'siːdid] [ˌaɪ 'tiː] .

but	they	never	directed	his	judgment	,	much	less	superseded	it	.
但	他们	绝不	指导	他的	判断	,	很多	较少的	被取代	它	.

但他们从未左右他的判断，更遑论取代他的判断。

[hiː; hi]['iːv(ə)n] [meɪd] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['gaːdiŋ] [ə'genst] [ə'dɪʃən(ə)l] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][ðə; ði] [sə'dʒestʃənz]

He	even	made	a	point	of	guarding	against	additional	confidence	in	the	suggestions
他	甚至	制成	一个	观点	的	守护	反对	额外的	信心	在	这	建议

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd] ,

of	his	own	mind	,
的	他的	自己的	头脑	,

他甚至特意避免对自己的想法产生过分自信。

[frʌm; frəm] ['faɪndɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv]['tæləɴts][hæd; həd] [fɔːrmd] [ðə; ði] [seɪm] [kən'vɪkʃn] ;

from	finding	that	a	person	of	talents	had	formed	the	same	conviction	;
从	寻找	那	一个	人	的	天赋	有	形成	这	相同的	定罪	;

[ən'les] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] ,

unless	the	person	,
除非	这	人	,

除非发现一个有才华的人也持有同样的信念，否则就不能断定这个人也持有同样的信念。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , ['fɜːrnɪʃt] [sʌm; səm] [nuː] ['ɑːrgjumənt] ,

at	the	same	time	,	furnished	some	new	argument	,
在	这	相同的	时间	,	提供	一些	新的	争论	,

与此同时，提出了一些新的论点，

[ɔːr][hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [kən'kluːʒ(ə)n][baɪ][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [roʊd] .

or	had	arrived	at	the	same	conclusion	by	a	different	road	.
或者	有	到达的	在	这	相同的	结论	经过	一个	不同的	路	.

或者通过不同的途径得出了相同的结论。

[ɑːn][ðə; ði] ['lætər] ['sɜːrkəmstæns] [hiː; hi][set][æn; ən] [ɪ'speʃl] ['vælјuː] , [ænd; ənd] , [aɪ] [meɪ] ['ɔːlmoʊst] [seɪ] ,

On	the	latter	circumstance	he	set	an	especial	value	,	and	,	I	may	almost	say	,
在	这	后者	环境	他	放	一个	特别的	价值	,	和	,	我	可能	几乎	说	,

对于后一种情况，他给予了特别的重视，而且，我几乎可以说，

[kɔːtid] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ænd; ənd][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðoʊz] [huːz] [pə'sjuːts] [hæd; həd] [liːst]

courted	the	company	and	conversation	of	those	whose	pursuits	had	least
求爱	这	公司	和	对话	的	那些	谁	追求	有	至少

[ri'zembld] [hɪz; ɪz] [oʊn] ,

resembled	his	own	,
类似	他的	自己的	,

他刻意讨好那些与他追求目标截然不同的人，并与他们攀谈。

[ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] [ðem; ðəm] [men] [ʌv; əv] [klɪr] [ænd; ənd] [ˌkɑːmprɪ'hensɪv] ['fækltiz] .

if	he	thought	them	men	of	clear	and	comprehensive	faculties	.
如果	他	想法	他们	男人	的	清除	和	综合的	学院	.

如果他认为他们是思维清晰、能力全面的人。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['ɪntɪməsi] ,

During	the	period	of	our	intimacy	,
期间	这	时期	的	我们的	亲密关系	,

在我们亲密相处的那段时间里，

['skersli] [ə; eɪ] [wiːk] [pæst] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][dɪ'zaɪər][ˌem 'iː][tuː; tə] [θɪŋk] [ɑːn][sʌm; səm]

scarcely	a	week	passed	in	which	he	did	not	desire	me	to	think	on	some
几乎	一个	星期	通过了	在	哪个	他	做过	不是	欲望	我	到	思考	在	一些

[pər'tɪkjələr] ['sʌbdʒekt] ,

particular	subject	,
特别的	主题	,

几乎每周他都会希望我思考某个特定的问题。

[ænd; ənd][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪn] ['raɪtɪŋ] .

and	to	give	him	the	result	in	writing	.
和	到	给	他	这	结果	在	写作	.

并以书面形式将结果告知他。

[moʊst] ['friːkwəntli] ,

Most	frequently	,
最多	频繁地	,

最常见的情况是，

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [aɪ][hæd; həd] [fʊl'fɪld] [hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [daʊn] [hɪz; ɪz] [oʊn]

by	the	time	I	had	fulfilled	his	request	he	would	have	written	down	his	own
经过	这	时间	我	有	已完成	他的	要求	他	会	有	书面	向下	他的	自己的

[θɔ:ts] ;

thoughts	;
想法	;

等我满足了他的要求，他应该已经把自己的想法写下来了；

[ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tru:] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [maɪnd] ,

and	then	,	with	the	true	simplicity	of	a	great	mind	,
和	然后	,	和	这	真的	简单	的	一个	伟大的	头脑	,

然后，以一位伟大思想家所特有的纯粹方式，

[æz; əz] [fri:] [frʌm; frəm][ˌɑ:sten'teɪʃ(ə)n][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'bʌv] ['dʒeləsi] ,

as	free	from	ostentation	as	it	was	above	jealousy	,
作为	自由的	从	炫耀	作为	它	曾是	多于	妒忌	,

它既不张扬，也不嫉妒。

[hi:; hi] [wʊd] [kə'leɪt] [ðə; ði] [tu:] ['pepərz] [ɪn][maɪ] ['prez(ə)ns] ,

he	would	collate	the	two	papers	in	my	presence	,
他	会	整理	这	二	文件	在	我的	在场	,

他会当着我的面整理这两份文件，

[ænd; ənd] ['nevər] [ɪk'sprest] [mɔ:r] ['pleʒər] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [fju:] ['instənsiz] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd]

and	never	expressed	more	pleasure	than	in	the	few	instances	in	which	I	had
和	绝不	表达	更多的	乐趣	比	在	这	很少	实例	在	哪个	我	有

['hæpənd] [tu:; tə] [laɪt] [ɑ:n][ɔ:l][ðə; ði]['ɑ:rgju:mənts][ænd; ənd] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [vju:] [wɪtʃ] [hæd; həd]

happened	to	light	on	all	the	arguments	and	points	of	view	which	had
发生	到	光	在	全部	这	论点	和	积分	的	看法	哪个	有

[ə'kɜ:rd] [tu:; tə] [hɪm'self] ,

occurred	to	himself	,
发生	到	他自己	,

他最高兴的时候，莫过于我恰好发现了他想到的所有论点和观点。

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ə'dɪʃən(ə)l] ['ri:z(ə)nz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [hɪm; ɪm] .

with	some	additional	reasons	which	had	escaped	him	.
和	一些	额外的	原因	哪个	有	逃脱	他	.

还有一些他自己也想不到的其他原因。

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [nu:] ['ɑ:rgjumənt] [dɪ'laɪtɪd] [hɪm; ɪm] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði][moʊst] ['pɜ:rfɪkt] [koʊ'ɪnsɪdəns] ,

A	single	new	argument	delighted	him	more	than	the	most	perfect	coincidence	,
一个	单身的	新的	争论	高兴极了	他	更多的	比	这	最多	完美的	巧合	,

[ən'les] ,

unless	,
除非	,

除非，否则一个新论点比最完美的巧合更能让他欣喜若狂。

[æz; əz] [bɪ'fɔ:r] ['steɪtɪd] , [ðə; ði] [treɪn] [ʌv; əv] [θɔ:t] [hæd; həd] [bɪn] ['veri] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

as	before	stated	,	the	train	of	thought	had	been	very	different	from	his
作为	前	声明	,	这	火车	的	想法	有	到过	非常	不同的	从	他的

[oʊn] ,

own	,
自己的	,

如前所述，对方的思路与他自己的思路截然不同。

[ænd; ənd] [jet] [dʒʌst][ænd; ənd]['lɑ:dʒɪk(ə)l] .

and	yet	just	and	logical	.
和	然而	只是	和	逻辑	.

然而，这既公正又合乎逻辑。

[hiː; hi][hæd; həd][wʌn]['kwɑːləti][ʌv; əv][maɪnd] , [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [leɪt]

He	had	one	quality	of	mind	,	which	I	have	heard	attributed	to	the	late
他	有	一	质量	的	头脑	,	哪个	我	有	听到	归因于	到	这	晚的

['mɪstər] . [fɑːks] ,

Mr	.	Fox	,
先生	.	狐狸	,

他有一种特质，我听说这种特质归功于已故的福克斯先生。

[ðæt] [ʌv; əv] [dɪ'raɪvɪŋ] [ə; eɪ] [kiːn] ['pleʒər] [frʌm; frəm] [klɪr] [ænd; ənd] ['paʊərf(ə)l] ['riːzənɪŋ] [fɔːr; fər][ɪts]

that	of	deriving	a	keen	pleasure	from	clear	and	powerful	reasoning	for	its
那	的	推导	一个	敏锐的	乐趣	从	清除	和	强大的	推理	为了	它是

[oʊn] [seɪk] - - [ə; eɪ]['kwɑːləti][ɪn][ðə; ðɪ] ['ɪntəlekt] [wɪtʃ] [ɪz] ['nɪrli] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][və'ræsəti][ænd; ənd]

own	sake	-	-	a	quality	in	the	intellect	which	is	nearly	connected	with	veracity	and
自己的	清酒	-	-	一个	质量	在	这	智力	哪个	是	几乎	连接	和	真实性	和

[ə; eɪ] [lʌv] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs][ɪn][ðə; ðɪ]['mɔːrəl] ['kærəktər] .

a	love	of	justice	in	the	moral	character	.
一个	爱	的	正义	在	这	道德	特点	.

即从清晰有力的推理中获得极大的乐趣——这种智力品质与道德品格中的诚实和对正义的热爱几乎密切相关。

['væljuɪŋ] [ɪn] ['ʌðər] ['merɪts] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hɪm'self] [pə'zest] ,

Valuing	in	others	merits	which	he	himself	possessed	,
估值	在	其他的	优点	哪个	他	他自己	拥有	,

他重视别人身上他自己也具备的优点，

[sɜːr][ˌælɪg'zændər][bɔːl] [felt] [noʊ] ['dʒeləs] [ˌæprɪ'henʃn] [ʌv; əv] [greɪt] ['tælənt] .

Sir	Alexander	Ball	felt	no	jealous	apprehension	of	great	talent	.
先生	亚历山大	球	毛毡	不	嫉妒的	忧虑	的	伟大的	天赋	.

亚历山大·鲍尔爵士对杰出人才没有丝毫嫉妒和畏惧。

[ˌʌn'laɪk] [ðoʊz] ['vʌlgər] ['fʌŋkʃəˌneriːz] , [huːz] [pleɪs] [ɪz] [tuː] [bɪg][fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

Unlike	those	vulgar	functionaries	,	whose	place	is	too	big	for	them	,
与此不同	那些	庸俗	官员	,	谁	地方	是	也	大的	为了	他们	,

与那些庸俗的官员不同，他们的地位对他们来说太大了。

[ə; eɪ] [truːθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ə'tempt] [tuː; tə] [dɪs'gaɪz] [frʌm; frəm] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd] [jet] [fiːl] ,

a	truth	which	they	attempt	to	disguise	from	themselves	,	and	yet	feel	,
一个	真相	哪个	他们	试图	到	伪装	从	他们自己	,	和	然而	感觉	,

他们试图向自己掩盖真相，但内心深处却能感受到。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ʌndər] [noʊ] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['ɑːrmɪŋ] [hɪm'self] [ə'genst] [ðə; ðɪ]['nætʃ(ə)rəl] [suːˌpɪrɪ'ɔːrəti] [ʌv; əv]

he	was	under	no	necessity	of	arming	himself	against	the	natural	superiority	of
他	曾是	在下面	不	必要性	的	武装	他自己	反对	这	自然的	优势	的

['dʒiːniəs][baɪ] [fæk'tɪʃəs] [kən'tempt] [ænd; ənd][æn; ən] [ɪn'dʌstriəs] [əˌsəʊsɪ'eɪʃn; əˌsəʊʃɪ'eɪʃn][ʌv; əv]

genius	by	factitious	contempt	and	an	industrious	association	of
天才	经过	虚假的	鄙视	和	一个	勤劳	协会	的

[ɪk'strævəgəns] [ænd; ənd] [ɪmˌpræktɪkə'bɪlətɪ] ,

extravagance	and	impracticability	,
奢侈	和	不切实际	,

他完全没有必要通过虚伪的蔑视和铺张浪费、不切实际的结社来对抗天才的天然优势。

[wɪð; wɪθ] ['evrɪ] [ˌdiːvɪ'eɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['ɔːrd(ə)nerɪ] [ruː'tiːn] ;

with	every	deviation	from	the	ordinary	routine	;
和	每一个	偏差	从	这	普通的	常规	;

每次偏离常规程序；

[æz; əz][ðə; ðɪ] [dʒɪ'ɑːgrəfər] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz] [juːst] [tuː; tə] ['dezɪgneɪt] [ɑːn][ðer; ðər] ['miːgər] [mæps]

as	the	geographers	in	the	middle	ages	used	to	designate	on	their	meagre	maps
作为	这	地理学家	在	这	中间	年龄	用过的	到	指定	在	他们的	微薄	地图

[ðə; ðɪ] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜːrld] [æz; əz] [dɪ'zɜːrts] [ɔːr] ['wɪldərnəs] ,

the	greater	part	of	the	world	as	deserts	or	wildernesses	,
这	更大的	部分	的	这	世界	作为	沙漠	或者	荒野	,

正如中世纪的地理学家在他们简陋的地图上将世界大部分地区标注为沙漠或荒野一样，

[ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ] ['grɪfɪn] [ænd; ənd] [kaɪ'mɪrəz] .

inhabited	by	griffins	and	chimaeras	.
有人居住的	经过	狮鹫	和	嵌合体	.

狮鹫和奇美拉栖息于此。

['kɑ:mpɪtənt] [tu:; tə] [weɪ] [i:tʃ] ['sɪstəm] [ɔ:r]['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt][baɪ][ɪts] [oʊn] ['ɑ:rgju:mənts] ,

Competent	to	weigh	each	system	or	project	by	its	own	arguments	,
胜任的	到	称重	每个	系统	或者	项目	经过	它是	自己的	论点	,

能够根据每个系统或项目自身的论点来权衡利弊，

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [ni:d] [ði:z] [prɪ'ventɪv] [tʃɑ:rmz] [ænd; ənd] ['kɔ:ʃəneri] ['æmjəlɪts] [ə'genst] [dɪ'lu:ʒn] .

he	did	not	need	these	preventive	charms	and	cautionary	amulets	against	delusion	.
他	做过	不是	需要	这些	预防	魅力	和	警告	护身符	反对	错觉	.

他不需要这些预防妄想的护身符和警示符。

[hi:; hi] [ɪn'devər] [tu:; tə] [meɪk] ['tælənt] [ˌɪnstrə'ment(ə)l] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['pɝ:pəsəz, 'pɝ:pəsɪz][ɪn] [wət'evər]

He	endeavoured	to	make	talent	instrumental	to	his	purposes	in	whatever
他	努力	到	制作	天赋	乐器演奏	到	他的	目的	在	任何

[ʃeɪp] [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrd] ,

shape	it	appeared	,
形状	它	出现	,

他竭尽所能地利用各种形式的才能来实现自己的目的。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [wət'evər] [ˌimpə'fekʃəns] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] [ə'kʌmpənid] ; [bʌt; bət] [wer'evər]

and	with	whatever	imperfections	it	might	be	accompanied	;	but	wherever
和	和	任何	瑕疵	它	可能	是	伴随	;	但	无论

['tælənt][wʌz; wəz] ['blendɪd] [wɪð; wɪθ]['mɔ:rəl] [wɜ:rθ] ,

talent	was	blended	with	moral	worth	,
天赋	曾是	混合	和	道德	值得	,

无论它是否完美无瑕；但只要才华与道德品质相结合，

[hi:; hi] [sɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] , [lʌvd] [ænd; ənd] ['tʃerɪʃt] [ˌaɪ 'ti:] .

he	sought	it	out	,	loved	and	cherished	it	.
他	寻求	它	出去	,	喜爱	和	珍爱	它	.

他四处寻觅，喜爱并珍惜它。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [pli:zd] ['prɑ:vɪdəns] [tu:; tə] [prɪ'zɜ:rv] [hɪz; ɪz][laɪf] ,

If	it	had	pleased	Providence	to	preserve	his	life	,
如果	它	有	高兴	普罗维登斯	到	保存	他的	生活	,

如果上帝乐意保全他的性命，

[ænd; ənd][tu:; tə] [pleɪs] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] [kɔ:rs] [ɑ:n] [wɪtʃ] ['nelsn] [ræn][hɪz; ɪz] [reɪs] [ʌv; əv] ['glɔ:ri]

and	to	place	him	on	the	same	course	on	which	Nelson	ran	his	race	of	glory
和	到	地方	他	在	这	相同的	课程	在	哪个	纳尔逊	跑	他的	种族	的	荣耀

,

,

,

并让他走上纳尔逊奔向荣耀的同一条道路，

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [tu:] [pɔɪnts] [ɪn] [wɪtʃ] [sɜ:r][ˌælɪg'zændər] [bɔ:l] [wʊd] [moʊst] ['kloʊsli] [hæv; həv] [ri'zembld]

there	are	two	points	in	which	Sir	Alexander	Ball	would	most	closely	have	resembled
那里	是	二	积分	在	哪个	先生	亚历山大	球	会	最多	密切	有	类似

[hɪz; ɪz] [ɪ'lʌstriəs] [frend] .

his	illustrious	friend	.
他的	杰出	朋友	.

亚历山大·鲍尔爵士与他那位杰出的朋友最相似的地方有两点。

[ðə; ði][fɜːrst][ɪz] , [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['entərˌpraɪz] [ænd; ənd] [en'geɪdʒmənts] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt]

The	first	is	,	that	in	his	enterprises	and	engagements	he	would	have	thought
这	第一的	是	,	那	在	他的	企业	和	订婚	他	会	有	想法

['nʌθɪŋ] [dʌn] ,

nothing	done	,
没有什么	完毕	,

第一点是，在他所从事的事业和活动中，他认为什么都没做成。

[tɪl] [ɔːl][hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [ðæt] [wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l] : -

till	all	had	been	done	that	was	possible	:	-
直到	全部	有	到过	完毕	那	曾是	可能的	:	-

直到所有可能的事情都做完了：

[nɪl] - - , [ˌes 'aɪ][kwɪd] - [ə'dʒendəm] .

Nil	actum	reputans	,	si	quid	superesset	agendum	.
零	-	-	,	是	英镑	-	议程	.

Nil actum reputans, si quid superesset agendum。

[ðə; ði] ['sekənd] ,

The	second	,
这	第二	,

第二，

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kɔːld] [fɔːrθ] [ɔːl][ðə; ði]['tælənt][ænd; ənd]['vɜːrtʃuː] [ðæt] [ɪg'zɪstɪd] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz]

that	he	would	have	called	forth	all	the	talent	and	virtue	that	existed	within	his
那	他	会	有	称为	前进	全部	这	天赋	和	美德	那	存在	之内	他的

[sfɪr] [ʌv; əv] ['ɪnfluəns] ,

sphere	of	influence	,
领域	的	影响	,

他本可以调动他影响力范围内所有人才和美德，

[ænd; ənd] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ][bænd][ʌv; əv] ['hɪroʊz] , [ə; eɪ] [grə'deɪʃn] [ʌv; əv]['ɑːfəsərz] , [strɔːŋ] [ɪn] [hed]

and	created	a	band	of	heroes	,	a	gradation	of	officers	,	strong	in	head
和	创建	一个	乐队	的	英雄	,	一个	层次	的	警官	,	强的	在	头

[ænd; ənd] [strɔːŋ] [ɪn] [hɑːrt] ,

and	strong	in	heart	,
和	强的	在	心	,

并培养了一批英雄，一批头脑坚强、意志坚定的军官。

['wɜːrðɪ] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sək'sesəz] [ɪn] [feɪm] [ænd; ənd] ['pʌblɪk]

worthy	to	have	been	his	companions	and	his	successors	in	fame	and	public
值得	到	有	到过	他的	同伴	和	他的	继承人	在	名声	和	民众

['juːsflnəs] .

usefulness	.
用处	.

有幸成为他的同伴，并在名望和公共贡献方面继承他的衣钵。

['nevər] [wʌz; wəz] ['greɪtər] [dɪ'sɜːrnmənt] [ʃoʊn] [ɪn][ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fɪt] ['eɪdʒənt] ,

Never	was	greater	discernment	shown	in	the	selection	of	a	fit	agent	,
绝不	曾是	更大的	辨别力	所示	在	这	选择	的	一个	合身	代理人	,

在挑选合适的代理人方面，从未展现出如此卓越的洞察力。

[ðæn; ðən] [wen] [sɜːr][ˌælɪg'zændər] [bɔːl] [wʌz; wəz] ['steɪʃənd] [ɔːf] [ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv]['mɔːltə][tuː; tə] [ˌɪntər'sept]

than	when	Sir	Alexander	Ball	was	stationed	off	the	coast	of	Malta	to	intercept
比	什么时候	先生	亚历山大	球	曾是	驻	离开	这	海岸	的	马耳他	到	截距

[ðə; ði] [sə'plaɪz] ['destɪnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [frentʃ] ['gærɪsn] ,

the	supplies	destined	for	the	French	garrison	,
这	补给品	注定	为了	这	法语	驻军	,

比亚历山大·鲍尔爵士驻守马耳他海岸拦截运往法国驻军的补给品时还要严重得多。

[ænd; ənd][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['muːvmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [kə'mɑːndəz] ,

and	to	watch	the	movements	of	the	French	commanders	,
和	到	手表	这	移动	的	这	法语	指挥官	,

并监视法国指挥官的动向，

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['beɪsli] [bɪ'treɪd] ['ɪntuː][ðer; ðər]

and	those	of	the	inhabitants	who	had	been	so	basely	betrayed	into	their
和	那些	的	这	居民	WHO	有	到过	所以	卑鄙地	背叛	进入	他们的

['paʊər] .

power	.
力量	.

以及那些被卑鄙地出卖而获得权力的居民们。

[ɪn'kɜːrɪdʒd] [baɪ][ðə; ði] [wel] - [taɪmd] ['prɔmisiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['kæptɪn] ,

Encouraged	by	the	well	-	timed	promises	of	the	English	captain	,
鼓励	经过	这	出色地	-	定时	承诺	的	这	英语	队长	,

受到英格兰队长适时承诺的鼓舞，

[ðə; ði] [ˌmɔːl'tiːz] [roʊz] [θruː] [ɔːl][ðer; ðər][kɑː'sɑːlz, kə'sɑːlz] ([ɔːr] ['kʌntri] [taʊnz]) [ænd; ənd] [ðəm'selvz]

the	Maltese	rose	through	all	their	casals	(	or	country	towns	)	and	themselves
这	马耳他语	玫瑰	通过	全部	他们的	卡萨尔斯	(	或者	国家	城镇	)	和	他们自己

[kə'menst] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv][ðer; ðər][ɪˌmænsə'peɪʃ(ə)n] ,

commenced	the	work	of	their	emancipation	,
开始	这	工作	的	他们的	解放	,

马耳他人从他们所有的乡村小镇（casal）起义，开始了他们自身的解放事业。

[baɪ] ['stɔːrmɪŋ] [ðə; ði] ['sɪtədel] [æt; ət]['tʃiːˌviːtɑː] ['vɛkiə] , [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [mə'trɑːpəlɪs] [ʌv; əv]['mɔːltə] ,

by	storming	the	citadel	at	Civita	Vecchia	,	the	ancient	metropolis	of	Malta	,
经过	暴风雨	这	堡垒	在	奇维塔	旧时	,	这	古老的	都会	的	马耳他	,

通过攻占马耳他古都奇维塔韦基亚的城堡，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sentrəl] [haɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] .

and	the	central	height	of	the	island	.
和	这	中央	高度	的	这	岛	.

以及岛屿的中心高地。

[wɪ'ðaʊt] ['dɪsəplɪn] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['mɪlətəri] ['liːdər] , [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [wɪ'ðaʊt] [ɑːrmz] , [ðiːz] [breɪv]

Without	discipline	,	without	a	military	leader	,	and	almost	without	arms	,	these	brave
没有	纪律	,	没有	一个	军队	领导者	,	和	几乎	没有	武器	,	这些	勇敢的

['pesnts] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] ,

peasants	succeeded	,
农民	成功了	,

这些勇敢的农民没有纪律，没有军事领袖，几乎没有武器，却取得了成功。

[ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] [frentʃ] ['gærɪsn] [baɪ] ['θroʊɪŋ] [ðem; ðəm]['oʊvər][ðə; ði] ['bætlmənts] ['ɪntuː]

and	destroyed	the	French	garrison	by	throwing	them	over	the	battlements	into
和	损毁	这	法语	驻军	经过	投掷	他们	超过	这	城垛	进入

[ðə; ði] [trentʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtədel] .

the	trench	of	the	citadel	.
这	沟	的	这	堡垒	.

并将法军守军从城垛上扔进城堡的战壕中，摧毁了法军守军。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ðɪs] [blɑː'keɪd] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['tiːdiəs] [siːdʒ] [ʌv; əv] [və'letə] ,

In	the	course	of	this	blockade	,	and	of	the	tedious	siege	of	Valetta	,
在	这	课程	的	这	封锁	,	和	的	这	乏味	围城	的	瓦莱塔	,

在这次封锁以及对瓦莱塔漫长的围攻过程中，

[sɜːr][ˌælɪgˈzændər] [bɔːl] [dɪˈspleɪd] [ɔːl] [ðæt] [streŋθ] [ʌv; əv] [ˈkærəktər] , [ðæt] [vəˈraɪəti] [ænd; ənd]

Sir	Alexander	Ball	displayed	all	that	strength	of	character	,	that	variety	and
先生	亚历山大	球	显示	全部	那	力量	的	特点	,	那	种类	和

[ˌvɜːrsəˈtɪləti] [ʌv; əv] [ˈtælənt] ,

versatility	of	talent	,
多功能性	的	天赋	,

亚历山大·鲍尔爵士展现了坚强的性格、多样的才能和多才多艺。

[ænd; ənd] [ðæt] [səˈgæsəti] , [dɪˈraɪvd] [ɪn] [pɑːrt] [frʌm; frəm] [həˈbɪtʃuəl] [ˌsɜːrkəmˈspekʃn] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] ,

and	that	sagacity	,	derived	in	part	from	habitual	circumspection	,	but	which	,
和	那	睿智	,	衍生的	在	部分	从	习惯性的	谨慎	,	但	哪个	,

[wen] [ðə; ði] [əˈkeɪʒn] [diˈmɑːndid] [ˌaɪ ˈtiː] ,

when	the	occasion	demanded	it	,
什么时候	这	场合	要求	它	,

这种睿智，部分源于他习惯性的谨慎，但当情况需要时，

[əˈpɪrd] [ɪnˈtuːɪtɪv] [ænd; ənd] [laɪk] [æn; ən] [ˈɪnstɪŋkt] ; [æt; ət] [ðə; ði] [ˈjuːniən] [ʌv; əv] [wɪtʃ] , [ɪn] [ðə; ði] [seɪm]

appeared	intuitive	and	like	an	instinct	;	at	the	union	of	which	,	in	the	same
出现	直觉的	和	喜欢	一个	本能	;	在	这	联盟	的	哪个	,	在	这	相同的

[mæn] ,

man	,
男人	,

似乎是出于直觉，如同本能；当这两种特质结合在一起时，在同一个人身上，

[wʌn] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈoʊldɪst] [ˈneɪv(ə)l] [kəˈmɑːndəz] [wʌns] [toʊld] [ˌem ˈiː] , " [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ˈnevər] [ɪgˈzɔːst]

one	of	our	oldest	naval	commanders	once	told	me	,	"	he	could	never	exhaust
一	的	我们的	最老	海军	指挥官	一次	讲述	我	,	"	他	可以	绝不	排气

[hɪz; ɪz] [ˈwʌndər] .

his	wonder	.
他的	想知道	.

我们一位最年长的海军指挥官曾告诉我：“他永远不会满足于现状。”

" [ðə; ði] [ˈsɪtəznz] [ʌv; əv] [vəˈletə] [wɜːr; wər] [fɑːnd] [ʌv; əv] [rɪˈleɪtɪŋ, riːˈleɪtɪŋ] [ðer; ðər] [əˈstɑːnɪʃmənt] , [ænd; ənd]

"	The	citizens	of	Valetta	were	fond	of	relating	their	astonishment	,	and
"	这	公民	的	瓦莱塔	是	喜爱	的	相关	他们的	惊讶	,	和

[ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [frentʃ] ,

that	of	the	French	,
那	的	这	法语	,

瓦莱塔的市民们喜欢讲述他们的惊讶之情，以及法国人的惊讶之情。

[æt; ət] [ˈkæptɪn] [ˈbɔlz] [ʃɪp] [ˈwɪntərɪŋ] [æt; ət] [ˈæŋkər] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [riːtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈgʌnz] ,

at	Captain	Ball's	ship	wintering	at	anchor	out	of	the	reach	of	the	guns	,
在	队长	球的	船	越冬	在	锚	出去	的	这	抵达	的	这	枪支	,

在鲍尔船长的船上，船只停泊在炮火射程之外过冬。

[ɪn] [ə; eɪ] [depθ] [ʌv; əv] [ˈfæðəm] [ˌʌnigˈzɑːmpld] ,

in	a	depth	of	fathom	unexampled	,
在	一个	深度	的	捉摸	史无前例	,

在深不可测的海里，

[ɑːn] [ðə; ði] [əˈʃʊrd] [ɪmˌpræktɪkəˈbɪləti] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈgærɪsn] [hæd; həd] [ˈrestɪd] [ðer; ðər] [meɪn] [hoʊp]

on	the	assured	impracticability	of	which	the	garrison	had	rested	their	main	hope
在	这	保证	不切实际	的	哪个	这	驻军	有	休息	他们的	主要的	希望

[ʌv; əv] [ˈregjələr] [səˈplaɪz] .

of	regular	supplies	.
的	常规的	补给品	.

驻军之所以能获得定期补给，主要希望就寄托在这种肯定无法实现的假设上。

[nɔːr] [kæn; kən] [aɪ] [fərˈget] , [ɔːr] [rɪˈembər] [wɪˈðaʊt] [sʌm; səm] [ˈpɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [maɪ] [əˈrɪdʒən(ə)l] [ˈfiːlɪŋ] ,

Nor	can	I	forget	,	or	remember	without	some	portion	of	my	original	feeling	,
也不	能	我	忘记	,	或者	记住	没有	一些	部分	的	我的	原来的	感觉	,

我也无法忘记，或者说，即使记得，也总会带上一些最初的感受。

[ðə; ði] ['sɑːləm] [ɪn'θuːziæzəm] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['venərəb(ə)l][oʊld][mæn] , [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv]

the	solemn	enthusiasm	with	which	a	venerable	old	man	,	belonging	to	one	of
这	庄严	热情	和	哪个	一个	可敬	老的	男人	,	属于	到	一	的

[ðə; ði] ['dɪstənt] [kɑː'sɑːlz, kə'sɑːlz] ,

the	distant	casals	,
这	遥远	卡萨尔斯	,

一位来自遥远卡萨尔的德高望重的老人，以庄严的热情，

[ʃoʊd] [ˌem 'iː][ðə; ði] [siː] [kuːm] , [wer] [ðer; ðər] ['fɑːðər] [bɔːl] ([fɔːr; fər][soʊ] [ðeɪ] ['kɑːmənli] [kɔːld]

showed	me	the	sea	coombe	,	where	their	father	Ball	(	for	so	they	commonly	called
显示	我	这	海	库姆	,	在哪里	他们的	父亲	球	(	为了	所以	他们	通常	称为

[hɪm; ɪm]) [fɜːrst] ['lændɪd] ,

him	)	first	landed	,
他	)	第一的	登陆	,

带我看了海边的山谷，他们的父亲鲍尔（他们通常这样称呼他）最初就是在那里登陆的。

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðə; ði] ['veri] [pleɪs] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][fɜːrst] [stept] [ɑːn][ðer; ðər]

and	afterwards	pointed	out	the	very	place	on	which	he	first	stepped	on	their
和	然后	尖	出去	这	非常	地方	在	哪个	他	第一的	步	在	他们的

['aɪlənd] ;

island	;
岛	;

随后，他指出了他第一次踏上他们岛屿的确切地点；

[waɪl] [ðə; ði] ['kaʊntənənsiz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['taunzmən] , [huː] [ə'kʌmpənid] [hɪm; ɪm] ,

while	the	countenances	of	his	townsmen	,	who	accompanied	him	,
尽管	这	面容	的	他的	镇民	,	WHO	伴随	他	,

而陪同他的镇民们的脸上，

[geɪv] ['laɪvli] [pruːfs] [ðæt] [ðə; ði][oʊld]['mænz] [ɪn'θuːziæzəm] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]

gave	lively	proofs	that	the	old	man's	enthusiasm	was	the	representative	of	the
给予	热闹	证明	那	这	老的	男人的	热情	曾是	这	代表	的	这

['kɑːmən] ['fiːlɪŋ] .

common	feeling	.
常见的	感觉	.

生动地证明了这位老人的热情代表了大众的普遍感受。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [sə'poʊz] [ðæt] [sɜːr][ˌælɪg'zændər] [bɔːl] [wʌz; wəz][æt; ət] ['eni] [taɪm]

There	is	no	reason	to	suppose	that	Sir	Alexander	Ball	was	at	any	time
那里	是	不	原因	到	认为	那	先生	亚历山大	球	曾是	在	任何	时间

['tʃɑːrdʒəbl] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['wiːknəs] [soʊ] ['friːkwənt] [ɪn] ['ɪŋglɪʃmən] ,

chargeable	with	that	weakness	so	frequent	in	Englishmen	,
收费	和	那	弱点	所以	频繁	在	英国人	,

没有任何理由认为亚历山大·鲍尔爵士曾犯过英国人常见的那种弱点。

[ænd; ənd][soʊ] [ɪn'dʒʊriəs] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['ɪntrəsts] [ə'brɔːd] , [ʌv; əv] [dis'paizɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv]

and	so	injurious	to	our	interests	abroad	,	of	despising	the	inhabitants	of
和	所以	有害的	到	我们的	兴趣	国外	,	的	鄙视	这	居民	的

['ʌðər] ['kʌntriz] ,

other	countries	,
其他	国家	,

蔑视其他国家的居民，对我们在海外的利益极为有害。

[ʌv; əv] ['luːzɪŋ] [ɔːl][ðer; ðər] [gʊd] ['kwɑːlətiz] [ɪn][ðer; ðər]['vaɪsəz, 'vaɪsɪz] , [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [noʊ] [ə'laʊəns]

of	losing	all	their	good	qualities	in	their	vices	,	of	making	no	allowance
的	输	全部	他们的	好的	品质	在	他们的	恶习	,	的	制作	不	津贴

[fɔːr; fər] [ðoʊz] ['vaɪsəz, 'vaɪsɪz] ,

for	those	vices	,
为了	那些	恶习	,

他们丧失了所有优点，沉溺于恶习之中，并且对这些恶习毫不宽容。

[frʌm; frəm][ðer; ðər] [rɪ'lɪdʒəs] [ɔ:r][pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪm'pedɪmənts] ,

from	their	religious	or	political	impediments	,
从	他们的	宗教	或者	政治的	障碍	,

由于宗教或政治上的阻碍，

[ænd; ənd] [stɪl] [mɔ:r] [ʌv; əv] [mɪ'steɪkɪŋ] [fɔ:r; fər]['vaɪsəz, 'vaɪsɪz][ə; eɪ] [mɪr] ['dɪfrəns] [ʌv; əv] ['mænərz]

and	still	more	of	mistaking	for	vices	a	mere	difference	of	manners
和	仍然	更多的	的	误会	为了	恶习	一个	仅仅	不同之处	的	礼仪

[ænd; ənd] ['kʌstəmz] .

and	customs	.
和	海关	.

而且，人们常常把仅仅是礼仪和习俗上的差异误认为是恶习。

[bʌt; bət] [ɪf] ['evər] [hi:; hi][hæd; həd] ['eni] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪ'roʊniəs] ['fi:lɪŋ] ,

But	if	ever	he	had	any	of	this	erroneous	feeling	,
但	如果	曾经	他	有	任何	的	这	错误	感觉	,

但如果他曾经有过这种错误的想法，

[hi:; hi] [kəm'pli:tli] [fri:d] [hɪm'self] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:][baɪ] ['lɪvɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˌmɔ:l'ti:z] ['dʊrɪŋ] [ðer; ðər]

he	completely	freed	himself	from	it	by	living	among	the	Maltese	during	their
他	完全地	自由	他自己	从	它	经过	活的	之中	这	马耳他语	期间	他们的

['ɑ:rdʒuəs]['traɪəlz] ,

arduous	trials	,
艰巨	试验	,

他通过与马耳他人一起经历他们艰苦卓绝的磨难，彻底摆脱了这种束缚。

[æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ðə; ði] [frentʃ] [kən'tɪnju:d] ['mæstərz][ʌv; əv][ðer; ðər]['kæpɪt(ə)l] .

as	long	as	the	French	continued	masters	of	their	capital	.
作为	长的	作为	这	法语	持续	大师	的	他们的	首都	.

只要法国人继续掌控着他们的首都。

[hi:; hi] ['witnist] [ðer; ðər] ['vɜ:rtʃʊ] ,

He	witnessed	their	virtues	,
他	目击者	他们的	美德	,

他亲眼见证了他们的美德，

[ænd; ənd] [lɜ:rnt] [tu:; tə] [ˌʌndər'stænd] [ɪn] [wʌt] ['veriəs] [ʃeɪps] [ænd; ənd]['i:v(ə)n] [dɪs'gaɪzɪz] [ðə; ði]

and	learnt	to	understand	in	what	various	shapes	and	even	disguises	the
和	学会了	到	理解	在	什么	各种各样的	形状	和	甚至	伪装	这

['vælјuəb(ə)l][pɑ:rts][ʌv; əv]['hju:mən] ['neɪtʃər] [meɪ] [ɪg'zɪst] .

valuable	parts	of	human	nature	may	exist	.
有价值的	部分	的	人类	自然	可能	存在	.

并学会了理解人性中宝贵的部分可能以各种形式甚至伪装存在。

[ɪn] ['meni] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ,

In	many	individuals	,
在	许多	个人	,

在许多人身上，

[hu:z] ['lɪtlnəs] [ænd; ənd] ['mi:nnəs] [ɪn][ðə; ði] ['kɑ:mən] ['ɪntərkɔ:rs] [ʌv; əv][laɪf] [wʊd] [hæv; həv]

whose	littleness	and	meanness	in	the	common	intercourse	of	life	would	have
谁	小	和	卑鄙	在	这	常见的	交往	的	生活	会	有

[stæmpt] [ðem; ðəm][æt; ət][wʌns][æz; əz] [kən'temptəbl] [ænd; ənd] ['wɜ:rθləs] ,

stamped	them	at	once	as	contemptible	and	worthless	,
盖章	他们	在	一次	作为	可鄙	和	毫无价值	,

他们在日常生活中表现出的渺小和卑鄙，会立刻让他们被视为可鄙无耻之徒。

[wɪð; wɪθ]['ɔːrd(ə)neri] ['ɪŋglɪʃmən] , [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [sʌtʃ] ['vɜːrtʃʊ] [ʌv; əv] [dɪs'ɪntrəstɪd] ['peɪtrɪətɪzəm]

with	ordinary	Englishmen	,	he	had	found	such	virtues	of	disinterested	patriotism
和	普通的	英国人	,	他	有	成立	这样的	美德	的	无私的	爱国主义

, ['fɔːrtɪtuːd] , [ænd; ənd][self] - [dɪ'naɪəl] ,

,	fortitude	,	and	self	-	denial	,
,	坚韧	,	和	自己	-	拒绝	,

他从普通的英国人身上发现了无私的爱国主义、坚韧不拔和自我牺牲等美德。

[æz; əz] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ['ɑːnər] [tuː; tə][æn; ən] ['eɪnʃənt] ['roʊmən] .

as	would	have	done	honour	to	an	ancient	Roman	.
作为	会	有	完毕	荣誉	到	一个	古老的	罗马	.

这样才能给予一位古罗马人应有的荣誉。

[ðer; ðər][ɪg'zɪsts][ɪn] ['ɪŋglənd] [ə; eɪ] ['dʒentlmənli] ['kærəktər] , [ə; eɪ] ['dʒentlmənli] ['fiːlɪŋ] ,

There	exists	in	England	a	gentlemanly	character	,	a	gentlemanly	feeling	,
那里	存在	在	英格兰	一个	绅士风度	特点	,	一个	绅士风度	感觉	,

英国存在一种绅士风度，一种绅士情怀。

['veri] ['dɪfrənt] ['iːv(ə)n][frʌm; frəm] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][moʊst] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ə; eɪ]

very	different	even	from	that	which	is	the	most	like	it	,	the	character	of	a
非常	不同的	甚至	从	那	哪个	是	这	最多	喜欢	它	,	这	特点	的	一个

[wel] - [bɔːrn] ['spænjərd] ,

well	-	born	Spaniard	,
出色地	-	出生	西班牙人	,

即使与最接近的那种人——出身良好的西班牙人的性格——也截然不同。

[ænd; ənd][ˌʌnig'zɑːmpld][ɪn][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] ['jʊrəp] .

and	unexampled	in	the	rest	of	Europe	.
和	史无前例	在	这	休息	的	欧洲	.

在欧洲其他地区，这是绝无仅有的。

[ðɪs] ['fiːlɪŋ] ['prɑːbəbli] [ə'rɪdʒɪneɪtɪd][ɪn][ðə; ði] ['fɔːrtʃənət] ['sɜːrkəmstæns] ,

This	feeling	probably	originated	in	the	fortunate	circumstance	,
这	感觉	大概	起源于	在	这	幸运	环境	,

这种感觉可能源于一种幸运的境遇。

[ðæt] [ðə; ði]['taɪtəlz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['ɪŋglɪʃ] [noʊ'bɪləti] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['prɑːpərti] ,

that	the	titles	of	our	English	nobility	follow	the	law	of	their	property	,
那	这	标题	的	我们的	英语	贵族	跟随	这	法律	的	他们的	财产	,

英国贵族的头衔遵循其财产法，

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [ɪn'herɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['eldɪst] [sʌnz] ['oʊnli] .

and	are	inherited	by	the	eldest	sons	only	.
和	是	遗传	经过	这	长子	儿子们	仅有的	.

只有长子才能继承。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [sɔːrs] ['ʌndər] [ðə; ði] ['influənsiz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] , [ænd; ənd][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

From	this	source	under	the	influences	of	our	constitution	,	and	of	our
从	这	来源	在下面	这	影响	的	我们的	宪法	,	和	的	我们的

[ə'stɑːnɪʃɪŋ] [treɪd] ,

astonishing	trade	,
惊人	贸易	,

从这一源头，在我国宪法和我们惊人的贸易的影响下，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [dɪ'fjuːzd] [ɪt'self] [ɪn] ['dɪfrənt] [ˌmɔdəfɪ'keɪʃənz] [θruː] [ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntri] .

it	has	diffused	itself	in	different	modifications	through	the	whole	country	.
它	有	扩散	本身	在	不同的	修改	通过	这	所有的	国家	.

它以不同的变体形式扩散到全国各地。

[ðə; ði][juːnɪ'fɔːrməti][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [dres] [ə'mʌŋ] [ɔːl] ['klæsɪz] [ə'bʌv] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ['leɪbərər] ,

The	uniformity	of	our	dress	among	all	classes	above	that	of	the	day	labourer	,
这	均匀性	的	我们的	裙子	之中	全部	课程	多于	那	的	这	天	劳动者	,

除了日工阶层以外，所有阶层的着装都保持一致。

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['ɔːθəraɪzd] [ɔːl] ['klæsɪz] [tuː; tə] [ə'suːm] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv]['dʒent(ə)lmən] ,

while	**it**	**has**	**authorised**	**all**	**classes**	**to**	**assume**	**the**	**appearance**	**of**	**gentlemen**	**,**
尽管	它	有	授权	全部	课程	到	认为	这	外貌	的	先生们	,

虽然它允许所有阶层的人都装扮成绅士的模样，

[hæz; həz][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ɪn'spaɪərd][ðə; ði] [wɪʃ] [tuː; tə] [kən'fɔːrm] [ðer; ðər] ['mænərz] ,

has	**at**	**the**	**same**	**time**	**inspired**	**the**	**wish**	**to**	**conform**	**their**	**manners**	**,**
有	在	这	相同的	时间	灵感	这	希望	到	符合	他们的	礼仪	,

与此同时，也激发了他们规范自身行为的愿望。

[ænd; ənd] [stɪl] [mɔːr] [ðer; ðər]['ɔːrd(ə)neri] ['ækʃnz] [ɪn]['soʊʃ(ə)l] ['ɪntərkɔːrs] , [tuː; tə][ðer; ðər] ['nəʊʃnz] [ʌv; əv]

and	**still**	**more**	**their**	**ordinary**	**actions**	**in**	**social**	**intercourse**	**,**	**to**	**their**	**notions**	**of**
和	仍然	更多的	他们的	普通的	行动	在	社会的	交往	,	到	他们的	概念	的

[ðə; ði] ['dʒentlmənli] ,

the	**gentlemanly**	**,**
这	绅士风度	,

以及他们在社交交往中的日常行为，更体现了他们对绅士风度的理解。

[ðə; ði][moʊst] ['kɑːmənli] [rɪ'siːvd] [ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['kærəktər] [ɪz][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]

the	**most**	**commonly**	**received**	**attribute**	**of**	**which**	**character**	**is**	**a**	**certain**
这	最多	通常	已收到	属性	的	哪个	特点	是	一个	肯定

[ˌdʒenə'rɑːsəti][ɪn]['traɪfəlz] .

generosity	**in**	**trifles**	**.**
慷慨	在	琐事	.

这位人物最常被认为的特点是在琐事上慷慨大方。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ðə; ði] [eŋ'krəʊtʃm(ə)nt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊər] ['klæsɪz] [ɑːn][ðə; ði] ['haɪər] ,

On	**the**	**other**	**hand**	**,**	**the**	**encroachments**	**of**	**the**	**lower**	**classes**	**on**	**the**	**higher**	**,**
在	这	其他	手	,	这	侵占	的	这	降低	课程	在	这	更高	,

另一方面，下层阶级对上层阶级的侵蚀，

[ɔ'keɪʒənd] , [ænd; ənd] ['feɪvərd] [baɪ] [ðɪs] [rɪ'zembləns] [ɪn] [eks'tiəriəz] , [baɪ] [ðɪs] ['æbsəns] [ʌv; əv] ['eni]

occasioned	**,**	**and**	**favoured**	**by**	**this**	**resemblance**	**in**	**exteriors**	**,**	**by**	**this**	**absence**	**of**	**any**
引发	,	和	受青睐	经过	这	相似	在	外观	,	经过	这	缺席	的	任何

['kɔ^nizəbl] [maːrks][ʌv; əv] [dɪ'stɪŋkʃn] ,

cognisable	**marks**	**of**	**distinction**	**,**
可认知的	标记	的	区别	,

由于外表相似，缺乏任何可辨识的区别特征，导致并促成了这种现象。

[hæv; həv] ['rendərd] [iːtʃ] [klæs] [mɔːr] [rɪ'zɜːrvd] [ænd; ənd] ['dʒeləs] [ɪn][ðer; ðər]['dʒen(ə)rəl] [kə'mjuːniən] ,

have	**rendered**	**each**	**class**	**more**	**reserved**	**and**	**jealous**	**in**	**their**	**general**	**communion**	**,**
有	渲染	每个	班级	更多的	预订的	和	嫉妒的	在	他们的	一般的	圣餐	,

这使得各个阶层在共同交往中更加疏离和嫉妒。

[ænd; ənd][fɑːr] [mɔːr] [ðæn; ðən]['aʊər; ɑːr] ['klaɪmət] , [ɔːr]['nætʃ(ə)rəl] ['tempər] ,

and	**far**	**more**	**than**	**our**	**climate**	**,**	**or**	**natural**	**temper**	**,**
和	远的	更多的	比	我们的	气候	,	或者	自然的	脾气	,

远不止是我们的气候或天性，

[hæv; həv] [kɔːzd] [ðæt] ['hɔːtinəs] [ænd; ənd] [rɪ'zɜːrv] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['aʊtwərd] [dɪ'miːnər] ,

have	**caused**	**that**	**haughtiness**	**and**	**reserve**	**in**	**our**	**outward**	**demeanour**	**,**
有	导致	那	傲气	和	预订	在	我们的	向外	风度	,

正是这些因素导致了我们外在举止上的傲慢和矜持。

[wɪtʃ] [ɪz][soʊ]['dʒen(ə)rəli] [kəm'pleɪnd] [ʌv; əv] [ə'mʌŋ] ['fɔːrənərz] .

which	**is**	**so**	**generally**	**complained**	**of**	**among**	**foreigners**	**.**
哪个	是	所以	一般来说	抱怨	的	之中	外国人	.

这一点在外国人中普遍受到诟病。

[fɑːr][biː; bi][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ˌem 'iː][tuː; tə] [dɪ'priːʃieɪt] [ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv] [ðɪs] ['dʒentlmənli] ['fiːlɪŋ] :

Far	**be**	**it**	**from**	**me**	**to**	**depreciate**	**the**	**value**	**of**	**this**	**gentlemanly**	**feeling**	**:**
远的	是	它	从	我	到	贬值	这	价值	的	这	绅士风度	感觉	:

我绝无意贬低这种绅士情谊的价值：

[aɪ] [rɪ'spekt] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌndər] [ɔːl] [ɪts] [fɔːrmz] [ænd; ənd] [və'raɪətiz] ,

I	respect	it	under	all	its	forms	and	varieties	,
我	尊重	它	在下面	全部	它是	表格	和	品种	,

我尊重它的一切形式和变体。

[frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['dʒent(ə)lmən] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['ʃɪlɪŋ] ['gæləri] .

from	the	House	of	Commons	to	the	gentleman	in	the	shilling	gallery	.
从	这	房子	的	公共领域	到	这	绅士	在	这	先令	画廊	.

从下议院到旁听席上的绅士们。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ðɪ] ['ɔːrnəmənt] [ʌv; əv] ['vɜːrtʃuː] , [ænd; ənd] ['ɔːfntaɪmzˌ'ɔːftəntaɪmz] [ə; eɪ] [sə'pɔːrt] ;

It	is	always	the	ornament	of	virtue	,	and	oftentimes	a	support	;
它	是	总是	这	装饰品	的	美德	,	和	经常	一个	支持	;

它总是美德的象征，而且常常是支撑；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['retʃɪd] ['sʌbstɪtuːt] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] .

but	it	is	a	wretched	substitute	for	it	.
但	它	是	一个	可怜	代替	为了	它	.

但这只是一个糟糕的替代品。

[ɪts] [wɜːrθ] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['mɔːrəl] [gʊd] , [ɪz] [baɪ] [noʊ] [miːnz] [ɪn] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɪts] ['vælјuː] ,

Its	worth	,	as	a	moral	good	,	is	by	no	means	in	proportion	to	its	value	,
它是	值得	,	作为	一个	道德	好的	,	是	经过	不	方法	在	部分	到	它是	价值	,

作为一种道德善，它的价值绝不与其实际价值成正比。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['soʊʃ(ə)l] [əd'væntɪdʒ] .

as	a	social	advantage	.
作为	一个	社会的	优势	.

作为一种社会优势。

[ðiːz] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ɪ'reləvənt] ; [fɔːr; fər] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [wɑːnt] [ʌv; əv] [rɪ'flekʃ(ə)n] ,

These	observations	are	not	irrelevant	;	for	to	the	want	of	reflection	,
这些	观察	是	不是	无关紧要	;	为了	到	这	想	的	反射	,

这些观察并非无关紧要；因为缺乏反思，

[ðæt] [ðɪs] [dɪ'fjuːʒn] [ʌv; əv] ['dʒentlmənli] ['fiːlɪŋ] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] [ɪz] [nɑːt] [ðə; ðɪ] [groʊθ] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['mɔːrəl] ['eksələns] ,

that	this	diffusion	of	gentlemanly	feeling	among	us	is	not	the	growth	of	our	moral	excellence	,
那	这	扩散	的	绅士风度	感觉	之中	我们	是	不是	这	生长	的	我们的	道德	卓越	,

这种绅士风度的蔓延并不代表我们道德品质的提升。

[bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['veriəs] [ˌæksə'dent(ə)l] [æd'væntɪdʒɪz] [pɪ'kjuːliər] [tuː; tə] ['ɪŋgləndˌ] ;

but	the	effect	of	various	accidental	advantages	peculiar	to	England	;
但	这	影响	的	各种各样的	偶然	优势	奇特	到	英格兰	;

但英国特有的各种偶然优势所产生的影响；

[tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [nɑːt] [kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] [ænd; ənd] [ʌn'tʃærɪtəb(ə)l] [tuː; tə] [ɪk'spekt] [ðə; ðɪ] [seɪm] ['kɑːnsɪkwensɪz] ,

to	our	not	considering	that	it	is	unreasonable	and	uncharitable	to	expect	the	same	consequences	,
到	我们的	不是	考虑	那	它	是	不合理	和	不仁慈的	到	预计	这	相同的	结果	,

我们却没有考虑到，期望同样的结果既不合理也不仁慈。

[wer] [ðə; ðɪ] [seɪm] ['kɔːzɪz] [hæv; həv] [nɑːt] [ɪg'zɪstɪd] [tuː; tə] [prə'duːs] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] , ['læstli] ,

where	the	same	causes	have	not	existed	to	produce	them	;	and	,	lastly	,
在哪里	这	相同的	原因	有	不是	存在	到	生产	他们	;	和	,	最后	,

如果产生这些现象的原因并不存在；最后，

[tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['proʊnnəs] [tuː; tə][rɪ'gɑːrd][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kærəktər] ([wɪtʃ] , [æz; əz][aɪ]

to	our	proneness	to	regard	the	absence	of	this	character	(	which	,	as	I
到	我们的	倾向	到	看待	这	缺席	的	这	特点	(	哪个	,	作为	我

[hæv; həv] [bɪ'fɔːr] [sed] ,

have	before	said	,
有	前	说	,

我们倾向于认为这种性格的缺失（正如我之前所说，

[dʌz] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt] , [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] ['kɑːmən] [ˌæprɪ'henʃn] ,

does	,	for	the	greater	part	,	and	,	in	the	common	apprehension	,
做	,	为了	这	更大的	部分	,	和	,	在	这	常见的	忧虑	,

在很大程度上确实如此，而且在普遍理解中也是如此。

[kən'sɪst; 'kɑːnsɪst][ɪn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['fræŋknəs] [ænd; ənd][ˌdʒenə'rɑːsəti][ɪn][ðə; ði]['diːteɪl][ʌv; əv]['ækʃ(ə)n]) [æz; əz]

consist	in	a	certain	frankness	and	generosity	in	the	detail	of	action	)	as
由	在	一个	肯定	坦率	和	慷慨	在	这	细节	的	行动	)	作为

[dɪ'saɪsɪv] [ə'genst] [ðə; ði][sʌm; səm]['toʊt(ə)l][ʌv; əv]['pɜːrsən(ə)l][ɔːr]['næʃ(ə)nəl] [wɜːrθ] ;

decisive	against	the	sum	total	of	personal	or	national	worth	;
决定性	反对	这	和	全部的	的	个人的	或者	国家的	值得	;

（在行动细节中体现出的某种坦率和慷慨）对个人或国家价值的总和具有决定性意义；

[wiː; wi][mʌst; məst] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] , [ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] [kən'dʌkt] ,

we	must	,	I	am	convinced	,	attribute	a	large	portion	of	that	conduct	,
我们	必须	,	我	是	确信	,	属性	一个	大的	部分	的	那	执行	,

我确信，我们必须将其中很大一部分行为归因于此。

[wɪtʃ] [ɪn] ['meni] ['instənsiz] [hæz; həz] [left] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] ['kʌntriz] ['kɔŋkəd] [ɔːr]

which	in	many	instances	has	left	the	inhabitants	of	countries	conquered	or
哪个	在	许多	实例	有	左边	这	居民	的	国家	征服	或者

[ə'proʊpriːˌeɪtɪd] [baɪ] [greɪt] ['brɪt(ə)n] ,

appropriated	by	Great	Britain	,
挪用	经过	伟大的	英国	,

在许多情况下，这导致被英国征服或占领的国家的居民陷入困境。

['daʊtf(ə)l] ['weðər] [ðə; ði] ['veriəs] ['sɑːlɪd][æd'væntɪdʒɪz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr]

doubtful	whether	the	various	solid	advantages	which	they	derived	from	our
疑	无论	这	各种各样的	坚硬的	优势	哪个	他们	衍生的	从	我们的

[prə'tekʃn] [ænd; ənd][dʒʌst] ['gʌvərnmənt] ,

protection	and	just	government	,
保护	和	只是	政府	,

他们从我们的保护和公正政府中获得的各种切实利益是否真的存在，这一点令人怀疑。

[wɜːr; wər][nɑːt] [bɔːt] ['dɪrli] [baɪ][ðə; ði] ['wuːndz] [ɪn'fliktɪd] [ɑːn][ðer; ðər] ['fiːlɪŋz] [ænd; ənd]['predʒudisiz]

were	not	bought	dearly	by	the	wounds	inflicted	on	their	feelings	and	prejudices
是	不是	买	亲爱的	经过	这	伤口	造成的	在	他们的	情怀	和	偏见

[baɪ][ðə; ði] [kən'temptʃuəs] [ænd; ənd] ['ɪnsələnt] [dɪ'miːnər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [æz; əz][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] .

by	the	contemptuous	and	insolent	demeanour	of	the	English	as	individuals	.
经过	这	轻蔑的	和	傲慢的	风度	的	这	英语	作为	个人	.

虽然英国人个人的轻蔑和傲慢态度在他们的感情和偏见上造成了伤害，但他们并没有因此付出沉重的代价。

[ðə; ði] ['riːdər] [huː] [berz] [ðɪs] [rɪ'mɑːrk] [ɪn][maɪnd] , [wɪl] [miːt] , [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ðɪs]

The	reader	who	bears	this	remark	in	mind	,	will	meet	,	in	the	course	of	this
这	读者	WHO	熊	这	评论	在	头脑	,	将要	见面	,	在	这	课程	的	这

[nə'reɪʃnˌnæ'reɪʃn] ,

narration	,
旁白	,

牢记这一点的读者，在阅读本文的过程中将会遇到：

[mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] ['pæsɪdʒ] [ðæt] [wɪl] [sɜːrv] [æz; əz][ɪts] ['kɑːment] [ænd; ənd] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] .

more	than	one	passage	that	will	serve	as	its	comment	and	illustration	.
更多的	比	一	通道	那	将要	服务	作为	它是	评论	和	插图	.

不止一段文字将作为其评论和例证。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [aɪ] [noʊ] , [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ə'pɪnjən] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ɪn][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪnɪən] ,

It	was	,	I	know	,	a	general	opinion	among	the	English	in	the	Mediterranean	,
它	曾是	,	我	知道	,	一个	一般的	观点	之中	这	英语	在	这	地中海	,

我知道，这在地中海沿岸的英国人中是一种普遍的看法。

[ðæt] [sɜːr][ˌælɪg'zændər] [bɔːl] [θɔːt] [tuː] [wel] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɔːl'tiːz] ,

that	Sir	Alexander	Ball	thought	too	well	of	the	Maltese	,
那	先生	亚历山大	球	想法	也	出色地	的	这	马耳他语	,

亚历山大·鲍尔爵士对马耳他人评价过高了。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [ʃer] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'θuːziæzəm] [ʌv; əv] ['brɪtnz] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðer; ðər] [oʊn] [suːˌpɪri'ɔːrəti] .

and	did	not	share	in	the	enthusiasm	of	Britons	concerning	their	own	superiority	.
和	做过	不是	分享	在	这	热情	的	英国人	有关	他们的	自己的	优势	.

他们并不像英国人那样对自己的优越感充满热情。

[tuː; tə][ðə; ði]['fɔːrmər][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [aɪ][ʃæl; ʃəl]['oʊnli][rɪ'plaɪ][æt; ət]['prez(ə)nt] ,

To	the	former	part	of	the	charge	I	shall	only	reply	at	present	,
到	这	以前的	部分	的	这	收费	我	将	仅有的	回复	在	展示	,

对于指控的前一部分，我现在只作答复。

[ðæt] [ə; eɪ] [mɔːr] ['viːniəl] , [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][dɪ'zaɪərəb(ə)l] [fɔːlt] , [kæn; kən] ['skersli] [biː; bi] [ə'trɪbjuːtɪd]

that	a	more	venial	,	and	almost	desirable	fault	,	can	scarcely	be	attributed
那	一个	更多的	可怜的	,	和	几乎	理想	过错	,	能	几乎	是	归因于

[tuː; tə][ə; eɪ] ['gʌvərnər] ,

to	a	governor	,
到	一个	州长	,

很难找到比这更轻微、甚至可以说是可取的过错来归咎于一位统治者了。

[ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [strɔːŋ] [ə'tætʃmənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə]

than	that	of	a	strong	attachment	to	the	people	whom	he	was	sent	to
比	那	的	一个	强的	依恋	到	这	人们	谁	他	曾是	发送	到

['gʌvərn] .

govern	.
治理	.

他对被派去统治的人民有着比这更深厚的感情。

[ðə; ði] ['lætər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ɪz] [fɔːls] , [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] ,

The	latter	part	of	the	charge	is	false	,	if	we	are	to	understand	by	it	,
这	后者	部分	的	这	收费	是	错误的	,	如果	我们	是	到	理解	经过	它	,

如果我们按照指控的后半部分来理解，那么这部分指控是不成立的。

[ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [hɪz; ɪz] ['kʌntriːmɪn] [suː'pɪriər] [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [neiʃəns]

that	he	did	not	think	his	countrymen	superior	on	the	whole	to	the	other	nations
那	他	做过	不是	思考	他的	同胞们	优越的	在	这	所有的	到	这	其他	国家

[ʌv; əv] ['jʊrəp] ;

of	Europe	;
的	欧洲	;

他认为自己的同胞总体上并不比欧洲其他国家的人优越；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz] [rɪ'leɪts] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [bɪ'liːf] ,

but	it	is	true	,	as	far	as	relates	to	his	belief	,
但	它	是	真的	,	作为	远的	作为	相关	到	他的	信仰	,

但就他的信仰而言，这确实是事实。

[ðæt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [θɔːt] [ðəm'selvz] [stɪl] ['betər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ;

that	the	English	thought	themselves	still	better	than	they	are	;
那	这	英语	想法	他们自己	仍然	更好的	比	他们	是	;

英国人自以为比实际更优秀；

[ðæt] [ðeɪ] [dwelt] [ɑːn][ænd; ənd] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] [ðer; ðər]['næʃ(ə)nəl] ['vɜːrtʃʊ] ,

that	they	dwelt	on	and	exaggerated	their	national	virtues	,
那	他们	居住	在	和	夸张的	他们的	国家的	美德	,

他们过分强调并夸大了本民族的优点，

[ænd; ənd] [weid] [ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] ['vaɪsəz, 'vaɪsɪz][ʌv; əv] ['fɔːrənərz] ,

and	weighed	them	by	the	opposite	vices	of	foreigners	,
和	称重	他们	经过	这	对面的	恶习	的	外国人	,

并用外国人相反的恶习来衡量他们，

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɜːrtʃʊ] [wɪtʃ] [ðoʊz] ['fɔːrənərz] [pə'zest] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ðəm'selvz] ['wɑːntɪd]

instead	of	the	virtues	which	those	foreigners	possessed	and	they	themselves	wanted
反而	的	这	美德	哪个	那些	外国人	拥有	和	他们	他们自己	通缉

.

:

.

而不是那些外国人所拥有的、他们自己也渴望拥有的美德。

[ə'bʌv] [ɔːl] , [æz; əz] ['steɪtsmən] , [wiː; wi][mʌst; məst] [kən'sɪdər] ['kwɑːlətiz] [baɪ][ðer; ðər]['præktɪk(ə)l]['juːzɪz] .

Above	all	,	as	statesmen	,	we	must	consider	qualities	by	their	practical	uses	.
多于	全部	,	作为	政治家	,	我们	必须	考虑	品质	经过	他们的	实际的	用途	.

首先，作为政治家，我们必须从实际用途来考虑各种品质。

[ðʌs] ,

Thus	,
因此	,

因此，

[hiː; hi] [ˌentər'teɪnd] [noʊ] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [wɜːr; wər] [suː'pɪriər] [tuː; tə][ɔːl] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði][kaɪnd]

he	entertained	no	doubt	that	the	English	were	superior	to	all	others	in	the	kind
他	娱乐	不	怀疑	那	这	英语	是	优越的	到	全部	其他的	在	这	种类

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'griː] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kɜːrɪdʒ] ,

and	the	degree	of	their	courage	,
和	这	程度	的	他们的	勇气	,

他毫不怀疑，英国人在勇气的种类和程度上都优于其他所有民族。

[wɪtʃ] [ɪz] [mɑːrkt] [baɪ][fɑːr] ['greɪtər] [ɪn'θuːziæzəm] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːmənz]

which	is	marked	by	far	greater	enthusiasm	than	the	courage	of	the	Germans
哪个	是	标记	经过	远的	更大的	热情	比	这	勇气	的	这	德国人

[ænd; ənd] ['nɔːrðərn] [neiʃəns] ,

and	northern	nations	,
和	北方	国家	,

这种热情远胜于德国人和北方国家的勇气。

[ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ][fɑːr] ['greɪtər] ['stedinəs] [ænd; ənd][self] - [səb'sɪstənsi] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	by	a	far	greater	steadiness	and	self	-	subsistency	than	that	of	the
和	经过	一个	远的	更大的	稳定性	和	自己	-	自给自足	比	那	的	这

[frentʃ] .

French	.
法语	.

而且比法国人更加稳定和自给自足。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] ['kloʊsli] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .

It	is	more	closely	connected	with	the	character	of	the	individual	.
它	是	更多的	密切	连接	和	这	特点	的	这	个人	.

它与个人的性格关系更为密切。

[ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['ɑːrmi] ([hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ]) [ɪz][ðə; ði][sʌm; səm]['toʊt(ə)l][ʌv; əv]

The	courage	of	an	English	army	(	he	used	to	say	)	is	the	sum	total	of
这	勇气	的	一个	英语	军队	(	他	用过的	到	说	)	是	这	和	全部的	的

[ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['soʊldʒərz] [brɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

the	courage	which	the	individual	soldiers	bring	with	them	to	it	,
这	勇气	哪个	这	个人	士兵	带来	和	他们	到	它	,

他常说，英国军队的勇气是每个士兵勇气的总和。

['ræðər] [ðæn; ðən][ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪ'raɪv] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

rather	**than**	**of**	**that**	**which**	**they**	**derive**	**from**	**it**	**.**
相当	比	的	那	哪个	他们	派生	从	它	.

而不是他们从中衍生出的东西。

[ðɪs] [rɪ'mɑːrk] [ʌv; əv][sɜːr] [ˌælɪg'zændɚz] [wʌz; wəz] ['fɔːrsəbli] [ri'kɔːld] [tuː; tə][maɪ][maɪnd] [wen] [aɪ][wʌz; wəz]

This	**remark**	**of**	**Sir**	**Alexander's**	**was**	**forcibly**	**recalled**	**to**	**my**	**mind**	**when**	**I**	**was**
这	评论	的	先生	亚历山大的	曾是	强制	召回	到	我的	头脑	什么时候	我	曾是

[æt; ət]['neɪpəlz] .

at	**Naples**	**.**
在	那不勒斯	.

当我身处那不勒斯时，亚历山大爵士的这番话不由自主地浮现在我的脑海中。

[ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] [ænd; ənd][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['redʒɪmənt][wɜːr; wər] [drɔːn] [ʌp] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [skwer]

A	**Russian**	**and**	**an**	**English**	**regiment**	**were**	**drawn**	**up**	**together**	**in**	**the**	**same**	**square**
一个	俄语	和	一个	英语	团	是	绘制	向上	一起	在	这	相同的	正方形

:

:

:

一个俄军团和一个英军团并排列在同一个方阵中：

" [siː] , " [sed] [ə; eɪ] [ˌniə'pɑːlətən] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [huː] [hæd; həd] [mɪ'steɪkən] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

"	**See**	**,**	**"**	**said**	**a**	**Neapolitan**	**to**	**me**	**,**	**who**	**had**	**mistaken**	**me**	**for**	**one**	**of**	**his**
"	看	,	"	说	一个	那不勒斯	到	我	,	WHO	有	错误	我	为了	一	的	他的

['kʌntriːmɪn] ,

countrymen	**,**
同胞们	,

“你看，”一个那不勒斯人对我说，他把我误认为是他的同胞。

" [ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət][wʌn] [feɪs] [ɪn] [ðæt] [hoʊl] ['redʒɪmənt] ,

"	**there**	**is**	**but**	**one**	**face**	**in**	**that**	**whole**	**regiment**	**,**
"	那里	是	但	一	脸	在	那	所有的	团	,

整个团里只有一张面孔，

[waɪl] [ɪn] [ðæt] " (['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ]) " ['evri] ['soʊldʒər][hæz; həz][ə; eɪ] [feɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

while	**in**	**that**	**"**	**(**	**pointing**	**to**	**the**	**English**	**)**	**"**	**every**	**soldier**	**has**	**a**	**face**	**of**	**his**
尽管	在	那	"	(	指向	到	这	英语	)	"	每一个	士兵	有	一个	脸	的	他的

[oʊn] .

own	**.**
自己的	.

而在那（指着英国人）中，“每个士兵都有自己的面孔。

" [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['kwɑːlətiz] ['skersli] [les] ['rekwɪzɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [kəm'pliːʃ(ə)n]

"	**On**	**the**	**other**	**hand**	**,**	**there**	**are**	**qualities**	**scarcely**	**less**	**requisite**	**to**	**the**	**completion**
"	在	这	其他	手	,	那里	是	品质	几乎	较少的	必需品	到	这	完成

[ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪlətəri] ['kærəktər] ,

of	**the**	**military**	**character**	**,**
的	这	军队	特点	,

另一方面，对于塑造军人品格而言，还有一些品质同样必不可少。

[ɪn] [wɪtʃ] [sɜːr][ə; eɪ] . [dɪd][nɑːt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ɪn'fɪriər] [tuː; tə][ðə; ði][ˌkɑːntɪ'nent(ə)l]

in	**which**	**Sir**	**A**	**.**	**did**	**not**	**hesitate**	**to**	**think**	**the**	**English**	**inferior**	**to**	**the**	**continental**
在	哪个	先生	一个	.	做过	不是	犹豫	到	思考	这	英语	下	到	这	大陆

[neiʃəns] ;

nations	**;**
国家	;

其中，A爵士毫不犹豫地认为英国人不如欧洲大陆国家；

[æz; əz][fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [bəuθ][ɪn][ðə; ði] ['paʊər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɪn'dʊr] [praɪ'veɪʃ(ə)n] ;

as	**for**	**instance**	**,**	**both**	**in**	**the**	**power**	**and**	**the**	**disposition**	**to**	**endure**	**privations**	**;**
作为	为了	实例	,	两个都	在	这	力量	和	这	处置	到	忍受	匮乏	;

例如，在忍受匮乏的能力和意愿方面；

[ɪn][ðə; ði] ['frendli] ['tempər] ['nesəseri] , [wen] [tru:ps] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] [neiʃəns] [ɑ:r; ər][tu:; tə][ækt][ɪn]

in	the	friendly	temper	necessary	,	when	troops	of	different	nations	are	to	act	in
在	这	友好的	脾气	必要的	,	什么时候	军队	的	不同的	国家	是	到	行为	在

['kɑ:nsərt] ;

concert	;
音乐会	;

不同国家的军队要协同作战，就必须保持友好的氛围；

[ɪn][ðer; ðər] [ə'bi:diəns] [tu:; tə][ðə; ði][ˌregju'leɪʃ(ə)nz][ʌv; əv][ðer; ðər] [kə'mændɪŋ] ['ɑ:fəsərz] ,

in	their	obedience	to	the	regulations	of	their	commanding	officers	,
在	他们的	服从	到	这	法规	的	他们的	指挥	警官	,

他们服从指挥官的命令，

[rɪ'spektɪŋ] [ðer; ðər] ['tri:tmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntriz] [θru:] [wɪtʃ] [ðeɪ]

respecting	their	treatment	of	the	inhabitants	of	the	countries	through	which	they
尊重	他们的	治疗	的	这	居民	的	这	国家	通过	哪个	他们

[ɑ:r; ər] [maːtʃɪŋ] ,

are	marching	,
是	行军	,

尊重他们对待所经国家居民的方式，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] ['meni] ['ʌðər] [pɔɪnts] , [nɑ:t] [ɪ'mi:diətli] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [kən'dʌkt]

as	well	as	in	many	other	points	,	not	immediately	connected	with	their	conduct
作为	出色地	作为	在	许多	其他	积分	,	不是	立即地	连接	和	他们的	执行

[ɪn][ðə; ði] [fi:ld] :

in	the	field	:
在	这	场地	:

以及在许多其他方面，这些方面与他们在战场上的行为没有直接联系：

[ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔ:l] , [ɪn] [sə'braɪəti] [ænd; ənd] ['tempərəns] .

and	,	above	all	,	in	sobriety	and	temperance	.
和	,	多于	全部	,	在	清醒	和	节制	.

最重要的是，要保持清醒和节制。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [si:dʒ] [ʌv; əv] [və'letə] ,

During	the	siege	of	Valetta	,
期间	这	围城	的	瓦莱塔	,

在瓦莱塔围城战期间，

[ɪ'speʃəli] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [sɔ:r] [dɪ'stres] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɪ'si:dʒərz] [wɜ:r; wər][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm]

especially	during	the	sore	distress	to	which	the	besiegers	were	for	some	time
尤其	期间	这	疮	痛苦	到	哪个	这	围攻者	是	为了	一些	时间

[ɪk'spoʊzd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['feɪljər] [ʌv; əv] [prə'vɪʒ(ə)n] ,

exposed	from	the	failure	of	provision	,
裸露	从	这	失败	的	条款	,

尤其是在围攻者因补给不足而一度陷入极度困境的那段时间里，

[sɜ:r][ˌælɪg'zændər] [bɔ:l] [hæd; həd][æn; ən]['æmp(ə)l] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv][əb'zəviŋ, ɔb-][ænd; ənd] ['weɪɪŋ]

Sir	Alexander	Ball	had	an	ample	opportunity	of	observing	and	weighing
先生	亚历山大	球	有	一个	充足	机会	的	观察	和	称重

[ðə; ði] ['seprət] ['merɪts] [ænd; ənd] [dɪ'merɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪv] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [tru:ps] ;

the	separate	merits	and	demerits	of	the	native	and	of	the	English	troops	;
这	分离	优点	和	缺点	的	这	本国的	和	的	这	英语	军队	;

亚历山大·鲍尔爵士有充分的机会观察和权衡当地军队和英国军队各自的优点和缺点；

[ænd; ənd] ['ʃʊrli] [sɪns] [ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][sɜ:r][dʒɑ:n]['mʊrz, 'mɔrz] [kæm'peɪn] , [ðer; ðər][kæn; kən]

and	surely	since	the	publication	of	Sir	John	Moore's	campaign	,	there	can
和	一定	自从	这	发布	的	先生	约翰	摩尔	活动	,	那里	能

[bi:; bi][noʊ][dʒʌst] [ə'fens] ['teɪkən] ,

be	no	just	offence	taken	,
是	不	只是	罪行	已采取	,

而且自从约翰·摩尔爵士的运动发表以来，肯定不会再有任何正当的理由感到冒犯。

[ðoʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , [ðæt] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv] [vəˈletə] ,

though	I	should	say	,	that	before	the	walls	of	Valetta	,
尽管	我	应该	说	,	那	前	这	墙壁	的	瓦莱塔	,

不过我应该说，在瓦莱塔城墙之前，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [pleɪnz] [ʌv; əv][gəˈliʃiə] , [æn; ən] [ɪnˈdɪgnənt] [kəˈmændər] [maɪt] , [wɪð; wɪθ] [tuː]

as	well	as	in	the	plains	of	Galicia	,	an	indignant	commander	might	,	with	too
作为	出色地	作为	在	这	平原	的	加利西亚	,	一个	愤怒	指挥官	可能	,	和	也

[greɪt] [prəˈpraɪəti] ,

great	propriety	,
伟大的	礼	,

就像在加利西亚平原一样，一位义愤填膺的指挥官可能会过于拘谨地……

[hæv; həv] [əˈdrest] [ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈsoʊldʒəri][ɪn][ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [ˈdræmətɪst] -

have	addressed	the	English	soldiery	in	the	words	of	an	old	dramatist	-
有	已解决	这	英语	士兵	在	这	字	的	一个	老的	剧作家	-

我借用一位古代剧作家的话语来对英国士兵们讲话——

[wɪl] [juː; jʊ] [stɪl] [oʊ] [jʊr; jər] [ˈvɜːrtʃʊ] [tuː; tə][jʊr; jər] [ˈbeliz] ?

Will	you	still	owe	your	virtues	to	your	bellies	?
将要	你	仍然	欠	你的	美德	到	你的	肚子	?

你还会把你的美德归功于你的肚子吗?

[ænd; ənd][ˈoʊnli] [ðen] [θɪŋk] [ˈnoʊbli] [wen] [fʊl] ?

And	only	then	think	nobly	when	y'are	full	?
和	仅有的	然后	思考	高贵地	什么时候	你是	满的	?

只有当你吃饱喝足之后，才能进行高尚的思考?

[dʌθ; dəθ] [ˈfɑːdər] [kiːp] [juː; jʊ] [ˈɑːnɪst] ?

Doth	fodder	keep	you	honest	?
确实	饲料	保持	你	诚实的	?

饲料能让你保持诚实吗?

[ɑːr; ər][juː; jʊ][bæd] [wen] [aʊt] [ʌv; əv] [fleʃ] ?

Are	you	bad	When	out	of	flesh	?
是	你	坏的	什么时候	出去	的	肉	?

当你失去血肉之躯时，你还邪恶吗?

[ænd; ənd] [θɪŋk] - [æn; ən][ɪkˈskjuːs][ʌv; əv] [vaɪl] [ænd; ənd] [ˌɪgnəˈmɪniəs] [ˈækʃnz] ,

And	think	you't	an	excuse	Of	vile	and	ignominious	actions	,
和	思考	-	一个	原谅	的	卑鄙的	和	可耻	行动	,

你以为你不是卑鄙无耻行为的借口吗?

[ðæt] [waɪ] - [ɑːr; ər] [liːn] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈlaɪkɪŋ] ?

that	Y	'	are	lean	and	out	of	liking	?
那	是	-	是	倾斜	和	出去	的	喜欢	?

你们身材苗条，不喜欢你们吗?

[ˈkɑːrtˌraɪts] [ˈlʌvz] [kənˈvɜːrt] .

CARTWRIGHT'S	Love's	Convert	.
卡特赖特	爱的	转变	.

卡特赖特的《爱的皈依者》。

[frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] [ˌɪnsəˈrekʃəneri] [ˈmuːvmənt] [tuː; tə][ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l] [dɪˈpɑːrtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ]

From	the	first	insurrectionary	movement	to	the	final	departure	of	the	French
从	这	第一的	叛乱分子	移动	到	这	最终的	离开	的	这	法语

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈaɪlənd] ,

from	the	island	,
从	这	岛	,

从第一次起义运动到法国人最终撤离该岛，

[ðoʊ] [ðə; ði]['sɪv(ə)l][ænd; ənd] ['mɪləteri] ['paʊɝz] [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] , [seɪv]

though	the	civil	and	military	powers	and	the	whole	of	the	island	,	save
尽管	这	民用	和	军队	权力	和	这	所有的	的	这	岛	,	节省

[və'letə] ,

Valetta	,
瓦莱塔	,

虽然民事和军事力量以及除瓦莱塔以外的整个岛屿，

[wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['pezntri] ,

were	in	the	hands	of	the	peasantry	,
是	在	这	双手	的	这	农民	,

掌握在农民手中，

[nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][ækt][ʌv; əv] [ɪk'ses] [kæn; kən][biː; bi] [tʃɑːrdʒd] [ə'genst] [ðə; ði] [ˌmɔːl'tiːz] ,

not	a	single	act	of	excess	can	be	charged	against	the	Maltese	,
不是	一个	单身的	行为	的	过量的	能	是	带电	反对	这	马耳他语	,

马耳他人没有任何过激行为可以被指控。

[ɪf] [wiː; wi] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['reɪzɪŋ] [ʌv; əv][wʌn] [haʊs] [æt; ət]['tʃiːˌviːtɑː] ['vɛkiə] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]

if	we	except	the	razing	of	one	house	at	Civita	Vecchia	belonging	to	a
如果	我们	除了	这	夷平	的	一	房子	在	奇维塔	旧时	属于	到	一个

[noʊ'tɔːriəs] [ænd; ənd] [ə'bændənd] ['treɪtər] ,

notorious	and	abandoned	traitor	,
臭名昭著	和	弃	叛徒	,

如果我们忽略奇维塔韦基亚一处属于臭名昭著的叛徒的房屋被夷为平地这一事实，

[ðə; ði] ['kriːtʃər] [ænd; ənd] ['haɪərlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] .

the	creature	and	hireling	of	the	French	.
这	生物	和	雇工	的	这	法语	.

法国人的走狗和雇佣兵。

[ɪn][noʊ] ['ɪnstəns] [dɪd] [ðeɪ] ['ɪndʒər] , [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] , [ɔːr] ['plʌndər] , ['eni] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪv] [noʊ'bɪləti]

In	no	instance	did	they	injure	,	insult	,	or	plunder	,	any	one	of	the	native	nobility
在	不	实例	做过	他们	损伤	,	侮辱	,	或者	掠夺	,	任何	一	的	这	本国的	贵族

,

,
,

他们从未伤害、侮辱或掠夺过任何一位当地贵族。

[ɔːr] [ɪm'plɔɪ] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [fɔːrs] [tɔːrd] [ðem; ðəm] ,

or	employ	even	the	appearance	of	force	toward	them	,
或者	采用	甚至	这	外貌	的	力量	朝向	他们	,

或者甚至对他们表现出强硬的态度，

[ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [liːd] [ænd; ənd]['aɪərn][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['haʊzɪz] [ænd; ənd]

except	in	the	collection	of	the	lead	and	iron	from	their	houses	and
除了	在	这	收藏	的	这	带领	和	铁	从	他们的	房屋	和

['gaːdnz] ,

gardens	,
花园	,

除了从房屋和花园中收集铅和铁之外，

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] ['bulits] ;

in	order	to	supply	themselves	with	bullets	;
在	命令	到	供应	他们自己	和	子弹	;

为了给自己提供子弹；

[ænd; ənd] [ðɪs] ['veri] [ə'pɪrəns] [wʌz; wəz] [ə'su:md] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dʒenərəs] [wɪʃ] [tu:; tə] ['ʃeltər]

and	this	very	appearance	was	assumed	from	the	generous	wish	to	shelter
和	这	非常	外貌	曾是	假定	从	这	慷慨的	希望	到	庇护所

[ðə; ði] ['nəublz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪ'zentmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ,

the	nobles	from	the	resentment	of	the	French	,
这	贵族	从	这	怨恨	的	这	法语	,

而这种装束正是出于慷慨的愿望，为了保护贵族们免受法国人的怨恨。

[ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði][ˌpeɪtri'ɑ:tɪk] ['efərts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['peznˌtri] [pru:v] [ˌʌnsək'sesfl] .

should	the	patriotic	efforts	of	the	peasantry	prove	unsuccessful	.
应该	这	爱国	努力	的	这	农民	证明	不成功	.

如果农民的爱国努力最终失败了。

[æt; ət][ðə; ði]['daɪər] [kə'mænd] [ʌv; əv] ['fæmɪn] [ðə; ði] [ˌmɔ:l'ti:z] [tru:ps] [dɪd] [ɪn'di:d] [wʌns] [fɔ:rs] [ðer; ðər]

At	the	dire	command	of	famine	the	Maltese	troops	did	indeed	once	force	their
在	这	可怕的	命令	的	饥荒	这	马耳他语	军队	做过	的确	一次	力量	他们的

[wei] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌvnz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bred] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['soʊldʒəri][wʌz; wəz] [beɪkt] ,

way	to	the	ovens	in	which	the	bread	for	the	British	soldiery	was	baked	,
方式	到	这	烤箱	在	哪个	这	面包	为了	这	英国	士兵	曾是	烘焙	,

在饥荒的危急时刻，马耳他军队确实曾强行闯入英国士兵烘焙面包的烤炉。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['klæmərəs] [ðæt] [æn; ən] ['i:kwəl] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [meɪd] .

and	were	clamorous	that	an	equal	division	should	be	made	.
和	是	喧闹的	那	一个	平等的	分配	应该	是	制成	.

他们强烈要求进行均等分配。

[aɪ] ['menʃ(ə)n] [ðɪs] [ʌn'plez(ə)nt] ['sɜ:rkəmstæns] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:] [brɔ:t] ['ɪntu:] [pru:f] [ðə; ði] ['fɜ:rmnəs]

I	mention	this	unpleasant	circumstance	,	because	it	brought	into	proof	the	firmness
我	提到	这	令人不快的	环境	,	因为	它	带来	进入	证明	这	硬度

[ʌv; əv][sɜ:r][ˌælɪg'zændər] ['bɔlz] ['kærəktər] ,

of	Sir	Alexander	Ball's	character	,
的	先生	亚历山大	球的	特点	,

我之所以提及这件不愉快的事情，是因为它证明了亚历山大·鲍尔爵士性格的坚定。

[hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd] , [ænd; ənd] ['dʒenərəs] [ˌdɪsrɪ'gɑ:rd] [ʌv; əv]['deɪndʒər][ænd; ənd]['pɜ:rsən(ə)l]

his	presence	of	mind	,	and	generous	disregard	of	danger	and	personal
他的	在场	的	头脑	,	和	慷慨的	漠视	的	危险	和	个人的

[rɪˌspɑ:nsə'bɪlətɪ] , [wer] [ðə; ði] ['sleɪvəri] [ɔ:r][ɪˌmænsə'peɪʃ(ə)n] ,

responsibility	,	where	the	slavery	or	emancipation	,
责任	,	在哪里	这	奴隶制	或者	解放	,

他临危不惧，对危险和个人责任漠不关心，无论奴隶制还是解放，

[ðə; ði] ['mɪzəri] [ɔ:r][ðə; ði] ['hæpinəs] , [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd][ˌpeɪtri'ɑ:tɪk] ['pi:p(ə)l] [wɜ:r; wər]

the	misery	or	the	happiness	,	of	an	innocent	and	patriotic	people	were
这	苦难	或者	这	幸福	,	的	一个	清白的	和	爱国	人们	是

[ɪn'vɑ:lvd] ;

involved	;
涉及	;

这关系到一群无辜爱国的人民的苦难或幸福；

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [ɪn] [ðɪs] ['eksɪdʒənsi] [ɪ'vɪnst] [ðæt] [hɪz; ɪz]['dʒen(ə)rəl]['hæbɪts][ʌv; əv]

and	because	his	conduct	in	this	exigency	evinced	that	his	general	habits	of
和	因为	他的	执行	在	这	紧急情况	表现出	那	他的	一般的	习惯	的

[ˌsɜ:rkəm'spekʃn] [ænd; ənd] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] [kəm'pli:t] [self]

circumspection	and	deliberation	were	the	results	of	wisdom	and	complete	self
谨慎	和	审议	是	这	结果	的	智慧	和	完全的	自己

- [pə'zeʃn] ,

- possession	,
- 拥有	,

因为他在这种紧急情况下的表现表明，他一贯谨慎周全的习惯是智慧和完全沉着冷静的结果，

[ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði] ['iːzi] ['vɜːrtʃʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['spɪrɪt] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃənəli] ['tɪmərəs] [ænd; ənd] ['hɛzəˌteɪtɪŋ] .

and	not	the	easy	virtues	of	a	spirit	constitutionally	timorous	and	hesitating	.
和	不是	这	简单的	美德	的	一个	精神	合宪地	胆怯的	和	犹豫不决	.

而不是天性胆怯犹豫的精神所具备的那些容易做到的美德。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [æt; ət] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['brɪtɪʃ] ['ɑːfəsərz] ,

He	was	sitting	at	table	with	the	principal	British	officers	,
他	曾是	坐着	在	桌子	和	这	主要的	英国	警官	,

他当时正和英国高级军官们坐在桌旁。

[wen] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['dʒen(ə)rəl] [ə'drest] [hɪm; ɪm][ɪn] [strɔːŋ] [ænd; ənd]['vaɪələnt][tɜːrmz] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðɪs]

when	a	certain	general	addressed	him	in	strong	and	violent	terms	concerning	this
什么时候	一个	肯定	一般的	已解决	他	在	强的	和	暴力	条款	有关	这

['aʊtreɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɔːl'tiːz] ,

outrage	of	the	Maltese	,
暴行	的	这	马耳他语	,

当一位将军就马耳他人的这一暴行用强烈而激烈的言辞向他讲话时

[riˈmaindɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [ɪg'zɜːrtɪŋ] [hɪz; ɪz] [kə'mændɪŋ] ['ɪnfluəns] [ɪn][ðə; ði]

reminding	him	of	the	necessity	of	exerting	his	commanding	influence	in	the
提醒	他	的	这	必要性	的	施力	他的	指挥	影响	在	这

['prez(ə)nt] [keɪs] ,

present	case	,
展示	案件	,

提醒他在此案中必须发挥其主导影响力。

[ɔːr][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] [mʌst; məst][biː; bi]['teɪkən] .

or	the	consequences	must	be	taken	.
或者	这	结果	必须	是	已采取	.

否则必须承担后果。

" [wʌt] , " [rɪ'plaɪd] [sɜːr][ˌælɪg'zændər] [bɔːl] , " [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv][juː 'es][duː] ?

"	What	,	"	replied	Sir	Alexander	Ball	,	"	would	you	have	us	do	?
"	什么	,	"	回复	先生	亚历山大	球	,	"	会	你	有	我们	做	?

“您想让我们做什么？”亚历山大·鲍尔爵士回答道。

[wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv][juː 'es] ['θret(ə)n] [deθ] [tuː; tə] [men] ['daɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['fæmɪn] ?

Would	you	have	us	threaten	death	to	men	dying	with	famine	?
会	你	有	我们	威胁	死亡	到	男人	垂死	和	饥荒	?

你们要我们用死亡威胁那些濒临饥荒的人们吗?

[kæn; kən][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ðæt] [ðə; ði]['hæzərd][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ʃɑːt] [wɪl] [weɪ] [wɪð; wɪθ] [hoʊl] ['redʒɪmənts]

Can	you	suppose	that	the	hazard	of	being	shot	will	weigh	with	whole	regiments
能	你	认为	那	这	冒险	的	存在	射击	将要	称重	和	所有的	军团

['æktɪŋ] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['kɑːmən] [nə'sesəti] ?

acting	under	a	common	necessity	?
表演	在下面	一个	常见的	必要性	?

你能想象被枪击的风险会不会让整个团在共同的需要下行动时感到担忧吗?

[dʌz] [nɑːt][ðə; ði] [ɪk'streməti] [ʌv; əv] ['hʌŋgər] [teɪk] [ə'weɪ] [ɔːl] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [men] [ænd; ənd]

Does	not	the	extremity	of	hunger	take	away	all	difference	between	men	and
做	不是	这	末端	的	饥饿	拿	离开	全部	不同之处	之间	男人	和

['ænɪmlz] ?

animals	?
动物	?

极度饥饿难道不会抹杀人与动物之间的所有区别吗?

[ænd; ənd][ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][æz; əz][əb'sɜːrd][tuː; tə] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði]['pruːd(ə)ns][ʌv; əv][ə; eɪ]['bɑːdi][ʌv; əv][men]

and	is	it	not	as	absurd	to	appeal	to	the	prudence	of	a	body	of	men
和	是	它	不是	作为	荒诞	到	上诉	到	这	谨慎	的	一个	身体	的	男人

['stɑːrvɪŋ] ,

starving	,
饥饿	,

难道向一群饥饿的人诉诸谨慎不也是荒谬的吗?

[æz; əz][tuː; tə][ə; eɪ][hɜːrd][ʌv; əv] ['fæmɪʃt] [wʊlvz] ?

as	to	a	herd	of	famished	wolves	?
作为	到	一个	一群	的	饥饿	狼	?

至于一群饥饿的狼?

[noʊ] , ['dʒen(ə)rəl] , [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [dɪ'greɪd] [maɪ'self][ɔːr]['aʊtreɪdʒ][hjuː'mænəti][baɪ] ['menəsɪŋ] ['fæmɪn]

No	,	general	,	I	will	not	degrade	myself	or	outrage	humanity	by	menacing	famine
不	,	一般的	,	我	将要	不是	降级	我	或者	暴行	人类	经过	威胁	饥荒

[wɪð; wɪθ] ['mæsəkər] !

with	massacre	!
和	屠杀	!

不，将军，我不会自贬身份，也不会用屠杀来威胁饥荒，从而激怒全人类!

[mɔːr] [ɪ'fektʃuəl] [miːnz] [mʌst; məst][biː; bi]['teɪkən] .

More	effectual	means	must	be	taken	.
更多的	有效的	方法	必须	是	已采取	.

必须采取更有效的措施。

" [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wɜːrdz][hiː; hi][roʊz][ænd; ənd][left][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [fɜːrst] [kən'sʌltid]

"	With	these	words	he	rose	and	left	the	room	,	and	having	first	consulted
"	和	这些	字	他	玫瑰	和	左边	这	房间	,	和	拥有	第一的	咨询

[wɪð; wɪθ][sɜːr] ['tɔməs] ['truːˌbrɪdʒ] ,

with	Sir	Thomas	Troubridge	,
和	先生	托马斯	特劳布里奇	,

“说完这些话，他起身离开了房间，先与托马斯·特劳布里奇爵士商议了一下，

[hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [rɪsk][ɑːn][ə; eɪ][step] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪk'striːm] [nə'sesəti] ['wɔːrəntɪd]

he	determined	at	his	own	risk	on	a	step	,	which	the	extreme	necessity	warranted
他	决定	在	他的	自己的	风险	在	一个	步	,	哪个	这	极端	必要性	有保证

,

,

,

他决定冒着生命危险，采取一个极其必要的步骤。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌniə'pɑːlətən] [kɔːrt] ['æmpli]['dʒʌstɪfaɪd] .

and	which	the	conduct	of	the	Neapolitan	court	amply	justified	.
和	哪个	这	执行	的	这	那不勒斯	法庭	充足的	合理的	.

那不勒斯法院的行为充分证明了这一点。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [kɔːrt] , [ðoʊ] ['terər] - ['strɪkən] [baɪ][ðə; ði] [frentʃ] , [wʌz; wəz] [stɪl] ['æktʃuˌeɪtɪd][baɪ]['heɪtrɪd]

For	this	court	,	though	terror	-	stricken	by	the	French	,	was	still	actuated	by	hatred
为了	这	法庭	,	尽管	恐怖	-	受打击的	经过	这	法语	,	曾是	仍然	驱动	经过	仇恨

[tuː; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ,

to	the	English	,
到	这	英语	,

虽然这个宫廷深受法国人的恐吓，但仍然对英国人怀有仇恨。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['dʒeləsi] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['paʊər] [ɪn][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] ;

and	a	jealousy	of	their	power	in	the	Mediterranean	;
和	一个	妒忌	的	他们的	力量	在	这	地中海	;

以及对他们在地中海地区权力的嫉妒;

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [soʊ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['sensləs] [ə; eɪ] ['mænər] ,

and	in	this	so	strange	and	senseless	a	manner	,
和	在	这	所以	奇怪的	和	无意义的	一个	方式	,

并以这种如此奇怪和毫无意义的方式，

[ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst][dʒɔɪn][ðə; ði] [ɪk'striːmz] [ʌv; əv] [ˌɪmbə'sɪləti] [ænd; ənd] ['tretʃəri] [ɪn][ðə; ði] [seɪm]

that	we	must	join	the	extremes	of	imbecility	and	treachery	in	the	same
那	我们	必须	加入	这	极端情况	的	白痴	和	背信弃义	在	这	相同的

['kæbɪnət] ,

cabinet	,
内阁	,

我们必须将愚蠢和背信弃义这两种极端的人放在同一个内阁中，

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l] .

in	order	to	find	it	comprehensible	.
在	命令	到	寻找	它	可理解的	.

为了能够理解它。

[ðoʊ] [ðə; ði] ['veri] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv]['neɪpəlz][ænd; ənd] ['sisili] , [æz; əz][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] ,

Though	the	very	existence	of	Naples	and	Sicily	,	as	a	nation	,
尽管	这	非常	存在	的	那不勒斯	和	西西里岛	,	作为	一个	国家	,

尽管那不勒斯和西西里作为一个国家的存在本身，

[dɪ'pendɪd] ['hoʊlli] [ænd; ənd] [ɪk'skluːsɪvli] [ɑːn] ['brɪtɪʃ] [sə'pɔːrt] ;

depended	wholly	and	exclusively	on	British	support	;
取决于	完全	和	只	在	英国	支持	;

完全依赖英国的支持；

[ðoʊ] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fæməli] [oʊd] [ðer; ðər]['pɜːrsən(ə)l] ['seɪfti] [tuː; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [fliːt] ;

though	the	royal	family	owed	their	personal	safety	to	the	British	fleet	;
尽管	这	皇家	家庭	欠款	他们的	个人的	安全	到	这	英国	舰队	;

尽管皇室成员的人身安全要归功于英国舰队；

[ðoʊ] [nɑːt]['oʊnli][ðer; ðər] [də'mɪnjənz] [ænd; ənd][ðer; ðər][ræŋk] ,

though	not	only	their	dominions	and	their	rank	,
尽管	不是	仅有的	他们的	领地	和	他们的	秩	,

虽然不仅仅是他们的领土和地位，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['lɪbərti] [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv]['fəːdə,nænd][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli] ,

but	the	liberty	and	even	the	lives	of	Ferdinand	and	his	family	,
但	这	自由	和	甚至	这	生活	的	费迪南德	和	他的	家庭	,

[wɜːr; wər][ˌintə'wəuvən][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [sək'ses] ;

were	interwoven	with	our	success	;
是	交织	和	我们的	成功	;

但是，费迪南德及其家人的自由乃至生命都与我们的成功息息相关；

[jet] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪnˌfætʃu'eɪʃn] ['skersli] ['kredəb(ə)l] , [ðə; ði][moʊst] [ə'fektɪŋ] [reprɪzen'teɪʃnz] [ʌv; əv]

yet	with	an	infatuation	scarcely	credible	,	the	most	affecting	representations	of
然而	和	一个	痴情	几乎	可信的	,	这	最多	影响	表现形式	的

[ðə; ði] [dɪ'stres] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪ'siːdʒərz] ,

the	distress	of	the	besiegers	,
这	痛苦	的	这	围攻者	,

然而，带着一种近乎难以置信的迷恋，对围攻者痛苦的描绘最为动人。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌtər] [ˌɪnsɪ'kjʊrəti] [ʌv; əv] ['sisili] [ɪf] [ðə; ði] [frentʃ] [rɪ'meɪnd] [pə'zesəz] [ʌv; əv]

and	of	the	utter	insecurity	of	Sicily	if	the	French	remained	possessors	of
和	的	这	说出	不安全感	的	西西里岛如果		这	法语	剩余	拥有者	的

['mɔːltə] ,

Malta	,
马耳他	,

如果法国继续占领马耳他，西西里岛的安全将完全没有保障。

[wɜːr; wər] ['triːtɪd] [wɪð; wɪθ] [nɪ'glekt] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['ɜːrdʒənt] [rɪ'mɑːnstrənsɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pər'mɪʃ(ə)n]

were	treated	with	neglect	;	and	the	urgent	remonstrances	for	the	permission
是	治疗	和	忽视	;	和	这	紧迫的	抗议	为了	这	允许

[ʌv; əv] [ɪm'pɔrtɪŋ] [kɔːrn][frʌm; frəm][me'siːnə] ,

of	importing	corn	from	Messina	,
的	输入	玉米	从	墨西拿	,

遭到忽视；而要求允许从墨西拿进口玉米的紧急请求，

[wɜːr; wər] ['ænsər] ['oʊnli][baɪ] ['sæŋgwɪneri] ['iːˌdɪkts] [pri'kluːdɪŋ] [ɔːl] [sə'plaɪ] .

were	answered	only	by	sanguinary	edicts	precluding	all	supply	.
是	回答	仅有的	经过	血腥	法令	排除	全部	供应	.

得到的答复只有血腥的法令，切断一切物资供应。

[sɜːr][ˌælɪg'zændər] [bɔːl] [sent] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['siːniər] [luː'tenənt] ,

Sir	Alexander	Ball	sent	for	his	senior	lieutenant	,
先生	亚历山大	球	发送	为了	他的	高级的	中尉	,

亚历山大·鲍尔爵士召来了他的高级副官，

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm]['ɔːrdərz][tuː; tə] [proʊ'siːd] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə][ðə; ði][pɔːrt][ʌv; əv][me'siːnə] ,

and	gave	him	orders	to	proceed	immediately	to	the	port	of	Messina	,
和	给予	他	订单	到	继续	立即地	到	这	港口	的	墨西拿	,

并命令他立即前往墨西拿港。

[ænd; ənd][ðer; ðər][tuː; tə] [siːz] [ænd; ənd] [brɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə]['mɔːltə][ðə; ði] [ʃɪps] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ]

and	there	to	seize	and	bring	with	him	to	Malta	the	ships	laden	with
和	那里	到	抢占	和	带来	和	他	到	马耳他	这	船舶	满载	和

[kɔːrn] ,

corn	,
玉米	,

并在那里扣押满载谷物的船只，带回马耳他。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [sɜːr][ˌælɪg'zændər][hæd; həd] [rɪ'siːvd] ['ækjərət] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

of	the	number	of	which	Sir	Alexander	had	received	accurate	information	.
的	这	数字	的	哪个	先生	亚历山大	有	已收到	准确的	信息	.

其中，亚历山大爵士已收到准确信息。

[ðiːz] ['ɔːrdərz][wɜːr; wər]['eksɪkjuːtɪd] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] , [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd]['prɑːfɪt][ʌv; əv]

These	orders	were	executed	without	delay	,	to	the	great	delight	and	profit	of
这些	订单	是	执行	没有	延迟	,	到	这	伟大的	喜	和	利润	的

[ðə; ði] ['ʃɪpoʊnər] [ænd; ənd] [prəp'raɪətəz] ;

the	shipowners	and	proprietors	;
这	船东	和	业主	;

这些命令立即得到执行，令船东和业主们非常高兴，并从中获利；

[ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði] [siːdʒ] [wʌz; wəz] [rɪ'muːvd] ;

the	necessity	of	raising	the	siege	was	removed	;
这	必要性	的	提高	这	围城	曾是	已移除	;

解除围困的必要性已经消除；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meʒər] ['weɪtɪd] [ɪn] ['kɑːmnəs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ðæt]

and	the	author	of	the	measure	waited	in	calmness	for	the	consequences	that
和	这	作者	的	这	措施	等待	在	平静	为了	这	结果	那

[maɪt] [rɪ'zʌlt] [tuː; tə] [hɪm'self] ['pɜːrsənəli] .

might	result	to	himself	personally	.
可能	结果	到	他自己	亲自	.

而这项措施的制定者则平静地等待着可能对自己造成的影响。

[bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ] [kəm'pleɪnt] , [nɑːt][ə; eɪ] ['mɜːrmər] , [prə'siːdid] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv]['neɪpəlz] .

But	not	a	complaint	,	not	a	murmur	,	proceeded	from	the	court	of	Naples	.
但	不是	一个	抱怨	,	不是	一个	低语	,	继续	从	这	法庭	的	那不勒斯	.

但是，那不勒斯法院却没有发出任何抱怨或不满。

[ðə; ði] [soʊl] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] , [ðæt] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [ʌv; əv] ['mɔːltə] [bɪ'keɪm] [æn; ən] [ɪ'speʃl] ['ɑːbdʒekt]

The	sole	result	was	,	that	the	governor	of	Malta	became	an	especial	object
这	唯一	结果	曾是	,	那	这	州长	的	马耳他	成为	一个	特别的	目的

[ʌv; əv] [ɪts] ['heɪtrɪd] ,

of	its	hatred	,
的	它是	仇恨	,

最终的结果是，马耳他总督成了他们特别憎恨的对象。

[ɪts] [fɪr] , [ænd; ənd] [ɪts] [rɪ'spekt] .

its	fear	,	and	its	respect	.
它是	害怕	,	和	它是	尊重	.

它既恐惧又敬畏。

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðɪs] ['tiːdiəs] [siːdʒ] , [frʌm; frəm] [ɪts] [kə'mensmənt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['saɪnɪŋ] [ʌv; əv]

The	whole	of	this	tedious	siege	,	from	its	commencement	to	the	signing	of
这	所有的	的	这	乏味	围城	,	从	它是	开始	到	这	签名	的

[ðə; ði] [kəˌpɪtʃu'leɪʃn] ,

the	capitulation	,
这	投降	,

从围城开始到签署投降书，整个过程漫长而乏味。

[kɔːld] [fɔːrθ] ['ɪntuː] ['kɑːnstənt] [æk'tɪvəti] [ðə; ði] ['rɛrəst] [ænd; ənd] [moʊst] ['dɪfɪkəlt] ['vɜːrtʃʊ] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

called	forth	into	constant	activity	the	rarest	and	most	difficult	virtues	of	a
称为	前进	进入	持续的	活动	这	最稀有	和	最多	难的	美德	的	一个

[kə'mændɪŋ] [maɪnd] ;

commanding	mind	;
指挥	头脑	;

激发了统帅才能所具备的最稀有、最难得的品质；

['vɜːrtʃʊ] [ʌv; əv] [noʊ] [ʃoʊ] [ɔːr] ['splendər] [ɪn] [ðə; ði] ['vʌlgər] [ˌæprɪ'henʃn] ,

virtues	of	no	show	or	splendour	in	the	vulgar	apprehension	,
美德	的	不	展示	或者	辉煌	在	这	庸俗	忧虑	,

在庸俗的理解中，不炫耀、不张扬的美德

[jet] [mɔːr] [ɪn'fæləbl] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv] [truː] ['greɪtnəs] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [moʊst] [ˌʌnɪ'kwɪvək(ə)l]

yet	more	infallible	characteristics	of	true	greatness	than	the	most	unequivocal
然而	更多的	绝对正确	特征	的	真的	伟大	比	这	最多	明确的

[dɪ'spleɪz] [ʌv; əv] ['entərpraɪz] [ænd; ənd] ['æktɪv] ['derɪŋ] .

displays	of	enterprise	and	active	daring	.
显示器	的	企业	和	积极的	大胆	.

然而，真正伟大的人所具备的，比最明确的进取精神和积极的冒险精神更不可或缺的特质。

['skersli] [ə; eɪ] [deɪ] [pæst] [ɪn] [wɪtʃ] [sɜːr] [ˌælɪg'zændər] ['bɔlz] ['peɪʃ(ə)ns] , [fɔːr'berəns] ,

Scarcely	a	day	passed	in	which	Sir	Alexander	Ball's	patience	,	forbearance	,
几乎	一个	天	通过了	在	哪个	先生	亚历山大	球的	耐心	,	宽容	,

几乎每天都能感受到亚历山大·鲍尔爵士的耐心和宽容。

[ænd; ənd] [ɪn'fleksəb(ə)l] ['kɑːnstənsi] [wɜːr; wər] [nɑːt] [pʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [sə'vɪrəst] ['traɪəl] .

and	inflexible	constancy	were	not	put	to	the	severest	trial	.
和	不灵活的	恒常	是	不是	放	到	这	最严重	审判	.

而僵化的恒常性并没有经受最严峻的考验。

[hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] ['oʊnli] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði] [mɪsʌndəs'tændɪŋz] [ðæt] [ə'roʊz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

He	had	not	only	to	remove	the	misunderstandings	that	arose	between	the
他	有	不是	仅有的	到	消除	这	误会	那	出现	之间	这

[ˌmɔːl'tiːz] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['ælaɪz] ,

Maltese	and	their	allies	,
马耳他语	和	他们的	盟国	,

他不仅要消除马耳他与其盟友之间产生的误会，

[tuː; tə]['set(ə)l][ðə; ði] ['dɪfərənsɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˌmɔːl'tiːz] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd][tuː; tə]['ɔːrgənaɪz][ðer; ðər]

to	settle	the	differences	among	the	Maltese	themselves	,	and	to	organise	their
到	定居	这	差异	之中	这	马耳他语	他们自己	,	和	到	组织	他们的

['efərts] ;

efforts	;
努力	;

解决马耳他人之间的分歧，并组织他们的努力；

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['laɪkwaɪz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] [ænd; ənd] [ʌn'θæŋkfəl] [tæsk][ʌv; əv]

he	was	likewise	engaged	in	the	more	difficult	and	unthankful	task	of
他	曾是	同样地	已订婚的	在	这	更多的	难的	和	忘恩负义	任务	的

[ˌkauntə'ræktɪŋ] [ðə; ði] ['wɪrinəs] ,

counteracting	the	weariness	,
抵消	这	疲劳	,

他同时还承担着一项更加艰巨且吃力不讨好的任务：克服疲惫感。

[ˌdɪskən'tent] , [ænd; ənd] [dɪ'spɑːndənsi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʌntriːmɪn] - - [ə; eɪ][tæsk] , [haʊ'evər] , [wɪtʃ]

discontent	,	and	despondency	of	his	own	countrymen	-	-	a	task	,	however	,	which
不满	,	和	沮丧	的	他的	自己的	同胞们	-	-	一个	任务	,	然而	,	哪个

[hiː; hi] [ə'kɑːmplɪʃt] [baɪ] ['mænɪdʒmənt] [ænd; ənd] [ə'dres] ,

he	accomplished	by	management	and	address	,
他	完成	经过	管理	和	地址	,

他安抚了本国同胞的不满和沮丧情绪——然而，他通过巧妙的管理和演讲，成功地解决了这个问题。

[ænd; ənd][æn; ən] [ˌɔːltər'neɪʃn] [ʌv; əv]['riːəl] ['fɜːrmnəs] [wɪð; wɪθ] [ə'pærənt] ['jiːldɪŋ] .

and	an	alternation	of	real	firmness	with	apparent	yielding	.
和	一个	交替	的	真实的	硬度	和	明显	屈服	.

以及真实硬度与表面弹性的交替变化。

['dʊrɪŋ] ['meni] [mʌnθs] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ðə; ði]['oʊnli] ['ɪŋglɪʃmən] [huː] [dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ðə; ði] [siːdʒ]

During	many	months	he	remained	the	only	Englishman	who	did	not	think	the	siege
期间	许多	几个月	他	剩余	这	仅有的	英国人	WHO	做过	不是	思考	这	围城

['hoʊpləs] ,

hopeless	,
绝望	,

在长达数月的时间里，他是唯一一个不认为围城战毫无希望的英国人。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːbdʒekt] ['wɜːrθləs] .

and	the	object	worthless	.
和	这	目的	毫无价值	.

而这件物品毫无价值。

[hiː; hi]['ɔːf(ə)n] [spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ri'zaidid] [æt; ət][ðə; ði] ['kʌntri] [siːt] [ʌv; əv][ðə; ði]

He	often	spoke	of	the	time	in	which	he	resided	at	the	country	seat	of	the
他	经常	辐	的	这	时间	在	哪个	他	居住地	在	这	国家	座位	的	这

[grænd]['mæstər][æt; ət][ˌes 'tiː] . [æn'toʊnioʊ] ,

grand	master	at	St	.	Antonio	,
盛大	掌握	在	英石	.	安东尼奥	,

他经常谈起自己居住在圣安东尼奥大团长乡间别墅的那段时光。

[fɔːr] [maɪlz] [frʌm; frəm] [və'letə] , [æz; əz][pər'hæps][ðə; ði][moʊst] ['traɪɪŋ] ['pɪriəd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

four	miles	from	Valetta	,	as	perhaps	the	most	trying	period	of	his	life	.
四	英里	从	瓦莱塔	,	作为	也许	这	最多	尝试	时期	的	他的	生活	.

距离瓦莱塔四英里，这或许是他一生中最艰难的时期。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [wiːks] ['kæptɪn] ['viviən] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][soʊl] ['ɪŋglɪʃ] [kəm'pænjən] , [ʌv; əv] [huːm] ,

For	some	weeks	Captain	Vivian	was	his	sole	English	companion	,	of	whom	,
为了	一些	周	队长	薇薇安	曾是	他的	唯一	英语	伴侣	,	的	谁	,

[æz; əz][hɪz; ɪz]['pɑːrtnər][ɪn][æŋ'zaɪəti] ,

as	his	partner	in	anxiety	,
作为	他的	伙伴	在	焦虑	,

在接下来的几周里，维维安船长是他唯一的英国同伴，也是他焦虑时的伙伴。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [ɪk'sprest] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [ə'fekʃənət] [ɪ'stiːm] .

he	always	expressed	himself	with	affectionate	esteem	.
他	总是	表达	他自己	和	亲热	尊重	.

他总是以充满爱意和敬意的方式表达自己。

[sɜːr][ˌælɪg'zændər] ['bɔlz] ['prez(ə)ns] [wʌz; wəz] [ˌæbsə'luːtli] ['nesəseri] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌmɔːl'tiːz] , [huː] ,

Sir	Alexander	Ball's	presence	was	absolutely	necessary	to	the	Maltese	,	who	,
先生	亚历山大	球的	在场	曾是	绝对地	必要的	到	这	马耳他语	,	WHO	,

[ə'kʌstəmd] [tuː; tə][biː; bi] ['gʌvənd] [baɪ][hɪm; ɪm] ,

accustomed	to	be	governed	by	him	,
习惯	到	是	受统治	经过	他	,

亚历山大·鲍尔爵士的存在对马耳他人来说是绝对必要的，马耳他人已经习惯了他的统治。

[bɪ'keɪm] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['æktɪŋ] [ɪn]['kɑːnsərt] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [ɪ'miːdiət] ['ɪnfluəns] .

became	incapable	of	acting	in	concert	without	his	immediate	influence	.
成为	无法	的	表演	在	音乐会	没有	他的	即时	影响	.

如果没有他的直接影响，就无法协同行动。

[ɪn][ðə; ði] ['aʊtbɜːrst] [ʌv; əv]['pɑːpjələr][ɪ'moʊʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['ɪmpʌls] [wɪtʃ] [prə'duːsəz, prə'duːsɪz][æn; ən]

In	the	outburst	of	popular	emotion	,	the	impulse	which	produces	an
在	这	爆发	的	受欢迎的	情感	,	这	冲动	哪个	产	一个

[ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] ,

insurrection	,
起义	,

在民众情绪爆发之际，引发叛乱的冲动，

[ɪz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [briːf] [waɪl] [ɪts] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['paɪlət] : [ðə; ði] [ə'trækʃ(ə)n] ['kɑːnstəˌtuːts] [ðə; ði][koʊ'hiːʒ(ə)n] ,

is	for	a	brief	while	its	sufficient	pilot	:	the	attraction	constitutes	the	cohesion	,
是	为了	一个	简短的	尽管	它是	充足的	飞行员	:	这	景点	构成	这	凝聚	,

这只是短暂的试水之举：吸引力构成了凝聚力，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːmən] [ˌprɑːvə'keɪʃ(ə)n] , [sə'plaɪɪŋ] [æn; ən] [ɪ'miːdiət] ['ɑːbdʒekt] , [nɑːt]['oʊnli][juː'naɪts] ,

and	the	common	provocation	,	supplying	an	immediate	object	,	not	only	unites	,
和	这	常见的	挑衅	,	供应	一个	即时	目的	,	不是	仅有的	联合	,

[bʌt; bət] [di'rekts] [ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] .

but	directs	the	multitude	.
但	导演	这	民众	.

共同的挑衅行为提供了一个直接的目标，不仅团结了大众，而且引导了大众。

[bʌt; bət] [ðɪs] [fɜːrst] ['ɪmpʌls] [hæd; həd] [pæst] [ə'weɪ] ,

But	this	first	impulse	had	passed	away	,
但	这	第一的	冲动	有	通过了	离开	,

但最初的这种冲动已经消退了。

[ænd; ənd][sɜːr][ˌælɪg'zændər] [bɔːl] [wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [huː] [pə'zest] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]

and	Sir	Alexander	Ball	was	the	one	individual	who	possessed	the	general
和	先生	亚历山大	球	曾是	这	一	个人	WHO	拥有	这	一般的

['kɑːnfɪdəns] .

confidence	.
信心	.

而亚历山大·鲍尔爵士是唯一一个获得普遍信任的人。

[ɑːn][hɪm; ɪm] [ðeɪ] [rɪ'laɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪm'plɪsɪt] [feɪθ] ;

On	him	they	relied	with	implicit	faith	;
在	他	他们	依赖	和	隐式	信仰	;

他们对他深信不疑；

[ænd; ənd]['i:v(ə)n]['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɔ:ŋ] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['blesɪŋz] [ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] ['gʌvərnmənt]

and	even	after	they	had	long	enjoyed	the	blessings	of	British	government
和	甚至	后	他们	有	长的	享受	这	祝福	的	英国	政府

[ænd; ənd] [prə'tekʃn] ,

and	protection	,
和	保护	,

即使在他们长期享受英国政府的恩惠和保护之后，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [stɪl] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l][wɪð; wɪθ] [wʌt] [tʃaɪld] - [laɪk] ['helpləsnəs] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði]

it	was	still	remarkable	with	what	child	-	like	helplessness	they	were	in	the
它	曾是	仍然	卓越	和	什么	孩子	-	喜欢	无助	他们	是	在	这

['hæbɪt][ʌv; əv] [ə'plaɪɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,

habit	of	applying	to	him	,
习惯	的	申请	到	他	,

他们对待他时那种孩子般的无助仍然令人感到惊讶。

['i:v(ə)n][ɪn][ðer; ðər] ['praɪvət] [kən'sɜ:rnz] .

even	in	their	private	concerns	.
甚至	在	他们的	私人的	担忧	.

即使是他们的私事。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [θɔ:t] [hɪm; ɪm] [meɪd] [ɑ:n] ['pɜ:rpəs] [tu:; tə] [θɪŋk] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][ɔ:l]

It	seemed	as	if	they	thought	him	made	on	purpose	to	think	for	them	all
它	似乎	作为	如果	他们	想法	他	制成	在	目的	到	思考	为了	他们	全部

.

:
.

他们似乎认为他是故意被制造出来，替他们所有人思考的。

[jet] [hɪz; ɪz][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][æt; ət][ˌes 'ti:] . [æn'toʊnioʊ][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [greɪt] ['perəl] ;

Yet	his	situation	at	St	.	Antonio	was	one	of	great	peril	;
然而	他的	情况	在	英石	.	安东尼奥	曾是	一	的	伟大的	危险	;

然而，他在圣安东尼奥的处境却十分危险；

[ænd; ənd][hi:; hi] [ə'trɪbju:tɪd] [hɪz; ɪz] [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'dʒekʃn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [naʊ] [bɪ'gʌn]

and	he	attributed	his	preservation	to	the	dejection	which	had	now	begun
和	他	归因于	他的	保存	到	这	沮丧	哪个	有	现在	开始

[tu:; tə] [preɪ] [ɑ:n][ðə; ði] ['spɪrɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['gærɪsn] ,

to	prey	on	the	spirits	of	the	French	garrison	,
到	猎物	在	这	烈酒	的	这	法语	驻军	,

他把自己的幸存归功于当时已经开始侵蚀法国驻军士气的沮丧情绪。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['rendərd] [ðem; ðəm] [ʌn'entərˌpraɪzɪŋ] [ænd; ənd]['ɔ:lmoʊst] ['pæsɪv] ,

and	which	rendered	them	unenterprising	and	almost	passive	,
和	哪个	渲染	他们	缺乏进取心的	和	几乎	被动的	,

这使得他们缺乏进取心，几乎变得消极被动。

['eɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] [dred] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn'spaɪərd] .

aided	by	the	dread	which	the	nature	of	the	country	inspired	.
协助	经过	这	恐惧	哪个	这	自然	的	这	国家	灵感	.

再加上该国自然环境令人生畏。

[fɔ:r; fər] [ˌsʌbdɪ'vaɪdid] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['ɪntu:] [smɔ:l] [fi:ldz] , ['skersli] ['lɑ:rdʒər][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['kɑ:tɪdʒ]

For	subdivided	as	it	was	into	small	fields	,	scarcely	larger	than	a	cottage
为了	细分	作为	它	曾是	进入	小的	字段	,	几乎	更大的	比	一个	小屋

['gɑ:rdn] ,

garden	,
花园	,

由于它被分割成许多小块田地，每块田地面积几乎比农舍花园还要大，

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] [skwer] [ʌv; əv][lænd] [ɪn'kloʊzd] [wɪð; wɪθ] [səb'stænʃ(ə)l] [stoʊn] [wɔːlz] ;

and	each	of	these	little	squares	of	land	inclosed	with	substantial	stone	walls	;
和	每个	的	这些	小的	正方形	的	土地	封闭	和	重大的	石头	墙壁	;

每块小正方形土地都用坚固的石墙围起来；

[ðiːz] [tuː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [fiːldz] ['pɜːrfɪktli] ['lev(ə)l] , ['raɪzɪŋ] [ɪn] [tɪəz]

these	too	from	the	necessity	of	having	the	fields	perfectly	level	,	rising	in	tiers
这些	也	从	这	必要性	的	拥有	这	字段	完美	等级	,	上升	在	层级

[ə'bʌv] [iːtʃ] ['ʌðər] ;

above	each	other	;
多于	每个	其他	;

这些也是因为需要将田地完全平整，并使其呈阶梯状逐层升高；

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtɪd] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪlənd] [wʌz; wəz][æn; ən][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] [ˌfɔːrtɪfɪ'keɪʃn]

the	whole	of	the	inhabited	part	of	the	island	was	an	effective	fortification
这	所有的	的	这	有人居住的	部分	的	这	岛	曾是	一个	有效的	筑城

[fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði]['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz][ʌv; əv] [ə'nɔɪəns] [ænd; ənd] [ə'fensɪv] ['wɔːrfer] .

for	all	the	purposes	of	annoyance	and	offensive	warfare	.
为了	全部	这	目的	的	烦恼	和	进攻	战争	.

岛上所有有人居住的部分都是有效的防御工事，可用于各种骚扰和进攻性战争。

[sɜːr][ˌælɪg'zændər] [bɔːl] [ig'zɑːtid] [hɪm'self] [sək'sesfəli] [ɪn][prəʊ'kjʊərɪŋ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði]

Sir	Alexander	Ball	exerted	himself	successfully	in	procuring	information	respecting	the
先生	亚历山大	球	施加	他自己	成功地	在	采购	信息	尊重	这

[steɪt] [ænd; ənd] ['tempər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gærɪsn] ,

state	and	temper	of	the	garrison	,
状态	和	脾气	的	这	驻军	,

亚历山大·鲍尔爵士成功地获取了有关驻军状况和士气的情报。

[ænd; ənd] , [baɪ][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['klɜːrdʒi][ænd; ənd][ðə; ði]['ɔːlmoʊst][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [fɪ'deləti] [ʌv; əv]

and	,	by	the	assistance	of	the	clergy	and	the	almost	universal	fidelity	of
和	,	经过	这	协助	的	这	牧师	和	这	几乎	普遍的	忠诚	的

[ðə; ði] [ˌmɔːl'tiːz] ,

the	Maltese	,
这	马耳他语	,

在神职人员的协助和马耳他人几乎普遍的忠诚支持下，

[kən'traɪvd] [ðæt] [ðə; ði] [spaɪz] [ɪn][ðə; ði] [peɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ɪn] [truːθ] [hɪz; ɪz] [oʊn]

contrived	that	the	spies	in	the	pay	of	the	French	should	be	in	truth	his	own
人为的	那	这	间谍	在	这	支付	的	这	法语	应该	是	在	真相	他的	自己的

[ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] ['eɪdʒənts] .

confidential	agents	.
机密的	代理人	.

他精心策划，让那些受雇于法国的间谍实际上是他自己的秘密特工。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['gɪv(ə)n] ['splendɪd] [pruːfs] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [aʊt'faɪt] [ðem; ðəm] ; [bʌt; bət] [hɪr]

He	had	already	given	splendid	proofs	that	he	could	outfight	them	;	but	here
他	有	已经	给定	灿烂	证明	那	他	可以	击败	他们	;	但	这里

,

;

,

他之前已经用精彩的表现证明了他能战胜他们；但是在这里，

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz]['æftər] [ˌdɪplə'mætɪk] ['ɪntərkɔːrs] ['priːviəs] [tuː; tə][ðə; ði] [riːkə'mensmənt] [ʌv; əv]

and	in	his	after	diplomatic	intercourse	previous	to	the	recommencement	of
和	在	他的	后	外交	交往	以前的	到	这	重新开始	的

[ðə; ði][wɔːr] , [hiː; hi] ['laɪkwaɪz] [aʊt'wɪtid] [ðem; ðəm] .

the	war	,	he	likewise	outwitted	them	.
这	战争	,	他	同样地	被智胜	他们	.

在战争重新开始前的外交斡旋中，他也同样智胜了他们。

[hiː; hi] [wʌns] [toʊld] [ˌem ˈiː] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] , [æz; əz] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [kənˈvəːsɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['præktɪs]

He	once	told	me	with	a	smile	,	as	we	were	conversing	on	the	practice
他	一次	讲述	我	和	一个	微笑	,	作为	我们	是	对话	在	这	实践

[ʌv; əv] ['leɪɪŋ] ['weɪdʒərz] ,

of	laying	wagers	,
的	躺下	赌注	,

有一次，我们谈到下注这种行为时，他笑着告诉我：

[ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['sʌmtaɪmz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] ['faɪn(ə)l] [ˌpɜːrsə'vɪrəns] [ɪn] [ðə; ði] [siːdʒ]

that	he	was	sometimes	inclined	to	think	that	the	final	perseverance	in	the	siege
那	他	曾是	有时	倾斜	到	思考	那	这	最终的	毅力	在	这	围城

[wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɪn'detɪd] [tuː; tə] ['sevrəl] ['væljuəb(ə)l] [bets] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] ,

was	not	a	little	indebted	to	several	valuable	bets	of	his	own	,
曾是	不是	一个	小的	负债累累	到	一些	有价值的	赌注	的	他的	自己的	,

他有时倾向于认为，最终在围城战中坚持下来，很大程度上要归功于他自己几笔非常有价值的赌注。

[hiː; hi] [wel] ['noʊɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] , [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hɪm'self] [ə'loʊn]

he	well	knowing	at	the	time	,	and	from	information	which	himself	alone
他	出色地	会心	在	这	时间	,	和	从	信息	哪个	他自己	独自的

[pə'zest] ,

possessed	,
拥有	,

他当时非常清楚这一点，并且是根据他自己独有的信息得出的结论：

[ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['sɜːrt(ə)nli] [luːz] [ðem; ðəm] .

that	he	should	certainly	lose	them	.
那	他	应该	当然	失去	他们	.

他肯定会失去它们。

[jet] [ðɪs] ['ɑːrtɪfɪs] [hæd; həd] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪ'fekt] [ɪn] [sə'spɛndɪŋ] [ðə; ði] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Yet	this	artifice	had	a	considerable	effect	in	suspending	the	impatience	of	the
然而	这	技巧	有	一个	大量	影响	在	暂停	这	不耐烦	的	这

['ɑːfəsərz] ,

officers	,
警官	,

然而，这种计谋确实有效地缓解了军官们的不耐烦情绪。

[ænd; ənd] [ɪn] [sə'plaɪɪŋ] ['tɑːpɪks] [fɔːr; fər] [dɪ'spjuːt] [ænd; ənd] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

and	in	supplying	topics	for	dispute	and	conversation	.
和	在	供应	主题	为了	争议	和	对话	.

并为争论和谈话提供话题。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] [tuː] [frentʃ] ['frɪgəts] ,

At	length	,	however	,	the	two	French	frigates	,
在	长度	,	然而	,	这	二	法语	护卫舰	,

然而，最终，这两艘法国护卫舰

[ðə; ði] ['seɪlɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [ʌv; əv] [ðiːz] ['weɪdʒərz] ,

the	sailing	of	which	had	been	the	subject	of	these	wagers	,
这	帆船	的	哪个	有	到过	这	主题	的	这些	赌注	,

这些赌注所指的航行，正是这艘船的航行。

[left] [ðə; ði] [greɪt] ['hɑːrbər] [ɑːn] [ðə; ði] 24th [ʌv; əv] ['ɔːgəst] , - , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

left	the	great	harbour	on	the	24th	of	August	,	1800	,	with	a	part	of	the
左边	这	伟大的	港口	在	这	24th	的	八月	,	-	,	和	一个	部分	的	这

['gærɪsn] :

garrison	:
驻军	:

1800年8月24日，部分驻军离开了大港口：

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [suːn] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][praɪz][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] .

and	one	of	them	soon	became	a	prize	to	the	English	.
和	一	的	他们	很快	成为	一个	奖	到	这	英语	.

其中一人很快成为英国人的战利品。

[sɜːr][ˌælɪg'zændər][bɔːl] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [wɪtʃ] [ɔ'keɪʒənd] [ðə; ði] [ɪ'skeɪp]

Sir	Alexander	Ball	related	to	me	the	circumstances	which	occasioned	the	escape
先生	亚历山大	球	有关的	到	我	这	情况	哪个	引发	这	逃脱

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ;

of	the	other	;
的	这	其他	;

亚历山大·鲍尔爵士向我讲述了另一名逃犯逃脱的情况；

[bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [ˌrekə'lekt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['ækjərəsi] [tuː; tə] [der] [rɪ'piːt] [ðem; ðəm][ɪn]

but	I	do	not	recollect	them	with	sufficient	accuracy	to	dare	repeat	them	in
但	我	做	不是	追忆	他们	和	充足的	准确性	到	敢	重复	他们	在

[ðɪs] [pleɪs] .

this	place	.
这	地方	.

但我记不太清了，不敢在这里复述。

[ɑːn][ðə; ði] 15th [ʌv; əv] [sep'tembər] ['fɑːloʊɪŋ] , [ðə; ði] [kəˌpɪtʃu'leɪʃn] [wʌz; wəz] [saɪnd] ,

On	the	15th	of	September	following	,	the	capitulation	was	signed	,
在	这	15th	的	九月	下列的	,	这	投降	曾是	签名	,

随后的9月15日，投降书签署。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [blɑː'keɪd] [ʌv; əv] [tuː] ['jɪrz] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [əb'teɪnd] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [və'letə] ,

and	after	a	blockade	of	two	years	the	English	obtained	possession	of	Valetta	,
和	后	一个	封锁	的	二	年	这	英语	获得	拥有	的	瓦莱塔	,

经过两年的封锁，英国人占领了瓦莱塔。

[ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] ['mæstərz][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['aɪlənd][ænd; ənd][ɪts] [di'pendənsiz] .

and	remained	masters	of	the	whole	island	and	its	dependencies	.
和	剩余	大师	的	这	所有的	岛	和	它是	依赖项	.

并继续统治整个岛屿及其附属地区。

['æŋkʃəs] [nɑːt][tuː; tə] [gɪv] [ə'fens] , [bʌt; bət] [mɔːr] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [ðə; ði] [truːθ] ,

Anxious	not	to	give	offence	,	but	more	anxious	to	communicate	the	truth	,
焦虑的	不是	到	给	罪行	,	但	更多的	焦虑的	到	交流	这	真相	,

不愿冒犯他人，但更渴望传达真相。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [peɪn] [ðæt] [aɪ][faɪnd][maɪ'self] ['ʌndər] [ðə; ði]['mɔːrəl] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] [ʌv; əv] [rɪ'mɔnˌstreɪtɪŋ]

it	is	not	without	pain	that	I	find	myself	under	the	moral	obligation	of	remonstrating
它	是	不是	没有	疼痛	那	我	寻找	我	在下面	这	道德	义务	的	抗议

[ə'genst] [ðə; ði] ['saɪləns] [kən'sɜːrnɪŋ] [sɜːr][ˌælɪg'zændər] ['bɔlz] ['sɜːrvɪsɪz] [ɔːr][ðə; ði][trænsˈfɜːr][ʌv; əv][ðem; ðəm]

against	the	silence	concerning	Sir	Alexander	Ball's	services	or	the	transfer	of	them
反对	这	沉默	有关	先生	亚历山大	球的	服务	或者	这	转移	的	他们

[tuː; tə] ['ʌðər] .

to	others	.
到	其他的	.

我感到痛苦的是，我发现自己有道义上的责任去抗议人们对亚历山大·鲍尔爵士的贡献或将其转移到其他人身上保持沉默。

[mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns][hæz; həz][ðə; ði] ['lætər] [ə'raʊzd] [maɪ][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [rɪ'pɔːrtɪd] ['spiːtʃɪz]

More	than	once	has	the	latter	aroused	my	indignation	in	the	reported	speeches
更多的	比	一次	有	这	后者	被唤醒	我的	愤慨	在	这	据报道	演讲

[ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] :

of	the	House	of	Commons	:
的	这	房子	的	公共领域	:

后者在下议院的演讲中不止一次激起了我的愤慨：

[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['fɔːrmər] ,

and	as	to	the	former	,
和	作为	到	这	以前的	,

至于前者，

[aɪ] [niːd] ['oʊnli] [steɪt] [ðæt] [ɪn] [riːsɪz] [ɪnˌsaɪklə'piːdiə] [ðer; ðər][ɪz][æn; ən][hɪ'stɔːrɪk(ə)l]['ɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv]

I	need	only	state	that	in	Rees's	Encyclopaedia	there	is	an	historical	article	of
我	需要	仅有的	状态	那	在	里斯的	百科全书	那里	是	一个	历史	文章	的

[kən'sɪdərəb(ə)l][leŋkθ; leŋθ]['ʌndər] [ðə; ði][wɜːrd]['mɔːltə] ,

considerable	length	under	the	word	Malta	,
大量	长度	在下面	这	单词	马耳他	,

我只需指出，在里斯的百科全书中，关于马耳他一词有一篇篇幅相当长的历史文章，

[ɪn] [wɪtʃ] [sɜːr] [ˌælɪg'zændɚz] [neɪm] [dʌz] [nɑːt][wʌns] [ə'kɜːr] !

in	which	Sir	Alexander's	name	does	not	once	occur	!
在	哪个	先生	亚历山大的	姓名	做	不是	一次	发生	!

其中亚历山大爵士的名字一次也没有出现！

['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] ['rezɪdəns] [ʌv; əv] [ˌeɪ'tiːn] [mʌnθs] [ɪn] [ðæt] ['aɪlənd] ,

During	a	residence	of	eighteen	months	in	that	island	,
期间	一个	住宅	的	十八	几个月	在	那	岛	,

在该岛居住十八个月期间，

[aɪ] [pə'zest] [ænd; ənd] [ə'veɪld] [maɪ'self][ʌv; əv][ðə; ði] [best] ['pɑːsəb(ə)l] [miːnz] [ʌv; əv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , [nɑːt]

I	possessed	and	availed	myself	of	the	best	possible	means	of	information	,	not
我	拥有	和	已利用	我	的	这	最好的	可能的	方法	的	信息	,	不是

['oʊnli][frʌm; frəm] [aɪ] - ['witnisiz] ,

only	from	eye	-	witnesses	,
仅有的	从	眼睛	-	证人	,

我拥有并利用了一切可能的最佳信息来源，不仅包括目击证人，

[bʌt; bət] ['laɪkwaɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['eɪdʒənts] [ðəm'selvz] .

but	likewise	from	the	principal	agents	themselves	.
但	同样地	从	这	主要的	代理人	他们自己	.

但同样地，委托代理人本身也是如此。

[ænd; ənd][aɪ] [naʊ] [ðʌs] ['pʌblɪkli] [ænd; ənd] [ˌʌnɪ'kwɪvəkəli] [ə'sɜːrt] ,

And	I	now	thus	publicly	and	unequivocally	assert	,
和	我	现在	因此	公开	和	毫无疑问	断言	,

因此，我现在公开且明确地断言：

[ðæt] [tuː; tə][sɜːr][ə; eɪ] . [bɔːl] [prɪ] - ['emɪnəntli] - - [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [sed] , [tuː; tə][sɜːr][ə; eɪ] . [bɔːl]

that	to	Sir	A	.	Ball	pre	-	eminently	-	-	and	if	I	had	said	,	to	Sir	A	.	Ball
那	到	先生	一个	.	球	预	-	非常	-	-	和	如果	我	有	说	,	到	先生	一个	.	球

[ə'loʊn] ,

alone	,
独自的	,

尤其要感谢A. Ball爵士——如果我说，仅仅是感谢A. Ball爵士，

[ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri][juːz][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] ['ʌndər] [sʌtʃ] ['sɜːrkəmstænsɪz] [wʊd] [ber] [ˌem 'iː] [aʊt] - - [ðə; ði]

the	ordinary	use	of	the	word	under	such	circumstances	would	bear	me	out	-	-	the
这	普通的	使用	的	这	单词	在下面	这样的	情况	会	熊	我	出去	-	-	这

['kæptʃər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['mɔːltə][wɜːr; wər] ['oʊɪŋ] ,

capture	and	the	preservation	of	Malta	were	owing	,
捕获	和	这	保存	的	马耳他	是	欠款	,

在这种情况下，该词的通常用法可以证实我的观点——马耳他的攻占和保卫都归功于此。

[wɪð; wɪθ] ['evri] ['blesɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] [maɪnd][ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪz] [hɑːrt] [kʊd; kəd][kən'fɜːr][ɑːn][ɪts]

with	every	blessing	that	a	powerful	mind	and	a	wise	heart	could	confer	on	its
和	每一个	祝福	那	一个	强大的	头脑	和	一个	明智的	心	可以	授予	在	它是

['dɑːs(ə)l][ænd; ənd] ['greɪtf(ə)l] [ɪn'hæbɪtənts] .

docile	and	grateful	inhabitants	.
温顺	和	感激的	居民	.

用强大的思想和智慧的心灵所能给予其温顺而感恩的居民的一切祝福。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪmələr] [peɪn] [aɪ] [proʊ'siːd] [tuː; tə] [ə'vaʊ] [maɪ] ['sentɪmənts] [ɑːn] [ðɪs] [kəˌpɪtʃu'leɪʃn] ,

With	a	similar	pain	I	proceed	to	avow	my	sentiments	on	this	capitulation	,
和	一个	相似的	疼痛	我	继续	到	承认	我的	情感	在	这	投降	,

我怀着同样的痛苦，继续表达我对这种屈服的看法。

[baɪ] [wɪtʃ] ['mɔːltə][wʌz; wəz] [dɪ'lɪvərd] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [brɪ'tænɪk] ['mædʒəsti][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ælaɪz] ,

by	which	Malta	was	delivered	up	to	his	Britannic	Majesty	and	his	allies	,
经过	哪个	马耳他	曾是	发表	向上	到	他的	不列颠尼克	威严	和	他的	盟国	,

由此，马耳他被移交给英国国王陛下及其盟友。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [liːst] ['menʃ(ə)n] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɔːl'tiːz] .

without	the	least	mention	made	of	the	Maltese	.
没有	这	至少	提到	制成	的	这	马耳他语	.

只字未提马耳他人。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɔːrmθ] ['ɑːnərəb(ə)l] [bəuθ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [sɜːr][ˌælɪg'zændər]

With	a	warmth	honourable	both	to	his	head	and	his	heart	,	Sir	Alexander
和	一个	温暖	光荣的	两个都	到	他的	头	和	他的	心	,	先生	亚历山大

[bɔːl]['pliːdəd, 'pliːdɪd] ,

Ball	pleaded	,
球	恳求	,

亚历山大·鲍尔爵士以他那既符合他头脑又符合他内心的热情恳求道：

[æz; əz][nɑːt] [les] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [saʊnd] ['pɑːləsi][ðæn; ðən][ʌv; əv] [pleɪn] ['dʒʌstɪs] , [ðæt] [ðə; ði] [ˌmɔːl'tiːz] ,

as	not	less	a	point	of	sound	policy	than	of	plain	justice	,	that	the	Maltese	,
作为	不是	较少的	一个	观点	的	声音	政策	比	的	清楚的	正义	,	那	这	马耳他语	,

马耳他人认为，这不仅是合理的政策考量，也是公正的体现。

[baɪ][sʌm; səm] [ˌreprɪ'zentətɪv] , [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [meɪd] [ə; eɪ] ['pɑːrti] [ɪn][ðə; ði] [kəˌpɪtʃu'leɪʃn] ,

by	some	representative	,	should	be	made	a	party	in	the	capitulation	,
经过	一些	代表	,	应该	是	制成	一个	派对	在	这	投降	,

由某位代表指定为投降协议的当事方，

[ænd; ənd][ə; eɪ][dʒɔɪnt][səb'skraɪbər][ɪn][ðə; ði] ['sɪgnətʃər] .

and	a	joint	subscriber	in	the	signature	.
和	一个	联合的	订户	在	这	签名	.

以及签名中的共同签署人。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [ðə; ði] [sleɪvz] [ɔːr][ðə; ði] ['prɑːpərti] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪts] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [dʒɑːn] ,

They	had	never	been	the	slaves	or	the	property	of	the	Knights	of	St	.	John	,
他们	有	绝不	到过	这	奴隶	或者	这	财产	的	这	骑士	的	英石	.	约翰	,

他们从来都不是圣约翰骑士团的奴隶或财产。

[bʌt; bət] ['friːmən] [ænd; ənd][ðə; ði] [truː] ['lændɪd] [prəp'raɪətəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , [ðə; ði]['sɪv(ə)l][ænd; ənd]

but	freemen	and	the	true	landed	proprietors	of	the	country	,	the	civil	and
但	自由人	和	这	真的	登陆	业主	的	这	国家	,	这	民用	和

['mɪlətəri] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ,

military	government	of	which	,
军队	政府	的	哪个	,

但是，自由民和该国真正的土地所有者，以及该国的文武政府，

['ʌndər] ['sɜːrt(ə)n] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] , [hæd; həd] [bɪn] ['vestɪd] [ɪn] [ðæt] ['ɔːrdər] ;

under	certain	restrictions	,	had	been	vested	in	that	Order	;
在下面	肯定	限制	,	有	到过	既得权益	在	那	命令	;

在一定限制条件下，已根据该法令获得授权；

[jet] [tʃekt] [baɪ][ðə; ði] [raɪts] [ænd; ənd] ['influənsiz] [ʌv; əv][ðə; ði]['klɜːrdʒi][ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪtɪv] [noʊ'bɪləti]

yet	checked	by	the	rights	and	influences	of	the	clergy	and	the	native	nobility
然而	已检查	经过	这	权利	和	影响	的	这	牧师	和	这	本国的	贵族

,

,

,

然而，这受到教士和本土贵族的权利和影响力的制约。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['kʌstəmz] [ænd; ənd] ['eɪnʃənt] [lɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] .

and	by	the	customs	and	ancient	laws	of	the	island	.
和	经过	这	海关	和	古老的	法律	的	这	岛	.

并遵循岛上的习俗和古老法律。

[ðɪs] [trʌst] [ðə; ði] [naɪts] [hæd; həd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['blækɪst] ['triːz(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] ['prɑːflɪgət]

This	trust	the	Knights	had	,	with	the	blackest	treason	and	the	most	profligate
这	相信	这	骑士	有	,	和	这	最黑的	叛国罪	和	这	最多	挥霍无度

['pɜːrdʒəri] , [bɪ'treɪd] [ænd; ənd] [ə'bændənd] .

perjury	,	betrayed	and	abandoned	.
伪证	,	背叛	和	弃	.

骑士们用最卑鄙的叛国罪和最肆无忌惮的伪证，背叛并抛弃了这份信任。

[ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv] [kɔːrs] [rɪ'vɜːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['lændɪd] [prəp'raɪətəz] [ænd; ənd]

The	right	of	government	of	course	reverted	to	the	landed	proprietors	and
这	正确的	的	政府	的	课程	恢复	到	这	登陆	业主	和

[ðə; ði]['klɜːrdʒi] .

the	clergy	.
这	牧师	.

政府权力自然又回到了土地所有者和神职人员手中。

['ænɪmeɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ][dʒʌst] [sens] [ʌv; əv] [ðɪs] [raɪt] , [ðə; ði] [ˌmɔːl'tiːz] [hæd; həd] ['rɪzn] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn]

Animated	by	a	just	sense	of	this	right	,	the	Maltese	had	risen	of	their	own
动画	经过	一个	只是	感觉	的	这	正确的	,	这	马耳他语	有	升起	的	他们的	自己的

[ə'kɔːrd] ,

accord	,
符合	,

马耳他人出于对自身权利的正义感，自发地奋起反抗。

[hæd; həd] [kən'tendid] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [dɪ'faɪəns] [ʌv; əv] [deθ] [ænd; ənd]['deɪndʒər] , [hæd; həd] [fɔːt]

had	contended	for	it	in	defiance	of	death	and	danger	,	had	fought
有	有争议	为了	它	在	蔑视	的	死亡	和	危险	,	有	战斗

['breɪvli] , [ænd; ənd] [ɪn'dʊrd] ['peɪʃntli] .

bravely	,	and	endured	patiently	.
勇敢地	,	和	忍受	耐心	.

他们不顾死亡和危险，勇敢地为之奋斗，并耐心地忍受着。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

一位求索者的精神自白等(Confessions of an Inquiring Spirit etc)
第7/7页

[wɪ'ðaʊt] [ˌʌndə'vælju:ɪŋ] [ðə; ði] ['mɪlətəri] [ə'sɪstəns] ['æftərwərdz] ['fɜ:rnɪʃt] [baɪ] [greɪt] ['brɪt(ə)n] ([ðoʊ]
Without **undervaluing** **the** **military** **assistance** **afterwards** **furnished** **by** **Great** **Britain** **(** **though**
没有 低估 这 军队 协助 然后 提供 经过 伟大的 英国 (尽管
[haʊ] ['skænti] [ðɪs] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl]['pɪgət][ɪz] [wel] [noʊn]) ,
how **scanty** **this** **was** **before** **the** **arrival** **of** **General** **Pigot** **is** **well** **known** **)** **,**
如何 稀少 这 曾是 前 这 到达 的 一般的 皮戈特 是 出色地 已知) ,

虽然不能低估英国后来提供的军事援助（尽管在皮戈特将军到来之前，这种援助有多么匮乏是众所周知的），

[ˌaɪ 'ti:] [rɪ'meɪnz] [ˌʌndɪ'naɪəbl] ,
it **remains** **undeniable** **,**
它 遗迹 无可否认 ,

这一点仍然无可否认。

[ðæt] [ðə; ði] [ˌmɔ:l'ti:z] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] ['gretɪst] [ʃer] [bəuθ][ɪn][ðə; ði] [fə'ti:gz] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]
that **the** **Maltese** **had** **taken** **the** **greatest** **share** **both** **in** **the** **fatigues** **and** **in** **the**
那 这 马耳他语 有 已采取 这 最 分享 两个都 在 这 疲劳 和 在 这
[praɪ'veɪʃ(ə)n] ['kɑ:nsɪkwent] [ɑ:n][ðə; ði] [si:dʒ] ;
privations **consequent** **on** **the** **siege** **;**
匮乏 后果 在 这 围城 ;

马耳他人在围城期间所承受的劳累和苦难最为巨大；

[ænd; ənd] [ðæt] [hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði] ['gretɪst] ['vɜ:rtʃʊ] [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] [ɪg'zempləri] [fɪ'deləti] [bɪn]
and **that** **had** **not** **the** **greatest** **virtues** **and** **the** **most** **exemplary** **fidelity** **been**
和 那 有 不是 这 最 美德 和 这 最多 典范 忠诚 到过
['ju:nɪfɔ:rmli] [dɪ'spleɪd] [baɪ][ðem; ðəm] ,
uniformly **displayed** **by** **them** **,**
均匀地 显示 经过 他们 ,

如果他们没有始终如一地展现出最伟大的美德和最堪称典范的忠诚，那又会怎样呢?

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [tru:ps] ([ðeɪ] [nɑ:t] ['bi:ɪŋ] [mɔ:r] ['nu:mərəs] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
the **English** **troops** **(** **they** **not** **being** **more** **numerous** **than** **they** **had** **been** **for** **the**
这 英语 军队 (他们 不是 存在 更多的 很多的 比 他们 有 到过 为了 这
['greɪtər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] ['jɪrz]) [kʊd; kəd][nɑ:t] ['pɑ:səbli] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]
greater **part** **of** **the** **two** **years** **)** **could** **not** **possibly** **have** **remained** **before** **the**
更大的 部分 的 这 二 年) 可以 不是 可能 有 剩余 前 这
[ˌfɔ:tifi'keiʃənz] [ʌv; əv] [və'letə] ,
fortifications **of** **Valetta** **,**
防御工事 的 瓦莱塔 ,

英国军队（人数并没有比过去两年大部分时间里更多）不可能一直驻守在瓦莱塔的防御工事前。

[dɪ'fendɪd] [æz; əz] [ðæt] ['sɪti] [wʌz; wəz][baɪ][ə; eɪ] [frentʃ] ['gærɪsn] [ðæt] ['greɪtli] [aʊt'nʌmbəd] [ðə; ði]
defended **as** **that** **city** **was** **by** **a** **French** **garrison** **that** **greatly** **outnumbered** **the**
辩护 作为 那 城市 曾是 经过 一个 法语 驻军 那 非常 寡不敌众 这
['brɪtɪʃ] [bɪ'si:dʒərz] .
British **besiegers** **.**
英国 围攻者 .

这座城市由一支人数远超英国围攻者的法国驻军守卫。

[stɪl] [les] [kʊd; kəd][ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [li:st] [hoʊp] [ʌv; əv] ['ʌltɪmət] [sək'ses] ;
Still **less** **could** **there** **have** **been** **the** **least** **hope** **of** **ultimate** **success** **;**
仍然 较少的 可以 那里 有 到过 这 至少 希望 的 最终的 成功 ;

更遑论取得最终成功，也绝无丝毫希望；

[æz; əz] [ɪf] ['eni] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɔːl'tiːz] ['pezntri] [hæd; həd] [bɪn] ['frendli] [tuː; tə][ðə; ði] [frentʃ] , [ɔːr]

as	if	any	part	of	the	Maltese	peasantry	had	been	friendly	to	the	French	,	or
作为	如果	任何	部分	的	这	马耳他语	农民	有	到过	友好的	到	这	法语	,	或者

['iːv(ə)n] [ɪn'dɪfrənt] ,

even	indifferent	,
甚至	冷漠	,

仿佛马耳他农民中有任何一部分人对法国人友好，或者哪怕是漠不关心似的。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt][ɔːl] [ɪn'diːd] [bɪn] [moʊst] ['zeləs] [ænd; ənd] [ˌpɜːrsə'vɪrɪŋ] [ɪn][ðer; ðər][hɑː'stɪləti]

if	they	had	not	all	indeed	been	most	zealous	and	persevering	in	their	hostility
如果	他们	有	不是	全部	的确	到过	最多	热心	和	坚持不懈	在	他们的	敌意

[tɔːrdz] [ðem; ðəm] ,

towards	them	,
向	他们	,

如果他们并非真的都对他们抱有极其狂热和执着的敌意，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪm'præktɪkəbl] [soʊ][tuː; tə] [blɑː'keɪd] [ðæt] ['aɪlənd][æz; əz][tuː; tə][hæv; həv]

it	would	have	been	impracticable	so	to	blockade	that	island	as	to	have
它	会	有	到过	不切实际	所以	到	封锁	那	岛	作为	到	有

[pri'kluːdid] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv] [sə'plaɪz] .

precluded	the	arrival	of	supplies	.
排除	这	到达	的	补给品	.

如果封锁该岛以阻止物资运送，那将是不切实际的。

[ɪf] [ðə; ði] [siːdʒ] [hæd; həd] [pruːvd] [ˌʌnsək'sesfl] ,

If	the	siege	had	proved	unsuccessful	,
如果	这	围城	有	已证实	不成功	,

如果围攻失败了，

[ðə; ði] [ˌmɔːl'tiːz] [wɜːr; wər] [wel] [ə'wer] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪk'spoʊzd][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['hɒrəz] [wɪtʃ]

the	Maltese	were	well	aware	that	they	should	be	exposed	to	all	the	horrors	which
这	马耳他语	是	出色地	意识到的	那	他们	应该	是	裸露	到	全部	这	恐怖	哪个

[rɪ'vendʒ] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] [praɪd][kʊd; kəd] ['dɪkteɪt] [tuː; tə][æn; ən] [ʌn'prɪnsəpld] ,

revenge	and	wounded	pride	could	dictate	to	an	unprincipled	,
复仇	和	受伤	自豪	可以	听写	到	一个	毫无原则的	,

马耳他人非常清楚，他们将会遭受复仇和受伤的自尊心所能给一个毫无原则的人带来的所有恐怖。

[rə'peɪʃəs] , [ænd; ənd] ['sæŋgwɪneri] ['soʊldʒəri] ; [ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [sək'ses] [hæz; həz] [kraʊnd] [ðer; ðər]

rapacious	,	and	sanguinary	soldiery	;	and	now	that	success	has	crowned	their
贪婪	,	和	血腥	士兵	;	和	现在	那	成功	有	加冕	他们的

['efərts] ,

efforts	,
努力	,

贪婪嗜血的士兵；如今，胜利已为他们的努力画上了圆满的句号。

[ɪz] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] [rɪ'wɔːrd] ,

is	this	to	be	their	reward	,
是	这	到	是	他们的	报酬	,

这就是他们的奖赏吗?

[ðæt] [ðer; ðər] [oʊn] ['ælaɪz][ɑːr; ər][tuː; tə]['bɑːrgən][fɔːr; fər][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [frentʃ] [æz; əz][fɔːr; fər]

that	their	own	allies	are	to	bargain	for	them	with	the	French	as	for
那	他们的	自己的	盟国	是	到	便宜货	为了	他们	和	这	法语	作为	为了

[ə; eɪ][hɜːrd][ʌv; əv] [sleɪvz] ,

a	herd	of	slaves	,
一个	一群	的	奴隶	,

他们的盟友竟然要像对待奴隶一样，把他们卖给法国人。

[huːm] [ðə; ði] [frentʃ] [hæd; həd] [bɪ'fɔːr] ['pəːtʃəst] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['fɔːrmər][prə'praɪətər] ?

whom	the	French	had	before	purchased	from	a	former	proprietor	?
谁	这	法语	有	前	购买	从	一个	以前的	业主	?

法国人之前是从一位前业主那里购买的?

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['ɜːdʒd] , [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ɪ'stæblɪʃt] ['gʌvərnmənt] [ɪn]['mɔːltə] ,

If	it	be	urged	,	that	there	is	no	established	government	in	Malta	,
如果	它	是	敦促	,	那	那里	是	不	已确立的	政府	在	马耳他	,

如果有人坚持认为马耳他没有既定的政府，

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ['iːkwəli] [truː] [ðæt] [θruː] [ðə; ði] [hoʊl] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][ðer; ðər][ɪz][nɑːt]

is	it	not	equally	true	that	through	the	whole	population	of	the	island	there	is	not
是	它	不是	同样地	真的	那	通过	这	所有的	人口	的	这	岛	那里	是	不是

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [di'senʃənt] ?

a	single	dissentient	?
一个	单身的	持不同意见者	?

难道岛上所有居民中没有一个持不同意见者，这不也是事实吗?

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðæt] [ðə; ði] [tʃiːf] [ˌɪnkən'viːniəns] [wɪtʃ] [æn; ən] [ɪ'stæblɪʃt] [ə'θɔːrəti] [ɪz][tuː; tə]

and	thus	that	the	chief	inconvenience	which	an	established	authority	is	to
和	因此	那	这	首席	不便	哪个	一个	已确立的	权威	是	到

['ɑːbvieɪt] [ɪz] ['vɜːrtʃuəli] [rɪ'muːvd] [baɪ][ðə; ði] [əd'mɪtɪd] [fækt][ʌv; əv][ðer; ðər][ˌjuːnə'nɪməti] ?

obviate	is	virtually	removed	by	the	admitted	fact	of	their	unanimity	?
避免	是	几乎	已移除	经过	这	承认	事实	的	他们的	一致	?

因此，既定权威要避免的主要不便，实际上已经因其一致同意这一公认的事实而消除了?

[ænd; ənd][hæv; həv] [ðeɪ] [nɑːt][ə; eɪ] ['bɪʃəp] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['dɪgnɪfaɪd] ['klɜːrdʒi] , [ðer; ðər]['dʒʌdʒɪz][ænd; ənd]

And	have	they	not	a	bishop	,	and	a	dignified	clergy	,	their	judges	and
和	有	他们	不是	一个	主教	,	和	一个	凝重	牧师	,	他们的	法官	和

[mjuː'nɪsɪp(ə)l] ['mædʒistrits] ,

municipal	magistrates	,
市政	地方法官	,

他们难道没有主教、有尊严的神职人员、法官和市政官员吗?

[huː] [wɜːr; wər][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] ['ʃɛərərz] [ɪn][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] , [ænd; ənd] [naʊ] ,

who	were	at	all	times	sharers	in	the	power	of	the	government	,	and	now	,
WHO	是	在	全部	时代	分享者	在	这	力量	的	这	政府	,	和	现在	,

他们始终是政府权力的分享者，而现在，

[sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ][ðə; ði] [juː'nænɪməs] ['sʌfrɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] ,

supported	by	the	unanimous	suffrage	of	the	inhabitants	,
有	经过	这	一致	选举权	的	这	居民	,

经全体居民一致投票支持，

[hæv; həv][ə; eɪ] ['raɪtf(ə)l] [kleɪm] [tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdərd] [æz; əz][ɪts] [reprɪ'zentətɪv] ?

have	a	rightful	claim	to	be	considered	as	its	representatives	?
有	一个	正当的	宣称	到	是	经过考虑的	作为	它是	代表	?

是否有正当理由被视为其代表?

[wɪl] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt][biː; bi] ['ɒf(tə)n] [sed] [ðæn; ðən] ['ænsər] ,

Will	it	not	be	oftener	said	than	answered	,
将要	它	不是	是	更频繁	说	比	回答	,

这个问题是不是经常被问到，却很少得到解答?

[ðæt] [ðə; ði] [meɪn] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [frentʃ] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] [ɪn'dʒʌstɪs] [rests] [ɪn] [ðɪs] [pɔɪnt] [ə'loʊn]

that	the	main	difference	between	French	and	English	injustice	rests	in	this	point	alone
那	这	主要的	不同之处	之间	法语	和	英语	不公正	休息	在	这	观点	独自的

,

,

,

法国和英国不公正现象的主要区别就在于这一点。

[ðæt] [ðə; ði] [frentʃ] [siːzd] [ɑːn][ðə; ði] [ˌmɔːl'tiːz] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['priːviəs] ['priːˌtensiz] [ʌv; əv] ['frendʃɪp] ,

that	the	French	seized	on	the	Maltese	without	any	previous	pretences	of	friendship	,
那	这	法语	查获	在	这	马耳他语	没有	任何	以前的	伪装	的	友谊	,

法国人事先没有任何友好姿态，就直接拉拢了马耳他人。

[waɪl] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [prəʊ'kjʊəd] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['frendli]

while	the	English	procured	possession	of	the	island	by	means	of	their	friendly
尽管	这	英语	采购	拥有	的	这	岛	经过	方法	的	他们的	友好的

['prɔmisiz] ,

promises	,
承诺	,

英国人通过友好承诺获得了该岛的占领权。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][ˌsiː 'oʊ] - [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ə'fɔːd] [ɪn]['kɑːnfɪdənt] [rɪ'laɪəns] [ɑːn]

and	by	the	co	-	operation	of	the	natives	afforded	in	confident	reliance	on
和	经过	这	合作	-	手术	的	这	本地人	提供	在	自信的	依赖	在

[ðiːz] ['prɔmisiz] ?

these	promises	?
这些	承诺	?

而当地居民又因对这些承诺充满信心而予以合作呢?

[ðə; ði][ɪm'pɑːləsi][ʌv; əv] [ri'fjuːzɪŋ] [ðə; ði] ['sɪgnətʃər] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɔːl'tiːz] [wʌz; wəz] ['iːkwəli]

The	impolicy	of	refusing	the	signature	on	the	part	of	the	Maltese	was	equally
这	不谨慎	的	拒绝	这	签名	在	这	部分	的	这	马耳他语	曾是	同样地

['evɪdənt] ;

evident	;
明显	;

马耳他方面拒绝签字的政策不当之处也同样显而易见;

[sɪns] [sʌtʃ] [rɪ'fjuːz(ə)l][kʊd; kəd] ['ænsər] [noʊ][wʌn] ['pɜːrpəs] [bʌt; bət] [ðæt] [ʌv; əv]['eɪliːəˌneɪtɪŋ][ðer; ðər]

since	such	refusal	could	answer	no	one	purpose	but	that	of	alienating	their
自从	这样的	拒绝	可以	回答	不	一	目的	但	那	的	疏离的	他们的

[ə'fekʃənz] [baɪ][ə; eɪ]['wɑːntən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][tuː; tə][ðer; ðər] ['fiːlɪŋz] .

affections	by	a	wanton	insult	to	their	feelings	.
情感	经过	一个	放肆	侮辱	到	他们的	情怀	.

因为这种拒绝除了肆意侮辱他们的感情、疏远他们的感情之外，没有任何其他目的。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌmɔːl'tiːz] [wɜːr; wər][nɑːt]['oʊnli] ['redi] [bʌt; bət][dɪ'zaɪərəs][ænd; ənd] ['iːgər] [tuː; tə] [pleɪs]

For	the	Maltese	were	not	only	ready	but	desirous	and	eager	to	place
为了	这	马耳他语	是	不是	仅有的	准备好	但	渴望	和	渴望的	到	地方

[ðəm'selvz] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['ʌndər] ['brɪtɪʃ] [prə'tekʃn] ,

themselves	at	the	same	time	under	British	protection	,
他们自己	在	这	相同的	时间	在下面	英国	保护	,

因为马耳他人不仅做好了准备，而且渴望并热切地希望将自己置于英国的保护之下。

[tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [oʊðz] [ʌv; əv] ['lɔɪəlti] [æz; əz]['sʌbdʒekts][ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [kraʊn] ,

to	take	the	oaths	of	loyalty	as	subjects	of	the	British	Crown	,
到	拿	这	誓言	的	忠诚	作为	主题	的	这	英国	王冠	,

宣誓效忠英国王室，

[ænd; ənd][tuː; tə] [ək'nɑːlɪdʒ] [ðer; ðər]['aɪlənd][tuː; tə] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

and	to	acknowledge	their	island	to	belong	to	it	.
和	到	承认	他们的	岛	到	属于	到	它	.

并承认他们的岛屿属于它。

[ðiːz] [reprɪzen'teɪʃnz] , [haʊ'evər] , [wɜːr; wər] [ˌəʊvə'ruːld] ; [ænd; ənd][aɪ] [der] [ə'fɜːrm][frʌm; frəm][maɪ]

These	representations	,	however	,	were	overruled	;	and	I	dare	affirm	from	my
这些	表现形式	,	然而	,	是	否决	;	和	我	敢	确认	从	我的

[oʊn] [ɪk'spɪriəns] [ɪn][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] ,

own	experience	in	the	Mediterranean	,
自己的	经验	在	这	地中海	,

然而，这些说法都被驳回了；我敢以我在地中海的亲身经历断言，

[ðæt] ['aʊər; ɑːr] [kən'dʌkt] [ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] , ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn]

that	our	conduct	in	this	instance	,	added	to	the	impression	which	had	been
那	我们的	执行	在	这	实例	,	额外	到	这	印象	哪个	有	到过

[meɪd] [æt; ət]['kɔːrsɪkə] ,

made	at	Corsica	,
制成	在	科西嘉岛	,

我们在此事上的行为，加深了在科西嘉岛造成的印象。

[mɪ'nɔːrkə] , [ænd; ənd] ['elsˌwer] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][baɪ][men][ʌv; əv] [rɪ'flekʃ(ə)n]

Minorca	,	and	elsewhere	,	and	was	often	referred	to	by	men	of	reflection
梅诺卡岛	,	和	别处	,	和	曾是	经常	指	到	经过	男人	的	反射

[ɪn] ['sisili] ,

in	Sicily	,
在	西西里岛	,

梅诺卡岛及其他地方也经常提到它，西西里岛的沉思者也经常提及它。

[huː] [hæv; həv] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [ə; eɪ] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['brɪt(ə)n] ,

who	have	more	than	once	said	to	me	,	"	A	connection	with	Great	Britain	,
WHO	有	更多的	比	一次	说	到	我	,	"	一个	联系	和	伟大的	英国	,

他们不止一次地对我说：“与英国的联系，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwent] [ɪk'stenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊrətɪ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kɑːmɜːrs] , [ɑːr; ər] [ɪn'diːd]

with	the	consequent	extension	and	security	of	our	commerce	,	are	indeed
和	这	后果	扩大	和	安全	的	我们的	商业	,	是	的确

[greɪt] ['blesɪŋz] :

great	blessings	:
伟大的	祝福	:

由此带来的商业拓展和安全保障，的确是莫大的福祉：

[bʌt; bət] [huː] [kæn; kən][rɪ'laɪ][ɑːn][ðer; ðər] ['pɜːrmənəns] ?

but	who	can	rely	on	their	permanence	?
但	WHO	能	依靠	在	他们的	永久性	?

但谁又能指望它们能一直存在呢?

[ɔːr] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [peɪ] ['bɪtərlɪ] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [ziːl] [æz; əz] [ˌpɑːti'zænz]

or	that	we	shall	not	be	made	to	pay	bitterly	for	our	zeal	as	partisans
或者	那	我们	将	不是	是	制成	到	支付	苦涩地	为了	我们的	热情	作为	党派人士

[ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] ,

of	England	,
的	英格兰	,

或者说，我们不会因为我们作为英国支持者的热情而付出惨痛的代价。

[wen'evər] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][suːt][ɪts][plænz][tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ˌjuː 'es] [bæk] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][oʊld] [ə'presəs] ?

whenever	it	shall	suit	its	plans	to	deliver	us	back	to	our	old	oppressors	?
每当	它	将	套装	它是	计划	到	递送	我们	后退	到	我们的	老的	压迫者	?

它何时会按照自己的计划，将我们送回过去的压迫者手中?

" ['eseɪ] ['vaɪ, 'viː] .

"	ESSAY	VI	.
"	散文	六年级	.

“论文六。

" [ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] ['ɔːrdɪnəns] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː]['waɪndz] , [ɪz] [jet] [noʊ] ['diːviəs] [weɪ] .

"	The	way	of	ancient	ordinance	,	though	it	winds	,	Is	yet	no	devious	way	.
"	这	方式	的	古老的	条例	,	尽管	它	风	,	是	然而	不	狡猾的	方式	.

“古时规矩的道路，虽然曲折蜿蜒，却并非诡诈可笑。”

[streɪt] ['fɔːrwərd] [goʊz] [ðə; ði] ["laɪtnɪŋz] [pæθ] ; [ænd; ənd] [streɪt] [ðə; ði] ['fɪrf(ə)l] [pæθ] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Straight	forward	goes	The	lightning's	path	;	and	straight	the	fearful	path	Of	the
直的	向前	去	这	闪电	小路	;	和	直的	这	可怕	小路	的	这

['kænən] - [bɔːl] .

cannon	-	ball	.
大炮	-	球	.

闪电的路径笔直向前；炮弹的路径也同样可怕。

[də'rekt] [ˌaɪ 'tiː] [flaɪz] [ænd; ənd] ['ræpɪd] , ['ʃætərɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [riːtʃ] , [ænd; ənd] ['ʃætərɪŋ] [wʌt]

Direct	it	flies	and	rapid	,	Shattering	that	it	may	reach	,	and	shattering	what
直接的	它	苍蝇	和	迅速的	,	破碎	那	它	可能	抵达	,	和	破碎	什么

[ˌaɪ 'tiː] ['riːtʃɪz] .

it	reaches	.
它	到达	.

它直冲云霄，疾驰而去，所到之处皆被粉碎，所到之处亦被粉碎。

[maɪ] [sʌn] !

My	son	!
我的	儿子	!

我的儿子!

[ðə; ði] [roʊd] [ðə; ði] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] ['trævlz] , [ðæt] , [ɑːn] [wɪtʃ] ['blesɪŋ] [kʌmz] [ænd; ənd] [goʊz] ,

the	road	the	human	being	travels	,	That	,	on	which	blessing	comes	and	goes	,
这	路	这	人类	存在	旅行	,	那	,	在	哪个	祝福	来	和	去	,

人所行的道路，福祸相依之处，

[dʌθ; dəθ] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] ['rɪvɝz] [kɔːrs] , [ðə; ði] ['væliːz] ['pleɪf(ə)l] ['waɪndɪŋ] ,

doth	follow	The	river's	course	,	the	valley's	playful	windings	,
确实	跟随	这	河流的	课程	,	这	山谷的	顽皮的	绕组	,

沿着河流的走向，山谷蜿蜒曲折的路线，

['kɝːvz] [raʊnd] [ðə; ði] [kɔːrn] - [fiːld] [ænd; ənd] [ðə; ði] [hɪl] [ʌv; əv] [vaɪnz] , ['ɑːnər] [ðə; ði] ['hoʊli] [baʊndz]

Curves	round	the	corn	-	field	and	the	hill	of	vines	,	Honouring	the	holy	bounds
曲线	圆形的	这	玉米	-	场地	和	这	爬坡道	的	藤蔓	,	致敬	这	圣	界限

[ʌv; əv] ['prɑːpərti] !

of	property	!
的	财产	!

环绕着玉米地和葡萄藤山，尊重神圣的财产边界!

[ðer; ðər] [ɪg'zɪsts] [ə; eɪ] ['haɪər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['wɔːriərz] ['eksələns] .

There	exists	A	higher	than	the	warrior's	excellence	.
那里	存在	一个	更高	比	这	战士们	卓越	.

存在着比武士的卓越更高的存在。

" ['wɔlənˌstaɪn, 'wɔlənˌstiːn] .

"	WALLENSTEIN	.
"	沃伦斯坦	.

“瓦伦斯坦。

['kæptɪn] ['bɔlz] ['sɜːrvɪsɪz] [ɪn] ['mɔːltə] [wɜːr; wər] ['ɑːnɝd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['sɑːvrənz] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] ,

Captain	Ball's	services	in	Malta	were	honoured	with	his	sovereign's	approbation	,
队长	球的	服务	在	马耳他	是	荣幸	和	他的	主权者的	赞许	,

鲍尔船长在马耳他的功绩得到了马耳他君主的嘉奖。

[trænz'mɪtɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sekrəteri] [dʌn'dæs, 'dʌndæs] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

transmitted	in	a	letter	from	the	Secretary	Dundas	,	and	with	a
传输	在	一个	信	从	这	秘书	邓达斯	,	和	和	一个

['bærənətsi] .

baronetcy	.
从男爵爵位	.

由邓达斯大臣以信函形式送达，并授予男爵爵位。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [də'rektɪd] [tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [hɪm; ɪm]

A	thousand	pounds	were	at	the	same	time	directed	to	be	paid	him
一个	千	磅	是	在	这	相同的	时间	指导	到	是	有薪酬的	他

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌmɔːl'tiːz] ['treʒəri] .

from	the	Maltese	treasury	.
从	这	马耳他语	财政部	.

与此同时，马耳他国库指示支付他一千英镑。

[ðə; ði] [best] [ænd; ənd][moʊst] [ə'proʊpriət] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'plɔːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kɪŋ] [ænd; ənd]

The	best	and	most	appropriate	addition	to	the	applause	of	his	king	and
这	最好的	和	最多	合适的	添加	到	这	掌声	的	他的	国王	和

[hɪz; ɪz] ['kʌntri] ,

his	country	,
他的	国家	,

这是对他的国王和国家掌声的最佳补充，也是最恰当的回应。

[sɜːr][ˌælɪg'zændər] [bɔːl] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] [ə'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɔːl'tiːz] .

Sir	Alexander	Ball	found	in	the	feelings	and	faithful	affection	of	the	Maltese	.
先生	亚历山大	球	成立	在	这	情怀	和	忠实	感情	的	这	马耳他语	.

亚历山大·鲍尔爵士在马耳他人民的情感和忠诚的爱戴中找到了慰藉。

[ðə; ði] [ɪn'θuːziæzəm] ['mænɪfestɪd] [ɪn] [ˌrevə'renʃ(ə)l] ['dʒestʃərz] [ænd; ənd] [ʃaʊts] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] [wen'evər]

The	enthusiasm	manifested	in	reverential	gestures	and	shouts	of	triumph	whenever
这	热情	表现出来	在	敬畏的	手势	和	喊叫	的	胜利	每当

[ðer; ðər] [frend] [ænd; ənd] [dɪ'lɪvərə] [ə'pɪrd] [ɪn] ['pʌblɪk] ,

their	friend	and	deliverer	appeared	in	public	,
他们的	朋友	和	送货员	出现	在	民众	,

每当他们的朋友和救星出现在公众场合，人们都会以崇敬的姿态和胜利的欢呼声表达出他们的热情。

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['ʌtərəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [diːp] ['fiːlɪŋ] , [ænd; ənd][ɪn]['noʊˌwaɪz][ðə; ði] [mɪr] [ˌebə'lɪʃən] [ʌv; əv]

was	the	utterance	of	a	deep	feeling	,	and	in	nowise	the	mere	ebullition	of
曾是	这	发声	的	一个	深的	感觉	,	和	在	现在	这	仅仅	沸腾	的

['ænɪm(ə)l] [ˌsensə'bɪlətɪ] ;

animal	sensibility	;
动物	感性	;

这表达的是一种深切的情感，绝非仅仅是动物本能的冲动；

[wɪtʃ] [ɪz][nɑːt] [ɪn'diːd] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɔːl'tiːz] ['kærəktər] .

which	is	not	indeed	a	part	of	the	Maltese	character	.
哪个	是	不是	的确	一个	部分	的	这	马耳他语	特点	.

这并非马耳他人性格的一部分。

[ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] ['daʊtɪd] [baɪ] ['enɪ] ['pɜːrs(ə)n] [huː] [hæz; həz]

The	truth	of	this	observation	will	not	be	doubted	by	any	person	who	has
这	真相	的	这	观察	将要	不是	是	怀疑	经过	任何	人	WHO	有

['witnist] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [prə'seʃənz] [ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪvərɪt] [seɪnts] ,

witnessed	the	religious	processions	in	honour	of	the	favourite	saints	,
目击者	这	宗教	游行	在	荣誉	的	这	最喜欢的	圣徒	,

凡是亲眼目睹过为纪念受人爱戴的圣人而举行的宗教游行的人，都不会怀疑这一观察结果的真实性。

[bəuθ][æt; ət] [və'letə] [ænd; ənd][æt; ət][me'siːnə][ɔːr][pə'lɜːməu] ,

both	at	Valetta	and	at	Messina	or	Palermo	,
两个都	在	瓦莱塔	和	在	墨西拿	或者	巴勒莫	,

无论是在瓦莱塔，还是在墨西拿或巴勒莫，

[ænd; ənd] [huː] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [strʌk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kɑːntræst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ə'pærənt]

and	who	must	have	been	struck	with	the	contrast	between	the	apparent
和	WHO	必须	有	到过	击	和	这	对比	之间	这	明显

['æpəθi] ,

apathy	,
冷漠	,

而那些对表面冷漠与现实形成鲜明对比的人，一定感到震惊。

[ɔ:r][æt; ət] [li:st] [ðə; ði] ['pɜ:rfɪkt] [sə'braɪəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɔ:l'ti:z] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fə'nætɪkl] [ˌædʒɪ'teɪʃənz]

or	at	least	the	perfect	sobriety	of	the	Maltese	,	and	the	fanatical	agitations
或者	在	至少	这	完美的	清醒	的	这	马耳他语	,	和	这	狂热的	骚动

[ʌv; əv][ðə; ði][si'siljən] ['pɑ:pjələs] .

of	the	Sicilian	populace	.
的	这	西西里	民众	.

或者至少是马耳他人的完美冷静，以及西西里民众的狂热煽动。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['lætər] [i:tʃ] ['mænz] [soʊl] [si:mz] ['hɑ:rdli] [kən'teɪnəbəl] [ɪn][hɪz; ɪz]['bɑ:di] ,

Among	the	latter	each	man's	soul	seems	hardly	containable	in	his	body	,
之中	这	后者	每个	男人的	灵魂	似乎	几乎	可容纳的	在	他的	身体	,

在后者中，每个人的灵魂似乎都难以被束缚在自己的身体里。

[laɪk] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] [hu:z] [dʒeɪl][ɪz][ɑ:n]['faɪər] , ['flaɪɪŋ] ['mædli] [frʌm; frəm][wʌn] [bɑ:rd] ['aʊtlet] [tu:; tə]

like	a	prisoner	whose	gaol	is	on	fire	,	flying	madly	from	one	barred	outlet	to
喜欢	一个	囚犯	谁	监狱	是	在	火	,	飞行	疯狂地	从	一	禁止	出路	到

[ə'nʌðər] ;

another	;
其他	;

就像监狱着火的囚犯，疯狂地从一个被封锁的出口跳到另一个被封锁的出口；

[waɪl] [ðə; ði]['fɔ:rmər] [maɪt] [sə'dʒest] [ðə; ði] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðer; ðər] ['bɑ:dɪz] [wɜ:r; wər][ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt]

while	the	former	might	suggest	the	suspicion	that	their	bodies	were	on	the	point
尽管	这	以前的	可能	建议	这	怀疑	那	他们的	身体	是	在	这	观点

[ʌv; əv] ['sɪŋkɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [seɪm] ['slʌmbər] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ʌndəs'tændɪŋz] .

of	sinking	into	the	same	slumber	with	their	understandings	.
的	下沉	进入	这	相同的	睡眠	和	他们的	理解	.

而前者可能暗示着，他们的身体和他们的理解力一样，都即将陷入沉睡。

[bʌt; bət][ðer; ðər][pə'lɪtɪk(ə)l] [dɪ'lɪvərəns] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [keɪm] [hoʊm] [tu:; tə][ðer; ðər] ['hɑ:rts] ,

But	their	political	deliverance	was	a	thing	that	came	home	to	their	hearts	,
但	他们的	政治的	解救	曾是	一个	事物	那	来了	家	到	他们的	心	,

但政治上的成功让他们真正感受到了内心的平静和喜悦。

[ænd; ənd] [ˌintə:'waind] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][moʊst] [ɪm'pæʃnd] [ˌrekə'lekʃənz] , ['pɜ:rsən(ə)l][ænd; ənd]

and	intertwined	with	their	most	impassioned	recollections	,	personal	and
和	交织在一起	和	他们的	最多	热情洋溢	回忆	,	个人的	和

[ˌpeɪtri'ɑ:tɪk] .

patriotic	.
爱国	.

并与他们最热烈的回忆交织在一起，既有个人回忆，也有爱国回忆。

[tu:; tə][sɜ:r][ˌælɪg'zændər] [bɔ:l] [ɪk'sklu:sɪvli] [ðə; ði] [ˌmɔ:l'ti:z] [ðəm'selvz] [ə'trɪbju:tɪd] [ðer; ðər][ɪˌmænsə'peɪʃ(ə)n]

To	Sir	Alexander	Ball	exclusively	the	Maltese	themselves	attributed	their	emancipation
到	先生	亚历山大	球	只	这	马耳他语	他们自己	归因于	他们的	解放

;

;
;

马耳他人将他们的解放完全归功于亚历山大·鲍尔爵士；

[ɑ:n][hɪm; ɪm] [tu:] [ðeɪ] ['restɪd] [ðer; ðər] [hoʊps] [ʌv; əv][ðə; ði]['fju:tʃər] .

on	him	too	they	rested	their	hopes	of	the	future	.
在	他	也	他们	休息	他们的	希望	的	这	未来	.

他们也将未来的希望寄托在他身上。

[wen'evər] [hi:; hi] [ə'pɪrd] [ɪn] [və'letə] , [ðə; ði] ['pæsndʒɚ] [ɑ:n] [i:tʃ] [saɪd] , [θru:] [ðə; ði] [hoʊl]

Whenever	he	appeared	in	Valetta	,	the	passengers	on	each	side	,	through	the	whole
每当	他	出现	在	瓦莱塔	,	这	乘客	在	每个	边	,	通过	这	所有的

[leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði] [stri:t] ,

length	of	the	street	,
长度	的	这	街道	,

每当他出现在瓦莱塔，整条街两旁的乘客都会.....

[stɑːpt] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ʌn'kʌvərd] [tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [pæst] ;
stopped , **and** **remained** **uncovered** **till** **he** **had** **passed** ;
停止 , 和 剩余 裸露 直到 他 有 通过了 ;

停了下来，一直敞开着，直到他经过；

[ðə; ðɪ] ['veri] ['klæmər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['mɑːrkɪt] - [pleɪs] [wɜːr; wər] [hʌʃt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['entrəns] ,
the **very** **clamours** **of** **the** **market** - **place** **were** **hushed** **at** **his** **entrance** ,
这 非常 喧闹声 的 这 市场 - 地方 是 静静地 在 他的 入口 ,

他一出现，集市上的喧嚣声就戛然而止。

[ænd; ənd] [ðen] [iks'tʃeindʒd] [fɔːr; fər] [ʃaʊts] [ʌv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['welkəm] .
and **then** **exchanged** **for** **shouts** **of** **joy** **and** **welcome** .
和 然后 交换 为了 喊叫 的 喜悦 和 欢迎 .

然后变成了欢呼和欢迎的呐喊。

['iːv(ə)n]['æftər][ðə; ðɪ] [læps] [ʌv; əv] ['jɪrz] [hiː; hi] ['nevər] [ə'pɪrd] [ɪn] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər][kɑː'sɑːlz, kə'sɑːlz]
Even **after** **the** **lapse** **of** **years** **he** **never** **appeared** **in** **any** **one** **of** **their** **casals**
甚至 后 这 失效 的 年 他 绝不 出现 在 任何 一 的 他们的 卡萨尔斯
,
,
,

即使多年过去，他也从未出现在他们的任何一场婚礼上。

[wɪtʃ] [dɪd][nɑːt][laɪ][ɪn][ðə; ðɪ][də'rekt][roʊd] [bɪ'twiːn] [və'letə] [ænd; ənd][ˌes 'tiː] . [æn'toʊnioʊ] ,
which **did** **not** **lie** **in** **the** **direct** **road** **between** **Valetta** **and** **St** **.** **Antonio** **,**
哪个 做过 不是 说谎 在 这 直接的 路 之间 瓦莱塔 和 英石 . 安东尼奥 ,

它并不位于瓦莱塔和圣安东尼奥之间的直接道路上，

[hɪz; ɪz] ['sʌmər] ['rezɪdəns] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,
his **summer** **residence** **,** **but** **the** **women** **and** **children** **,**
他的 夏天 住宅 , 但 这 女性 和 孩子们 ,

他的避暑别墅，但妇女和儿童，

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][men] [huː] [wɜːr; wər][nɑːt][æt; ət] ['leɪbər] [ɪn][ðer; ðər] [fiːldz] ,
with **such** **of** **the** **men** **who** **were** **not** **at** **labour** **in** **their** **fields** **,**
和 这样的 的 这 男人 WHO 是 不是 在 劳动 在 他们的 字段 ,

那些不在田里劳作的男人们，

[fel] ['ɪntuː][ræŋks][ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [ɔːr] [ˌpri'siːdid] [hɪm; ɪm] ,
fell **into** **ranks** **and** **followed** **or** **preceded** **him** **,**
跌倒 进入 排名 和 随后 或者 之前 他 ,

他们分成若干队伍，跟随或走在他前面。

['sɪŋɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˌmɔːl'tiːz] [sɔːŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑːnər] ,
singing **the** **Maltese** **song** **which** **had** **been** **made** **in** **his** **honour** **,**
歌唱 这 马耳他语 歌曲 哪个 有 到过 制成 在 他的 荣誉 ,

他唱着那首为他创作的马耳他歌曲，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['skersli] [les] [fə'mɪliər] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv]['mɔːltə][ænd; ənd]
and **which** **was** **scarcely** **less** **familiar** **to** **the** **inhabitants** **of** **Malta** **and**
和 哪个 曾是 几乎 较少的 熟悉的 到 这 居民 的 马耳他 和
['goʊzoʊ][ðæn; ðən] " [gɑːd] [seɪv] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] " [tuː; tə] ['brɪtnz] .
Gozo **than** **"** **God** **save** **the** **King** **"** **to** **Britons** **.**
戈佐岛 比 " 上帝 节省 这 国王 " 到 英国人 .

对于马耳他和戈佐岛的居民来说，这首赞歌的熟悉程度几乎不亚于“天佑国王”对于英国人的熟悉程度。

[wen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [geɪt] [θruː] [ðə; ðɪ] ['sɪti] , [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [men] [ri'freind] ['tɔːkɪŋ] ,
When **he** **went** **to** **the** **gate** **through** **the** **city** **,** **the** **young** **men** **refrained** **talking** **,**
什么时候 他 去 到 这 门 通过 这 城市 , 这 年轻的 男人 克制 说 ,

当他穿过城市走到城门时，那些年轻人都沉默不语。

[ænd; ənd][ðə; ði][eɪdʒd][ə'roʊz][ænd; ənd] [stʊd] [ʌp] .

and	the	aged	arose	and	stood	up	.
和	这	老年人	出现	和	站立	向上	.

老年人也站了起来。

[wen] [ðə; ði] [ɪr] [hɜːrd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː]['blesɪd; blest][hɪm; ɪm] ,

When	the	ear	heard	then	it	blessed	him	,
什么时候	这	耳朵	听到	然后	它	蒙福	他	,

那耳朵听见后，便祝福了他。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][ˌaɪ 'tiː] [geɪv] ['wɪtnəs] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

and	when	the	eye	saw	him	it	gave	witness	to	him	,
和	什么时候	这	眼睛	锯	他	它	给予	证人	到	他	,

眼睛看见他，就为他作见证。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [dɪ'lɪvərd] [ðə; ði] [pʊr] [ðæt] [kraɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːðərləs] ,

because	he	delivered	the	poor	that	cried	,	and	the	fatherless	,
因为	他	发表	这	贫穷的	那	哭	,	和	这	无父	,

因为他拯救了哭泣的穷人和孤儿，

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ðæt] [hæd; həd] [nʌn] [tuː; tə] [help] [ðem; ðəm] .

and	those	that	had	none	to	help	them	.
和	那些	那	有	没有任何	到	帮助	他们	.

以及那些无人帮助他们的人。

[ðə; ði] ['blesɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə] ['perɪʃ] [keɪm] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,

The	blessing	of	them	that	were	ready	to	perish	came	upon	him	,
这	祝福	的	他们	那	是	准备好	到	沦	来了	之上	他	,

那些即将灭亡之人的祝福临到他身上，

[ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːzd] [ðə; ði] ['wɪdoʊz] [hɑːrt] [tuː; tə] [sɪŋ] [fɔːr; fər][dʒɔɪ] .

and	he	caused	the	widow's	heart	to	sing	for	joy	.
和	他	导致	这	寡妇的	心	到	唱歌	为了	喜悦	.

他让寡妇的心欢喜快乐。

[ðiːz] ['fiːlɪŋz] [wɜːr; wər] ['æftərwərdz] ['æmpli]['dʒʌstɪfaɪd][baɪ][hɪz; ɪz] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]

These	feelings	were	afterwards	amply	justified	by	his	administration	of	the
这些	情怀	是	然后	充足的	合理的	经过	他的	行政	的	这

['gʌvərnmənt] ;

government	;
政府	;

后来，他的执政表现充分证明了这些感受的合理性；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [ˌɛk'sɛsɪz, ɪk'sɛsɪz][ʌv; əv][ðer; ðər] ['grætɪtuːd] [ɑːn][ðer; ðər][fɜːrst] [dɪ'lɪvərəns] [pruːvd] ,

and	the	very	excesses	of	their	gratitude	on	their	first	deliverance	proved	,
和	这	非常	过剩	的	他们的	感激	在	他们的	第一的	解救	已证实	,

[ɪn][ðə; ði][end] ,

in	the	end	,
在	这	结尾	,

而他们第一次获救时表现出的过度感激，最终却证明，

['oʊnli][tuː; tə][biː; bi] [æk'nɑɬɪdʒmənts] ['ænti,deɪtɪd] .

only	to	be	acknowledgments	antedated	.
仅有的	到	是	致谢	早于	.

仅作为提前的致谢。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ['æftər][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] , [ðə; ði] [dɪ'stres] [wʌz; wəz][soʊ]

For	some	time	after	the	departure	of	the	French	,	the	distress	was	so
为了	一些	时间	后	这	离开	的	这	法语	,	这	痛苦	曾是	所以

['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd][soʊ] [sɪ'vɪr] ,

general	and	so	severe	,
一般的	和	所以	严重	,

法国人离开后的一段时间里，苦难十分普遍，而且十分严重。

[ðæt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊər] ['klæsɪz] [bɪ'keɪm] ['mɛndɪkənts] ,

that	a	large	proportion	of	the	lower	classes	became	mendicants	,
那	一个	大的	部分	的	这	降低	课程	成为	乞丐	,

很大一部分下层阶级沦为了托钵僧，

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] ['θɜːrəʊˌfeəz] [ʌv; əv] [və'letə] [stɪl] [rɪ'teɪnz] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]

and	one	of	the	greatest	thoroughfares	of	Valetta	still	retains	the	name	of
和	一	的	这	最	干道	的	瓦莱塔	仍然	保留	这	姓名	的

[ðə; ði] " [nɪks][mɑːn'dʒɑːri] [sterz] ,

the	"	Nix	mangiare	stairs	,
这	"	尼克斯	吃	楼梯	,

瓦莱塔最主要的街道之一至今仍保留着“Nix mangiare”这个名字。

" [frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] [huː] [juːst] [ðer; ðər][tuː; tə] [ə'seɪl] [ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsndʒə˞] [wɪð; wɪθ]

"	from	the	crowd	who	used	there	to	assail	the	ears	of	the	passengers	with
"	从	这	人群	WHO	用过的	那里	到	攻击	这	耳朵	的	这	乘客	和

[kraɪz] [ʌv; əv] " [nɪks] [mɑːn'dʒɑːri] ,

cries	of	"	nix	mangiare	,
哭泣	的	"	尼克斯	吃	,

“人群中有人过去常常用“nix mangiare”的叫喊声轰炸乘客的耳朵，

" [ɔːr] " ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] , " [ðə; ði]['fɔːrmər] [wɜːrd] [nɪks] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [loʊ] ['dʒɜːrmən] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n]

"	or	"	nothing	to	eat	,	"	the	former	word	nix	being	the	low	German	pronunciation
"	或者	"	没有什么	到	吃	,	"	这	以前的	单词	尼克斯	存在	这	低的	德语	发音

[ʌv; əv] [nɪçts] ,

of	nichts	,
的	尼赫茨	,

“或者说“无事可吃”，其中nix是nichts的低地德语发音。

['nʌθɪŋ] .

nothing	.
没有什么	.

没有什么。

[baɪ] [wʌt] [miːnz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌɪntrə'duːst] ['ɪntuː]['mɔːltə] , [aɪ] [noʊ] [nɑːt] ;

By	what	means	it	was	introduced	into	Malta	,	I	know	not	;
经过	什么	方法	它	曾是	介绍	进入	马耳他	,	我	知道	不是	;

我不知道它是如何传入马耳他的；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['kɑːmən] ['viːəkl; 'viːhɪkl][bəuθ][ʌv; əv] [səˌlɪsɪ'teɪʃn] [ænd; ənd][rɪ'fjuːz(ə)l] ,

but	it	became	the	common	vehicle	both	of	solicitation	and	refusal	,
但	它	成为	这	常见的	车辆	两个都	的	征求意见	和	拒绝	,

但它却成为了请求和拒绝的常用工具。

[ðə; ði] [ˌmɔːl'tiːz] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [wɜːrd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [səˈpoʊzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

the	Maltese	thinking	it	an	English	word	,	and	the	English	supposing	it	to
这	马耳他语	思维	它	一个	英语	单词	,	和	这	英语	假如	它	到

[biː; bi] [ˌmɔːl'tiːz] .

be	Maltese	.
是	马耳他语	.

马耳他人以为这是一个英语单词，而英国人则认为这是一个马耳他语单词。

[aɪ]['ɔːf(ə)n] [felt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] ['pliːzɪŋ] [riˈmembrənsə] [ʌv; əv][ðə; ði]['iːv(ə)l] [deɪ] [gɔːn] [baɪ] ,

I	often	felt	it	as	a	pleasing	remembrancer	of	the	evil	day	gone	by	,
我	经常	毛毡	它	作为	一个	令人愉悦	记忆者	的	这	邪恶的	天	已消失	经过	,

我常常觉得它像是对过去那段邪恶岁月的一种令人愉悦的回忆。

[wen] [ə; eɪ] [traɪb] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] , [kwaɪt] ['neɪkɪd] , [æz; əz][ɪz][ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv] [ðæt] ['klaɪmət] ,

when	a	tribe	of	little	children	,	quite	naked	,	as	is	the	custom	of	that	climate	,
什么时候	一个	部落	的	小的	孩子们	,	相当	裸	,	作为	是	这	风俗	的	那	气候	,

当一群赤身裸体的小孩，按照当地气候的习俗，

[ænd; ənd] [iːtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pɛr] [ʌv; əv][goʊld] [ˈiəriŋz] [ɪn][ɪts] [ɪrz] , [ænd; ənd][ɔːl][fæt][ænd; ənd]

and	each	with	a	pair	of	gold	earrings	in	its	ears	,	and	all	fat	and
和	每个	和	一个	一对	的	金子	耳环	在	它是	耳朵	,	和	全部	胖的	和

['bjuːtɪfli] [prəˈpɔːrʃənd] ,

beautifully	proportioned	,
非常漂亮	比例匀称	,

它们每只耳朵上都戴着一对金耳环，而且都胖乎乎的，身材比例匀称优美。

[wʊd] [ˈsʌd(ə)nli] [liːv] [ðɛr; ðər] [pleɪ] , [ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðɛr; ðər] ['perənts]

would	suddenly	leave	their	play	,	and	,	looking	round	to	see	that	their	parents
会	突然	离开	他们的	玩	,	和	,	寻找	圆形的	到	看	那	他们的	父母

[wɜːr; wər][nɑːt][ɪn] [saɪt] ,

were	not	in	sight	,
是	不是	在	视线	,

他们会突然停止玩耍，环顾四周，发现父母不在身边。

[tʃeɪndʒ] [ðɛr; ðər] [ʃaʊts] [ʌv; əv] ['merɪmənt] [fɔːr; fər] " [nɪks][mɑːn'dʒɑːri] , " ['ɔːkwərdli] ['ɪmɪteɪtɪŋ] [ðə; ði]

change	their	shouts	of	merriment	for	"	nix	mangiare	,	"	awkwardly	imitating	the
改变	他们的	喊叫	的	欢乐	为了	"	尼克斯	吃	,	"	尴尬地	模仿	这

['pleɪntɪv] [toʊnz] [ʌv; əv] ['mendɪkənsɪ] ;

plaintive	tones	of	mendicancy	;
哀怨	音调	的	乞讨	;

他们把欢快的叫喊声改为“nix mangiare”，笨拙地模仿乞丐的哀怨语调；

[waɪl] [ðə; ði] [waɪt] [tiːθ] [ɪn][ðɛr; ðər]['lɪt(ə)l] ['swɔːrðɪ] ['feɪsɪz] [geɪv] [ə; eɪ] ['splendər] [tuː; tə][ðə; ði] ['hæpɪ]

while	the	white	teeth	in	their	little	swarthy	faces	gave	a	splendour	to	the	happy
尽管	这	白色的	牙齿	在	他们的	小的	黝黑的	面孔	给予	一个	辉煌	到	这	快乐的

[ænd; ənd] [kənˈfesɪŋ] [læf] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði] [gʊd] - ['hjuːmər] [rɪˈbjuːk] [ɔːr]

and	confessing	laugh	with	which	they	received	the	good	-	humoured	rebuke	or
和	坦白	笑	和	哪个	他们	已收到	这	好的	-	幽默	训斥	或者

[rɪˈfjuːz(ə)l] ,

refusal	,
拒绝	,

他们黝黑的小脸上露出洁白的牙齿，这笑容为他们接受善意的责备或拒绝时所发出的快乐而坦率的笑声增添了一抹光彩。

[ænd; ənd][ræn] [bæk] [tuː; tə][ðɛr; ðər]['fɔːrmər] [spɔːrt] .

and	ran	back	to	their	former	sport	.
和	跑	后退	到	他们的	以前的	运动	.

然后他们又重新投入到之前的运动项目中。

[ɪn][ðə; ði] ['ɪntərɪm] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [kəˌpɪtʃu'leɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['gærɪsn] [ænd; ənd][sɜːr][ˌælɪg'zændər]

In	the	interim	between	the	capitulation	of	the	French	garrison	and	Sir	Alexander
在	这	临时	之间	这	投降	的	这	法语	驻军	和	先生	亚历山大

['bɔlz] [əˈpɔɪntmənt] [æz; əz][hɪz; ɪz]['mædʒəstiːz]['sɪv(ə)l] [kə'mɪʃənər] [fɔːr; fər]['mɔːltə] ,

Ball's	appointment	as	His	Majesty's	civil	commissioner	for	Malta	,
球的	预约	作为	他的	陛下的	民用	专员	为了	马耳他	,

在法国驻军投降到亚历山大·鲍尔爵士被任命为国王陛下马耳他民事专员这段时间里，

[hɪz; ɪz] [ziːl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌmɔːl'tiːz] [wʌz; wəz] ['niːðər] [sə'spendɪd] [nɔːr] [ˌʌnprə'dʌktɪv] [ʌv; əv][ɪm'pɔːrt(ə)nt]

his	zeal	for	the	Maltese	was	neither	suspended	nor	unproductive	of	important
他的	热情	为了	这	马耳他语	曾是	两者都不	暂停	也不	低效的	的	重要的

['benɪfɪts] .

benefits	.
好处	.

他对马耳他人民的热情既没有停止，也没有毫无成效，反而带来了重要的益处。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [rɪ'muːv] ['meni] ['predʒudisiz][ænd; ənd] [mɪsʌndəs'tændɪŋz] ,

He	was	enabled	to	remove	many	prejudices	and	misunderstandings	,
他	曾是	已启用	到	消除	许多	偏见	和	误会	,

他得以消除许多偏见和误解。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['pɜːsənz] [ʌv; əv][noʊ] [ˌɪnkən'sɪdrəbl] ['ɪnfluəns] [geɪv] ['dʒʌstɚ] ['nəʊʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [truː]

and	to	persons	of	no	inconsiderable	influence	gave	juster	notions	of	the	true
和	到	人	的	不	微不足道的	影响	给予	贾斯特	概念	的	这	真的

[ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪlənd] [tuː; tə] [greɪt] ['brɪt(ə)n] .

importance	of	the	island	to	Great	Britain	.
重要性	的	这	岛	到	伟大的	英国	.

并让一些有影响力的人士更清楚地认识到该岛对大不列颠的真正重要性。

[hiː; hi] [dɪ'spleɪd] [ðə; ði] ['mægnɪtuːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] [ɪn][ɪts] [ɪg'zɪstɪŋ]

He	displayed	the	magnitude	of	the	trade	of	the	Mediterranean	in	its	existing
他	显示	这	震级	的	这	贸易	的	这	地中海	在	它是	现存的

[steɪt] ;

state	;
状态	;

他展示了地中海贸易当时的规模;

[ʃoʊd] [ðə; ði] [ɪ'mens] [ɪk'stent] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['kærid] ,

showed	the	immense	extent	to	which	it	might	be	carried	,
显示	这	巨大	程度	到	哪个	它	可能	是	携带	,

展现了它可能被传播到的巨大范围,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hɑːloʊnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðɪs] [treɪd] [wʌz; wəz] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði]

and	the	hollowness	of	the	opinion	that	this	trade	was	attached	to	the
和	这	空虚	的	这	观点	那	这	贸易	曾是	随附的	到	这

[saʊθ] [ʌv; əv] [fræns] [baɪ] ['eni] ['nætʃ(ə)rəl][ɔːr] [ˌɪndɪ'sɑːljəbl] [bɑːnd][ʌv; əv] [kə'nekʃ(ə)n] .

south	of	France	by	any	natural	or	indissoluble	bond	of	connection	.
南	的	法国	经过	任何	自然的	或者	不解	纽带	的	联系	.

认为这种贸易与法国南部之间存在任何天然或不可分割的联系的观点是空洞的。

[aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['laɪkwaɪz] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪz] [ænd; ənd][ˌpeɪtri'ɑːtɪk]

I	have	some	reason	for	likewise	believing	that	his	wise	and	patriotic
我	有	一些	原因	为了	同样地	相信	那	他的	明智的	和	爱国

[reprɪzen'teɪʃnz] [pri'ventid] ['mɔːltə][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [meɪd] [ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv][ænd; ənd]['priːtekst][fɔːr; fər]

representations	prevented	Malta	from	being	made	the	seat	of	and	pretext	for
表现形式	阻止	马耳他	从	存在	制成	这	座位	的	和	借口	为了

[ə; eɪ] ['nuːmərəs] ['sɪv(ə)l] [ɪ'stæblɪʃmənt] ,

a	numerous	civil	establishment	,
一个	很多的	民用	建立	,

我也有一些理由相信,他明智而爱国的陈述阻止了马耳他成为众多民事机构的所在地和借口。

[ɪn] ['hæpləs] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv] ['kɔːrsɪkə] , [seɪ'lɑːn; sə'lɑːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [keɪp] [ʌv; əv] [gʊd] [hoʊp] .

in	hapless	imitation	of	Corsica	,	Ceylon	,	and	the	Cape	of	Good	Hope	.
在	不幸的	模仿	的	科西嘉岛	,	锡兰	,	和	这	岬	的	好的	希望	.

拙劣地模仿科西嘉岛、锡兰和好望角。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət] [liːst] ['dʒen(ə)rəli] ['ruːmərd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn]

It	was	at	least	generally	rumoured	that	it	had	been	in	the	contemplation
它	曾是	在	至少	一般来说	传闻	那	它	有	到过	在	这	沉思

[ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [tuː; tə] [ə'pɔɪnt] [sɜːr][rælf; reɪf] ['æbəˌkrɑːmbi] [æz; əz] ['gʌvərnər] ,

of	the	Ministry	to	appoint	Sir	Ralph	Abercrombie	as	governor	,
的	这	部	到	委	先生	拉尔夫	阿伯克龙比	作为	州长	,

至少有传言称,内阁曾考虑任命拉尔夫·阿伯克龙比爵士为总督。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sæləri] [ʌv; əv] - , - [paʊndz] [ə; eɪ] [jɪr] , [ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'zaɪd] [ɪn] ['ɪŋglənd] ,

with	a	salary	of	10	,	000	pounds	a	year	,	and	to	reside	in	England	,
和	一个	薪水	的	-	,	-	磅	一个	年	,	和	到	居住	在	英格兰	,

年薪1万英镑,居住地在英国。

[waɪl] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri:mɪn] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [lu:'tenənt] - ['gʌvərnər] [æt; ət][faɪv] ,

while	one	of	his	countrymen	was	to	be	the	lieutenant	-	governor	at	5	,
尽管	一	的	他的	同胞们	曾是	到	是	这	中尉	-	州长	在	5	,

- [paʊndz] [ə; eɪ] [jɪr] ,

000	pounds	a	year	,
-	磅	一个	年	,

而他的一位同胞却将担任副总督，年薪5000英镑。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] ['ædɪd] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [et'setərə] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ænd; ənd]

to	which	were	to	be	added	a	long	etcetera	of	other	offices	and
到	哪个	是	到	是	额外	一个	长的	等等	的	其他	办公室	和

['pleɪsɪz] [ʌv; əv] [prə'pɔ:rʃən(ə)l] [ɪ'mɑ:ljumənt] .

places	of	proportional	emolument	.
地方	的	比例	报酬	.

此外，还应增设一系列其他职务和职位，薪酬也与之成正比。

[ðɪs] ['θretnd] [ə'pendɪks] [tu:; tə][ðə; ði] [steɪt] ['kælɪndər] [meɪ] [hæv; həv] [ɪg'zɪstɪd] ['oʊnli][ɪn][ðə; ði]

This	threatened	appendix	to	the	State	Calendar	may	have	existed	only	in	the
这	威胁	附录	到	这	状态	日历	可能	有	存在	仅有的	在	这

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ri'pɔ:təz] ,

imaginations	of	the	reporters	,
想象力	的	这	记者	,

这份原本可能被列入国家日程的附录，或许只存在于记者们的想象中。

[jet] [ɪn'spaɪərd][sʌm; səm] [ʌn'i:zi] [ˌæprɪ'hɛnʃənz] [ɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv] ['meni] [wel] - ['ɪl'wɪʃər] [tu:; tə]

yet	inspired	some	uneasy	apprehensions	in	the	minds	of	many	well	-	wishers	to
然而	灵感	一些	不安	担忧	在	这	思想	的	许多	出色地	-	许愿者	到

[ðə; ði] [ˌmɔ:l'ti:z] ,

the	Maltese	,
这	马耳他语	,

然而，这却在许多关心马耳他人民的人们心中激起了一些不安的担忧。

[hu:] [nu:] [ðæt] - - [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['fɔ:rən] ['set(ə)lmənt] [æt; ət] [li:st] , [ænd; ənd][wʌn] , [tu:] ,

who	knew	that	-	-	for	a	foreign	settlement	at	least	,	and	one	,	too	,
WHO	知道	那	-	-	为了	一个	外国的	沉降	在	至少	,	和	一	,	也	,

谁能想到——至少对于一个外国定居点来说是这样，而且只有一个定居点是这样。

[pə'zesɪŋ] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði][ræŋks][ænd; ənd] ['fʌŋkʃnz] [ʌv; əv][sə'saɪəti][æn; ən]['æmp(ə)l][ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

possessing	in	all	the	ranks	and	functions	of	society	an	ample	population	of
拥有	在	全部	这	排名	和	函数	的	社会	一个	充足	人口	的

[ɪts] [oʊn] - - [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['steɪtli] [ænd; ənd] [waɪd] - ['bræntʃɪŋ] [tri:] [ʌv; əv] ['peɪtrənɪdʒ] ,

its	own	-	-	such	a	stately	and	wide	-	branching	tree	of	patronage	,
它是	自己的	-	-	这样的	一个	庄严	和	宽的	-	分枝	树	的	赞助	,

在社会各个阶层和职能部门都拥有大量自己的成员——这是一棵枝繁叶茂、势力庞大的庇护之树。

[ðoʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tu:; tə][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [hu:] [ɑ:r; ər][tu:; tə] [plʌk] [ɪts]['goʊldən] ['æplz] , [ʃedz] ,

though	delightful	to	the	individuals	who	are	to	pluck	its	golden	apples	,	sheds	,
尽管	愉快	到	这	个人	WHO	是	到	采摘	它是	金的	苹果	,	棚屋	,

虽然对于那些即将采摘其金苹果的人来说，棚屋令人欣喜，

[laɪk] [ðə; ði] [.mæntʃi'ni:l] , [ˌʌn'hoʊlsəm] [ænd; ənd] [kə'roʊsɪv] ['du:z] [ɑ:n][ðə; ði] ['mʌltɪtu:d] [hu:] [ɑ:r; ər]

like	the	manchineel	,	unwholesome	and	corrosive	dews	on	the	multitude	who	are
喜欢	这	曼奇尼尔	,	不健康的	和	腐蚀性	露水	在	这	民众	WHO	是

[tu:; tə] [rest] [bɪ'ni:θ] [ɪts] [ʃeɪd] .

to	rest	beneath	its	shade	.
到	休息	下面	它是	阴影	.

就像毒芹一样，不健康的腐蚀性露水落在那些将要在其荫蔽下休息的人们身上。

[ˌaɪ 'ti:] [ni:d] [nɑ:t] , [haʊ'evər] , [bi:; bi] ['daʊtɪd] ,

It	need	not	,	however	,	be	doubted	,
它	需要	不是	,	然而	,	是	怀疑	,

然而，这一点毋庸置疑。

[ðæt] [sɜːr][ˌælɪg'zændər] [bɔːl] [wʊd] [ɪg'zɜːrt] [hɪm'self] [tuː; tə] [prɪ'kluːd] ['eni] [sʌtʃ] [ɪn'tenʃ(ə)n] ,

that	Sir	Alexander	Ball	would	exert	himself	to	preclude	any	such	intention	,
那	先生	亚历山大	球	会	发挥	他自己	到	排除	任何	这样的	意图	,

亚历山大·鲍尔爵士将竭尽全力阻止任何此类意图的发生。

[baɪ] ['steɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ɪ'vɪnsɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'striːm] [ɪm'pɑːləsi] [ænd; ənd] [ɪn'dʒʌstɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [plæn] ,

by	stating	and	evincing	the	extreme	impolicy	and	injustice	of	the	plan	,
经过	声明	和	表现出	这	极端	不谨慎	和	不公正	的	这	计划	,

通过阐明和论证该计划的极端不合理性和不公正性，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪts] ['ʌtər] [ˌinjuː'tiləti] [ɪn] [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] ['mɔːltə] .

as	well	as	its	utter	inutility	in	the	case	of	Malta	.
作为	出色地	作为	它是	说出	无用性	在	这	案件	的	马耳他	.

以及它在马耳他完全无用的情况。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['sekrəteri] ,

With	the	exception	of	the	governor	and	of	the	public	secretary	,
和	这	例外	的	这	州长	和	的	这	民众	秘书	,

除了州长和公共秘书之外，

[bəuθ] [ʌv; əv] [huːm] [ʌn'daʊtɪdli] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['neɪtɪvz] [ʌv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] [ænd; ənd] [ə'pɔɪntɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['gʌvərnmənt] ,

both	of	whom	undoubtedly	should	be	natives	of	Great	Britain	and	appointed	by	the	British	Government	,
两个都	的	谁	无疑	应该	是	本地人	的	伟大的	英国	和	任命	经过	这	英国	政府	,

他们两人无疑都应该是英国公民，并由英国政府任命。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['sɪv(ə)l] ['ɑːfɪs] [ðæt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'moʊtəst] [əd'væntɪdʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['aɪlənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɔːl'redi] [fɪld] [baɪ] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] ,

there	was	no	civil	office	that	could	be	of	the	remotest	advantage	to	the	island	which	was	not	already	filled	by	the	natives	,
那里	曾是	不	民用	办公室	那	可以	是	的	这	最远	优势	到	这	岛	哪个	曾是	不是	已经	已填	经过	这	本地人	,

岛上没有任何一个对岛屿哪怕有丝毫益处的公职不是由当地人担任的。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['fʌŋkʃnz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [nʌn] [kʊd; kəd] [pər'fɔːrm] [soʊ] [wel] [æz; əz] [ðeɪ] .

and	the	functions	of	which	none	could	perform	so	well	as	they	.
和	这	函数	的	哪个	没有任何	可以	履行	所以	出色地	作为	他们	.

而这些职能，没有人能像他们那样出色地完成。

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ɪn'hæbɪtənts] ([hiː; hi] [wʊd] [steɪt]) [wʌz; wəz] [prə'dɪdʒəs] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪk'stent] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aɪlənd] ,

The	number	of	inhabitants	(	he	would	state	)	was	prodigious	compared	with	the	extent	of	the	island	,
这	数字	的	居民	(	他	会	状态	)	曾是	惊人	比较的	和	这	程度	的	这	岛	,

他会说，与岛屿的面积相比，居民数量非常庞大。

[ðoʊ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mʊəz] [wʌn] - [fɔːrθ] [ʌv; əv] [ɪts] ['sɜːrfɪs] [rɪ'meɪnd] [ˌʌn'piːpld] [ænd; ənd] [ʌn'kʌltɪveɪtɪd] .

though	from	the	fear	of	the	Moors	one	-	fourth	of	its	surface	remained	unpeopled	and	uncultivated	.
尽管	从	这	害怕	的	这	沼泽地	一	-	第四	的	它是	表面	剩余	无人居住的	和	未开垦的	.

尽管人们惧怕沼泽地，但其四分之一的面积仍然无人居住，也未开垦。

[tuː; tə] [dɪ'praɪv] , ['ðerfɔːr] ,

To	deprive	,	therefore	,
到	剥夺	,	所以	,

因此，要剥夺

[ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ænd; ənd] ['loʊər] ['klæsɪz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['pleɪsɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'kʌstəmd]

the	middle	and	lower	classes	of	such	places	as	they	had	been	accustomed
这	中间	和	降低	课程	的	这样的	地方	作为	他们	有	到过	习惯

[tuː; tə][hoʊld] ,

to	hold	,
到	抓住	,

这些地方的中下阶层，就像他们过去习惯的那样，

[wʊd] [biː; bi]['kruːəl] ; [waɪl] [ðə; ði]['pleɪsɪz] [held] [baɪ][ðə; ði][noʊ'bɪləti][wɜːr; wər] ,

would	be	cruel	;	while	the	places	held	by	the	nobility	were	,
会	是	残忍的	;	尽管	这	地方	握住	经过	这	贵族	是	,

那将是残酷的；而贵族们所占据的地位，

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt] [sʌtʃ] [æz; əz] [nʌn] [bʌt; bət] ['neɪtɪvz] [kʊd; kəd][pər'fɔːrm][ðə; ði] ['duːtiz] [ʌv; əv] .

for	the	greater	part	such	as	none	but	natives	could	perform	the	duties	of	.
为了	这	更大的	部分	这样的	作为	没有任何	但	本地人	可以	履行	这	职责	的	.

大部分情况下，只有本地人才能够履行这些职责。

[baɪ] ['eni] [ˌɪnə'veɪʃ(ə)n] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ə'frʌnt] [ðə; ði] ['haɪər] ['klæsɪz] [ænd; ənd] ['eɪliəneɪt] [ðə; ði] [ə'fekʃənz]

By	any	innovation	we	should	affront	the	higher	classes	and	alienate	the	affections
经过	任何	创新	我们	应该	冒犯	这	更高	课程	和	离间	这	情感

[ʌv; əv][ɔːl] ,

of	all	,
的	全部	,

任何创新都会冒犯上层阶级，疏远所有人的感情。

[nɑːt]['oʊnli] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ɪ'mædʒɪnəbl] [əd'væntɪdʒ] [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɜːrt(ə)nti] [ʌv; əv] [greɪt] [lɔːs] .

not	only	without	any	imaginable	advantage	but	with	the	certainty	of	great	loss	.
不是	仅有的	没有	任何	可以想象的	优势	但	和	这	肯定	的	伟大的	损失	.

不仅没有任何可以想象的优势，而且肯定会遭受巨大损失。

[wɜːr; wər] ['ɪŋglɪʃmən] [tuː; tə][biː; bi] [ɪm'plɔɪd] , [ðə; ði] ['sæləriz] [mʌst; məst][biː; bi] [ɪn'kriːst] ['fɔːrfoʊld] ,

Were	Englishmen	to	be	employed	,	the	salaries	must	be	increased	fourfold	,
是	英国人	到	是	受雇	,	这	薪资	必须	是	增加	四重	,

如果雇用英国人，工资必须提高四倍。

[ænd; ənd] [wʊd] [jet] [biː; bi] ['skersli] [wɜːrθ] [ək'septəns] ; [ænd; ənd][ɪn] ['haɪər] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] ,

and	would	yet	be	scarcely	worth	acceptance	;	and	in	higher	offices	,
和	会	然而	是	几乎	值得	验收	;	和	在	更高	办公室	,

然而，这样的人几乎不值得被接受；而在更高的职位上，

[sʌtʃ] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪv(ə)l][ænd; ənd]['krɪmɪn(ə)l]['dʒʌdʒɪz] , [ðə; ði] ['sæləriz] [mʌst; məst][biː; bi]

such	as	those	of	the	civil	and	criminal	judges	,	the	salaries	must	be
这样的	作为	那些	的	这	民用	和	刑事	法官	,	这	薪资	必须	是

[ɔːg'mentɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən]['tenfoʊld] .

augmented	more	than	tenfold	.
增强	更多的	比	十倍	.

例如民事和刑事法官的薪水必须增加十倍以上。

[fɔːr; fər] , ['greɪtli] [tuː; tə][ðə; ði]['kredɪt][ʌv; əv][ðer; ðər]['peɪtriətɪzəm][ænd; ənd]['mɔːrəl] ['kærəktər] ,

For	,	greatly	to	the	credit	of	their	patriotism	and	moral	character	,
为了	,	非常	到	这	信用	的	他们的	爱国主义	和	道德	特点	,

因为，这充分体现了他们的爱国情怀和高尚道德品格，

[ðə; ði] [ˌmɔːl'tiːz] ['dʒentri] [sɔːt] [ðiːz] ['pleɪsɪz] [æz; əz] ['ɑːnərəb(ə)l] [dɪ'stɪŋkʃənz] , [wɪtʃ] [en'dɪəd]

the	Maltese	gentry	sought	these	places	as	honourable	distinctions	,	which	endeared
这	马耳他语	绅	寻求	这些	地方	作为	光荣的	区别	,	哪个	可爱的

[ðem; ðəm][tuː; tə][ðer; ðər] ['feloʊ] - ['kʌntriːmɪn] ,

them	to	their	fellow	-	countrymen	,
他们	到	他们的	同伴	-	同胞们	,

马耳他贵族将这些职位视为荣誉的象征，以此赢得同胞的爱戴。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['rendərd] [ðə; ði] [joʊk] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔ:rdər] ['sʌmwʌt] [les] ['gri:vəs]
and **at** **the** **same** **time** **rendered** **the** **yoke** **of** **the** **Order** **somewhat** **less** **grievous**
和 在 这 相同的 时间 渲染 这 轭 的 这 命令 有些 较少的 严重的
[ænd; ənd] ['gɔ:lɪŋ] .
and **galling** **.**
和 令人恼火 .

同时，也减轻了圣殿骑士团的枷锁带来的痛苦和折磨。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɔ:l'ti:z] ['sekrəteri] , [hu:z] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv]
With **the** **exception** **of** **the** **Maltese** **secretary** **,** **whose** **situation** **was** **one** **of**
和 这 例外 的 这 马耳他语 秘书 , 谁 情况 曾是 一 的
[ɪn'ses(ə)nt] ['leɪbər] ,
incessant **labour** **,**
不停歇 劳动 ,

除了那位马耳他秘书，他的情况是没日没夜地劳作之外，

[ænd; ənd] [hu:] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [pər'fɔ:rmd] [ðə; ði] ['du:tiz] [ʌv; əv] [lɔ:] ['kaʊnsələr] [tu:; tə][ðə; ði]
and **who** **at** **the** **same** **time** **performed** **the** **duties** **of** **law** **counsellor** **to** **the**
和 WHO 在 这 相同的 时间 执行 这 职责 的 法律 顾问 到 这
['gʌvərnmənt] ,
Government **,**
政府 ,

同时兼任政府法律顾问的职务，

[ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['sæləriz] ['skersli] [ɪk'si:dɪd] - [paʊndz] [ə; eɪ] [jɪr] ,
the **highest** **salaries** **scarcely** **exceeded** **100** **pounds** **a** **year** **,**
这 最高 薪资 几乎 超出 - 磅 一个 年 ,

最高薪水也几乎不超过每年100英镑。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['berli] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə] [dɪ'freɪ] [ðə; ði] [ɪn'kri:st] [ɪk'spensɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
and **were** **barely** **sufficient** **to** **defray** **the** **increased** **expenses** **of** **the**
和 是 仅仅 充足的 到 支付 这 增加 开支 的 这
['fʌŋkʃəˌneri:z] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] ['ekwəpɪdʒ] ,
functionaries **for** **an** **additional** **equipage** **,**
官员 为了 一个 额外的 装备 ,

这些资金勉强够支付官员们因添置新装备而增加的开支。

[ɔ:r][wʌn][ʌv; əv] [mɔ:r] [ɪm'poʊzɪŋ] [ə'pɪrəns] .
or **one** **of** **more** **imposing** **appearance** **.**
或者 一 的 更多的 气势磅礴 外貌 .

或者外观更威武的那种。

[bɪ'saɪdz] ,
Besides **,**
除了 ,

除了，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ʌv; əv] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ðæt] [ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n] [pleɪst] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðæt]
it **was** **of** **importance** **that** **the** **person** **placed** **at** **the** **head** **of** **that**
它 曾是 的 重要性 那 这 人 放置 在 这 头 的 那
['gʌvərnmənt] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [lʊkt] [ʌp] [tu:; tə][baɪ][ðə; ði] ['neɪtɪvz] ,
Government **should** **be** **looked** **up** **to** **by** **the** **natives** **,**
政府 应该 是 看起来 向上 到 经过 这 本地人 ,

重要的是，担任该政府首脑的人必须受到当地民众的尊敬。

[ænd; ənd] [pə'zes] [ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'wɔ:rdɪŋ] [ðoʊz] [hu:] [hæd; həd] [bɪn]
and **possess** **the** **means** **of** **distinguishing** **and** **rewarding** **those** **who** **had** **been**
和 具有 这 方法 的 区别 和 有回报 那些 WHO 有 到过
[moʊst] ['feɪθf(ə)l] [ænd; ənd] ['zeləs] [ɪn][ðer; ðər] [ə'tætʃmənt] [tu:; tə] [greɪt] ['brɪt(ə)n] ,
most **faithful** **and** **zealous** **in** **their** **attachment** **to** **Great** **Britain** **,**
最多 忠实 和 热心 在 他们的 依恋 到 伟大的 英国 ,

并拥有甄选和奖励那些对大不列颠最忠诚、最热忱的人的手段，

[ænd; ənd]['hɑːst(ə)l][tuː; tə][ðer; ðər]['fɔːrmər]['taɪərənts] .

and	hostile	to	their	former	tyrants	.
和	敌对的	到	他们的	以前的	暴君	.

并且对他们以前的暴君怀有敌意。

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'plɔɪmənt] [tuː; tə][biː; bi] [kən'fəːd] [wʊd] [gɪv] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['ɪnfluəns]

The	number	of	the	employments	to	be	conferred	would	give	considerable	influence
这	数字	的	这	就业	到	是	授予	会	给	大量	影响

[tuː; tə][hɪz; ɪz]['mædʒəstiːz]['sɪv(ə)l] [ˌreprɪ'zentətɪv] ,

to	His	Majesty's	civil	representative	,
到	他的	陛下的	民用	代表	,

拟授予的职位数量将对国王陛下的文职代表产生相当大的影响力。

[waɪl] [ðə; ði] ['traɪflɪŋ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'mɑːljumənt] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [iːtʃ] [pri'kluːdid] [ɔːl]

while	the	trifling	amount	of	the	emolument	attached	to	each	precluded	all
尽管	这	琐事	数量	的	这	报酬	随附的	到	每个	排除	全部

[temp'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'bjuːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

temptation	of	abusing	it	.
诱惑	的	滥用	它	.

而且，每人所获得的报酬微不足道，因此完全排除了滥用报酬的诱惑。

[sɜːr][ˌælɪg'zændər] [bɔːl] [wʊd] ['laɪkwaɪz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɑːbəb(ə)l] , [ɜːrdʒ] , [ðæt] [ðə; ði] [kə'mɜːrʃ(ə)l]

Sir	Alexander	Ball	would	likewise	,	it	is	probable	,	urge	,	that	the	commercial
先生	亚历山大	球	会	同样地	,	它	是	可能	,	敦促	,	那	这	商业的

[æd'væntɪdʒɪz] [ʌv; əv]['mɔːltə] ,

advantages	of	Malta	,
优势	的	马耳他	,

亚历山大·鲍尔爵士很可能也会强调马耳他的商业优势。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][moʊst][ɪn'telɪdʒəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['pʌblɪk] ,

which	were	most	intelligible	to	the	English	public	,
哪个	是	最多	可理解的	到	这	英语	民众	,

这些内容最容易被英国公众理解。

[ænd; ənd] [best] ['fɪtɪd] [tuː; tə] ['rendər] ['aʊər; ɑːr] [rɪ'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd]['pɑːpjələr] ,

and	best	fitted	to	render	our	retention	of	the	island	popular	,
和	最好的	适配	到	使成为	我们的	保留	的	这	岛	受欢迎的	,

而且最适合使我们保留该岛屿的做法受到欢迎，

[mʌst; məst] [ˌnesə'serəli] [biː; bi][ʌv; əv] ['veri] [sloʊ] [groʊθ] , [ðoʊ] ['faɪnəli] [ðeɪ] [wʊd] [bɪ'kʌm] [greɪt] ,

must	necessarily	be	of	very	slow	growth	,	though	finally	they	would	become	great	,
必须	一定	是	的	非常	慢的	生长	,	尽管	最后	他们	会	变得	伟大的	,

它们的增长速度必然非常缓慢，但最终会变得伟大。

[ænd; ənd][ʌv; əv][æn; ən][ɪk'stent][nɑːt][tuː; tə][biː; bi]['kælkjuleɪtɪd] .

and	of	an	extent	not	to	be	calculated	.
和	的	一个	程度	不是	到	是	计算	.

其程度无法估量。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n] , ['ðerfɔːr] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['haɪli] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʃʊd; ʃəd]

For	this	reason	,	therefore	,	it	was	highly	desirable	that	the	possession	should
为了	这	原因	,	所以	,	它	曾是	高度	理想	那	这	拥有	应该

[biː; bi] ,

be	,
是	,

因此，出于这个原因，拥有这种所有权是非常可取的。

[ænd; ənd] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi] , [æt; ət] [liːst] [ˌɪnɪk'spensɪv] .

and	appear	to	be	,	at	least	inexpensive	.
和	出现	到	是	,	在	至少	价格低廉	.

而且看起来至少价格不贵。

['æftər][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['gʌvərnmənt] [hæd; həd] [meɪd] [wʌn] [æd'væns] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [stɑ:k] [ʌv; əv][kɔ:rn]

After	the	British	Government	had	made	one	advance	for	a	stock	of	corn
后	这	英国	政府	有	制成	一	进步	为了	一个	库存	的	玉米

[sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə] [pleɪs] [ðə; ði]['aɪlənd][ə; eɪ] [jɪr] [bɪ'fɔ:rhænd] ,

sufficient	to	place	the	island	a	year	beforehand	,
充足的	到	地方	这	岛	一个	年	预先	,

英国政府预先支付了一笔款项，用于购买足够岛上一年所需的玉米储备。

[ðə; ði][sʌm; səm]['toʊt(ə)l] [drɔ:n] [frʌm; frəm] [greɪt] ['brɪt(ə)n] [ni:d] [nɑ:t] [ɪk'si:d] - , - [paʊndz] ,

the	sum	total	drawn	from	Great	Britain	need	not	exceed	25	,	000	pounds	,
这	和	全部的	绘制	从	伟大的	英国	需要	不是	超过	-	,	-	磅	,

从英国提取的总金额不必超过25000英镑。

[ɔ:r][æt; ət][moʊst] - , - [paʊndz] ['ænjuəli] :

or	at	most	30	,	000	pounds	annually	:
或者	在	最多	-	,	-	磅	每年	:

或者每年最多30,000英镑：

[ɪk'sklu:dɪŋ] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðə; ði] [ɪk'spendɪtʃər] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ['mɪlətəri] [ænd; ənd]['neɪvi]

excluding	of	course	the	expenditure	connected	with	our	own	military	and	navy
不包括	的	课程	这	支出	连接	和	我们的	自己的	军队	和	海军

,

,

,

当然，这不包括与我国陆军和海军相关的开支。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'per] [ʌv; əv][ðə; ði] [,fɔ:tifi'keiʃənz] , [wɪtʃ] ['lætər] [ɪk'spens] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [mʌtʃ]

and	the	repair	of	the	fortifications	,	which	latter	expense	ought	to	be	much
和	这	维修	的	这	防御工事	,	哪个	后者	费用	应该	到	是	很多

[les] [ðæn; ðən][æt; ət][dʒɪ'brɔ:ltər] ,

less	than	at	Gibraltar	,
较少的	比	在	直布罗陀	,

还有防御工事的修缮，后者的费用应该比直布罗陀的要少得多。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['mʌltɪtu:d] [ænd; ənd] [loʊ] ['weɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪbərər] [ɪn]['mɔ:ltə] ,

from	the	multitude	and	low	wages	of	the	labourers	in	Malta	,
从	这	民众	和	低的	工资	的	这	劳工	在	马耳他	,

马耳他劳动者人数众多，工资却很低，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɔ:ftnəs] [ænd; ənd]['ædmərəb(ə)l]['kwɑ:lətɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊn] .

and	from	the	softness	and	admirable	quality	of	the	stone	.
和	从	这	柔软	和	令人钦佩的	质量	的	这	石头	.

以及石头本身的柔软质地和优良品质。

[ɪn'di:d] [mʌtʃ] [mɔ:r] [maɪt] ['seɪfli] [bi:; bi] ['prɑ:mɪst] [ɑ:n][ðə; ði] [ə'sʌmpʃ(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ] [waɪz] [ænd; ənd]

Indeed	much	more	might	safely	be	promised	on	the	assumption	that	a	wise	and
的确	很多	更多的	可能	安全	是	承诺	在	这	假设	那	一个	明智的	和

['dʒenərəs] ['sɪstəm] [ʌv; əv]['pɑ:ləsi][wɜ:r; wər] [ə'dɑ:ptɪd] [ænd; ənd] [ˌpə:si'viəd] [ɪn] .

generous	system	of	policy	were	adopted	and	persevered	in	.
慷慨的	系统	的	政策	是	已采用	和	坚持不懈	在	.

事实上，如果采取明智而慷慨的政策体系并坚持下去，那么可以做出更多合理的承诺。

[ðə; ði] [mə'nɑ:pəli] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɔ:l'ti:z] [kɔ:rn] - [treɪd] [baɪ][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [fɔ:rmd] [æn; ən] [ɪk'sepʃn]

The	monopoly	of	the	Maltese	corn	-	trade	by	the	Government	formed	an	exception
这	垄断	的	这	马耳他语	玉米	-	贸易	经过	这	政府	形成	一个	例外

[tu:; tə][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ru:l] ,

to	a	general	rule	,
到	一个	一般的	规则	,

马耳他政府对马耳他玉米贸易的垄断，是普遍规则的一个例外。

[ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ][streɪndʒ] , [jet]['vælɪd][ə'nɑːməli][ɪn][ðə; ði][ˌɑːpɝ'eɪʃənz][ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l][ɪ'kɑːnəmi] ,

and	by	a	strange	,	yet	valid	anomaly	in	the	operations	of	political	economy	,
和	经过	一个	奇怪的	,	然而	有效的	异常	在	这	运营	的	政治的	经济	,

而这源于政治经济运作中一个奇怪但却合理的异常现象：

[wʌz; wəz][nɑːt][mɔːr] ['nesəseri] [ðæn; ðən][ˌædvən'teɪdʒəs][tuː; tə][ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts] .

was	not	more	necessary	than	advantageous	to	the	inhabitants	.
曾是	不是	更多的	必要的	比	有利	到	这	居民	.

对居民而言，并非必不可少，而只是有利可图。

[ðə; ði] [tʃiːf] ['riːz(ə)n][ɪz] ,

The	chief	reason	is	,
这	首席	原因	是	,

主要原因是：

[ðæt][ðə; ði] [prə'duːs][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][ɪt'self] ['berli] [sə'faisiz][fɔːr; fər][wʌn] - [fɔːrθ] [ʌv; əv][ɪts]

that	the	produce	of	the	island	itself	barely	suffices	for	one	-	fourth	of	its
那	这	生产	的	这	岛	本身	仅仅	足够了	为了	一	-	第四	的	它是

[ɪn'hæbɪtənts] ,

inhabitants	,
居民	,

岛上的农产品仅够岛上四分之一的居民食用。

[ɔːl'ðoʊ] [fruːts][ænd; ənd]['vedʒtəb(ə)lz][fɔːrm][soʊ][lɑːrdʒ][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðer; ðər] ['nɜːrɪʃmənt] .

although	fruits	and	vegetables	form	so	large	a	part	of	their	nourishment	.
虽然	水果	和	蔬菜	形式	所以	大的	一个	部分	的	他们的	营养	.

尽管水果和蔬菜在他们的营养摄入中占据了如此重要的地位。

['miːntaɪm] [ðə; ði] ['hɑːrbər] [ʌv; əv]['mɔːltə] , [ænd; ənd][ɪts] [iːkwɪ'dɪstəns] [frʌm; frəm] ['jʊrəp] , ['eɪʒə; 'eɪʃə] ,

Meantime	the	harbours	of	Malta	,	and	its	equidistance	from	Europe	,	Asia	,
与此同时	这	港口	的	马耳他	,	和	它是	等距	从	欧洲	,	亚洲	,

[ænd; ənd]['æfrɪkə] ,

and	Africa	,
和	非洲	,

与此同时，马耳他的港口，以及它与欧洲、亚洲和非洲的距离大致相等，

[geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][væst][ænd; ənd] [ʌn'nætʃrəl] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [rɪ'leɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt]

gave	it	a	vast	and	unnatural	importance	in	the	present	relations	of	the	great
给予	它	一个	广阔的	和	不自然	重要性	在	这	展示	关系	的	这	伟大的

[ˌjʊrə'piːən] ['paʊɝz] ,

European	powers	,
欧洲的	权力	,

这赋予了它在当前欧洲列强关系中巨大且不自然的重要性。

[ænd; ənd] [ɪm'poʊzd][ɑːn][ɪts] ['gʌvərnmənt] , ['weðər] ['neɪtɪv][ɔːr] [dɪ'pendənt] ,

and	imposed	on	its	government	,	whether	native	or	dependent	,
和	强加	在	它是	政府	,	无论	本国的	或者	依赖	,

并强加于其政府，无论是本土政府还是附属政府。

[ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] ['aɪlənd][æz; əz][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['gærɪsn] ,

the	necessity	of	considering	the	whole	island	as	a	single	garrison	,
这	必要性	的	考虑	这	所有的	岛	作为	一个	单身的	驻军	,

必须将整个岛屿视为一个单一的驻军基地。

[ðə; ði] [prə'vɪʒ(ə)nɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['trʌstɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæʒuəltiz] [ʌv; əv]['ɔːrd(ə)neri]

the	provisioning	of	which	could	not	be	trusted	to	the	casualties	of	ordinary
这	供应	的	哪个	可以	不是	是	可信	到	这	伤亡	的	普通的

['kɑːmɜːrs] .

commerce	.
商业	.

普通商业活动中的损失无法保证物资供应。

[wʌt] [ɪz] ['æktʃuəli] ['nesəseri] [ɪz] ['seldəm] [ɪn'dʒʊriəs] .

What	**is**	**actually**	**necessary**	**is**	**seldom**	**injurious**	**.**
什么	是	实际上	必要的	是	很少	有害的	.

真正必要的事情很少会造成伤害。

[ðʌs] [ɪn]['mɔːltə] [bred] [ɪz] ['betər] [ænd; ənd] ['tʃiːpər] [ɑːn][æn; ən] ['ævərɪdʒ] [ðæn; ðən][ɪn] ['ɪtəli] [ɔːr][ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv] ['bɑːrbəri] ;

Thus	**in**	**Malta**	**bread**	**is**	**better**	**and**	**cheaper**	**on**	**an**	**average**	**than**	**in**	**Italy**	**or**	**the**	**coast**	**of**	**Barbary**	**;**
因此	在	马耳他	面包	是	更好的	和	更便宜	在	一个	平均的	比	在	意大利	或者	这	海岸	的	巴巴里	;

因此，马耳他的面包平均而言比意大利或巴巴里海岸的面包更好更便宜；

[waɪl] [ə; eɪ]['sɪmələr] [ˌɪntər'fɪrəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kɔːrn] - [treɪd] [ɪn] ['sisili] [ɪm'pɔvərɪʃiz] [ðə; ði]

while	**a**	**similar**	**interference**	**with**	**the**	**corn**	**-**	**trade**	**in**	**Sicily**	**impoverishes**	**the**	**inhabitants**	**,**
尽管	一个	相似的	干涉	和	这	玉米	-	贸易	在	西西里岛	使贫困	这	[ɪn'hæbɪtənts]	,

而对西西里岛粮食贸易的类似干预却使当地居民陷入贫困。

[ænd; ənd] [kiːps] [ðə; ði] ['ægrɪkʌltʃər] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv]['bɑːrbərɪzəm] .

and	**keeps**	**the**	**agriculture**	**in**	**a**	**state**	**of**	**barbarism**	**.**
和	保持	这	农业	在	一个	状态	的	野蛮	.

并使农业保持野蛮状态。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪn] ['kwestʃən] [ɪz][ðə; ði] [ɪk'spens] [tuː; tə] [greɪt] ['brɪt(ə)n] .

But	**the**	**point**	**in**	**question**	**is**	**the**	**expense**	**to**	**Great**	**Britain**	**.**
但	这	观点	在	问题	是	这	费用	到	伟大的	英国	.

但问题的关键在于英国为此付出的代价。

['weðər] [ðə; ði] [mə'nɑːpəli] [biː; bi] [gʊd] [ɔːr]['iːv(ə)l][ɪn] [ɪt'self] , [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnz] [truː] , [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [ɪ'stæblɪʃt] ['juːsɪdʒ] ,

Whether	**the**	**monopoly**	**be**	**good**	**or**	**evil**	**in**	**itself**	**,**	**it**	**remains**	**true**	**,**	**that**	**in**	**this**	**established**	**usage**	**,**
无论	这	垄断	是	好的	或者	邪恶的	在	本身	,	它	遗迹	真的	,	那	在	这	已确立的	用法	,

无论垄断本身是好是坏，有一点是肯定的，在这种既定的惯例下，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['grædʒuəl] [ɪn'kloʊʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'kʌltɪveɪtɪd] ['dɪstrɪkt] ,

and	**in**	**the**	**gradual**	**enclosure**	**of**	**the**	**uncultivated**	**district**	**,**
和	在	这	逐渐地	外壳	的	这	未开垦的	区	,

在未开垦地区的逐步圈占过程中，

[sʌtʃ] ['riːsɔːrsɪz] [ɪg'zɪst][æz; əz] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [liːst] [ə'preʃn] [maɪt] ['rendər] [ðə; ði]['sɪv(ə)l] ['gʌvərnmənt] [ɪn] [və'letə] [ˌɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['treʒəri] [æt; ət] [hoʊm] ,

such	**resources**	**exist**	**as**	**without**	**the**	**least**	**oppression**	**might**	**render**	**the**	**civil**	**government**	**in**	**Valetta**	**independent**	**of**	**the**	**Treasury**	**at**	**home**	**,**
这样的	资源	存在	作为	没有	这	至少	压迫	可能	使成为	这	民用	政府	在	瓦莱塔	独立的	的	这	财政部	在	家	,

如果拥有这样的资源，即使不施加丝毫压迫，瓦莱塔的民政政府也可能独立于国内财政部之外。

['faɪnəli] ['teɪkɪŋ] [ə'pɑːn][ɪt'self]['iːv(ə)n][ðə; ði] [rɪ'per] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɔːtifi'keiʃənz] ,

finally	**taking**	**upon**	**itself**	**even**	**the**	**repair**	**of**	**the**	**fortifications**	**,**
最后	采取	之上	本身	甚至	这	维修	的	这	防御工事	,

最终甚至承担起了修缮防御工事的责任，

[ænd; ənd] [ðʌs] ['riːəlaɪz] [wʌn] ['ɪnstəns] [ʌv; əv][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [pə'zeʃn] [ðæt] [kɔːst][ðə; ði] ['kʌntri]

and	thus	realise	one	instance	of	an	important	possession	that	cost	the	country
和	因此	意识到	一	实例	的	一个	重要的	拥有	那	成本	这	国家

['nʌθɪŋ] .

nothing	.
没有什么	.

由此可见，国家获得了一项重要的资产，而这项资产却没有花费任何成本。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [taɪm] [ə'raɪvd] [wɪtʃ] ['θretnd] [tuː; tə] ['frʌstreɪt] [ðə; ði]['peɪtrɪətɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði]

But	now	the	time	arrived	which	threatened	to	frustrate	the	patriotism	of	the
但	现在	这	时间	到达的	哪个	威胁	到	阻挠	这	爱国主义	的	这

[ˌmɔːl'tiːz] [ðəm'selvz] ,

Maltese	themselves	,
马耳他语	他们自己	,

但现在，一个可能挫败马耳他人自身爱国情怀的时刻到来了。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['zeləs] ['efərts] [ʌv; əv][ðer; ðər] [dɪs'ɪntrəstɪd] [frend] .

and	all	the	zealous	efforts	of	their	disinterested	friend	.
和	全部	这	热心	努力	的	他们的	无私的	朋友	.

以及他们那位无私朋友的所有热忱努力。

[suːn] ['æftər][ðə; ði][wɔːr][hæd; həd][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [bɪ'kʌm] [ˌɪndɪ'spjuːtəbli] [dʒʌst][ænd; ənd]

Soon	after	the	war	had	for	the	first	time	become	indisputably	just	and
很快	后	这	战争	有	为了	这	第一的	时间	变得	无可争议地	只是	和

['nesəseri] ,

necessary	,
必要的	,

战争首次无可争议地被证明是正义和必要的之后不久，

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [æt; ət][lɑːrdʒ][ænd; ənd][ə; eɪ][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendənt] ['senətəz] , [ɪn'keɪpəbl] , [æz; əz]

the	people	at	large	and	a	majority	of	independent	senators	,	incapable	,	as
这	人们	在	大的	和	一个	多数	的	独立的	参议员	,	无法	,	作为

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [siːm] ,

it	might	seem	,
它	可能	似乎	,

广大民众和大多数独立参议员，尽管看起来可能无能为力，

[ʌv; əv] [træns'leitiŋ] [ðer; ðər] [fə'nætɪkl] ['ænti] - ['dʒækəubinizəm]['ɪntuː][ə; eɪ] [wel] - ['graʊndɪd] , [jet] ['iːkwəli]

of	translating	their	fanatical	anti	-	Jacobinism	into	a	well	-	grounded	,	yet	equally
的	翻译	他们的	狂热的	反对	-	雅各宾主义	进入	一个	出色地	-	接地	,	然而	同样地

[ɪm'pæʃnd] , ['ænti] - ['gælikənizəm] , [gruː] [ɪm'peɪʃ(ə)nt][fɔːr; fər] [piːs] ,

impassioned	,	anti	-	Gallicanism	,	grew	impatient	for	peace	,
热情洋溢	,	反对	-	高卢主义	,	生长	不耐烦	为了	和平	,

他们将狂热的反雅各宾主义转化为有理有据但同样充满激情的反高卢主义，并开始渴望和平。

[ɔːr] ['ræðər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [neɪm] ,

or	rather	for	a	name	,
或者	相当	为了	一个	姓名	,

或者更确切地说，是为了取个名字，

['ʌndər] [wɪtʃ] [ðə; ði][moʊst] [tə'rɪfɪk] [ʌv; əv][ɔːl] ['wɔrz] [wʊd] [biː; bi] [ɪn'ses(ə)ntli] [weɪdʒd] [ə'genst] [ˌjuː 'es] .

under	which	the	most	terrific	of	all	wars	would	be	incessantly	waged	against	us	.
在下面	哪个	这	最多	了不起	的	全部	战争	会	是	不已	发动	反对	我们	.

在这种制度下，我们将不断遭受最可怕的战争。

['aʊər; ɑːr] [kən'dʌkt] [wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] ['waɪzər][ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪri] ['trævələr] ,

Our	conduct	was	not	much	wiser	than	that	of	the	weary	traveller	,
我们的	执行	曾是	不是	很多	更明智	比	那	的	这	厌倦	游客	,

我们的行为并不比疲惫的旅人明智多少。

[huː] ['hævɪŋ] [prə'siːdid] [hæf] [wei] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] ,
who **having** **proceeded** **half** **way** **on** **his** **journey** **,**
WHO 拥有 继续 一半 方式 在 他的 旅行 ,

他已经走了一半的路程，

[prəʊ'kjʊəd][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [rest] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [baɪ] ['getɪŋ] [ʌp] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [ʃeɪz] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ]
procured **a** **short** **rest** **for** **himself** **by** **getting** **up** **behind** **a** **chaise** **which** **was** **going**
采购 一个 短的 休息 为了 他自己 经过 获得 向上 在后面 一个 躺椅 哪个 曾是 去
[ðə; ði] ['kɑːntreri] [roʊd] .
the **contrary** **road** **.**
这 相反 路 .

他起身躲到一辆迎面驶来的马车后面，稍作休息。

[ɪn] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['triːti] [ʌv; əv] ['æmiənz] ,
In **the** **strange** **treaty** **of** **Amiens** **,**
在 这 奇怪的 条约 的 亚眠 ,

在奇怪的亚眠条约中，

[ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['niːðər] ['rɛkəg,naɪzd] ['aʊər; ɑːr] ['fɔːrmər] [rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ] [fræns] [nɔːr] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]
in **which** **we** **neither** **recognised** **our** **former** **relations** **with** **France** **nor** **with** **the**
在 哪个 我们 两者都不 已确认 我们的 以前的 关系 和 法国 也不 和 这
['ʌðər] [ˌjʊrə'piːən] ['paʊɝz] ,
other **European** **powers** **,**
其他 欧洲的 权力 ,

我们既不承认与法国的旧关系，也不承认与欧洲其他列强的旧关系。

[nɔːr] [fɔːrmd] ['eni] [nuː] [wʌnz] , [ðə; ði] ['kɑːmprəmaɪz] [kən'sɜːrnɪŋ] ['mɔːltə] [fɔːrmd] [ðə; ði] ['prɑːmɪnənt]
nor **formed** **any** **new** **ones** **,** **the** **compromise** **concerning** **Malta** **formed** **the** **prominent**
也不 形成 任何 新的 一个 , 这 妥协 有关 马耳他 形成 这 著名的
['fiːtʃər] ;
feature **;**
特征 ;

既没有形成任何新的协议，关于马耳他的妥协方案成为主要特征；

[ænd; ənd] [ɪts] ['nɑːmɪn(ə)l] [ˌɑːr 'iː] - [dɪ'lɪvəri] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɔːrdər] [ʌv; əv] [ˌes 'tiː] . [dʒɑːn] [wʌz; wəz] ['ɔːθəraɪzd] ,
and **its** **nominal** **re** **-** **delivery** **to** **the** **Order** **of** **St** **.** **John** **was** **authorised** **,**
和 它是 名义上的 关于 - 送货 到 这 命令 的 英石 . 约翰 曾是 授权 ,

名义上将其重新交付给圣约翰骑士团的计划获得批准。

[ɪn] [ðə; ði] [maɪndz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,
in **the** **minds** **of** **the** **people** **,**
在 这 思想 的 这 人们 ,

在人们心中，

[baɪ] [lɔːrd] ['nɛlsənz] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [ɪts] ['wɜːrθləsnəs] [tuː; tə] [greɪt] ['brɪt(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] [pə'lɪtɪk(ə)l] [ɔːr] ['neɪv(ə)l]
by **Lord** **Nelson's** **opinion** **of** **its** **worthlessness** **to** **Great** **Britain** **in** **a** **political** **or** **naval**
经过 主 纳尔逊的 观点 的 它是 无价值 到 伟大的 英国 在 一个 政治的 或者 海军
[vjuː] .
view **.**
看法 .

根据纳尔逊勋爵的观点，从政治或海军角度来看，它对英国毫无价值。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['meləŋkɑːli] [fækt] , [ænd; ənd] [wʌn] [ðæt] [mʌst; məst] ['ɔːf(ə)n] ['sæd(ə)n] [ə; eɪ] [rɪ'flektɪv]
It **is** **a** **melancholy** **fact** **,** **and** **one** **that** **must** **often** **sadden** **a** **reflective**
它 是 一个 忧郁 事实 , 和 一 那 必须 经常 悲伤 一个 反光的
[ænd; ənd] [ˌfɪlən'θrɑːpɪk] [maɪnd] ,
and **philanthropic** **mind** **,**
和 慈善 头脑 ,

这是一个令人伤感的事实，也常常会让那些有反思精神和慈善情怀的人感到悲伤。

[haʊ] ['lɪt(ə)l] ['mɔːrəl] [kənsɪdə'reɪʃnz] [weɪ] ['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['nəublist] [neiʃəns] ,

how	little	moral	considerations	weigh	even	with	the	noblest	nations	,
如何	小的	道德	考虑因素	称重	甚至	和	这	最高贵	国家	,

即使是最高尚的民族，道德考量也显得多么微不足道。

[haʊ] [veɪn] [ɑːr; ər][ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] [ə'piːlz] [tuː; tə]['dʒʌstɪs] , [hjuː'mænəti] , [ænd; ənd]['næʃ(ə)nəl]

how	vain	are	the	strongest	appeals	to	justice	,	humanity	,	and	national
如何	徒劳	是	这	最强	上诉	到	正义	,	人类	,	和	国家的

['ɑːnər] ,

honour	,
荣誉	,

即使是对正义、人道和民族荣誉的最强烈呼吁，也终究是徒劳的。

[ən'les] [wen] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [maɪnd][ɪz] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɪ'miːdiət] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪrf(ə)l] [ɔːr]

unless	when	the	public	mind	is	under	the	immediate	influence	of	the	cheerful	or
除非	什么时候	这	民众	头脑	是	在下面	这	即时	影响	的	这	快乐	或者

['viːəmənt] ['pæʃnz] ,

vehement	passions	,
慷慨	激情	,

除非公众情绪正处于欢欣鼓舞或激情澎湃的直接影响之下，

[ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][ɔːr] [ˌævə'rɪʃəs] [hoʊp] .

indignation	or	avaricious	hope	.
愤慨	或者	贪婪	希望	.

是愤慨还是贪婪的希望?

[ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [klæs] [ʌv; əv]['hjuːmən] [ɪn'fɜːmətɪz] [ðer; ðər][ɪz] [nʌn] [ðæt] [meɪk] [sʌtʃ] [laʊd] [ə'piːlz]

In	the	whole	class	of	human	infirmities	there	is	none	that	make	such	loud	appeals
在	这	所有的	班级	的	人类	弱点	那里	是	没有任何	那	制作	这样的	大声	上诉

[tuː; tə]['pruːd(ə)ns] ,

to	prudence	,
到	谨慎	,

在人类的所有疾病中，没有哪一种疾病像新冠肺炎这样如此强烈地呼唤谨慎行事。

[ænd; ənd] [jet] [soʊ] ['friːkwəntli] ['autreidʒz] [ɪts] ['pleɪnɪst] [dik'teits] , [æz; əz][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [fɪr] .

and	yet	so	frequently	outrages	its	plainest	dictates	,	as	the	spirit	of	fear	.
和	然而	所以	频繁地	暴行	它是	最朴素的	规定	,	作为	这	精神	的	害怕	.

然而，它却经常违背其最明确的指示，就像恐惧的精神一样。

[ðə; ði] [wɜːrst] [kɔːz] [kən'dʌktɪd] [ɪn] [hoʊp] [ɪz][æn; ən] [ˌoʊvər'mætʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['nəublist] ['mænɪdʒd] [baɪ]

The	worst	cause	conducted	in	hope	is	an	overmatch	for	the	noblest	managed	by
这	最差	原因	实施	在	希望	是	一个	压倒性优势	为了	这	最高贵	管理	经过

[dɪ'spɑːndənsi] ;

despondency	;
沮丧	;

怀着希望而进行的最糟糕的事业，也胜过怀着绝望而进行的崇高事业；

[ɪn][bəuθ]['keɪsɪz] , [æn; ən] [ʌn'nætʃrəl] [kən'dʒʌŋkʃ(ə)n] [ðæt] [ri'kɔːlz] [ðə; ði][oʊld]['feɪb(ə)l][ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd]

in	both	cases	,	an	unnatural	conjunction	that	recalls	the	old	fable	of	Love	and
在	两个都	案例	,	一个	不自然	连词	那	召回	这	老的	寓言	的	爱	和

[deθ] ,

Death	,
死亡	,

这两种情况都是一种不自然的结合，让人想起古老的爱情与死亡寓言。

['teɪkɪŋ] [iːtʃ] [ðə; ði]['ærəus][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [baɪ] [mis'teik] .

taking	each	the	arrows	of	the	other	by	mistake	.
采取	每个	这	箭头	的	这	其他	经过	错误	.

他们俩都误拿了对方的箭。

[wen] ['aɪləndz] [ðæt] [hæd; həd] [kɔ:tid] ['brɪtɪʃ] [prə'tekʃn] [ɪn] [rɪ'laɪəns] [ə'pɑ:n] ['brɪtɪʃ] ['ɑ:nər] ,

When	islands	that	had	courted	British	protection	in	reliance	upon	British	honour	,
什么时候	岛屿	那	有	求爱	英国	保护	在	依赖	之上	英国	荣誉	,

当那些依靠英国的荣誉而寻求英国保护的岛屿，

[ɑ:r; ər][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ɪn'hæbɪtənts] [ænd; ənd] [prəp'raɪətəz] [ə'bændənd] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'zentmənt] [wɪtʃ]

are	with	their	inhabitants	and	proprietors	abandoned	to	the	resentment	which
是	和	他们的	居民	和	业主	弃	到	这	怨恨	哪个

[wi:; wi][hæd; həd] ['temptɪd] [ðem; ðəm][tu:; tə] [prə'voʊk] ,

we	had	tempted	them	to	provoke	,
我们	有	受诱惑	他们	到	惹	,

他们与当地居民和业主一起，承受着我们挑衅他们所激起的怨恨。

[wʌt] ['wʌndər] , [ɪf] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [bɪ'kʌmz] ['dʒen(ə)rəl] , [ðæt] [ə'laɪk][tu:; tə] ['ɪŋgləɪnd] [æz; əz][tu:; tə]

what	wonder	,	if	the	opinion	becomes	general	,	that	alike	to	England	as	to
什么	想知道	, 如果	这	观点	变成	一般的	,	那	同样	到	英格兰	作为	到	

[fræns] ,

France	,
法国	,

如果这种观点成为普遍共识，那么英国和法国的情况也同样如此，这又有什么奇怪的呢?

[ðə; ði] [feɪts] [ænd; ənd] ['fɔ:tʃənz] [ʌv; əv] ['ʌðər] [neiʃəns][ɑ:r; ər][bʌt; bət][ðə; ði] ['kauntəz] ,

the	fates	and	fortunes	of	other	nations	are	but	the	counters	,
这	命运	和	财富	的	其他	国家	是	但	这	计数器	,

其他国家的命运和兴衰不过是棋子而已。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['blʌdi] [geɪm] [ʌv; əv][wɔ:r][ɪz] [pleɪd] ;

with	which	the	bloody	game	of	war	is	played	;
和	哪个	这	血腥	游戏	的	战争	是	玩	;

战争这场血腥游戏就是用这种方式进行的;

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd] [ək'nɑ:lɪdʒd] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:]

and	that	notwithstanding	the	great	and	acknowledged	difference	between	the	two
和	那	虽然	这	伟大的	和	已确认	不同之处	之间	这	二

['gʌvərnmənts] ['dʊrɪŋ] [pə'zeʃn] ,

Governments	during	possession	,
政府	期间	拥有	,

尽管两国政府在占领期间存在巨大且公认的差异，

[jet] [ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv] [fræns] [ɪz] [mɔ:r] [dɪ'zaɪərəb(ə)l][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [mɔ:r] ['laɪkli] [tu:; tə]

yet	the	protection	of	France	is	more	desirable	because	it	is	more	likely	to
然而	这	保护	的	法国	是	更多的	理想	因为	它	是	更多的	可能	到

[ɪn'dʊr] ?

endure	?
忍受	?

然而，保护法国才是更可取的，因为它更有可能持久有效?

[fɔ:r; fər] [wʌt] [ðə; ði] [frentʃ] [teɪk] , [ðeɪ] [ki:p] .

for	what	the	French	take	,	they	keep	.
为了	什么	这	法语	拿	,	他们	保持	.

法国人拿走的东西，他们全都留着。

['ɔ:f(ə)n][bəuθ][ɪn] ['sisili] [ænd; ənd]['mɔ:ltə][hæv; həv][aɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][mɪ'nɔ:rkə] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə] ,

Often	both	in	Sicily	and	Malta	have	I	heard	the	case	of	Minorca	referred	to	,
经常	两个都	在	西西里岛	和	马耳他	有	我	听到	这	案件	的	梅诺卡岛	指	到	,

在西西里岛和马耳他，我经常听到人们提及梅诺卡岛的案例。

[wer] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [rɪ'spektəbl] ['dʒentri] [ænd; ənd] ['mɜːtʃənts] ([noʊ]

where	a	considerable	portion	of	the	most	respectable	gentry	and	merchants	(	no
在哪里	一个	大量	部分	的	这	最多	可敬	绅	和	商人	(	不

[prə'vɪʒ(ə)n] ['hævɪŋ] [bɪn] [meɪd] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [prə'tekʃn] [ɑːn] [ðə; ði] [ˌɑːr 'iː] - [dɪ'lɪvəri] [ʌv; əv] [ðæt]

provision	having	been	made	for	their	protection	on	the	re	-	delivery	of	that
条款	拥有	到过	制成	为了	他们的	保护	在	这	关于	-	送货	的	那

['aɪlənd] [tuː; tə] [speɪn]) ['ekspiːˌeɪtid] [ɪn] ['dʌndʒənz] [ðə; ði] [wɔːrmθ] [ænd; ənd] ['fɔːrwərdnəs] [ʌv; əv] [ðer; ðər]

island	to	Spain	)	expiated	in	dungeons	the	warmth	and	forwardness	of	their
岛	到	西班牙	)	已过期	在	地下城	这	温暖	和	前瞻	的	他们的

[ˌpred(ə)l'ekʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [greɪt] ['brɪt(ə)n] .

predilection	for	Great	Britain	.
偏好	为了	伟大的	英国	.

相当一部分最受尊敬的乡绅和商人（由于没有为该岛归还西班牙后他们的保护做出任何规定）在地牢中赎清了他们对英国的热情和好意。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [bɪn] [baɪ] [sʌm; səm] ['pɜːsənz] [ɪ'mædʒɪnd] , [ðæt] [lɔːrd] ['nelsn] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərəbli]

It	has	been	by	some	persons	imagined	,	that	Lord	Nelson	was	considerably
它	有	到过	经过	一些	人	想象	,	那	主	纳尔逊	曾是	相当

['influənst] ,

influenced	,
影响	,

有些人认为，纳尔逊勋爵受到了相当大的影响。

[ɪn] [hɪz; ɪz] ['pʌblɪk] [ˌdeklə'reɪʃn] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['vælјuː] [ʌv; əv] ['mɔːltə] , [baɪ] [ˌmɪnɪ'stɪriəl] ['flætəri] ,

in	his	public	declaration	concerning	the	value	of	Malta	,	by	ministerial	flattery	,
在	他的	民众	宣言	有关	这	价值	的	马耳他	,	经过	部长	奉承	,

他在公开声明中，通过部长们的奉承，阐述了马耳他的价值。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [sens] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['sɜːrvɪsəbəlnəs] [ʌv; əv] [ðæt] [ə'pɪnjən] [tuː; tə] [ðə; ði]

and	his	own	sense	of	the	great	serviceableness	of	that	opinion	to	the
和	他的	自己的	感觉	的	这	伟大的	可用性	的	那	观点	到	这

['pɜːsənz] [ɪn] ['ɑːfɪs] .

persons	in	office	.
人	在	办公室	.

以及他自己对这种观点对当权者的巨大帮助的认识。

[ðɪs] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ɪz] , [haʊ'evər] , ['hoʊlli] [fɔːls] [ænd; ənd] ['graʊndləs] .

This	supposition	is	,	however	,	wholly	false	and	groundless	.
这	假设	是	,	然而	,	完全	错误的	和	无根据的	.

然而，这种假设完全是错误的，毫无根据的。

[hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪps] [ə'pɪnjən] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] ['greɪtli] ['ʃeɪkən] ['æftərwərdz] , [ɪf] [nɑːt] [tʃeɪndʒd] ;

His	lordship's	opinion	was	indeed	greatly	shaken	afterwards	,	if	not	changed	;
他的	领主的	观点	曾是	的确	非常	摇晃	然后	,	如果	不是	已更改	;

此后，这位勋爵的看法确实受到了很大的动摇，甚至可能改变了；

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi] [spoʊk] [ɪn] [strɪktɪst] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstɪŋ]

but	at	that	time	he	spoke	in	strictest	correspondence	with	his	existing
但	在	那	时间	他	辐	在	最严格的	一致	和	他的	现存的

[kən'vikʃənz] .

convictions	.
定罪	.

但当时他的言论完全符合他原有的信念。

[hiː; hi] [sed] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [hæd; həd] ['ɔːf(ə)n] ['priːviəsli] [dɪ'klerd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['praɪvət]

He	said	no	more	than	he	had	often	previously	declared	to	his	private
他	说	不	更多的	比	他	有	经常	之前	声明	到	他的	私人的

[frendz] :

friends	:
朋友们	:

他说的这些话，和他之前经常对私人朋友说的没什么两样：

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɑːn] [wɪtʃ] , ['æftər][sʌm; səm]['æmɪkəb(ə)l] ['kɑːntrəvɜːrsi] ,

it	was	the	point	on	which	,	after	some	amicable	controversy	,
它	曾是	这	观点	在	哪个	,	后	一些	友好的	争议	,

经过一番友好的争论后，这一点最终得以解决。

[hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] [ænd; ənd][sɜːr][ˌælɪg'zændər] [bɔːl] [hæd; həd] " [ə'griːd] [tuː; tə] ['dɪfər] .

his	lordship	and	Sir	Alexander	Ball	had	"	agreed	to	differ	.
他的	领主	和	先生	亚历山大	球	有	"	同意	到	不同	.

阁下和亚历山大·鲍尔爵士"同意保留各自的意见"。

" [ðoʊ] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ɪt'self] [meɪ] [hæv; həv] [lɔːst] [ðə; ði] ['gretɪst] [pɑːrt][ʌv; əv][ɪts] ['ɪntrəst] ,

"	Though	the	opinion	itself	may	have	lost	the	greatest	part	of	its	interest	,
"	尽管	这	观点	本身	可能	有	丢失的	这	最	部分	的	它是	兴趣	,

"尽管这一观点本身可能已经失去了大部分吸引力，

[ænd; ənd] [ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hɪ'stɔːriən] [ɪz] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [ˌsuːpər'ænjueɪtɪd] ; [jet] [ðə; ði]

and	except	for	the	historian	is	,	as	it	were	,	superannuated	;	yet	the
和	除了	为了	这	历史学家	是	,	作为	它	是	,	退休	;	然而	这

[graʊndz] [ænd; ənd] ['kɔːzɪz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

grounds	and	causes	of	it	,
理由	和	原因	的	它	,

除了历史学家之外，其他人似乎都已过时；然而，其理由和原因，

[æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ðeɪ] [ə'roʊz] [aʊt] [ʌv; əv] [lɔːrd] ['nɛlsənz] [pər'tɪkjələr] ['kærəktər] ,

as	far	as	they	arose	out	of	Lord	Nelson's	particular	character	,
作为	远的	作为	他们	出现	出去	的	主	纳尔逊的	特别的	特点	,

就其源于纳尔逊勋爵的个人性格而言，

[ænd; ənd] [meɪ] [pər'hæps] [tend] [tuː; tə][ˌɑːr 'iː] - [ɪn'laɪvn] ['aʊər; ɑːr] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hɪroʊ][soʊ]

and	may	perhaps	tend	to	re	-	enliven	our	recollection	of	a	hero	so
和	可能	也许	趋向	到	关于	-	活跃	我们的	回忆	的	一个	英雄	所以

['diːpli] [ænd; ənd]['dʒʌstli] [bɪ'lʌvɪd] ,

deeply	and	justly	beloved	,
深	和	公正地	心爱	,

或许能够重新唤起我们对这位深受爱戴的英雄的记忆，

[wɪl] [fɔːr; fər]['evər] [pə'zes] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] .

will	for	ever	possess	an	interest	of	their	own	.
将要	为了	曾经	具有	一个	兴趣	的	他们的	自己的	.

他们将永远拥有自己的利益。

[ɪn][æn; ən] ['eseɪ] , [tuː] , [wɪtʃ] [pə'pɔːts] [tuː; tə][biː; bi][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [sketʃiz]

In	an	essay	,	too	,	which	purports	to	be	no	more	than	a	series	of	sketches
在	一个	散文	,	也	,	哪个	声称	到	是	不	更多的	比	一个	系列	的	草图

[ænd; ənd] ['frægmənts] ,

and	fragments	,
和	片段	,

在一篇声称只是一系列草图和片段的文章中，

[ðə; ði] ['riːdər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hoʊpt] , [wɪl] ['redɪli] [ɪk'skjuːs][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [daɪ'greʃn] ,

the	reader	,	it	is	hoped	,	will	readily	excuse	an	occasional	digression	,
这	读者	,	它	是	希望	,	将要	容易	原谅	一个	偶然	题外话	,

希望读者能够谅解偶尔的离题。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [mɔːr] ['desəltɔːri] [staɪl] [ʌv; əv][nə'reɪʃnˌnæ'reɪʃn][ðæn; ðən][kʊd; kəd][biː; bi] ['tɔləreitid] [ɪn][ə; eɪ]

and	a	more	desultory	style	of	narration	than	could	be	tolerated	in	a
和	一个	更多的	漫无目的的	风格	的	旁白	比	可以	是	容忍	在	一个

[wɜːrk] [ʌv; əv] ['regjələr] [baɪ'ɑːgrəfi] .

work	of	regular	biography	.
工作	的	常规的	传	.

叙述风格也过于散漫，这在正规传记作品中是无法容忍的。

[lɔːrd] ['nelsn] [wʌz; wəz][æn; ən]['ædmərəl] ['evri] [ɪntʃ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

Lord	**Nelson**	**was**	**an**	**admiral**	**every**	**inch**	**of**	**him**	**.**
主	纳尔逊	曾是	一个	上将	每一个	英寸	的	他	.

纳尔逊勋爵浑身上下都散发着海军上将的气质。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] ['evriθɪŋ] , [nɑːt] ['mɪrli] [ɪn][ɪts]['pɑːsəb(ə)l] [rɪ'leɪʃnz] [tuː; tə][ðə; ði]['neɪv(ə)l] ['sɜːrvɪs]

He	**looked**	**at**	**everything**	**,**	**not**	**merely**	**in**	**its**	**possible**	**relations**	**to**	**the**	**naval**	**service**
他	看起来	在	一切	,	不是	仅仅	在	它是	可能的	关系	到	这	海军	服务

[ɪn]['dʒen(ə)rəl] ,

in	**general**	**,**
在	一般的	,

他审视了所有事物，而不仅仅是它们与海军整体可能存在的联系。

[bʌt; bət][ɪn][ɪts] [ɪ'miːdiət] ['beərɪŋz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['skwɑːdrən] ; [tuː; tə][hɪz; ɪz]['ɑːfəsərz] , [hɪz; ɪz][men] ,

but	**in**	**its**	**immediate**	**bearings**	**on**	**his**	**own**	**squadron**	**;**	**to**	**his**	**officers**	**,**	**his**	**men**	**,**
但	在	它是	即时	轴承	在	他的	自己的	中队	;	到	他的	警官	,	他的	男人	,

但就他自己的中队而言；就他的军官、他的士兵而言，

[tuː; tə][ðə; ði] [pər'tɪkjələr] [ʃɪps] [ðəm'selvz] , [hɪz; ɪz] [ə'fekʃənz] [wɜːr; wər][æz; əz] [strɔːŋ] [ænd; ənd]

to	**the**	**particular**	**ships**	**themselves**	**,**	**his**	**affections**	**were**	**as**	**strong**	**and**
到	这	特别的	船舶	他们自己	,	他的	情感	是	作为	强的	和

['ɑːrd(ə)nt][æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lʌvər] .

ardent	**as**	**those**	**of**	**a**	**lover**	**.**
热心	作为	那些	的	一个	情人	.

他对特定船只的感情，如同恋人般强烈而热烈。

[hens] , [ðoʊ] [hɪz; ɪz] ['tempər] [wʌz; wəz] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃənəli] ['ɪrɪtəb(ə)l] [ænd; ənd][ʌn'iːv(ə)n] ,

Hence	**,**	**though**	**his**	**temper**	**was**	**constitutionally**	**irritable**	**and**	**uneven**	**,**
因此	,	尽管	他的	脾气	曾是	合宪地	易怒的	和	不均匀	,

因此，尽管他天生脾气暴躁、喜怒无常，

[jet] ['nevər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kə'mændər] [soʊ] [ɪnˌθuːzi'æstɪkli] [lʌvd] [baɪ] [men] [ʌv; əv] [ɔːl] [ræŋks] ,

yet	**never**	**was**	**a**	**commander**	**so**	**enthusiastically**	**loved**	**by**	**men**	**of**	**all**	**ranks**	**,**
然而	绝不	曾是	一个	指挥官	所以	踊跃	喜爱	经过	男人	的	全部	排名	,

然而，从来没有哪位指挥官像他那样受到各级官兵的热烈爱戴。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [fliːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [ʃɪp] - [bɔɪ] .

from	**the**	**captain**	**of**	**the**	**fleet**	**to**	**the**	**youngest**	**ship**	**-**	**boy**	**.**
从	这	队长	的	这	舰队	到	这	最小的	船	-	男生	.

从舰队司令到最年轻的水手。

[hens] , [tuː] , [ðə; ði][ˌʌnig'zɑːmpld] ['hɑːrməni] [wɪtʃ] ['reɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [fliːt] , [jɪr] ['æftər] [jɪr] ,

Hence	**,**	**too**	**,**	**the**	**unexampled**	**harmony**	**which**	**reigned**	**in**	**his**	**fleet**	**,**	**year**	**after**	**year**	**,**
因此	,	也	,	这	史无前例	和谐	哪个	统治	在	他的	舰队	,	年	后	年	,

因此，他的舰队也年复一年地保持着无与伦比的和谐。

['ʌndər] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ðæt] [maɪt] [wel] [hæv; həv] ['ʌndə'maind] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] -

under	**circumstances**	**that**	**might**	**well**	**have**	**undermined**	**the**	**patience**	**of**	**the**	**best**	**-**
在下面	情况	那	可能	出色地	有	被削弱	这	耐心	的	这	最好的	-

['bæləns t] [dɪspə'zɪʃnz] ,

balanced	**dispositions**	**,**
均衡	性情	,

在这种情况下，即使是最沉稳的人也可能失去耐心。

[mʌtʃ] [mɔːr] [ʌv; əv] [men] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪm'petʃuəs] ['kærəktər] [ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] ['seɪləz] .

much	**more**	**of**	**men**	**with**	**the**	**impetuous**	**character**	**of**	**British**	**sailors**	**.**
很多	更多的	的	男人	和	这	浮躁	特点	的	英国	水手们	.

更多的人具有英国水手那种冲动的性格。

[jɪr] ['æftər] [jɪr] , [ðə; ði] [seɪm] [dʌl] ['duːtiz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɪrisəm] [blɑː'keɪd] , [ʌv; əv] ['daʊtf(ə)l] ['pɑːləsi]

Year	after	year	,	the	same	dull	duties	of	a	wearisome	blockade	,	of	doubtful	policy
年	后	年	,	这	相同的	乏味的	职责	的	一个	令人厌倦的	封锁	,	的	疑	政策

- - ['lɪt(ə)l] ,

-	-	little	,
-	-	小的	,

年复一年，重复着同样枯燥乏味的封锁任务，执行着令人怀疑的政策——几乎没有什么，

[ɪf] ['eni] , [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] ['praɪzɪz] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [fjuː] ['praɪzɪz] , [wɪtʃ] ['æksɪdənt] [maɪt]

if	any	,	opportunity	of	making	prizes	;	and	the	few	prizes	,	which	accident	might
如果	任何	,	机会	的	制作	奖品	;	和	这	很少	奖品	,	哪个	事故	可能

[θroʊ] [ɪn][ðə; ði] [wei] ,

throw	in	the	way	,
扔	在	这	方式	,

如果有的话，获得奖项的机会；以及那些可能因意外而错失的少数奖项。

[ʌv; əv]['lɪt(ə)l][ɔːr][noʊ]['vælјuː] ;

of	little	or	no	value	;
的	小的	或者	不	价值	;

几乎没有价值；

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət][læst][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] ['kɔmpenseitid]

and	when	at	last	the	occasion	presented	itself	which	would	have	compensated
和	什么时候	在	最后的	这	场合	呈现	本身	哪个	会	有	补偿

[fɔːr; fər][ɔːl] ,

for	all	,
为了	全部	,

而当最终出现一个可以弥补一切的机会时，

[ðen] [ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [æz; əz] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˌʌn'dʒʌst]

then	a	disappointment	as	sudden	and	unexpected	as	it	was	unjust
然后	一个	失望	作为	突然	和	意外	作为	它	曾是	不公正

[ænd; ənd]['kruːəl] ,

and	cruel	,
和	残忍的	,

然后，随之而来的失望既突如其来又出乎意料，而且既不公正又残酷。

[ænd; ənd][ðə; ði][kʌp] [dæʃt] [frʌm; frəm][ðer; ðər][lɪps] !

and	the	cup	dashed	from	their	lips	!
和	这	杯子	虚线	从	他们的	嘴唇	!

杯子从他们嘴边滑落！

[ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə] [ðiːz] ['traɪəlz][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] ['entərˌpraɪz] [tʃekt] [baɪ] ['fiːblnəs] [ænd; ənd]

Add	to	these	trials	the	sense	of	enterprises	checked	by	feebleness	and
添加	到	这些	试验	这	感觉	的	企业	已检查	经过	虚弱	和

[tɪ'mɪdəti] ['elsˌwer] ,

timidity	elsewhere	,
胆怯	别处	,

除此之外，还要加上其他地方因软弱和怯懦而导致的创业受阻感。

[nɑːt] [əu'mitɪŋ] [ðə; ði] ['taɪərsəmnɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] [siː] , [skaɪ] , [ænd; ənd] ['klaɪmət] ;

not	omitting	the	tiresomeness	of	the	Mediterranean	sea	,	sky	,	and	climate	;
不是	省略	这	令人厌烦	的	这	地中海	海	,	天空	,	和	气候	;

更不用说地中海的海洋、天空和气候带来的疲惫感了；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'dʒɑːrɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃɪrf(ə)l] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [ə'fekʃənət] ['brʌðərhʊd] ,

and	the	unjarring	and	cheerful	spirit	of	affectionate	brotherhood	,
和	这	不刺耳的	和	快乐	精神	的	亲热	兄弟情	,

以及兄弟情谊中那种不带隔阂、令人愉悦的精神，

[wɪtʃ] [lɪŋkt] [tə'geðər] [ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv] [ðæt] [hoʊl] ['skwɑːdrən] ,
which **linked** **together** **the** **hearts** **of** **that** **whole** **squadron** **,**
哪个 链接 一起 这 心 的 那 所有的 中队 ,

它将整个中队的心紧紧联系在一起。

[wɪl] [ə'pɪr] [nɑːt] [les] ['wʌndərf(ə)l] [tuː; tə][juː 'es][ðæn; ðən]['ædmərəb(ə)l][ænd; ənd] [ə'fektɪŋ] .
will **appear** **not** **less** **wonderful** **to** **us** **than** **admirable** **and** **affecting** **.**
将要 出现 不是 较少的 精彩的 到 我们 比 令人钦佩的 和 影响 .

在我们看来，它们不仅令人惊叹，而且令人钦佩和感动。

[wen] [ðə; ði][ˌrezə'luːʃ(ə)n][wʌz; wəz]['teɪkən][ʌv; əv] [kə'mensɪŋ] [hɔs'tilitiz] [ə'genst] [speɪn] ,
When **the** **resolution** **was** **taken** **of** **commencing** **hostilities** **against** **Spain** **,**
什么时候 这 解决 曾是 已采取 的 开始 敌对行动 反对 西班牙 ,

当决定对西班牙发动战争时，

[bɪ'fɔːr] ['eni] [ɪn'telɪdʒəns] [wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə] [lɔːrd] ['nelsn] , [ə'nʌðər] ['ædmərəl] ,
before **any** **intelligence** **was** **sent** **to** **Lord** **Nelson** **,** **another** **admiral** **,**
前 任何 智力 曾是 发送 到 主 纳尔逊 , 其他 上将 ,

在任何情报送达纳尔逊勋爵（另一位海军上将）之前，

[wɪð; wɪθ] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ʃɪps] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪn] , [wʌz; wəz] [sent] ['ɪntuː][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] ,
with **two** **or** **three** **ships** **of** **the** **line** **,** **was** **sent** **into** **the** **Mediterranean** **,**
和 二 或者 三 船舶 的 这 线 , 曾是 发送 进入 这 地中海 ,

带着两三艘战列舰，被派往地中海。

[ænd; ənd] ['steɪʃənd] [bɪ'fɔːr] [kə'diːz] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪk'spres] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [ˌɪntər'sept] [ðə; ði] ['spænɪʃ]
and **stationed** **before** **Cadiz** **,** **for** **the** **express** **purpose** **of** **intercepting** **the** **Spanish**
和 驻 前 加的斯 , 为了 这 表达 目的 的 拦截 这 西班牙语
['praɪzɪz] .
prizes **.**
奖品 .

并驻扎在加的斯城外，其明确目的是拦截西班牙战利品。

[ðə; ði]['ædmərəl] [dɪ'spætʃ] [ɑːn] [ðɪs] ['luːkrətɪv] ['sɜːrvɪs] [geɪv] [noʊ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [lɔːrd] ['nelsn]
The **admiral** **despatched** **on** **this** **lucrative** **service** **gave** **no** **information** **to** **Lord** **Nelson**
这 上将 已派送 在 这 利润丰厚 服务 给予 不 信息 到 主 纳尔逊
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [siː] ,
of **his** **arrival** **in** **the** **same** **sea** **,**
的 他的 到达 在 这 相同的 海 ,

奉命执行这项利润丰厚的任务的海军上将没有向纳尔逊勋爵透露他已抵达同一海域。

[ænd; ənd] [faɪv] [wiːks] [ɪ'læpst] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] [bɪ'keɪm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
and **five** **weeks** **elapsed** **before** **his** **lordship** **became** **acquainted** **with** **the**
和 五 周 过去 前 他的 领主 成为 熟人 和 这
['sɜːrkəmstæns] .
circumstance **.**
环境 .

五周后，大人才了解到此事。

[ðə; ði]['praɪzɪz] [ðʌs] ['teɪkən][wɜːr; wər] [ɪ'mens] .
The **prizes** **thus** **taken** **were** **immense** **.**
这 奖品 因此 已采取 是 巨大 .

由此获得的奖励是巨大的。

[ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔːr] [tuː] [sə'faist] [tuː; tə] [ɪn'rɪtʃ] [ðə; ði] [kə'mændər] [ænd; ənd]['ɑːfəsərz][ʌv; əv] [ðɪs] [smɔːl]
A **month** **or** **two** **sufficed** **to** **enrich** **the** **commander** **and** **officers** **of** **this** **small**
一个 月 或者 二 足够了 到 丰富 这 指挥官 和 警官 的 这 小的
[ænd; ənd] ['haɪli] - ['feɪvərd] ['skwɑːdrən] ;
and **highly** **-** **favoured** **squadron** **;**
和 高度 - 受青睐 中队 ;

一两个月的时间就足以让这支规模小但备受青睐的飞行中队的指挥官和军官们发家致富；

[waɪl] [tuː; tə] ['nelsn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fliːt] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [dʌn] [ðer; ðər]['duːti] ,

while	to	Nelson	and	his	fleet	the	sense	of	having	done	their	duty	,
尽管	到	纳尔逊	和	他的	舰队	这	感觉	的	拥有	完毕	他们的	责任	,

而对于纳尔逊和他的舰队来说，他们则感到自己已经尽了职责。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['glɔːriəs] ['sɜːrvɪsɪz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [pər'fɔːrmd] ,

and	the	consciousness	of	the	glorious	services	which	they	had	performed	,
和	这	意识	的	这	辉煌	服务	哪个	他们	有	执行	,

[wɜːr; wər] [kən'sɪdərd] ,

were	considered	,
是	经过考虑的	,

人们考虑到他们所做出的光荣贡献，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [pri'zjʊmd] , [æz; əz][æn; ən] [ə'bʌndənt] [rɪˌmjuːnə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ɔːl][ðer; ðər] [tɔɪlz]

it	must	be	presumed	,	as	an	abundant	remuneration	for	all	their	toils
它	必须	是	假定	,	作为	一个	丰富	报酬	为了	全部	他们的	辛勤劳作

[ænd; ənd] [lɔːŋ] ['sʌfərɪŋ] !

and	long	suffering	!
和	长的	痛苦	!

这无疑是对他们辛勤劳作和长期忍受苦难的丰厚回报！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ɪn'diːd] , [æn; ən][ˌʌnig'zɑːmpld] ['sɜːrkəmstæns] ,

It	was	,	indeed	,	an	unexampled	circumstance	,
它	曾是	,	的确	,	一个	史无前例	环境	,

这确实是一种史无前例的情况。

[ðæt] [ə; eɪ] [smɔːl] ['skwɑːdrən] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [sent] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [lɔːŋ]

that	a	small	squadron	should	be	sent	to	the	station	which	had	been	long
那	一个	小的	中队	应该	是	发送	到	这	车站	哪个	有	到过	长的

['ɑːkjupaɪd] [baɪ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [fliːt] ,

occupied	by	a	large	fleet	,
占领	经过	一个	大的	舰队	,

应该派遣一支小型中队前往长期被一支大型舰队占据的基地。

[kə'mɑːndid] [baɪ][ðə; ði] ['dɑːrlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪvi] , [ænd; ənd][ðə; ði]['glɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['empaɪər] ,

commanded	by	the	darling	of	the	navy	,	and	the	glory	of	the	British	empire	,
命令	经过	这	亲爱的	的	这	海军	,	和	这	荣耀	的	这	英国	帝国	,

由海军的宠儿和英国帝国的荣耀所统帅，

[tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [wer] [ðɪs] [fliːt] [hæd; həd][fɔːr; fər] ['jɪrz] [bɪn] ['werɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði][moʊst]

to	the	station	where	this	fleet	had	for	years	been	wearing	away	in	the	most
到	这	车站	在哪里	这	舰队	有	为了	年	到过	穿着	离开	在	这	最多

['bærən] ,

barren	,
荒芜	,

前往这支舰队多年来一直在最荒凉的地方损耗的车站，

[rɪ'pʌlsɪv] , [ænd; ənd]['spɪrɪt] - ['traɪɪŋ] ['sɜːrvɪs] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['neɪvi][kæn; kən][biː; bi] [ɪm'plɔɪd] !

repulsive	,	and	spirit	-	trying	service	,	in	which	the	navy	can	be	employed	!
丑恶	,	和	精神	-	尝试	服务	,	在	哪个	这	海军	能	是	受雇	!

海军可以从事令人厌恶且磨砺意志的服役！

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] ['maɪnər]['skwɑːdrən] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [sent] [ˌɪndɪ'pendəntli] [ʌv; əv] ,

and	that	this	minor	squadron	should	be	sent	independently	of	,
和	那	这	次要的	中队	应该	是	发送	独立	的	,

而且这个小型中队应该独立派遣，

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrmər] [fliːt] ,

and	without	any	communication	with	the	commander	of	the	former	fleet	,
和	没有	任何	沟通	和	这	指挥官	的	这	以前的	舰队	,

而且没有与原舰队指挥官进行任何沟通，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪk'spres] [ænd; ənd]['sɑːlətəri] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['stepɪŋ] [bɪ'twiːn] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði]

for	the	express	and	solitary	purpose	of	stepping	between	it	and	the
为了	这	表达	和	孤	目的	的	步进	之间	它	和	这

['spænɪʃ] ['praɪzɪz] ,

Spanish	prizes	,
西班牙语	奖品	,

其明确且唯一的目的就是为了介入它和西班牙奖项之间，

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðɪs] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] ['sɜːrvɪs] [wʌz; wəz] [pər'fɔːrmd] ,

and	as	soon	as	this	short	and	pleasant	service	was	performed	,
和	作为	很快	作为	这	短的	和	令人愉快的	服务	曾是	执行	,

这段简短而愉快的仪式结束后，

[ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [hoʊm] [ðə; ði] [ʌn'ʃɛəd] ['buːti] [wɪð; wɪθ][ɔːl]['pɑːsəb(ə)l] ['kɔːʃ(ə)n] [ænd; ənd] [dɪ'spætʃ] .

of	bringing	home	the	unshared	booty	with	all	possible	caution	and	despatch	.
的	带来	家	这	未共享	赃物	和	全部	可能的	警告	和	调度	.

小心翼翼、迅速地将无人分享的战利品带回家。

[ðə; ði] [səb'stænʃ(ə)l] [æd'væntɪdʒɪz] [ʌv; əv]['neɪv(ə)l] ['sɜːrvɪs] [wɜːr; wər] , [pər'hæps] ,

The	substantial	advantages	of	naval	service	were	,	perhaps	,
这	重大的	优势	的	海军	服务	是	,	也许	,

海军服役的主要优势或许在于：

[diːmd] [ʌv; əv] [tuː] [groʊs] [ə; eɪ] ['neɪtʃər] [fɔːr; fər] [men] [ɔːl'redi] [ri'wɔːdid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['greɪtf(ə)l]

deemed	of	too	gross	a	nature	for	men	already	rewarded	with	the	grateful
被认为	的	也	总的	一个	自然	为了	男人	已经	奖励	和	这	感激的

[ə'fekʃənz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['kʌntriːmɪn] ,

affections	of	their	own	countrymen	,
情感	的	他们的	自己的	同胞们	,

对于已经赢得同胞感激爱戴的人来说，这种行为被认为过于粗俗。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] !

and	the	admiration	of	the	whole	world	!
和	这	钦佩	的	这	所有的	世界	!

赢得了全世界的钦佩！

[ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [ə'wɔrdɪd] , ['ðerfɔːr] ,

They	were	to	be	awarded	,	therefore	,
他们	是	到	是	获奖	,	所以	,

因此，他们应该获得奖励。

[ɑːn][ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][ˌkɑːmpen'seɪʃ(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] [kə'mændər] [les] [rɪtʃ] [ɪn] [feɪm] , [ænd; ənd]

on	a	principle	of	compensation	to	a	commander	less	rich	in	fame	,	and
在	一个	原则	的	赔偿	到	一个	指挥官	较少的	富有的	在	名声	,	和

[huːz] ['lɔrəlz] ,

whose	laurels	,
谁	月桂树	,

基于补偿一位名望较低、功勋较弱的指挥官的原则，

[ðoʊ] [nɑːt] ['skænti] ,

though	not	scanty	,
尽管	不是	稀少	,

虽然不算少，

[wɜːr; wər][nɑːt] [jet] [sə'fɪʃntli] [lʌg'ʒʊriənt] [tuː; tə] [haɪd] [ðə; ði]['goʊldən] [kraʊn] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]

were	not	yet	sufficiently	luxuriant	to	hide	the	golden	crown	which	is	the
是	不是	然而	足够	茂盛的	到	隐藏	这	金的	王冠	哪个	是	这

[ə'proʊpriət] ['ɔːrnəmənt] [ʌv; əv] ['vɪktəri] [ɪn][ðə; ði] ['blʌdləs] [wɔːr][ʌv; əv] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['kæptʃər] !

appropriate	ornament	of	victory	in	the	bloodless	war	of	commercial	capture	!
合适的	装饰品	的	胜利	在	这	无血	战争	的	商业的	捕获	!

还不够繁茂，无法掩盖那顶象征着商业掠夺这场不流血战争胜利的金色王冠！

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['wuːndz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər]['evər] [in'fliktid] [ɑːn] ['nɛlsənz] ['fiːlɪŋz] ([ænd; ənd][ðer; ðər]

Of	all	the	wounds	which	were	ever	inflicted	on	Nelson's	feelings	(	and	there
的	全部	这	伤口	哪个	是	曾经	造成的	在	纳尔逊的	情怀	(	和	那里

[wɜːr; wər][nɑːt][ə; eɪ] [fjuː]) ,

were	not	a	few	)	,
是	不是	一个	很少	)	,

纳尔逊曾遭受过无数次情感创伤（而且次数不少），

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['diːpəst] - - [ðɪs] ['ræŋkəld][moʊst] !

this	was	the	deepest	-	-	this	rankled	most	!
这	曾是	这	最深处	-	-	这	恼怒	最多	!

这是最深刻的——也是最让我耿耿于怀的！

" [aɪ][hæd; həd] [θɔːt] " ([sed] [ðə; ði] ['gælənt] [mæn] ,

"	I	had	thought	"	(	said	the	gallant	man	,
"	我	有	想法	"	(	说	这	英勇	男人	,

“我原以为”(这位英勇的男子说道)，

[ɪn][ə; eɪ] ['letər] ['rɪt(ə)n] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'frʌnt]) , " [aɪ] ['fænsɪd] - - [bʌt; bət] [neɪ] ,

in	a	letter	written	on	the	first	feelings	of	the	affront	)	,	"	I	fancied	-	-	but	nay	,
在	一个	信	书面	在	这	第一的	情怀	的	这	冒犯	)	,	"	我	幻想	-	-	但	不	,

在一封写于初次感受到冒犯时的信中)，“我以为——但是不，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [driːm] , [æn; ən]['aɪd(ə)l] [driːm] - - [jet] , [aɪ] [kən'fes] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ][dɪd]

it	must	have	been	a	dream	,	an	idle	dream	-	-	yet	,	I	confess	it	,	I	did
它	必须	有	到过	一个	梦	,	一个	闲置的	梦	-	-	然而	,	我	承认	它	,	我	做过

['fænsi] ,

fancy	,
想要	,

那一定是一场梦，一场虚幻的梦——然而，我承认，我的确幻想过。

[ðæt] [aɪ][hæd; həd] [dʌn] [maɪ] ['kʌntri] ['sɜːrvɪs] - - [ænd; ənd] [ðʌs] [ðeɪ] [juːz][ˌem 'iː] .

that	I	had	done	my	country	service	-	-	and	thus	they	use	me	.
那	我	有	完毕	我的	国家	服务	-	-	和	因此	他们	使用	我	.

因为我为国家做出了贡献——所以他们才雇用我。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv] [rɔbd] [ˌem 'iː][wʌns] [bɪ'fɔːr] [ʌv; əv][maɪ] [west] ['ɪndiə] ['hɑːrvɪst]

It	was	not	enough	to	have	robbed	me	once	before	of	my	West	India	harvest
它	曾是	不是	足够的	到	有	被抢劫	我	一次	前	的	我的	西方	印度	收成

- - [naʊ] [ðeɪ] [hæv; həv]['teɪkən] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['spænɪʃ] - - [ænd; ənd] ['ʌndər] [wʌt] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,

-	-	now	they	have	taken	away	the	Spanish	-	-	and	under	what	circumstances	,
-	-	现在	他们	有	已采取	离开	这	西班牙语	-	-	和	在下面	什么	情况	,

他们之前抢走了我在西印度群岛的收成还不够——现在他们又把西班牙人带走了——而且是在这样的情况下！

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [wʌt] ['pɔɪntɪd] [ˌægrə'veɪʃənz] ?

and	with	what	pointed	aggravations	?
和	和	什么	尖	加重	?

以及由此引发的种种尖锐不满?

[jet] , [ɪf] [aɪ] [noʊ] [maɪ] [oʊn] [θɔːts] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][fɔːr; fər][maɪ'self] ,

Yet	,	if	I	know	my	own	thoughts	,	it	is	not	for	myself	,
然而	,	如果	我	知道	我的	自己的	想法	,	它	是	不是	为了	我	,

然而，即便我了解自己的想法，那也不是为了我自己。

[ɔːr][ɑːn][maɪ] [oʊn] [ə'kaʊnt] ['tʃiːfli] , [ðæt] [aɪ] [fiːl] [ðə; ði] [stɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ; [noʊ]

or	on	my	own	account	chiefly	,	that	I	feel	the	sting	,	and	the	disappointment	;	no
或者	在	我的	自己的	帐户	主要	,	那	我	感觉	这	蜇	,	和	这	失望	;	不

!

!
!

或者主要是因为我自己的原因，我感到刺痛和失望；不！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][maɪ] [breɪv] ['ɑːfəsərz] ; [fɔːr; fər][maɪ]['noʊb(ə)l] - ['maɪndɪd] [frendz] [ænd; ənd] ['kɒmreɪdz] - -

it	is	for	my	brave	officers	;	for	my	noble	-	minded	friends	and	comrades	-	-
它	是	为了	我的	勇敢的	警官	;	为了	我的	高贵	-	有思想	朋友们	和	同志们	-	-

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['gælənt] [set] [ʌv; əv] ['fɛloʊz] !

such	a	gallant	set	of	fellows	!
这样的	一个	英勇	放	的	伙伴们	!

谨以此献给我勇敢的军官们；献给我高尚的朋友和战友们——多么英勇的一群人啊！

[sʌtʃ] [ə; eɪ][hænd][ʌv; əv] ['brʌðərz] !

such	a	hand	of	brothers	!
这样的	一个	手	的	兄弟	!

兄弟情深！

[maɪ] [hɑːrt] [swelz] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] !

My	heart	swells	at	the	thought	of	them	!
我的	心	涌浪	在	这	想法	的	他们	!

想到他们，我的心就充满了喜悦！

" [ðɪs] [strɔːŋ] [ə'tætʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][hə'roʊɪk]['ædmərəl][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fliːt] ,

"	This	strong	attachment	of	the	heroic	admiral	to	his	fleet	,
"	这	强的	依恋	的	这	英勇	上将	到	他的	舰队	,

这位英勇的海军上将对他的舰队有着如此深厚的感情，

['feɪθfəli] [rɪ'peɪd] [baɪ][æn; ən]['iːkwəl] [ə'tætʃmənt] [ɑːn][ðer; ðər][pɑːrt][tuː; tə][ðer; ðər]['ædmərəl] ,

faithfully	repaid	by	an	equal	attachment	on	their	part	to	their	admiral	,
忠实	已偿还	经过	一个	平等的	依恋	在	他们的	部分	到	他们的	上将	,

他们以同样的忠诚回报了对他们的海军上将的忠诚。

[hæd; həd][noʊ]['lɪt(ə)l] ['ɪnfluəns] [ɪn] [ə'tuːnɪŋ] [ðer; ðər] ['hɑːrts] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] ; [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi]

had	no	little	influence	in	attuning	their	hearts	to	each	other	;	and	when	he
有	不	小的	影响	在	调谐	他们的	心	到	每个	其他	;	和	什么时候	他

[daɪd] ,

died	,
死亡	,

他对两人心灵的契合产生了相当大的影响；当他去世时，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [noʊ][mæn][wʌz; wəz][ə; eɪ]['streɪndʒər][tuː; tə] [ə'nʌðər] ;

it	seemed	as	if	no	man	was	a	stranger	to	another	;
它	似乎	作为	如果	不	男人	曾是	一个	陌生人	到	其他	;

似乎每个人彼此之间都不是陌生人；

[fɔːr; fər][ɔːl][wɜːr; wər] [meɪd] [ə'kweɪntəns] [baɪ][ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːmən] ['æŋgwɪʃ] .

for	all	were	made	acquaintances	by	the	rights	of	a	common	anguish	.
为了	全部	是	制成	熟人	经过	这	权利	的	一个	常见的	痛苦	.

因为共同的苦难使他们彼此相识。

[ɪn][ðə; ði] [fliːt] [ɪt'self] , ['meni] [ə; eɪ] ['praɪvət] ['kwɑːrəl] [wʌz; wəz] [fər'gɑːtn] , [noʊ] [mɔːr] [tuː; tə][biː; bi]

In	the	fleet	itself	,	many	a	private	quarrel	was	forgotten	,	no	more	to	be
在	这	舰队	本身	,	许多	一个	私人的	争吵	曾是	被遗忘的	,	不	更多的	到	是

[rɪ'membər] ;

remembered	;
记得	;

在舰队内部，许多私人争吵都被遗忘，不再被记起；

['meni] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['eiljəneitid] , [bɪ'keɪm] [wʌns] [mɔːr] [gʊd] [frendz] ; [jeɪ] ,

many	,	who	had	been	alienated	,	became	once	more	good	friends	;	yea	,
许多	,	WHO	有	到过	疏离的	,	成为	一次	更多的	好的	朋友们	;	是的	,

许多曾经疏远的人又重新成为了好朋友；是的，

['meni] [ə; eɪ][wʌn][wʌz; wəz]['rekənsaild][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['veri] ['enəmi] ,

many	a	one	was	reconciled	to	his	very	enemy	,
许多	一个	一	曾是	和解	到	他的	非常	敌人	,

许多人甚至与自己的敌人和解了。

[ænd; ənd] [lʌvd] [ænd; ənd] ([æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]) [θæŋkt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['bɪtərnəs] [ʌv; əv]

and	loved	and	(	as	it	were	)	thanked	him	for	the	bitterness	of
和	喜爱	和	(	作为	它	是	)	谢谢	他	为了	这	苦味	的

[hɪz; ɪz] [griːf] ,

his	grief	,
他的	悲伤	,

她爱他，并且（仿佛）感谢他带来的悲痛。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [æn; ən][ækt][ʌv; əv][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n][tuː; tə] [hɪm'self] [ɪn][æn; ən] ['ɪntərkɔːrs]

as	if	it	had	been	an	act	of	consolation	to	himself	in	an	intercourse
作为	如果	它	有	到过	一个	行为	的	安慰	到	他自己	在	一个	交往

[ʌv; əv] ['praɪvət] ['sɪmpəθi] .

of	private	sympathy	.
的	私人的	同情	.

仿佛这是他在私人交流中对自己的一种安慰。

[ðə; ðɪ] ['taɪdɪŋz] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['neɪpəlz] [ɑːn][ðə; ðɪ] [deɪ] [ðæt] [aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ðæt] ['sɪti] [frʌm; frəm]

The	tidings	arrived	at	Naples	on	the	day	that	I	returned	to	that	city	from
这	消息	到达的	在	那不勒斯	在	这	天	那	我	返回	到	那	城市	从

[kə'leibriə] ;

Calabria	;
卡拉布里亚	;

我从卡拉布里亚返回那不勒斯的那天，消息传到了那不勒斯；

[ænd; ənd] ['nevər] [kæn; kən][aɪ] [fər'get] [ðə; ðɪ] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd][ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [leɪ] [ɑːn] ['evri]

and	never	can	I	forget	the	sorrow	and	consternation	that	lay	on	every
和	绝不	能	我	忘记	这	悲哀	和	惊愕	那	躺	在	每一个

['kaʊntənəns] .

countenance	.
面容	.

我永远无法忘记每个人脸上流露出的悲伤和惊恐。

['iːv(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [taɪmz] [wen] [aɪ] [siːm] [tuː; tə] [siː] , [æz; əz][ɪn][ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n] ,

Even	to	this	day	there	are	times	when	I	seem	to	see	,	as	in	a	vision	,
甚至	到	这	天	那里	是	时代	什么时候	我	似乎	到	看	,	作为	在	一个	想象	,

即使到了今天，有时我似乎还会像在幻象中一样，看到.....

['seprət] [gruːps] [ænd; ənd][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['pɪktʃər] .

separate	groups	and	individual	faces	of	the	picture	.
分离	团体	和	个人	面孔	的	这	图片	.

图片中的各个群体和个人面孔。

['nʌmbərz] [stɑːpt] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ðɪ]

Numbers	stopped	and	shook	hands	with	me	because	they	had	seen	the
数字	停止	和	摇晃	双手	和	我	因为	他们	有	已见	这

[terz] [ɑːn][maɪ] [tʃiːk] ,

tears	on	my	cheek	,
眼泪	在	我的	脸颊	,

许多人停下来和我握手，因为他们看到了我脸颊上的泪水。

[ænd; ənd] [kən'dʒektʃərd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] ; [ænd; ənd] ['sevrəl] , [æz; əz] [ðeɪ] [held] [maɪ]

and	conjectured	that	I	was	an	Englishman	;	and	several	,	as	they	held	my
和	推测	那	我	曾是	一个	英国人	;	和	一些	,	作为	他们	握住	我的

[hænd] ,

hand	,
手	,

他们猜测我是英国人；还有几个人，一边握着我的手，

[bɜːrst] [ðəm'selvz] ['ɪntuː] [terz] .

burst	themselves	into	tears	.
爆裂	他们自己	进入	眼泪	.

他们突然嚎啕大哭起来。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ə'weɪk] [ə; eɪ] [smaɪl] , [jet] [ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] [ænd; ənd] [ə'fektɪd] [ˌem 'iː] ,

And	though	it	may	awake	a	smile	,	yet	it	pleased	and	affected	me	,
和	尽管	它	可能	醒	一个	微笑	,	然而	它	高兴	和	做作的	我	,

虽然它可能只会让人微笑，但它却让我感到愉悦和感动。

[æz; əz][ə; eɪ] [pruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʊdnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [hɑːrt] ['strʌglɪŋ] [tuː; tə]['eksərsaɪz][ɪts]

as	a	proof	of	the	goodness	of	the	human	heart	struggling	to	exercise	its
作为	一个	证明	的	这	善良	的	这	人类	心	挣扎	到	锻炼	它是

['kaɪndnəs] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv]['predʒudisiz][ðə; ði][moʊst] ['ɑːbstɪnət] ,

kindness	in	spite	of	prejudices	the	most	obstinate	,
仁慈	在	尽管如此	的	偏见	这	最多	顽固	,

这证明了人类心灵的善良，即使面对最顽固的偏见，人类仍然努力展现出这种善良。

[ænd; ənd] ['iːgər] [tuː; tə] ['kæri] [ɑːn][ɪts] [lʌv] [ænd; ənd] ['ɑːnər] ['ɪntuː][ðə; ði][laɪf] [bɪ'jɑːnd] [laɪf] ,

and	eager	to	carry	on	its	love	and	honour	into	the	life	beyond	life	,
和	渴望的	到	携带	在	它是	爱	和	荣誉	进入	这	生活	超过	生活	,

并渴望将这份爱与荣耀延续到来世。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['wɪspəd] [ə'baʊt] ['neɪpəlz] , [ðæt] [lɔːrd] ['nelsn] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [gʊd]

that	it	was	whispered	about	Naples	,	that	Lord	Nelson	had	become	a	good
那	它	曾是	低声说道	关于	那不勒斯	,	那	主	纳尔逊	有	变得	一个	好的

['kæθlɪk] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [deθ] .

Catholic	before	his	death	.
天主教	前	他的	死亡	.

在那不勒斯，人们私下议论纷纷，说纳尔逊勋爵在去世前已经成为一名虔诚的天主教徒。

[ðə; ði]

The
这

这

[əb'sɜːrdəti] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɪkʃ(ə)n][ɪz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['meʒərmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑːnd][ænd; ənd]

absurdity	of	the	fiction	is	a	sort	of	measurement	of	the	fond	and
荒谬	的	这	小说	是	一个	种类	的	测量	的	这	喜爱	和

[ə'fekʃənət] [ɪ'stiːm] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['raɪpənd] [ðə; ði] ['paɪəs] [wɪʃ] [ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,

affectionate	esteem	which	had	ripened	the	pious	wish	of	some	kind	individual	,
亲热	尊重	哪个	有	成熟的	这	虔诚的	希望	的	一些	种类	个人	,

小说的荒诞性某种程度上衡量了某些善良之人虔诚愿望中蕴含的深切喜爱和深情敬意。

[θruː] [ɔːl][ðə; ði] [grə'deiʃənz] [ʌv; əv] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ænd; ənd] [ˌprɑːbə'bɪləti] , ['ɪntuː][ə; eɪ]['kɑːnfɪdənt]

through	all	the	gradations	of	possibility	and	probability	,	into	a	confident
通过	全部	这	渐变	的	可能性	和	可能性	,	进入	一个	自信的

[ə'sɜːrʃ(ə)n] , [bi'liːvd] [ænd; ənd] [ə'fɝːmd] [baɪ] ['hʌndrədz] .

assertion	,	believed	and	affirmed	by	hundreds	.
断言	,	相信	和	确认	经过	数百	.

经过各种可能性和概率的层层递进，最终形成一个自信的断言，并得到了数百人的相信和肯定。

[ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n][ɑːn] [ðɪs] ['ɔːf(ə)l] [ɪ'vent] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'skraɪbd] [wel] [ænd; ənd]

The	feelings	of	Great	Britain	on	this	awful	event	have	been	described	well	and
这	情怀	的	伟大的	英国	在	这	可怕	事件	有	到过	描述	出色地	和

['wɜːrðɪli] [baɪ][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['poʊət] ,

worthily	by	a	living	poet	,
值得地	经过	一个	活的	诗人	,

一位在世的诗人对英国民众对这一可怕事件的感受进行了恰当而恰当的描述。

[huː] [hæz; həz] ['hæpɪli] ['blendɪd] [ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd][waɪld] [træn'zɪʃnz] [ʌv; əv] ['lɪrɪk] [sɔːŋ] [wɪð; wɪθ]

who	has	happily	blended	the	passion	and	wild	transitions	of	lyric	song	with
WHO	有	快乐地	混合	这	热情	和	荒野	过渡	的	歌词	歌曲	和

[ðə; ði] [swel] [ænd; ənd] [sə'lemnəti] [ʌv; əv]['epɪk][nə'reɪʃnˌnæ'reɪʃn] .

the	swell	and	solemnity	of	epic	narration	.
这	膨胀	和	严肃	的	史诗	旁白	.

他巧妙地将抒情歌曲的热情奔放与史诗叙事的恢弘庄严融合在一起。

" - - [ðaʊ] [ɑːrt]['fɔːlən] !
" - - Thou art fall'n !
" - - 你 艺术 坠落 !

“——你正在堕落！”

['fɔːlən] , [ɪn][ðə; ði][læp][ʌv; əv] ['vɪktəri] .
fall'n , in the lap Of victory .
坠落 , 在 这 膝 的 胜利 .

跌倒在胜利的怀抱中。

[tuː; tə][ðaɪ] ['kʌntri] [ðaʊ] [bæk] , [ðaʊ] , ['kɑːŋkərər] , [tuː; tə] [traɪ'ʌmfl] ['ælbiən] [ə; eɪ]
To thy country thou cam'st back , Thou , conqueror , to triumphal Albion cam'st A
到 你的 国家 你 摄像头 后退 , 你 , 征服者 , 到 凯旋的 阿尔比恩 摄像头 一个
[kɔːrs] !
corse !
课程 !

你已回到你的祖国，你，征服者，凯旋的阿尔比恩，却已化作一具尸体！

[aɪ] [sɔː] [bɪ'fɔːr] [ðaɪ] [hɜːrs] [pæs] [ɑːn][ðə; ði] ['kɒmreɪdz] [ʌv; əv] [ðaɪ] ['perɪlz] [ænd; ənd] [rɪ'naʊn] .
I saw before thy hearse pass on The comrades of thy perils and renown .
我 锯 前 你的 灵车 经过 在 这 同志们 的 你的 危险 和 名声 .

我看见你的灵车驶过，与你并肩作战、共享荣耀的战友们也随之而去。

[ðə; ði] ['friːkwənt] [ter; tɪ(ə)r][ə'pɑːn][ðer; ðər] ['dɑːntləs] [brests] [fel] .
The frequent tear upon their dauntless breasts Fell .
这 频繁 撕 之上 他们的 无畏 乳房 费尔 .

她们无畏的胸膛上，泪珠频频落下。

[aɪ] [bɪ'held] [ðə; ði][pɑːmp] [θɪk] ['gædərd] [raʊnd] [ðə; ði] ['troʊfiːd] [kɑːr] [ðæt] [bɔːr] [ðaɪ] ['greɪst] [rɪ'meɪnz]
I beheld the pomp thick gathered round The trophied car that bore thy graced remains
我 观看 这 盛大场面 厚的 聚集 圆形的 这 奖杯 车 那 钻孔 你的 恩赐 遗迹
[θruː] [ɑːrmd] [ræŋks] ,
Through armed ranks ,
通过 武装 排名 ,

我看见盛装你遗体的灵车周围，密密麻麻地聚集着人群，他们列队穿过武装队伍。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] [geɪzɪŋ] [ɑːn] .
and a nation gazing on .
和 一个 国家 凝视 在 .

举国上下都在关注。

[braɪt] [gləud] [ðə; ði] [sʌn] , [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] [klaʊd] [dɪ'steɪn] ['hɛvənz] [ɑːrtʃ] [ʌv; əv][goʊld] ,
Bright glowed the sun , and not a cloud distained Heaven's arch of gold ,
明亮的 发光 这 太阳 , 和 不是 一个 云 轻蔑 天 拱 的 金子 ,

太阳光芒万丈，金色的天穹没有一丝云彩遮蔽。

[bʌt; bət][ɔːl][wʌz; wəz] [gluːm] [bɪ'niːθ] .
but all was gloom beneath .
但 全部 曾是 愁云 下面 .

但表面之下却是一片阴霾。

[ə; eɪ]['hoʊli][ænd; ənd] [ʌn'ʌtərəbl] [pæŋ] [θrɪld] [ɑːn][ðə; ði][soʊl] .
A holy and unutterable pang Thrilled on the soul .
一个 圣 和 难以言喻 疼痛 激动不已 在 这 灵魂 .

一种神圣而难以言喻的痛楚，震撼着灵魂。

[ɔː] [ænd; ənd] [mjuːt] ['æŋgwɪʃ] [fel] [ɑːn][ɔːl] . - - [jet] [haɪ] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['bʊzəm] [θrɔbd] [wɪð; wɪθ]
Awe and mute anguish fell On all . - - Yet high the public bosom throbbed With
敬畏 和 沉默的 痛苦 跌倒 在 全部 . - - 然而 高的 这 民众 怀 悸动 和
['traɪʌmf] .
triumph .
胜利 .

敬畏和无声的悲痛笼罩着所有人。——然而，公众的胸怀却因胜利而欢欣鼓舞。

[ænd; ənd] [ɪf] [wʌn] , - [mɪd] [ðæt] [væst][pɑːmp] ,

And	if	one	,	'	mid	that	vast	pomp	,
和	如果	一	,	-	中	那	广阔的盛大场面		,

而如果有一个人，在那盛大的排场之中，

[ɪf] [bʌt; bət][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][wʌn][hæd; həd] ['ʃaʊtɪd] [fɔːrθ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['nelsn] ,

If	but	the	voice	of	one	had	shouted	forth	The	name	of	NELSON	,
如果	但	这	嗓音	的	一	有	喊叫	前进	这	姓名	的	纳尔逊	,

哪怕只有一个人高声喊出纳尔逊的名字，

[ðaʊ] [hædst][pæst] [ə'lɔːŋ] , [ðaʊ] [ɪn] [ðaɪ] [hɜːrs] [tuː; tə] ['beriəl] [pæst] ,

thou	hadst	past	along	,	Thou	in	thy	hearse	to	burial	past	,
你	哈斯特	过去的	沿着	,	你	在	你的	灵车	到	葬礼	过去的	,

你已离去，你已乘着灵车走向坟墓，

[æz; əz][ɔːft] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][væn][ʌv; əv]['bæt(ə)l] , ['praʊdli] [roʊd] [ðaɪ] [praʊ] , [daʊn] ['brɪtənz] [laɪn] ,

as	oft	Before	the	van	of	battle	,	proudly	rode	Thy	prow	,	down	Britain's	line	,
作为	经常	前	这	货车	的	战斗	,	自豪地	骑	你的	船首	,	向下	英国的	线	,

如同往常一样，在战斗的前锋线上，你的船首骄傲地沿着不列颠的战线航行，

[ʃaʊt] ['æftər] [ʃaʊt] ['rendɪŋ] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ] ['traɪʌmf] , [er] [ðaɪ] [hænd][hæd; həd] [lænst] [ðə; ði][boʊlt]

shout	after	shout	Rending	the	air	with	triumph	,	ere	thy	hand	Had	lanced	the	bolt
喊	后	喊	渲染	这	空气	和	胜利	,	埃雷	你的	手	有	刺破	这	螺栓

[ʌv; əv] ['vɪktəri] .

of	victory	.
的	胜利	.

一声声欢呼，胜利的呐喊撕裂了天空，而你的手尚未挥出胜利的利箭。

" ['sɑːθəˌbiː] ([sɔːl] , [piː] . -) .

"	SOTHEBY	(	Saul	,	p	.	80	)	.
"	苏富比	(	扫罗	,	p	.	-	)	.

“苏富比（Saul，第 80 页）。

[aɪ] [ˌɪntrə'duːst] [ðɪs] [daɪ'greʃn] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ə'pɑːlədʒi] ,

I	introduced	this	digression	with	an	apology	,
我	介绍	这	题外话	和	一个	道歉	,

我先道了歉，才引出了这段题外话。

[jet] [hæv; həv] [ɪk'stendɪd] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [mʌtʃ] ['fɜːrðər] [ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd] [dɪ'zaɪnd] ,

yet	have	extended	it	so	much	further	than	I	had	designed	,
然而	有	扩展	它	所以	很多	更远	比	我	有	设计	,

然而，它却远远超出了我的设计范围。

[ðæt] [aɪ][mʌst; məst][wʌns] [mɔːr] [rɪ'kwest] [maɪ] ['riːdər] [tuː; tə][ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] .

that	I	must	once	more	request	my	reader	to	excuse	me	.
那	我	必须	一次	更多的	要求	我的	读者	到	原谅	我	.

我不得不再次请求读者原谅。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] ([aɪ][hæv; həv] [sed]) [ðæt] [lɔːrd] ['nelsn] [wʊd] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði]

It	was	to	be	expected	(	I	have	said	)	that	Lord	Nelson	would	appreciate	the
它	曾是	到	是	预期的	(	我	有	说	)	那	主	纳尔逊	会	欣赏	这

[aɪl] [ʌv; əv]['mɔːltə][frʌm; frəm][ɪts] [rɪ'leɪʃnz] [tuː; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [fliːt] [ɑːn][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] ['steɪʃ(ə)n]

isle	of	Malta	from	its	relations	to	the	British	fleet	on	the	Mediterranean	station
小岛	的	马耳他	从	它是	关系	到	这	英国	舰队	在	这	地中海	车站

.

:

.

（正如我之前所说）纳尔逊勋爵会欣赏马耳他岛，因为它与英国在地中海的舰队有着密切的联系，这是意料之中的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [tuː; tə] [staɪl] ['iːdʒɪpt][ðə; ði] [kiː] [ʌv; əv]['ɪndiə] ,

It	was	the	fashion	of	the	day	to	style	Egypt	the	key	of	India	,
它	曾是	这	时尚	的	这	天	到	风格	埃及	这	钥匙	的	印度	,

当时的时尚潮流是将埃及视为印度的象征。

[ænd; ənd]['mɔːltə][ðə; ði] [kiː] [ʌv; əv]['iːdʒɪpt] .

and	Malta	the	key	of	Egypt	.
和	马耳他	这	钥匙	的	埃及	.

马耳他是埃及的钥匙。

['nelsn] [sɔː] [ðə; ði] ['hɑːloʊnəs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['metəfər] ;

Nelson	saw	the	hollowness	of	this	metaphor	;
纳尔逊	锯	这	空虚	的	这	隐喻	;

纳尔逊看穿了这种比喻的空洞之处；

[ɔːr] [ɪf] [hiː; hi]['oʊnli] ['daʊtɪd] [ɪts][ˌæplɪkə'bɪlətiˌəˌplɪkə'bɪləti][ɪn][ðə; ði]['fɔːrmər] ['ɪnstəns] ,

or	if	he	only	doubted	its	applicability	in	the	former	instance	,
或者	如果	他	仅有的	怀疑	它是	适用性	在	这	以前的	实例	,

或者，如果他只是怀疑它在前一种情况下是否适用，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fɔːls] [ɪn][ðə; ði] ['lætər] .

he	was	sure	that	it	was	false	in	the	latter	.
他	曾是	当然	那	它	曾是	错误的	在	这	后者	.

他确信后一种说法是错误的。

['iːdʒɪpt] [maɪt] [ɔːr] [maɪt] [nɑːt][biː; bi][ðə; ði] [kiː] [ʌv; əv] ['ɪndiə] ,

Egypt	might	or	might	not	be	the	key	of	India	,
埃及	可能	或者	可能	不是	是	这	钥匙	的	印度	,

埃及或许是印度的关键，也或许不是。

[bʌt; bət]['mɔːltə][wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt][ðə; ði] [kiː] [ʌv; əv]['iːdʒɪpt] .

but	Malta	was	certainly	not	the	key	of	Egypt	.
但	马耳他	曾是	当然	不是	这	钥匙	的	埃及	.

但马耳他肯定不是埃及的关键。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [kiːp] ['kɑːnstəntli] [tuː] [dɪ'stɪŋkt] [fliːts] [ɪn] [ðæt] [siː] ;

It	was	not	intended	to	keep	constantly	two	distinct	fleets	in	that	sea	;
它	曾是	不是	故意的	到	保持	不断地	二	清楚的	舰队	在	那	海	;

其目的并非是要在该海域始终保持两支不同的舰队；

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst]['neɪv(ə)l] [fɔːrs] [æt; ət]['mɔːltə] [wʊd] [nɑːt] [ˌsuːpər'siːd] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv][ə; eɪ]

and	the	largest	naval	force	at	Malta	would	not	supersede	the	necessity	of	a
和	这	最大	海军	力量	在	马耳他	会	不是	取代	这	必要性	的	一个

['skwɑːdrən] [ɔːf] [tuː'ləun; -'luŋ] .

squadron	off	Toulon	.
中队	离开	土伦	.

即使马耳他拥有最强大的海军力量，也无法取代在土伦附近部署一支舰队的必要性。

['mɔːltə] [dʌz] [nɑːt][laɪ][ɪn][ðə; ði][də'rekt] [kɔːrs] [frʌm; frəm][tuː'ləun; -'luŋ][tuː; tə][ˌælɪg'zændriə] ;

Malta	does	not	lie	in	the	direct	course	from	Toulon	to	Alexandria	;
马耳他	做	不是	说谎	在	这	直接的	课程	从	土伦	到	亚历山大	;

马耳他不在土伦到亚历山大的直线航线上；

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['waɪndz] (['teɪkɪŋ] [wʌn] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər]) [ðə; ði]

and	from	the	nature	of	the	winds	(	taking	one	time	with	another	)	the
和	从	这	自然	的	这	风	(	采取	一	时间	和	其他	)	这

[kəm'pærətɪv] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['lætər] [pɔːrt] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [fɑːr] [les]

comparative	length	of	the	voyage	to	the	latter	port	will	be	found	far	less
比较	长度	的	这	航程	到	这	后者	港口	将要	是	成立	远的	较少的

[ðæn; ðən][ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][mæp] [wʊd] [sə'dʒest] ,

than	a	view	of	the	map	would	suggest	,
比	一个	看法	的	这	地图	会	建议	,

从风向（一次又一次地）来看，到后一个港口的航程实际长度远比地图上显示的要短得多。

[ænd; ənd][ɪn] [truːθ] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l]['præktɪk(ə)l] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

and	in	truth	of	little	practical	importance	.
和	在	真相	的	小的	实际的	重要性	.

事实上，它几乎没有任何实际意义。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [fliːt] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['mɔːltə][ɪn][ɪts] ['pæsɪdʒ] [tuː; tə]
If **it** **were** **the** **object** **of** **the** **French** **fleet** **to** **avoid** **Malta** **in** **its** **passage** **to**
如果 它 是 这 目的 的 这 法语 舰队 到 避免 马耳他 在 它是 通道 到
['iːdʒɪpt] ,
Egypt **,**
埃及 ,

如果法国舰队的目标是在前往埃及的途中避开马耳他，

[ðə; ði][pɔːrt] - ['ædmərəl][æt; ət] [və'letə] [wʊd] [ɪn][ɔːl][ˌprɑːbə'bɪlətɪ] [rɪ'siːv] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [ɪn'telɪdʒəns] [ʌv; əv]
the **port** **-** **admiral** **at** **Valetta** **would** **in** **all** **probability** **receive** **his** **first** **intelligence** **of**
这 港口 - 上将 在 瓦莱塔 会 在 全部 可能性 收到 他的 第一的 智力 的
[ɪts] [kɔːrs] [frʌm; frəm][mɪ'nɔːrkə][ɔːr][ðə; ði]['skwɑːdrən] [ɔːf] [tuː'ləun; -'luŋ] ,
its **course** **from** **Minorca** **or** **the** **squadron** **off** **Toulon** **,**
它是 课程 从 梅诺卡岛 或者 这 中队 离开 土伦 ,

瓦莱塔港的海军上将很可能会从梅诺卡岛或土伦附近的舰队那里获得有关该舰航线的第一个情报。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [kə'mjuːnɪkeɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
instead **of** **communicating** **it** **.**
反而 的 沟通 它 .

而不是沟通。

[ɪn] [wʌt] [rɪ'gɑːrdz][ðə; ði] [riː'fɪtɪŋ] [ænd; ənd] [prə'vɪʒ(ə)nɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fliːt] , ['iːðər] [ɑːn]['ɔːrd(ə)neri][ɔːr]
In **what** **regards** **the** **refitting** **and** **provisioning** **of** **the** **fleet** **,** **either** **on** **ordinary** **or**
在 什么 问候 这 改装 和 供应 的 这 舰队 , 任何一个 在 普通的 或者
[ɪk'strɔːrdəneri] [ə'keɪʒənz] ,
extraordinary **occasions** **,**
非凡的 场合 ,

就舰队的改装和补给而言，无论是在正常情况下还是特殊情况下，

['mɔːltə][wʌz; wəz][æz; əz] [ˌɪnkən'viːniənt] [æz; əz][mɪ'nɔːrkə][wʌz; wəz] [ˌædvən'teɪdʒəs] ,
Malta **was** **as** **inconvenient** **as** **Minorca** **was** **advantageous** **,**
马耳他 曾是 作为 不方便 作为 梅诺卡岛 曾是 有利 ,

马耳他的不便之处与梅诺卡岛的优势之处一样多。

[nɑːt]['oʊnli][frʌm; frəm][ɪts] ['dɪstəns] ([wɪtʃ] [jet] [wʌz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] ['rendər] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst]
not **only** **from** **its** **distance** **(** **which** **yet** **was** **sufficient** **to** **render** **it** **almost**
不是 仅有的 从 它是 距离 (哪个 然而 曾是 充足的 到 使成为 它 几乎
['juːsləs] [ɪn]['keɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['presɪŋ] [nə'sesəti] ,
useless **in** **cases** **of** **the** **most** **pressing** **necessity** **,**
无用 在 案例 的 这 最多 紧迫 必要性 ,

不仅因为它的距离（尽管如此，在最紧急的情况下，这个距离也足以使其几乎毫无用处），

[æz; əz]['æftər][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] ['ækʃ(ə)n][ɔːr]['ɪndʒəriz][ʌv; əv] ['tempɪst]) , [bʌt; bət] ['laɪkwaɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði]
as **after** **a** **severe** **action** **or** **injuries** **of** **tempest** **)** **,** **but** **likewise** **from** **the**
作为 后 一个 严重 行动 或者 受伤 的 暴风雨) , 但 同样地 从 这
[ɪk'striːm] ['dɪfɪkəlti] ,
extreme **difficulty** **,**
极端 困难 ,

例如，在遭受猛烈攻击或暴风雨的伤害之后，但同样也来自极度困难，

[ɪf] [nɑːt] [ɪmˌpræktɪkə'bɪlətɪ] [ʌv; əv] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['hɑːrbər] [ʌv; əv] [və'letə] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌɛn'dʌbəljuː] .
if **not** **impracticability** **of** **leaving** **the** **harbour** **of** **Valetta** **with** **a** **NW** **.**
如果 不是 不切实际 的 离开 这 港口 的 瓦莱塔 和 一个 西北 .

如果从瓦莱塔港出发，西北方向的航行并非不切实际。

[wɪnd] , [wɪtʃ] ['ɔːf(ə)n] ['læsts] [fɔːr; fər] [wiːks] [tə'geðər] .
wind **,** **which** **often** **lasts** **for** **weeks** **together** **.**
风 , 哪个 经常 持续时间 为了 周 一起 .

风常常持续数周之久。

[ɪn] [ɔːl] [ðiːz] [pɔɪnts] [hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪps] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [wɜːr; wər] ['pɜːrfɪktli] [dʒʌst] ;

In	all	these	points	his	lordship's	observations	were	perfectly	just	;
在	全部	这些	积分	他的	领主的	观察	是	完美	只是	;

在这些方面，大人的意见完全正确；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kən'siːdid] [baɪ][ɔːl] ['pɝːsənz] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]

and	it	must	be	conceded	by	all	persons	acquainted	with	the	situation
和	它	必须	是	承认	经过	全部	人	熟人	和	这	情况

[ænd; ənd] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv]['mɔːltə] ,

and	circumstances	of	Malta	,
和	情况	的	马耳他	,

所有了解马耳他情况的人都必须承认这一点。

[ðæt] [ɪts] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] , [æz; əz][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] [pə'zeʃn] , [ɪf] [nɑːt] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] ,

that	its	importance	,	as	a	British	possession	,	if	not	exaggerated	on	the	whole	,
那	它是	重要性	,	作为	一个	英国	拥有	,	如果	不是	夸张的	在	这	所有的	,

即便没有被整体夸大，它作为英国属地的重要性也依然存在。

[wʌz; wəz] [ˌʌn'duːli] ['mægnɪfaɪd] [ɪn] ['sevrəl] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [pə'tikuːləz] .

was	unduly	magnified	in	several	important	particulars	.
曾是	过度	放大	在	一些	重要的	细节	.

在几个重要细节上被过度夸大了。

[ðʌs] [lɔːrd] ['mintəj] , [ɪn][ə; eɪ] [spiːtʃ] [dɪ'lɪvərd] [æt; ət][ə; eɪ] ['kaʊnti] ['miːtɪŋ] , [ænd; ənd] ['æftərwərdz]

Thus	Lord	Minto	,	in	a	speech	delivered	at	a	county	meeting	,	and	afterwards
因此	主	明托	,	在	一个	演讲	发表	在	一个	县	会议	,	和	然后

['pʌblɪʃt] , [ə'fəːmz] ,

published	,	affirms	,
已发布	,	肯定	,

因此，明托勋爵在一次郡议会上发表的演讲中（该演讲随后被公布）肯定地说：

[ðæt] [sə'poʊzɪŋ] ([wʌt] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [kən'sɪdər] [æz; əz] [ʌn'laɪkli] [tuː; tə] [teɪk] [pleɪs]) [ðæt] [ðə; ði]

that	supposing	(	what	no	one	could	consider	as	unlikely	to	take	place	)	that	the
那	假如	(	什么	不	一	可以	考虑	作为	不太可能	到	拿	地方	)	那	这

[kɔːrt] [ʌv; əv] ['neɪpəlz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kəm'peld] [tuː; tə][ækt] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [fræns] ,

court	of	Naples	should	be	compelled	to	act	under	the	influence	of	France	,
法庭	的	那不勒斯	应该	是	被迫	到	行为	在下面	这	影响	的	法国	,

假设（尽管几乎没人认为这种情况不太可能发生）那不勒斯宫廷被迫在法国的影响下行事，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['bɑːrbəri] ['paʊɝz] [wɜːr; wər] [ʌn'frendli] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

and	that	the	Barbary	powers	were	unfriendly	to	us	,
和	那	这	巴巴里	权力	是	不友好	到	我们	,

而且巴巴里诸国对我们并不友好。

['iːðər] [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [frentʃ] [in'triːgz] [ɔːr][frʌm; frəm][ðer; ðər] [oʊn] [kə'priːs] [ænd; ənd]

either	in	consequence	of	French	intrigues	or	from	their	own	caprice	and
任何一个	在	结果	的	法语	阴谋	或者	从	他们的	自己的	任性	和

['ɪnsələns] ,

insolence	,
傲慢	,

无论是由于法国人的阴谋诡计，还是由于他们自身的任性和傲慢无礼，

[ðer; ðər] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][pɔːrt] , ['hɑːrbər] , [beɪ] , [kriːk] , [ɔːr] ['roʊdˌsted] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl]

there	would	not	be	a	single	port	,	harbour	,	bay	,	creek	,	or	roadstead	in	the	whole
那里	会	不是	是	一个	单身的	港口	,	港口	,	湾	,	溪	,	或者	锚地	在	这	所有的

[ˌmedɪtə'reɪniən] ,

Mediterranean	,
地中海	,

整个地中海将不会有任何港口、海港、海湾、小溪或锚地。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] [men] - [ʌv; əv] - [wɔːr][kʊd; kəd] [əb'teɪn] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][ɑːks][ɔːr][ə; eɪ] ['hɔːgzˌhed]

from	which	our	men	-	of	-	war	could	obtain	a	single	ox	or	a	hogshead
从	哪个	我们的	男人	-	的	-	战争	可以	获得	一个	单身的	牛	或者	一个	猪头

[ʌv; əv] [freʃ] ['wɔːtər] ,

of	fresh	water	,
的	新鲜的	水	,

我们的军舰可以从那里获得一头牛或一桶淡水。

[ən'les] [greɪt] ['brɪt(ə)n] [ri'teind] [pə'zeʃn] [ʌv; əv]['mɔːltə] .

unless	Great	Britain	retained	possession	of	Malta	.
除非	伟大的	英国	保留	拥有	的	马耳他	.

除非英国继续占领马耳他。

[ðə; ði]['noʊb(ə)l] ['spiːkər] [siːmz] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə'wer] , [ðæt] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz]

The	noble	speaker	seems	not	to	have	been	aware	,	that	under	the	circumstances
这	高贵	扬声器	似乎	不是	到	有	到过	意识到的	,	那	在下面	这	情况

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][baɪ][hɪm; ɪm] ,

supposed	by	him	,
据称	经过	他	,

这位高贵的演说家似乎没有意识到，在他所设想的情况下，

[əu'desə; ɔ'desɑː] [tuː] ['biːɪŋ] [kloʊzd] [ə'genst] [ˌjuː 'es][baɪ][ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] [wɔːr] ,

Odessa	too	being	closed	against	us	by	a	Russian	war	,
敖德萨	也	存在	关闭	反对	我们	经过	一个	俄语	战争	,

敖德萨也因俄国战争而与我们隔绝。

[ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv]['mɔːltə][ɪt'self] [wʊd] [biː; bi][noʊ] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ][væst] ['ɑːmzhaʊs] [ʌv; əv] - ,

the	island	of	Malta	itself	would	be	no	better	than	a	vast	almshouse	of	75	,
这	岛	的	马耳他	本身	会	是	不	更好的	比	一个	广阔的	救济院	的	-	,

马耳他岛本身不过是一个可容纳75人的巨大救济院而已。

- ['pɜːsənz] , [ɪk'skluːsɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['soʊldʒəri] ,

000	persons	,	exclusive	of	the	British	soldiery	,
-	人	,	独家的	的	这	英国	士兵	,

不包括英国士兵在内，共计 000 人。

[ɔːl][ʌv; əv] [huːm] [mʌst; məst][biː; bi] ['regjələrli] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ][kɔːrn][ænd; ənd][sɔːlt] [miːt] [frʌm; frəm]

all	of	whom	must	be	regularly	supplied	with	corn	and	salt	meat	from
全部	的	谁	必须	是	经常	供应	和	玉米	和	盐	肉	从

[greɪt] ['brɪt(ə)n][ɔːr]['aɪərlənd] .

Great	Britain	or	Ireland	.
伟大的	英国	或者	爱尔兰	.

所有这些人都必须定期从英国或爱尔兰获得玉米和咸肉的供应。

[ðə; ði][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['mɔːltə][ænd; ənd]['goʊzoʊ] [ik'siːdz] - , - ,

The	population	of	Malta	and	Gozo	exceeds	100	,	000	,
这	人口	的	马耳他	和	戈佐岛	超过	-	,	-	,

马耳他和戈佐岛的人口超过10万。

[waɪl] [ðə; ði] [fuːd] [ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz] [prə'duːst] [ɑːn][ðə; ði] [tuː] ['aɪləndz] [wʊd] ['berli] [sə'faɪs] [fɔːr; fər]

while	the	food	of	all	kinds	produced	on	the	two	islands	would	barely	suffice	for
尽管	这	食物	的	全部	种类	生产	在	这	二	岛屿	会	仅仅	足够了	为了

[wʌn] - [fɔːrθ] [ʌv; əv] [ðæt] ['nʌmbər] .

one	-	fourth	of	that	number	.
一	-	第四	的	那	数字	.

而这两个岛屿生产的各种食物加起来，也只够满足这个数字的四分之一。

[ðə; ði] ['defɪsɪt] [ɪz][prəʊ'kjʊəd][baɪ][ðə; ði] [groʊθ] [ænd; ənd] ['spɪnɪŋ] [ʌv; əv]['kɑːt(ə)n] ,

The	deficit	is	procured	by	the	growth	and	spinning	of	cotton	,
这	赤字	是	采购	经过	这	生长	和	旋转	的	棉布	,

缺口是通过棉花的种植和纺织来弥补的。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [kɔːrn][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['sʌbstɪtjutɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔɪl] , [ɔːr] ,

for	which	corn	could	not	be	substituted	from	the	nature	of	the	soil	,	or	,
为了	哪个	玉米	可以	不是	是	替代	从	这	自然	的	这	土壤	,	或者	,

[wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː] [ə'temptɪd] ,

were	it	attempted	,
是	它	尝试过	,

由于土壤的性质，玉米无法替代；或者，即使尝试替代，

[wʊd] [prə'duːs] [bʌt; bət][ə; eɪ] [smɔːl] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['kwɑːntəti] [wɪtʃ] [ðə; ði]['kɑːt(ə)n] [reɪzd] [ɑːn]

would	produce	but	a	small	proportion	of	the	quantity	which	the	cotton	raised	on
会	生产	但	一个	小的	部分	的	这	数量	哪个	这	棉布	提高	在

[ðə; ði] [seɪm] [fiːldz] [ænd; ənd] [spʌn] ['ɪntuː] [θred] ,

the	same	fields	and	spun	into	thread	,
这	相同的	字段	和	旋转	进入	线	,

产量仅占同一块田地里种植的棉花纺成的线的一小部分。

[iˈneiblz] [ðə; ði] [ˌmɔːlˈtiːz] [tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] ,

enables	the	Maltese	to	purchase	,
启用	这	马耳他语	到	购买	,

使马耳他人能够购买，

[nɑːt][tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [ˌsʌbstɪ'tuːʃn] [ʌv; əv] [greɪn] [fɔːr; fər]['kɑːt(ə)n] [wʊd] [liːv] [hæf] [ʌv; əv]

not	to	mention	that	the	substitution	of	grain	for	cotton	would	leave	half	of
不是	到	提到	那	这	替代	的	粮食	为了	棉布	会	离开	一半	的

[ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [wɪ'ðaʊt] [ɪm'plɔɪmənt] .

the	inhabitants	without	employment	.
这	居民	没有	就业	.

更何况，用粮食代替棉花将导致一半居民失业。

[æz; əz][tuː; tə][lɪv; laɪv] [stɑːk] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] ,

As	to	live	stock	,	it	is	quite	out	of	the	question	,
作为	到	居住	库存	,	它	是	相当	出去	的	这	问题	,

至于牲畜，那完全不可能。

[ɪf] [wiː; wi] [ɪk'sept] [ðə; ði][pɪgz][ænd; ənd] [goʊts] ,

if	we	except	the	pigs	and	goats	,
如果	我们	除了	这	猪	和	山羊	,

如果把猪和山羊排除在外的话，

[wɪtʃ] [pərˈfɔːrm][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv] ['skævɪndʒər] [ɪn][ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv] [və'letə] [ænd; ənd][ðə; ði] [taʊnz]

which	perform	the	office	of	scavengers	in	the	streets	of	Valetta	and	the	towns
哪个	履行	这	办公室	的	拾荒者	在	这	街道	的	瓦莱塔	和	这	城镇

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['pɔːtu] [grænd] .

on	the	other	side	of	the	Porto	Grande	.
在	这	其他	边	的	这	波尔图	格兰德	.

他们在瓦莱塔的街道和波尔图格兰德另一侧的城镇里充当清道夫的角色。

[ə'genst] [ðiːz] ['ɑːrgjuːmənts][sɜːr][ə; eɪ] . [bɔːl] [pleɪst] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [kənsɪdə'reɪʃnz] .

Against	these	arguments	Sir	A	.	Ball	placed	the	following	considerations	.
反对	这些	论点	先生	一个	.	球	放置	这	下列的	考虑因素	.

针对这些论点，A. Ball 爵士提出了以下几点看法。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [lɔːŋ] [hɪz; ɪz] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] ['skwɑːdrən] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]

It	had	been	long	his	conviction	that	the	Mediterranean	squadron	should	be
它	有	到过	长的	他的	定罪	那	这	地中海	中队	应该	是

[sə'plaɪd] [baɪ]['regjələr] [stɔːr] - [ʃɪps] ,

supplied	by	regular	store	-	ships	,
供应	经过	常规的	店铺	-	船舶	,

他一直坚信地中海舰队应该由定期补给舰提供物资。

[ðə; ði] [soʊl] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ðæt] [ʌv; əv] ['kæriərz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fliːt] .

the	sole	business	of	which	should	be	that	of	carriers	for	the	fleet	.
这	唯一	商业	的	哪个	应该	是	那	的	承运人	为了	这	舰队	.

其唯一业务应该是为该舰队提供运输服务。

[ðɪs] [hiː; hi] [ˌrekə'mendɪd] [æz; əz] [baɪ] [fɑːr] [ðə; ði] [moʊst] [ˌiːkə'nɑːmɪk] [plæn] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] ['ɪnstəns] .

This	he	recommended	as	by	far	the	most	economic	plan	in	the	first	instance	.
这	他	受到推崇的	作为	经过	远的	这	最多	经济的	计划	在	这	第一的	实例	.

他认为这是目前为止最经济的初步方案。

['sekəndli] , [bɪ'jɑːnd] ['eni] ['ʌðər] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [sɪ'kjʊr] [ə; eɪ] ['sɪstəm] [ænd; ənd] [ˌregju'lærəti] [ɪn] [ðə; ði]

Secondly	,	beyond	any	other	it	would	secure	a	system	and	regularity	in	the
第二	,	超过	任何	其他	它	会	安全的	一个	系统	和	规律性	在	这

[ə'raɪv(ə)l] [ʌv; əv] [sə'plaɪz] .

arrival	of	supplies	.
到达	的	补给品	.

其次，它比其他任何措施都能确保物资供应的规律性和系统性。

[ænd; ənd] , ['læstli] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kən'duːs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dɪsəplɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['neɪvi] ,

And	,	lastly	,	it	would	conduce	to	the	discipline	of	the	navy	,
和	,	最后	,	它	会	有助于	到	这	纪律	的	这	海军	,

最后，这也有助于海军的纪律性。

[ænd; ənd] [prɪ'vent] [bəuθ] [ʃɪps] [ænd; ənd] ['ɑːfəsərz] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wei] [ɑːn] ['eni] ['sʌd(ə)n] [ɪ'mɜːrdʒənsi] .

and	prevent	both	ships	and	officers	from	being	out	of	the	way	on	any	sudden	emergency	.
和	防止	两个都	船舶	和	警官	从	存在	出去	的	这	方式	在	任何	突然	紧急情况	.

并防止船舶和船员在任何突发紧急情况下处于不利位置。

[ɪf] [ðɪs] ['sɪstəm] [wɜːr; wər] [ˌɪntrə'duːst] , [ðə; ði] [əb'dʒɛkʃənz] [tuː; tə] ['mɔːltə] , [frʌm; frəm] [ɪts] [greɪt] ['dɪstəns]

If	this	system	were	introduced	,	the	objections	to	Malta	,	from	its	great	distance
如果	这	系统	是	介绍	,	这	反对意见	到	马耳他	,	从	它是	伟大的	距离

,

,

,

如果这套系统被引入，马耳他由于距离遥远而遭到反对。

& [siː] . , [wʊd] [hæv; həv] ['lɪt(ə)l] [fɔːrs] .

&	c	.	,	would	have	little	force	.
&	c	.	,	会	有	小的	力量	.

等等，作用力很小。

[ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ðə; ði] [əb'dʒɛkʃənz] [tuː; tə] [mɪ'nɔːrkə] [hiː; hi] [diːmd] [ˌɪrɪ'muːvəbl] .

On	the	other	hand	,	the	objections	to	Minorca	he	deemed	irremovable	.
在	这	其他	手	,	这	反对意见	到	梅诺卡岛	他	被认为	不可移除的	.

另一方面，他认为对梅诺卡岛的反对意见是不可消除的。

[ðə; ði] [seɪm] [ˌdɪsəd'væntɪdʒs] [wɪtʃ] [ə'tendid] [ðə; ði] ['getɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɑːrbər] [ʌv; əv] [və'letə] ,

The	same	disadvantages	which	attended	the	getting	out	of	the	harbour	of	Valetta	,
这	相同的	缺点	哪个	参加	这	获得	出去	的	这	港口	的	瓦莱塔	,

与驶出瓦莱塔港时同样的弊端，

[ə'plaɪd] [tuː; tə] ['ves(ə)lz] ['getɪŋ] ['ɪntuː] [pɔːrt] [maː'hɔː] ;

applied	to	vessels	getting	into	Port	Mahon	;
应用	到	船只	获得	进入	港口	马洪	;

适用于进入马翁港的船舶；

[bʌt; bət] [waɪl] [ˌfɪfˈtiːn] [ˈhʌndrəd] [ɔːr] [tuː] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈbrɪtɪʃ] [truːps] [maɪt] [biː; bi] [ˈseɪfli] [ɪnˈtrʌstɪd]

but	while	fifteen	hundred	or	two	thousand	British	troops	might	be	safely	entrusted
但	尽管	十五	百	或者	二	千	英国	军队	可能	是	安全	受托

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌprezərˈveɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈmɔːltə] ,

with	the	preservation	of	Malta	,
和	这	保存	的	马耳他	,

但是，虽然可以放心地将保卫马耳他的重任托付给一千五百或两千名英国士兵，

[ðə; ði] [truːps] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪˈfens] [ʌv; əv][mɪˈnɔːrkə][mʌst; məst]['evər][biː; bi][ɪn][prəˈpɔːrʃ(ə)n][tuː; tə] [ðoʊz]

the	troops	for	the	defence	of	Minorca	must	ever	be	in	proportion	to	those
这	军队	为了	这	防御	的	梅诺卡岛	必须	曾经	是	在	部分	到	那些

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['enəmi] [meɪ] [biː; bi][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] ['laɪkli] [tuː; tə][send] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

which	the	enemy	may	be	supposed	likely	to	send	against	it	.
哪个	这	敌人	可能	是	据称	可能	到	发送	反对	它	.

保卫梅诺卡岛的军队数量必须始终与敌人可能派出的兵力成比例。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ]['lɪt(ə)l] ['feɪvərd] [baɪ] ['neɪtʃər] [ɔːr][baɪ][ɑːrt] ,

It	is	so	little	favoured	by	nature	or	by	art	,
它	是	所以	小的	受青睐	经过	自然	或者	经过	艺术	,

它既不受自然青睐，也不受艺术青睐。

[ðæt] [ðə; ði] [pə'zesəz] [stʊd] ['mɪrli] [ɑːn][ðə; ði]['lev(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði][in'veidəz] .

that	the	possessors	stood	merely	on	the	level	with	the	invaders	.
那	这	拥有者	站立	仅仅	在	这	等级	和	这	入侵者	.

占领者与入侵者地位仅处于同一水平。

[kiːtɜ-ɪs] ['pɛrɪˌbəs] , [ɪf] [ðer; ðər] - , - [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ['lændɪd] ,

Caeteris	paribus	,	if	there	12	,	000	of	the	enemy	landed	,
caeteris	不变	,	如果	那里	-	,	-	的	这	敌人	登陆	,

其他条件相同的情况下，如果有 12, 000 名敌人登陆，

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][æn; ən]['iːkwəl] ['nʌmbər] [tuː; tə] [rɪ'pel] [ðem; ðəm] ; [nɔːr][kʊd; kəd][ðə; ði] ['gærɪsn] ,

there	must	be	an	equal	number	to	repel	them	;	nor	could	the	garrison	,
那里	必须	是	一个	平等的	数字	到	击退	他们	;	也不	可以	这	驻军	,

必须有同等数量的兵力才能击退他们；驻军也无法做到这一点。

[ɔːr] ['eni] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [biː; bi] [sperd] [fɔːr; fər] ['eni] ['sʌd(ə)n] [ɪ'mɜːrdʒənsi] [wɪ'ðaʊt] [rɪsk] [ʌv; əv] ['luːzɪŋ]

or	any	part	of	it	,	be	spared	for	any	sudden	emergency	without	risk	of	losing
或者	任何	部分	的	它	,	是	幸存	为了	任何	突然	紧急情况	没有	风险	的	输

[ðə; ði]['aɪlənd] .

the	island	.
这	岛	.

或其任何部分，在任何突发紧急情况下都应予以保留，而不会有失去整个岛屿的风险。

['priːviəsli] [tuː; tə][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv][mə'reŋgəu] ,

Previously	to	the	battle	of	Marengo	,
之前	到	这	战斗	的	马伦戈	,

在马伦戈战役之前，

[ðə; ði][moʊst] ['ɜːrnɪst] [reprɪzen'teɪʃnz] [wɜːr; wər] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvərnər] [ænd; ənd] [kə'mændər]

the	most	earnest	representations	were	made	to	the	governor	and	commander
这	最多	认真	表现形式	是	制成	到	这	州长	和	指挥官

[æt; ət][mɪˈnɔːrkə][baɪ][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ædmərəl] ,

at	Minorca	by	the	British	admiral	,
在	梅诺卡岛	经过	这	英国	上将	,

英国海军上将向梅诺卡岛的总督和指挥官提出了最诚挚的请求，

[huː] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [teɪk] [ɑːn] [hɪm'self] [ðə; ði] [hoʊl] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meʒər] ,

who	offered	to	take	on	himself	the	whole	responsibility	of	the	measure	,
WHO	提供	到	拿	在	他自己	这	所有的	责任	的	这	措施	,

他主动提出承担这项措施的全部责任，

[ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [pər'mɪt] [ðə; ði] [truːps] [æt; ət] [mɪ'nɔːrkə] [tuː; tə] [dʒɔɪn] ['aʊər; ɑːr] ['ælaɪz] .

if	he	would	permit	the	troops	at	Minorca	to	join	our	allies	.
如果	他	会	允许	这	军队	在	梅诺卡岛	到	加入	我们的	盟国	.

如果他允许梅诺卡岛的部队加入我们的盟军。

[ðə; ði] ['gʌvərnər] [felt] [hɪm'self] [kəm'peld] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [hɪz; ɪz] [ə'sent] .

The	governor	felt	himself	compelled	to	refuse	his	assent	.
这	州长	毛毡	他自己	被迫	到	拒绝	他的	同意	.

州长感到自己不得不拒绝同意。

['daʊtləs] , [hiː; hi] ['æktɪd] ['waɪzli] , [fɔːr; fər] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] [ɪz] [nɑːt] [trænsˈfɜːrəb(ə)l] .

Doubtless	,	he	acted	wisely	,	for	responsibility	is	not	transferable	.
毫无疑问	,	他	行动	明智地	,	为了	责任	是	不是	可转让	.

毫无疑问，他的做法是明智的，因为责任是不能推卸的。

[ðə; ði] [fækt] [ɪz] [ˌɪntrə'duːst] [ɪn] [pruːf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'fensləs] [steɪt] [ʌv; əv] [mɪ'nɔːrkə] ,

The	fact	is	introduced	in	proof	of	the	defenceless	state	of	Minorca	,
这	事实	是	介绍	在	证明	的	这	毫无防备	状态	的	梅诺卡岛	,

这一事实被用来证明梅诺卡岛处于无防备状态。

[ænd; ənd] [ɪts] ['kɑːnstənt] [ˌlaɪə'bɪlətɪ] [tuː; tə] [ə'tæk] .

and	its	constant	liability	to	attack	.
和	它是	持续的	责任	到	攻击	.

以及它时刻面临的攻击风险。

[ɪf] [ðə; ði] ['ɔːstriən] ['ɑːrmi] [hæd; həd] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə] [eɪt] [ɔːr] [naɪn] ['θaʊz(ə)nd]

If	the	Austrian	army	had	stood	in	the	same	relation	to	eight	or	nine	thousand
如果	这	奥地利	军队	有	站立	在	这	相同的	关系	到	八	或者	九	千

['brɪtɪʃ] ['soʊldʒərz] [æt; ət] ['mɔːltə] ,

British	soldiers	at	Malta	,
英国	士兵	在	马耳他	,

如果奥地利军队在马耳他与八九千名英国士兵处于同样的对峙状态，

[ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['redʒɪmənt] [wʊd] [hæv; həv] [pri'kluːdid] [ɔːl] [ə'lɑːmz] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['aɪlənd] [ɪt'self] ,

a	single	regiment	would	have	precluded	all	alarms	as	to	the	island	itself	,
一个	单身的	团	会	有	排除	全部	警报	作为	到	这	岛	本身	,

一个团就能阻止所有关于岛屿本身的警报。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [hæv; həv] [pər'hæps] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] ['destəni] [ʌv; əv] ['jʊrəp] .

and	the	remainder	have	perhaps	changed	the	destiny	of	Europe	.
和	这	余	有	也许	已更改	这	命运	的	欧洲	.

其余的人或许改变了欧洲的命运。

[wʌt] [maɪt] [nɑːt] , ['ɔːlmoʊst] [aɪ] [wʊd] [seɪ] ,

What	might	not	,	almost	I	would	say	,
什么	可能	不是	,	几乎	我	会	说	,

几乎可以说，什么可能不会发生?

[wʌt] [mʌst; məst] [nɑːt] [eɪt] ['θaʊz(ə)nd] ['brɪtnz] [hæv; həv] [ə'kɑːmplɪʃt] [æt; ət] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ʌv; əv]

what	must	not	eight	thousand	Britons	have	accomplished	at	the	battle	of
什么	必须	不是	八	千	英国人	有	完成	在	这	战斗	的

[məˈreŋgəu] ,

Marengo	,
马伦戈	,

八千名英国士兵在马伦戈战役中取得了怎样的成就?

['naɪsli] [pɔɪzd] [æz; əz] [ðə; ði] ['fɔːtʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː] ['ɑːmiz] [ɑːr; ər] [naʊ] [noʊn] [tuː; tə] [hæv; həv]

nicely	poised	as	the	fortunes	of	the	two	armies	are	now	known	to	have
很好	准备	作为	这	财富	的	这	二	军队	是	现在	已知	到	有

[bɪn] ?

been	?
到过	?

双方的战局现在看来确实势均力敌?

[mɪ'nɔ:rkə] , [tu:] , [ɪz] [ə'loʊn] ['ju:sf(ə)l] [ɔ:r] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] [wɔ:r] ,

Minorca	**,**	**too**	**,**	**is**	**alone**	**useful**	**or**	**desirable**	**during**	**a**	**war**	**,**
梅诺卡岛	,	也	,	是	独自的	有用	或者	理想	期间	一个	战争	,

梅诺卡岛本身在战争期间也具有实用性或吸引力。

[ænd; ənd] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fli:t] [ɔ:f] [tu:'ləun; -'luŋ] .

and	**on**	**the**	**supposition**	**of**	**a**	**fleet**	**off**	**Toulon**	**.**
和	在	这	假设	的	一个	舰队	离开	土伦	.

并假设在土伦附近有一支舰队。

[ðə; ði] [æd'væntɪdʒɪz] [ʌv; əv] ['mɔ:ltə] [ɑ:r; ər] ['pɜ:rmənənt] [ænd; ənd] ['næʃ(ə)nəl] .

The	**advantages**	**of**	**Malta**	**are**	**permanent**	**and**	**national**	**.**
这	优势	的	马耳他	是	永恒的	和	国家的	.

马耳他的优势是永久性的，也是全国性的。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['sekənd] [dʒɪ'brɔ:ltər] [ˌaɪ 'ti:] [mʌst; məst] [tend] [tu:; tə] [sɪ'kjʊr] [dʒɪ'brɔ:ltər] [ɪt'self] ;

As	**a**	**second**	**Gibraltar**	**it**	**must**	**tend**	**to**	**secure**	**Gibraltar**	**itself**	**;**
作为	一个	第二	直布罗陀	它	必须	趋向	到	安全的	直布罗陀	本身	;

作为第二个直布罗陀，它必须有助于确保直布罗陀本身的安全；

[fɔ:r; fər] [ɪf] [baɪ] [ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv] [ðæt] [wʌn] [pleɪs] [wi:; wi] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [ɪk'sklu:dɪd; ek'sklu:dɪd] [frʌm; frəm]

for	**if**	**by**	**the**	**loss**	**of**	**that**	**one**	**place**	**we**	**could**	**be**	**excluded**	**from**
为了	如果	经过	这	损失	的	那	一	地方	我们	可以	是	排除	从

[ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] ,

the	**Mediterranean**	**,**
这	地中海	,

因为如果因为失去那一个地方，我们就可能被排除在地中海之外，

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [seɪ] [wʌt] ['sækrɪfaɪsɪz] [ʌv; əv] [blʌd] [ænd; ənd] ['treʒər] [ðə; ði] ['enəmi] [wʊd]

it	**is**	**difficult**	**to**	**say**	**what**	**sacrifices**	**of**	**blood**	**and**	**treasure**	**the**	**enemy**	**would**
它	是	难的	到	说	什么	牺牲	的	血	和	宝藏	这	敌人	会

[di:m] [tu:] [haɪ] [ə; eɪ] [praɪs] [fɔ:r; fər] [ɪts] ['kɑ:ŋkwest] .

deem	**too**	**high**	**a**	**price**	**for**	**its**	**conquest**	**.**
认为	也	高的	一个	价格	为了	它是	征服	.

很难说敌人会认为征服的代价太高，需要付出怎样的鲜血和财富。

[wət'evər] ['mɔ:ltə] [meɪ] [ɔ:r] [meɪ] [nɑ:t] [bi:; bi] [rɪ'spektɪŋ] ['i:dʒɪpt] ,

Whatever	**Malta**	**may**	**or**	**may**	**not**	**be**	**respecting**	**Egypt**	**,**
任何	马耳他	可能	或者	可能	不是	是	尊重	埃及	,

无论马耳他是否尊重埃及，

[ɪts] [haɪ] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendəns] [ʌv; əv] ['sisili] ['kænɑ:t] [bi:; bi] ['daʊtɪd] ,

its	**high**	**importance**	**to**	**the**	**independence**	**of**	**Sicily**	**cannot**	**be**	**doubted**	**,**
它是	高的	重要性	到	这	独立	的	西西里岛	不能	是	怀疑	,

它对西西里岛独立的重要性毋庸置疑。

[ɔ:r] [ɪts] [æd'væntɪdʒɪz] [æz; əz] [ə; eɪ] ['sentrəl] ['steɪʃ(ə)n] , [fɔ:r; fər] ['eni] ['pɔ:rʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [dɪ'spoʊzəb(ə)l]

or	**its**	**advantages**	**as**	**a**	**central**	**station**	**,**	**for**	**any**	**portion**	**of**	**our**	**disposable**
或者	它是	优势	作为	一个	中央	车站	,	为了	任何	部分	的	我们的	一次性的

[fɔ:rs] .

force	**.**
力量	.

或作为中央基地，为我们任何一部分可支配部队提供优势。

['ni:ðər] [ɪz] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l] [ju: 'es] [tu:; tə] [ɪg'zɜ:rt] [ɑ:n] [ðə; ði] ['bɑ:rbəri] ['paʊɚz]

Neither	**is**	**the**	**influence**	**which**	**it**	**will**	**enable**	**us**	**to**	**exert**	**on**	**the**	**Barbary**	**powers**
两者都不	是	这	影响	哪个	它	将要	使能够	我们	到	发挥	在	这	巴巴里	权力

[tu:; tə] [bi:; bi] ['hoʊlli] [nɪ'glektɪd] .

to	**be**	**wholly**	**neglected**	**.**
到	是	完全	被忽视的	.

我们也绝不能完全忽视它将使我们能够对巴巴里诸国施加的影响。

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['oʊnli][ˌeɪ diː 'diː] , [ðæt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [pleɪg] [æt; ət][dʒɪ'brɔːltər] ,

I	shall	only	add	,	that	during	the	plague	at	Gibraltar	,
我	将	仅有的	添加	,	那	期间	这	瘟疫	在	直布罗陀	,

我只想补充一点，在直布罗陀瘟疫期间，

[lɔːrd] ['nelsn] [hɪm'self] [ək'nɑːlɪdʒd] [ðæt] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] [pə'zeʃn] [ʌv; əv]['mɔːltə][ɪn]

Lord	Nelson	himself	acknowledged	that	he	began	to	see	the	possession	of	Malta	in
主	纳尔逊	他自己	已确认	那	他	开始	到	看	这	拥有	的	马耳他	在

[ə; eɪ] ['dɪfrənt] [laɪt] .

a	different	light	.
一个	不同的	光	.

纳尔逊勋爵本人也承认，他对马耳他的占有有了不同的看法。

[sɜːr][ˌælɪg'zændər] [bɔːl] [lʊkt] ['fɔːrwərd] [tuː; tə]['fjuːtʃər] [kən'tɪndʒənsiːz] [æz; əz] ['laɪkli] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðə; ðɪ]

Sir	Alexander	Ball	looked	forward	to	future	contingencies	as	likely	to	increase	the
先生	亚历山大	球	看起来	向前	到	未来	应急措施	作为	可能	到	增加	这

['vælјuː][ʌv; əv]['mɔːltə][tuː; tə] [greɪt] ['brɪt(ə)n] .

value	of	Malta	to	Great	Britain	.
价值	的	马耳他	到	伟大的	英国	.

亚历山大·鲍尔爵士期待着未来可能发生的各种情况，认为这些情况可能会增加马耳他对英国的价值。

[hiː; hi] [fɔː'sɔː] [ðæt] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [ʌv; əv] ['ɪtəli] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [frentʃ] ['prɑːvɪns] ,

He	foresaw	that	the	whole	of	Italy	would	become	a	French	province	,
他	预见	那	这	所有的	的	意大利	会	变得	一个	法语	省	,

他预见到整个意大利都将成为法国的一个省份。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ðɪ] [frentʃ] ['gʌvərnmənt] [hæd; həd] [bɪn] [lɔːŋ] [ɪn'triːgɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ]

and	he	knew	that	the	French	Government	had	been	long	intriguing	on	the
和	他	知道	那	这	法语	政府	有	到过	长的	引人入胜	在	这

[koʊst] [ʌv; əv] ['bɑːrbəri] .

coast	of	Barbary	.
海岸	的	巴巴里	.

他知道法国政府长期以来一直在巴巴里海岸进行阴谋活动。

[ðə; ðɪ] [deɪ] [ʌv; əv] [æl'dʒɪrz] [wʌz; wəz] [bi'liːvd] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] [ə; eɪ] ['treʒər] [ʌv; əv] [ˌfɪf'tiːn]

The	Dey	of	Algiers	was	believed	to	have	accumulated	a	treasure	of	fifteen
这	戴伊	的	阿尔及尔	曾是	相信	到	有	积累	一个	宝藏	的	十五

['mɪljənz] ['stɜːrlɪŋ] ,

millions	sterling	,
百万	英镑	,

据信阿尔及尔总督积累了1500万英镑的财富。

[ænd; ənd][ˌbwɔːnɑː'pɑːte][hæd; həd] ['æktʃuəli] [duːpt] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ə; eɪ] ['triːti] ,

and	Buonaparte	had	actually	duped	him	into	a	treaty	,
和	波拿巴	有	实际上	受骗	他	进入	一个	条约	,

事实上，波拿巴欺骗他签订了条约。

[baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [frentʃ] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [ɪ'rekt] [ə; eɪ][fɔːrt][ɑːn][ðə; ðɪ] ['veri] [spɑːt]

by	which	the	French	were	to	be	permitted	to	erect	a	fort	on	the	very	spot
经过	哪个	这	法语	是	到	是	允许	到	直立	一个	堡	在	这	非常	点

[wer] [ðə; ðɪ] ['eɪnʃənt] ['hɪpoʊ] [stʊd] ,

where	the	ancient	Hippo	stood	,
在哪里	这	古老的	河马	站立	,

根据这项规定，法国人将被允许在古代河马雕像所在的位置建造一座堡垒。

[ðə; ðɪ] [tʃɔɪs] [bɪ'twiːn] [wɪtʃ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['helispɔnt] , [æz; əz][ðə; ðɪ][saɪt][ʌv; əv] [nuː] [roʊm] ,

the	choice	between	which	and	the	Hellespont	,	as	the	site	of	New	Rome	,
这	选择	之间	哪个	和	这	赫勒斯滂海峡	,	作为	这	地点	的	新的	罗马	,

在赫勒斯滂海峡和新罗马的所在地之间做出选择，

[ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [pər'plekst] [ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv]['kɑːnstənˌtin; 'kɑːnstənˌtaɪn] .

is	said	to	have	perplexed	the	judgment	of	Constantine	.
是	说	到	有	困惑	这	判断	的	康斯坦丁	.

据说这让君士坦丁大帝的判断都感到困惑。

[tuː; tə] [ðɪs] [hiː; hi] ['ædɪd] [æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['rʌʃə] , [baɪ] [miːnz]

To	this	he	added	an	additional	point	of	connection	with	Russia	,	by	means
到	这	他	额外	一个	额外的	观点	的	联系	和	俄罗斯	,	经过	方法

[ʌv; əv][əu'desə; ɔ'desɑː] ,

of	Odessa	,
的	敖德萨	,

他通过敖德萨，又增加了一个与俄罗斯的联系点。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɔːr][ɪn][ðə; ði]['bɔːltɪk] , [ə; eɪ] [stɪl] [mɔːr] ['ɪntrəstɪŋ]

and	on	the	supposition	of	a	war	in	the	Baltic	,	a	still	more	interesting
和	在	这	假设	的	一个	战争	在	这	波罗的海	,	一个	仍然	更多的	有趣的

[rɪ'leɪʃn] [tuː; tə] ['tɜːrki] ,

relation	to	Turkey	,
关系	到	火鸡	,

如果波罗的海地区爆发战争，那么与土耳其的关系将变得更加有趣。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mɔːreɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [griːk] ['aɪləndz] .

and	the	Mores	,	and	the	Greek	islands	.
和	这	莫雷	,	和	这	希腊语	岛屿	.

还有摩利人和希腊群岛。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'piːtɪdli] ['sɪgnɪfaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['gʌvərnmənt] , [ðæt] [frʌm; frəm][ðə; ði]

It	had	been	repeatedly	signified	to	the	British	Government	,	that	from	the
它	有	到过	反复	表示	到	这	英国	政府	,	那	从	这

[mɔ(:)'riə][ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌntriz] [ə'dʒeɪs(ə)nt] ,

Morea	and	the	countries	adjacent	,
莫雷亚	和	这	国家	邻近的	,

英国政府曾多次收到来自摩里亚半岛及其周边国家的指示，

[ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [ʃɪp] ['tɪmbər] [ænd; ənd]['neɪv(ə)l] ['stɔrz] [maɪt] [biː; bi] [əb'teɪnd] ,

a	considerable	supply	of	ship	timber	and	naval	stores	might	be	obtained	,
一个	大量	供应	的	船	木材	和	海军	商店	可能	是	获得	,

可以获得相当数量的造船木材和海军物资。

[sʌtʃ] [æz; əz] [wʊd] [æt; ət] [liːst] ['greɪtli] ['les(ə)n] [ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] [wɔːr] .

such	as	would	at	least	greatly	lessen	the	pressure	of	a	Russian	war	.
这样的	作为	会	在	至少	非常	减少	这	压力	的	一个	俄语	战争	.

这样至少可以大大减轻俄国发动战争的压力。

[ðə; ði]['eɪdʒənts][ʌv; əv] [fræns] [wɜːr; wər][ɪn] [fʊl] [æk'tɪvəti][ɪn][ðə; ði][mɔ(:)'riə][ænd; ənd][ðə; ði] [griːk] ['aɪləndz] ,

The	agents	of	France	were	in	full	activity	in	the	Morea	and	the	Greek	islands	,
这	代理人	的	法国	是	在	满的	活动	在	这	莫雷亚	和	这	希腊语	岛屿	,

法国特工在摩里亚半岛和希腊群岛活动频繁。

[ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] , [baɪ] [ðæt] ['gʌvərnmənt] ,

the	possession	of	which	,	by	that	Government	,
这	拥有	的	哪个	,	经过	那	政府	,

该政府拥有该财产，

[wʊd] [ɔːgˈment] [ðə; ðiˈneɪv(ə)l] [ˈriːsɔːrsɪz] [ʌv; əv][ðə; ðiˈ] [frentʃ] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪˈgriː] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [fjuː]

would	augment	the	naval	resources	of	the	French	to	a	degree	of	which	few
会	增强	这	海军	资源	的	这	法语	到	一个	程度	的	哪个	很少

[ɑːr; ər] [əˈwer] [huː] [hæv; həv][nɑːt] [meɪd] [ðə; ðiˈprez(ə)nt] [steɪt] [ʌv; əv] [ˈkɑːmɜːrs] [ʌv; əv][ðə; ðiˈ] [ˈgriːks]

are	aware	who	have	not	made	the	present	state	of	commerce	of	the	Greeks
是	意识到的	WHO	有	不是	制成	这	展示	状态	的	商业	的	这	希腊人

[æn; ənˈ][ɑːbdʒekt][ʌv; əv] [pərˈtɪkjələr] [əˈtenʃ(ə)n] .

an	object	of	particular	attention	.
一个	目的	的	特别的	注意力	.

这将极大地增强法国的海军资源，而那些没有特别关注希腊当前商业状况的人，很少有人意识到这一点。

[ɪn] [ɪf] [ðə; ðiˈ] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv]['mɔːltə][wɜːr; wər] [ˌædvənˈteɪdʒəs] [tuː; tə] ['ɪŋgləndˈ] ['soʊlli] [æz; əz]

In	short	,	if	the	possession	of	Malta	were	advantageous	to	England	solely	as
在	短的	, 如果		这	拥有	的	马耳他	是	有利	到	英格兰	仅	作为

[ə; eɪ] [kənˈviːniənt] [wɑːtʃ] - ['taʊər] ,

a	convenient	watch	-	tower	,
一个	方便的	手表	-	塔	,

简而言之，如果占领马耳他对英国的益处仅仅是将其作为一座便捷的瞭望塔，

[æz; əz][ə; eɪ] ['sentər] [ʌv; əv] [ɪnˈtelɪdʒəns] , [ɪts] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [wʊd] [biː; biˈ] [ˌʌndɪˈnaɪəbl] .

as	a	centre	of	intelligence	,	its	importance	would	be	undeniable	.
作为	一个	中心	的	智力	, 它是		重要性	会	是	无可否认	.

作为情报中心，它的重要性毋庸置疑。

[ɔːlˈðoʊ] [ðiːz] [səˈdʒestʃənz] [dɪd][nɑːt] [prɪˈvent] [ðə; ðiˈ] ['saɪnɪŋ] [əˈweɪ] [ʌv; əv]['mɔːltə][æt; ət][ðə; ðiˈ] [piːs]

Although	these	suggestions	did	not	prevent	the	signing	away	of	Malta	at	the	peace
虽然	这些	建议	做过	不是	防止	这	签名	离开	的	马耳他	在	这	和平

[ʌv; əv] ['æmiənz] ,

of	Amiens	,
的	亚眠	,

尽管这些建议并未阻止马耳他在《亚眠和约》中被割让，

[ðeɪ] ['daʊtləs] [wɜːr; wər][nɑːt] [wɪˈðaʊt] [ɪˈfekt] ,

they	doubtless	were	not	without	effect	,
他们	毫无疑问	是	不是	没有	影响	,

它们无疑并非毫无效果，

[wen] [ðə; ðiˈ][æmˈbɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌbwɔːnɑːˈpɑːte][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [fʊl] [ænd; ənd]['faɪn(ə)l] ['ænsər] [tuː; tə]

when	the	ambition	of	Buonaparte	had	given	a	full	and	final	answer	to
什么时候	这	志向	的	波拿巴	有	给定	一个	满的	和	最终的	回答	到

[ðə; ðiˈ][grænd] ['kwestʃən] :

the	grand	question	:
这	盛大	问题	:

当波拿巴的野心对这个重大问题给出了全面而最终的答案时：

[kæn; kənˈ][wiː; wiˈ] [rɪˈmeɪn] [æt; ət] [piːs] [wɪð; wɪθˈ] [fræns] ?

can	we	remain	at	peace	with	France	?
能	我们	保持	在	和平	和	法国	?

我们还能与法国保持和平吗?

[aɪ][hæv; həv] ['laɪkwaɪz] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðæt] [sɜːr][ˌælɪgˈzændər] [bɔːl] , ['bæfəld] ,

I	have	likewise	reason	to	believe	that	Sir	Alexander	Ball	,	baffled	,
我	有	同样地	原因	到	相信	那	先生	亚历山大	球	,	困惑	,

我同样有理由相信，亚历山大·鲍尔爵士感到困惑不解。

[baɪ][ɪkˈspoʊzɪŋ][æn; ən] [ɪnˈsɪdiəs] [prəˈpoʊz(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðiˈ] [frentʃ] ['gʌvərnmənt] ,

by	exposing	an	insidious	proposal	of	the	French	Government	,
经过	暴露	一个	阴险	提议	的	这	法语	政府	,

通过揭露法国政府一项阴险的提议，

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [nəˌgoʊʃi'eɪʃənz] [ðæt] [ˌpri'si:did] [ðə; ði] [ri:kə'mensmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r] - - [ðæt] [ðə; ði]

during	the	negotiations	that	preceded	the	recommencement	of	the	war	-	-	that	the
期间	这	谈判	那	之前	这	重新开始	的	这	战争	-	-	那	这

[ˌfɔ:tifi'keiʃənz] [ʌv; əv]['mɔ:ltə] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ɪn'taɪərli] [dis'mæntld] ,

fortifications	of	Malta	should	be	entirely	dismantled	,
防御工事	的	马耳他	应该	是	完全	拆卸	,

在战争重新开始前的谈判期间，曾提出要彻底拆除马耳他的防御工事。

[ænd; ənd][ðə; ði]['aɪlənd] [left] [tu:; tə][ɪts] [ɪn'hæbɪtənts] .

and	the	island	left	to	its	inhabitants	.
和	这	岛	左边	到	它是	居民	.

岛屿最终留给了岛上的居民。

[wɪ'ðaʊt] ['dwelɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['ɑ:bviəs] [ˌɪnhju:'mænəti][ænd; ənd] [flə'dʒɪʃəs] [ɪn'dʒʌstɪs] [ʌv; əv] [ɪk'spoʊzɪŋ]

Without	dwelling	on	the	obvious	inhumanity	and	flagitious	injustice	of	exposing
没有	住宅	在	这	明显的	不人道	和	丑恶	不公正	的	暴露

[ðə; ði] [ˌmɔ:l'ti:z] [tu:; tə]['sɜ:rt(ə)n] ['pɪlɪdʒ] [ænd; ənd] ['sleɪvəri] [frʌm; frəm][ðer; ðər][oʊld][ænd; ənd] [ɪn'vetərət]

the	Maltese	to	certain	pillage	and	slavery	from	their	old	and	inveterate
这	马耳他语	到	肯定	掠夺	和	奴隶制	从	他们的	老的	和	根深蒂固

['enəmi] ,

enemies	,
敌人	,

暂且不论将马耳他人置于其宿敌的掠夺和奴役之下，这种做法显然是不人道的、令人发指的不公正的，

[ðə; ði] [mʊəz] ,

the	Moors	,
这	沼泽地	,

摩尔人，

[hi:; hi] [ʃoʊd] [ðæt] [ðə; ði][plæn] [wʊd] [prə'moʊt] [ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][ˌbwɔ:nɑ:'pɑ:te]['i:v(ə)n] [mɔ:r]

he	showed	that	the	plan	would	promote	the	interests	of	Buonaparte	even	more
他	显示	那	这	计划	会	推动	这	兴趣	的	波拿巴	甚至	更多的

[ðæn; ðən][hɪz; ɪz]['æktʃuəl] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] ,

than	his	actual	possession	of	the	island	,
比	他的	实际的	拥有	的	这	岛	,

他表明，该计划对波拿巴的利益促进作用甚至超过了他实际占有该岛。

[wɪtʃ] [fræns] [hæd; həd][noʊ]['pɑ:səb(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn] [di'zaiərɪŋ] ,

which	France	had	no	possible	interest	in	desiring	,
哪个	法国	有	不	可能的	兴趣	在	渴望	,

法国对此根本不可能感兴趣。

[ɪk'sept] [æz; əz][ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv] ['ki:pɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] .

except	as	the	means	of	keeping	it	out	of	the	hands	of	Great	Britain	.
除了	作为	这	方法	的	保持	它	出去	的	这	双手	的	伟大的	英国	.

唯一的目的就是防止它落入英国手中。

[bʌt; bət][sɜ:r][ˌælɪg'zændər] [bɔ:l] [ɪz][noʊ] [mɔ:r] .

But	Sir	Alexander	Ball	is	no	more	.
但	先生	亚历山大	球	是	不	更多的	.

但亚历山大·鲍尔爵士已经去世了。

[ðə; ði] ['raɪtər] [stɪl] [klɪŋz] [tu:; tə][ðə; ði] [hoʊp] [ðæt] [hi:; hi] [meɪ] [jet] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][hɪz; ɪz]

The	writer	still	clings	to	the	hope	that	he	may	yet	be	able	to	record	his
这	作家	仍然	黏附	到	这	希望	那	他	可能	然而	是	有能力的	到	记录	他的

[gʊd] [di:dz] [mɔ:r] ['fʊli] [ænd; ənd] ['regjələrli] ;

good	deeds	more	fully	and	regularly	;
好的	契约	更多的	完全	和	经常	;

作者仍然抱有希望，希望将来能够更全面、更定期地记录自己的善行；

[ðæt] [ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['kʌmfərt] , [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [səb'duːd] [ˌegzʌl'teɪʃn] ,

that **then** **,** **with** **a** **sense** **of** **comfort** **,** **not** **without** **a** **subdued** **exultation** **,**

那 然后 , 和 一个 感觉 的 舒适 , 不是 没有 一个 低沉的 大喜 ,

于是，带着一种安心感，不乏一丝压抑的喜悦，

[hiː; hi] [meɪ] [reɪz] ['hevnwərd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ɑːnɚd] [tuːm] [ðə; ði] ['glɪsnɪŋ] [aɪ] [ʌv; əv][æn; ən]

he **may** **raise** **heavenward** **from** **his** **honoured** **tomb** **the** **glistening** **eye** **of** **an**

他 可能 增加 向天 从 他的 荣幸 墓 这 闪闪发光 眼睛 的 一个

['hʌmb(ə)l] ,

humble **,**

谦逊的 ,

他或许会从他尊贵的墓穴中，将一个谦卑之人闪亮的眼睛高高举向天堂。

[bʌt; bət] ['evər] ['greɪtf(ə)l] [frend] .

but **ever** **grateful** **Friend** **.**

但 曾经 感激的 朋友 .

但永远心存感激的朋友。

[end]

End

结尾

结尾

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神